วารสารวิชาการ
ภาษาและวัฒนธรรมจีน
CHINESE LANGUAGE AND CULTURE JOURNAL
ปีที่ 13 ฉบับที่ 1 มกราคม - มิถุนายน 2569 ISSN 2821-9805 (Online)

学术文章 (Academic Article)

- เทศกาลไหว้บั้งจ่าง: กรณีศึกษาเปรียบเทียบวัฒนธรรมและประเพณีระหว่างชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในมณฑลจี๋หลิว มณฑลหูหนาน
The Dragon Boat Festival: A Comparative Case Study of Culture and Tradition between Thai-Chinese in Betong, Yala and Chinese in Miluo in Hunan Province
กัญญ์ภาวดี เฉลิมนิล, สุปกาลา อินทพนนท, บุญรับ พลับเล็ก
- 初级汉语口语教学任务型翻转课堂教学模式的应用研究—以临床医学专业国际学生为例
Research on the Application of Task-based Flipped Classroom Teaching Mode in Elementary Chinese Oral Teaching-Taking international students majoring in clinical medicine as an example
黄芳燕 (HUANG FANGYAN)、刘振平 (LIU ZHENPING)
- 汉泰量词对比下对泰汉语量词教学策略启示
Cross-linguistic Contrastive Analysis of Chinese and Thai Classifier Systems: Pedagogical Implications for Teaching Chinese Classifiers to Thai Learners
李欣 (LI BIN)、杨晴明 (YANG JINGMING)
- 英语背景学习者汉语特殊句式习得研究述评
Review of Studies on Chinese Special Sentence Patterns Acquisition for Native English Speakers
李桂源 (LI GUIYUAN)、刘振平 (LIU ZHENPING)
- 汉泰委婉语文化内涵对比
A Comparative Study of the Cultural Connotations of Chinese and Thai Euphemisms
苏钦源 (SU QINYUAN)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 泰国西部华文民校联盟会下辖华校办学路线与课程设置的特点及影响因素研究
RESEARCH ON THE CHARACTERISTICS AND INFLUENCING FACTORS OF THE EDUCATIONAL ROUTES AND CURRICULUM SETTING OF CHINESE SCHOOLS UNDER THE CHINESE SCHOOL OF WESTERN THAILAND NETWORKING
田甜甜 (TIAN TIANTIAN)、李宾生 (LI YINSHENG)
- (泰华文学) 微型/闪小说中的宗教信仰主题向度分析
The theme of religious faith in the micro/flash fiction of “Thaihua Literature”
王新莹 (WANG XINYING)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 后疫情时代中国游客消费文化变化对清迈旅游业的影响研究—基于文化适应视角的实证分析
Post-Pandemic Shifts in Chinese Tourists’ Consumption Culture and Their Impact on Chiang Mai Tourism: A Cross-Cultural Adaptation Perspective
祁美琦 (QI MEIQIN)
- 课堂交际视角下的非汉语专业泰国企业员工汉语语音练习课教学反思——以S、M、N三家企业为例
A Teaching Reflection on Chinese Pronunciation Practice Classes for Thai Corporate Employees from Non-Chinese Major : A Case Study of Companies S, M, N
邢婉青 (XING WANQING)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 武汉白龙寺三禅文化：短视频的制作创新实践
Innovative Practices in Short Video Production for the Three Zen Cultures of Wuhan White Dragon Temple
宋宝戈 (ZONG BAOGE)、CHUSAK SUVINDASTHIN、PORADEE PANTHUPAKORN

研究文章 (Research Article)

- การพัฒนารูปแบบการฝึกอบรมตามแนวคิดการเรียนรู้แบบผันกับการสอนร่วมกันแนวคิดห้องเรียนกลับด้านเพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสำหรับนักศึกษาครู
Development of an Instructional Model Based on Task-Based Learning Combined with the Flipped Classroom Approach to Enhance Chinese Writing for Communication Ability and Academic Achievement among Student Teachers
อรรคณ วัชวิทย์ (AKAPOL WAJCHITKIT)、 นิติกร อ่อนโอน (NITTIKORN ONNOM)、 ชาวิษฐ์ ธนพิชาพันธ์ (WARAVIT THANACHATWIPHAN)
- 数字化转型背景下泰国高校本土汉语教师专业发展路径研究
Exploring Professional Development Pathways of Local Chinese Language Teachers in Thai Universities in the Era of Digital Transformation
安长丽 (ANCHANLEE HUAMAM)
- 汉缅陈述语气词语义功能对比研究及教学启示
A Comparative Study of the Semantic Functions of Declarative Modal Particles in Chinese and Burmese with Pedagogical Implications
陈海祥 (CHEN YANGXI)、苏海林 (SU HAILIN)
- 汉缅语气词对比研究述评及对缅汉语教学的启示
A Comparative Review of Modal Particles in Chinese and Burmese and Its Implications for Chinese Teaching to Burmese Learners
陈海祥 (CHEN YANGXI)、刘振平 (LIU ZHENPING)
- 汉法言说动词“说”-dire-“parler”对比及在对法汉语教学中的应用
A Comparison of the Chinese-French speaking verbs “shuo”, “dire”and “parler” and their application in French-French Chinese teaching
董健 (DONG JIAN)、肖瑜 (XIAO YU)
- 泰国中文教师数字素养信念系统的模型构建及量表编制分析研究
A Study on the Construction of the Digital Literacy Belief System Model and the Development of a Scale for Thai CFL Teachers
董玉 (DONG YU)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 泰国HSK类课程教师专业能力对自我效能感的影响模型建构与验证
Construction and Validation of an Impact Model of Professional Competence on Self-Efficacy Among HSK Course Teachers in Thailand
蒋晓娟 (JIANG XIAOJUAN)、田家米 (TIAN CHIMAI)
- 汉语“道路”词汇的演变研究——以“街”为例
A Study on the Semantic Evolution of Chinese “Road” Vocabulary: A Case Study of “Street”
黄明熙 (CHONG HIMSHEI)
- 保定饮食文化的“味道之道”、文化叙事与身份建构— 基于地理根基与权力场域的机制分析
The “Way of Taste” Cultural Narrative, and Identity Construction in Baoding Food Culture: A Mechanism Analysis Based on Geographical Roots and Fields of Power
李一平 (LI YIPING)、帕拉迪 (PORADEE PANTHUPAKORN)、木初 (MUCHUCHO HUMLIMTSIRI)
- 基于中介语语料库的现代汉语易混淆动作动词研究
RESEARCH ON MODERN CHINESE CONFUSABLE ACTION VERBS BASED ON INTER-LANGUAGE CORPUS
刘欢桐 (LIU SHUTONG)、肖瑜 (XIAO YU)
- 企业视角下的汉语人才培养：雇佣状况、评需分析与协同机制——基于泰国曼谷都会区及罗勇府地区的调研
CHINESE TALENT TRAINING FROM THE PERSPECTIVE OF ENTERPRISES:EMPLOYMENT STATUS, EVALUATIONANDEMAND ANALYSIS AND COORDINATION MECHANISMS—BASED ON THE SURVEY OF THAI BANGKOK METROPOLITAN REGION AND RAYONG PROVINCE
罗秋明 (LUO QIUMING)
- 汉泰民族节日中植物民俗象征义对比研究
A Comparative Study on the Symbolic Meaning of Plants in Festivals of the Han and Thai Ethnic Group
麦霞 (MAI HEI)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 泰国曼谷公立高校中文课堂对话教学的实证研究——以拉卡邦先皇理工大学为例
AN EMPIRICAL STRUDY ON DIALOGUE TEACHING IN CHINESE CLASSES AT PUBLIC UNIVERSITIES IN BANGKOK, THAILAND A CASE STUDY OF KING MONGKUT’S INSTITUTE OF TECHNOLOGY LADKRABANG
孟雪 (MENG XUE)、韩新琦 (HAN XINQI)
- 基于在线课程模式下的泰国汉语学习者自主学习满意度比较研究
A Comparative Analysis of Autonomous Learning Satisfaction Among Thai Chinese Learners: The Impact of Different Online Course Modes
差丰 (HONGFENG CHAIFENG)
- 面向国际汉语教学的包装义动词习得研究
A STUDY ON THE ACQUISITION OF MONOSYLLABIC PACKAGE VERBS IN INTERNATIONAL CHINESE EDUCATION
张小莹 (ZHONG ZIAOYING)、程瑜 (CHAO YU)
- 中泰旅游广告语隐喻对比研究—以小红书与YouTube社交媒体平台为例
A Comparative Study of Metaphors in Chinese and Thai Tourism Advertising Discourse: A Case Study of Little Red Book and YouTube Social Media Platforms
白蕾 (BEIJAREE SUTTIPHAN)
- การวิเคราะห์และพัฒนากลวิธีการแปลคำศัพท์คลังศัพท์ภาษาจีนในภาษาไทย: กรณีศึกษาภาษาคำว่า Chinese + Logistics Management (Elementary)
A STUDY ON THE ANALYSIS AND DEVELOPMENT OF TRANSLATION STRATEGIES FOR CHINESE-TO-THAI LOGISTICS TERMINOLOGY: A CASE STUDY OF CHINESE + LOGISTICS MANAGEMENT (ELEMENTARY)
พัฒน์วริน อรรคศิริวโรจน์ (PHATTHARIN AKKHASIRIWORACHOTE)
- 构式“不是我V”的构式义、话语功能及成因研究
The Bushi Wo V Construction in Colloquial Mandarin: A Corpus-based Study of Constructional Semantics and Interactional Functions
陈芳雅 (PATTARAPONG PUNNGEAM)、关维婷 (GUAN JIWEI)
- การวิเคราะห์กลวิธีการแสดงความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน : กรณีศึกษาจากหนังสือ (民航汉语)
A Pragmatic Analysis of Speech Acts and Politeness Strategies in Chinese Aviation Service Dialogues: A Case Study of Minhang Hanyu
ภาวินี นิ่มจิรวัฒน์ (PAWINEE NIMJIRAWAT)
- 小米在泰国的品牌形象建构研究——基于泰国TikTok用户评论的分析
A STUDY OF XIAOMI’S BRAND IMAGE CONSTRUCTION IN THAILAND: AN ANALYSIS BASED ON THAI TIKTOK USER COMMENTS
苏莎芳 (SUTTHIRAN WATTHANAPHUMMATAKIT)、高陆洋 (GAO LUYANG)
- 民国时期新兴木刻艺术家的作品造型特征和审美— 以李桦、力群、古元、赵延年作品为例
The Modeling Characteristics and Aesthetics of Works by Emerging Woodcut Artists During the Republic of China Period - Taking the Works of Li Hua, Li Qun, Gu Yuan, and Zhao Yan nian as Examples
谭梦梦 (TAN MENGMENG)、PONGRIT CHAIYAKOT
- 系统思维视角下的《周易》管理哲学研究
The Management Philosophy of the Zhouyi (I Ching) from a Systems Thinking Perspective
王若宇 (WANG RUOYU)、黄建涛 (CHAMPEERAN WONGTHANOMSIRI)
- 对泰籍各汉语线上一对一教学个案研究——以Zoom平台餐桌礼仪话题教学为例
A Case Study of Online One-on-One Business Chinese Teaching for Thai Learners: A Zoom-Based Lesson on Table Etiquette
邢婉青 (XING WANQING)、李宾生 (LI YINSHENG)
- 泰国国际学校小学语文课程实施现状研究：基于BMIS课堂观察与教师访谈的个案分析
Implementation of the Primary School Mandarin as the First Language Curriculum in Thai International Schools: A Case Study Based on Classroom Observations and Teacher Interviews at BMIS
熊俊英 (XIONG GUITING)、NARISA ASAVARATANA, KANGKOPORN MUNTONG
- 从字形到意义：旨在提升社会福祉的虚拟博物馆路径设计与文化密码应用研究
From Glyph to Meaning: Applying Cultural Codes in Virtual Museum Path Design to Enhance Social Well-being
张仲秋 (ZHONG CHONTAW)、CHUSAK SUVINDASTHIN、BUNCHUO HUMLIMTSIRI
- 泰华文学作品中的儒学文化传承研究
STUDY ON THE INHERITANCE OF CONFUCIAN CULTURE IN CHINESE LITERARY WORKS IN THAILAND
张伟伟 (ZHANG WEIWEI)、李宾生 (LI YINSHENG)

中国语言文化学刊

วิทยาลัยจีนศึกษา
College of Chinese Studies

วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน นี้ผ่านการรับรองคุณภาพอยู่ในฐานข้อมูล TCI กลุ่มที่ 2
สาขาวิชาศิลปศาสตร์และมนุษยศาสตร์ / ธุรกิจ การจัดการและการบัญชี / สังคมศาสตร์

วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน
ปีที่ 13 ฉบับที่ 1 มกราคม – มิถุนายน 2569
ISSN 2821-9805 (Online)

วัตถุประสงค์

เพื่อเผยแพร่ผลงานทางวิชาการ และเป็นสื่อกลางในการเผยแพร่ความรู้แลกเปลี่ยนแนวคิดทางด้านภาษาจีน วัฒนธรรมจีน จีนศึกษา และชาวจีน ในด้านสังคมศาสตร์ มนุษยศาสตร์ ครุศาสตร์ วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี ตลอดจนสาขาอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง และเป็นแหล่งความรู้ทางด้านจีนศึกษา อันเป็นแรงจูงใจให้เกิดผลงานการค้นคว้าใหม่ ๆ ทางด้านวิจัย

กำหนดเผยแพร่ปีละ 2 ฉบับ ฉบับที่ 1 มกราคม – มิถุนายน
ฉบับที่ 2 กรกฎาคม – ธันวาคม

เจ้าของ วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ที่ปรึกษา อธิการบดี รองศาสตราจารย์ ดร.อุไรพรรณ เจนวาณิชยานนท์

คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ

หัวหน้ากองบรรณาธิการ อาจารย์ ดร.ปรีชยา ชูเงิน

กองบรรณาธิการ

Prof. Yang Bao Yun, Ph.D.	Peking University, Beijing, China
Prof. Zhang Xi Zhen	Peking University, Beijing, China
Prof. Fu Zeng You	สถาบันขงจื่อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ศาสตราจารย์ ดร.เมชฌ เมธจิรนนท์	มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
ศาสตราจารย์ ดร.กนกพร นุ่มทอง	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.พัชนี ตั้งยืนยง	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
รองศาสตราจารย์ ดร.ปกรณ์ ลิมปนุสรณ์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.สุรสิทธิ์ อมรวณิชศักดิ์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.จตุวิทย์ แก้วสุวรรณ์	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.บุรินทร์ ศรีสมถวิล	มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย
รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริลักษม์ ตันตยกุล	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นพธร ปัจจัยคุณธรรม	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไล ลิ่มถาวรานันต์	มหาวิทยาลัยบูรพา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภูมรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร	มหาวิทยาลัยบูรพา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ผู้ทรงคุณวุฒิพิจารณาคุณค่าบทความประจำฉบับ

ศาสตราจารย์ ดร.เมชฌ เมธจิรนนท์	มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
ศาสตราจารย์ ดร.กนกพร นุ่มทอง	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์	มหาวิทยาลัยเกริก
รองศาสตราจารย์ ดร.บุรินทร์ ศรีสมถวิล	มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย
รองศาสตราจารย์ ดร.บัณศิกาญจ ตั้งภากรณ์	มหาวิทยาลัยราชภัฏลำปาง
Assoc. Prof.Wang Huiying, Ph.D.	มหาวิทยาลัยขอนแก่น
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไล ลิ่มถาวรานันต์	มหาวิทยาลัยบูรพา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภูมรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร	มหาวิทยาลัยบูรพา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นพธร ปัจจัยคุณธรรม	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อภิรดี เจริญเสนีย์	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.เบญญาทิพย์ ศุภะกะสิน	มหาวิทยาลัยขอนแก่น
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิชัย แก้วบุตร	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตสุราษฎร์ธานี
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นิธิตยา สุนทรธรรมนิติ	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ว่าที่ ร.ต. ดร.เกรียงไกร กองเส็ง	มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สหัทยา สิทธิวิเศษ	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิโรจน์ ตระกูลพิทักษ์กิจ	มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.โชติวัน แย้มขยาย	สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์
อาจารย์ ดร.สุพิชญา อ่ำคิด	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
อาจารย์ ดร.วศิน ศาตพรวรชิต	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
อาจารย์ ดร.หทัย แซ่เจี่ย	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
อาจารย์ ดร.ชญาพร เชาว์ศิริกุล	มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
อาจารย์ ดร.อรกัญญา โรจนวานิชกิจ	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
อาจารย์ ดร.พวงผกา สิทธิจันทร์	มหาวิทยาลัยทักษิณ
อาจารย์ ดร.พัทธ์วริน อรรคศรีวรโชติ	มหาวิทยาลัยนครพนม
อาจารย์ ดร.ปณีญา กระฎุมพร	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.วันกวี สิงห์ธนะ	มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
อาจารย์ ดร.ภาวเรศ ฟูน้อย	มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์
อาจารย์ ดร.ภัทรปภา ทองแท่งใหญ่	มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์
อาจารย์ ดร.พิมพร วัฒนากมลกุล	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ บพิตรพิมุขจักรวรรดิ
อาจารย์ ดร.สิริภัทร เมืองแก้ว	มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา
อาจารย์ ดร.คำพล โพธิ์นอก	มหาวิทยาลัยราชภัฏกาญจนบุรี
อาจารย์ ดร.กันย์สินี จตุพรพิมล	มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
อาจารย์ ดร.เจษฎา นิลสงวนเดชะ	มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย
อาจารย์ ดร.ฉวีวรรณ ว่องเจริญกุล	มหาวิทยาลัยกรุงเทพ

อาจารย์ ดร.เพ็ญพิสุทธิ์ สีกาแก้ว	มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์
อาจารย์ ดร.สรสิช ผดุงรัชดากิจ	สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์
อาจารย์ ดร.เอกนรินทร์ จิรชีวิวงศ์	สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์
Dr.Chen Songsong	โรงเรียนสวนกุหลาบ ห้องเรียนขงจื่อ
อาจารย์ ดร.ชัยรัตน์ กิ่งแก้ว	นักวิชาการอิสระด้านภาษาจีน
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
อาจารย์ ดร.เทพี แซ่มัด	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
อาจารย์ ดร.ปรีชยา ชูเงิน	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
อาจารย์ ดร.อัญมณี เมามีจันทร์	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
อาจารย์ Dr. Lee, Yao-wu	มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

คณะกรรมการจัดทำวารสาร

อาจารย์ ดร.ปรีชยา ชูเงิน	ประธานกรรมการ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ	กรรมการ
อาจารย์ไพศาล ทองสัมฤทธิ์	กรรมการ
อาจารย์ธุมวดี สิริปัญญาฐิติ	กรรมการ
อาจารย์จันทิมา จิรชูสกุล	กรรมการ
อาจารย์ ดร.เทพี แซ่มัด	กรรมการ
อาจารย์มนัสนันท์ ฉัตรเวชศิริ	กรรมการ
อาจารย์ครองขวัญ บรรพกาญจน์	กรรมการ
อาจารย์ณัฐอวัศยา กีรติโพธิวงศ์	กรรมการ
อาจารย์พรกรัณย์ แสนกล้า	กรรมการ
อาจารย์ ดร.อัญมณี เมามีจันทร์	กรรมการและเลขานุการ
นางสายฝน กันคล้อย	ผู้ช่วยเลขานุการ
นางสาวเพ็ญสิริ อัครธีราเสถียร	ผู้ช่วยเลขานุการ
นางสาวธิดารัตน์ ชูเลิศ	ผู้ช่วยเลขานุการ

* บทความที่ตีพิมพ์ในวารสารนี้แต่ละเรื่องผ่านการกลั่นกรองจากคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิจำนวน 3 ท่าน
* บทความใน"วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน" เป็นทรรศนะของผู้เขียนโดยเฉพาะ กองบรรณาธิการไม่มีส่วนในความคิดเห็นในข้อเขียนเหล่านั้น

พิมพ์ที่ : บริษัท ธนาเพรส จำกัด 9 ซอยลาดพร้าว 64 แยก 14 วังทองหลาง วังทองหลาง กรุงเทพ ฯ 10310 โทร. 02 530 4114

บรรณาธิการแถลง

วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีนของวิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ของเราได้ดำเนินงานเข้าสู่ปีที่ 13 แล้ว ซึ่งฉบับนี้เป็นปีที่ 13 ฉบับที่ 1 ก่อนอื่นกองบรรณาธิการต้องขอขอบพระคุณอย่างยิ่งต่อคณะทำงานทุกท่านที่ได้ร่วมด้วยช่วยกันดำเนินการตามระบบกลไกและขั้นตอนให้วารสารวิชาการออกมาเรียบร้อยและตรงตามเวลาที่กำหนดไว้ และต้องขอขอบคุณท่านผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่านที่มีส่วนช่วยกันกลั่นกรองให้บทความฉบับนี้เป็นไปตามเกณฑ์ที่ TCI กำหนดไว้ ทั้งนี้เพื่อให้ได้คุณภาพและมีคุณค่าในการศึกษา วารสารวิชาการของเรายังคงรักษาระดับวารสารอยู่ในฐานข้อมูล TCI ฐาน 2 ปัจจุบันวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีนของเราได้เผยแพร่ในรูปแบบออนไลน์เท่านั้น ผู้ที่สนใจสาระด้านจีนศึกษาสามารถเข้าอ่านข้อมูลได้ที่เว็บไซต์ https://so02.tci-thaijo.org/index.php/clcjn

บทความที่ตีพิมพ์ในฉบับนี้มีทั้งหมด 36 เรื่อง โดยแบ่งเป็นบทความวิจัยจำนวน 26 เรื่อง บทความวิชาการจำนวน 10 เรื่องแบ่งเป็น ด้านภาษาและวัฒนธรรมจำนวน 14 เรื่อง ด้านการเรียนการสอนภาษาจีนจำนวน 18 เรื่อง ด้านปรัชญาและวรรณคดีจำนวน 3 เรื่อง และด้านอื่น ๆ 1 เรื่อง

กองบรรณาธิการวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีนขอเชิญชวนนักวิชาการ คณาจารย์ นักศึกษาระดับปริญญาโทและปริญญาเอก รวมถึงผู้สนใจทั่วไปมาใช้บริการเผยแพร่บทความวิจัยหรือบทความวิชาการของท่านได้ โดยสามารถศึกษารายละเอียดข้อมูลของการลงบทความเผยแพร่ได้ในท้ายเล่ม หวังเป็นอย่างยิ่งว่าเราคงจะมีโอกาสให้บริการแก่ทุกท่านในครั้งต่อ ๆ ไป ขอขอบคุณทุกท่าน

(อาจารย์ ดร.ปรีชยา ชูเงิน)
หัวหน้ากองบรรณาธิการ

สารบัญ

หน้า

学术文章（Academic Article）

- **เทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง: กรณีศึกษาเปรียบเทียบวัฒนธรรมและประเพณีระหว่างชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลั่ว มณฑลหูหนาน** 15
  The Dragon Boat Festival: A Comparative Case Study of Culture and Tradition between Thai-Chinese in Betong, Yala and Chinese in Miluo in Hunan Province
  กัญจน์วรางค์ เฉลิมเมือง、สุปภาดา อินทรบงกต、นูรนูรีน่า หมัดแล๊ะ

- 初级汉语口语教学任务型翻转课堂教学模式的应用研究—以临床医学专业国际学生为例 33
  Research on the Application of Task-based Flipped Classroom Teaching Mode in Elementary Chinese Oral Teaching-Taking international students majoring in clinical medicine as an example
  黄芳燕（HUANG FANGYAN）、刘振平（LIU ZHENPING）

- 汉泰量词对比下对泰汉语量词教学策略启示 49
  Cross-linguistic Contrastive Analysis of Chinese and Thai Classifier Systems: Pedagogical Implications for Teaching Chinese Classifiers to Thai Learners
  李斌（LI BIN）、杨绪明（YANG XUMING）

- 英语背景学习者汉语特殊句式习得研究述评 67
  Review of Studies on Chinese Special Sentence Patterns Acquisition for Native English Speakers
  李倩颖（LI QIANYING）、刘振平（LIU ZHENPING）

- 汉泰委婉语文化内涵对比 89
  A Comparative Study of the Cultural Connotations of Chinese and Thai Euphemisms
  苏琪媛（SU QIYUAN）、李寅生（ LI YINSHENG）

สารบัญ

หน้า

- 泰国西部华文民校联谊会下辖华校办学路线与课程设置的特点及影响因素研究 103
  RESEARCH ON THE CHARACTERISTICS AND INFLUNENCING FACTORS OF THE EDUCATIONAL ROUNTES AND CURRICULUM SETTING OF CHINESE SCHOOLS UNDER THE CHINESE SCHOOL OF WESTERN THAILAND NETWORKING
  田甜甜（TIAN TIANTIAN）、李寅生（LI YINSHENG）

- 《泰华文学》微型/闪小说中的宗教信仰主题向度分析 119
  The theme of religious faith in the micro/ flash fiction of “Thaihua Literature”
  王新莹（WANG XINYING）、李寅生（LI YINSHENG）

- 后疫情时代中国游客消费文化变化对清迈旅游业的影响研究——基于文化适应视角的实证分析 133
  Post-Pandemic Shifts in Chinese Tourists’ Consumption Culture and Their Impact on Chiang Mai Tourism: A Cross-Cultural Adaptation Perspective
  许玫敏（XU MEIMIN）

- 课堂交际视角下的非汉语专业泰国企业员工汉语语音练习课教学反思——以S，M，N三家企业为例 149
  A Teaching Reflection on Chinese Pronunciation Practice Classes for Thai Corporate Employees from Non-Chinese Major : A Case Study of Companies S, M, N
  邢婉青（XING WANGQING）、李寅生（LI YINSHENG）

- 武汉白龙寺三禅文化：短视频的制作创新实践 163
  Innovative Practices in Short Video Production for the Three Zen Cultures of Wuhan White Dragon Temple
  张宝戈（ZHANG BAOGE）、CHUSAK SUVIMOLSTIEN、PORADEE PANTHUPAKORN

สารบัญ

หน้า

研究文章（Research Article）

- **การพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้านเพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสำหรับนักศึกษาครู** 175
  Development of an Instructional Model Based on Task-Based Learning Combined with the Flipped Classroom Approach to Enhance Chinese Writing for Communication Ability and Academic Achievement among Student Teachers
  อรรคภณ วชิรวัชร์（AKAPOL VARCHIRAWATT）、นิติกร อ่อนโยน（NITIKORN ONYON）、วรานิษฐ์ ธนชัยวรพันธ์（WARANIT THANACHAIWORPHAN）

- 数字化转型背景下泰国高校本土汉语教师专业发展路径研究 195
  Exploring Professional Development Pathways of Local Chinese Language Teachers in Thai Universities in the Era of Digital Transformation
  安长丽（ANCHALEE RUANMAN）

- 汉缅陈述语气词语义功能对比研究及教学启示 213
  A Comparative Study of the Semantic Functions of Declarative Modal Particles in Chinese and Burmese with Pedagogical Implications
  陈杨许（CHEN YANGXU）、苏海林（SU HAILIN）

- 汉缅语气词对比研究述评及对缅汉语教学的启示 231
  A Comparative Review of Modal Particles in Chinese and Burmese and Its Implications for Chinese Teaching to Burmese Learners
  陈杨许（CHEN YANGXU）、刘振平（LIU ZHENPING）

สารบัญ

หน้า

- 汉法言说动词“说”“dire”“parler”对比及在对法汉语教学中的应用 245
  A Comparison of the Chinese-French speaking verbs “shuo”, “dire” and “parler” and their application in French-French Chinese teaching
  董健（DONG JIAN）、肖瑜（XIAO YU）

- 泰国中文教师数字素养信念系统的模型构建及量表编制分析研究 265
  A Study on the Construction of the Digital Literacy Belief System Model and the Development of a Scale for Thai CFL Teachers
  董玉（DONG YU）、李寅生（LI YINSHENG）

- 泰国HSK类课程教师专业能力对自我效能感的影响模型建构与验证 279
  Construction and Validation of an Impact Model of Professional Competence on Self-Efficacy Among HSK Course Teachers in Thailand
  蒋晓敏（JIANG XIAOMIN）、田春来（TIAN CHUNLAI）

- 汉语“道路”词汇的演变研究——以“街”为例 295
  A Study on the Semantic Evolution of Chinese “Road” Vocabulary: A Case Study of “Street”
  黄明威（HUANG MINGWEI）

- 保定饮食文化的 “味道之道”、文化叙事与身份建构 317
  —— 基于地理根基与权力场域的机制分析
  The “Way of Taste” Cultural Narrative, and Identity Construction in Baoding Food Culture: A Mechanism Analysis Based on Geographical Roots and Fields of Power
  李一平（LI YIPING）、帕拉迪（PORADEE PANTHUPAKORN）、本初（BUNCHOO BUNLIKHITSIRI）

สารบัญ

หน้า

- 基于中介语语料库的现代汉语易混淆动作动词研究 333
  RESEARCH ON MODERN CHINESE CONFUSABLE ACTION VERBS BASED ON INTER-LANGUAGE CORPUS
  刘叔桐（LIU SHUTONG）、肖瑜（XIAO YU）

- 企业视角下的汉语人才培养：雇佣状况、评需分析与协同机制 355
  ——基于泰国曼谷都会区及罗勇府地区的调研
  CHINESE TALENT TRAINING FROM THE PERSPECTIVE OF ENTERPRISES: EMPLOYMENT STATUS, EVALUATION&DEMAND ANALYSIS AND COORDINATION MECHANISMS— BASED ON THE SURVEY OF THAI BANGKOK METROPOLITAN REGION AND RAYONG PROVINCE
  罗秋明（LUO QIUMING）

- 汉泰民族节日中植物民俗象征义对比研究 371
  A Comparative Study on the Symbolic Meaning of Plants in Festivals of the Han and Thai Ethnic Group
  麦薇（MAI WEI）、李寅生（LI YINSHENG）

- 泰国曼谷公立高校中文课堂对话教学的实证研究 387
  ——以拉卡邦先皇理工大学为例
  AN EMPIRICAL STRUDY ON DIALOGUE TEACHING IN CHINESE CLASSES AT PUBLIC UNIVERSITIES IN BANGKOK, THAILAND A CASE STUDY OF KING MONGKUT' S INSTITUTE OF TECHNOLOGY LADKRABANG
  孟雪（MENG XUE）、韩颖琦（HAN YINGQI）

- 基于在线课程模式下的泰国汉语学习者自主学习满意度比较研究 405
  A Comparative Analysis of Autonomous Learning Satisfaction Among Thai Chinese Learners: The Impact of Different Online Course Modes
  赵丰（MONGKHON CHAIARRAM）

สารบัญ

หน้า

- 面向国际汉语教学的包装义动词习得研究 427
  A STUDY ON THE ACQUISITION OF MONOSYLLABIC PACKAGE VERBS IN INTERNATIONAL CHINESE EDUCATION
  农小莹（NONG XIAOYING）、肖瑜（XIAO YU）

- 中泰旅游广告语隐喻对比研究—以小红书与YouTube社交媒体平台为例 443
  A Comparative Study of Metaphors in Chinese and Thai Tourism Advertising Discourse: A Case Study of Little Red Book and YouTube Social Media Platforms
  白璐（NUJAREE SUTTIPHAN）

- **การวิเคราะห์และพัฒนากลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย: กรณีศึกษาจากตำรา** Chinese + Logistics Management (Elementary) 467
  A STUDY ON THE ANALYSIS AND DEVELOPMENT OF TRANSLATION STRATEGIES FOR CHINESE-TO-THAI LOGISTICS TERMINOLOGY: A CASE STUDY OF CHINESE + LOGISTICS MANAGEMENT (ELEMENTARY)
  พัทธ์วริน อรรคศรีวรโชติ（PHATWARIN AKKHASRIWORACHOTE）

- 构式“不是我V”的构式义、话语功能及成因研究 489
  The Bushi Wo V Construction in Colloquial Mandarin: A Corpus-based Study of Constructional Semantics and Interactional Functions
  陈明德（PATTARAPONG PURNNGAM）、关继伟（GUAN JIWEI）

- **การวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน : กรณีศึกษาจากหนังสือ** 《民航汉语》 509
  A Pragmatic Analysis of Speech Acts and Politeness Strategies in Chinese Aviation Service Dialogues: A Case Study of Minhang Hanyu
  ภาวิณี เรืองจิรารัตน์（PAWINEE RUANGJIRARAT）

สารบัญ

หน้า

- 小米在泰国的品牌形象建构研究——基于泰国TikTok用户评论的分析 527
  A STUDY OF XIAOMI' S BRAND IMAGE CONSTRUCTION IN THAILAND: AN ANALYSIS BASED ON THAI TIKTOK USER COMMENTS
  张梦芬（SUTTHIKAN WATTHANAPHOKHAYAKIT）、高陆洋（GAO LUYANG）

- 民国时期新兴木刻艺术家的作品造型特征和审美 547
  —— 以李桦、力群、古元、赵延年作品为例
  The Modeling Characteristics and Aesthetics of Works by Emerging Woodcut Artists During the Republic of China Period - Taking the Works of Li Hua, Li Qun, Gu Yuan, and Zhao Yan nian as Examples
  谭梦梦（TAN MENGMENG）、PONGDEJ CHAIYAKUT

- 系统思维视角下的《周易》管理哲学研究 567
  The Management Philosophy of the Zhouyi (I Ching) from a Systems Thinking Perspective
  王若宇（WANG RUOYU）、黄璧涛（CHAWEEWAN WONGCHAROENKUL）

- 对泰商务汉语线上一对一教学个案研究 581
  ——以Zoom平台餐桌礼仪话题教学为例
  A Case Study of Online One-on-One Business Chinese Teaching for Thai Learners: A Zoom-Based Lesson on Table Etiquette
  邢婉青（XING WANQING）、李寅生（LI YINSHENG）

- 泰国国际学校小学语文课程实施现状研究： 597
  基于BMIS课堂观察与教师访谈的个案分析
  Implementation of the Primary School Mandarin as the First Language Curriculum in Thai International Schools: A Case Study Based on Classroom Observations and Teacher Interviews at BMIS
  熊贵英（XIONG GUIYING）、WARISA ASAVARATANA、KANOKPORN NUMTONG

สารบัญ

หน้า

- 从字形到意义：旨在提升社会福祉的虚拟博物馆路径设计与文化密码应用研究 621
  From Glyph to Meaning: Applying Cultural Codes in Virtual Museum Path Design to Enhance Social Well-being
  张春焱（ZHANG CHUNYAN）、CHUSAK SUVIMOLSTIEN、BUNCHOO BUNLIKHITSIRI

- 泰华文学作品中的儒学文化传承研究 641
  STUDY ON THE INHERITANCE OF CONFUCIAN CULTURE IN CHINESE LITERARY WORKS IN THAILAND
  张伟伟（ZHANG WEIWEI）、李寅生（LI YINSHENG）

เทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง: กรณีศึกษาเปรียบเทียบวัฒนธรรมและประเพณีระหว่างชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน

The Dragon Boat Festival: A Comparative Case Study of Culture and Tradition between Thai-Chinese in Betong, Yala and Chinese in Miluo in Hunan Province

กัญจน์วรางค์ เฉลิมเมือง [1]

SIAM TECHNOLOGY COLLEGE
E-mail: lee.chalermmuang@gmail.com

สุปภาดา อินทรบงกต [2]

Rajabhat Rajanagarindra University
E-mail: linxiaoyu_cn@hotmail.com

นูรนูรีน่า หมัดแล๊ะ [3]

Kasem Bundit University
E-mail: nurnurina.mad@kbu.ac.th

Received: 4 January 2026 / Revised: 21 April 2026 / Accepted: 20 May 2026

บทคัดย่อ

การศึกษาเรื่องเทศกาลไว้บ๊ะจ่าง: กรณีศึกษาเปรียบเทียบวัฒนธรรมและประเพณีระหว่างชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน มีวัตถุประสงค์คือ (1) เพื่อเปรียบเทียบรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณีที่ปฏิบัติในเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน (2) เพื่อศึกษามุมมองความเชื่อของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน การศึกษาครั้งนี้ใช้ระเบียบวิธีวิจัยเชิงคุณภาพ เก็บรวบรวมข้อมูลโดยการสังเกตการณ์แบบมีส่วนร่วมและการสัมภาษณ์เชิงลึก กลุ่มผู้ให้ข้อมูล 8 ท่าน แบ่งเป็นกลุ่มชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง 4 ท่าน และชาวจีนในมณฑลหูหนาน 4 ท่าน ดำเนินการเก็บข้อมูลระหว่างวันที่ 14 พฤษภาคม ถึง 12 มิถุนายน พ.ศ. 2568 รวมระยะเวลา 30 วัน จากนั้นนำข้อมูลที่ได้มาวิเคราะห์

ผลการศึกษาพบว่า บริบททางวัฒนธรรมและประเพณีของทั้งสองพื้นที่มีความแตกต่างกันอย่างชัดเจน ด้านกิจกรรม ชุมชนไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตงให้ความสำคัญกับการรวมตัวของครอบครัวในการทำบุญและไหว้บรรพบุรุษ เพื่อแสดงออกความกตัญญู โดยมีอาสาสมัครในชุมชนร่วมกันจัดงานเพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ของคนรุ่นใหม่ ขณะที่ชุมชนชาวจีนในนครมี่ลัวให้ความสำคัญกับการเฉลิมฉลองและการสร้างสำนึกรักชาติ โดยยึดโยงกับตำนานประวัติศาสตร์ของชวีหยวน（屈原 Qū Yuán）ซึ่งเป็นบุคคลที่ได้รับการยกย่องว่าวีรบุรุษของเทศกาลนี้ มีกิจกรรมแข่งเรือมังกรเป็นกิจกรรมหลักของเทศกาล และด้านความเชื่อ ทั้งสองพื้นที่ยังคงให้คุณค่ากับความกตัญญูและความสามัคคี อย่างไรก็ตามปัญหาเรื่องการสืบทอดประเพณีในของกลุ่มคนรุ่นใหม่ให้ความสำคัญกับเทศกาลลดน้อยลง ชุมชนจึงมีความพยายามในการส่งเสริมและจัดกิจกรรมเพื่อส่งเสริมการสืบทอดเทศกาลนี้ต่อไป

นอกจากนี้ การจัดเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างของชาวจีนในนครมี่ลัวได้รับการสนับสนุนจากทั้งภาครัฐและภาคเอกชน ก่อให้เกิดพลวัตทางสังคมและเศรษฐกิจภายในงาน สะท้อนกระบวนการยกระดับวัฒนธรรมสู่การท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม มีธรรมเนียมปฏิบัติดั้งเดิมบางประการได้ถูกปรับลดทอนลงเพื่อให้สอดคล้องกับบริบทของยุคโลกาภิวัตน์ อย่างไรก็ดีงานวิจัยนี้ยังพบประเด็นที่ช่วยการสืบทอดเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างในยุคสมัยใหม่ สามารถสนับสนุนให้เทศกาลยังคงความหมายและความสำคัญในวิถีชีวิตของคนรุ่นต่อไปได้

คำสำคัญ: เทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง, ชาวไทยเชื้อสายจีน, เบตง, นครมี่ลัว มณฑลหูหนาน

ABSTRACT

The objectives of this research are: (1) to compare the cultural patterns and traditional practices of the Dragon Boat Festival (Duanwu Festival) between the Thai-Chinese community in Betong District, Yala Province, and the Chinese community in Miluo City, Hunan Province; and (2) to examine the perspectives and beliefs associated with the festival in these two regions. This study employs a qualitative research methodology, utilizing participant observation and in-depth interviews for data collection. The primary informants consisted of eight individuals: four Thai-Chinese residents from Betong and four Chinese residents from Hunan. Fieldwork was conducted over a 30-day period, from May 14 to June 12, 2025, followed by a qualitative data analysis.

The findings reveal distinct cultural and traditional contexts between the two locales. In Betong, the Thai-Chinese community prioritizes family reunions, merit-making, and ancestral worship as expressions of filial piety, with community volunteers actively organizing events to facilitate cultural transmission to the younger generation. Conversely, in Miluo, the festival emphasizes celebration and the fostering of national identity, centered on the historical legacy of Qu Yuan, a revered hero of this festival. Dragon boat racing serves as the hallmark activity in this region.

In terms of beliefs, both communities continue to value filial piety and social solidarity. However, a significant challenge identified is the declining interest in these traditions among the youth. Consequently, there are concerted efforts within both communities to promote and sustain the festival's heritage. Furthermore, the festival in Miluo receives substantial support from both the public and private sectors, driving socio-economic dynamics and reflecting a strategic shift toward cultural tourism. While certain traditional practices have been streamlined to align with the realities of globalization, this research identifies key factors that facilitate the modern transmission of the Dragon Boat Festival, ensuring its continued relevance and significance for future generations.

Keywords: Dragon Boat Festival, Thai-Chinese, Betong, Miluo City, Hunan Province

บทนำ

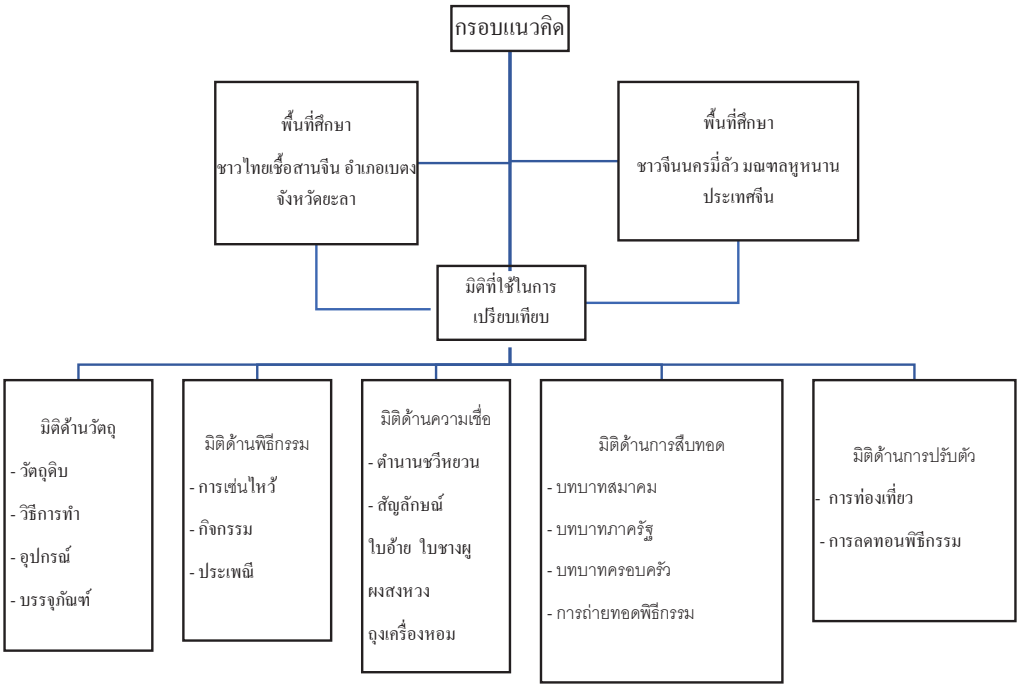
เทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง หรือเรียกในภาษาจีนว่าเทศกาลตวนอู่ (端午节，Duānwǔ jié) ตรงกับวันขึ้น 5 ค่ำ เดือน 5 ตามปฏิทินจันทรคติของจีน ถือเป็นเทศกาลที่สำคัญของประเทศจีนมาเป็นเวลายาวนาน ความสำคัญของเทศกาลนี้ได้รับการขึ้นทะเบียนจาก UNESCO ให้เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ (Intangible Cultural Heritage of Humanity) Zhou Jing (2024) เทศกาลยังแฝงไว้ซึ่งคุณธรรมด้านความเคารพรัก ความกตัญญู และความสามัคคีของประชาชนที่มีต่อชวีหยวนกวีผู้ยิ่งใหญ่เป็นมรดกที่แฝงคุณค่าสำคัญไว้มาก และแสดงถึงอดีตอันยาวนานน่าภาคภูมิใจของเทศกาลนี้ ถาวร สิกขโกศล (2557:309) เทศกาลดังกล่าวเป็นเทศกาลที่มีคุณค่าแก่การศึกษาค้นคว้าเป็นอย่างยิ่ง

นครมี่ลัว มณฑลหูหนานเป็นพื้นที่ที่มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์อย่างยิ่งต่อเทศกาลนี้ เนื่องจากเป็นที่ตั้งของแม่น้ำมี่ลัวซึ่งเป็นสถานที่ที่ชวีหยวนกระโดดน้ำเสียชีวิต ด้วยเหตุดังกล่าว นครมี่ลัวในมณฑลหูหนานจึงกลายเป็นหนึ่งในศูนย์กลางการเฉลิมฉลองเทศกาลที่ยังคงรักษาขนบธรรมเนียมดั้งเดิมไว้ได้อย่างเข้มแข็ง โดยมีการจัดงานประเพณีอันยิ่งใหญ่เป็นประจำทุกปี

อำเภอเบตง จังหวัดยะลา ซึ่งเป็นพื้นที่ที่มีชาวไทยเชื้อสายจีนอาศัยอยู่อย่างหนาแน่นและมีเครือข่ายสมาคมจีนถึง 5 สมาคมภายใต้มูลนิธิอำเภอเบตง ณัฐธิดา เย็นบำรุง (2559) มีส่วนช่วยสนับสนุนการจัดงานในชุมชนมาอย่างต่อเนื่อง โดยการประชาสัมพันธ์เผยแพร่ความสำคัญของเทศกาลนี้ให้แก่คนไทยและนักท่องเที่ยวชาวมาเลเซีย

ทั้งสองพื้นที่นี้แม้เทศกาลจะมีรากฐานทางวัฒนธรรมเดียวกัน แต่บริบททางสังคม ภูมิศาสตร์ และนโยบายที่แตกต่างกันย่อมส่งผลต่อรูปแบบการจัดกิจกรรม พิธีกรรม และความเชื่อที่ปรากฏ ดังนั้น รูปแบบวัฒนธรรม ประเพณี และมุมมองความเชื่อที่ปรากฏในเทศกาลนี้ของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง กับชาวจีนในนครมี่ลัวมีความเหมือนและแตกต่างกันอย่างไร จึงเป็นการนำวิจัยไปสู่การศึกษานี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อ (1) เปรียบเทียบรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณีที่ปฏิบัติในเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน (2) ศึกษามุมมองความเชื่อของทั้งสองพื้นที่ ผลที่ได้จากการศึกษาจะช่วยให้เข้าใจถึงพลวัตของการสืบทอดและการปรับตัว

ทางวัฒนธรรม อีกทั้งยังเป็นประโยชน์ต่อการส่งเสริมให้คนรุ่นใหม่มีส่วนร่วมในการอนุรักษ์และสืบสานประเพณีอันทรงคุณค่านี้ให้ดำรงสืบไป



วัตถุประสงค์การวิจัย

(1) เพื่อเปรียบเทียบรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณีที่ปฏิบัติในเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน

(2) เพื่อศึกษามุมมองความเชื่อของชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน

วิธีดำเนินงานวิจัย

1. การวิจัยชิ้นนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ แบบศึกษาเปรียบเทียบ

2. ขอบเขตการวิจัยในด้านพื้นที่ศึกษา 2 แห่ง ได้แก่ พื้นที่แห่งที่ 1 คือโครงการจัดงานวันไหว้บ๊ะจ่างปีที่ 15 ณ ตำบลธารน้ำทิพย์ อำเภอเบตง จังหวัดยะลา พื้นที่แห่งที่ 2 คืองานพัฒนาการท่องเที่ยวปีที่ 4 และการแข่งขันเรือมังกรนานาชาติ ชิงถ้วยสุราชวีหยวน (屈原酒 Qūyuán jiǔ) ครั้งที่ 2 ปี 2025 นครมี่หลัว มณฑลหูหนาน

3. ประชากรของการวิจัย**ครั้งนี้** จำนวนทั้งสิ้น 8 ท่าน แบ่งเป็น 2 กลุ่ม คือ

กลุ่มที่ 1: ชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จำนวน 4 คน ประกอบด้วย ผู้นำโครงการจัดงานเฉลิมฉลองไหว้บ๊ะจ่างประจำปี ผู้จำหน่ายขนมบ๊ะจ่าง และชาวบ้านที่มีประสบการณ์ร่วมงานเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างประจำปี โดยมีคุณสมบัติอายุ 25 ปีขึ้นไป และอาศัยอยู่ในพื้นที่ไม่ต่ำกว่า 30 ปี

กลุ่มที่ 2: ชาวจีนในนครมี่หลัว จำนวน 4 คน ประกอบด้วย คุณครู ผู้เข้าร่วมงานเทศกาลเป็นประจำปี และชาวบ้านที่มีประสบการณ์ร่วมงานเทศกาลเฉลิมฉลองเทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง โดยมีคุณสมบัติอายุ 25 ปีขึ้นไป และอาศัยอยู่ในพื้นที่ไม่ต่ำกว่า 30 ปี

ระยะเวลาเก็บข้อมูลภาคสนามระหว่างวันที่ 14 พฤษภาคม ถึง 12 มิถุนายน พ.ศ. 2568 รวมระยะเวลา 1 เดือน

4. เครื่องมือวิจัย คือ แบบสัมภาษณ์เชิงลึกโดยมีประเด็นเปรียบเทียบรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณีที่ปฏิบัติในเทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง ที่สะท้อนความคิดเห็นมุมมองความเชื่อในด้านต่างๆ ทั้งหมด 8 ข้อ ใช้เวลาประมาณ 45–60 นาที พร้อมทั้งบันทึกเสียงและจดบันทึกภาคสนาม หลังจากการสัมภาษณ์นำเทปบันทึกเสียงมาถอดเทป พร้อมทั้งตรวจสอบความถูกต้องของข้อมูลกับผู้ให้ข้อมูลอีกครั้ง จากนั้นนำข้อมูลที่ได้มาจัดระบบและจัดหมวดหมู่ตามประเด็นการวิจัย

5. การวิเคราะห์ข้อมูล ผู้วิจัยทำการวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากการสัมภาษณ์จากกลุ่มตัวอย่างมาวิเคราะห์เชิงเนื้อหาเปรียบเทียบ หาความเหมือนและความแตกต่างของข้อมูลระหว่างกลุ่มตัวอย่างทั้งสองพื้นที่

ผลการศึกษา

ผลการสัมภาษณ์ของผู้ให้ข้อมูลทั้ง สามารถสรุปและเปรียบเทียบผลการวิจัยได้ดังนี้

ตารางที่ 1 ของเซ่นไหว้ไทยและจีน

รายการ	ไทย	จีน
บ๊ะจ่าง	√	√
หมูกรอบ	√	×
ไก่	√	×
ขนมท้องถิ่น	√	√
ผลไม้มงคล	√	×
น้ำชา	√	√
เหล้าจีน	√	√
กระดาษเงิน กระดาษทอง	√	√
ประทัด	√	√
ธูปเทียน	√	√

จากตารางที่ 1 เทศกาลไหว้บ๊ะจ่างการไหว้บ๊ะจ่างจะจัดขึ้นในตอนเช้าตรู่ของวันที่ 5 เดือน 5 เพื่อรำลึก บรรพบุรุษและเทพเจ้า จะไหว้ที่ศาลเจ้าที่ตี่จู้เอี๊ยะ หรือหิ้งบรรพบุรุษ ของเซ่นไหว้ในจะมี

ความคล้ายกับการจัดของไหว้เทศการตรุษจีน โดยเพิ่มขนมบ๊ะจ่างเข้ามาจัดเป็นของไหว้ มีการจุดประทัดเพื่อสื่อถึงสิ่งศักดิ์สิทธิ์ขับไล่สิ่งชั่วร้าย เพิ่มความสิริมงคล

ส่วนชาวจีนในมณฑลหูหนานมีภาครัฐและเอกชนจัดพื้นที่พิธีเฉลิมฉลองรำลึกถึงชวีหยวนบริเวณศูนย์นานาชาติการแข่งเรือมังกร แม่น้ำมี่ลัว(汨罗江国际龙舟竞渡中心 Mìluó jiāng guójì lóngzhōu jìngdù zhōngxīn) บางครอบครัวเตรียมจัดขนมไหว้หน้าหิ้งบรรพบุรุษ ของเซ่นไหว้หลักคือขนมบ๊ะจ่าง และขนมท้องถิ่นที่มีทุกบ้านคือขนมใบอ้าย (艾叶饼，àiyè bǐng)ใบอ้ายเป็นพืชสมุนไพรมีชื่อภาษาไทยอ้ายเยี่ย (艾叶，àiyè)(จีนกลาง) ชื่ออื่น เรียกว่า เฮี่ยเฮี๊ยะ (จีนแต้จิ๋ว) และ Argy Wormwood Leaf, Artemisiae Argyi Folium (คลินิกการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว, [online], 2567) เป็นพืชที่มีกลิ่นหอมเฉพาะตัว นิยมนำมาใช้ในช่วงเทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง

ความเชื่อดั้งเดิมของชาวจีน ใบอ้ายเป็นพืชสมุนไพรที่ชาวจีนเชื่อว่ามีคุณสมบัติบำรุงสุขภาพกาย ในการประกอบอาหารชาวบ้านจะนำใบอ้ายมาบดแล้วผสมลงไปในแป้ง ทำให้แป้งมีสีเขียวและมีความหอมของสมุนไพร สอดไส้ด้วยน้ำตาลแดงก่อนนำไปนึ่งจนสุก ขนมจะจัดวางไว้บนโต๊ะเครื่องเซ่น มีน้ำชาและสุราจีน หลังจากเสร็จสิ้นขั้นตอนเซ่นไหว้แล้วจึงเผากระดาษเงินกระดาษทองเป็นการสิ้นสุดพิธี

ตารางที่ 2 การเปรียบเทียบกิจกรรมของชาวไทยเชื้อสายจีนและชาวจีนหูหนาน



ภาพที่ 1 รูปการจัดเตรียมของเซ่นไหว้ในงานที่ไทย

(ที่มา: ผู้นำโครงการจัดงาน 31 พฤษภาคม 2568)



ภาพที่ 2 รูปการจัดเตรียมของเซ่นไหว้บรรพบุรุษที่จีน

(ที่มา: ผู้วิจัย 31 พฤษภาคม 2568)

รายการ	ชาวไทย เชื้อสายจีนในอำเภอเบตง	ชาวจีนในนครมี่หลัว
1. สถานที่จัดงาน	จัดขึ้นเฉพาะชุมชนธารน้ำทิพย์ เนื่องจากชุมชนนี้มีใบไผ่จำนวนมาก เป็นลานกว้างและมีหน่วยงานเทศบาลให้การสนับสนุน  ภาพที่ 3 ชาวบ้านช่วยกันเก็บและคัดเลือกใบไผ่ (ที่มา: ผู้นำโครงการจัดงาน 31 พฤษภาคม	มีการจัดกิจกรรมย่อยในหลายพื้นที่ตามชุมชน คอนโด สวนสาธารณะ รถไฟฟ้าใต้ดิน ห้างสรรพสินค้า และโรงเรียนมักมีกิจกรรมก่อนวันงานที่จะเป็นวันหยุดประจำชาติให้นักเรียนได้ทำกิจกรรม นิติบุคคลของคอนโดมีส่วนร่วมส่งคำอวยพร รวมถึงประวัติความเป็นมาของเทศกาล และความรู้ต่างๆลงในสื่อออนไลน์ Wechat ของ

		ลูกบ้านด้วย จะเห็นได้ว่าทุกภาคส่วนให้ความสำคัญกับวันนี้เป็นพิเศษ และกระจายไปในหลายพื้นที่
2. การแสดงและจัดนิทรรศการทางศิลปวัฒนธรรม（文艺展演，Wényì zhǎnyǎn）	ภายในงานมีการบรรเลงดนตรีจีน การรำพัดจีน และการขับร้องเพลงประสานสียง บริเวณรอบงานยังมีเจ้าหน้าที่คอยให้คำแนะนำเกี่ยวกับขั้นตอนการห่อขนมบ๊ะจ่างที่เปิดโอกาสให้ผู้เข้าร่วมงานฝึกปฏิบัติจริง  ภาพที่ 4 กิจกรรมรำพัดจีน (ที่มา: ผู้นำโครงการจัดงาน 31 พฤษภาคม 2568)	ภายในงานมีกิจกรรมขับร้องเพลงชาติจีนประกอบจังหวะกลองจีน เพื่อปลุกพลังและสร้างบรรยากาศแห่งวัฒนธรรมท้องถิ่นให้เต็มไปด้วยพลัง มีการร่ายรำบทเพลง《最炫民族风》（Zuì xuàn mínzú fēng）ลมหายใจแห่งชนชาติ《志愿者之歌》（Zhìyuàn zhě zhī gē）บทเพลงอาสาสมัคร《全民健康跳起来》(Quánmín jiànkāng tiào qǐlái) สุขภาพดีทั่วจีนเต้นไปด้วยกัน บริเวณงานยังจัดให้มีห้องเผยแพร่ความรู้ นิทรรศการงานศิลป์ ภาพถ่าย และเรื่องราวประวัติความเป็นมา ตลอดจนข้อมูลที่จัดงาน เพื่อให้ผู้ชมได้รับความบันเทิงและสาระความรู้ไปพร้อมกัน  ภาพที่ 5 การแสดงกลองพร้อมขับร้องเพลงชาติจีน ที่มา: ผู้วิจัย 31 พฤษภาคม 2568
3. การรวมตัวของครอบครัว	ลูกหลานชาวไทยเชื้อสายจีนไม่นิยมกลับบ้านเกิดในช่วงนี้เนื่องจากไม่ได้เป็นวันหยุด โดยส่วนมากจะกลับมาในช่วงเทศกาลเชงเม้ง	ลูกหลานชาวจีนจะรวมญาติพบปะกันในครอบครัว เนื่องจากรัฐบาลประกาศให้เป็นวันหยุดยาว 3-5 วัน

4. การแข่งเรือมังกร แข่งกินและห่อขนมบ๊ะจ่าง	ภายในงานไม่มีการจัดแข่งขันเรือมังกรเนื่องจากไม่มีสถานที่ทางน้ำที่เหมาะสม มีการทดแทนเป็นการจัดกิจกรรมแข่งห่อขนมบ๊ะจ่าง และแข่งกินขนมบ๊ะจ่าง แทนการเชื่อมโยงเอกลักษณ์ของเทศกาลแทน ซึ่งสร้างความคึกคักและบรรยากาศสนุกสนานเป็นอย่างมาก  ภาพที่ 6 การแข่งขันกินบ๊ะจ่าง (ที่มา: ผู้นำโครงการจัดงาน 31 พฤษภาคม 2568)	งานจัดขึ้นที่ศูนย์นานาชาติการแข่งเรือมังกร แม่น้ำมี่ลัว มีการจัดการแข่งขันเรือมังกรระดับชาติทุกปี ตัวอาคารมีขนาดใหญ่ออกแบบทรงเรือมังกรที่แล่นผ่านคลื่น จึงเป็นสัญลักษณ์สำคัญของและเป็นสนามแข่งเรือมังกรที่มีชื่อเสียงและยิ่งใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่ง การจัดงานนี้แบ่งออกเป็นสองวันคือ วันแรกสำหรับกลุ่มนักศึกษาต่างชาติและอีกวันสำหรับประชาชนในพื้นที่ ที่นี่จะไม่มีการแข่งขันกินหรือห่อขนมบ๊ะจ่างแบบพื้นที่อำเภอเบตง
5. เก็บสมุนไพร	จากการสำรวจมีเพียงชาวบ้านครอบครัวที่เอาพันธุ์มาปลูก และจะนำใบอ้ายมาผสมในแป้งเพื่อทำขนมรับประทานกันในครอบครัวเฉพาะช่วงเทศกาลนี้เท่านั้น ทำให้ไม่เป็นที่รู้จักในพื้นที่	ชาวจีนนิยมเก็บใบอ้ายก่อนเทศกาล ชาวบ้านในพื้นที่จะขึ้นเขาไปเก็บสมุนไพรแต่เช้า ใบอ้ายเพราะมีสรรพคุณบำรุงร่างกายใบชางผู (菖蒲, Chāngpú) ใบยาวเรียวคล้ายว่านน้ำไทย รากและก้านมีน้ำมันหอมช่วยให้สดชื่นและฆ่าเชื้อโรคได้
6. ใช้สมุนไพรแขวนที่ประตู	ไม่มีการแขวนสมุนไพรเหมือนชาวจีน	ชาวจีนนำใบอ้ายและใบชางผู มัดรวมกันมาแขวนไว้ที่ประตู มีความเชื่อว่าช่วยขับไล่สิ่งเลวร้าย  ภาพที่ 7 การแขวนสมุนไพรไว้หน้าประตูบ้าน ที่มา: ผู้วิจัย 2 มิถุนายน 2568

7. อาบน้ำสมุนไพร	ไม่มีปรากฏในอำเภอเบตง	ชาวจีนจะนำใบอ้ายและใบชางผู ที่ตากแห้งแล้วไปต้มน้ำอาบให้เด็ก ที่เรียกว่า อาบน้ำล้างโรค（洗白病，Xǐ bái bìng）เพื่อดูแลผิว หรือบรรเทาอาการต่างๆทางผิวหนัง
8.ใช้ผงสงหวง (雄黄粉，Xiónghuáng fěn）	ไม่มีปรากฏในอำเภอเบตง	ชาวจีนจะใช้ผงสงหวงพรมไปที่รอบๆพื้นบ้าน กำแพง หน้าต่างประตู มีฤทธิ์ฆ่าเชื้อโรค ไล่สัตว์มีพิษและผสมน้ำแต้มจุดลงที่หน้าผากเด็กเพื่อป้องกันสิ่งไม่ดีตามความเชื่อของท้องถิ่น
9.พกถุงเครื่องหอม（香包，Xiāng bāo）	ไม่มีการพกถุงหอม หรือมอบถุงหอมให้ลูกหลานตามความเชื่อแบบชาวจีน ผู้วิจัยคิดเห็นว่าชาวจีนเชื้อสายไทยสืบสานประเพณีหลักๆไว้คือการทำบ๊ะจ่างและการไหว้ให้คงอยู่ ส่วนประเพณีย่อย เช่น การพกถุงหอมนี้ ประกอบกับสังคมและการแพทย์สมัยใหม่เข้ามาแทนที่ความเชื่อดั้งเดิม	ผู้อาวุธโสจะเตรียมถุงหอมให้ลูกหลานใส่กระเป๋าเสื้อหรือคล้องคอไว้ กลิ่นของมันช่วยป้องกันแมลงมาตอมตามร่างกาย และยังเชื่อว่าเป็นเครื่องลางที่สามารถป้องกันโรคภัย เป็นสัญลักษณ์มงคลคุ้มครองให้เด็กเล็ก มีสุขภาพแข็งแรง ถือเป็นการดูแลสุขภาพด้วยวิธีพื้นบ้าน

วิเคราะห์ข้อมูลจากการสัมภาษณ์

จากการศึกษาเปรียบเทียบเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างระหว่างชาวไทยเชื้อสายจีนในอำเภอเบตง จังหวัดยะลา กับชาวจีนในนครมี่ลัว มณฑลหูหนาน สามารถสรุปผลตามมิติต่างๆ ได้ดังนี้

(1) ความสำคัญของเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างต่อค่านิยมครอบครัว และค่านิยมชาติ

บริบทอำเภอเบตง: คำกล่าวของผู้ให้สัมภาษณ์ชี้ให้เห็นว่า สิ่งที่สำคัญที่สุดของเทศกาลคือ การรวมตัวของครอบครัวและการไหว้บรรพบุรุษ แม่บ้านทำบ๊ะจ่างจำหน่ายให้สัมภาษณ์ดังนี้

"...วันไหว้บ๊ะจ่างสำคัญที่สุดคือลูกหลานต้องกลับบ้านมากินข้าวด้วยกัน ไหว้บรรพบุรุษ เป็นการสอนให้ลูกหลานแสดงถึงมีความกตัญญู บ๊ะจ่างที่ไหว้ก็เหมือนการส่งอาหารให้ท่านได้ทานด้วย..." (คุณเห้ง, สัมภาษณ์วันที่ 19 พฤษภาคม 2568)

ในเบตงเน้นมิติครอบครัวมากกว่ามิติอื่น สาเหตุสำคัญจากชุมชนชาวจีนโพ้นทะเลที่ต้องอาศัยครอบครัวในการถ่ายทอดวัฒนธรรมและการธำรงไว้ให้ลูกหลาน ท่ามกลางการเปลี่ยนแปลงทางสังคมที่อาจทำให้ความผูกพันแบบดั้งเดิมลดน้อยลง

บริบทนครมี่ลัว: คำกล่าวของผู้ให้สัมภาษณ์ชี้ให้เห็นว่าเทศกาลนี้มีความหมายในมิติชาตินิยมมากกว่ามิติครอบครัว มีความภาคภูมิใจในประวัติศาสตร์และการปลูกฝังอุดมการณ์รักชาติ จากการสัมภาษณ์ครูมัธยมให้ความเห็นว่า

"...เทศกาลตวนอู่สำหรับพวกเรา คือการระลึกถึงจิตวิญญาณของชวีหยวน ความรักชาติของท่านคือแบบอย่างที่นำไปสอนและปลูกฝังให้นักเรียน การแข่งเรือมังกรไม่ใช่แค่การแข่งขัน แต่เป็นการแสดงพลังและความสามัคคีของคนจีน เป็นเทศกาลระดับชาติที่มีความหมายยิ่งใหญ่มาก ..." (คุณครูถาน, สัมภาษณ์วันที่ 3 มิถุนายน 2568)

ปรากฏการณ์ดังกล่าวชี้ให้เห็นว่าเทศกาลถูกเชื่อมโยงกับการสร้างสำนึกชาตินิยม ถูกยกระดับให้เป็นเครื่องมือในการสร้างเอกลักษณ์ของชาติผ่านนโยบายของรัฐในการธำรงความสามัคคีไว้ของคนในชาติ ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Anthony D. Smith (2009) ว่าด้วยการสร้างชาติผ่านวัฒนธรรมซึ่งรัฐใช้เทศกาลดั้งเดิมและสถานที่ทางประวัติศาสตร์เป็นเครื่องมือในการเสริมสร้างความรู้สึกร่วมและความจงรักภักดีต่อชาติ

(2) กิจกรรมและประเพณี: พิธีกรรมในบ้าน และกิจกรรมที่รัฐจัดขึ้น

บริบทอำเภอเบตง: กิจกรรมนี้เริ่มจัดขึ้นตั้งแต่ปี 2552 ในชุมชนธารน้ำทิพย์ ชาวบ้านรวมตัวกันจัดเตรียมวัตถุดิบทำบ๊ะจ่างล่วงหน้าประมาณ 4 วันก่อนวันงาน สมาชิกที่มีประสบการณ์ทำหน้าที่ถ่ายทอดองค์ความรู้ในการห่อบ๊ะจ่างให้แก่ผู้เข้าร่วมงาน และลงมือปฏิบัติจริง

เทศกาลช่วงเช้ามีการตั้งโต๊ะไหว้บรรพบุรุษภายในบ้าน หลังจากเสร็จพิธีเซ่นไหว้บรรพบุรุษที่บ้านแล้ว ก็จะมาจัดพิธีไหว้ก่อนเริ่มงานชุมชน จากนั้นจึงแจกจ่ายขนมบ๊ะจ่างให้แก่ผู้เข้าร่วมงาน สำหรับขนมบ๊ะจ่างจะรับประทานในครอบครัว และมอบให้แก่ญาติและเพื่อนบ้าน

คำกล่าวของผู้นำชุมชน *"...เราไม่มีการแข่งเรือมังกรใหญ่โต กิจกรรมของเราคือจัดงานในพื้นที่ซึ่งได้งบประมาณมาจากเทศบาล เวลาไปเยี่ยมพี่น้องก็พกบ๊ะจ่างไปฝาก มันเป็นความรู้สึกที่เรียบง่าย ได้ไปพบปะพี่น้อง..." (คุณลี่, สัมภาษณ์วันที่ 17 พฤษภาคม 2568)*

จากข้อมูลแสดงถึงคุณค่าที่ได้รับในเทศกาลนี้คือความรักความผูกพันในครอบครัวและความสามัคคีในชุมชนผ่านการแบ่งปัน

บริบทนครมี่ลัว: กิจกรรมที่สำคัญในวันนี้ให้ความสำคัญในการเฉลิมฉลอง การทำขนมบ๊ะจ่าง ชาวบ้านหรือผู้อาวุธโสมีธรรมเนียมปฏิบัติก่อนวันงานจะเตรียมเก็บสมุนไพร แขวนใบชางผูไว้ที่ประตูหน้าบ้าน มีการแต้มสงหวงสีแสดที่หน้าผากเด็ก โรยผงสรงหวงรอบๆบ้าน และกิจกรรมแข่งเรือ ณ ศูนย์นานาชาติการแข่งเรือมังกร แม่น้ำมี่ลัว ดังคำสัมภาษณ์

"...ก่อนวันงานจะมีการซ้อมพายเรือกันเป็นเดือนๆ บรรยากาศคึกคักมาก ริมแม่น้ำจะเต็มไปด้วยผู้คน มีการแสดงพื้นบ้าน การออกร้านขายของ เป็นเหมือนงานเทศกาลประจำปีที่ทุกคนรอคอย..." ๖ (คุณครูถาน, สัมภาษณ์วันที่ 3 มิถุนายน 2568)

การที่รัฐยกระดับเทศกาลให้เป็นงานเฉลิมฉลองระดับชาติในพื้นที่ที่มีความสำคัญทาง

ประวัติศาสตร์ ส่งผลให้เกิดการสร้างอัตลักษณ์แห่งความสามัคคีผ่านกิจกรรมการแข่งเรือมังกร ซึ่งเปิดโอกาสให้ประชาชนได้มีส่วนร่วมและรู้สึกเป็นส่วนหนึ่งของประเพณี อันนำไปสู่ความภาคภูมิใจในวัฒนธรรมร่วมของชาติ

(3) ความทรงจำร่วม และการสืบทอดทางวัฒนธรรม

บริบทอำเภอเบตง: ในอดีตมักจะรวมตัวทำบ๊ะจ่างร่วมกันภายในครอบครัว เป็นความหมายหลักในการรวมญาติและสร้างความรักใคร่สามัคคีกัน ดังคำสัมภาษณ์

"...สมัยก่อนมีการรวมญาติ ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ล้อมวงช่วยกันห่อบ๊ะจ่างเพื่อแจกและกินร่วมกัน เด็กรุ่นนี้ติดโทรศัพท์ ไม่ได้สนใจมาช่วยผู้ใญ่ห่อ รอวันไหว้ก็จะได้กินกันทุกคน แต่จะห่อบ๊ะจ่างไม่เป็นแล้ว... " (คุณลี่, สัมภาษณ์วันที่ 17 พฤษภาคม 2568)

บริบทนครมี่ลัว: คนรุ่นใหม่ไม่ได้ให้ความสำคัญกับพิธีกรรม เช่น การแขวนใบอ้ายและใบชางผู้ไว้ที่ประตูหน้าต่าง การใช้ผงสงหวง หรือการพกถุงหอมเหล่านี้มากนัก ดังคำสัมภาษณ์

"...เด็กรุ่นใหม่มักมองข้ามกิจกรรมที่คนรุ่นเก่าปฏิบัติ อาทิการไปเก็บสมุนไพร รอบๆบ้านจะพรมด้วยผงสงหวง ทำไปเพื่ออะไร พวกเขาขาดความเข้าใจความหมายที่แฝงอยู่ในพิธีกรรม ..." (คุณลัว, สัมภาษณ์วันที่ *31 พฤษภาคม 2568*)

ความแตกต่างของการสืบทอดวัฒนธรรมระหว่างสองพื้นที่ สะท้อนให้เห็นถึงผลกระทบจากการของโลกาภิวัตน์ และการเปลี่ยนโครงสร้างครอบครัวเดี่ยว ส่งผลให้คนรุ่นใหม่ขาดทักษะการปฏิบัติตามพิธีกรรมทางวัฒนธรรม ขณะเดียวกันระบบการศึกษาแบบวิทยาศาสตร์มีได้สนับสนุนในความหมายทางพิธีกรรม ส่วนภาครัฐแม้จะสนับสนุนงบประมาณในทุกปี แต่ยังขาดนโยบายในการส่งเสริมการสืบทอดพิธีกรรมภายในครัวเรือน

(4) อิทธิพลทางวัฒนธรรม และลักษณะเฉพาะของบ๊ะจ่างในสองพื้นที่

บ๊ะจ่างเบตง: ในอดีตการทำบ๊ะจ่างมีความเรียบง่าย วัตถุดิบไม่กี่อย่าง อาทิ เนื้อหมูสามชั้น ไข่เค็ม และถั่วลิสง ปัจจุบันมีการปรับเปลี่ยนวัตถุดิบให้เข้ากับท้องถิ่นและรสนิยมของคนในพื้นที่ มีลักษณะเด่น คือ ไส้หมูสามชั้นที่หมักเครื่องเทศ กุ้งแห้ง เห็ดหอม ไข่แดงเค็ม บางบ้านอาจใส่ถั่วเขียวซีกต้ม รสชาติจะออกเค็มนำหวานตาม ซึ่งได้รับอิทธิพลจากอาหารจีนฮากกา กวางไส และกวางตุ้งซึ่งเป็นกลุ่มชาวจีนหลักในพื้นที่ ดังคำสัมภาษณ์



ภาพที่ 8 บ๊ะจ่างหมอนที่ต้มเสร็จแล้ว

(ที่มา: ผู้นำโครงการจัดงาน 31 พฤษภาคม 2568)

"...ชุมชนธารน้ำทิพย์(อำเภอเบตง)เป็นชุมชนต้นแบบในการจัดกิจกรรมเทศกาลไหว้ขนมบ๊ะจ่าง สมัยก่อนมีบ๊ะจ่างรูปทรงหมอนด้วย มันใหญ่มากจึงเรียกว่าบ๊ะจ่างหมอน เพราะครอบครัวคนจีนมีหลายคน จึงเป็นบ๊ะจ่างชิ้นใหญ่ จากนั้นเอาไปทอด ใช้เชือกตัดแบ่งเป็นส่วนๆ อีกทั้งคนจีนยุคก่อนเดินทางด้วยเรือ นิยมทำบ๊ะจ่างขนาดใหญ่ไว้กินร่วมกันเป็นครอบครัว ณ ตอนนี้ที่ทำขายนิยมทำเป็นทรงสามเหลี่ยมมากกว่า..... " (คุณลี่, สัมภาษณ์วันที่ 17 พฤษภาคม 2568)

ที่มาบ๊ะจ่างรูปทรงหมอนสอดคล้องกับพื้นที่หูหนานยังคงมีการทำบ๊ะจ่างชนิดนี้สืบทอดมา ซึ่งสอดคล้องกับคำสัมภาษณ์ในอดีตบ๊ะจ่างขนาดใหญ่จะเป็นสเบียงสำหรับการเดินทางไกล ลักษณะดังกล่าวสะท้อนวิถีชีวิตของชาวจีนในยุคอพยพ เสมือนอาหารที่ง่ายในการเก็บและแบ่งปันในครอบครัวขนาดใหญ่ ความเชื่อที่แฝงอยู่ในวัตถุดิบก็เป็นวัฒนธรรมอาหารของคนในพื้นที่

บ๊ะจ่างมี่ลัว: มีความหลากหลายมาก รสชาติดั้งเดิมแบบโบราณ คือบ๊ะจ่างน้ำด่าง(碱水粽 Jiǎn shuǐ zòng) ไม่มีไส้ รับประทานกับน้ำตาลทรายหรือน้ำผึ้ง บ๊ะจ่างเนื้อหมูอบรมควันถือเป็นเอกลักษณ์ของบ๊ะจ่าง

หูหนานวัตถุดิบมีความเผ็ด แบบฉบับคนหูหนานไม่กลัวเผ็ด (湖南人辣不怕，Húnán rén là bùpà) ดังคำสัมภาษณ์

"...บ๊ะจ่างลูกเล็กๆที่จิ้มกับน้ำตาล เป็นบ๊ะจ่างช่วงแรกที่เริ่มแรกทำกัน และพัฒนาเริ่มใส่ไส้ต่างๆเพิ่มขึ้น ไส้ไข่เข็มเนื้อหมูรมควันรสชาติเผ็ด มีใส่ถั่วลิสง ขึ้นอยู่กับแต่ละบ้านว่าอยากจะกินอะไรก็ใส่ลงไป ..." (คุณถางเหยา, สัมภาษณ์วันที่ 10 มิถุนายน 2568)

(5) การสืบทอดทางวัฒนธรรม และแนวโน้มในอนาคตของเทศกาล

ผู้ให้สัมภาษณ์ทั้งสองกลุ่มต่างแสดงความกังวลต่อการสืบทอดเทศกาลสู่คนรุ่นใหม่ ลักษณะปัญหามีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญ

บริบทเบตง: คนรุ่นใหม่มีความผูกพันทางวัฒนธรรมลดลง ส่งผลให้ชุมชนจึงสร้างกิจกรรมที่กระตุ้นความสนใจ *"...งานนี้ต้องจัดให้ไม่น่าเบื่อ ในงานมีฝึกสอนห่อบ๊ะจ่าง การประกวดห่อบ๊ะจ่างให้สวยงาม ผู้เข้าร่วมงานจะได้รู้สึกได้มีส่วนช่วยสืบทอดประเพณีอันดีนี้ไว้ สัญลักษณ์ของงานก็คือขนมบ๊ะจ่างที่ห่อด้วยตัวเองกลับบ้านให้ความรู้สึกภูมิใจ อนาคตของเทศกาลในเบตงขึ้นอยู่กับกิจกรรมที่น่าสนใจดึงดูดคนรุ่นใหม่ให้เข้ามามีส่วนร่วม..."* (คุณลี่, สัมภาษณ์วันที่ 17 พฤษภาคม 2568)

ปัญหาการสืบทอดเทศกาลในพื้นที่เบตงต้องอาศัยความร่วมมือเชิงบูรณาการระหว่างหน่วยงาน หากขาดความน่าสนใจของกิจกรรมอาจนำไปสู่การยกเลิกกิจกรรมได้ จึงจำเป็นต้องอาศัยกลไกเสริมจากชุมชน และกิจกรรมการแสดงนิทรรศกาลทางศิลปวัฒนธรรมให้ความบันเทิง อย่างไรก็ดีภายในงานมีการรำพัดจีน ตีกลองจีน และการขับร้องเพลง ถือการเชื่อมโยงเชิงสัญลักษณ์ พัดในวัฒนธรรมจีนสื่อถึงความสง่างาม อาจถูกตีความว่าเป็นการปัดเป่าสิ่งชั่วร้ายหรือซึ่งเป็นหนึ่งในความเชื่อดั้งเดิมของเทศกาลนี้

การแสดงศิลปะวัฒนธรรมจีนจึงเป็นการปรับบริบทในยุคใหม่ การรำพัดถูกใช้เพื่อสร้างบรรยากาศที่เป็นจีน ช่วยเพิ่มมิติทางความบันเทิงให้ดูโดดเด่นและน่าจดจำมากขึ้น แม้จะไม่ใช่พิธีกรรมหลักโดยตรง แต่มีส่วนช่วยเสริมอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมให้กับงาน

บริบทนครมี่ลัว: คนรุ่นใหม่ยังคงเข้าร่วมเทศกาล แต่ความเข้าใจในธรรมเนียมปฏิบัติของคนรุ่นก่อนในด้านความเชื่อ กำลังจะถูกมองเป็นเทศกาลที่ต้องปรับเข้าสู่สมัยใหม่ที่มีความรื่นเริงมากกว่าการปฏิบัติตามธรรมเนียมเดิม ดังคำสัมภาษณ์

"...ผู้เข้าร่วมงานชอบความสนุกสนานและการถ่ายรูปลงโซเชียลมีเดียมากกว่าความเข้าใจประวัติความเป็นมาของเทศกาล การปรับบูรณาการเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างเข้าสู่หลักสูตรการศึกษา จัดให้มีกิจกรรมส่งเสริมความรู้เชื่อมกับเทคโนโลยีปัจจุบันมากขึ้น เช่น การใช้เทคโนโลยีกล้องVR เพื่อสืบสานเทศกาล และส่งต่อความรู้ไปยังสื่อออนไลน์..." (คุณครูถาน, สัมภาษณ์วันที่ 3 มิถุนายน 2568)

แม้ว่าการแสดงนิทรรศการทางศิลปวัฒนธรรมภายในงานจะมิได้เชื่อมโยงโดยตรงกับพิธีกรรมดั้งเดิม แต่ภาครัฐใช้กิจกรรมดังกล่าวเป็นกลไกในการยกระดับเทศกาลจากพิธีกรรมภายในครัวเรือนสู่งานระดับชาติที่เน้นมูลค่าทางเศรษฐกิจ ส่งผลให้การสืบทอดพิธีกรรมเชิงความเชื่อถูกลดบทบาทลงโดยปริยาย

(6) บทบาทของเทศกาลต่อความสัมพันธ์ในครอบครัวและชุมชน

บริบทเบตง: เทศกาลมีบทบาทในการสร้างปฏิสัมพันธ์ภายในครอบครัว เป็นพื้นที่แห่งการถ่ายทอดความรู้ระหว่างรุ่น ดังคำสัมภาษณ์

"...ตอนห่อบ๊ะจ่างนี่แหละ คือเวลาที่แม่กับลูกสาว ย่ากับหลานจะได้คุยกัน มันเป็นมากกว่าการทำอาหาร มันคือการส่งต่อความรักและความห่วงใย..." (คุณเท้ง, สัมภาษณ์วันที่ 19 พฤษภาคม 2568)

บริบทนครมี่ลัว: เทศกาลมีบทบาทในการสร้างความสามัคคีของคนในพื้นที่ผ่านกิจกรรมแข่งเรือมังกร ดังคำสัมภาษณ์

"...ทีมเรือมังกรเวลาซ้อม เวลาแข่ง จะไปเชียร์กันทั้งครอบครัว มันทำให้เรารู้สึกฮึกเหิมเป็นหนึ่งเดียวกัน..." (คุณครูถาน, สัมภาษณ์วันที่ 3 มิถุนายน 2568)

ความแตกต่างของบทบาทเทศกาลต่อความสัมพันธ์ระหว่างสองพื้นที่ สะท้อนให้เห็นถึง อิทธิพลของบริบททางภูมิศาสตร์และประวัติศาสตร์ ที่มีผลต่อการกำหนดรูปแบบกิจกรรมหลักของเทศกาล เบตงไม่มีแหล่งประวัติศาสตร์เชื่อมโยงกับชวีหยวน เทศกาลจึงยังคงการรวมครอบครัวและการถ่ายทอดความรู้ระหว่างรุ่น ส่วนนครมี่ลัวซึ่งเป็นพื้นที่ต้นธาร การแข่งเรือถูกยกระดับเป็นกิจกรรมหลัก ส่งผลให้เทศกาลสร้างความสามัคคีและความภาคภูมิใจในระดับชุมชนมากกว่าครอบครัว

(7) ความร่วมมือและการสนับสนุนจากองค์กรต่างๆ

บริบทเบตง: การจัดงานมีลักษณะพึ่งพาตนเองโดยมีสมาคมต่างๆในอำเภอเบตง สถาบันขงจื่อให้ความร่วมมือกับหน่วยงานภาครัฐ สนับสนุนงบประมาณให้

"...เทศบาลตำบลน้ำทิพย์มีงบสนับสนุนมาให้ สมาคมขงจื่อ หรือบริจาคเงินกันเองในกลุ่มชุมชน อาจจะดึงนักท่องเที่ยวมาเบตงได้มากขึ้น..." (คุณเชียง, สัมภาษณ์วันที่ 23 พฤษภาคม 2568)

บริบทนครมี่ลัว: การจัดงานได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากภาครัฐ ทั้งด้านงบประมาณ การประชาสัมพันธ์ผ่านสื่อ และการร่วมมือกับภาคเอกชน ส่งผลให้งานมีลักษณะยิ่งใหญ่เป็นระบบ และสร้างชื่อเสียงให้แก่พื้นที่ ดังคำสัมภาษณ์

"...รัฐบาลลงทุนเพื่อให้งานออกมาดีที่สุด เห็นได้จากงานทุกปีจะยิ่งใหญ่ และมีความปลอดภัยเพิ่มขึ้น มีสีสัน มันคือการสร้างชื่อเสียงในพื้นที่ของเราด้วย..." (คุณถางต้ง, สัมภาษณ์วันที่ 31 พฤษภาคม 2568)

สรุปผล

(1) การเปรียบเทียบรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณี

1.1 รูปแบบกิจกรรม พบว่าทั้งสองพื้นที่มีรูปแบบวัฒนธรรมและประเพณีต่างกันอย่างชัดเจน

ในอำเภอเบตง ให้ความสำคัญกับบทบาทของสถาบันครอบครัวผ่านพิธีกรรมเช่นไหว้บรรพบุรุษปฏิบัติสืบทอดต่อกันมา เชื่อว่าเป็นการแสดงออกถึงความกตัญญูต่อวิญญาณบรรพบุรุษ ปัญญา เทพสิงห์ (2542:72) ในชุมชนสถานที่จัดงานมีอาสาสมัครร่วมกันจัดงานที่ชุมชนธารน้ำทิพย์ เพื่อบูรณาการองค์ความรู้สู่คนรุ่นใหม่ ได้แก่ กิจกรรมห่อขนมบ๊ะจ่าง การแข่งขันกินขนมบ๊ะจ่าง พิธีกรรมที่ ถูกประกอบขึ้นโดยคนจีนโพ้นทะเลในไทยเป็นไปตามวาระหรือเทศกาลของจีนโดยตรง ธันฐกรณ์ สังขพิพัฒธนกุล (2561:94)

ในนครมี่ลัว ให้ความสำคัญกับการเฉลิมฉลองและการสร้างสำนึกรักชาติ ซึ่งเชื่อมโยงกับตำนานชวีหยวน ผู้เป็นสัญลักษณ์แห่งการอุทิศตนเพื่อชาติ กิจกรรมหลักคือการแข่งเรือมังกร

ความแตกต่างของสองพื้นที่นี้สอดคล้องกับแนวความคิดเรื่องการปรับตัวทางวัฒนธรรมของ เมื่อกลุ่มมชาติพันธุ์ชาวจีน ได้มีการพลัดถิ่นไปยังดินแดนใดก็ตามก็จะปรับเปลี่ยนรูปแบบพิธีกรรมให้เหมาะสมกับบริบททาง สังคม และวัฒนธรรมในดินแดนถิ่นใหม่นั้นได้อย่างกลมกลืน แต่ในขณะเดียวกันชาวจีนพลัดถิ่นก็ยังคงรักษารากเหง้าของวัฒนธรรมดั้งเดิมไว้ด้วย ภูริตา เรืองจิรยศ (2561:55)

1.2 รูปแบบด้านวัตถุดิบและอาหาร ชาวเบตงเลือกใช้วัตถุดิบในท้องถิ่นโดยมีกลุ่มชาวจีนฮากกาการวางไส และกวางตุ้ง ปรับตามรสนิยมของคนในพื้นที่ ขณะที่ชาวนครมี่ลัวมีการใช้วัตถุดิบให้เหมาะกับสภาพภูมิอากาศร้อนชื้น มีบ๊ะจ่างรสเผ็ด เชื่อว่าความเผ็ดจะช่วยขับความชื้นออกจากร่างกาย สะท้อนให้เห็นลักษณะทางวัฒนธรรมอาหารอย่างมีนัยสังคมและอัตลักษณ์

1.3 บทบาทของภาครัฐและภาคเอกชนในการส่งเสริม สำหรับการจัดกิจกรรม พบว่าทั้งสองพื้นที่มีการส่งเสริมให้เป็นแหล่งเรียนรู้ทางวัฒนธรรมเช่นเดียวกัน แต่มีลักษณะการสนับสนุนที่แตกต่างกัน โดยอำเภอเบตงมีการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับมัคคุเทศก์ในฐานะผู้เผยแพร่ข้อมูลข่าวสาร เพื่อโน้มน้าวนักท่องเที่ยวชาวมาเลเซียตัดสินใจเข้าร่วมงาน ขณะที่นครมี่ลัวได้รับการสนับสนุนจากภาครัฐและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อสร้างความยิ่งใหญ่และกระตุ้นการท่องเที่ยว ผลการวิจัยสอดคล้องกับข้อสรุปของ Sae-Wang (2017) ที่ว่าการส่งเสริมการท่องเที่ยวเป็นกระบวนการยกระดับไปสู่การอนุรักษ์

วัฒนธรรมของท้องถิ่น สามารถพัฒนาศักยภาพของเทศกาลให้เป็นแหล่งท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรมที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว

(2) มุมมองความเชื่อ

2.1 ทั้งสองพื้นที่ให้คุณค่าต่อคุณธรรมด้านความกตัญญูและความสามัคคี โดยมีรูปแบบการแสดงออกที่แตกต่างกันตามบริบททางสังคมและวัฒนธรรม ในอำเภอเบตงความเชื่อด้านความกตัญญูปรากฏเป็นรูปธรรมผ่านพิธีกรรมไหว้บรรพบุรุษ สมาชิกในเครือญาติจะนัดหมายและประกอบพิธีอย่างพร้อมเพรียงกัน ขณะที่นครมี่ลัว มุมมองด้านความเชื่อแสดงออกผ่านการรำลึกถึงชวีหยวน ในฐานะที่ท่านสัญลักษณ์แห่งการเสียสละเพื่อประเทศชาติ

2.2 ความเชื่อเรื่องพิธีกรรม พบว่าพิธีกรรมยังคงดำรงอยู่ในทั้งสองพื้นที่ แต่อย่างไรก็ตามต่างเผชิญความท้าทายในการสืบทอดสู่คนรุ่นใหม่ ดังจะเห็นได้จากในนครมี่ลัว พิธีกรรมเช่นการแขวนใบชางผู การพกถุงหอม และการรวมตัวทำขนมบ๊ะจ่างกำลังถูกลดทอนลง ขณะที่อำเภอเบตง การลดทอนปรากฏในรูปแบบของการรวมตัวเพื่อไหว้บรรพบุรุษที่ลดน้อยลง ทั้งนี้เป็นผลจากการเปลี่ยนแปลงวิถีชีวิตของคนรุ่นใหม่ ซึ่งให้ความสำคัญกับขนบธรรมเนียมดั้งเดิมลดน้อยถอยลง สอดคล้องกับแนวคิดของ แสง อรุณ กนกพงศ์ชัย (2548:4) ที่ว่าวัฒนธรรมและประเพณีมีลักษณะเป็นระบบและไม่หยุดนิ่ง สามารถเปลี่ยนแปลงได้ตามบริบททางสังคม

อภิปรายผล

ประการแรก ปัจจัยเชิงบริบททางประวัติศาสตร์และภูมิศาสตร์ส่งผลต่อมุมมองความเชื่อเกี่ยวกับเทศกาลดังกล่าวอย่างมีนัยสำคัญ ในอำเภอเบตง วัฒนธรรมครอบครัวยังคงทำหน้าที่เป็นแกนหลักในการสืบทอดทางวัฒนธรรม ขณะที่นครมี่ลัว เทศกาลดังกล่าวได้รับการยกระดับให้เป็นเครื่องมือสร้างอัตลักษณ์ระดับชาติผ่านนโยบายรัฐและระบบการศึกษา เนื่องจากนครมี่ลัวเป็นต้นธารทางประวัติศาสตร์ของเทศกาลนี้ อีกทั้งที่ตั้งของแม่น้ำมี่ลัว ซึ่งเป็นสถานที่ที่ชวีหยวนกระโดดน้ำเสียชีวิต นำไปสู่การเชื่อมโยงบุคคลสำคัญทางประวัติศาสตร์กับอัตลักษณ์ชาติ ในทางตรงกันข้าม เบตงไม่มีสถานที่ทางประวัติศาสตร์ที่เชื่อมโยงกับชวีหยวนโดยตรง เทศกาลจึงยังคงบทบาทในการรวมครอบครัวและการถ่ายทอดความรู้จากรุ่นสู่รุ่น โดยยึดบรรพบุรุษของแต่ละครอบครัวเป็นศูนย์กลางของพิธีกรรม มากกว่าบุคคลสำคัญในประวัติศาสตร์ระดับชาติ

ประการที่สอง มุมมองต่อการเปลี่ยนแปลงและปรับตัวของวัฒนธรรม รัฐบาลจีนให้ความสำคัญกับการใช้ไหว้บ๊ะจ่างเป็นเครื่องมือในการสร้างเอกลักษณ์ของชาติและเสริมสร้างความสามัคคีของคนในชาติ ดังที่ Lin Liu Shilin (2024) ได้อธิบายว่า เทศกาลไหว้บ๊ะจ่างในจีนแผ่นดินใหญ่ถูกยกระดับให้เป็นเครื่องมือในการสร้างอัตลักษณ์ชาติผ่านนโยบายรัฐและระบบการศึกษา โดยเทศกาลนี้ถูกทำให้เป็นความทรงจำร่วม และสัญลักษณ์แห่งความสามัคคีของคนทั้งชาติ ในขณะที่ประเทศไทยแม้ภาครัฐท้องถิ่นจะสนับสนุนงบประมาณบางส่วน แต่บทบาทหลักในการจัดงานและการสืบทอดวัฒนธรรมยังคงอยู่ที่ชุมชน

ประการที่สาม กระแสโลกาภิวัตน์และการเปลี่ยนแปลงทางสังคมต่อการสืบทอด จากข้อมูลภาคสนามพบว่าพิธีกรรมการใช้ผงสรงหวง การแขวนใบสมุนไพร การพกถุงหอม ถูกลดบทบาทลง ตามปัจจัยกระแสโลกาภิวัฒน์และระบบการศึกษาแบบวิทยาศาสตร์ที่เน้นเหตุผล อาจทำให้คนรุ่นใหม่มองว่าเป็นความเชื่อที่ล้าสมัย จึงทำให้ขาดการทำความเข้าใจประวัติศาสตร์และความหมายของพิธีกรรม Wang Xin (2015) แนะนำให้จัดงานเพื่อนำพิธีกรรมกลับมาสู่สายตาประชาชนชี้แนวทางการกระตุ้นให้พิธีกรรมเหล่านี้อยู่ในสายตาของประชาชน

ข้อเสนอแนะ

การศึกษาครั้งนี้สามารถพัฒนาต่อยอดการจัดงานเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างให้คนรุ่นใหม่ได้เข้ามามีส่วนร่วมในการสืบสานมรดกทางวัฒนธรรมให้ดำรงอยู่อย่างยั่งยืนดังนี้

(1) ควรมีการศึกษาเปรียบเทียบในกลุ่มชาวจีนในพื้นที่อื่น และเพิ่มกลุ่มตัวอย่างในการศึกษาเชิงลึกมากยิ่งขึ้น

(2) ควรมีการวิจัยเชิงปริมาณเพื่อสำรวจทัศนคติของคนรุ่นใหม่ที่มีต่อเทศกาล เพื่อนำข้อมูลมาใช้วางแผนการส่งเสริมวัฒนธรรมในอนาคตได้อย่างตรงจุด

(3)สร้างเครือข่ายความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างอำเภอเบตงกับนครมี่ลัว โดยการสนับสนุนจากหน่วยงาน ภาครัฐ เพื่อแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ด้านการจัดเทศกาลและการส่งเสริมการท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม

บรรณานุกรม

ถาวร สิกขโกศล. (2557) **เทศกาลจีนและการเซ่นไหว้.กรุงเทพมหานคร** : มติชน.

ธันฐกรณ์ สังขพิพัฒธนกุล.(2564) สังขพิพัฒธนกุล.**วัฒนธรรมจีนแต้จิ๋ว**: ตัวแทนวัฒนธรรมจีนในสังคมไทย.

วันทิพย์ สินสูงสุด. จีน . (2549). **เทศกาลและวันสำคัญ.** กรุงเทพมหานคร : สายใจ.

กรมการแพทย์แผนจีน. (2564) **ข้อมูลสมุนไพรจีน: อ้ายเยี่ย.** [Online] Available: https://www.facebook.com/share/p/1JaNM4Uaix/ (21 เมษายน 2569)

ณัฐธิดา เย็นบำรุง. (2559) **คนไทยเชื้อสายจีนที่เข้มแข็ง.** [Online] Available: http://www.furd.in.th/event/expert-lectures/view/5PDq0L4X0gaX/ (21 เมษายน 2569)

ภูริตา เรืองจิรยศ และ สุรพล วิรุฬห์รักษ์. (2563) “นาฏกรรมของคนจีนพลัดถิ่น” **วารสารเซนต์จอห์น.**

สุชนา หลงเจริญ และ เบญจวรรณ รักเงิน. (2567) “การเปลี่ยนแปลงของเทศกาลไหว้บ๊ะจ่างในสังคมจีนปัจจุบัน และมุมมองการเปลี่ยนแปลงของชาวจีน” **วารสารวิชาการมหาวิทยาลัยการจัดการและเทคโนโลยีอีสเทิร์น.** 21 (1) หน้า 337.

Hunan Provincial People's Government. (2025) **“湘菜的个性”.** [Online] Available: www.hunan.gov.cn (21 April 2026)

Liu Shilin (2024) **论道汨罗，“端午文化传承与中华文明”研讨会举行**. [Online] Available:https://www.hunantoday.cn/news/xhn/202406/20093152.html

Sae-Wang, R. (2017) "Cultural Heritage Management in Thailand: Common Barrier and the Possible Way to Survive" **Silpakorn University Journal of Social Sciences, Humanities, and Arts.** 17 (2) page 133-160.

UNESCO. (2003) Dragon Boat festival - **UNESCO Intangible Cultural Heritage**. [Online] Available: [URL] (21 April 2026)

Wang, Xin (汪欣). (2015) **民俗文化遗产保护研究——以“端午节”的申遗与保护为例**. 北京：中国艺术研究院艺术人类学研究所.

Yangshi Wang (央视网). (2022) **“毒”五月 煮艾叶 用艾叶煮水洗头泡澡**. [Online] Available:https://jiankang.cctv.com/2022/05/05/ARTIXhlU29VXWxmddW45lipZ220505.shtml (21 April 2026)

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:
MS.GANWARANGG CHALERMMUANG

Highest Education（最高学历）:
Master of Literature （Teaching Chinese to Speakers of Other Languages）,East China Normal University, P.R. China

University or Agency（任职院校或单位）:
SIAM TECHNOLOGY COLLEGE

Field of Expertise（专业领域）:
Chinese Language

Address（地址）:
46 Charansanitwong Road, Wat Tha Phra, Bangkok Yai, Bangkok 10600, Thailand

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:
MS.SUPAPHADA INDRABONGKOT

Highest Education（最高学历）:
Master of Literature,East China Normal University, P.R. China

University or Agency（任职院校或单位）:
Rajabhatrajanagarinda University

Field of Expertise（专业领域）:
Teaching of Chinese as a Foreign Language

Address（地址）:
Faculty of Education, Rajabhat Rajanagarindra University 422 Maruphong Road, Na Mueang Subdistrict, Mueang District, Chachoengsao 24000, Thailand

Author (3) Information（第三作者信息）



Name and Surname（姓名）:
MS.NURNRINA MADLAEH

Highest Education（最高学历）:
Master of Science Program in Community Ecotourism Management

University or Agency（任职院校或单位）:
Prince of Songkla University

Field of Expertise（专业领域）:
Halal Tourism , Wellness Tourism and Ecotourism

Address（地址）: Dormitory Building A, Kasem Bundit University, Rom Klao Campus, 60 Rom Klao Road, Min Buri Subdistrict, Min Buri District, Bangkok 10510, Thailand

初级汉语口语教学任务型翻转课堂教学模式的应用研究 —以临床医学专业国际学生为例

Research on the Application of Task-based Flipped Classroom Teaching Mode in Elementary Chinese Oral Teaching - Taking international students majoring in clinical medicine as an example

黄芳燕 [1]

HUANG FANGYAN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail:927755096@qq.com

刘振平 [2]

LIU ZHENPING

南宁师范大学、国际教育学院

School of International Education, Nanning Normal University, P.R.China

E-mail:535210936@qq.com

Received: 10 February 2025 / Revised: 28 May 2025 / Accepted: 19 June 2025

摘要

本文基于临床医学专业国际学生的汉语口语交际能力现状及造成学生口语交际能力不理想的原因，分析了在该专业汉语口语教学中采用任务型教学模式的适用性和必要性。并基于目前任务型口语教学模式研究中存在的局限性以及翻转课堂教学理念与任务型教学思想的契合点，构建了任务型翻转课堂教学模式。在教学模式的应用中发现无论是日常的交际任务还是医学场景的交际任务，学生完成的任务其交际充分和交际的准确性都比较高。相同话题下学生完成的任务文本的交际充分性甚至都优于教材的会话文本。说明学生完成的交际任务文本具有较高的交际功能，且口语产出的内容被理解的程度也比较高。基于此，我们认为任务型翻转课堂教学模式与该专业学生的汉语口语教学具有适用性和有效性；在初级汉语教学阶段，开展以“任务”为手段衔接医学汉语的教学具有可行性和可操作性。

关键词：临床医学专业 ，国际学生，初级汉语口语，任务型翻转课堂，教学模式

ABSTRACT

This article analyzes the applicability and necessity of using task-based teaching mode in the teaching of Chinese oral communication among international students majoring in clinical medicine, based on the current situation of their Chinese oral communication ability and the reasons for their unsatisfactory oral communication ability. Based on the limitations of current research on task-based oral teaching models and the integration of flipped classroom teaching concepts with task-based teaching ideas, a task-based flipped classroom teaching model has been constructed. In the application of teaching mode, it has been found that whether it is daily communication tasks or communication tasks in medical scenarios, the tasks completed by students have relatively high levels of communicative sufficiency and communicative accuracy. The communicative adequacy of task texts completed by students under the same topic is even better than the conversational texts in textbooks. This indicates the communicative task texts completed by students have high communicative functions, and the level of understanding of the content produced by oral communication is also relatively high. Therefore, we believe that the task-based flipped classroom teaching model is applicable and effective to the Chinese oral teaching of students in this major; In the primary stage of Chinese language teaching, it is feasible and operable to use “tasks” as a means to connect medical Chinese language teaching.

Keywords: Clinical Medicine Major, International Students, Elementary Oral Chinese, Task-based Flipped Classroom, Teaching Mode

一、引言

临床医学专业国际学生学习汉语口语取决于功利性目的，即满足生活和实习需求。“解决日常生活中的问题”和“去医院实习”是他们学习汉语口语的主要动机（黄芳燕，2016）。从学生的学习动机上看，该专业学生对基础汉语口语交际的需求是满足日常生活的交际的需要，对医学汉语方面的交际需求是满足将来医院实习的需要。但现实的情况是学生口语交际方面能力不尽人意。在真实交际情境中学生会出现“哑巴汉语”，“能听懂老师说的，听不懂售货员说的”这种情况（柯思琼，2014）。而医学汉语交际方面，学生通过了 HSK4 级仍沟通困难，体现为专业词汇掌握不足、听力反应迟钝、阅读速度慢，语言表达不清楚（骆琳，2023）。导致学生口语交际能力不理想的原因，一是教学模式的影响。采用传统 3P 教学模式进行授课。这种教学模式将大量的课堂教学时间用在了字、词、句等语言点的讲解和练习上，大大限制了学习者广泛接触目的语的机会，不利于学习者构建目的语语言系统。由于语言形式的训练停留在为形式而形式，语言形式本身成为教学的目的，课堂上没有真正意义上的交际发生（魏永红，2003）。二是口语课堂上进行的交际训练，与学生生活中实际遭遇的交际情景相符程度较低（黄芳燕，2016）。而学生医用

汉语交际能力的不足，主要原因是出现在课堂里的简单场景与话题与之真实的场景和话题有一定距离。汉语学习和医学汉语学习融合度不高，分离明显，不能真正实现“医学+汉语”的融合性学习（骆琳，2023）。

基于造成临床国际学生口语交际能力不理想的原因分析，反映出了我们对该专业学生进行口语交际教学时存在“失真”的弊端。导致了学生虽在课堂上接受了交际训练，但却不具备实际交际能力。因此，我们认为构建一种能够连接现实的教学模式是十分必要的。任务型教学法主张以“任务”为手段，而“任务”是连接现实的桥梁，通过为学生提供真实的交际任务，学生在完成任务中构建语言知识，从而达到形式和意义的平衡。目前，已有一些将任务型教学模式运用于国际学生的汉语口语教学中的实证研究（如李艳羽，2009）。而且对任务型教学模式与医学汉语教学的适用性也有一定的探讨（如严厉，2013）。已有研究表明任务型教学模式适用于临床医学国际学生的口语教学，且具有必要性。

自从任务型教学思想被引入对外汉语教学界后，任务型教学模式在对外汉语教学中得到了比较广泛的运用。基于对外汉语口语教学，前贤们根据教学需要，构建了不同的教学模式（如李艳羽 2009；张芳 2017；程江霞 2020 等）。而关于任务型口语教学模式的其它问题也得到了不同程度的研究，如任务设计方面的研究（陈秋明 2011；刘琳 2017 等），形式和意义关系的研究（许希阳 2009；赵雷 2016 等）、评价体系的研究（赵雷 2021）。前贤们的研究无论是理论还是实践方面均取得了一定的研究成果。对教学实践的开展具有一定的借鉴意义。但目前的研究中针对临床医学国际学生的学习需求开展任务设计、任务型教学模式下语言点教学和“用语言做事”两大板块之间的时间平衡问题，在预科基础汉语口语交际培养阶段，如何运用任务型教学模式开展医学场景的交际能力的培养等问题的研究鲜少涉及。我们认为这些问题具有研究意义和价值，因此本文尝试构建任务型翻转课堂教学模式，对前述的问题开展研究。

二、临床医学专业国际学生汉语口语任务型翻转课堂教学模式构建

任务型翻转课堂教学模式是“翻转课堂+任务型教学”的模式，是先翻转教学，再过渡到任务型教学的模式。成熟的翻转课堂教学模式是要达到将师生、生生之间的互动交流最大化，这也契合了二语教学领域任务型教学强调充分利用课堂的互动机会完成“任务”的教学特点（万淑芬，2018）。翻转课堂与任务型教学之间的契合点决定了我们能在二者基础上构建任务型翻转课堂教学模式。该教学模式的构架由四个环节构成，即课前自主学习、课上讨解决问题环节、学生做任务、任务修正四个主要环节。

课前的自主学习环节是语言的输入环节。语言输入是输出的基础，学生只有在接收到了可理解的输入后，才能进行输出。在这一环节，教师根据每一次课语言点的特点，制作学生课前自学的材料，制定课前自学任务清单，发布给学生。要求学生按照要求完成自学并提交相应的自学任务。这个环节有两大任务，一是将课堂上的语言点教学放在课前学习，分解部分教学内容，解决了传统口语课堂上进行语言本体教学的时间分配过多的问题，为课堂上的任务型教学腾出更多的时间。二是

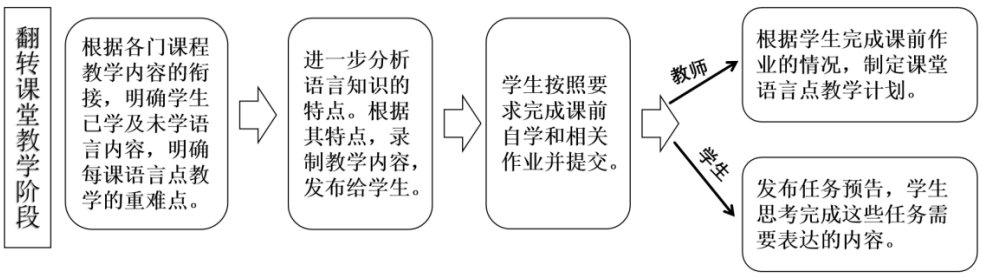
进行任务预告，学生思考在任务情境下应该要输出的内容以及语言材料的准备，能缩短任务型教学任务前阶段的时间，确保任务型教学其他环节的时间更加充盈。

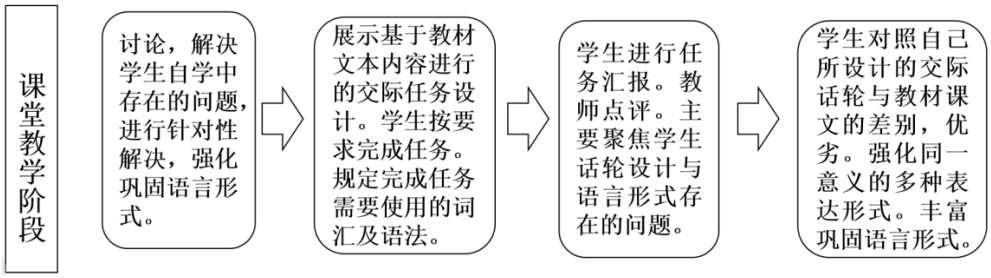
课上讨论解决问题环节。这一环节是在课前自主学习环节的基础上展开。在课前评改学生提交的课前任务的基础上，了解学生对自学内容的掌握情况及存在的问题。一方面要肯定学生课前学习的效果，增强学生的学习信心，降低学生的情感过滤反应。另一方面要以学生已掌握内容作为可理解输入，适当复现自学内容，提高学生对已学内容的“近视性”（神经语言学解释为“近期曾经相识”）。基于自学中发现的问题，组织学生进行思考和讨论，并进行针对性的教学，帮助学生搞清楚问题，解决自学中的难点，从而进一步掌握语言知识。进而检查学生课前针对任务情境进行的思考情况，尤其是在任务情境下输出的内容要点和学生的语言准备情况，以此判断学生是否了解情境和要求。针对学生思考不充分的内容，进行引导和补充。

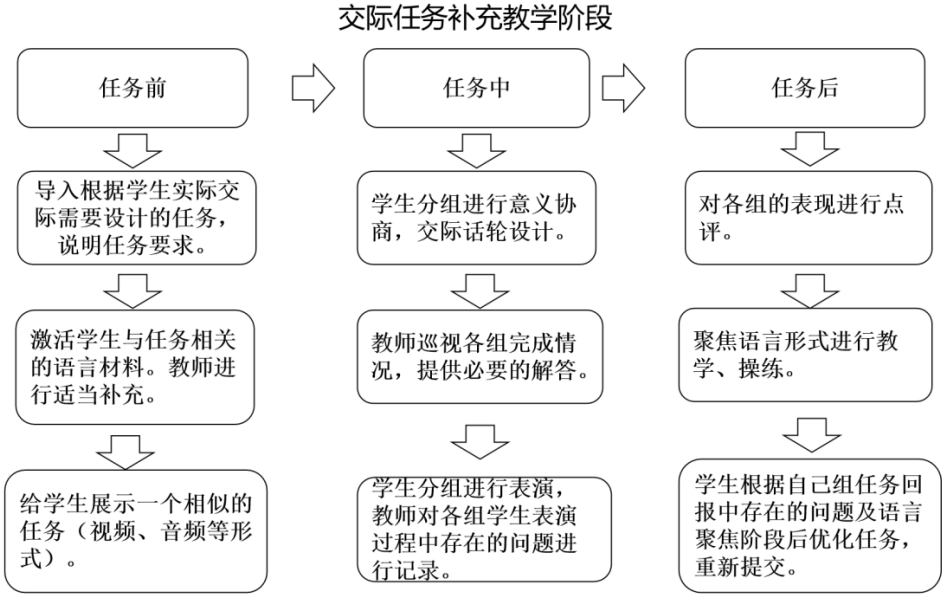
任务型教学环节。在此环节，除了基于教材话题设计任务以外，还尽量补充学生实际需要的任务以及医学场景的任务，让学生在“做中学”，最终达到“学”“用”融合，解决目前教学中存在的“失真”的现象。这一环首先要确定任务组织形式、任务完成时间、任务最终结果及任务的检查方式。其次是学生要在规定时间内完成任务并进行任务汇报。最后是基于学生的任务完成情况，进行针对性的点评和语言聚焦活动。针对基于教材文本内容设计的任务，除了要检查学生规定的词汇、语法的使用准确与否外。还将学生完成任务的任务文本与教材文本进行对比，分析两者之间交际充分性的优劣，强调同一种意义的多种表达方式，丰富学生的语言表达。

任务修正环节。这个环节承接任务教学环节。经过任务点评和语言形式的聚焦活动后。各组学生根据自己组任务完成中的不足，进一步进行修正。最后以音频或者视频的形式提交任务。该环节的安排可以灵活进行。如果课堂时间允许，则在课堂上进行修正。如果课堂时间不充足，这个环节可以放在课后。修正环节能进一步加深学生对任务情境的印象和理解，促进学生用正确的形式表达意义，从而达到升华任务结果的作用。

任务型翻转课堂教学模式四个环节之间是环环相扣的关系。具体教学流程如下图所示：







三、对外汉语口语任务型翻转课堂教学模式的有效性分析

通过对比分析面向零基础及初学者的任务型口语教材《新目标汉语口语课本》和目前最为畅销的口语教材《汉语口语速成入门篇》的话题。我们发现两者虽然编写理念和体例不同，但前者 20 个话题中有 16 个话题与后者文本内容中都有相对应。而关于医院场景类的话题，前者只有感冒就医这一话题，但后者除了有感冒就医这个医学场景外，还有一些内容表示身体不适或者受伤的课文内容或者练习。从尝试以“任务”系连医学汉语和基础汉语的角度来说，《汉语口语速成入门篇》更适用于临床国际学生的汉语口语教学。

为了验证我们教学模式的有效性，我们采用任务型翻转课堂教学模式应用于中国某医学高校 2023 级预科阶段的临床医学专业国际学生的初级汉语口语教学中。该班共 11 名学生，生源为泰国、越南、老挝、柬埔寨，男生 5 名，女生 6 名，学生均为零基础的初学者。学生在预科阶段将进行为期两个学期的汉语口语学习。

（一）相同话题教材呈现方式与学生完成的任务文本的差异分析

我们选取与学生衣食住行关系比较密切的“谈饮食”“购物”“谈交通工具”三个话题进行

对比分析，这三个话题也是口语教材的常见话题。主要从交际的充分性这一角度来分析二者之间的差异。同时分析学生完成交际任务的准确性来评价交际文本的交际效果。交际的充分性通过概括学生交际话轮中关于话题的讨论程度来评价。交际的准确性通过分析语料中产出的正确的句子总数与产出的总句子数之比。我们依据句法标准对语料进行切分。句法标准指的是以句法意义上的句子为核心，通常该句段只包含一个主谓结构，或者一个主谓结构加上其他依附成分，以这种标准切分的单位被称为 T-unit（刘春艳，2015）。考虑到分析的语料为对话型语料，具有明显的口语体特点，如省略等。我们基于上下文分析，省略正确的部分也当成一个正确的 T-unit 进行统计。

关于“谈饮食”这一话题，教材呈现的方式为服务员提供菜单、顾客点菜、点主食、汤和饮料，顾客评价中国菜及互相询问喜欢吃的菜，吃完饭结账（仅体现了“结账”和“请客”的使用，并未展示结账部分的具体交流过程）。基于这个话题，课堂上设计的任务为“莉莉和朋友来到了一家川菜馆。她们要在这里吃饭。吃饭完以后她们去收银台结账”因为这是一个教学任务，为了完成教学任务我们进行了一定的规定，即规定学生评价饭菜。同时我们给学生提供了一份川菜菜单。任务分成三组，有一组 3 人，两组 4 人，每组中一人是服务员，其余的是顾客。我们将学生完成任务的音视频转写成文字，概括学生交际文本中话轮的交际要点。具体如下表所示：

组一	组二	组三
1.客人到店，服务员欢迎并询问就餐人数、安排客人入坐 2.客人询问服务员要菜单，询问什么菜好吃、询问招牌菜、点菜、主食和饮料 3.服务员让客人稍等，告知客人一会儿上菜 4.服务员上菜，并祝客人用餐愉快 5.客人吃饭、评价菜并互相询问今天点的菜那个菜最好吃 6.结账。客人到收银台告知收银员哪一桌要结账，收银员告知费用并询问支付方式，客人用微信支付，支付成功后跟收银员确认。	1.客人到店，服务员欢迎并询问就餐人数、安排客人入坐。 2.服务员提供菜单，客人点菜、主食、汤和饮料 3.服务员上菜 4.客人就点的菜进行点评并互相询问喜欢吃的口味 5.客人告知要结账，服务员告知费用。客人询问是否能用支付宝支付。服务员提供二维码，客人扫码支付。	1.客人到店，服务员向客人打招呼、询问就餐人数、安排客人入坐。 2.服务员询问客人要吃什么 3.客人索要菜单并点菜、主食、饮料 4.服务员让客人稍等 5.客人询问服务员什么时候上菜 6.服务员上菜并告知客人菜上齐了 7.客人点评菜并互相询问喜欢吃的菜 8.客人告知要结账。服务员告知客人一共消费多少，询问客人支付方式。客人微信支付，询问服务员微信扫哪里。

学生完成该任务的准确性如下表所示：

组别	正确的 T-unit 数	总 T-unit 数	正确率
组一	32	33	96.97%
组二	33	38	86.84%
组三	29	33	90.90%

学生完成“谈饮食”这一任务时。交际话轮主要有服务员接待指引、安排客人入座、客人点餐、评价菜及互相询问喜欢吃的菜、结账（收银员告知消费金额、询问支付方式、客人扫码支付并与收银员确认）。整个流程与现实中饭店就餐一致。在各别组的表达中，还出现了询问招牌菜、告知客人菜已经上好以及祝客人用餐愉快等服务礼仪的表达，与餐饮行业的真实服务情景符合。从结账方式上看，也符合中国现代生活的消费支付方式。

关于“购物”这一话题，以“买手机”为例，教材呈现方式为顾客表明来意，让售货员帮忙介绍；售货员询问顾客想买的手机价位；顾客说价位；售货员介绍（未说手机牌子，只说质量好、价钱便宜）；顾客说手机样子好看。根据课文内容，设计的交际任务为“你要买手机。现在你在手机店。店员给你介绍，你也向店员了解手机的一些问题。”提供一些常见的手机品牌的汉语名称，以及学生根据经验询问的与手机相关的词汇如“运行内存、手机存储、像素、全网通”等。当天上课人数 9 人，有一人生病住院，一人请假。共分四组，其中 3 组每组两人，一组 3 人（有一人汉语水平较高，规定该组中汉语水平较差的两名学生展示任务）。

组一	组二	组三	组四
1.店员欢迎顾客、询问顾客想看哪个牌子的手机。 2.顾客告知想了解的小米手机，询问手机存储内存。 3.店员告知手机存储和运行内存的参数。 4.顾客询问拍照效果。 5.店员回答，并告知手机像素高。 6.顾客进一步询问手机有没有白色、有没有快充、是不是全网通，能用几张电话卡，价钱等。	1.顾客到店，店员表示欢迎并询问办理什么业务。 2.顾客表明来意。 3.店员询问顾客想了解的牌子。 4.顾客告知想了解 Iphone15 pro。 5.店员询问顾客想要多大存储。 6.顾客回答想要的存储参数、并询问像素。 7.店员回答，顾客表明想要的颜色。 8.店员告知顾客想要的颜色目前没有，并告	1.顾客与店员打招呼，告知店员要买手机。 2.店员询问顾客想了解什么牌子的手机。 3.顾客告知想了解 Iphone15 pro。询问质量如何。 4.店员回答手机质量好，并介绍运行内存。 5.顾客询问手机存储。 6.店员介绍该款手机不同的存储参数。 7.顾客就其中的一个存储参数询问这个参数的像素。 8.店员回答顾客问题。	1.店员欢迎顾客。 2.顾客询问店里有哪些牌子的手机。 3.店员告知有四个手机牌子，询问顾客想看哪个牌子。 4.顾客说要看华为 mate 60 pro,询问手机的电池容量、运行内存、存储和像素。 4.店员介绍手机上市时间、电池容量、运行内存和不同的存储参数、前置像素和后置像素参数。 5.顾客询问 512G 存储

7. 店员对顾客的提问一一进行回答。并告知顾客今天购买手机可以免费贴膜和送手机壳。 8. 顾客决定购买。	知目前该款手机有的颜色。 9. 顾客询问有没有赠品。 10. 店员就赠品问题进行回答。 11. 顾客决定要买。 12. 店员询问支付方式。 13. 顾客微信支付。	9. 顾客进一步询问有没有快充、是不是全网通、能装几张卡。 10. 店员一一进行解答 11. 顾客决定买、询问价钱并用现金支付。	的手机价钱。 6. 店员就该系列不同型号手机价钱进行介绍，并告知顾客有三包服务。 7. 顾客决定购买。

学生完成该任务的准确性如下表所示：

组别	正确的 T-unit 数	总 T-unit 数	正确率
组一	21	23	91.30%
组二	22	23	95.65%
组三	22	25	88%
组四	17	18	94.44%

关于“购买手机”这个任务，学生完成的任务中对手机的一些参数如运行内存、手机存储、电池容量、像素、拍照效果、赠品、是否为全网通手机、能用几张卡等进行询问，交际充分性远远高于教材文本。交际内容与现实中购买手机关注的点更贴近。

关于“交通工具”这一话题，教材文本内容很简短，内容为：直美询问到百货大楼有多远？路人回答。直美再问怎么坐车？路人回答“过马路，先坐 2 路公共汽车然后换地铁。”根据这个文本内容，我们设计的交际任务为“今天你要去百东校区找朋友，但今天没有校车去。你准备坐公交车去。你问一个中国同学怎么坐车。”从百度地图上截图详细的公交路线图给学生，辅助学生进行交际会话。两人一组，一个是问路的人，一个是中国同学，共分 5 组，其中一组三人，其余组每组 2 人。

组一	组二	组三	组四	组五
1. 问路人问去百东校区怎么去？ 2. 中国学生告知在哪个站坐公交车、做几路车、到哪个站换乘哪路公交车，到哪个站下车，下车后步行	1. 问路人告知想去百东校区，问怎么坐车去？ 2. 中国学生告知坐几路车到哪个站，然后换乘几路车到哪个站，然后在走多远到。	1. 问路人告知想去百东校区，问怎么坐车去？ 2. 中国学生告知坐几路车到哪个站，然后换乘几路车到哪个站，然后再走多远到。	1. 问路人告知想去百东校区，问怎么坐车去？ 2. 中国学生告知坐几路车到哪个站，然后换乘几路车到哪个站，然后再走多远到。	1. 问路人询问从本部到百东校区怎么走？ 2. 中国学生告知问路人怎么从他们在的地方到坐车的公交站，然后在那个公交站坐

多少米到。 3. 问路人询问这儿离百东校区多远。 4. 中国学生告知距离。	3. 问路人询问两地的距离。 4. 中国学生告知距离。	3. 问路人询问两地的距离。 4. 中国学生告知距离。	3. 问路人询问两地的距离。 4. 中国学生告知距离。	几路车，过几个站到换乘站，然后换乘几路车，过几个站到下车的站，然后怎么走到百东校区。

学生完成该任务的准确性如下表所示：

组别	正确的 T-unit 数	总 T-unit 数	正确率
组一	5	6	83.33%
组二	6	6	100%
组三	5	6	83.33%
组四	5	6	83.33%
组五	4	6	66.66%

“谈交通”这一话题，交际的要点的是如何坐车和换乘的表达。课文呈现很简单，问路人和指路人双方交换的信息不充分，如上车地点、换乘站，换乘的路线等没有涉及。我们通过概括学生完成任务的文本，体现出了问路人和指路人比较充分的信息交换，告知了乘车站、先坐几路车到哪个站，再换乘哪路车到哪个站下车，然后步行多远到目的地。这样的信息交换更符合问路人的预期。

从以上对比相同话题下学生完成的交际任务文本与教材呈现情况来看，学生完成的交际任务文本的充分性优于教材文本。学生完成的任务文本与现实中的交际情况更加符合。在任务型翻转课堂教学模式下，我们以完成“任务”作为学习语言的途径和手段，将“学”与“用”结合，在翻转课堂阶段进行相关的语言知识输入，学生对相关任务进行思考，在课堂上集中问题进行讲解和进一步讨论，进而进入完成任务阶段。在这个过程中，我们先不开展课文教学。学生需要在任务情境中去思考，去调动已学过的语言知识在情境下如何运用。从学生完成任务的语言准确性上看，除了第三个任务有一组正确性为 66.66%外，每个任务各组的表现都比较好，准确性都在 80%以上，个别组还达到 100%的准确性。说明了在“任务”情境下，学生“用语言做事”的能力比较高。且在任务情境下，学生完成任务的过程中也能扩充语言表达如“招牌菜、上菜、 用餐、内存、像素、赠品、快充、免费、贴膜、手机壳、三包服务 换乘　步行”等。这也就是 Noroozi&Taheri（2022）认为的任务可以为学习者学习所需的语境话语奠定目标特征。这种语境话语可以是显性和隐性知识的基于任务的对应物，能向学生展示如何将结构与情境及其话语结构结合起来。在任务情境下，学生会尽可能的使用语言，即使有些语言材料在做任务前并未掌握。

（二）以“任务”为手段衔接医学汉语口语交际的成效分析

在基础汉语口语教学过程中衔接医学汉语交际的教学尝试主要是在学生学习汉语口语的第二学期进行。该学期学生继续使用前一学期使用的口语教材，学习范围是该教材的第 21-30 课，共 62 学

时，其中教学学时 60，测验 2 学时。在确保基础汉语口语教学任务完成的情况下，根据汉语口语教材文本内容的特点及其与学生医学汉语教材内容的关联性，衔接了 8 个医学场景的内容。其中 4 个任务是学生经验能理解的任务，分别是腹痛腹泻就医、感冒就医、手臂被刀划伤挂急诊、上臂骨折就医；4 个专业性比较强的任务，医嘱讨论、肾结石、风湿性心脏病和心肌炎（以下将用伤病名称指代任务名称）。衔接的 8 个任务中，腹痛腹泻、感冒、上臂骨折和风湿性心脏是衔接复现学生学习的医学汉语教材的内容。另外四个是拓展性学习。设计的目的一是为了建立基础汉语课和医学汉语课的联系，二是为了促进学生用汉语开展医学方面的自主学习，培养学生医学场景的交际能力。各个任务根据与学生经验远近的关系、开展任务时学生所处的语言阶段及任务的具体情境要求进行分组。

叶萌（2024）对医患对话进行了研究，得出的结论是无论是中文问诊还是英文问诊，医患对话都包括开头、陈述病情、收集信息、诊断、治疗和结束六个阶段。张巍（2023）对“中文+职业技能”视域下留学生医学汉语口语交际能力进行了分析，采用的评价标准为专业用语表达准确度、临床操作完整度以及医患沟通顺畅度。我们基于两位前贤关于医患对话的流程及评价标准的研究，参照 Nivja 等人(2012)对交际充分性 6 个等级的划分方法，制定了医患沟通能力量化表。

分数	医患沟通任务文本交际充分性评估量表
26－30	口语产出者非常成功地完成了交际任务 1.医患对话的环节完整，即包含开头、陈述病情、收集信息、诊断、治疗和结束六个环节。交际话轮设计合理、符合逻辑、语义连贯，产出内容完全符合情景要求。会话中对症状的描述与情景中设定的疾病完全相符。完全能体现出临床操作的完整性和正确性，即问诊、体格检查、辅助检查这一环节完整且正确。会话中基于疾病症状的诊断及处置完全合理，专业用语地使用完全符合情境需要且正确，同时体现了作为医者的人文关怀。 2.话语产出很容易被理解且非常有效。
21－25	口语产出成功地完成了交际任务 1.医患对话的环节完整，交际话轮设计合理、符合逻辑、语义连贯，产出内容符合情景要求。会话中对症状的描述与情景中设定的疾病基本相符，临床操作完整，且医生基于疾病症状的诊断及处置比较合理。会话中使用了专业用语且使用正确，同时体现了作为医者的人文关。 2.话语产出比较容易被理解且有效。
16－20	口语产出者基本成功地完成了交际任务。 1. 医患对话环节完整，交际话轮设计基本合理、基本符合逻辑、语义基本连贯，产出内容基本符合情景要求。会话中对症状的描述与情景中设定的疾病基本相符，基于疾病症状的诊断及处置基本合理，但临床操作不完整。沟通中使用了专业用语，但比较少，同时体现了一定的人文关怀。

	2.话语产出容易被理解且有效。
11－15	口语产出者基本完成了交际任务。 1.医患对话的环节不完整，交际话轮设计基本合理、基本符合逻辑、但语义连贯性欠佳，产出内容基本符合情景要求。但不能很恰当地描述疾病症状，且描述的症状与疾病不完全相符，针对疾病的临床操作不完整，且医生基于疾病症状的诊断及处置不太合理。沟通中专业用语使用少且使用错误。体现了一定的人文关怀。 2.产出大部分话语能被理解，且话语有效。
6－10	口语产出者几乎不能完成交际任务 。 1.医患对话的环节不完整，交际话轮设计不太合理、语义连贯性欠佳，产出内容与交际情景符合程度低。对病情症状的描述不充分，且描述的症状与疾病不完全相符，针对疾病的临床操作不完整、存在错误，且医生基于疾病症状的诊断及处置不太合理。沟通中基本不体现专业用语，缺少人文关怀。 2.产出的话语只有少量被理解，话语有效性低。
1-5	口语产出不能完成交际任务 1. 医患对话的环节不完整，交际话轮设计不合理、语义连贯性欠佳，产出内容与交际情景符合程度很低。基本不能对疾病症状进行描述，针对疾病的临床操作不完整、存在错误，且医生基于疾病症状的诊断及处置存在错误。沟通中不体现专业用语，没有人文关怀。 2.话语产出很难被理解，几乎是无效的。

为了确保学生医学场景的交际任务充分性的评价更专业，我们将学生输出的交际会话转写成文字，请三名临床医护人员进行打分。各个任务的最高分、最低分及标准差如下表所示：

序号	任务	组数	最高分	最低分	平均分	标准差
一	腹痛腹泻就医	3	26.67	25.67	26.22	0.42
二	手臂被刀划伤	3	23.33	18	21.55	2.51
三	医嘱讨论	3	26.33	25.67	25.89	0.31
四	肾结石	3	26.67	20.33	23.44	2.58
五	风湿性心脏	2	24.67	23.67	24.17	0.5
六	感冒就医	5	26	24.67	24.50	1.23
七	心肌炎	2	21	18	19.5	1.5
八	上臂骨折	4	27	19	23.08	3.11

为了进一步分析学生产出话语能被理解的程度，我们分析了各组任务产出语料的准确性。具体如下表所示：

交际任务	组别	正确的 T-unit 数	总 T-unit 数	正确率

一 腹痛腹泻	组一	12	16	75%
	组二	17	17	100%
	组三	19	21	90.48%
二 手臂被刀划伤	组一	17	18	94.44%
	组二	24	28	85.71
	组三	11	12	91.66%
三 医嘱讨论	组一	18	19	94.74%
	组二	28	31	90.32%
	组三	17	20	85%
四 肾结石	组一	38	40	95%
	组二	17	22	77.27%
	组三	26	32	81.25%
五 风湿性心脏病	组一	17	17	100%
	组二	15	17	88.24%
六 感冒	组一	15	17	88.23%
	组二	16	16	100%
	组三	16	17	94.11%
	组四	21	23	91.30%
	组五	23	25	92%
七 心肌炎	组一	16	22	72.72%
	组二	16	17	94.11%
八 上臂骨折	组一	24	29	82.75%
	组二	10	12	83.33%
	组三	15	16	93.75
	组四	30	37	86.48%

从以上各个任务各组交际充分性的最高分和最低分得分情况来看，任务完成质量达到了量化表的第 4 到第 6 等级。据此，我们可以得出以下结论：1. 学生完成的任务文本医患问诊环节完整性较好，对疾病症状的认识较好，诊断及处置比较合理，说明学生已经具备一定的诊疗思维和对伤病处置的医学理论知识。2. 学生设计的交际会话语义连贯性良好，产出的话语容易理解且有效，说明学生的任务文本语言的准确性较高。除了任务一、四和任务七个别组语言的准确性大于 70%，小于 80% 以外，其他任务中各组的得分均在 80%以上，有的任务学生的语言准确性甚至达到 100%。3. 学生产出的话语中已经具有使用医学用语的意识，表明学生已经意识到了医学场景用语的特殊性。4. 学生除了能较好地完成衔接复现的医学汉语教材的医学场景任务外，其他医学场景的任务，学生完成情况良好，表明学生已经初步具备用汉语自主学习医学汉语的能力。5. 学生的任务文本中已经初步具

备作为医者的认为关怀，说明学生在任务情境中真正把自己带入了医生角色。以上是通过相关数据的统计和分析得出的正向反馈。但从各个任务的标准差来看，不同的任务，各组之间任务完成的质量有差别，个别任务组间完成情况的差别相对较大，如“上臂骨折”这一任务。“心肌炎”这一任务的标准差较小，说明各组完成任务的质量差异较小，但从最高分和最低分的情况看，尤其是最高的得分，该任务相较于其他任务是最低的，表明了该任务对学生而言比较难。我们认为造成各组间任务完成质量差异的情况有这几种原因，一是学生的经验所能理解的程度，二是学生的语言水平，三是学生对待任务的态度及组内成员的配合度，四是学生的阶段性学习状态。

除了上述得出的结论，通过对比学生完成衔接复现的医学场景的交际任务和医学汉语教材对应的会话文本。我们进一步得出来了以下结论：1.从医患问诊环节的完整性来看，学生完成的任务文本优于教材会话文本。教材会话文本医患问诊环节不完整，而且缺少的都是比较关键的环节，如“诊断”和“治疗”环节，而“开头”“结束”这两个环节的缺失在四个任务中也普遍存在。2.从医患沟通的顺畅度上看，即是否体现人文关怀的角度上对比，学生任务文本较好地体现了医者的人文关怀。反观教材的会话文本，除了“骨折就医”这个任务中医生对患者说了一句“别担心，不用住院”，稍显人文关怀外，其他三个任务中只体现了业务性的对话。从这两点的对比结果来看，虽然学生完成的是衔接复现医学汉语教材的医学场景话题，但学生并未简单复现医学教材上的会话应付了事，而是在交际情境中将自己带入了角色，实现了交际会话质的飞跃，使任务产出更符合医疗场景的真实情况。

以上我们分析了任务型翻转课堂教学模式在临床医学专业国际学生汉语口语教学中的应用情况，研究发现在该教学模式下，无论是日常口语交际还是医学场景交际，学生都能较好地用语言“做事”，并较成功地“把事做成”，还做得比较好。说明了在该教学模式下，不仅促进了学生的语言知识学习，还进一步促进了学生的语言知识应用，较好地实现了“学”与“用”结合。从学生完成任务的交际充分性来看，学生的交际任务文本具有较高的交际功能，与现实交际的情景更加符合。说明了在该教学模式下，能较好地解决了以往教学中的“失真”现象。在基础汉语口语教学阶段，我们以“任务”为手段衔接医学汉语教学，学生在医学场景中的交际情况较好，说明衔接教学可行。基于应用研究发现，我们得出了这样的结论：任务型翻转课堂教学模式与临床医学专业国际学生的汉语口语教学具有适用性和有效性；基于任务型翻转课堂教学模式，在初级汉语教学阶段，开展以“任务”为手段衔接医学汉语的教学具有可行性和可操作性。

结语

临床医学专业国际学生的汉语教学是国际中文教学的重要组成部分。因其专业特点对学生汉语学习提出了更高的要求：就口语交际而言，学生除了需要掌握日常交际技能外，将来医院实习的医用交际技能也是其必备技能。任务型翻转课堂教学模式在基础口语教学及基础汉语与医学汉语的衔接教学上的适用性已经得到了论证。今后我们要进一步拓展该教学模式的功能，将学生学习场景尤其是专业学习和将来医院实习场景中的交际任务也纳入教学模式中进行教学，确保我们针对该专业

学生的汉语教学更符合学生的学习需求，更能激发学生的学习动力。通过比较全面的交际能力培养，帮助学生较好地掌握汉语口语交际能力，进一步满足其在中国生活和学习的语言交际需求。

参考文献

马箭飞.汉语速成入门篇上册（第 3 版）[M].北京：北京大学出版社，2023.

马箭飞.汉语速成入门篇下册（第 3 版）[M].北京：北京大学出版社，2017.

骆琳.新时期医学中文教学法及教学模式[R].新时期来华留学医学中文教育与教学研讨会，2023.

张巍，吴希斌.中文十职业技能”视域下留学生医学汉语口语交际能力培养探讨[J].医学教育研究与实践，2023,31(03):336-341.

毛悦.新目标汉语口语课本 1[M].北京：北京语言大学出版社,2012.

毛悦.新目标汉语口语课本 2[M].北京：北京语言大学出版社,2012.

叶萌.医学汉语课程设计:问诊真实对话的教学及效果[J].中文教学研究，2024,9(03):45-54.

魏永红.外语任务型教学研究[D].华东师范大学博士论文，2003 年.

李艳羽.任务型语言教学模式在对外汉语口语课上的应用研究[D].北京语言大学硕士学位论文，2009 年.

许希阳.以问题为导向的任务型教学研究[J].暨南大学华文学院学报，2009，(03):7-13.

陈秋明.汉语口语课任务型教学任务设计 [D].华东师范大学硕士学位论文，2011.

严厉.论临床医学专业留学生医学汉语教学[J].西北医学教育，2013，21(06):1146-1147.

柯思琼. 医学留学生初级汉语口语教学探索[J].科技世界，2014，（15）：43+282.

骆北刚.大学英语专业学习者口语流利性与其交际充分性关系的研究学[J].山东外语教学，2023，44（05）：59-68.

刘琳.任务型教学应用于匈牙利大学初级汉语口语课堂的反思与建议[D].北京外国语大学硕士学位论文，2017.

刘春艳.汉语学习者任务型口语产出中复杂性、准确性及流利性与交际充性的关系研究[D].北京语言大学硕士学位论文，2015.

赵雷.任务型口语课上的聚焦于形——以任务型中级汉语口语教学为例[J].国际汉语教学研究，2016，(01):9-13.

黄芳燕.全英授课临床医学专业留学生学生汉语口语学习情况调查—以右江民族医学院为例[J].教育，2016，09）：00319-00320.

张芳.任务型语言教学在初级汉语口语课上的应用研究 [D].云南大学硕士学位论文，2017.

万淑芬.任务型教学理念引导下的初级汉语口语课教学改革 [J].浙江工商职业技术学院学报，2018，2018，17(02):92-94.

程江霞.形式一任务型对外汉语口语翻转课堂教学模式探索 [J].齐齐哈尔大学学报哲学社会科学版，2020，（10）：185-188.

赵雷.线上任务型汉语口语教学中的学习者互动策略[J].国际汉语教学研究,2021，(03):82-89+96.

Majeed Noroozi.Task-based language assessment: a compatible approach to assess the efficacy of task-based language teaching vs. present, practice, produce[J].Cogent Education 2022，2022，（09）：5-21.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname(姓名)：
HUANG FANGYAN

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese to Speaker of Other Language

Address（地址）：
18/18 Bangna- -Trad, Bangplee District, Samutprakarn, Thailand 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname(姓名)：
LIU ZHENPING

Highest Education（最高学历）：
PH.D

University or Agency（任职院校或单位）：
School of International Education， Nanning Normal University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese As a Second Language

Address（地址）：
School of Internat ional Education， Nanning Normal University,Mingxiu E Rd，Xixiangtang District， Nanning，Guangxi， China

汉泰量词对比下对泰汉语量词教学策略启示

Cross-linguistic Contrastive Analysis of Chinese and Thai Classifier Systems: Pedagogical Implications for Teaching Chinese Classifiers to Thai Learners

李斌[1]

LI BIN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-Mail : 807672642@qq.com

杨绪明[2]

YANG XUMING

南宁师范大学、国际学院

School of Literal Arts, Nanning Normal University，P.R. China

E-Mail : 375549460@qq.com

Received: 17 July 2025/ Revised: 23 November 2025 / Accepted: 28 November 2025

摘 要

随着国际中文教育在泰国不断拓展，对汉、泰语量词教学研究逐渐受到关注，但相较于其他方面，在指导对汉、泰语量词教学的汉、泰量词系统对比研究方面，仍有待进一步丰富。基于这一现状，本论文聚焦汉泰量词对比研究评述及对泰汉语教学启示，全面梳理国内外“量词概念”研究的发展脉络，深入剖析汉语与泰语量词在分类、语义功能、语法功能及语用策略等方面的研究成果。通过对比发现，汉、泰量词在表达数量概念、部分语义范畴以及句法基本结构上存在共性，但在分类体系、语义精细度、句法搭配灵活性及语用文化内涵等维度差异明显。当前研究存在泰语量词理论研究不够深入，汉、泰对比分析不够全面以及二语教学针对性策略缺乏等问题。为此，提出打造复合型教师队伍、构建专用语料平台、开展情境化分层教学、开发本土化智能教学系统等策略，旨在弥补当前研究的不足，推动对汉、泰语量词教学朝着科学化、精准化方向稳步发展。

关键词：量词概念；汉、泰量词；对比研究；二语教学；启示

ABSTRACT

As international Chinese language education continues to expand in Thailand, research on the teaching of Chinese classifiers to Thai learners has gradually garnered attention. However, Comparative studies on the Chinese-Thai classifier system for guiding Chinese and Thai classifier instruction remain to be further expanded and enriched.Based on this current situation, this paper focuses on a review of comparative studies on Chinese and Thai classifiers and their pedagogical implications for teaching Chinese to Thai learners. It comprehensively traces the development of research on the "concept of classifiers" both domestically and internationally, and delves into an analysis of research findings on the classification, semantic functions, grammatical functions, and pragmatic strategies of classifiers in Chinese and Thai. Through comparison, it is found that Chinese and Thai classifiers share commonalities in expressing quantitative concepts, certain semantic categories, and basic syntactic structures. However, they exhibit significant differences in classification systems, semantic granularity, flexibility in syntactic collocation, and pragmatic cultural connotations. Current research faces issues such as insufficiently in-depth theoretical exploration of Thai classifiers, incomplete comparative analyses between Chinese and Thai, and a lack of targeted strategies for second language teaching. To address these gaps, this paper proposes strategies including cultivating a composite teaching team, constructing a specialized corpus platform, implementing context-based tiered teaching, and developing localized intelligent teaching systems. These strategies aim to compensate for the current research deficiencies and promote the scientific and precise development of teaching Chinese classifiers to Thai learners.

Keywords: concept of classifiers; Chinese and Thai classifiers; comparative study; second language teaching; implications

引言

量词作为语言系统中用以表示事物数量单位或动作行为次数的特殊词类，在语言交际里承担着精准表达数量概念、辅助语义传达以及体现语言文化特色的重要功能，在跨语言交流与二语教学中占据着举足轻重的地位。汉语属于孤立语，而泰语属于壮侗语族语言，有着与汉语不同的语言类型特征，汉、泰语量词系统在语音、语法及语用层面呈现出显著差异。中泰两国在经济、文化、教育等领域的交流不断深入，对泰汉语教学需求不断增长，然而，目前汉、泰语量词对比研究及教学实践仍存在诸多不足。泰语量词研究虽已取得一定进展，但

整体起步较晚，系统性研究尚显不足，针对量词语义演变及语用功能的深层挖掘尚待加强。汉、泰量词对比研究多局限于表层的词汇对应，对二者在语音特征、语法功能及语用策略等方面的深层差异及其文化动因探讨不足。由于缺乏科学有效的教学方法与针对性教材，学习者在量词习得过程中易产生混淆与误用，习得难度较大。这不仅制约了对泰汉语教学质量的提升以及在中国的泰语教学质量的提高，也影响了中泰语言文化的有效交流与传播。泰国学习者由于对汉语量词的理解和运用不准确，可能会在与中国人交流时产生误解，影响交际效果；同样，中国学习者在学习泰语量词时遇到困难，也会影响对泰语文化的深入理解。因此，深入开展汉、泰语量词对比研究，探究科学的教学策略，对推动对泰汉语教学发展、促进在中国的泰语教学进步以及实现中泰语言文化的深度互通具有重要的现实意义。

一、“量词界定”的研究梳理

（一）国外学界对“量词界定”的研究

西方语言学界关于“量词”的研究具有丰富历史与多元理论视角，不同学者依据各自研究目的和理论框架给出了不同层次的定义与分析。

传统语义学领域：约翰·莱昂斯《语义学》（1977），通过研究语义学概念，包括有限集、类别表达范围与数量表达机制。其将量词放在语义体系中讨论，但书中并不提供一个单一、严格的形式定义，而是通过语义学理论框架解释这类表达如何与名词短语含义组合。该著作虽不是专门为量词提供独立的定义条目，但其对量词的论述成为后者对语义学、语言类型学研究的铺垫。

逻辑语义学领域：巴维斯、库珀《广义量词与自然语言》(1981)，是广义量词理论的标志性成果，将自然语言中各种量词的表达放在模型论框架下分析。在这一理论中量词被解释为“某种集合对其他集合的关系”（即一类数学对象，通常为集合的集合或两个集合之间的关系），例如，most 是一种比较集合大小的二元量化关系，而 every 则是子集关系。该理论比传统逻辑中的 ∀（全称）和 ∃（存在）更丰富，能解释自然语言大量数量表达的语义特征。

形式语义学扩展：基南、斯塔维《自然语言限定词的语义特征刻画》（1986），在广义量词理论基础上，进一步证明广义量词理论能统一解释不同类型的量化表达，同时形成了广义量词范式在自然语言语义中的标准解释。

虽然上述形式语义学框架是量词定义研究的核心，语言类型学与认知语言学也关注量词在不同语言中的分布、表达方式和认知策略差异。例如，丽莎·马修森（2001）在《量化与跨语言变异的本质》中指出量词表达方式在不同语言中可能通过不同策略实现，这体现出自然语言数量结构的多样性。

综上所述，国外学界关于“量词界定”的主要成就可以归纳为以下几类观点：

基本语义定义视角：在语言学术语层面，量词被视为表达数量关系的限定词/修饰词。

传统语义学视角：基础语义学教材将这类表达置于一般语义体系中，但不给出严格数学定义。

形式语义学视角：将量词解释为集合/关系，提供严格的模型论语义框架。

类型学与认知视角：量词的表达具有语言多样性的特征。

相同点在于各类研究都承认量词在语义结构中具有核心数量表达功能，是理解自然语言中数量关系的关键语义类别；而不同点在于传统语义学更关注语义意义的系统描述；形式语义学将量词置于数学逻辑关系中；类型学与认知取向强调语言与认知、语用之间的互动差异。

（二）国内学界对“量词界定”的研究

国内学界对“量词”的研究源远流长，经历了多个阶段的发展，随着研究不断深入，不同学者在不同时期基于各自的研究视角和理论框架，对量词的定义给出了丰富多样的阐述。

早期，量词的研究主要蕴含在对汉语词类系统的初步探索之中。马建忠在《马氏文通》（1898）里虽未明确提出“量词”这一术语，但在论述汉语词类时，已涉及到与数量相关的表达成分，为后续量词研究奠定了基础。不过由于当时研究重点在于构建汉语语法体系的大框架，对量词这类具体词类的专门探讨尚不深入，未对其概念进行清晰界定。

20 世纪上半叶，随着汉语语法研究的不断推进，量词逐渐受到更多关注。黎锦熙在《新著国语文法》（1924）中，将量词归入体词范畴，并进一步细分为物量词和动量词。他指出物量词用于表示事物的数量单位，如“个、只、条”等；动量词用于表示动作的数量单位，如“次、回、趟”等。这种分类方式为量词研究提供了清晰的框架，但此时对量词的定义仍较为宽泛，主要侧重于从功能角度描述其用途。

吕叔湘在《中国文法要略》（1942）中，对量词的研究有了更深入的拓展。他认为量词是“表示事物的单位或动作的单位的词”，不仅涵盖了物量词和动量词，还注意到量词与名词、动词之间的搭配关系。他指出量词的选择往往受到名词语义特征的制约，例如“一张纸”“一把刀”，不同的名词需要搭配不同的量词，这反映了量词在语义上的精细分类功能。不过，此时对量词的定义仍停留在较为直观的层面，尚未深入探讨其语法地位和内在规律。

20 世纪 50 年代至 70 年代，汉语语法研究在借鉴国外语言学理论的基础上不断深化。丁声树等在《现代汉语语法讲话》（1961）中，对量词的定义更加明确和系统。他们认为量词是“表示计算单位的词”，并将其分为名量词和动量词两大类。名量词用于计量人或事物的单位，动量词用于计量动作的单位。这种定义强调了量词的基本功能是表示数量单位，同时对量词的分类更加科学合理，为后续量词研究提供了重要的参考。

进入 20 世纪 80 年代以后，随着认知语言学、功能语言学等新兴理论的引入，量词研究呈现出多元化的趋势。朱德熙在《语法讲义》（1982）中，从语法功能的角度对量词进行了定义。他认为量词是“能够放在数词后头的黏着词”，并且根据量词与名词的组合关系，将

量词分为个体量词、集合量词、度量词等。这种定义突出了量词的语法特点，即其黏着性和与数词的紧密搭配关系，同时也进一步细化了量词的分类，使量词研究更加精细。

邵敬敏在《现代汉语量词研究》（1993）中，对量词的定义进行了全面而深入的探讨。他认为量词是“表示人、事物或动作的数量单位的词”，并且强调量词具有“双向选择”的功能。一方面，量词的选择受到名词语义特征的制约，不同的名词需要选择与之相匹配的量词；另一方面，量词一旦选定，也会对名词的语义产生一定的反作用，赋予名词新的语义内涵。例如，“一杯茶”中的“杯”不仅表示数量单位，还使“茶”具有了以“杯”为容器的语义特征。这种定义揭示了量词与名词之间的互动关系，深化了人们对量词本质特征的认识。

21 世纪，随着语料库语言学和计算语言学的发展，量词研究又有了新的视角和方法。一些学者利用大规模语料库对量词的使用频率、搭配模式等进行统计分析，进一步揭示了量词的分布规律和使用特点。例如，李宇明在《汉语量词研究》（2020）中，结合语料库数据和认知语言学理论，对量词的定义进行了新的阐释。他认为量词是“汉语中用于量化名词或动词的词类，它通过与数词、名词或动词的组合，表达出精确或模糊的数量概念，并且反映了汉语使用者对事物的认知方式和分类体系”。这种定义不仅强调了量词的量化功能，还突出了其与认知和文化的紧密联系。

此外，学界还关注到与量词相关的“分类词”术语。一些学者认为，汉语中的量词与一些语言中的分类词具有相似功能，都用于对名词进行分类计量。例如，陆俭明在《现代汉语语法研究教程》（2005）中指出，汉语量词在一定程度上具有分类词的特点，能够根据事物的不同特征进行分类，如根据形状、功能、材料等。但同时他也强调，汉语量词与分类词在语法功能和使用特点上仍存在一定差异，不能简单等同。

综上所述，现代汉语学界对“量词”的定义经历了从宽泛到精确、从单一功能到多元功能的发展过程。早期定义主要侧重于量词的基本功能，即表示数量单位；随着研究的深入，学者们逐渐认识到量词与名词、动词之间的复杂关系，以及量词在语义、语法和认知等方面的重要作用。尽管目前学界对量词的定义尚未完全统一，但普遍认为量词是汉语中一类具有独特语法功能和语义特征的词类，它通过与数词、名词或动词的组合，表达出丰富的数量信息和认知内容。因此，现代汉语中的“量词”是一个综合性的概念，涵盖了表示数量单位、事物分类、认知特征等多个方面的内容。

二、汉、泰量词研究综述与对比

（一）汉语量词研究

1. 分类与界定

在现代汉语语法研究中，量词范畴的界定一直是学界关注的焦点，不同学者从不同角度对量词的定义、分类进行了深入探讨，形成了多种观点。

量词作为汉语词类系统中的重要组成部分，其称谓的确立经历了较长的历史演变和学术发展过程。黎锦熙在《新著国语文法》（1924）中首次使用“量词”术语，将其视为名词的次类，定义为“表数量的名词，添加在数词之下，用来作所计数的事物之单位”，并进一步细分为借用个体名词作量词和专表数量的度量衡单位词两类。这一时期的研究为量词范畴的建立奠定了基础，但尚未形成独立的词类体系。马建忠在《马氏文通》（1898）中虽未明确提出“量词”这一术语，但已注意到与数量表达相关的语言现象，将相关成分归入“名字”的次类，认为其具有“记数之别称”的功能。高名凯《汉语语法论》（1948）中提出“数位词”概念，将量词分为度量衡单位、部分词和范词三类，强调量词的分类标记功能。吕叔湘在《现代汉语八百词》（1980）中将量词划分为九类，包括个体量词、集合量词、部分量词、容器量词、临时量词、度量词、自主量词、动量词和复合量词。朱德熙《语法讲义》（1982）则提出 7 类分类法，涵盖个体量词、集合量词、度量词等。刘月华等在《实用现代汉语语法》（2001）中进一步简化，将量词分为名量词和动量词两大类，并细分为专用量词、借用量词等子类。何杰在《现代汉语量词研究》（2001）中将量词分为名量词、动量词、兼职量词和复合量词，其中名量词又分为个体量词、部分量词、集合量词、借用量词和临时量词。郭锐《现代汉语词类研究》（2002）中将量词分为四大类，包括名量词、动量词、时量词和自主量词。尽管在分类角度和标准上存在差异，但是对量词的进一步细分尚未有具体的标准。

综合前人研究，本文对汉语量词所研究的界定主要包含以下几个类别：个体量词、集合量词、容器量词、度量词、动量词。

2. 语音特征

音节结构：包括单音节量词和双音节量词等。不同音节结构的量词在语音上具有不同的特点和功能。单音节量词在汉语中占据主导地位，其语音简洁明快，具有较高的使用频率。例如，赵元任在《中国话的文法》（1968）中提到，单音节量词的语音具有极强的附着性，它们通常紧密地附着于数词或名词之后，形成一个相对稳定的语音单元。例如，“三本书”“五张桌子”中，“本”和“张”作为单音节量词，与数词和名词的结合紧密，语音流畅自然，符合汉语的语音习惯；

声调：对量词语音的研究离不开对其声调特征的分析。例如，朱德熙《语法讲义》（1982）中指出，部分量词在与其他词组合时，声调会发生变化，这种变化与语义和语法功能紧密相关。例如，“个”作为使用最为广泛的个体量词，在单用时读本调去声，但在一些固定短语或特定语境中，声调会发生改变。如在“这个”“那个”中，“个”读轻声，这种轻声现象不仅使语音更加和谐自然，还在一定程度上改变了词语的语法地位，使其更紧密地附着于指示代词，起到强调指示对象的作用。

轻重音：轻重音是汉语语音中的重要现象，量词在句子中的轻重音位置会影响句子的语义和语法结构。一般情况下，量词在数量短语中读轻声，这种轻声现象使量词与数词的结合

更加紧密，突出了数量短语的整体性。例如，“两个苹果”中，“个”读轻声，强调的是“两个”这一数量概念与“苹果”的搭配关系。然而在某些特定的语境中，量词会读重音，以起到强调或突出特定语义的作用。例如，王力在《中国现代语法》（1985）中举例说明，当我们要强调数量时，量词会读重音。如“我就要那一个！”中，“个”读重音，突出了对特定个体的选择和强调。此外，在一些对比语境中，量词读重音还可以起到区分和对比的作用。例如，“这本书和那本书不一样，这本厚，那本薄。”中，“本”分别读重音，清晰地对比了两本书的不同特征。

语流音变：在连续的语流中，量词的语音会发生一系列的变化，这种语流音变现象反映了汉语语音的动态特征。石锋在《汉语语音习得研究》（2018）中基于语料库的研究发现，量词在语流中容易受到前后音节的影响，发生同化、异化、弱化等音变现象。例如，当量词“个”前面的音节是舌根音“g、k、h”时，“个”的发音会受到同化作用，舌根位置更加靠后，发音更接近“ge”的变体；而当量词“张”后面的音节是鼻音“n”时，“张”的韵尾“ng”会受到异化影响，发音更加清晰。

弱化现象也是量词语流音变中的常见现象。在快速语流中，一些量词的发音会变得轻短模糊，甚至出现脱落的情况。例如，“他们三个人”在快速朗读时，可能会读成“他们仨人”，其中量词“个”发生了弱化甚至脱落现象。这种语流音变现象虽然在一定程度上改变了量词的原有语音形式，但并不影响语义的表达，反而是汉语语音适应语流节奏和交际需求的一种体现。

3. 语法功能

（1）量词与数词的组合：量词与数词的组合是汉语数量短语形成的基础，也是量词最基本、最重要的语法功能之一。朱德熙（1982）在《语法讲义》中指出，数词与量词之间存在着紧密的语法联系，二者组合成数量短语后，能够更准确地表示事物的数量或动作的次数。例如，“三本书”中的“三”是数词，“本”是量词，二者组合后形成了表示数量的短语“三本”，用于修饰名词“书”。近年来，学者们进一步探讨了数词与量词组合的灵活性及其语法效应。马庆株《著名中年语言学家自选集·马庆株卷》（2002）提出数词和量词之间存在着相互制约的关系。这种关系体现在数词对量词的选择上，以及量词对数词的回应上。例如，某些数词可能更倾向于与特定的量词组合，而某些量词也可能对数词有特定的要求。

（2）量词的重叠使用：量词的重叠使用是汉语量词语法功能中的一个重要方面。吕叔湘（1980）在《现代汉语八百词》中指出，量词重叠后能够表示数量的增多或动作的反复，同时带有一定的强调意味。例如，“个个都是好样的”中的“个个”是量词“个”的重叠形式，表示“每一个”的意思，强调了无一例外。近年来，学者们对量词重叠的语法功能进行了更为深入的研究。侯友兰（1998）在《量词重叠的语法语义分析》通过语料分析揭示量词重叠的语法意义随句法功能变化的规律，例如 AA 式重叠在主语位置表示“每一”义，在定

语位置则可能表示“多量”义等。何杰（2000）《现代汉语量词研究》对量词重叠的语法功能进行了深入探讨，该书系统分析了量词重叠的多种形式及其句法分布特征，如，AA 式、一 AA 式和 AABB 式等重叠结构在主语、定语、状语等不同句法位置上的功能差异。

（3）量词在句法结构中的位置：量词在句法结构中的位置及其功能是汉语量词语法功能研究的另一个重要方面。邢福义（2025）在《汉语语法学》中指出，量词在句法结构中主要充当定语或补语，用于修饰名词或动词。例如，“一本书”中的“本”是量词，充当定语修饰名词“书”；“跑一趟”中的“趟”是量词，充当补语补充说明动词“跑”的次数。近年来，学者们进一步探讨了量词在句法结构中的灵活性和多功能性。张卫东（2025）在《再论中古见组细音变同精组》中提到，随着语言的发展变化，量词在句法结构中的位置逐渐变得灵活多样。例如，在某些语境下，量词可以单独充当句子成分，如“个”在口语中常被用作主语或宾语，如“这个不错”、“我喜欢个大的”。此外，量词还可以与其他词类组合成新的短语或句子成分，如“量词短语”、“量词性从句”等。

4. 语义功能

量词的基本语义功能在于表示事物的数量或计量单位，这是量词最核心、最普遍的功能。朱德熙（1982）在《语法讲义》中指出，量词与数词组合成数量短语，能够准确地表示事物的数量，如“三本书”“五斤大米”等。这种数量短语在汉语中应用广泛，是表达数量关系的主要手段。量词不仅可以表示具体的数量，还可以表达抽象的数量概念。例如，“一次旅行”“一番努力”中的“次”和“番”就是表示动作或变化的抽象数量单位。这种抽象数量单位的表达，使得汉语在描述复杂事物或概念时更加灵活和准确。随着研究的深入，学者们发现量词的语义功能远不止于表示数量，还可以根据语义特征进行更为细致的分类。何杰（2008）在《现代汉语量词研究：增编版》中，将量词分为个体量词、集体量词、容器量词、度量衡量词、不定量词、复合量词和借用量词等多个类别。这种分类不仅揭示了量词在语义上的多样性，也为深入研究量词的语义功能提供了基础。例如，个体量词如“个”“只”“条”等，用于表示单个事物的数量；集体量词如“群”“批”“套”等，则用于表示多个事物的集合。这种分类有助于我们更准确地理解量词在不同语境下的语义功能。近年来，基于语料库的研究（如张谊生，2018）发现，量词的语义功能在口语交际中呈现出更加丰富的特点。语境对量词语义的选择和表达具有重要影响，同一个量词在不同语境下可能产生不同的语用意义。例如，“个”作为汉语中最常用的个体量词，在口语中几乎可以修饰所有名词，如“一个苹果”“一个人”“一个想法”等。然而，在不同的语境下，“个”的语义可能有所不同。在“他真是个好人”中，“个”更多地表示一种泛指或类属；而在“这个苹果真甜”中，“个”则明确指代了具体的苹果。这种语境对量词语义的影响，体现了汉语量词语义的复杂性和灵活性。

5. 二语习得偏误与教学实践

欧阳晓芳（2019）在《汉语作为第二语言习得偏误分析》中聚焦外国学习者在汉语习得过程中产生的语言偏误现象发现具体偏误特征如下：

语音偏误的阶段性特征：初级阶段，声调偏误率较高，学习者可能难以准确掌握汉语的四个声调，导致发音不准确。同时，韵母发音部位偏差也是初级阶段常见的语音偏误。中高级阶段，随着学习时间的增长和汉语水平的提高，声调偏误率逐渐降低。学习者对汉语语音系统的熟悉程度增加，能够更准确地发音；

词汇偏误的阶段性特征：初级阶段，词汇偏误主要表现为近义词误用、搭配失当等。学习者可能对汉语词汇的语义和用法不熟悉，导致使用不当。中级阶段，随着词汇量的增加和汉语水平的提高，近义词误用和搭配失当的偏误率有所降低。但学习者可能开始面临更复杂的词汇问题，如多义词的辨析、成语和俗语的使用等。高级阶段，词汇偏误率进一步降低，学习者能够更准确地使用汉语词汇。但仍然可能存在一些高级词汇的偏误，如专业术语的使用不当等；

语法偏误的阶段性特征：初级阶段，语法偏误主要表现为句子成分残缺或多余、语序不当等。学习者可能对汉语的语法规则不熟悉，导致句子结构不完整或语序混乱。中级阶段，随着对汉语语法规则的逐渐熟悉，句子成分残缺或多余和语序不当的偏误率有所降低。但学习者可能开始面临更复杂的语法问题，如虚词的使用、复句的构造等。高级阶段，语法偏误率进一步降低，学习者能够更准确地运用汉语语法规则进行表达。但仍然可能存在一些高级语法的偏误，如特殊句式的使用不当等；

语用失误的阶段性特征：初级阶段，语用失误主要表现为文化差异导致的交际策略失当。学习者可能不熟悉中国的文化习俗和交际方式，导致在交际中出现尴尬或误解的情况。中级阶段，随着对中国文化的逐渐了解和交际经验的增加，语用失误率有所降低。但学习者可能仍然会遇到一些文化差异带来的交际难题，如礼貌用语的使用、拒绝表达的方式等。高级阶段，语用失误率进一步降低，学习者能够更得体地运用汉语进行交际。但仍然需要不断提高自己的跨文化交际能力，以适应不同文化背景下的交际需求。

刘祥友（2012）在《对外汉语偏误分析》分析了汉语作为第二语言习得过程中的语音、词汇、语法及语用等方面的偏误现象，并提出了相应的教学建议。具体为：

偏误成因：母语负迁移，学习者的母语规则对目的语学习产生干扰，导致偏误。例如，以英语为母语的学习者在使用汉语疑问句时，可能将内容按照英语语序讲出，从而产生偏误；目的语知识负迁移，学习者对目的语规则的不充分理解或过度泛化，导致偏误。例如，学习者可能将“都”解释为“全部”或“全”的意思，并在不恰当的语境中使用；文化迁移，母语文化对目的语学习产生干扰，导致偏误。例如，外国学生可能直接称呼老师的姓或名，而不了解中国人的姓、名排列顺序和称呼习惯；学习策略和交际策略的影响，学习者在学习过程中采用的学习策略和交际策略可能导致偏误。例如，学习者可能因害怕犯错而回避使用某些语言形式；学习环境的影响，教师、教材等学习环境因素也可能导致偏误。例如，教师讲

解不周全或教材注释不准确可能引发学生的偏误。他提出，教师应具备偏误分析的能力，能够识别并分析学生的偏误类型和成因，从而制定有针对性的教学计划。在教学过程中，教师应关注学生的学习进展和反馈，及时调整教学策略和方法以提高教学效果。教材编写者也应考虑学习者的偏误特点和教学需求，编写科学、合理的教材以辅助教学。

综上所述，汉语量词其习得一直是汉语作为第二语言（CSL）教学的难点。汉语量词的应用研究多聚焦于二语习得偏误及教学实践，成果主要集中在偏误类型分析、影响因素探究以及教学策略优化等方面，但对量词的语义特征和语用功能研究不足。汉语量词丰富多样，不同量词具有独特的语义内涵和语用环境，学习者难以准确把握其语义和语用规则，导致使用不当。其次，缺乏对量词习得过程的研究，对学习者量词习得过程及教学策略的研究关注不够。了解学习者在不同学习阶段量词的习得情况、发展规律以及影响因素，有助于教师及时调整教学策略，促进学习者的量词有效习得。

（二）泰语量词研究

针对泰语量词本土研究与系统性研究相对较少，需参考部分国内学者研究成果，通过查询文献梳理后可归纳以下特征：

1. 分类与界定

泰国皇家研究所《量词标准书》（2008）中将泰语量词分为 6 种类别，分别是个体量词、集合量词、形态量词、计量量词和度量词、动量词、重复名称量词。皇家研究所为泰国语言学权威机构，泰国泰语量词分类也将此书作为量词分类的统一标准。安佳丽·辛诺伊《泰语名词分类标记》（2016）中提出泰语量词研究不应仅限于“数量计数”的功能，而应在名义分类系统的语法与语义层面进行整体考察，她提出将泰语分类系统划分为三类：名义量词、类别词与类别标记，并指出量词在泰语名词短语中主要承担词汇-句法接口的分类与计量功能。该研究表明泰语量词在本土语法研究中的定位已经从早期的“计数单位”逐步转向更为精细的分类学、功能语法体系。裴晓睿等《泰语语法》（2017）中提出两类法，包括名量词和动量词，名量词又进一步细分为五小类：个体量词、度量词、集合量词、临时量词和自主量词。

综合前人研究可见，中泰学者均致力于剖析泰语量词的特征、分类及功能，并尝试通过系统分类以厘清泰语量词体系。二者的差异在于研究视角：泰国本土研究突破了单纯的“数量计数”局限，侧重于功能语法视角，指出量词在名词短语中主要承担词汇-句法接口的分类与计量功能；而中国学者则侧重于精细分类，通过区分名量词与动量词、并进一步细分名量词，以帮助二语学习者更好地掌握泰语量词的使用规律。

2.语法功能

侬常生（2020）在《泰语量词的语法分布与语法功能》中研究表明泰语量词主要具有三种语法分布：“名—数—量 ”、“名—量—修 ”、“量—名 ”，分别对应三种主要功能：计量单位、指称单位和构词单位，泰语还具有“数—名 ”、“量—名—限 ”、“量—名—形—限 ”、“名—量—形—限 ”等分布，说明泰语量词语法功能还有进一步的研究空间。乌冬·瓦罗塔玛西卡迪特（2010）在《句子与动词短语分类》中指出泰语量词属于名词短语结构的语义标记功能项，通常出现在名词之后，与数词结合标示数量与类别。在标准泰语语法中，出现数量表达时，量词是不可或缺的语法成分。

因此，可以明确的是泰语量词被界定为功能性分类词类，主要用于与数词结合以表达名词的数量单位和类别特征，是泰语名词短语的核心语法成分。在结构与功能研究上，本土学者不仅关注其基本计数功能，还从语义分类、句法分布、语用差异等维度展开深入分析，这些成果构成了泰语量词研究在本土语法学界的理论基础。

3.语义功能

贾图荣卡乔克《量词与准则违反》（2019）中提出泰语量词在语言使用中的语义与语用价值，挑战了“量词是没有语义意义的纯功能语素”的传统观点。作者通过问卷与场景测试发现：泰语量词在真实语境中具有实际语义作用与语用目的，即使用量词违反常规也能达到特定的交际效果。结果显示泰语量词在沟通目标达成中扮演的重要角色，这对理解泰语量词的分类和应用具有重要启发。米斯里（Meesri，W.）等《素可泰碑文与现代用法中量词的差异》（2024）中发现古苏哥泰碑铭中量词语义更加狭义且某些分类词已不同于现代用法，可分为六类（如类型分类、类别分类、形状、计量单位、状态类、重复名词分类等）。结果表明现代泰语量词系统在语义和使用上比古代更广泛，同时某些古代分类机制已被今日系统所替代。

（三）汉、泰语量词研究综述对比

当前汉、泰语量词对比研究成果相对有限，特别在泰国本土相关方面研究较少，经过系统梳理如下：

袁焱（2006）在《汉泰名量词比较研究——从泰国学生偏误谈起》中，以名量词为研究对象，从泰国学生汉语习得中的量词偏误入手，通过深入探讨了汉、泰两种语言名量词在类型、语义、结构等方面的异同后发现：类型方面，汉、泰名量词在类型上存在显著差异，其中最大的差异在于泰语有反响型量词，而汉语有复合量词。例如，泰语中存在与被限定名词语音形式相同的专用量词（反响型量词），而汉语中则没有这类量词；语义方面：量词语义的差异受到文化和认知的制约。汉、泰名量词在语义上既有相似之处，也有显著差异。例如，有的名量词在泰语中具有计数的功能，这一特点在泰语中尤为突出，而在汉语中则不明显；

结构方面：从句法结构和量词的重叠两方面对汉、泰名量词进行了对比。例如，汉语和泰语在量词与名词的搭配顺序上存在差异，汉语通常是“数词+量词+名词”，而泰语则可能是“名词+数词+量词”或其他顺序。教学建议方面他提出，加强量词教学：例如，可以通过增加量词的教学时间、设计专门的量词练习等方式，帮助学生更好地掌握汉语量词；注重量词与名词的搭配训练：例如，可以通过设计量词与名词的搭配练习、提供量词与名词搭配的例句等方式，帮助学生理解量词与名词之间的搭配关系；提高学生对量词语义的理解能力，例如，可以通过解释量词的语义特征、提供量词的同义词和反义词等方式，帮助学生更深入地理解量词的语义。

张赫（2009）在《类型学背景下的汉泰语量词语义系统对比和汉语量词教学》中根据类型学分析量词语义的主要语义参项，分别描写并对比了汉、泰语量词系统的语义层级体系，找出了汉、泰语量词系统共有的和各自特有的分类，研究表明，汉语的指人量词很不发达，指人名词一般与通用量词“个 ”搭配，泰语的指人量词比汉语丰富得多，指人名词与动物名词、无生物名词的区分十分严格；汉语没有可专用于所有动物的量词，部分动物名词与专门的动物量词“头 ”搭配，部分动物名词与通用于动物名词和无生事物名词的量词“只 ”、主要用于无生事物的形状量词“条 ”搭配。而 泰语对动物名词与无生物名词的区分也比汉语严格，例如，泰语则有专门的动物量词“ตัว [tua]¹ ”，虽然这个动物量词有用于无生事物的用法，但那是由动物量词用法扩展而来的，“ตัว [tua]¹ ”本质上是个动物量词。在有生与无生的区分上，汉语与泰语的手段不同，泰语把人类、动物的有生特征都明确地标识出来，而汉语则是对无生事物进行了明确标识，对人类和动物名词则没有专门的标识，用通用量词标识，这和汉语中对暂时没有量词的事物名词的处理方式一致；汉、泰语都分别以圆形、长形、平面形为核心语义参项形成了系列量词，但这三个主要语义参项在两个语言里又分别结合了其他不同的语义参项，形成了不同的量词，使两个语言对有这三个形状特征的事物的划分并不一致，呈现出错综复杂的局面；在教学建议方面，他提出对母语是量词语言的泰语学生来说，学习汉语量词有其优势，不需要花力气去建立量词范畴、用量词的意识，还可凭借泰语量词很快地习得汉语里相对应的、适用范围基本相同的或大部分重合的量词。但是泰语量词也会对泰语学生学习汉语量词产生负迁移 了解泰汉语量词体系的区别，进行有针对性的教学活动，利用优势、减少干扰，可起到事半功倍的作用。

番秀英（2011）《汉语和泰语个体量词对比研究》研究成果表明，名词和动词是汉、泰语个体量词共有的主要来源，代词是泰语个体量词特有的来源；“联想取向量词”是汉语特有的个体量词，“拷贝型量词”是泰语特有的个体量词；“拷贝型量词”不是泰语系统中个体量词的原始现象，而是后来才产生的；量词范畴内部的每个成员的来源都具有一定的理据性。范畴之间，无论是典型成员、还是边缘成员，都跟派生出来的本义有某种关联。弄清了本义，就能了解同一范畴各个成员之间的关系，对学生掌握汉语量词有很大的帮助；个体量词并不是我们传统认为的那样，只有计量或者分类的作用。量词除了用来计量之外，其最重

要的功能就是把无界成分变成有界。她认为，“有界化功能”才是个体量词的本质功能。根据这一功能致使汉、泰语泛用量词“个”与“?an33”可以语法化为助词的原因之一。引起汉、泰语泛用量词“个”与“?an33”语法化为助词的动因，除了“有界”、“无界”之外，还有“使用频率”和“主观性”的动因。在教学方面她提出，引起泰国学生出现偏误，主要有以下原因：母语的负迁移；目的语知识过度泛化；学习策略和交际策略；教学误导。同时，提出以下教学对策：加强汉、泰语量词对比研究，运用对比方法来讲解汉语量词教学；培养学生使用“目的语使用者的思维”方式来学习；把握难点，安排“专题介绍”；改进教材，提高教学质量；适当地调整学习者的学习策略，减少语言僵化现象；应用多媒体技术来辅助教学，提高教学效果。

（四）汉、泰量词核心维度对比分析

基于汉、泰量词的本体研究及现有对比成果，现将两种语言量词在核心维度的异同整理如下：

1. 相同点

语音特征：在音节结构上，二者都有单音节量词，在各自语言中使用频率较高，能紧密附着于其他词，形成相对稳定的语音单元。

语法功能：汉、泰量词都与数词紧密相关，在各自语言中通过与数词组合，准确表示事物数量或动作次数，都起到明确数量的作用。在句法结构中，汉、泰量词都有充当定语修饰名词的功能。

语义功能：汉、泰量词基本语义功能都是表示事物数量或计量单位，都可根据语义特征分类。例如，个体量词、集体量词、容器量词、度量衡量词、不定量词、复合量词和借用量词等类别，泰语量词也有类似基于语义的分类，虽具体分类名称和标准有一定差异，但都体现对量词语义多样性的认识和划分。

语用策略：汉、泰语量词的语用效果都高度依赖语境。如，汉语“一轮明月”中的“轮”通过形状描述营造意境，而“一轮比赛”中的“轮”则表示周期性事件，量词的选择需结合具体语境；泰语中的“แถว（排）”用于表示成行排列的事物（如“一排树”），但在描述人群排队时，需结合具体场景选择量词“แถว（排）”，同样体现量词选择对语境的依赖。

应用研究：在语言教学与习得方面，汉、泰量词均属于教学难点范畴。针对泰语母语者的汉语量词教学与汉语母语者的泰语量词教学的实证研究都较少，在有限的前人研究中，都提出运用对比方法，通过对比汉、泰量词异同，帮助学习者理解量词在不同语言中的特点和用法，减少母语负迁移影响。

2. 不同点

维度	汉语量词	泰语量词
语音特征	语流中会发生同化、异化、弱化等音变现象	相关研究较少
语法功能	语法分布与功能相对单一，主要与数词组合，表数量、修饰名词。	语法分布多样，例如： “名—数—量”； “名—量—修”； “量—名” 等结构； 具备计量单位、指称单位、构词单位等功能。
语义功能	指人量词不发达，指人名词通常与“个” 搭配	指人量词丰富；指人、动物、无生物名词与量词搭配区分严格。
语用策略	语境适应性强，如 “个” 可广泛搭配人、物等多种名词	语境适应性较弱，同一事物在正式与非正式场合需使用不同量词。
应用研究	1. 教学练习设计丰富，涵盖语法、语义、语用多维度题型； 2. 针对泰语母语者的学习策略建议较丰富，如减少语言僵化现象。	1. 教学练习设计研究较少，未形成系统全面的练习体系； 2. 针对汉语母语者的学习策略研究不足，缺乏针对性建议。

因此，汉、泰语量词在分类、搭配、语用等关键层面既展现出共性特征，亦因语言类型（汉语孤立语与壮侗语族语）及文化认知差异呈现显著分化。二者均通过量词与名词的组合实现语义精确化及语用功能调节，但汉语量词以语义泛化、语境适应性及修辞灵活性为核心特点，其教学体系已形成系统性框架；泰语量词则受社会等级、性别及宗教文化影响，呈现严格的搭配规范性与语义专化性，相关研究及教学策略尚需深化。这些异同特征为汉、泰语量词对比教学提供了理论依据，需结合对比分析与本土化习得规律，针对性解决泰国学习者在量词选择、语用功能习得中的重点与难点问题。

（五）研究不足

梳理现有研究成果后发现，自《马氏文通》（马建忠，1898）开启对量词的系统探讨以来，众多学者从不同角度展开深入研究，成果斐然，在量词的分类、语义特征、句法功能以及语用表现等方面构建了较为完备的理论体系（如朱德熙，1982）。相比之下，泰语量词研究起步较晚，系统研究欠缺。尽管近年来随着汉、泰语言对比研究的兴起，泰语量词以及汉、泰语量词对比研究逐渐受到关注，但仍存在诸多局限，具体归纳为以下几个方面：

泰语量词系统研究不足：不同学者基于不同研究目的和视角提出的分类标准存在差异，导致泰语量词分类较为混乱，给后续研究带来一定困难。如裴晓睿等《泰语语法》（2017）中提出两大类、五小类的分类法与泰国皇家研究所的《量词标准书》（2008）六类分类在具体类别和标准存在不同，这种分类上的不一致反映出泰语量词研究在基础层面尚未达成共识。

汉、泰语量词对比研究深度与广度欠缺：前人研究多集中在分类体系和语义对比方面，对语音、语法功能、语用策略等方面的对比研究不够全面。如，在语音方面，对汉语轻声变音与泰语固定声调的感知差异缺乏量化分析；在语法功能方面，对于汉、泰语量词在句子结构中的位置差异对句子语义和逻辑关系的影响尚未得到充分研究。

二语教学策略薄弱：针对汉语量词泰国学习者在量词应用方面研究不足，教学过程中忽视量词在实际语境中的运用和语用功能培养，未通过实际语境让学生体会量词选择的依据和语用效果，导致学习者难以准确运用汉语量词；针对泰语量词中国学习者的研究成果较少，对学习者在学习泰语量词过程中遇到的困难和偏误分析不足，缺乏对泰语量词教学策略的系统研究，导致教师在教学过程中缺乏科学理论指导。

因此，汉、泰量词研究及对比研究呈现“汉语量词研究成熟，泰语量词研究滞后，对比研究不足，教学策略有待改进”的现状，未来需进一步加强泰语量词的系统性研究，在语音、语法、语用策略方面继续深化夸语言对比研究，不断完善针对泰国学生汉语学习者与中国学生泰语学习者二语教学领域中的不足，通过理论整合与本土化教学实验，推动汉、泰量词教学的科学与系统化发展。

三、对汉、泰量词教学的启示

基于当前汉、泰量词研究在理论体系、对比深度及教学应用上的不足，结合中泰学习者的语言特点，可从师资、资源、技术、实践等多维度构建系统化汉、泰量词教学体系：

（一）打造复合型教师队伍

开设“国际中文教育 + 泰语”联合培养课程，着重提升教师汉、泰量词的跨语言对比分析能力。定期组织教学研讨活动，分析中泰学习者在汉、泰语量词使用中的典型偏误案例，如量词与名词搭配错误、量词遗漏等问题。通过案例研讨与经验分享，助力教师在课堂教学中精准识别学生问题，制定有效教学策略，为汉、泰量词教学提供专业人才支撑。

（二）构建专用语料平台，深化对比研究

建设汉、泰量词语料库，广泛收集汉语和泰语的口语、书面语语料，以及中泰学习者的汉语量词使用偏误语料。运用大数据分析技术，量化研究汉、泰量词在不同语境下的使用频

率、分布规律和语义功能。深入挖掘中泰学习者因母语迁移、文化差异导致的偏误类型，例如泰语量词分类体系对汉语量词学习的负迁移影响。通过系统的语料分析，为教学设计、教材编写提供科学数据依据，补充汉、泰量词对比研究的实证不足。

（三）开展情境化分层教学，突破习得难点

语音方面：制作《汉泰量词语音与形式对照表》，结合发音示范、书写展示等方式，直观呈现汉语量词轻声变音、儿化现象与泰语固定声调、特殊书写形式的差异。采用模仿跟读、书写练习等方法，让学生感受并掌握汉、泰量词在语音和形式上的特点。设计“量词辨音辨形游戏”，通过听辨、书写含不同量词的汉语和泰语句子，强化学生对量词语音变体和书写形式的判断能力。

语法语义功能方面：实施阶梯式教学，初级阶段通过“量词与名词搭配卡片游戏”，帮助学生掌握汉语量词与名词搭配的基本规则，对比泰语量词在句子结构中的位置和搭配特点。中级阶段开展“量词连用与语义叠加练习”，对比汉、泰量词连用规则，找出汉、泰语相应表达在语义和语用上的差异。高级阶段利用“语义网络图”可视化汉语量词的多义性，通过“语境填空”任务，结合汉、泰情境图片，让学生选择合适量词并解释文化差异。

语用文化层面：对比汉、泰量词在表达、策略等方面的差异，通过角色扮演模拟不同身份对话场景，如商务交流、社交聚会等，让学生掌握汉语量词与泰语相应表达的使用规范；解析汉、泰量词使用的文化禁忌，避免文化误判；引入泰国官方文书、文学作品和日常对话语料，对比泰语量词在书面语和口语中的差异，对应汉语量词在不同语体中的用法。

（四）开发本土化智能教学系统，实现个性化学习

基于汉、泰量词教学需求，融合人工智能技术开发本土化智能教学系统。系统具备智能诊断功能，能够精准识别学生在汉语量词使用中的问题，如量词与名词搭配错误、量词遗漏等。实时反馈个性化学习建议，并推送针对性的强化训练内容，通过形成“诊断—反馈—强化”的个性化学习闭环，满足不同学生的学习需求，有效提升教学效率和学习效果。

结论

本研究系统梳理了汉、泰量词的研究现状，通过对比分析揭示了二者在语音、语法、语义及语用等核心维度的异同。研究表明，汉语量词研究已形成较为完备的理论体系，而泰语量词研究起步较晚，系统性不足，汉、泰量词对比研究在深度和广度上均存在欠缺，二语教学策略亦显薄弱。针对这些问题，提出的打造复合型教师队伍、构建专用语料平台、开展情境化分层教学及开发智能教学系统等策略，为汉、泰量词教学提供了新的思路与方向。未来，需进一步深化汉、泰量词对比研究，加强理论与实践结合，通过多学科方法与技术手段，补

充完善当前研究的薄弱环节，切实提升汉、泰量词教学的针对性与实用性，助力中泰语言文化交流迈向新台阶。

参考文献

番秀英.汉语和泰语个体量词对比研究.[D].北京：北京语言大学博士学位论文，2009.

侯友兰.量词重叠的语法语义分析.[J].绍兴文理学院学报(哲学社会科学版)，1998，（03）:56 - 61.

何杰.现代汉语量词研究.[M].北京：民族出版社，2001.

黎锦熙.新著国语文法.[M].上海：上海商务印书馆，1924.

李宇明.汉语量词研究.[M].北京：商务印书馆，2020.

刘祥友.对外汉语偏误分析.[M].广州：世界图书出版广东有限公司,2012.

刘月华.实用现代汉语语法.[M].北京：外语教学与研究出版社，2001.

陆俭明.现代汉语语法研究教程.[M].北京：北京大学出版社，2005.

吕叔湘.中国文法要略.[M].北京：商务印书馆，1942.

吕叔湘.现代汉语八百词.[M].北京：商务印书馆，1980.

马建忠.马氏文通.[M].北京：商务印刷馆，1898.

马庆株.著名中年语言学家自选集·马庆株卷.[M].安徽：安徽教育出版社，2002.

欧阳晓芳.汉语作为第二语言习得偏误分析.[M].武汉：武汉大学出版社,2019.

裴晓睿.泰语语法新编.[M].北京：北京大学出版社，2001.

侬常生.泰语量词的语法分布与语法功能.[M].北京：中国社会科学出版社，2020.

邵敬敏.现代汉语量词研究.[M].上海：华东师范大学出版社，1993.

石锋.汉语语音习得研究.[M].北京：商务印书馆，2018.

王力.中国现代语法.[M].北京：商务印刷馆.1985.

邢福义.汉语语法学.[M].北京：商务印书馆，2025.

袁焱.汉泰名量词比较研究—从泰国学生偏误谈起.[J].云南师范大学学报,2006,(01):81 - 85.

赵元任.中国话的文法.[M].北京：商务印书馆，1968.

张赫.类型学背景下的汉泰语量词语义系统对比和汉语量词教学.[J].世界汉语教学，2009，（04）：78 - 88.

朱德熙.语法讲义.[M].北京：商务印书馆，1982.

郭锐.现代汉语词类研究.[M].北京：商务印书馆，2002.

丁声树等.现代汉语语法讲话.[M].北京：商务印书馆，1961.

安佳丽·辛诺伊（Unchalee Singnoi Wongwattana）.泰语名词分类标记.[J].亚洲社会科学与人文研究,2016，22(2):117 - 121.

巴维斯（Barwise，J.）库珀（Cooper，R.）.广义量词与自然语言.[J].语言学与哲学，1981，（02）：159 - 219.

乌冬·瓦罗塔玛西卡迪特（Warotamasikkhadit，U. ）.句子与动词短语分类.[J].泰国皇家学会,2010,(02):60 - 68.

贾图荣卡乔克（Jaturongkachoke）.分类词与准则违反.[J].学习，2019,12(2):1 - 13.

基南（Keenan，E.）斯塔维（Stavi，J.）.自然语言限定词的语义特征刻画.[J].语言学与哲学,1986,(03):253 - 326.

丽莎·马修森（Lisa Matthewson）.量化与跨语言变异的本质.[J].自然语言语义学,2001,9(02):145 - 189.

米斯里（Meesri，W.）猜翁（Chaiwong，W.）.素可泰碑文与现代用法中量词的差异.[J].社会与社区发展,2024,11(3):705 - 726.

约翰·莱昂斯（John Lyons）.语义学（第一卷&第二卷）[M].伦敦：剑桥大学出版社，1977.

泰国皇家研究所（Royal Institute of Thailand）.量词标准书.[M].曼谷：泰国皇家学院，2008.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI BIN

Highest Education（最高学历）：
Master's Graduate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）： Linguistic Studies

Address（地址）：
College of Chinese Studies,Huachiew Chalermprakiet University, 18/18 Debaratana Road, Bangplee DistrictSamutprakarn

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
YANG XUMING

Highest Education（最高学历）：
Ph.D

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Literal Arts, Nanning Normal University, P.R. China

Field of Expertise（专业领域）：
Linguistics and Applied Linguistics

英语背景学习者汉语特殊句式习得研究述评

Review of Studies on Chinese Special Sentence Patterns Acquisition for Native English Speakers

李倩颖 [1]
LI QIANYING
华侨崇圣大学、中国学学院
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University, Thailand
E-mail: 2235977582@qq.com

刘振平 [2]
LIU ZHENPING
南宁师范大学、文学院
School of Liberal Arts, Nanning Normal University, P.R.China
E-mail: 535210936@qq.com

Received: 28 September 2024 / Revised: 20 November 2024 / Accepted: 20 November 2024

摘要

汉语特殊句式一向受到理论语法学界的重视，也是汉语作为第二语言语法教学和研究的重要内容。有关英语背景学习者习得该类句式的研究已较为丰硕，本文对此进行梳理，从中了解学习者习得“是”字句、“有”字句、“把”字句、“被”字句、“是……的”句、“比”字比较句等六类句式的偏误类型及原因、难点，以及研究者针对这几类句式确定的教学重点和提出的教学对策。在此基础上，分析已有研究成果存在的不足，进而明确今后的研究方向。

关键词：英语背景；汉语特殊句式；习得；偏误分析

ABSTRACT

Chinese special sentence patterns have always been valued by theoretical grammar scholars, and they are also important elements in the teaching and research of Chinese as a second language grammar. Studies on English native speakers acquiring sentence patterns have been quite abundant. In this paper, we have reviewed and learnt how they acquire the “Shi-Sentence”, the “You-Sentence”, the “Ba-Sentence”, the “Bei-Sentence”, the “Shi…de-Sentence”, the “Bi-Sentence”, etc. Types of errors, reasons for errors, and

acquisition difficulties are presented in this paper. We have also examined the causes and difficulties of the sentence patterns, as well as the researchers' views on the teaching focus and teaching measures of these types of sentence patterns. On this basis, we have analyzed the shortcomings of the existing research results to clarify the future research direction.

Keywords: Native English Speakers, Chinese Special Sentence Patterns, Acquisition, Error Analysis

引言

20 世纪 80 年代中期，鲁健骥（1984）首次将中介语理论引入汉语作为第二语言教学研究中，随后针对不同背景、不同类型学习者汉语习得情况的研究成果不断增多，为教学者了解汉语作为第二语言学习者的学习难点、确定教学重点提供了重要的参考。已有研究成果涵盖汉语的语音、汉字、词汇、语法等多个方面，其中汉语特殊句式的习得研究又颇受关注。如吴门吉和周小兵（2005）、黄月圆等（2007）、彭淑莉（2010）等分别分析了外国留学生习得汉语“被”字句的难度、影响因素以及成分缺失类偏误，黄自然和肖奚强（2012）、刘颂浩（2018）等分析了外国留学生汉语“把”字句的习得顺序和回避现象等，王茂林（2005）、陈珺（2010）等研究了留学生汉语比较句的偏误形式和不同小类句式习得难度的差异，周文华（2009）等基于语料库研究了外国留学生兼语句的习得情况，等等。

英语背景学习者一直是备受汉语作为第二语言教学界关注的一类学习者，而所谓的汉语特殊句式也主要是与英语对比得出的英文中所没有的一些句式。有关英语背景学习者习得这类句式已取得了较为丰硕的成果，从中我们可以对该类句式的偏误类型及原因、习得难点、教学重点和教学对策有一定程度的了解。为了明确这些情况，我们广泛搜集相关期刊论文、专著，系统梳理现有汉语作为第二语言教学语法大纲普遍收录的、带有显著标志词的以下六类特殊句式的研究成果，明确已有研究取得的成绩和存在的不足，以为进一步研究找准方向。

本文分析的六类句式及其所包含的具体小类情况如下：

（1）“是”字句，包含以下三小类：1）表示等同或类属，如：他是我的老师。2）表示说明或特征，如：花是白的。3）表示存在，如：车站东边是一个学校。

（2）“有”字句，包含以下六小类：1）表示领有，如：我有很多书。2）表示存在，如：房间里有两张桌子。3）表示评价、达到，如：他有一米八高。4）表示比较：A 有 B（+这么/那么）+形容词，如：你哥哥有你高吗？5）表示存在、具有：主语+有+着+宾语，如：两个国家之间有着长期的友好关系。6）表示附着：主语+动词+有+宾语，如：书上写有他的名字。

（3）“把”字句，包含以下十三小类：1）表处置： 主语+把+宾语+动词+在/到+处所，如：老师把书放在桌子上了。2）表处置：主语+把+宾语 1+动词（+给）+宾语 2，如：他们把作业交给老师了。3）表处置：主语+把+宾语+动词+结果补语/趋向补语/状态补语，如：你把书架上的书放整齐。4）表处置：主语+把+宾语+动词（+一/了）+动词，如：同学们再把试卷检查检查。5）表处置：

主语+把+宾语（+给）+动词+了/着，如：他把学过的生词都忘了。6）表处置：主语+把+宾语+动词+动量补语/时量补语，如：老师把他批评了一顿。7）表处置：主语+把+宾语+状语+动词，如：他总是把东西到处乱扔。8）表处置：主语+把+宾语+一+动词，如：她把东西一放，转身就走了。9）表处置：主语+把+宾语+动词+了，如：你怎么把这件事忘了？10）表处置：主语+把+宾语 1+动词+宾语 2，如：他把身上的钱交学费了。11）表致使：主语（非生物体）+把+宾语+动词+其他成分，如：这双鞋把脚磨破了。12）表致使：主语+把+宾语（施事）+动词+其他成分，如：他把大伙儿笑得肚子疼。13）表致使：（主语+）把+宾语（施事）+动词+了，如：钱没挣着，却把老公跑了。

（4）“被”字句，包含以下五小类：1）主语+被/叫/让+宾语+动词+其他成分，如：那个手机早被我用坏了。2）主语+被+动词+其他成分，如：王老师被请去开会了。3）主语+被/叫/让+宾语+给+动词+其他成分，如：杯子被她不小心摔碎了。4）被……所……，如：这是我第一次感到自己被一个人所吸引。5）为……所……，如：他这种行为，为人类社会所不容。

（5）“是……的”句，包含以下两小类：1）强调时间、地点、方式、动作者，如：我是昨天到北京的。2）强调说话人的看法或态度，如：这个问题是可以解决的。

（6）“比”字比较句，包含以下八小类：1）A 比 B+形容词，如：我朋友比我高。2）A 比 B+形容词+数量补语，如：姐姐比我大两岁。3）A 比 B+更/还+形容词，如：他的手机比我的更贵。4）A 比 B+动词+得+形容词，如：我比他跑得快。5）A+动词+得+比+B+形容词，如：我跑得比他快。6）A 比 B+多/少/早/晚+动词+数量短语，如：我比他多吃了五个饺子。7）比起……（来），如：比起其他人，我的想法太简单了。8）A+比+名词+还+名词，如：他简直比强盗还强盗。

一、各类句式的偏误类型

（一）“是”字句的偏误类型

张丹（2013）、贾志旭（2021）等分析了英语背景学习者习得各类“是”字句的偏误类型，而赵冰心（2015）等仅是分析了英语背景学习者习得存在义这一类“是”字句的偏误类型。从中可以看出，英语背景学习者习得汉语“是”字句时主要出现以下几类偏误：

1.遗漏谓语动词“是”、遗漏“的”或遗漏其他成分

第一类是遗漏谓语动词“是”字。有单纯遗漏“是”、句子的否定形式遗漏“是”、副词后面遗漏“是”、“因为”前面遗漏“是”、“的”字短语后面遗漏“是”、介词短语前后遗漏“是”，如“*在我的人生中，妈妈对我影响最大的一个人。”“*一个孩子的周围环境被她的父母控制的。”

第二类是遗漏“的”或遗漏其他成分。主要表现在“的”字结构中“的”的省略和语气助词“的”的省略，如“*广州是一个很大城市。”“*他的态度是非常好。”还有宾语等其他成分的遗漏，如“*读文章总是一个人做的。”

2.“是”的误加

这类偏误大致可细分为三种：形容词谓语句中“是”的误加、“名+名”中“是”的误加、“名+小句”中“是”的误加，如“*你现在是很年轻。”“*他是三十五岁。”“*我觉得汉语是非常有意思。”

3.“是”与“有”、“在”等词的混用

该用“有”而误用了“是”，如“*开封是一座铁塔。”该用“是”却用了“在”，如“*银行左边在一个饭店。”另外，还会出现“是”与“会”、“当”、“像”等词的混用。

4.语序错乱

英语背景学习者会将汉语否定词置于主语之前，如“*不是我第一次碰到这种情况。”颠倒主语和“是”的位置，如“*本来是他想给我一支烟。”颠倒主语和宾语的位置，如“*一个超市是面包房旁边。”将状语误作定语和将定语误作状语是最为常见的偏误，如“*这是真的很大问题。”

5.语义搭配不当

这类偏误主要是主语与宾语在语义上没有等同或类属关系，也没有说明与被说明的关系，也不构成存在关系，如“*这样的工作是保护国家的人。”

（二）“有”字句的偏误类型

专门对英语背景学习者习得汉语“有”字句进行系统研究的成果尚不多见，仅有赵冰心（2015）分析了“有”字存在句的偏误类型，具体情况如下：

1.“有”与“是”、“在”混用

母语为英语的留学生习得“有”字句表存在意义时容易产生与“是”、“在”的混用，把“有”用成“是”，把“有”用成“在”，如“*校园里是一些商店。”“*他的心里无论何时都在父母。”

2.“有”的冗余

学习者在习得“有”字句表存在句时，常常不该用“有”却用了，造成冗余偏误，如“*院子里有停着一辆车。”（“有”和“停着”不能同时存在）

3.“有”的位置有误

习得“有”字句时，常出现“有”字位置错误的现象。如：“*学校俄罗斯人还有五人。”应该改为“学校还有五个俄罗斯人。”

（三）“把”字句的偏误类型

韩丹（2014）、邓淑媛（2015）等考察得出英语背景学习者习得“把”字句的偏误类型主要有以下几类：

1.遗漏谓语中心词或遗漏补语

最常出现的偏误主要是以下两类：一类是遗漏某个谓语中心词，如“*他把垃圾都掉了。”（遗漏谓语动词“扔”）另一类是遗漏补语，如“*在旅行中，我和他把钱用。”（遗漏补语“光”）

2.状语的位置有误

把修饰谓语动词的方位或方式状语错放在“把”字之前，如“*大家往山上把车子拉。”把本该放在“把”字之前的状语错放在谓语动词之前，如“*妈妈把碗该放在桌子上。”“*同学们把试卷不要乱放。”

3.应该使用“把”字句而回避使用

在本该使用“把”字句的语境中未使用，从而造出了不合语法的错误句子，如“*请同学们交试卷给老师。”“*妹妹写‘遍’成‘偏’。”“*妈妈打扫房间干干净净。”“*学生试卷还给老师了。”

4.不该使用“把”字句而泛化使用

将不适用于“把”字句中的动词用于“把”字句，这是英语背景学习者常出现的偏误。这实际上是未掌握“把”字句的使用条件而泛化了“把”字句的使用规则，如“*你还没有把汉语考试丛书有吗？”

5.该用其他介词而错用了“把”

在该使用介词“给”、“用”、“拿”、“对”、“向”的地方错误使用了“把”，如“*妹妹把她同学写信。”“*他会把筷子吃饭。”“*院长把学生宣布了开学日期。”

6.“把”后宾语和补语语义搭配不当

句子中补语往往是说明“把”后宾语受到动作影响而出现的状态，但有些学习者未掌握这一点而出现“把”后宾语与动词补语语义搭配不当的偏误，如“*妈妈把碗洗脏了。”

7.“把”后宾语不确指

英语母语者不了解“把”字句中宾语必须是定指，而产生诸如“*他把一本书给了我。”这样的偏误。

（四）“被”字句的偏误类型

关注英语背景学习者“被”字句习得状况的成果较多，分析得出了以下几类偏误：

1.补语缺失

王双玲（2016）、刘剑（2018）发现，遗漏补语是英语背景学习者习得“被”字句过程中常常出现的偏误，如“*羽绒服太难被洗了。”

2.“被”后宾语缺失或移到了谓语动词之后

虽然有些“被”字句中“被”可以不需要宾语，但有些句子中“被”后则必须有宾语，否则句子表义不明。有些英语背景学习者未掌握“被”后宾语隐现的条件，从而出现了诸如“*你想被占你的便宜吗？”这样的偏误。（刘剑，2018）还有些英语背景学习者将“被”后宾语放在了谓语动词之后，如“*台湾被关注大陆着。”（王双玲，2016）

3.状语的位置有误

否定词语作状语一般情况下应该置于“被”字前，而有些学习者却将其置于“被”字之后，产生了“*这件事情被不知道谁暴露了。”这样的偏误句。（王双玲，2016）

4.谓语动词使用不当

“被”字句中谓语动词一般具有处置义，但英语背景学习者的中介语中有将不具处置义的形容词“破”、“干净”等作为谓语动词的情况，如“*衣服被破了。”（黄毓麟，2012）而“被”字句的谓语动词后面常常要带有后附成分，如补语、宾语、动态助词“了”、“过”等，这些成分就是说明受事受到影响后的结果，但英语背景学习者却出现了误用光杆动词做谓语的偏误，如“*我的作业被做。”（黄毓麟，2012）

5.泛用“被”、该用“被”而未用

黄毓麟（2012）、王双玲（2016）、刘剑（2018）认为英语背景学习者会出现不该用“被”而泛用“被”的偏误，如“*桌子被木头制造。”“*这是书被妈妈买。”“*任务已经被完成了。”“*我的信被写完了。”在该用“被”的句子中却又没有使用，如“*小狗车撞了。”而且这是最多的一类偏误。

（五）“是……的”句的偏误类型

英语背景学习者汉语“是……的”句的习得和教学研究成果比较丰富，如高智洁（2013）、王墨（2014）、高瑾（2016）、姜欢（2017）、张师博（2019）、湛谌（2020）、林燕（2021）等。我们可以从已有研究中看出英语背景学习者习得汉语“是……的”句主要出现以下几类偏误：

1.遗漏“是”或遗漏“的”

既有遗漏“是”的偏误，如“*友情需要互相尊重、包容和呵护的。”又有遗漏“的”的偏误，如“*我爸爸是开计程车。”也有同时遗漏“是”和“的”的偏误，如“*我的朋友都多元文化。”

2.“是”和“的”位置有误

一是“是”的位置有误。一般情况下，“是”应放在所强调的那个成分之前，在偏误句“*我骑自行车是去学校的。”中“是”应放在“骑自行车”之前，强调去学校的方式，学习者却将“是”放在“去学校”之前；在“*对吸烟的看法是每个人不一样的。”中“是”应放在“不一样”之前，学习者却放在“每个人”之前。二是“的”的位置有误。“的”一般应放在整个宾语之后或放在离合词中间，但英语背景学习者却造出“*他是去年的结婚。”这样的偏误句。

3.不该用“是……的”而使用

“是……的”句式用于强调，如果语境中不强调某种情况，那就不能使用“是……的”句式，如“*流行歌曲是普遍受到年轻人的爱戴的。”其次，“是……的”句式一般不用于强调将来的事情，但一些学习者却在表示将来发生的事情的句子中使用该句式，如“*我妹妹是下个星期去中国的。”

4.“是……了”、“有……的”的误代

英语背景学习者出现这种偏误的情况较少。“的”和“了”都可以用在表示过去的句子中，英语背景学习者误以为二者可以随意替换，从而出现了这样的偏误句，如“*但是仍是令人发指了。”“*在这个年代，人人都有平等的。”

（六）“比”字比较句的偏误类型

“比”字比较句一直是汉语作为第二语言学界关注的一个焦点，专门研究英语背景学习者该句式习得情况的成果有李璇（2012）、曹文（2013）、屈晶（2015）、杨漾（2015）、丁勇（2019）等。综合分析他们的考察和研究结果，我们可以看出英语背景学习者习得“比”字比较句主要出现以下几类偏误：

1.在表示比较结果的形容词前加绝对程度副词或否定副词“不”

在表示比较结果的形容词前加绝对程度副词的偏误较为常见，如“*他的个子比我的十分高。”“*他的汉语比我的很好。”比较结果的谓词前错用了否定副词“不”，如“*妈妈的身体比以前不好。”

2.省略比较项中的相同成分后该用“的”而不用或不该用而用

两个比较项包含相同内容时，一般情况下可以将第二个比较项的相同内容省略，但省略后有时需要后面加“的”，有时后面不能加“的”。学习者掌握不了加“的”与不加“的”的条件，就会出现这样的偏误，如“*我的古筝比她的弹得好。”“*现在我知道的中国文学作品比爸爸知道多。”

3.一些语法成分的位置有误

含精确数量补语的结论项应放在形容词之后，学习者却放在形容词之前，如“*爸爸比妈妈 3 岁大。”“也、一定”等副词以及能愿动词“可以、会、能够”一般置于比较前项之后、“比”字之前，而英语比较句通常在比较级和谓语动词之前使用副词和能愿动词，英语背景学习者就会出现诸如“*南方的天气比北京一定热。”“*我比你能来得早。”这样的偏误。另外，英语背景学习者还会出现将一个比较项或两个比较项都放在比较结果之后的偏误，如“*我小比你。”“*他的汉语好了一天比一天。”

4.必要成分缺失

英语背景学习者习得“A 比 B+动词+得+形容词”时会出现遗漏动词后的“得”，如“*我的汉语比玛丽的汉语说更好。”除此之外，英语背景学习者还会出现主语缺失的偏误，如“*世界上父母亲最伟大，比山高，比海深。”（缺失比较前项“父母亲的爱”）

5.不该用“比”字比较句而使用

英语背景学习者会出现不该用“比”字比较句而使用的偏误，如“*让自己变得开心的方法，是比以前交更多的朋友。”这句话是一般性地陈述，没有涉及二者之间的比较，应改为“让自己变得开心的方法是多交朋友。”

6.比较项不具有可比性或描述比较结果的词语有误

“比”字比较句中的两个比较项必须具有可比较的共同属性，而英语背景学习者却出现了将两个不具有共性的事物作为比较项的偏误，如“*二手烟的危害比吸烟的本人还大。”“比”字比较句的谓语一定要能够描述比较的属性，英语背景学习者对形容词把握不妥，会出现这样的偏误，如“*他的字比我写得更高。”

7.用不含程度义的词语做谓语

“比”字比较句中谓语描述的是两个事物经过比较而呈现出来的程度差异，因此，充当谓语的词语必须具有程度义，英语背景学习者所造的一些“比”字比较句却用不含程度义的词语充当谓语，如“*罗斯比杰克打篮球。”“*杰克比电视机还电视机。”“*我比他看电视。”

二、各类句式偏误产生的原因

（一）“是”字句的偏误原因

一是“是”字句句式本身较为复杂，研究尚不到位。张丹（2013）、贾志旭（2021）认为“是”字句的语义和用法丰富，关于“是”字句的很多问题还有待进一步研究，学界对“是”的使用条件研究得还不够清楚，造成学习者出现主语、宾语等句法成分的遗漏或误加，以及“是”与“在”、“有”等词的误代。

二是教材对语法点的讲解不够准确，教学方法不当。张丹（2013）认为现有教材对“是”字句语法点的编排松散，不成系统，没有一个统一的标准，没有及时地吸收相关研究成果，对语法的讲解不够全面深入，练习的设置没有加强语境活用练习；部分教师对母语为英语的学习者的性格特点、汉语基础、文化背景以及学习方法了解得不够全面，没有根据学生的特点选择相应的教学方法。贾志旭（2021）认为，教材中对“是”的解释为“be”，极易使学习者形成“是”与“be”是对等关系的思维定势，这种做法导致学习者出现“是”的误加、动宾搭配不当等偏误。

三是母语的负迁移和目的语规则掌握不足。张丹（2013）认为英语背景学习者对目的语规则掌握不足，容易采用简化、回避等学习策略。赵冰心（2015）认为“是”的遗漏、“是”与“在”、“有”等词的混用以及主谓倒序等偏误是母语的负迁移和目的语规则掌握不足造成的。贾志旭（2021）认为英语背景学习者直接采用英汉直译导致“是”的遗漏，简单套用英语语序导致状语和定语的错序，目的语规则掌握不足导致“是”与“在”、“有”的误代、主宾搭配不当等偏误。

（二）“有”字句的偏误原因

专门分析英语背景学习者“有”字句偏误原因的成果不多，只有赵冰心（2015）简单论述了母语的负迁移，对“有”字存在句结构、语义和语用功能掌握得不好是英语背景学习者习得该句式产生偏误的重要原因。

（三）“把”字句的偏误原因

一是母语的负迁移和目的语规则掌握不足。韩丹（2014）认为，由于母语的负迁移，母语为英语的学习者将英语的语法规则与汉语的语法规则盲目“对应”，造成汉语“把”字句状语错位的偏误。邓淑媛（2015）认为，母语的负迁移导致“把”字句谓语动词的误用，目的语规则掌握不足导致学习者常常用“把”代替“给”和“拿”。

二是文化负迁移等其他因素。邓淑媛（2015）认为，由于文化的负迁移，学习者不了解“把”字句含有命令的口吻，有时学习者在日常生活中会对教师说出“*把课本给我拿来”这样的句子。另外，教师讲解不当、教材编排不科学、训练不及时等这些因素也会使英语背景学习者习得该句式造成偏误。

（四）“被”字句的偏误原因

一是母语的负迁移。黄毓麟（2012）认为，母语的负迁移可以分为两类，一类是阻碍性干扰，由于母语的被动语态不强调结果意义，英语背景学习者就会在汉语被动句中遗漏表示结果的补语；另一类是介入性干扰，当英语背景学习者对汉语被动句中状语的位置不清楚时，就会依据英语句子状语所在的位置来安排汉语句子中的状语，从而造成状语错位的偏误。王双玲（2016）认为，英语背景学习者很容易受英语被动句结构的影响，造成遗漏等大量偏误。刘剑（2018）认为，汉语是通过“被”字来标记被动句，而英语是通过动词的曲折变化，将原型变为过去分词的形式来表达被动式，如汉语被动句“花瓶被小猫打碎了”，以英语为母语的学习者往往会遗漏助词“了”，没有考虑到汉语助词“了”在被动句中所起的作用。

二是目的语规则掌握不足。黄毓麟（2012）认为，由于目的语规则的过度泛化，英语背景学习者习得“被”字这一标志后，将所有理解为被动的概念都使用标志词“被”字。王双玲（2016）认为，学习者对“被”字句结构的认知不完整，没有掌握“被”字句对谓语的要求，从而出现了与谓语相关的大量偏误。

三是学习策略和交际策略不当、教学方法不当等其他因素。刘剑（2018）认为，教师如果不根据语法项目的难易、主次和繁简进行讲解和训练，英语背景学习者习得“被”字句就会产生偏误。王双玲（2016）、刘剑（2018）也认为学习策略和交际策略以及文化负迁移、学习环境、学习兴趣等因素会造成英语背景学习者产生偏误。

（五）“是……的”句的偏误原因

一是母语的负迁移和目的语规则掌握不足。高智洁（2013）、林燕（2021）认为，英语背景学习者习得该句式时产生遗漏“的”的偏误主要是母语负迁移造成的，夏凯（2017）、张师博（2019）也认为母语的负迁移是造成英语背景学习者产生偏误的原因之一。对目的语规则掌握不足是英语背景学习者产生偏误的又一原因。高智洁（2013）、高瑾（2016）、湛谌（2020）认为“是”字句与“是……的”句之间的差异是造成后者出现偏误的主要原因。

二是教材编写不当，教学方法不当。高智洁（2013）、高瑾（2016）、张师博（2019）、湛谌（2020）、林燕（2021）等认为一些汉语教材对“是……的”句型结构的展示不够全面，教材没有系统展示“是……的”句式的结构和功能，教材对“是……的”句式的下位句式编排不合理，没有按照由易到难逐层递增知识量，造成英语背景学习者在初级阶段难以掌握“是……的”句式的结构、意义和用法。高智洁（2013）、王墨（2014）、张师博（2019）认为教师讲解不当也是英语背景学习者习得该句式出现偏误的原因之一，教师没有对该句式结构和用法的讲解给予足够的重视，没有进行英汉语言对比，没有与“是”字句这一易混淆句进行对比，造成“是……的”句式在 HSK 动态作文语料库中的偏误率很高。

三是学习策略不当。王墨（2014）、高瑾（2016）、夏凯（2017）、张师博（2019）、湛谌（2020）等认为英语背景学习者会使用简化策略和回避策略，造成遗漏“的”、遗漏“是”等偏误。

（六）“比”字比较句的偏误原因

一是母语的负迁移。李璇（2012）、屈晶（2015）、丁勇（2019）等认为英语背景学习者受母语负迁移的影响，容易颠倒比较句的结构顺序，写成“N1+VP+比+N2”格式，也会将像英语句子“His Chinese is getting better day by day.”直译为“*他的汉语好了一天比一天。”曹文（2013）认为英语背景学习者在构造“比”字比较句否定式时，受母语负迁移（英语中“not”等否定词否定的是谓语动词，放在形容词或副词的比较级前面）的影响，错误地将汉语“不”等否定词也放在谓语形容词之前。屈晶（2015）、杨漾（2015）认为英语背景学习者之所以直接用“很、非常、不太”来修饰结论项，是因为英语中比较级的形容词前可以用 much/a little bit 等词来进行程度修饰，学习者错误地将这条规则移用到了汉语比较句中。

二是目的语规则掌握不足。不同于屈晶（2015）、杨漾（2015）的认识，李璇（2012）则认为学习者之所以会出现“在被比较项后加‘很、十分’等程度副词”这样的偏误，是因为汉语中形容词做谓语前一般加上程度副词，学习者目的语规则过度泛化。屈晶（2015）、丁勇（2019）认为英语背景学习者会使用不含程度意义的词语做“比”字比较句的谓语，这是由于不含程度意义的动词、形容词的语法功能过度泛化。

三是教材编写不当，教学方法不当。李璇（2012）、屈晶（2015）认为汉语教材中英文解释不当会对英语背景学习者造成误解，从而使其在比较标志上发生偏误。李璇（2012）、屈晶（2015）认为教师只是简单地向学习者灌输课本知识，仅介绍各个比较句式的外部结构形式，而忽视对其内部语义关系和语用限制的分析，过于注重机械操练，缺乏语境创设，导致学习者说出合法但不合理的句子。

四是学习策略和交际策略不当、文化负迁移等其他因素。屈晶（2015）认为，在交际的过程中，初学者或语言程度较差的学习者常常刻意回避使用“比”字比较句，而换用简单的句子来表示事物在某个属性上的差异；文化负迁移也会造成英语背景学习者在习得“比”字比较句时产生偏误。

三、各类句式的习得难点

（一）“是”字句的习得难点

上述有关英语背景学习者汉语“是”字句的研究成果在一定程度上反映出学习者“是”字句的习得难点。张丹（2013）认为“是”字句的遗漏偏误在所有偏误类型中占了很大一部分；其次，“是”与“有”的混淆在学习者的初级阶段也不少见，而且即使到了高级阶段，语序仍然是困扰母语为英语的汉语学习者的问题之一。贾志旭（2021）认为汉语中状语一般放在谓语动词之前，英语中修饰谓语动词的状语一般放在谓语动词之后，汉语定语位置固定，而英语定语位置灵活，可以在中心语之前，也可以在中心语之后，更可以和中心语分开构成从句，受母语（英语）的影响，学习者会套用英语语序进行汉语表达，状语和定语的语序就会极易出现错误，且错误次数较多。

从已有研究成果中可以看出，英语背景学习者习得“是”字句的难点主要有遗漏谓语动词“是”、混用“有”、“是”字句中定语和状语的位置错误等，这些偏误出现频率较高，占比很大，甚至到了高级阶段仍会产生困扰，故这些可被看作是英语背景学习者“是”字句的习得难点。

（二）“有”字句的习得难点

英语背景学习者汉语“有”字句的习得研究成果虽不多见，但也能从一定程度上反映出学习者的习得难点。赵冰心（2015）认为大量初级阶段英语背景学习者会产生把“有”用成“是”的偏误，“有”字表存在意义和“是”字表存在意义虽然都表示某处有某物的意思，所构成的句式都是：处所词+是+表示存在物的词语、处所词+有+表示存在物的词语，但是二者在语义上有差别，如果不加以区分，很容易产生偏误。

由此可见，英语背景学习者“有”字句的习得难点主要是“有”与“是”等词的混用，当表示存在意义时，学习者不知道该用“有”字句还是该用“是”字句，或者用表示存在意义的其他句式，这是英语背景学习者习得“有”字句的一大难点。

（三）“把”字句的习得难点

“把”字句是汉语作为第二语言教学的重难点，这已成为学界的共识。崔希亮（1995）指出汉语“把”字句是个很特别的句子结构形式。吕必松（2010）指出汉语二语学习者只有到了高级阶段，才能真正学会“把”字句。韩丹（2014）认为英语背景学习者汉语“把”字句出现频率高、比较典型的偏误有状语位置有误和“把”后宾语不确指，这两类偏误是最多的，而邓淑媛（2015）认为英语背景学习者汉语“把”字句偏误最多的是该用其他介词而错用“把”和该用“把”字句而回避使用。

上述研究成果表明英语背景学习者汉语“把”字句的习得难点较多，主要有以下 4 类：状语位置有误，“把”后宾语不确指，该用其他介词而错用“把”，该用“把”字句而回避使用。

（四）“被”字句的习得难点

英语和汉语都有被动句，但是英语背景学习者习得汉语“被”字句仍然是难点。黄毓麟（2012）认为受母语负迁移的影响，英语背景学习者极易出现谓语动词使用不当的偏误，误用“破”、“干净”等形容词做谓语动词，而汉语“被”字句中的谓语动词一般具有处置义。刘剑（2018）认为该用“被”字句却未用，这类偏误出现得最多。

总之，英语背景学习者习得“被”字句的难点主要有谓语动词使用不当、该用“被”字句却未用。

（五）“是……的”句的习得难点

“是……的”句的研究成果较为丰富，可以较为明显地看出英语背景学习者习得该句式的难点。高智洁（2013）、王墨（2014）、高瑾（2016）、姜欢（2017）、张师博（2019）、湛谌（2020）、林燕（2021）认为英语背景汉语学习者习得“是……的”句最容易出现的偏误是遗漏偏误，在总偏误中占比最高，其中遗漏“的”的偏误最高，占遗漏偏误的 92.44%。

多数学者的研究成果都表明英语背景汉语学习者习得“是……的”句的习得难点主要是遗漏“的”。

（六）“比”字比较句的习得难点

已有研究成果对英语背景学习者习得汉语“比”字比较句的比较标志、比较项、结论项等方面进行了分析，但是关于英语背景学习者习得“比”字比较句时哪一类偏误最多？习得难点主要是什么？这方面研究成果还不够深入，仅有李璇（2012）认为以英语为母语的学习者在学习汉语比较句时，最常出现的是语序颠倒问题。

四、各类句式的教学重点和教学对策

（一）“是”字句的教学重点和教学对策

张丹（2013）、赵冰心（2015）、贾志旭（2021）等提出了英语背景学习者汉语“是”字句的教学建议，可以归为以下几类：

一是教材编写要先从最简单、最基本的意义入手。张丹（2013）提出为了解决学习者无法很快掌握好所有语法点的问题，教材的编写要循序渐进，先从最简单、最基本的意义入手，中高级阶段在讲解新的语法点时，做到温故知新，同时教材要增强“是”字句相关重难点语法点的复现率，及时吸收“是”字句本体研究和二语习得的研究成果，加强对语法点的讲解与练习。

二是按照句式的难易顺序，循序渐进地讲解。贾志旭（2021）认为应按照“名词+是+名词”、“是”字句的疑问及应答、“名词+是+非名词性成分”、“非名词性成分+是+名词”、“是”前后使用相同的词语、“无主语+是+名词”等句式顺序，由易到难、循序渐进地进行讲解。

三是进行英汉对比，改进教学方法，加强操练。张丹（2013）、赵冰心（2015）、贾志旭（2021）等提出教师应改进教学方法，加强英汉对比，创设具体情景，采用对比法、情景教学法等进行恰当地教学，注意变换词汇的操练形式。

（二）“有”字句的教学重点和教学对策

赵冰心（2015）提出了英语背景学习者汉语“是”字句表存在意义的教学建议，可以归为以下几类：

一是教材编写要按照“有”字存在句的难易度进行排序。教材要将所有“有”字存在句的语法项目按难易度排序，严格遵守由易到难的教学顺序，分阶段进行教学。

二是采用对比教学法和情景教学法，先从最典型的例子入手。为了减少母语负迁移对英语背景学习者习得“有”字句的影响，建议教师采用对比教学法和情景教学法，如英汉存在句对比、汉语内部对比、正误对比。为了解决“有”字句结构复杂这一难点，教师应先从典型例子再到语法的讲解，本着深入浅出、有的放矢、循序渐进的原则。

（三）“把”字句的教学重点和教学对策

韩丹（2014）、邓淑媛（2015）等提出了英语背景学习者汉语“把”字句的教学建议，可以归为以下几类：

一是教材编写要注重语用，设计练习题要科学合理。为了解决学习者不了解目的语规则而盲目地把母语中的形式照抄照搬到目的语中，教材的编写应该结合并融入“竞争模式”的理论内涵，韩丹（2014）建议教材把语法形式和意义紧密对应起来，使学习者在明确语义的基础上，选择对应的语法形式，让学习者真正认识到“把”字句的语义使用条件，另外，教材练习题的编写要注重实践性，根据具体的语境设计练习题。

二是教师要进行英汉语言对比。韩丹（2014）、邓淑媛（2015）认为，为了解决汉语学习者习得“把”字句的偏误和难点，教师可以通过对比两种语言规则的相同和不同之处来预测习得的难点和容易出现的错误，充分利用学生母语的正迁移，重视母语的负迁移。

三是遵循结构、语义和语用相结合的教学原则，循序渐进，分阶段教学。韩丹（2014）提出，要注重“形式——功能”映射关系的建立，注意强调不同语言中的不同句式的结构形式和使用功能的对应关系，针对英语背景学习者习得“把”字句出现形式和功能错误“对应”的问题，应遵循结构、语义和语用相结合的教学原则。邓淑媛（2015）认为，教授汉语学习者“把”字句时应遵循针对性原则，针对学习者无法造出合乎语法规则又合乎情理的句子的问题，提出遵循语法、语义、语用相结合的教学原则。韩丹（2014）、邓淑媛（2015）还提出，为了解决“把”字句结构语义较为复杂的问题，教师应该遵循循序渐进的教学原则，对“把”字句的语义和结构进行划分，由易到难、由简到繁，分阶段教学。

（四）“被”字句的教学重点和教学对策

黄月圆等（2007）、黄毓麟（2012）、王双玲（2016）、尹伯鑫（2017）、刘剑(2018)等提出了英语背景学习者汉语“被”字句的教学建议。虽然大多数学者都提出要循序渐进、分阶段进行教学，但不同的学者持不同的观点，可以归为以下几类：

一是在学习者初级阶段，教师尽量先教最典型的“被”字句，或者先教有标记“被”字句中最基本的语法形式。黄月圆等（2007）从“被”字句的语义角度出发，认为初级阶段先教最典型的“被”字句，即带有包含结果情状同时带有不幸语义的“被”字句；在这一阶段的后期，教学需要逐渐增加这两类动词以及带有终结和完成补足语构成的“被”字句；对于高年级的学习者，需要概括和总结汉语的被动系统，比较“被”字句和其他表达被动语义的句式（如受事主语句、“由”字句式、“是……的”等句式）的区别。黄毓麟（2012）、尹伯鑫（2017）等认为初级阶段应先教有标记的“被”字句中最基本的语法形式，把基本的“被”字句结构逐渐加入修饰成分，由简到繁，由易到难。黄毓麟（2012）还提出中级阶段侧重语义语法的教学，高级阶段侧重语用功能的教学。

二是要加强英汉对比。黄月圆等（2007）认为教师要明确地解释和总结“被”字句的三条限制条件，比较英汉被动句的主要区别，尤其要提醒学习者注意英语中常用于被动句的非终结性动词不能用于汉语“被”字句。尹伯鑫（2017）、刘剑（2018）认为，为了解决英语背景学习者母语负迁移的影响，首先引入英语被动结构，与汉语“被”字句进行结构对比。

三是教材编写应先选择有标志的被动句。黄毓麟（2012）、王双玲（2016）认为不应同时介绍多种被动句式，初级阶段教材编写要选择有标志型的被动句，不应同时介绍多种被动句式，典型的句式（如：N1+被（叫、让）+N2+V+C）应放在初级阶段教材，突出“被”字句的遭受义和不如意的色彩。

（五）“是……的”句的教学重点和教学对策

王墨（2014）、高瑾（2016）、张师博（2019）、湛湛（2020）等提出了英语背景学习者汉语“是……的”句的教学建议，可以归为以下几类：

一是教材应对该句式的下位句式进行分层编排。湛谌（2020）认为，为了解决英语背景学习者习得“是……的”句的遗漏偏误，尤其是下位句式“主语＋是＋（能愿动词）＋动词＋的”产生的遗漏偏误率高，教材应对“是……的”句的下位句式进行分层编排。

二是加强英汉相关句式的比较研究。王墨（2014）、高瑾（2016）、张师博（2019）、湛湛（2020）等认为为了减少英语背景学习者习得“是……的”句式产生“的”的遗漏和“是”的错序等偏误，教师要加强英汉相关句式的比较研究。

三是教师要加强对句式的本体研究。高智洁（2013）、王墨（2014）、高瑾（2016）、张师博（2019）等提出教师需要给学习者讲清楚“是”字和“的”的意义，什么时候可以省略“是”，什么时候可以省略“的”，什么时候一定要出现“是”和“的”，注重句式结构、意义和用法的讲解。

（六）“比”字比较句的教学重点和教学对策

李璇（2012）、曹文（2013）、屈晶（2015）、杨漾（2015）、丁勇（2019）等提出了英语背景学习者汉语“比”字比较句的教学建议，可以归为以下几类：

一是教材编写首选使用频率较高的句式，由易到难，分散编排。屈晶（2015）和杨漾（2015）的总体观点基本一致，屈晶（2015）认为学习者无法在同一阶段学完所有的“比”字比较句，教材要按照难易程度、与英语相关句式的关联程度分散编排各种形式的“比”字比较句，教材中的英语解释应恰当贴切，英语翻译要尽量说全，避免给学习者造成语义混乱。杨漾（2015）认为在编排“比”字比较句时，应将使用频率比较高的句子安排在初级阶段，将结构相对复杂、使用频率低的句子在教学的中后阶段展示。

二是教师要加强英汉对比，详细讲解语法规则。李璇（2012）和屈晶（2015）的观点基本一致。李璇（2012）认为，为了解决教师无法使学生准确理解汉语词语原义，学生将母语与汉语进行机械的翻译而出现各类偏误的问题，一定要深入地讲解汉语词的引申含义和两种语言的规则。屈晶（2015）也认为，为了解决母语为英语的学习者与母语中的规则混淆而产生学习障碍的问题，在对“比”字比较句进行教学时，要进行汉语和英语的对比讲解，并对其句法、 语义、语用三个方面的规则加以详细的讲解和说明。

三是教师改进教学方法，注重学习者对该句式的正确运用，这类研究较为丰富。李璇（2012）认为为了在相应的语境下学习和运用一种语言获得最大程度的提高，一定要尽可能地在课上和课下创设相应的语境，使他们充分认识到在什么样的情况下使用什么样的表达方式才是正确的；为了在使用比较句时减少张冠李戴的偏误，教师应重视比较句的语序。在学习者习得汉语比较句偏误分析的调查中发现，以英语为母语的学习者在学习汉语比较句时，受母语负迁移的影响，最常出现的是语序颠倒问题，教师要特别对比较句型句式内部各个成分的排序情况进行讲解和有针对性的练习，使学生真正掌握其中的规律。而屈晶（2015）通过具体的教学步骤讲解提出了英语背景学习者在什么情况下恰当使用“比”字比较句的教学建议，可以先利用实物法、图片法启发引导学习者，然后利用提问的形式引导学习者理解，最后用归纳法法总结句式，并与英语相对应的句型进行对比；为了解决母语为英语的学习者在习得“比”字比较句中的比较项、结论项、比较标志三个方面无法掌握使用规则和限制条件的问题，可以采用“表格式”教学同“分项讲解和整体讲解”教学结合起来，采取表格的形式把比较项、结论项、比较标志三个方面分项讲解分析出来的使用规则和限制使用条件体现出来，同时也不能忽视“比”字比较句的教学整体性和稳定性，不能随意地添加、删减句子成分或者改变句子的结构顺序，除非有一定的语境。还有的学者从比较句的否定和结果项的限制等角度认为要解决英语背景学习者产生“没有”句和“不比”的混用以及“没有”句中结论项的偏误，教师一定要采用对比教学法，进行英汉两种语言的语境对比，讲清楚“不比”句和“没有”句的语义和区别，还要讲清楚“消极义”的形容词不能进入句中担任比较结果，只有表示积极义的形容词才可以，如曹文（2013）。

四是教师讲后要合理设计练习题。李璇（2012）认为为了加深正确表达在学习者头脑中的印象，学生应进行大量对比句练习，并进行比较句训练，学习者有意识地对所使用目的语的形式做出假设，进行试验，发现偏误后总结规律，再实验，再总结，在不断地重复过程中一次又一次地自我分析和自我纠正，可通过大量的阅读加强汉语生活词语的输入，获得更多准确的语料输入。屈晶（2015）认为，为了让学习者达到熟练掌握的目的，教师应该在不同阶段设计有代表性的练习；为了让学习者整体上对句式进行把握，初级阶段应该以模仿、重复、替换、扩展等机械练习为主；中高级阶段应该多设计交际练习，辅之少量的机械练习。如果训练时学习者出现偏误，教师应及时进行修改和讲解，确保学习者掌握相应的规律，避免产生错序。

五、各类句式习得研究存在的问题和前瞻

从上文的分析可知，现代汉语特殊句式种类多样、下位句式繁杂、语义表达丰富，是汉语作为第二语言学习者习得的难点，学界在英语背景学习者汉语特殊句式习得方面的研究上取得了丰硕的成果，在这些句式的偏误类型、偏误原因、习得难点以及教学重点和教学对策等方面达成了共识，为这些句式的教学提供了重要的参考，但还存在一些不足，主要表现如下：

（一）研究内容的系统性有待加强

总体表现为目前的研究成果尚不能精准服务教学，目前教师对这些句式的教学还多停留在自我摸索、依据经验等层面上，具体表现在以下几个方面。

一是六类句式的研究有多有少，尚不能为教学提供足够的支撑。如对“是……的”句式的研究较为全面，既分析了偏误类型和偏误原因，又确定了教学难点和教学重点，并对教学顺序、教学方案设计等都有一定程度的涉及。而对于“有”字句的研究则较为薄弱，只做了偏误类型和教学建议方面的研究。

二是对各类句式的下位句式研究不足。在具体的教学中，基于分散难点、循序渐进的原则，会将各类句式的具体下位句式分散到不同教学阶段中。如“被”字句有“主语+被/叫/让+宾语+动词+其他成分”“主语+被+动词+其他成分”“主语+被/叫/让+宾语+给+动词+其他成分”“被……所……”“为……所……”等多个下位句式，这些下位句式在教学和教材中一般不会安排在同一课中讲解，以免出现难点过于集中的问题。这就需要我们深入考察和分析每个下位句式对于英语背景学习者来说的难度、难点以及造成偏误的主要原因，然而目前的研究多是从整体上分析“被”字句的偏误，对具体下位句式的关注不够。

三是正是因为对每个下位句式关注不够，又导致目前学界还不能完全确定每个句式在教学和教材中编排先后的科学性。教师在教学和教材编写中多是依据经验来安排它们的先后顺序。

四是偏误分析的深度不够。这表现在研究成果的层次还不是很高，以硕士论文为主，核心期刊论文屈指可数；研究模式化比较严重，多是简单地将偏误分为误加、遗漏、混用、语义搭配不当等几个类型，将偏误原因分析为母语负迁移、目的语规则泛化等几个方面。这些研究尚不能全面回答

我们在教学中最为关切的以下一些问题：哪类偏误最多、为什么最多、造成偏误的最主要原因是什么、基于偏误分析得出的教学重点和难点是什么，以及为了减少学习者的偏误我们还需要进一步研究什么、在教学中应该采用什么方法、教材编写和教学参考书还应该如何修订，等等。

（二）分析的语料还较少，对语料的统计还比较粗疏

已有研究所分析的语料要么来源于研究者个人在教学中所搜集的语料，要么是基于学界前些年所建立的中介语语料库，所使用的语料库规模还不够大、语料也不够全面。目前北京语言大学已建成了总字数超过 1 亿的全球汉语中介语语料库 2.0 版，然而基于这个语料库的研究还很少见。检索这个语料库中的语料是否可以发现新的偏误，之前基于语料有限的语料库分析得出的主要偏误是否在语料增加的情况下还是数量最多的偏误？随着中介语语料库规模的增大，很有可能会颠覆之前研究得出的一些结论。

已有研究在分析语料时，多是不分主次地表明有哪些类型的偏误，只有很少一部分具体统计了各类偏误的数量和偏误率。而进行数量统计的这些成果，要么是缺少对具体下位句式的偏误数量和偏误率的统计，要么是缺少对不同学习阶段（初级、中级、高级）偏误情况的统计分析。依据这样的研究成果，只是了解学习者有哪些偏误，而无法得知哪种偏误最为常见，也无法理清造成偏误的主要原因，这就造成教学中只能针对每一种偏误都要加以施策、平均用力。而如果统计清楚每一种句式在不同教学阶段的偏误率，找出不同阶段的主要偏误和造成偏误的主要原因，那就可以做到抓住重点和难点，精准施教，依据难度大小决定教学用力的大小，依据偏误集中出现的时间阶段来安排教学。

（三）研究方法单一，得出的教学重难点可能会有失偏颇

已有研究多是仅仅进行偏误分析，而偏误分析的局限性是语料如果收集得不够全面，得出的结论也就不够准确。因此，我们将进一步面向英语背景汉语学习者开展问卷调查，来确定我们通过偏误分析得出的学习难点对于他们来说是否真正是难点；面向教学英语背景学习者的汉语教师开展访谈调查，来了解他们对教学重点的处理情况以及他们在这些句式上的一些教学经验。

（四）专门用于英语背景学习者的教学设计和课件严重不足

这六类汉语特殊句式都包含多个下位句式，教师要想把它们讲清楚，需要条分缕析；要想带领学习者操练好，也需要找到合适的方式和方法，同时还要注意教学内容的阶段分布、量和度等问题。对于这些句式的教学，教师并不能轻而易举地搞清楚如何设计教学活动使得学习者掌握知识并进而转化为技能，尤其是对入行不久的新手教师来说，他们希望有相关的参考资料或得到一定的指导。正是基于上述认识，学界一些长期从事汉语作为第二语言语法教学的专家、学者和教师便编制了一些教学设计。随着教育技术的发展，近些年来汉语作为第二语言语法教学的多媒体课件也越来越多，这就更加方便了教师的教学，优质课件的开发也成为了汉语作为第二语言语法教学研究的一个重要

着力点。然而，目前出版的有关这六类句式的教学设计和课件，几乎都不是专门服务于面向英语背景学习者的汉语教学的，绝大多数设计者都只是概括地表明服务于面向外国人的汉语教学。因此，还有必要在偏误分析的基础上深入思考面向英语背景学习者的这六类句式的教学，最终针对主要偏误和造成偏误的主要原因，在问卷调查学习者需求和访谈调查教师现有教法的基础上，依据相关教学原则设计出针对性教学方案和课件。

六、结语

汉语特殊句式的习得研究是一项较大的系统工程，既要分别对每一类句式及其下位句式的习得情况进行分析，又要整体把握它们的难度差异。本文系统梳理了英语背景学习者习得六类汉语特殊句式的研究成果，一定程度上理清了英语背景学习者习得每类汉语特殊句式的偏误类型、偏误原因、难点，以及针对习得情况而确定的教学重点和教学对策，为今后全面开展这六类句式的习得和教学研究奠定了一定的基础。

通过梳理已有研究成果，我们发现学界在英语背景学习者汉语特殊句式的习得方面的研究上取得了丰硕的成果，达成了一些共识，但还存在一些不足。如研究的系统性不强，对偏误的统计和分析还比较粗疏，研究所依据的语料还不够全面，研究方法比较单一，研究成果尚不能精准地服务于教学等。有鉴于此，我们将进一步在扩容升级的全球汉语中介语语料库 2.0 版中考察英语背景汉语学习者在不同学习阶段（初级、中级、高级）的偏误情况，既整体审视每类汉语特殊句式的偏误情况，还进而细化分析每类句式的每个具体下位句式在不同学习阶段的偏误情况，同时分别对英语背景学习者和国内外面向英语背景学习者开展汉语教学的教师进行问卷调查和访谈调查，在此基础上厘清学习者在每个阶段的学习难点，最终确定适合英语背景学习者的教学内容和教学设计，以期为教师改进教学、精准施教提供参考。

参考文献

曹　文. 面向对外汉语教学的汉英比较句式研究[D]. 湖南师范大学, 2013.

陈　珺. 比较句语法项目的习得难度考察[J]. 华南师范大学学报(社会科学版), 2010, (03): 46-52.

崔希亮. “把”字句的若干句法语义问题[J]. 世界汉语教学, 1995, (03): 12-21.

邓淑媛(DUNN Cherelle). 母语为英语的留学生“把”字句学习偏误分析[D]. 哈尔滨师范大学, 2015.

丁　勇. 英语背景留学生的汉语比字句使用偏误分析[J]. 教育教学论坛, 2019, (26): 215-217.

高　瑾. 以英语为母语的留学生习得“是……的”句的偏误分析[D]. 辽宁师范大学, 2016.

高智洁. 英语为母语的汉语学习者“是……的”句式的偏误分析研究[D]. 华中师范大学, 2013.

韩　丹. 基于“竞争模式”的英、韩母语者“把”字句和被动句习得偏误分析[D]. 辽宁大学, 2014.

黄毓麟. 母语为英语的留学生汉语被动句使用中的偏误分析研究[D]. 暨南大学, 2012.

黄月圆, 杨素英, 高立群, 张旺熹, 崔希亮. 汉语作为第二语言“被”字句习得的考察[J]. 世界汉语教学, 2007, (02): 76-90+3.

黄自然, 肖奚强. 基于中介语语料库的韩国学生“把”字句习得研究[J]. 汉语学习, 2012, (01): 71-79.

贾志旭. 基于汉英对比的英语母语汉语学习者“是”字句偏误及教学研究[D]. 西北大学, 2021.

姜　欢. 留学生“是……的”句式偏误分析与教学建议——主要针对英语母语背景的留学生[J]. 中国民族博览, 2017, (10): 121-122.

李大忠. 外国人学汉语语法偏误分析[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1996.

李　璇. 英语为母语的留学生习得汉语比较句偏误分析及对策[D]. 辽宁师范大学, 2012.

李宗宏. 近二十年汉语句式习得研究述评[J]. 对外汉语研究, 2021, (02): 96-106.

林　燕. “是……的”句的本体和二语习得研究[D]. 南京师范大学, 2021.

刘　剑. 汉语“被”字句偏误分析与教学策略研究[D]. 湖北师范大学, 2018.

刘颂浩.“把”字句习得研究中的两个问题[J]. 华文教学与研究, 2018, (02): 13-19.

鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984, (03): 44-56.

吕必松.“把”字短语、“把”字句和“把”字句教学[J]. 汉语学习, 2010, (05): 76-82.

彭淑莉. 留学生习得“被”字句的缺失类偏误分析[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2010, 8(03): 30-35.

屈　晶. 母语为英语的学习者习得“比”字句的教学研究[D]. 黑龙江大学, 2015.

施家炜. 外国留学生 22 类现代汉语句式的习得顺序研究[J]. 世界汉语教学, 1998, (04): 77-98.

王建勤. 汉语作为第二语言学习者习得过程研究述评[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2006(03): 121-125.

王茂林. 留学生“比”字句习得的考察[J]. 暨南大学华文学院学报, 2005(03): 32-39.

王　墨. 对英汉语教学中“是……的”句的偏误分析及教学研究[D]. 苏州大学, 2014.

王双玲. 母语为英语的外国留学生习得“被”字句偏误研究[D]. 黑龙江大学, 2016.

吴门吉, 周小兵. 意义被动句与“被”字句习得难度比较[J]. 汉语学习, 2005, (01): 62-65.

徐子亮. 对外汉语学习理论研究二十年[J]. 世界汉语教学, 2004, (04): 63-73+3.

杨　漾. 欧美学生汉语比较句习得研究[D]. 苏州大学, 2014.

湛　谌. 英语母语者“是……的”句式习得偏误研究[D]. 扬州大学, 2020.

张宝林. 外国人汉语句式习得研究的方法论思考[J]. 华文教学与研究, 2011, (02): 23-29+45.

张　丹. 以英语为母语的汉语学习者习得“是”字句的偏误分析[D]. 湖南大学, 2013.

张师博. 英语为母语的汉语学习者“是……的”句式的偏误分析及教学研究[D]. 辽宁大学, 2019.

赵冰心. 母语为英语的留学生汉语“有/是”字存在句习得偏误分析与教学探索[D]. 河南大学, 2015.

赵春利. 对外汉语偏误分析二十年研究回顾[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2005, (02): 70-76.

赵　杨. 汉语作为第二语言的习得研究四十年[J]. 国际汉语教育(中英文), 2018, 3(04): 92-101.

周文华. 基于语料库的外国学生兼语句习得研究[J]. 语言教学与研究, 2009, (03): 40-47.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:
LI QIANYING

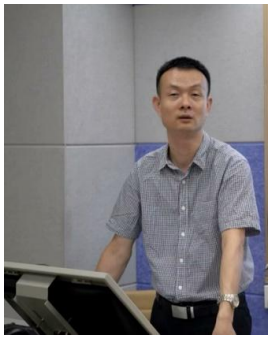
Highest Education（最高学历）:
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）:
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）:
Teaching Chinese

Address（地址）:
18/18 Bangna-Trad, Bangplee District, Samutprakarn, Thailand, 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:
LIU ZHENPING

Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
Nanning Normal University, P.R.China

Field of Expertise（专业领域）:
International Education of Chinese

Address（地址）:
Nanning Normal University, No. 175, East Mingxiu Road, Nanning, Guangxi, P.R.China. 530001

汉泰委婉语文化内涵对比

A Comparative Study of the Cultural Connotations of Chinese and Thai Euphemisms

苏琪媛

SU QIYUAN

华侨崇圣大学中国学学院，泰国

College of Chinese Studies,Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

E-mail: 1330432935@qq.com

李寅生

LI YINSHENG

广西大学、文学院教授

Professor in School of Literal Arts, Guangxi University, China

Email: lys3231199@sina.cn

Received: 16 March 2026 / Revised: 24 April 2026 / Accepted: 28 April 2026

摘要

语言作为文化的重要载体，其使用方式在很大程度上反映了特定群体的思维模式、交际习惯与语言组织规律。本文立足跨文化语言学视角，对汉泰委婉语的主要内容、文化内涵及其差异成因进行比较研究。研究结果显示，汉泰委婉语主要集中于死亡、疾病、不雅事物、生理现象及身体缺陷等敏感语义领域，其形成与运用均不同程度地受到佛教信仰、和谐价值观及礼貌原则的影响。进一步分析发现，二者差异的形成与历史文化传统、社会环境、语言结构特征及传播媒介等因素密切相关。对其文化内涵生成机制的探讨，有助于二语学习者深化对汉泰语言表达特征及其文化根源的理解。

关键词：委婉语；汉泰；文化内涵；对比

Abstract

Language serves as an important carrier of culture, and its use reflects the thinking patterns, communicative habits, and linguistic organization of a particular speech community. From a cross-cultural linguistic perspective, this study examines the major domains, cultural

connotations, and causes of differences between Chinese and Thai euphemisms. Based on qualitative observation and relevant literature, euphemisms in both languages appear to occur mainly in sensitive semantic domains, such as death, illness, indecent matters, physiological phenomena, and physical defects. Their formation and use are shaped, to varying degrees, by Buddhist beliefs, values of harmony, and principles of politeness. The study further suggests that the differences between Chinese and Thai euphemisms are closely related to historical and cultural traditions, social environments, linguistic structural features, and communication media. Exploring the mechanisms underlying these cultural connotations can help second-language learners better understand the expressive features of Chinese and Thai and the cultural foundations that shape their use.

Keywords: euphemism; Chinese–Thai; cultural connotations; comparison.

一、汉泰委婉语的主要内容

在语言交际中，委婉语始终发挥着重要作用，是人们回避直陈、维护和谐的关键言语资源。所谓委婉语，是指“在特定交际语境的制约下，说话者有意通过语音、语义或语法等方式，选用更为含蓄、间接的词语加以替代或转换的语言现象”[1]。从现有研究来看，汉泰委婉语的主要内容多集中于死亡、疾病、生理现象、不雅事物及身体缺陷等敏感语义领域。夏苏婉（2013）和谢宜（2014）在对汉泰委婉语类型、表达形式及产生成因的比较研究中，均对不同类别的委婉语进行了系统梳理，表明汉泰委婉语在内容分布上具有明显的敏感领域集中性。具体而言，段召阳（2020）聚焦“死亡”类委婉语，王松梅（2015）则专门考察了生理现象类委婉语，相关研究从不同侧面说明，死亡、生理现象等内容是汉泰委婉语研究中较具代表性的类型。由此可见，围绕敏感事物进行含蓄表达，是汉泰委婉语在主要内容层面的共同特征。

（一）汉语委婉语

本节依据委婉语所回避内容的差异，将汉语委婉语划分为避讳死亡、疾病的委婉语，避讳粗俗不雅事物的委婉语，以及避讳生理缺陷及不足的委婉语。在分类方法上，主要从语义内容层面展开考察，以委婉语所指涉的避讳对象及其所属的敏感语义领域为划分标准。死亡、疾病、粗俗不雅事物以及生理缺陷与不足，均属于日常交际中较常见的敏感内容，也是在已有委婉语研究中较多涉及的语义领域。说话者在涉及此类内容时，往往倾向于采用较为含蓄、间接的表达方式，以减弱直言可能带来的冒犯感或不适感。因此，从语义内容角度对汉语委婉语进行分类，有助于较为清晰地呈现其主要内容分布，并为后文分析各类委婉语的表达特点及其文化内涵提供基础。

1. 避讳死亡、疾病的委婉语

中国古代社会普遍回避“死亡”话题，因其未知性易引发恐惧与交流压力，人们遂借助委婉语来弱化负面情绪，维系交际的顺畅与心理平衡。“避讳死亡和疾病的表达最能体现语言与文化的紧密结合”[2]，在封建等级制度下，不同阶层对死亡的称谓差异尤为明显。“崩”，专用于帝王之死，凸显其至尊地位，如《汉书·武帝纪》有“夏，武帝崩”之记载；“薨”，则用于皇室妃子或王公大臣的辞世，如《曹成王碑》所载“太妃薨”，便是典型例证。“殁”多用于皇亲国戚或身份显赫者，如清代常用以表述王公大臣的辞世；“卒”则多用于庶人，是普通百姓常见的称谓；这些用词反映了社会阶级与秩序。除了阶级区分外，古代汉语中还针对不同年龄与性别人群形成了特定的死亡委婉语。未成年人去世称为“夭”，如“夭折”一词不仅说明英年早逝的事实，还寄托惋惜与同情；女性的死亡则常以带有审美意味的词汇修饰，如“香消玉殒”，既陈述生命的终结，又蕴含对美好生命消逝的叹惋。由此可见，死亡的委婉语涵盖了阶层、年龄与性别等维度，体现出汉语词汇的丰富性与社会文化内涵。进入近现代社会，死亡的委婉语仍在日常交际中广泛使用，如“没了”“去世”等表达在当代语境中频繁出现。这些说法延续了传统的避讳心理，体现出委婉语在减弱语言冲击、维护交往平衡方面的重要功能，同时，其具体形式又随着社会语境与交际主体的差异不断更新，展现出在历史传承与现实需求之间的灵活适应性。总体而言，“中国死亡委婉语的发展既承载了古代等级秩序与文化审美，也反映出现代社会对人际和谐与心理慰藉的持续追求，体现出语言在文化延续与时代变迁中的双重价值”[3]。

此外，与疾病相关的话题同样容易触及忌讳，因此也产生了委婉语的表达。例如“抱恙在身”，既避免了直接点明病情的尴尬，又显示了说话者的教养与礼数。在古代文献中，如《红楼梦》中常见“染恙”“抱病”等说法，均以含蓄方式传递疾病信息；而现代汉语中，人们也常说“身体不大舒服”代替直白的“生病”。这些委婉表达既缓解了语境中的不适氛围，又体现了交流中对对方情感的体恤和礼貌，反映出语言在处理敏感话题时的人文关怀功能。

2. 避讳粗俗不雅事物的委婉语

汉语普遍强调“雅”，以此表现对他人的礼貌，并希望在交往中留下亲和而得体的印象。正是这种追求文雅的心理，使得委婉语的存在成为必然。

在汉语中，隐私、性与排泄等话题常被视为“粗俗”或“不洁”，因而难以直言。为了避免冒犯或造成尴尬，人们普遍借助委婉语来表达。以隐私话题为例，常见的委婉说法包括“春宵”指代性事，“红杏出墙”暗示婚外情，“从良”表示女子脱离娼妓身份，“囊中羞涩”则用来含蓄地表达经济拮据，“太平间”替代“停尸间”以缓和语感冲击，这些词语以含蓄的方式既化解了直白言说的冲击，也提升了语言的文雅度。作为最隐秘的领域，性相关的内容更为敏感，因此汉语中包含大量委婉称谓：女性生殖器常被称作“私处”，男性则有“阳物”“老二”等，乳房则以“双峰”“酥胸”相称，既传达本义，又赋予修辞色彩。在描写性行为时，汉语也多用“云雨”“春宵一刻”等表达，以避免直白表述带来的尴尬。在古代文学作品中，更有“颠鸾倒凤”这样的说法，

不仅保持了辞藻的雅致，也传达了性事的具体含义。这种委婉化倾向充分反映了传统文化对性隐秘性的强调。至于排泄相关话题，中国人自古亦多加回避。为避免语言直白带来的画面冲击，“撒尿”“拉屎”被弱化为“上大号”“内急”等较为得体的表述；到了现代“方便一下”“去洗手间”等说法使用的频率则更高。这些表达既符合礼仪，也避免了交际中的不适感。

由此可见，无论是隐私、性还是排泄，委婉语在中国语言文化中都不仅是修辞工具，更承担着在文化禁忌与交际规范之间进行调和的功能，凸显出语言对社会心理与文化价值的深层回应。

3. 避讳生理缺陷及不足的委婉语

为了顾及生理缺陷人群的心理感受，并体现社会的人文关怀，有关身体缺陷或不足的话题在日常交际中往往借助委婉语来表达。此类表达通常通过降格或弱化的方式实现信息传递。例如，在日常生活中，人们常用“听障人士”“视障人士”替代“聋子”“瞎子”，以淡化生理缺陷的直接指涉。这类委婉语不仅表现出对他人的尊重，也避免带有歧视意味，从而减少交际双方可能出现的矛盾，避免造成心理上的不适、委屈或内疚。

汉语委婉语的运用主要集中在死亡与疾病、粗俗不雅事物以及生理缺陷等敏感领域。这种表达方式既源于人们回避直陈的心理需求，也深受礼仪规范与社会文化观念的影响。通过含蓄而间接的言语形式，委婉语在弱化交流中的冲突与不适的同时，彰显了中国文化中对人际和谐与人文关怀的重视。

（二）泰语委婉语

与前文对汉语委婉语的分类方法相一致，本节对泰语委婉语也主要依据其所回避内容的不同进行划分，将其分为避讳死亡、疾病的委婉语，避讳粗俗不雅事物及生理活动的委婉语，以及避讳生理缺陷及不足的委婉语。在分类角度上，同样从语义内容层面出发，以泰语委婉语所指涉的避讳对象及其所属的敏感语义领域为标准进行归类，而非依据其构成方式、语法形式或语用功能进行划分。关于这一点，夏苏婉（2013）和谢宜（2014）在对汉泰委婉语类型、表达形式及产生成因的比较研究中，均对不同类别的委婉语进行了梳理，说明从语义内容和避讳对象出发对委婉语进行分类是可行的研究路径。在资料来源方面，本文主要参考泰语“คำรื่นหู”（悦耳语、委婉语）研究、汉泰委婉语对比研究，以及泰国皇家学会和相关规范资料对 ราชาศัพท์（皇室用语、王室敬语）与僧侣用语的释义和说明。

从主要内容看，泰语普通委婉语首先集中于死亡、疾病等生命健康类敏感领域。แก้วใจ จันทร์เจริญ（1990）指出，泰语中常以“สิ้นใจ”（停止呼吸，引申为“去世”）、“เสียชีวิต”（失去生命、去世）替代普通的“ตาย”（死），也可用“ไปสวรรค์”（去天堂）这类带有宗教色彩的说法委婉指称死亡；在疾病表达上，则可用“ซี.เอ.”替代直接说出“มะเร็ง”（癌症）。这类表达的共同特点，是通过弱化、替代或提升原词的语义色彩，减轻“不祥”“恐惧”或“刺激性”较强的直接表达。

其次，性器官、性行为、排泄等内容也是泰语委婉语高度集中的领域。根据 แก้วใจ จันทร์เจริญ（1990）的归纳，泰语可用“อวัยวะสืบพันธุ์”（生殖器官）替代过于直露的器官称呼，用“ร่วมรัก”（共爱，委婉指发生性关系）替代直接描述性行为的表达，用“เด็ดดอกไม้”（摘花，委婉指小便）替代较粗俗的排泄说法。此类表达多通过隐喻、借代或语义弱化实现委婉化，体现出泰语在处理身体和性相关话题时较强的含蓄性。

再次，在身体缺陷、能力不足及其他容易引发负面评价的领域，泰语更倾向于采用较为正式、中性且弱化负面评价色彩的表达方式。例如，泰国素可泰开放大学有关残障学生服务的官方资料中使用“บุคคลที่มีความบกพร่องทางการมองเห็น（有视力障碍者）”和“บุคคลที่มีความบกพร่องทางการได้ยิน（有听力障碍者）”等说法，而不是直接使用带有较强标签色彩的称呼。严格说来，这类表达更接近正式中性称谓，并不完全等同于狭义的委婉语，但在避免直接负面命名、减轻冒犯感方面，与委婉表达具有一致的语用取向，因此可作为本节的辅助例证。

需要特别说明的是，涉及国王、王室成员和僧侣的相关表达，不宜一概作为普通委婉语处理，而应首先放在泰语敬语系统中理解。关于这一点，ตงตงฉิน 与 วิกานดาแสงกล้า（Tongtong Qin and Vikanda Saengkla）（2020）从语言结构角度比较汉泰委婉语时，已提示两种语言在语法、句法和社会使用层面存在明显差异，说明泰语中的部分特殊表达需要结合其社会文化语境加以理解[4]。就具体情况而言，诸如“พระมหากษัตริย์”（国王、国王陛下）、“ในหลวง”（国王，常指在位君主）等表达，本质上更接近皇室用语；而“สวรรคต”（驾崩、薨逝，专用于国王等王室成员去世）虽然在语用上替代普通的“ตาย”（死），具有一定委婉功能，但仍应优先视为皇室专门语。类似地，“ฉัน”（受用斋食，僧侣用“吃”）、“จำวัด”（入寝，僧侣用“睡”）等也更适合归入僧侣专门语，而非一般意义上的普通委婉语。因此，在讨论泰语委婉语时，应以日常交际中的普通委婉语为主体，而对于皇室和僧侣相关表达，则宜视其是否兼具替代禁忌词和缓和语气的功能，再决定是否纳入委婉语讨论范围。

综上所述，泰语委婉语在内容上主要围绕死亡、疾病、粗俗不雅事物、生理活动以及身体缺陷等敏感语义领域展开，其核心功能在于回避禁忌、缓和语气、维护礼貌并减少交际冲突。与此同时，王室与僧侣相关表达虽然与普通委婉语在形成机制上并不完全相同，但同样体现出泰语在特定社会文化和礼仪秩序影响下的含蓄表达特点。由此可见，泰语委婉语不仅是一种语言现象，也是在政治制度、宗教信仰和社会规范共同作用下形成的文化表达方式。

二、汉泰委婉语的文化内涵对比

本节从跨文化语言学与文化阐释的角度出发，依据委婉语所承载的文化内涵层次及其指向的不同，围绕宗教因素的共同作用、社会价值观、政治与社会观念、宗教信仰与文化取向、语言表达方式与审美取向这几个方面，对汉泰委婉语所承载的文化内涵进行比较分析。需要说明的是，宗教因素在汉泰委婉语中既有共性，也有差异。在“相同或相似的文化内涵”部分讨论宗教因素的共同作用，在“不同的文化内涵”部分分析不同宗教格局与文化取向对委婉语文化内涵的影响。通过上述比较，旨在揭示汉泰委婉语在文化内涵层面的共性与差异，并进一步说明不同文化背景对委婉表达形成和使用的影响。

（一）汉泰委婉语中相同或相似的文化内涵

1. 宗教因素的共同作用

中国与泰国虽同属多宗教国家，但佛教在两国文化与语言中都占据重要地位，并对委婉语的形成与使用产生了深刻影响。中国佛教自东汉明帝永平年间传入后不断与本土思想融合，至隋唐时期迅速发展，在历代帝王与高僧的推动下逐渐成为思想文化的重要组成部分，并深入影响人们的日常生活。由此，汉语中产生并保留了大量佛教相关的委婉语与词汇，例如用于死亡的“归西”“圆寂”，以及借佛教意象比喻人性的“牛鬼蛇神”“心猿意马”，这些词语不仅丰富了汉语表达，也反映出佛教对生死观念、人生修行与伦理道德的深刻影响。泰国同样是多宗教国家，其中佛教信众超过九成，与中国类似，其发展也依赖历代统治者与高僧的提倡，使佛教逐渐渗透社会各个层面并深刻影响人们的生活方式与价值观，“佛教所强调的生死轮回与因果报应观念，使人们在面对敏感话题时倾向于采用间接表达”[5]，由此形成了大量佛教相关的委婉语和固定表达，如“กรรมสนอง（恶果报应）”、“ไปสู่สุคติ（功德圆满）”，这些词语不仅在日常交际中体现礼貌和规范，也在社会层面强化了因果报应、善恶有偿与敬佛尊僧的价值观。二者虽然关注点不同，却都通过委婉语将宗教信仰内化为语言习惯，折射出佛教文化中对生命敬畏、善恶因果与和谐秩序的共同价值追求。

2. 社会价值观

从社会价值观来看，中泰两国在“礼”的观念上展现出高度一致性，这一共同的文化取向深刻影响了委婉语的使用与发展。在中国，“礼”自古便是社会秩序与道德的核心，被誉为“礼仪之邦”。它不仅是一种外在的行为规范，更体现着内在的价值追求，尊老爱幼、敬人谦和、言语含蓄有度，皆为其要义。在这样的文化氛围中，汉语表达更倾向于借助委婉语弱化直白带来的冲击，使交际符合“以和为贵”的理想；“敬人如宾”“克己复礼”“和而不同”等理念，进一步凸显对“礼”的推崇，使语言不仅是沟通工具，更是个人修养与社会责任的外在呈现。

在泰国社会中，礼貌同样被置于核心位置，并通过语言形式得到强化。泰语中广泛使用的礼貌助词“ครับ”“ค่ะ”，虽无实质语义，却赋予话语以克制与尊敬的色彩，从而避免粗鄙与冒犯；与此同时，社会层面强调“尊僧敬佛、敬长爱幼、和谐共处”，礼貌原则渗透于公共交往的方方面面，人们注重用词分寸与语气柔和，以此体现普遍的礼貌要求。

由此看来，中泰两国虽在历史背景与社会结构上各不相同，但在“礼”的价值观上却具有高度共性。正是在这一文化共识中，委婉语得以广泛应用，它不仅体现对谦和、尊敬与和谐的追求，也在日常交际中承担着维系秩序、缓和冲突与彰显修养的重要功能。由此看来，宗教信仰与社会价值观构成汉泰委婉语文化内涵中最具代表性的共同点：佛教在两国社会与语言中发挥着深远影响，使委婉语成为承载对生命敬畏、因果报应与伦理约束的重要方式；而“礼”的价值进一步规范了人们的表达习惯，使语言更趋含蓄、谦和与得体。尽管如此，由于历史传统、社会结构与文化心理存在差异，汉泰委婉语在具体表现上仍各具特色。

（二）汉泰委婉语中不同的文化内涵

1. 政治与社会观念

政治与社会观念是规范语言使用的重要因素，社会意识形态与制度形态直接塑造了委婉语的生成与发展。汉泰委婉语在此层面的差异，主要源于两国社会结构与权力格局不同。

汉语的发展始终与政治制度演变相联。先秦“礼乐”重秩序，君主自称“孤”“寡人”，彰显身份区分与礼法规范；入封建社会后，皇权至上，“朕”为帝王专称，而死亡等敏感议题随阶层而异（如“崩”“薨”“卒”“殁”），直观反映等级秩序。清代“文字狱”将语言管控推至高点，避讳性委婉语大量出现。近现代以来，资本主义思潮与民主观念输入，汉语委婉语逐渐弱化等级色彩，趋向平等与普遍，如“同志”“师傅”等称谓体现社会主义语境下对劳动者的尊重与平等。总体看，汉语委婉语随社会形态更替而渐进调整：语言既是权力运作的工具，也是观念变迁的镜像。

相较之下，泰国的政治与社会观念长期围绕皇室展开。作为君主立宪制国家，皇室不仅是政治象征，更是文化与语言的核心。泰语形成皇家用语体系“ราชาศัพท์（御用语）”，其对象、场合与形式均受严格规定，如国王进食称“เสวย（御用膳）”，出行称“เสด็จ（御驾出行）”，以示至上尊崇。历代君主通过法令、教育与社会规范直接干预语言使用，要求公众避免粗鄙直白，改用文雅得体。这种制度化引导，使泰语委婉语成为政治权威与社会秩序的象征，其核心功能在于维护皇权威望与等级结构。

综上，汉语委婉语在政治与社会观念上的演变呈由等级化向平等化的趋势；泰语委婉语则在皇室至上与制度化规范推动下，形成以皇家语言为核心的独特体系。二者差异表明，委婉语不仅是交际策略，更是政治文化深层结构的直接映射。

2. 宗教信仰与文化取向

在汉泰委婉语不同文化内涵的比较中，宗教信仰与文化取向也是重要维度之一。这里所讨论的重点，并非汉泰两种语言中具体宗教性词语的形式差异，而是不同宗教格局及其所塑造的文化取向，如何影响委婉语的意义建构与表达倾向。

中国的宗教格局多元，佛教、道教与儒家共同塑造了语言表达的文化底色。佛教自东汉传入并与本土文化相融，逐步渗透社会生活与语言使用，由此产生大量与生死、轮回、因果相关的委婉语，如“涅槃”“坐化”，以减弱死亡带来的冲击。与之相接，道教强调人与自然的和谐与“修道养德”，因而衍生“仙逝”“驾鹤西去”等说法，呈现超脱尘世、归于自然的想象。与此同时，儒家虽非宗教，却以核心价值影响言语习惯：重“礼”与人伦秩序，强调言语得体、尊卑有别，于是交际中更倾向以含蓄、克制维系关系的和谐与稳定。由此可见，汉语委婉语总体呈现佛、道、儒并行而互补的取向：佛教提供生死超越，道教赋予自然化与神秘化，儒家强化礼仪与伦理秩序。

相较之下，泰国的宗教信仰更为单一，佛教（上座部）居于绝对中心。正因为强调个人修行与因果报应，语言更注重对个体行为的约束与自我净化，故而泰语委婉语普遍带有宗教化与道德劝诫色彩。例如，“ไปสู่สุคติ”（功德圆满）常用于表达对亡者的祝福，“ทำดีได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว”（善有善报，恶

有恶报）在日常场景中强化了因果观。进一步看，佛教的影响并不只停留于生死主题，也深入到日常交往与社会规范，使语言本身成为伦理约束与信仰实践的载体。综合而言，汉语因佛、道、儒并行而兼具超脱性、神秘性与伦理秩序性；泰语以佛教为核心，更突出信仰的日常化与实践性。正因为宗教格局与文化取向不同，二者在委婉语的文化内涵上遂呈现出各具特色的面貌。

3. 语言表达方式与审美取向

汉语委婉语在表达方式上以含蓄隐喻和修辞化为主要特征。“文化审美的导向成为语言修辞的深层动力[6]”，作为一种高度依赖语义和修辞的语言，汉语倾向于借助成语、典故与诗意化意象来替代直白表达。例如“香消玉殒”以审美化的辞藻修饰女性的死亡，“红杏出墙”通过形象化隐喻暗示婚外情，这些词汇既完成了信息传递，又增添了文辞之美。这种表达风格深受儒家“文以载道”与道家“贵虚守静”的思想影响，强调含蓄、克制与优雅，使语言在规避冒犯的同时，兼具美感与文化厚度。因而，汉语委婉语往往承载着艺术化的修辞追求，体现出一种以内敛、含蓄为核心的审美取向。相比之下，泰语委婉语大量依赖礼貌助词与语境来完成语气的缓和，同时广泛使用生动直观的比喻，更突出口语化与生活化特征。例如“ไปสวรรค์（去天堂）”用来指代死亡，“ดื่มน้ำชา（喝茶）”暗指如厕，“มีพุงน้อยๆ（有小肚子）”用来婉称发福或肥胖。这些表达多取材于自然、生活经验或身体特征，往往带有幽默和亲切的色彩，既能避免尴尬，又能营造轻松的交际氛围。与汉语的含蓄典雅不同，泰语委婉语更强调表达的直观性和交际的功能性，其审美取向偏向活泼、明快与平易近人。这种差别不仅揭示了两种语言在结构与修辞传统上的不同，更折射出中泰两国文化心理在审美追求与交际习惯上的差异化倾向。

三、汉泰委婉语文化内涵异同的原因分析

（一）共性原因

1. 宗教信仰的共同影响

佛教在中国与泰国都处于核心地位，是两国委婉语文化内涵的重要来源。佛教所强调的“生死轮回”“因果报应”“积德修行”等观念，为人们提供了理解生命意义与解释苦难的思想框架。在语言层面，这种信仰背景促使人们在面对死亡、灾难等敏感话题时，倾向于采用间接、含蓄的表达方式，以减轻直言所带来的情感冲击。委婉语不仅起到沟通上的缓冲作用，更承载了宗教对超越、生死观与道德规范的深层关怀。因此，两国委婉语在宗教影响下，都体现出慰藉人心、规范行为的功能，显示了语言作为宗教思想外化的文化延伸。

2. 和谐价值观的共同追求

汉泰两国社会都将“和谐”视为价值核心，这种文化取向深刻影响了委婉语的使用与发展。在中国，“以和为贵”“中庸之道”等传统观念强调在交往中避免矛盾与冲突，追求社会与家庭整体

的稳定；在泰国，佛教所倡导的宽容与避免对抗，同样促使人们在交际中尽量以温和、迂回的方式传达信息。在这种共同的价值导向下，委婉语成为化解冲突、平衡关系的重要语言策略。无论是涉及敏感话题，还是在表达否定与批评时，委婉语都通过弱化直白的锋芒来维持人际之间的融洽，使语言不仅是交流工具，更是社会和谐的维护机制。

3. 礼貌原则的普遍遵循

如果说“和谐”代表群体层面的社会理想，那么“礼貌”则体现个体交际中的行为规范。在中国，长期受儒家“礼”影响，人们注重谦恭、得体与分寸，含蓄表达正是对这一价值观的回应；在泰国，礼貌被视为交往核心准则，日常交流多以语气柔化与礼貌修饰避免冒犯，确保顺畅。从文化心理看，两国都认为直白可能导致失礼与不敬，因而委婉语成为维系礼貌的重要形式。尽管表现方式不同，中泰语言在宗教与价值观制约下呈现趋同的礼貌化倾向，其共同目标是以语言柔化维持体面与尊重，巩固整体和谐。

汉泰委婉语的共性文化内涵主要源于宗教信仰、和谐价值观与礼貌原则的共同作用。佛教的生死观与因果报应观念，使两国在高敏感话题上普遍采用含蓄、间接策略，体现语言对宗教思想的承载；“和谐”作为社会核心价值，将委婉语塑造成化解冲突、维系关系的关键手段；“礼貌”在个体层面发挥语用规范，使话语呈现谦恭与克制。总体而言，虽具体说法因传统与审美而异，但在宗教、和谐与礼貌的共同引导下，汉泰委婉语均呈相近的礼貌化取向。

（二）差异原因

1. 历史政治进程

历史与政治发展的轨迹是导致汉泰委婉语文化内涵差异的重要原因。中国自先秦以来经历了“礼治—封建—近现代转型—社会主义”的演变过程，语言表达随着社会制度和思想观念的变化不断调整。从早期的“礼乐”秩序，到封建社会的等级称谓体系，再到近现代的平等化倾向与现当代的社会主义价值观，汉语委婉语的内容和形式呈现出随历史变迁逐渐演进的特征。与此不同，泰国自古以来皇室始终是国家的核心象征，即便进入君主立宪制时期，皇权依旧深刻影响语言的使用。历代君主通过法令和教育等方式对语言进行严格规训，使委婉语成为维系秩序、彰显权威的重要工具。总体来看，二者的差异不仅反映了两国政治与历史演变的不同轨迹，也折射出语言在社会结构与权力关系中所扮演的独特功能。

2. 社会等级结构

社会等级制度的差异直接塑造了两国委婉语的文化面貌。现代中国已不再存在严格的等级制度，语言交际更多体现出平等化与礼貌化的取向，委婉语主要承担着维护人际关系和营造和谐氛围的功能。与之相比，泰国在长期君主制传统影响下，王室在社会文化与语言秩序中一直占据重要位置。Moshe Ami Zarchi（2001）在对泰语皇家用语的历时研究中指出，泰语中围绕王室形成的 elaborate

honorific forms、ceremonies and rituals，持续反映了君主制在泰国社会中的重要角色[7]；T. Khamsaengtong（2024）进一步指出，泰语社会存在基于社会等级与权威层级的语言分层，而 ราชาศัพท์（皇室用语）正是这种等级秩序在语言中的集中体现。[8]因此，相关表达除具有缓和语气的作用外，也常承担维系等级秩序与彰显王室尊崇的功能。由此委婉语不仅体现出中泰不同的语言表达方式，更反映了各自社会结构和文化心理的深层差异。

3.语言本身特性

语言的内在结构和表达习惯也是造成汉泰委婉语差异的重要因素。汉语属于孤立语，语法关系主要依靠词序和虚词来体现，因此更依赖词汇层面的延伸与修辞。委婉语多通过词汇替代、成语典故、语义隐喻和文化象征生成，具有明显的文学性和文化积淀。例如，汉语常借历史典故或诗意化意象，将直白内容转化为含蓄表达，使语言兼具信息传递与审美意味，从而呈现出多义性与间接性。相较之下，泰语更具黏着性和口语化特征。其语法中大量存在礼貌助词、语气词和固定句式，为委婉表达提供了结构支持。泰语委婉语多依赖语法机制和口语创新，如添加助词弱化语气，或用形象化、幽默化的比喻替代直白表达。这种依赖语境与语气的方式，使泰语委婉语更强调交际的即时性与功能性，而非汉语那样注重历史沉淀与文化象征。因此，汉语委婉语的特征在于修辞性与文化积累，通过典故化与文学化维系含蓄得体；泰语则以口语性、礼貌性和结构化为主，更突出交际中的礼貌、缓和与亲和力。这种差异体现了两种语言在结构与表达习惯上的不同走向，也塑造了其文化内涵的差异性。

4.媒介生态与流行文化的推动力度不同

媒介生态与流行文化对委婉语的塑造力度并不相同。就泰语而言，委婉语的生成与扩散更深地嵌入以社交媒体、短视频和流媒体为核心的娱乐平台生态。泰国电子交易发展局（ETDA）的相关调查显示，社交媒体使用与在线观看视频、影视、音乐等活动长期处于泰国网民最主要的线上行为之列[9]；ETDA 关于流媒体平台的研究还指出，泰国受众普遍偏好“真实感强、非正式、贴近观众”的内容样态，平台因此成为普通创作者、网红与明星共同竞争注意力的舞台[10]。由此可见，泰语新型委婉语并非只是“传播得更快”，而是在这一媒介环境中被塑造成更适合即时互动的表达形式：其语言外观往往更口语化、更形象化，也更依赖夸张、戏拟、模仿、方言化和图文并置等策略，以在最短时间内完成笑点制造、态度传递与群体认同。对泰语社交媒体节目、综艺语篇与 TikTok 内容的研究表明，幽默建构常通过夸张、语言运用、模仿、偏离常规、比拟等手段实现，并借助地方方言、双关、造新词等资源强化亲近感；对泰语网络迷因的研究也发现，其表达高度依赖图像与文字的联动，同时频繁使用借词、截音、造词、合成、缩略等方式生成新词。

相比之下，汉语新型委婉语虽然同样受网络平台推动，但其进入公共语域的过程更明显地处于“语言生活监测—平台内容治理—教育与出版规范”的多重框架之中。教育部、国家语委关于中国语言生活的发布已指出，网络语言经历了从“小众”到“大众”再到“分众”的演变，并正在全面

进入现实语言生活；与此同时，中央网信办关于网络信息内容生态治理、算法推荐管理以及 2024 年“清朗 • 规范网络语言文字使用”专项行动的规定，则明确要求平台履行内容管理主体责任，在首页首屏、热搜、精选等重点环节防范不良信息与不规范表达[11]；2025 年修订的《中华人民共和国国家通用语言文字法》又进一步把网络空间、网络视听节目和网络出版物纳入国家通用语言文字规范框架[12]。由此可以推知，汉语委婉语要想从圈层黑话、戏谑梗语进入更广泛的公共交往场景，往往需要经历“语义去杂化—风格中性化—场景适配化”的筛选过程；那些高度依赖谐音戏谑、隐晦替代或强亚文化语境的表达，则更容易停留在特定社群内部，而不易完成跨场景扩散。综合来看，泰语委婉语在当代媒介环境中更容易形成“口语化—形象化—娱乐化”的语言风格，其修辞优势在于夸张、模仿、方言、画面与文本协同所带来的高互动性与高感染力；汉语委婉语则更倾向于形成“分层化—稳态化—规范化”的表达路径，其修辞特征往往表现为对网络色彩的弱化、对语体边界的控制以及对制度化交际场景的兼容。前者更强调参与感与即时情绪反馈，后者更强调得体性、可接受性和公共传播中的规范约束。这种差异所折射的，正是中泰两国在媒介结构、语言治理逻辑与社会心理机制上的不同取向。

综上所述，汉泰委婉语的文化内涵差异并非孤立生成，而是历史政治进程、社会等级结构、语言本体特性以及媒介生态环境等多重因素共同作用的结果。汉语委婉语体现出循序渐进的历史演变与文化积累，注重含蓄、修辞与秩序维系；泰语委婉语则在皇室权威与佛教信仰的强力推动下形成制度化与宗教化特征，并依托现代传媒实现快速普及。两者在差异中各具特色，既展现了语言背后的社会文化逻辑，也揭示了委婉语作为文化认同与交际策略的重要价值。

结语

本文在“共性原因—差异原因”的分析框架下对汉泰委婉语进行比较发现，二者在文化内涵上既有共通性，也呈现出明显差异。其共性主要表现为：汉语与泰语委婉语普遍受到佛教信仰、和谐价值观与礼貌原则的影响，在死亡与疾病、粗俗不雅、生理现象及生理缺陷等敏感领域中，均倾向于采用含蓄、间接而得体的表达方式，以减弱情绪冲击、维护人际体面并协调社会关系。这表明，委婉语不仅是语言表达手段，也是承载礼貌规范与文化价值的重要机制。其差异则体现在，汉语委婉语在历史演变中逐渐形成以修辞化、文学性和语体分层为特征的表达传统，而泰语委婉语则在皇室文化与佛教文化的长期作用下形成了更具制度色彩和文化标识性的体系。本文较为集中地将与皇室、佛教及身体部位相关的泰语委婉表达纳入同一比较视野，进一步凸显了泰语委婉语的独特文化特征。进入当代媒介环境后，泰语委婉语又表现出更强的日常化、形象化与传播化倾向，而汉语新型委婉表达通常需经过语义筛选与语体中性化后，方能进入更广泛的公共语域。由此可见，汉泰委婉语之“同”源于共同的礼貌需求与价值认同，其“异”则主要受到历史发展、权力结构、语言特性及媒介环境等因素的共同塑造。本文的研究不仅有助于深化对汉泰委婉语内在逻辑的理解，也可为语言教学与跨文化交际提供一定参考。

参考文献

辜同清.委婉语社会语言学研究[M].北京:高等教育出版社, 2015:16.

辜正坤. 互构语言文化学[M].北京:北京语言大学出版社, 2005:28.

段召阳.从中泰“死亡”委婉语看中泰文化的异同[J].现代语言学,2020,8(3):386.

QIN Dongdong,Sangkla Wiganda. A Comparative Study of Chinese and Thai Euphemism[J]. Sripatum Chonburi Academic Journal,2020,16(4):90-99.

邵军航.论委婉语的分类标准及类型[J].上海金融学院学报,2009(04):68.

夏苏婉.汉泰委婉语比较研究[D].云南大学,2013.

ZARCHI M A.Changes in Thai cultural and social values as reflected in the use of the royal language in Thai newspapers from 1932 to the present time[D]. Bangkok:Chulalongkorn University,2001.

KHAMSAENGTONG T.A study on royal affixes in the Thai language[J].Princess of Naradhiwas University Journal of Humanities and Social Sciences,2024,11(1):204-223.

สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ (ETDA).รายงานผลการสำรวจพฤติกรรมผู้ใช้อินเทอร์เน็ตในประเทศไทย ปี 2565[R/OL].กรุงเทพฯ:สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์,2022.

สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ (ETDA).ETDA สรุป 5 ข้อใหญ่ เช็คสเตตัสอนาคต Streaming Platform คนไทยชาวครีเอเตอร์กลุ่ม ‘บันเทิง-กีฬา-ข่าว’ พร้อมหรือยัง?[EB/OL].กรุงเทพฯ:สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์,2022-07-12.

中央网络安全和信息化委员会办公室.中央网信办部署开展“清朗·规范网络语言文字使用”专项行动[N/OL].2024-10-11.

国家新闻出版署.新修订的国家通用语言文字法明年1月1日起施行规范网络空间用语用字[N/OL].2025-12-29.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
SU QIYUAN

Highest Education（最高学历）：
Master

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese

Address（地址）：
18/18 Bangna-Trad, Bangplee District, Samutprakarn, Thailand, 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI YINSHNEG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Guangxi University,P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Linguistics

Address（地址）：
NO.100,Daxue Road,Nanning City,Guangxi

泰国西部华文民校联谊会下辖华校办学路线与课程设置的特点及影响因素研究

RESEARCH ON THE CHARACTERISTICS AND INFLUNENCING FACTORS OF THE EDUCATIONAL ROUNTES AND CURRICULUM SETTING OF CHINESE SCHOOLS UNDER THE CHINESE SCHOOL OF WESTERN THAILAND NETWORKING

田甜甜 [1]

TIAN TIANTIAN

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: 191378391@qq.com

李寅生 [2]

LI YINSHENG

广西大学文学院，中国

College of Chinese Literature, Guangxi University, P.R.China.

E-mail: Lys31199@126.com

Received: 16 January 2025 / Revised: 12 June 2025 / Accepted: 19 June 2025

摘要

泰国西部华文民校联谊会在泰国华文教育组织中是比较有影响力的组织之一，其下辖的华校华文教育成果非常的丰硕，本文通过对其下辖华校进行深入的调查和研究，对其办学路线，课程设置特点和影响因素进行系统的归纳整理并详细论述，从而促进学界对于泰国西部华文民校联谊会下辖华校的关注和研究，并助力泰国西部华文民校联谊会下辖华校华文教育事业和教学工作的发展。

关键词：办学路线，课程设置，特点，影响因素

ABSTRACT

THE CHINESE SCHOOL OF WESTERN THAILAND NETWORKING is one of the more influential organizations in Chinese education in Thailand. The Chinese schools under its jurisdiction have achieved fruitful results. This article conducts in-depth investigation and research on the Chinese schools under its jurisdiction, systematically summarizes and discusses its school-running routes, curriculum characteristics and influencing factors in detail, so as to promote the academic community's attention and research on the Chinese schools under the Association of Chinese Private Schools in Western Thailand, and help the development of Chinese education and teaching work in the Chinese schools under the Association of Chinese Private Schools in Western Thailand.

Keywords: School Route, Curriculum Setting, Features, Influencing Factors

绪论

泰国西部地区华侨华裔数量众多，而当地华文民校的存在既为他们提供了系统学习汉语的机会，也对当地华文教育的发展起到至关重要的推动作用。尤其是随着近年来两国交流日渐密切，再加上“一带一路”的不断推进，泰国对于华文教育的重视程度与日俱增，泰国西部华文民校联谊会下辖华校也迎来了前所未有的发展机遇。目前学界针对泰国华文教育的研究主要集中于泰国某一历史时期华文教育发展状况或者以一所典型华文学校的发展史为例，从整体上论述泰国华文教育的历史和发展史。专门从教育的角度针对泰国西部华文民校联谊会下辖华校的华文教育的研究。所以本文从泰国西部地区华文学校的角度出发，在现实基础上阐述影响泰国西部华文民校联谊会下辖华校办学路线和课程设置的特点和影响因素，能够补充我国对泰国西部地区华文教育研究方面的不足，具有一定的现实价值，同时有利于结合泰国西部地区华校发展中的实际情况来提出有针对性的改革措施，从而提高该地区华文教育的水平以及效率，并促进该地区华文教育事业的良性发展，为汉语乃至中国文化在泰国西部地区的传播发展贡献绵薄之力。

一、泰国西部华文民校联谊会下辖华校办学路线和课程设置特点

（一）兼顾政府课程的无奈

泰国各地区的经济发展水平原因影响了学校的教育质量。各地区的教学资源的分布非常的不均匀，导致学校课程建设也各不相同。在泰国的教育体系下，大多数华文民校都是由华人创办或与当地政府合作开办的，华校没有稳定的政府资金支持。只有发展相对好一些的学校才会开办高质量的华语课程，毕竟华语课程并不是泰国政府课程当中明确指出的必须科目。因此华校为了节约支出，作为私立学校不仅

需要开设华语课程，同时还需要兼顾政府课程。在泰国的公立学校，学生除了学习文化课程以外，还要学习一些基础科学、技术知识以及社会活动，而泰国政府也鼓励私立学校开设这些课程。

泰国教育部对学校的课程要求是初中阶段必须学习数学、英语、历史等学科，高中则要学习物理、化学、生物和电脑科学等学科（郑通涛等，2014）。在泰国西部地区，龙仔厝三才公学等华校虽然必须遵循政府的课程安排，并不能自主决定课程的开课时间、内容和方式。如果不遵循政府的要求，学校的排名和学生的升学率都会受到影响，也可能受到政府的警告。因此，很多华校的校长会尽量优先满足政府的安排，确保政府规定课程的顺利开展。为了让学生能够顺利毕业，有些学校会选择性地开设部分科目或者放弃一些科目。例如，有些学校会在初中阶段安排学生重点学习数学和英语，暂时放弃中文教学。但到了高中阶段，就又会重新恢复华语课程。

由于过多地迎合政府政策开设大量的课程，学生的学习精力也被分散，过于注重学业成绩，这就导致一部分学生的华文水平退步，华语考试成绩渐渐下降。

（二）华文校本课程设置

华校为了培养具有民族精神、国际视野和中华优秀传统文化底蕴的时代新人，以课程体系为基础，构建了完整的教育体系，包括国家课程、地方课程和学校课程。学校课程是国家和地方课程的必要补充，更能突出华校学生全面发展的培养目标，为华校学生学好华文打下良好基础，同时有利于传承和传播中华文化。

在华文民校的教学过程中，课程设置是起到关键作用的。课程的设置不仅需要符合华语课程设置方案和泰国普通学校的课程标准，同时还需要根据学校的实际情况以及教师团队的专业力量进行适当调整。更重要的是，校本课程的设置是华校教学的重要组成部分，可以通过强调华文教学的课程目标，如“华文教育好”的办学宗旨和“学好华文”的根本任务，来凸显学校的办学特色和实现学校个性化人才培养的目标。

表 1 龙仔厝三才公学初中一年级政府备案课程表

2025 学年初中一年级									
第一学期					第二学期				
科目号	科目	小时/学期	学分	小时/周	科目号	科目	小时/学期	学分	小时/周
基础学习					基础学习				
21101	基础泰语 1	60	1.5	3	21102	基础泰语 2	60	1.5	3
21101	基础数学 1	60	1.5	3	21102	基础数学 2	60	1.5	3
21101	科学 1	60	1.5	3	21102	科学 2	60	1.5	3
21101	社会研究 1	40	1.0	2	21104	社会研究 2	40	1.0	2

表 1（续）

2025 学年初中一年级									
第一学期					第二学期				
科目号	科目	小时/学期	学分	小时/周	科目号	科目	小时/学期	学分	小时/周
基础学习					基础学习				
21102	历史 1	20	0.5	1	21105	历史 2	20	0.5	1
21103	佛教 1	20	0.5	1	21106	佛教 2	20	0.5	1
21101	健康教育 1	20	0.5	1	21103	健康教育 2	20	0.5	1
21102	体育课 1	20	0.5	1	21104	体育课 2	20	0.5	1
21101	视觉艺术 1	40	1.0	2	21102	视觉艺术 2	40	1.0	2
21101	职业与技术 1	40	1.0	2	21102	职业与技术 2	40	1.0	2

由于政府的规定和限制，泰国西部华文民校必须将“华语”设为学校的附加课程，而不是基础课程，更重要的还是学习泰语、数学等科目，从龙仔厝三才公学政府备案课程表中也可以看出。而中文课作为附加课程，主要是以中华优秀传统文化为核心，通过开展丰富多彩的课堂学习活动，让学生了解中华优秀传统文化的内涵、特点及价值；同时结合当前时代发展需求进行教学内容创新设计，帮助学生掌握相关学科的基本知识、基本技能和方法。泰国龙仔厝三才公学在小学阶段和初中一年级都给学生设置了中文课程，每学期有 40 学时的学习时间，初二、初三、高中由于学业压力大，学习科目增多，中文课时量有所减少。除了基础课以外还设计了音乐课、计算机课、植物课、社会研究课以及科学课，学校希望能够在提升学生的华语基础知识之外，还能提升他们的综合素质。

华文学校在校本课程上还会开设以中华优秀文化、传统美德、人文精神为主线的华文特色课程。比如学校会根据学生的兴趣和爱好，在学业不紧张的情况下，结合华文的办学特色，在日常教学中设置了“华文阅读”“中华武术”等系列特色课程。其中，“华文阅读”包括经典诵读、写作与演讲、英语拓展课、“书香校园”活动；“中华武术”分为太极拳、太极剑、形意拳等。在教学中注重培养学生的民族自信心和自豪感，提升学生对中华民族的认同感和归属感；引导学生在学习过程中了解中国历史文化、传统文化以及现代文明成果等知识；帮助学生树立正确的价值导向与人生观，提高华校学生的社会责任感。此外，学校还会重点打造“书法教育”作为学校的特色项目，通过开展书法教学及各类比赛活动，提高学生对中华文化的认识与热爱。这些丰富多彩的活动，不仅能让学生学习汉字文化知识，了解中华优秀传统文化精髓，还能传承中华民族优秀传统文化。

然而在笔者对泰国西部华文民校联谊会下辖华校学生及教师对学校目前课程设置的评价情况调查结果可以看出，只有 19.9%的人表示学校现有课程比较合理，有高达 47.09%的人持有不确定的态度，32.52%的人则认为现有课程设置比较不合理。由此可见，总体上对于华校现有课程设置感到满意的人数比例只占 19.9%，远远不足半数，这也意味着大多数教师和学生都认为泰国西部华文民校联谊会下辖华

校课程设置不够合理，还有待进一步完善。

同时，泰国的华文教育系统虽然初步的形成了由小学到大学的四个层次，但是整个教育系统很多方面都还不完善，缺少规范化的运作。不管是泰国公办学校还是华侨民办学校，都没有一套统一的教学规划，使用的教材课本都是以自己选择为主，各不相同，非常不统一。这导致了学生在学习过程中，虽然都是在学习同一门课程，但由于教材不同，课程设置不一样，最后的学习效果也参差不齐。从表中可以看出，各个学校的中文课程每周安排量均不一样，学生对中文课程能够接受的程度也有所不同，但是大部分学校都保证了每周有 2 节以上的华语课程，个别学校一周能够达到 10 节华语课程，这对于正常授课的教学时间来说，一周 10 节课相当于 1 天有 2 节华语课程，能够满足教学要求，但是如果 1 周只有 2 节华语课程，这个课时量安排就不够，根本满足不了学生的需要，也完成不了相关教学任务最后课程内容只能囫囵吞枣，让学生走马观花学一遍教材，很难真正学好华语。

表 2 联谊会各华校中文教材及课程设置情况

序号	学校名称	受访人	使用教材	中文课周时量	每节课时时长	学生对汉语接受程度	高中毕业后赴中国留学或在泰学习汉语相关专业的占比
1	龙仔厝三才公学	李老师（中） 乔老师（中）	国侨办捐赠教材《华文》《幼儿汉语》系列教材，语言合作交流中心（原国家汉办）《体验汉语》系列教材，自编幼儿园教材	7	50	70%	58%
2	龙仔厝府公立致中学校	余老师（中） 赵老师（中）	国侨办捐赠教材《华文》《说话》系列教材	10	50	70%	60%
3	叻丕府公立正才学校	陈老师（泰） 曹老师（中）	国侨办捐赠教材《华文》系列教材	4	60	70%	30%
4	佛丕府光中公学	彭老师（泰） 李老师（中）	国侨办捐赠教材《华文》《说话》《中文》《汉语拼音》系列教材	7	50	70%	57%
5	夜功府公立建民学校	方老师（泰） 卢老师（泰）	国侨办捐赠教材《华文》系列教材	3	50	60%	10%
6	北碧府呈万公立育侨学校	王老师（泰） 若老师（泰）	国侨办捐赠教材《华文》《幼儿汉语》《汉语拼音》系列教材	5	50	65%	12%
7	佛统府健华学校	蓝老师（中） 姚老师（中）	国侨办捐赠教材《华文》《说话》《中文》《幼儿汉语》《汉语拼音》《中国历史》《中国地理》《中国文化》等系列教材	10		80%	80%
8	叻丕府抱才榄学校	林老师（泰） 刘老师（泰）	《汉语教程》	2	50	50%	5%

表 2（续）

序号	学校名称	受访人	使用教材	中文课周时量	每节课时时长	学生对汉语接受程度	高中毕业后赴中国留学或在泰学习汉语相关专业的占比
9	三岩华明公学	佴老师（泰） 李老师（泰）	国侨办捐赠教材《华文》《幼儿汉语》系列教材	4	60	55%	9%
10	佛统府明华学校	周老师（泰） 王老师（泰）	国侨办捐赠教材《华文》系列教材	4		50%	17%
11	巴蜀南学校	张老师（泰）	无教材，教师自编	3	50	50%	5%
12	佛统府华益学校	金老师（泰）	国侨办捐赠教材《华文》《说话》》《汉语拼音》系列教材	4	50	60%	20%
13	佛统府甘烹盛幼儿园	吴老师（泰）	无教材，教师自编	2	60	50%	5%
14	佛统府培光学校	万老师（泰） 陈老师（泰）	《快乐学中文》	4	50	50%	9%

（三）英文国际班的诱惑

泰国的教育部门规定，从幼儿园开设到大学之前的学生必须学习英语（谭晓健，2015），并且由于近年来欧美等发达国家的“留学热”持续升温，泰国学生也更愿意选择去欧美发达国家。重要的是，英语不仅是世界通用语言之一，还是泰国的官方语言之一。国际班的学生在毕业时不仅能拿到双文凭证书，还可以获得世界认可的学历认证书。在就业市场上，“双文凭”毕业生往往比单学位的毕业生更有竞争力。还有部分家长认为；“中文内容比较难，孩子学习起来太辛苦。”由于语言环境、教学方式的不同以及文化上的差异等原因导致很多学生的华语基础并不扎实，或者存在一定程度的障碍。面对学习中文这些年的竞争形势也日益激烈，再加上越来越多的学校也开始重视起英文国际班的建设。上英文国际班之后，从小学阶段开始，学生就能接受到纯英文教育，这不仅有利于提高英语成绩，还能帮助孩子从小培养国际化视野。

反观下辖华校开设的华语课程虽然不断完善，但其教学形式没有改进、缺少创新、严重的影响了华文教育的发展。而华校学生由于没有经过系统的英语教育训练，所以很难与这些来自国际班的同学竞争。另外就是由于中国留学生的数量越来越多，以及家长对子女教育的重视程度增加，“国际部”也就应运而生并逐渐成为了一种趋势（翟冠平，2016：302），这也就意味着一所学校如果不开设国际部的话，可能很难被家长认可，将会面临被淘汰的压力。

这也就意味着华校这样的以中文为特色、以教孩子华语为主要目的的学校将面临巨大的冲击和挑

战。因此在英文国际班冲击下，泰国华校中文教学面临巨大压力。很多家长为了将来能让学生上好的大学而上英文国际班，国际班对学习华文的学生造成了很大的分流影响，由于华校大多以中文为主，英语为辅的教学模式进行授课，英文国际班的诱惑开始逐渐冲击华文教学。面对英文国际班的诱惑，很多学生选择直接进入英文国际班，接受更好的教育，选择性放弃了中文教育，或者说中文教育对学生的吸引力相对而言变小了。

（四）初高中等高学龄段缺失

泰国西部的华文学校办学过程中，目前主要面对的是小学阶段的学生，对于初中、高中的华语课程开设非常较少。目前泰国西部华文民校联谊会下辖华校只有 4 所学校开设初高中。由于只有少数华语文化发展浓厚的学校才有初高中年级的课程建立，于是在教学当中就划分出了明显的分层现象，在学习完小学的华语课后，到了初高中阶段时，学生基本上就流失了，去了其他学校。当然，随着学生年龄的不断增长和知识面的逐渐拓展，课程的难度不断增加，学生需要学习更多深奥的学科知识，在华文学校的学生也会有学习压力，压力随着学业内容在不断增加，学生会产生焦虑感，这时候需要有更专业的教师团队来教授这些课程，使学生能在学习过程中提高学习效率，顺利完成学业。

大部分华校的初、高中阶段的专业教师较少，华校作为私立学校的教学优势没有办法体现，家长更愿意让孩子在重点学校接受更系统的知识，会选择将孩子送往竞争力更强的学校。由于到了“初中高中阶段”，中国移民人数增加和家长对子女教育重视程度的提高，“抢”优质教育资源的现象愈演愈烈，“择校风”越来越严重。以及由于泰语才是泰国学生的第一语言，学习中文的难度越来越大，在生活中长时间没有运用华语进行口语交流，学生学习华文的动机不够强，随着年龄的增长和学习的深入，学生对中文的理解能力也会逐渐下降。这时候他们的自主意识开始觉醒，学习中文越来越困难会导致他们放弃学习中文，从而选择自己感兴趣的学校就读（翟冠平，2016：303）。同时毕业后他们也面临着就业等现实问题，另外还有一部分孩子因为家庭原因，无法继续完成学业而选择回国或到其他国家的学校继续求学；还有一些孩子在初中毕业后，在家长的安排下选择出国深造或者直接参加工作等不同方式实现自己的梦想。很多学生虽然在小学阶段学习过华文，但由于在初、高中这一很长的时间段都没有进行华文知识的学习，随着时间的增长，学生对于之前掌握的华语也会渐渐遗忘。

华校无法提供初高中的教育体系，就很难吸引相应的学生资源，华语教学就会受到很大的制约，从而影响到华语教学的教学质量和发展。另外，如果华校在初高中阶段缺乏学生，将会导致学校规模和办学水平的下降，从而对华校的整体发展造成不良影响，阻碍了华语课程的教学发展。生源问题也成为了阻碍泰国华校发展的重要原因之一。因此要高度重视华语课程办学在初高中等学龄阶段缺失的问题。

二、影响泰国西部华文民校联谊会下辖华校办学路线和课程设置的因素

（一）学校特殊定位影响

泰国的公立学校是由国家财政支持，由政府直接管理并承担义务和责任的。而泰国西部华文民校联谊会下辖华校都是私立学校，是由民间筹集资金创办或者是企业和公益机构捐助建立（李善邦、姚雪嘉，2014：54-62），受到政府资助的范围较少，可申请到的向学生提供的资助或补贴也很少（韦丽娟，2012：89-92）。这些学校的办学目的在于为泰国的华裔子女提供教育，为泰国社会培养具有国际视野、通晓中华文化的合格公民（李善邦、姚雪嘉，2014：55）。同时，他们还有着非常特殊的位置和作用。一方面是泰中友好关系的体现，除了为泰国社会培养人才外，是中国与泰国之间的“文化桥梁”。“中文教学”是华校教学的重要组成部分之一，另一方面也是中国与东南亚国家教育合作的缩影。由于特殊的地位和作用，华文民校的办学方向、课程设置以及招生对象都与其他普通中小学不同。这些特点也决定了华校与泰国一般中小学的差异性。首先，在规定的课程上，华校的课程设置除了政府规定课程后，会注重中文课程的增加，其他语言比如英语为辅，同时兼授其他课程，但并非所有科目都以中文授课，在教学方式上采取的是“双语制”，即除使用中文外还同时使用泰语进行授课，“双语制”教学模式或者是三语制模式是华校的突出特征（林瑀欢，2021：94-95）。在招生上采用“双轨制”，既招收外国留学生也招收当地学生。

在泰国，各地华校一般由同乡会领导下的董事会进行管理。华文民校一般都有自己独立的董事会和管理层，也有自己的特色课程体系及教学理念。华文民校的管理机制一般不同于其他普通学校，董事会为管理层，由于华校是私立学校，其学校领导并不是由政府任命的，而是由董事会来任命的。往下又设置了泰文部和中文部，由中文校长和泰文校长分别管理中文和泰文教学的各项事务。由于大部分华文民校都有自己独立的董事会，所以它们的经营、管理、以及运转都是由学校董事会来进行负责。部分董事会有任职期满换届制度，部分则没有。董事会通过投票推选出校长，因此校长的职权大小全部取决于董事会。而董事会主席一般都在泰国西部的华人社会中有较高的声望和威望，其影响力也较大。如泰国西部华文民校联谊会下辖华校——龙仔厝三才公学校董会主席便是泰国著名侨领黄迫光博士。董事会中的集权者多为财团侨领，他们对华文教育有很高的投入度，但是由于他们对华文学校的管理不够专业，难以适应和符合泰国华文学校的发展。比如制定教学计划、选用教材、教师的选聘、调度和培训、周转资金的筹措以及参加华校间的学术交流会等，所以在办学路线和课程设置上大部分也都是董事会进行投票决定。同时，由于学校董事会的职权过大，几乎所有重大事件都需要经过董事会投票进行决定。例如，教师提出意见或者建议需要先经过部长同意，部长同意之后再往上报给校长，校长经过董事会投票进行最终决断。这也导致了学校事务繁琐，处理效率低下。此外，董事会的大多数成员都是兼职社会知名人士，他们除了在董事会工作外，还需要应对其他繁忙的事务，这使得他们难以集中精力管理学校，这给事务的推进带来了许多限制。由于每个成员兼职不同，投票往往需要在同一时间和地点召开董事会，因

此需要考虑每个成员的时间和地点，很难实现。部分董事会成员缺乏专业培训和治校经验，难以胜任学校管理工作。久而久之，许多制度问题积累得太深，改革变得异常困难，因此更新办学路线和课程设置变得非常具有挑战性。这也导致了大部分华校仍然沿用多年前的办学路线和课程设置。

在泰国华文学校的发展过程中，优秀的示范学校的引领作用不可忽视。在泰国西部华文民校联谊会中有多所院校荣获中华人民共和国国务院侨务办公室颁发的海外华文教育示范院校的荣誉称号，并给予了大量人力和物力上的支持。再加上本身这些华校在教学经验和学校管理上已是泰国华校中首屈一指的华校，在华文学校课程改革上始终站在前列，是各个学校的模范，因此更加助力他们不断改革发展。

表 3 下辖华校荣获国务院侨务办公室示范院校称号及奖励金名单

获奖年份	学校中文名称
2012 年	泰国龙仔厝三才公学
2013 年	佛统府网銮健华学校
2015 年	北碧府呈万公立育侨学校
2019 年	佛丕府光中公学

这些下辖优秀示范学校的建立不仅带动当地教育发展，而且为其他地区树立了榜样。由于这些学校的办学理念、校园环境、课程体系等各方面都相对成熟，能够给学生们带来更丰富的学习体验以及更全面的发展机会。因此，华校纷纷效仿其办学理念和教学方法，以吸引更多学生来泰学习华语及文化知识。这些优质的学校对于华校而言是一个很好的榜样和参照物。通过学习他们的经验可以提升自身实力，同时也能为自身提供更多更好的发展机会与平台。

（二）师资以及各项资源影响

华文教育受到了更多人的重视，办学的同时，也让越来越多的人认识到华文学校教育中存在着很多不足之处。而师资作为办学中最重要的一环，是影响办学质量和办学水平、影响华校发展方向和招生数量及招生范围、影响学生考试水平、影响学生学习效果等关键因素之一，可以说师资是华校生存和发展最重要因素之一。

根据访谈以及调查分析显示泰国西部华校师资数量严重不足，教师流动性大。目前泰国西部的教师主要有两类，一类是泰国本土培养的教师，以各华校的毕业生为主。一类是中国派出的志愿者教师（赵燕华、韩明，2013：143-144）。虽然目前的在职教师有部分教师具有较高学历层次和专业水平，也具备华语语言专业知识或相关学科知识并具有一定教学经验与能力。其中不乏在学校工作多年、具有一定教学经验和能力且有一定华语水平的中青年骨干教师。首先泰国本土华文教师基本上都是中文专业毕业，其中一部分甚至是本科或者本科以上的学历。华校对待本土教师的培养十分上心，且各华校还会定期选派教师参加每年的华语教师培训。但同时，各华校目前的新教师离职率很高，主要原因是华校的工

作压力大，工资比较低。大部分年轻教师在离职后都选择了工资较高的职业。

由于缺乏足够的教师资源，很多华校不得不从中国引进华文教师来弥补师资的不足，也会吸收一些泰语教师兼任中文教师。中国外派的志愿者教师大部分属于刚毕业的实习教师，缺乏一定的教学经验，由于中国和泰国的语言文化不同，对于在泰国教学的华文教师来说，语言交流是一个很大的问题，尤其是对于中文零基础的学生。起初只能使用一些手势来进行交流。一些教师刚开始无法适应泰国的工作环境，等到适应教学，和学生磨合出一套合适的教学模式时任期又结束回国了。因此中国籍华语教师有一个共同的特点就是流动性较大。根据调查，大部分志愿者教师来到泰国进行教学，是因为国内高校的培养计划内规定他们需要赴外交流一年，少部分教师是想通过当志愿者教师游览世界，了解世界各国的风土人情。几乎很少有教师是因为真正想去泰国工作而去当志愿者教师进行经验积累。国家汉办以及侨办公派的教师的年纪普遍较大，他们大都是在国内小学任教的教师，去泰国进行教学大都是为了积累海外教学经验，方便进行评职称或者升职，所以他们几乎在完成教学工作后都会选择归国。自聘的华语教师往往在工作一两年后，决定在华文教育相对发达、工资相对较高的曼谷找一份中文教师的工作。这导致了华文学校教学工作在延续性上的欠缺，每年新教师都要花一定的时间适应学校的中文教学，学生也需要花时间适应新教师的教学方式。这对泰国民校华文教育的持续发展是非常不利的。

在解决教师资源缺口的问题上，中国侨办、汉办每年都选派大批优秀的教师到泰国来任教（赵燕华、韩明，2013：143-144），各华校也自行从中国聘请华语教师，但签证的手续难办，各种难关卡在前面，这就导致教师缺口十分大。同时由于教师资源的缺乏也引起了一系列“马太效应”，由于教师较少，学校就不得不给每个教师增加工作量，很多教师都被安排了跨科目、跨年级进行教学，他们大部分都需要同时教授两个年级和两个以上的科目，让教师苦不堪言，产生想要换工作的念头。同时由于华文民校的特殊性质，学校还会安排大量的课外兴趣活动来加强学生的语言表达能力，这也就意味着在师资缺乏的情况下，教师在授课之外还需要安排学校的课外活动，同时还要对学生进行日常管理。且教师在承担大量工作之外，还得不到与工作量相匹配的收入，薪资待遇低下导致大量的华校不仅无法留住已经入职的教师，还吸引不了新教师来校教学。

由于师资力量的缺乏，没有足够多的教师来支撑学校走小而精的特色路线，大部分华校在设置办学的路线上只能趋向保守，属于传统的大班制教学模式。在课程设置上也是如此，丰富的课程不仅需要大量的教师资源，还对教师的教学水平和个人素质有较高的要求。例如书法课、中国古典民族舞课、民乐课、文学课都对教师的个人造诣要求比较高，且大部分教师都只有一项精通的课，开设的课程越多，对教师的需求也就更多。所以师资缺乏严重影响了华校的办学路线和课程设置。

在泰国西部华校中，由于受到各种资源的限制，学校的发展路线也各有不同。部分华校以培养当地人才为办学目标，因此其课程设置、教学内容都围绕这个目标来展开；而有些则是以国际化为发展目标，因此在课程的开设上会注重英语、数学等基础学科的学习以及西方文化的学习（翟冠平，2016：301-302）。另外在学校的规模方面也有很大的差别。小型的华校往往只有几十名学生，而大型的则会有几百甚至上

千名学生。这些不同的特点都会影响到学校的发展方向及课程设置。学生人数较少会让一些学校对华语教学投入不足，而导致教学质量缩水。

（三）发展资金影响

在泰国的华文教育发展过程中，政府、社会、民间都给予了很大的支持。但就目前而言，在泰国办华文民校仍面临诸多难题，比如办学经费问题。这些学校的办学经费主要来自学生学费、捐款和少量当地政府补贴等。并且由于西部地区经济较为落后，华校所收取学费很少，甚至免费，因此学费收入只占了办学资金来源的很小一部分。华文民校属于私立学校，政府扶持力度相对公立来说会小很多。所以大部分华文民校是依靠众筹资金兴建，通过社会各界爱心人士、毕业校友、爱国企业和商人的捐赠才能办起学校（李善邦、姚雪嘉，2013：56）。“中华总商会”每年都会向泰国各大学及中学捐款，以帮助贫困大学生完成学业和促进教育事业的发展。同时，“中华总商会”还积极鼓励会员企业向当地的教育机构进行捐赠活动，并设立专门账户用于接收社会人士的捐款以及接受海外华侨华人、港澳台同胞及外国友人的捐资款物。例如龙仔厝三才公学就是在泰国政府给私立民校创造开设华语课程条件下，通过成立建校筹备委员会，由泰国著名华侨黄迫光博士进行领导，委员会进行了集资办学，在社会各界热心人士的大力资助和推动之下，学校才最终建成。

同时，由于建校之初便是靠社会爱心人士筹集资金，学校在建成之后也需要很大的资金进行运转，后续的学校运营资金和学校硬件设施都需要依靠热心华侨人士的捐助而得。泰国西部地区经济较为落后，学生的家庭也比较一般，再加上政府对于私立民校的扶持较小，西部华文民校的发展也受到了很大的限制。在教材上便是一直是依靠中国国侨办免费捐赠的教材，所以这些华校的办学路线和课程设置也受到了很大影响。经济方面，部分西部示范学校也得到了国务院侨务办公室的资助。

表 4 下辖华校获得国务院侨务办公室奖励金名单

获奖年份	学校中文名称
2012 年	夜公府公立建民学校
2013 年	三岩华明学校公学
2015 年	公立正才学校
2016 年	佛统府公立华益学校
2017 年	巴蜀公立诲南学校
2020 年	龙仔厝府公立致中学校
	明华学校
	培光学校
	夜公府公立建民学校

表 4（续）

获奖年份	学校中文名称
2021 年	三岩华明学校公学
	公立正才学校
	佛统府公立华益学校
	巴蜀公立诲南学校
2023 年	龙仔厝府公立致中学校
	佛丕府光中公学
	明华学校
	培光学校
2024 年	泰国龙仔厝三才公学
	佛统府公立建华学校
	北碧府公立育侨学校
	夜公府公立建民学校

泰国华校资金来源渠道本就有限，再加上西部地区经济欠发达，很多私立民校的发展更是步履维艰。从上表也可以看出，泰国西部华文民校联谊会下辖华校大部分都属于贫困院校，发展资金严重不足。而中方虽然有意扶持泰国侨办贫困院校，并且加大了对泰国西部华校的政策倾斜，给予这些贫困院校高达 10 万元人民币的补助金。但一所华校若要维持正常运转，所需开支十分惊人，仅仅依靠中方补助这一资金来源，根本不足以支撑华校的日常运营。毕竟这不到 50 万泰铢的资助力度，勉强够两名中文教师一年的雇佣费用，更别提华校办学状况的改善和进一步的转型发展了。

尤其是近些年来，泰国国内兴起了一股“汉语热”，学习汉语的人数日益增多，再加上汉语成绩在泰国入学考试中已经被普遍认可，因此很多家庭都会选择将孩子送去华校就读。然而很多华校都面临办学经费紧张的问题，而当地政府扶持力度较小，这些华校本身也欠缺完善的资金筹措机制，再加上一些华校经营或者管理模式并不合理，导致华校现有资金根本不足以支撑改善办学状况或是扩大办学硬件设施规模，在师资力量和课程设置等方面也是处处受限，这不仅会直接影响到汉语教学的质量，显然也会限制华校进一步的转型发展。

具体来看，在办学路线上，部分学校想走国际化道路，培养一批有国际视野的优秀人才，通过培养人才，树立标杆，从而带动华文民校的发展。但是国际化路线需要大量的资金支持，首先得聘请高学历教师入职，再给予教师较高的福利待遇才能留得住优秀教师。其次，国际化路线还需要和世界接轨，那就需要搭建平台、举办各种开阔学生视野的活动。由于资金来源不稳定，以及学校盈利状况不佳，这些学校领导设想的办学路线受到了很大的限制。

课程设置也是同样的道理。大部分华校都想要在教学上有更大的自主空间，希望可以按照自己的规

模和特点来设计课程。比如有些学校想根据自己的需求调整教材、安排教师、选择授课方式等；有的学校则想会在根据学生特点因材施教的情况下开设相应的特色课程。这些特色课程安排不仅可以使华校的教学质量得到提升，也能使学生的个性得以发挥。同时学生家长对于教育的重视程度提高，很多家长开始注重孩子的全面发展，但是这样的特色课程设置需要大量的资金支持。

在发展资金不足的情况下，很多学校只能选择一些“短平快”的项目。比如开设语言培训班、短期华语教学项目等。这些项目虽然可以快速地增加收入、提高知名度，但同时也容易导致学生学习质量下降，甚至出现教师流失的情况。由于没有足够的资金投入，许多学校不得不将一些课程从原来的每周 3 次缩减到 1 次甚至 2 次，比如英语课。有的则干脆取消英语课而只教授华语课程；有些学校为了维持正常的教学秩序，不得不减少课时量以节省开支。

结语

泰国西部华校今后的发展面临着崭新的机遇和艰巨的挑战。一方面，泰国西部华校有必要充分正视如今华语教育现状，并针对问题积极改进，虚心吸取其他地区华校发展的经验教训，从而推动该地区华校转型发展；另一方面，泰国西部华校也应该紧紧抓住发展机遇，尽可能地发挥泰国华语教育的自主性，从而在政府的政策引导下，走上一条华语教育专业化发展道路。华语是泰国华人经常使用的一种语言，泰国的华语教育源远流长，在近千年的时间里，历经波折却延绵未绝。笔者在泰国学习和工作近 9 年，深刻感受了泰国与中国之间的友好友谊，中国文化在泰国的影响力也日益增强，在泰国各个地区掀起了学习华语的热潮。大部分泰国人认为，学好华语能带来很多求职和就业机会，同时也会带来更多的商业机会，这与泰国是全球最热门的旅游国家之一相互印证。但是在笔者工作的泰国西部地区，华语教育也存在着一些问题，这些问题阻碍着中国和泰国之间的文化交流，已经阻碍了华语教育的永续发展。因此笔者通过以上论述泰国西部华文民校联谊会下辖华校的办学路线和课程设置的特点，并详细分析了影响这些华校办学路线和课程设置的因素。发现问题的目的是为了及时、有效地解决问题，下辖华校目前的办学路线和课程设置受到多方面因素的影响，同时笔者将继续对泰国西部华文民校联谊会下辖华校进行深入的研究，并针对目前下辖华校发展面临的问题提供一些切实有效的解决措施。

参考文献

黄丽玮. 泰国华文教育的历史与现状研究.[D]. 南宁：广西民族大学，2014：10.
李昆伟. 建交 40 年来中泰关系探究（1975—2015）.[J]. 商，2015(6)：74.
李善邦、姚雪嘉. 泰国曼谷民办非全日制华文教育的现状与特色.[J]. 东南亚纵横，2014(8)：54-62.
李贤军. 关于华文教育特殊性的若干问题.[J]. 毕节学院学报，2011，29(7)：72-73.

李悦. 泰国汉语教育的政策变迁与中国汉语国际教育的发展.[J]. 文化创新比较研究，2021，5(26)：177.

林瑀欢. 东南亚华校的三语教学：趋势与方向.[J]. 全球教育展望，2021，50(10)：94-95.

陆海霞、李石羽. 从旅游业的发展管窥泰国的外语教育政策.[J]. 吉林省经济管理干部学院学报，2012，26(3)：129.

谭晓健. 19 世纪中叶以来泰国语言教育政策嬗变.[J]. 云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版），2015，13(1)：77.

韦丽娟（Worrachaiyuts）. 泰国汉语教育政策及其实施研究.[D]. 上海：华东师范大学，2012：89-92.

翟冠平. 谈泰国民校汉语教育中的一些问题——以泰国民校为例.[J]. 桂林航天工业学院学报，2016，21(2)：301-304.

赵惠霞、鲁芳. 泰国的汉语教育政策变迁与汉语教育的发展.[J]. 河南理工大学学报（社会科学版），2019，20(1)：67-73.

赵燕华、韩明. 泰国本土汉语教师培训现状及对策分析.[J]. 广西师范大学学报（哲学社会科学版），2013，49(4)：140-146.

郑通涛、蒋有经、陈荣岚. 东南亚汉语教学年度报告之三.[J]. 海外华文教育，2014(3)：227-229.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
TIAN TIANTIAN

Highest Education（最高学历）：
Master's Degree

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese

Address（地址）：
646 Petchkasem Rd, Bang Wa, Phasi Charoen, Bangkok 10160

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI YINGSHENG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Literature,Guangxi University,P.R.China.

Field of Expertise（专业领域）：
-Ancient Chinese Literature
-Teaching Chinese to the speakers of other language

Address（地址）：
NO.100 Daxue RD,Nanning,Guangxi,P.R.China.530004

《泰华文学》微型/闪小说中的宗教信仰主题向度分析

The theme of religious faith in the micro/flash fiction of "Thaihua Literature"

王新莹 [1]

WANG XINYING

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail：438866755@qqcom

李寅生 [2]

LI YINSHENG

广西大学、文学院，中国

College of Chinese Literature，Guangxi University，P.R.China

E-mail: lys31199@126.com

Received: 28 September 2024 / Revised: 13 November 2024 / Accepted: 13 November 2024

摘 要

《泰华文学》是泰华历史上发行时间最久且最具影响力的文学期刊，至今已发表118期，《泰华文学》微型/闪小说为研究对象，具有鲜明的时代性与写实性。文章从微型/闪小说宗教信仰主题入手，对其立意结合创作背景，进行综合、广泛、深入探讨。探讨中华式儒释道融为一体的佛教思想的功用价值，佛教教义在日常生活中的体现、人与自然的关系，能够引发价值观的共鸣，增强文化共识；本文对微型/闪小说宗教信仰主题向度进行分析，能够繁荣泰华文学的相关研究，推广《泰华文学》传播与继承。

关键词：《泰华文学》；微型/闪小说；宗教信仰；社会现状

ABSTRACT

"Thaihua Literature" is the longest-running and most influential literary magazine in Thai-Chinese history, having published 118 issues to date As a subject of research, the micro/flash fiction of "Thaihua Literature" is characterized by its strong sense of the times and realism This article begins with the theme of religious belief, conducting a comprehensive, extensive, and in-depth exploration of its themes combined with the creative background It explores the functional value of the Chinese-style integration of Confucianism, Buddhism, and Taoism into Buddhist thought, the embodiment of Buddhist teachings in daily life, and the relationship between humans and nature, which can resonate with people's values and enhance cultural consensus This paper analyzes the dimensions of religious belief themes in micro/flash fiction, which can contribute to the prosperity of related research on Thai-Chinese literature, promoting the dissemination and inheritance of "Thaihua Literature".

Keywords: "Thaihua Literature"; Micro/Flash Fiction ； Religious Beliefs; Social Status

泰国，被誉为“黄袍佛国”，佛教在其社会生活中占有极其重要的地位。不仅92%以上的本土公民信奉佛教，而且在社会意识、制度、民众心理、处世方式、社会关系等诸方面，都呈现出浓郁的佛国特色。（杨芳青. 2007）因此，泰国佛教社会的气息以及佛学思想成为《泰华文学》微型/闪小说涉笔的题材或反映的画面，探讨佛教哲理也是《泰华文学》微型/闪小说常以涉及的主要题材之一。《泰华文学》微型/闪小说创作者们亦将佛教作为其创作的重要元素之一。他们不仅在文学形式中努力经营泰国各种佛教礼俗氛围，同时还把中华式禅、儒、道融为一体的佛教与泰国佛教思想进行糅合，这种糅合不仅丰富了《泰华文学》微型/闪小说的内涵，也使得《泰华文学》微型/闪小说在描绘泰国社会生活的同时，更深入地探讨中华式禅、儒、道融为一体的佛教的哲理和人生观，（孙语谦. 2015）文本也揭示了从人与自然复杂关系，回答了怎样才能实现人与自然真正的和谐共生，具有一定的现实意义。探讨《泰华文学》微型/闪小说的宗教信仰主题，能够了解宗教信仰在泰国华人社会中的重要功用价值，传递社会正能量；《泰华文学》微型/闪小说文学作品中宗教信仰的体现具有多样性，不仅深深地影响着人物的行为和生活态度，也为文学作品增添了深度和复杂性。

一、《泰华文学》微型/闪小说体现的宗教信仰的作用

泰国是一个佛教之国，信仰更是无处不在，指导人们的日常生活。司马攻《佛法无边》（泰华文学第104期）中。描绘了猴子通过接受佛教教义产生的变化。以一个猴子的视角，更能体现了佛法的指导作用。小草《佛理》（泰华文学第81期）兰青她深深的热爱并理解泰国文化，尤其是对四面佛的理解并不是简单的求愿达成，而是把佛教的敬畏和道德威慑，作为生活中的一种引导和教诲，用泰国的宗教信仰去影响和指导孩子的人生观。梵君《扶乩》（泰华文学第104期）中小陈一家拜的是八仙其一的吕洞宾，也反映了人类在面对生活困境时，寻求精神寄托和力量源泉的心理需求。若萍《老屋》（泰华文学第114期）写了一个具有文化特色的精雕木屋，里面住着年近八十的婉婆婆和銮婆婆，决定把这房子捐赠给常常去听经的佛堂，作为对宗教信仰的奉献，体现宗教滋养了婆婆的精神世界。宗教信仰，尤其是佛教在泰国文化中起着极其重要的作用。对于泰国人民来说，佛教不仅仅是他们生活的一部分，也是他们精神生活的核心。它塑造了人们的道德观念，影响了他们的生活方式，甚至在很大程度上决定了他们如何看待世界。

综上所述，信仰作用体现在教化、引导、慰藉、道德修正和慈善行为激励等多个方面。这些都反映了宗教信仰在人的生活中的深远影响，既是个体精神世界的寄托，也是社会道德规范的引领。同样，强调宗教信仰的重要性，也体现了社会对良好道德风尚的期待，对个体的引导和教诲，以及对社会秩序和和谐的维护。这些作品都深刻反映了信仰如何影响和塑造人的生活和人格，充分展现了宗教信仰的功用价值。

（一）宗教信仰的指导作用

司马攻《佛法无边》中书写了一只叫唉勒的猴子，它的主人赖迁经常开着摩托车，带着唉勒到处溜达，看到物品便给猴子做手势，猴子便会把东西偷来交给主人，有天赖迁看上了菩提寺的捐款箱，并暗示猴子去偷，晚上猴子正要盗窃捐款箱，阵阵梵音入耳，盘旋在猴子的脑海中，于是猴子回去把之前偷盗的东西装进一个袋子，放进警署，后来警长发现全是之前申报的被偷之物，主人赖迁被关进了监狱，从此猴子呆在了菩提寺里。

这个故事确实很富启示性，唉勒猴子的行为显然被驯化，以至于它习得了盗窃的技巧，是一种一种“条件反射”的心理模式。然而，在被佛教教义触动的一刹那，猴子出现了认知冲突。它意识到盗窃是错误的，于是决定改过自新，这表现出了动物也有一定的道德意识或是认知能力。描绘了猴子通过接受佛教教义产生的变化。以一个猴子的视角，更能体现了佛法的指导作用。同时，赖迁被关进了监狱，他的惩罚实际上是他行为的自然结果，也揭示了犯罪必将受到法律的严惩，警告人们应该遵守道德和法律。总的来说，故事以一个独特而生动的视角弘扬了佛法的普遍价值。

第二天，警长见到袋子，一打开，大吃一惊，袋子里都是失主申报的被偷之物。警长打开监控，发现拿袋子放在桌子上的，是赖迁心爱的唉勒！赖迁被关进监狱里去了，唉勒也不再演戏了，菩提寺是它的家。（司马攻，2021,（ 104））

（二）宗教信仰的教化作用

兰青她深深的热爱并理解泰国文化，尤其是对四面佛的理解并不是简单的求愿达成，二是把佛教的敬畏和道德威慑，作为生活中的一种引导和教诲，用泰国的宗教信仰去影响和指导孩子的人生观。在兰青心中，请求四面佛的保佑是希望儿子能够真正的理解生活的真谛，成为一个有道德底线，懂得感恩，有爱心和责任感的人。作为家长，兰青的教育方式值得学习，她不仅仅满足于孩子取得的世俗成就，更关注孩子的成长和品格的塑造。希望她的儿子能够珍惜这次体验，理解其深层次的含义，将来在生活中能够恪守底线，追求善良，坚持正道。兰青的教育方式显然是积极的、富有智慧的，她强调培养孩子的道德情操和人格品质，而不仅仅是物质的满足。她运用宗教作为教育孩子的一个工具，熏陶孩子的道德行为标准。其中反映了她的责任感和维护公平公正的社会价值观。这种教育方式正是心理学推崇的，注重个人的全人发展，包括道德，情感，社会性的发展。更体现了佛教对人的教化及指导作用。

“知恩图报是做人的起码良知，还愿是让儿子懂得这个道理。同时也要他认识佛对人还有一种法度的威慑，促使他去建立自己的道德底线。不要在这物欲横流的社会成为智商高，情商低的人，愿他心里多一种阻止他为所欲为力量，他是我的希望。”听到兰青深沉而富有哲理的佛理，我汗颜了。（小草．2016,（ 81））

（三）宗教信仰起到心理慰藉的作用

梵君《扶乩》中小陈一家拜的是八仙其一的吕洞宾，热衷于扶乩降鸾。小陈平时不认真学习功课，考试前去善坛拜吕祖，祈求神明保佑，看到庙里正在扶乩降神，忙去跪拜求问期末考试试题。这是一种深层的社会现象和人性的弱点。小陈不认真学习，寄希望于神明的保佑来通过考试，反映了一种侥幸心理和对神秘力量的盲目信仰。这种心态在现实生活中十分常见，有些人可能不愿意付出努力，而是希望通过某种“捷径”来达到目的。对于吕洞宾的崇拜，反映了人类对超自然力量的信仰和依赖。这种依赖可能源于人类的不确定性、无助感，因此需要寻求自我超越的方式来获取安慰和支持。扶乩降鸾此种神秘的仪式，更是符合人类对神秘未知的兴趣和好奇心态。吕洞宾是中国道教中八仙之一，以智慧和仁慈著称，经常被人们祈求指导和帮助。在《扶乩》中，小陈一家拜的吕洞宾，体现了人们对于超自然力量的信仰以及在困难面前寻求心灵慰藉的需求。通过小陈的例子，梵君似乎在告诫读者，虽然寻求心灵的慰藉和信仰的力量是人之常情，但在现实问题面前，还是需要回归到实际行动上，通

过自己的努力来改变现状和未来。故事中的扶乩降鸾，是一种通过特定仪式与神灵沟通的方式，反映了中国传统文化中与神灵交流的信仰。这种文化现象不仅体现了人们对于未知和超自然力量的好奇和敬畏，以及中国传统信仰在泰国华族中的继承，也反映了人类在面对生活困境时，寻求精神寄托和力量源泉的心理需求。

小陈今年上大学三年级，平时懒懒散散，从未用心在功课上，眼看春节过后就要期末考试了，他不免心里焦虑不安。情急之下，他想起临时抱佛脚的功夫，和几个同学跑去善坛拜拜吕祖，祈求神明保佑，看到庙里正在扶乩降神，忙去跪拜求问期末考试试题。（梵君．2021，（104））

（四）丰富人的精神世界

若萍《老屋》写了一个具有文化特色的精雕木屋，里面住着年近八十的婉婆婆和銮婆婆，两老姐妹相依为命的住在这座古董建筑物里。看她们的生活起居诸多不便，好多朋友都劝她们把古董房子高价卖了，然后找一处环境优雅、有专人照顾、还有医生常驻的高级疗养中心，疗养中心还有其他很多老人为伴，日子可以过得轻松自在。但婉婆婆和銮婆婆都拒绝了，宁愿靠着一点不多的积蓄节俭度日，也不愿把那住了一辈子的柚木房子卖出。因为房子是父亲遗留给她们的唯一财产，自小在这里长大，它的每一个角落都有过她们幸福的欢笑，仅是想到要离开姐妹两就已感到心跳不安了，于是她们决定把这房子捐赠给常常去听经的佛堂，作为对宗教信仰的奉献，条件是不准拆除！这里体现了有宗教信仰的独身老姐妹有丰富的精神世界，不在乎物质的满足，死后捐献给宗教，也凸显了宗教信仰在她们心目中的地位，与日前追求物质财富形成鲜明的对比。深入地展示了两位老姐妹崇高的精神信仰。她们对古老的木屋的执着，不仅仅是对过去生活念念不忘，也是对传统文化的珍视和尊重。另一方面，对物质财富的不重视，也体现了两位婆婆精神世界的充裕。她们希望用这座房子来回馈自己信仰的宗教，这种虔诚的信仰力量，正是现代重视物质生活的社会中所缺乏的。通过婉婆婆和銮婆婆的生活，展现出一个深度的，对现代人来说非常有启发意义的故事。深刻反思：在急速的现代社会中，是否应该更加尊重宗教信仰，寻找一种更加丰富的精神世界。

“你们这样省食省用度日，却掌握着这巨额的财富不懂得利用，太可惜了。你们如果不在了，房子给谁？威洛吗？他现在有公寓在出租，假如他得到这房子，免不了也是拆了重建。”两姐妹听了面面相觑，默然不语。人生的路，毕竟都有个尽头，犹如挂在树上正随风飘摇的树叶，不知什么时候会被风吹落尘土，对这情系依依的老家，终于姐妹俩作出了一个决定。“我们决定在我们身后把这房子捐赠给我们常常去听经的佛堂，作为我们对宗教信仰的奉献，条件是不准拆除！”（若萍．2023，（114））

二、《泰华文学》微型/闪小说中佛教、儒教教义的体现

泰华文学篇作品深受佛教、儒教中华传统美德的影响，弘扬正确的价值观念，以下从因果轮回、福祸难料、知恩图报、拾金不昧等四个方面进行阐释，弘扬社会正能量，以温晓云的《佛祖保佑》（泰华文学第109期）为例，翠茵的自我牺牲和慈悲，以及她对待他人的善良都得到了来自大妈的回报。当翠茵决定帮助大妈时，她并没有期待任何的回报，这就反映了佛教的无我观念，即能舍己为人，求无私无我。而当翠茵收到大妈的爱与回报时，这就体现了因果报应的原则--善有善报。《祸福难料》（泰华文学第111期）生活重担下的她，别人送给了一张彩票，彩票竟然中奖了，正当喜悦之时，又被卡车撞了，体现了福祸相依。以主角的命运起伏勾勒出生活的无常和命运的不可预测，根据佛教教义，种下的“因”必然收获其对应的“果”善良的行为总是会有回报的。《报》（泰华文学第80期）中威迁大伯的表现，看到了他身上的难能可贵善良和亲切。他对所有人都热情周到，没有嫌弃乞丐与残疾人，反而给他们端上食物，尽自己所能的帮助他们。这样的善良行为，让他在人们心中树立了良好的形象。他理解小男孩的困境，帮他购买药品，并给他提供食物。而小男孩的感恩也同样令人感动，在威迁大伯最需要帮助的时候，回报了他。充分体现了佛教和儒家两种哲学观念的融合。琴思刚《好公民》（泰华文学第23期）文彬和乃颂拾金不昧的行为，就符合了佛教中“不偷盗”之戒。他们坚守诚信，即使面临困境，也没有选择为私利私用遗失的钱包。此举反映了他们的自律与诚实，塑造了两位拾金不昧的好公民形象，

以下故事它们以生动活泼的人物和情节反映出生活的真实面貌，引导读者去思考和追求更高的道德境界。这些作品充满了人间烟火气，同时又洋溢着道德的光辉。《泰华文学》微型/闪小说的作者通过具体的故事和人物，生动形象地展现了佛教观念和道德理念，引导读者去思考，激发他们的情感和道德判断。在面对生活中的各种困难、诱惑时，都应坚守道德底线，实践善行善举。只有这样，才能收获善果，得到心灵的慰藉和精神的满足。这些文学作品中体现的佛教、儒教中华传统美德的融合，对于弘扬正确的价值观念有着积极的影响。通过对各种生活场景和人物性格的刻画，进一步说明了佛教和儒教等传统文化中的道德观念功用价值。

（一）因果轮回

在泰国佛教教义中，善有善报，恶有恶报被称为因果报应。这一思想是佛教的基本观念，主张世间一切现象都有其深远的因果关系，一切的结果都源于过去的行动或行为。以温晓云的《佛祖保佑》为例，翠茵的自我牺牲和慈悲，以及她对待他人的善良都得到了来自大妈的回报。翠茵在汽车站看到一位来曼谷寻找亲人的大妈，一下车随身包被小偷偷走了，如今钱也没了手机也没了，亲人地址也没了连回家路费也没了，现如今养子在英国读书，这会还没有起床，翠茵虽然刚参加工作，工资很低，

但想起祖母说要帮助需要帮助的人，做善事佛祖会保佑的，毫不犹豫把身上所有现金全给了大妈。后来大妈正视祖母失散多年的女儿，体现了佛教的因果报应以及善有善报的观念。当翠茵决定帮助大妈时，她并没有期待任何的回报，这就反映了佛教的无我观念，即能舍己为人，求无私无我。而当翠茵收到大妈的爱与回报时，这就体现了因果报应的原则--善有善报。同时，这个故事也表现了佛法中的智慧，那就是要有一颗对他人充满爱心的心，无私的付出会在意想不到的时候得到报答。

《归来》（泰华文学106期）娟在推特上看到比耶医院紧急征求Rh阴性O型熊猫血的公告。有位车祸受伤的患者失血过多生命垂危，而她特殊的血型医院根本无法找到足够的血源。娟的血型正是Rh阴性O型熊猫血。自从成年后，娟坚持每年献血两次，只希望自己的血在关键时刻能够帮到别人，若是自己运气不好，也能在紧要关头救命。看着躺在床上沉沉睡去的母亲，娟心酸落泪。母亲的命太苦了，娟很小的时候父亲就病逝，母亲含辛茹苦把自己养大成人，还没有开始享福，却因为尿毒症饱受病痛煎熬。医生说了，如果明年再不动手术换肾，母亲的生命就会很危险。娟很想把自己的一个肾给母亲，可是配对不成功，关键时刻母亲才告诉她，她是被领养的。当年母亲在医院当护士时，有个未婚先孕的大学生偷偷生下孩子，苦苦哀求她领养。娟心急火燎跑到医院献血。医生说，她的500毫升鲜血，挽救了一条生命。娟惨白的脸笑成一朵花。娟的家来了一个珠光宝气的贵妇，她是跟医院要来地址来拜谢救命恩人的。母亲认出来了，原来这位贵妇就是娟的亲生母亲，在生母的帮助下，母亲也得到治疗并康复，生命中所付出得善意与爱，都会以另一种方式归来。《归来》是一个非常感人的故事，这个故事的真正力量在于它的结尾。这个看似简单的结局，实际是一个重要的主题，那就是善良是有回报的。尽管娟经历了艰难的伤痛和挫折，但她的善良却回到了她的生活中，帮助她的母亲康复，更重要的是，让她与亲生母亲团聚。那就是真爱和善良永远是最有力量的东西。即使在生活中曾经遭受痛苦，必须相信，所有投注的善良，最终都会以某种形式回归到我们的生活中。

综上所述，这两个故事都很好地体现了佛教的因果报应以及善有善报的观念，且通过这些故事也让人明白，不管处在何种困境，都应形成善念，对他人肯定会有所回报。

娟跟生母相认，在生母的帮助下，养母的病也得到很好的治疗并恢复健康。生命中你所付出的善意与爱，都会以另一种方式归来！（温晓云．2021,(106)

（二）福祸难料

诗雨《祸福难料》中写了一个生活重压下的她，在条小巷里卖炸香蕉的她，每天收入束着裤袋免强可度日，她常想什么时候能把日子过得好一点。能让自己辛苦了大半辈子的老父老母，过上三餐不用愁的日子，雨天来了有件能挡风遮雨的衣服，严寒袭击时，能为二老添加保暖的寒衣。更重要的是人老了双膝就不管用了，平时很少吃到补品缺钙，她也想要给双亲买些补品补补身体啊，可口袋里总是干涩涩的。生活重担下的她，别人送给了一张彩票，彩票竟然中奖了，正当喜悦之时，又被卡车撞

了，体现了福祸相依。以主角的命运起伏勾勒出生活的无常和命运的不可预测，根据佛教教义，种下的“因”必然收获其对应的“果”，在主角的故事中，她的困苦生活可以看作是过去生活中行为的“果”，而她对家庭的尽责和对生活的坚持，则是她培育的“因”。当她得到彩票并中奖时，可以看作是她过去良好行为的“果”得到的回报，说明善有善报。然而，她中奖后的喜悦却在突如其来的车祸中被打破，反映了生活的无常和命运的不可预测，也暗示了可能的新的“因果”链。

从佛教的观点来看，她的遭遇并不是随机的，而是由她过去的行为所造成的。这就是佛教的“因果报应”。虽然人们无法预知和控制“果”的结果，但可以通过善行来培养好的“因”，来期待未来的善果。也普遍反映了一种人生观，即生活总是由高低起伏、快乐与痛苦交替构成。这种观念在佛教中被称为生命的不确定性或“轮回”。无论遭遇多少苦难，她都保持了对生活的希望，恪尽职责，对家人付出无私的爱，这种行为与思想都符合佛教的教义，即以善良和慈悲去面对生活的挑战。因此，《祸福难料》的作者通过主角的生活经历，喜悦与痛苦的交织，巧妙地展现了佛教的因果报应和轮回观念，告诫人们应以正确的行为和积极的态度去面对生活的无常和挑战。

这是她一生中第一次中奖，天刚亮她便踩着摩托车，往菩喃通佛寺去添汶斋僧毕，刚出来抵达拐车处急着拐车，不料一辆皮卡车也急驰抵达，猛撞翻她的摩托车，轰然巨响她连车同时被撞翻，身体被弹出路边。当她苏醒过来时，一条腿被石膏粉扎得如水桶般大，此刻，她怀着颗不知是喜，还是忧愁的心情，让她双眉蹙得更紧了。（诗雨. 2023,（111））

（三）知恩图报

《报》中书写了鳏寡老人威迁大伯，威迁大伯的粿条做得好吃，人又有一副好脾气，招呼人挺热情，服务得挺周到，碰到有乞丐和残疾人路过，他总是马上盛上一碗粿条给他（她）们送去，有次，看到店主在训斥一个八、九岁的脸上有红痣的小孩，原来是孩子的母亲发着高烧，没有钱买药，小男孩偷拿了店主的药遭到店家训斥，于是威迁大伯买下退烧药并带孩子吃粿条，并送给他一大包粿条，让孩子天天来这里吃饭。三十年过去了，偶然回去听闻威迁大伯突发心脏病住院，便前去看他，知晓大伯所有的医药费住院费已经有人给付了，原来是大伯当年替他给妈妈付药钱的那位孩子。

这个故事告诉我们，善良的行为总是会有回报的。威迁大伯的表现，让我们看到了他身上的难能可贵善良和亲切。他对所有人都热情周到，而且对乞丐和残疾人也非常照顾。他没有嫌弃乞丐与残疾人，反而给他们端上食物，尽自己所能的帮助他们。这样的善良行为，让他在人们心中树立了良好的形象。而他对那个小男孩的帮助，更是赢得了人们的赞扬。他理解了小男孩的困境，帮他购买药品，并给他提供食物。这表明了他对生活中遇到困难的人的同情和关爱。而小男孩的感恩也同样令人感动。他记住了威迁大伯对他的帮助，并在威迁大伯最需要帮助的时候，回报了他。充分体现了佛教和儒家

两种哲学观念的融合。从佛教的角度，这个故事诠释了因果报应的过程。威迁大伯对乞丐、残疾人和贫困的小男孩所做的的善行，反映了佛教教义中的的慈悲为怀，他的这种无私的善行终究得到了善果的回报。也是佛教教义中强调的"善有善报"的观念。从儒家的角度，这个故事体现了知恩图报和尊重别人，这两点是儒家德行的核心。小男孩在成长的过程中，始终记得大伯的恩情，并以实际行动报答了恩情，这体现了儒家"知恩图报"的思想。这两种不同的哲学观念在故事中相互融合，使故事富有深度和教育意义。

正说着，主治大夫带护士查房来了。主治大夫四十左右年纪，高大的身材，白晰的皮肤，四方脸。我当即楞住了，这脸面这眉眼，左眉上那粒红痣。啊！他不就是大伯当年替他给妈妈付药钱的那位孩子吗？（今石．2021,(80）)

司马攻《回避》（泰华文学第53期）里写道周先生年轻时逃难在此地，因贫穷需要去其他国家挪用了公司款项，公司陈经理发现后报警抓他，但是赵老板却说自己挪用的，拯救了周先生，周先生一直不忘记赵老板恩情，十几年曾汇款还给赵老板，他以实际行动表达了他对恩情的深深感激，不断的寄钱回去，希望能够报答赵老板的帮助，赵老板却退回了所有的钱，他只希望周先生过上好的生活。当周先生再次见到赵老板时，他依然希望能够回报赵老板的恩情，提出双倍赔偿。然而，赵老板却不提钱的事，颇有潮汕人的淳朴情怀，他邀请周先生一同品味潮汕功夫茶，以此来展示他们之间的深厚的友情与情谊。他们的故事不仅体现了潮汕人危难时刻互帮互助的传统，也体现了优秀中华美德的传承，即施恩不图报、得恩不忘报。这种“知恩图报”的行为也是佛教中所倡导的。佛教认为，凡是对自己有恩的人，应当感恩并回报，这是一种善德，也是修行的一部分。

“赵老板，您施恩不图报，可我受恩永不忘。十几年前我曾经两次汇款还您，可你都退了回去。这次我是亲自将款带来加倍奉还。”周吴郑边说边拿起公文包。赵钱孙急忙说：“不，周先生，假如你觉得我这个人能当你的朋友的话，就不要提起钱的事。来，我们喝杯工夫茶吧！”“是，赵老板，我来冲，在F国我每天都喝工夫茶，那里潮州人也不少。（司马攻．2010,（53）

（四）拾金不昧

琴思刚《好公民》文彬和乃颂拾金不昧的行为，就符合了佛教中“不偷盗”之戒。他们坚守诚信，即使面临困境，也没有选择为私利私用遗失的钱包。此举反映了他们的自律与诚实，塑造了两位拾金不昧的好公民形象，文彬慌乱之中丢失了自己的拿钱包，找找寻过程中捡到了另外一个钱包，文彬并没有据为己有，而是前去报警。另外一个乃颂因车祸掉落了钱包，情急之下先去医院返回来寻找时捡到了乃彬的钱包，也前去警署报警，两人不约而同捡到了彼此的钱包。此片段是对拾金不昧优秀品质的歌颂与赞扬，好人有好报，最终两人都找到了彼此的钱包。是对中华优秀传统美德的传承。文彬和

乃颂这两个人物在面对金钱诱惑时的内心善良与正直。是对拾金不昧这一中华优秀传统美德的继承和发扬。在这个故事中，拾金不昧不仅仅是一种行为，更是一种人格的体现，反映了一个人的道德品质和社会责任感。这两位公民的行为表达了他们对社会公正和公平的尊重，以及对社区和他人尊严的尊重。他们的行为可以鼓励更多的人去实践拾金不昧这一美德，提升社会公正和道德水平。

他旋即打开荷包——一千六百铢的现款赫然凸现。他再也不敢打开荷包检点。“报警署去。”文彬他原封不动将食物。包扎一捆，朝海岸畔警署踱去。在一张长凳静候警官发落文件，文彬“泰山倒於前，而且不顺”填上拾遗表格，心安理得交过遗失物。（琴思刚．2003，（23））

三 《泰华文学》微型/闪小说中人与自然的关系体现

在林辉的《惹虫上身》（泰华文学第7期）中，阿黑的行为示范了一个生态学中重要的概念——食物链。他试图通过灭鼠剂来解决问题，然而新的问题随之而来，鼠尸引发了蝗虫，进一步的破坏了生态平衡。生态批评一方面批判了人类的干预和人类为中心的观念，另一方面，提醒人类要尊重生命，寻求与自然和谐共存的方式。《灵柩前》（泰华文学110期）这个故事中，颂猜和小象“阿跛”形成了一种深厚的感情和互相依赖的关系。这种关系不仅仅是基于实用或利益的考虑，而是基于对生命的尊重和对大自然世界的敬畏。颂猜和“阿跛”之间的关系成为了一种生态伦理的象征，展示了人类应该如何与自然世界和谐相处。《火狐》（泰华文学第67期）这个故事充分挖掘了自然与人之间的密切联系和矛盾冲突。故事涉及到了动物与人的界限模糊，阿披猜心爱的姑娘实际上是一只火狐的化身，这体现了人对动物的敬畏，以及动物的生存权利。《猎人》（泰华文学第62期）故事不仅描绘了人与自然的紧张关系，更彰显了对自然的敬畏和保护的重要性。《友情》（泰华文学106期）展示了生态学的基本要素：动物、人类和环境三者的互动关系。同时，它也向我们提出了一个深层次的问题：人类应如何与自然世界关系处理。从人与自然复杂关系、人与自然的冲动、人类、动物、环境三者的关系三个层面去探讨。通过这三个层面的探讨，可以看出，人们在面对自然时，不应以掠夺和侵略的姿态，而应抱有敬畏和保护的心。人类需要反思过去对自然的破坏，重新建立和自然的联系，这样才能实现真正的和谐共生。

（一）人与动物的关系

在林辉《惹虫上身》阿黑用灭鼠剂灭鼠，导致鼠尸体发臭，引来无数大黑虫，泰国是个佛教国家不杀生，赵经理原本是想让他赶走老鼠，避免文件咬坏，阿黑却买来毒药灭鼠，引发鼠虫满天飞。

“傻瓜，我叫你设法赶鼠捉鼠，以免时常来咬坏文件，并没有叫你下毒药。”“对不起！为杜绝后患，我只买了两包……”阿黑怯怯地说。“混蛋！”声中像有什么落在

赵经理那光秃的头上，他感到心中发毛，顺手一扫，扫落一条头尾尖小，腹部圆大的黑虫！正在蠕动，蠕动……。（林辉．2000，（7））

大象在泰国具有特别的意义及神秘色彩，人与自然共存。《灵柩前》这个故事讲述了颂猜和他的象伙伴“阿跛”的动人友情，他们之间的情感联系超越了物种之间的界限，揭示了人和动物之间深厚的情感关系。通过生动的描绘，展现了颂猜和“阿跛”之间的深厚感情和共同度过的时光。其中大象“阿跛”象征着大自然的力量，颂猜代表着人类，他对“阿跛”的关爱和保护，表现了人类对大自然的尊重和关怀。当“阿跛”跪拜灵柩表示对颂猜的思念时，村民们对“象神”的尊敬和敬畏，体现了人类对大自然力量的敬畏之情，告诫人们保护大自然，尊重自然的力量。此外，体现了动物的情感世界与人类一样同样丰富，描绘了它们的忠诚和感恩之情。至于“象神”的出现，它打破了传统的神灵观念，揭示了大象在泰国文化中象征意义的地位。这无疑为故事增添了一种神秘色彩。

真蹊跷，“象神”返回来，对着村民深深地回拜。然后，站起来，转身向灵柩，后双腿跪下，前双腿卧倒俯拜，接连三拜，并发出“嗥嗥嗥”悲惨的哭声，感天动地。《灵柩前》（曾心．2022，（110））

从生态批评的角度看，以上两个故事都展示了人与自然环境的复杂关系。在这些关系中，人类不仅仅是环境的利用者，也是成为生态系统的一部分。在林辉的《惹虫上身》中，阿黑的行为示范了一个生态学中重要的概念——食物链。他试图通过灭鼠剂来解决问题，然而新的问题随之而来，鼠尸引发了蝗虫，进一步的破坏了生态平衡。生态批评一方面批判了人类的干预和人类为中心的观念，另一方面，提醒人类要尊重生命，寻求与自然和谐共存的方式。曾心的《灵柩前》则描绘了一种对生态关系的理想思考。在这个故事中，颂猜和小象“阿跛”形成了一种深厚的感情和互相依赖的关系。这种关系不仅仅是基于实用或利益的考虑，而是基于对生命的尊重和对大自然世界的敬畏。颂猜和“阿跛”之间的关系成为了一种生态伦理的象征，展示了人类应该如何与自然世界和谐相处。

（二）人与自然的矛盾冲突

《火狐》从生态批评的角度看，这个故事充分挖掘了自然与人之间的密切联系和矛盾冲突。故事涉及到了动物与人的界限模糊，阿披猜心爱的姑娘实际上是一只火狐的化身，这体现了人对动物的敬畏，以及动物的生存权利。火狐皮在被阿披猜扔出门、想要破坏之后，又被他带回家，并心怀忐忑。这可能暗示着人类攫取自然资源的过程中会打破自然的和谐，甚至可能带来意想不到的后果。其次，姑娘要求阿披猜还她裙子，可理解为自然界生物要求人类返还被剥夺的自由，更是生态批评的一个声讨。人类有责任尊重其他生物的生存权力，应停止打破生态平衡的行径，回归和自然和谐共处的状态。

最后，姑娘离开并未返回，可以看作是自然世界对人类行为的惩罚和警示。作为人类，应该对自然有更深的敬畏之心，要时刻保持谦逊，尊重所有的生命，才能实现与自然的和谐共生。

入夜，床边站着一位赤身露体的姑娘，正是昨夜的姑娘。阿披猜喜出望外，忘掉皮子的事，上前就要抱姑娘。 姑娘躲开他，脸上冷若冰霜。说：“请你打开柜子，还我裙子！” 阿披猜如梦初醒，战战兢兢打开柜子，柜子里那有皮子，分明是一条火红色的裙子。 姑娘一个箭步上去抄起裙子，套上飘然而去。 姑娘一去不复返。（今石. 2013,（67））

《猎人》故事不仅描绘了人与自然的紧张关系，更彰显了对自然的敬畏和保护的重要性。首先，猎人的行为揭示了严重的生态问题，他的猎杀行为破坏了野生动物的生存环境，使原来和谐的生态系统受到了破坏。特别是在森林被毁，再无野物可猎的情况下，猎人的猎枪被迫收起，暗示了人类对自然的剥削已经到了极限。这是对人与自然的对战，而非和谐共生关系的批判。猎人被母猪撞死的情节，无疑是自然对人类破坏生态环境的应有回报。在生态批评理论中，人与自然是一个互动、平衡的过程，人类通过破坏生态环境获取短暂的利益，最终会面临自然的反扑。最后，本故事强调了和谐共生和尊重自然的重要性，这与生态批评理论的核心价值观是一致的。故事警告人们要回归与自然的和谐共处，尊重自然，保护环境。只有与自然和谐共生，人类才能持续发展。

后来，大跃进，学大寨，森林被毁，再无野物，猎枪束之高阁，他人也变得枯萎。过年杀猪，一奔逃之母猪将低头走路的旺吞一头撞倒，后脑壳撞石头上，死去。（冯聘. 2012,（62））

（三）人、动物、环境三者的关系

《友情》展示了生态学的基本要素：动物、人类和环境三者的互动关系。同时，它也向我们提出了一个深层次的问题：人类应如何与自然世界关系处理。在这个故事中，福伯、小黑狗与老黄牛形成了一种特殊的关系，福伯的生活方式凸显了一种人与自然和谐相处的生态理念。然而，这种理想遭到了福伯儿子的破坏。儿子以人为中心的观念促使他将老黄牛卖向屠宰场，这一行为无疑是对自然世界的侵犯。小黑狗它通过绝食来抗议人类的决定，表达对伙伴的忠诚与关怀。小黑狗的行为揭示了动物也有感情，生命是平等的。面对小黑狗的坚持，儿子最终改变了他的决定，他从屠宰场上牵回了老黄牛，这象征着他意识到和自然的和谐关系重要性。通过这个故事，可以看到，生态批评不仅仅是理论分析，它也是一种生活的态度和感知方式。只有当我们意识到所有生命的重要性，尊重自然，才能实现人与自然的和谐，实现真正的生态平衡。因此，《友情》提醒我们要转变过于人类中心的观点，以更加包容和尊重生命的视角看待世界。

第二天，屠宰场来电话告知，有只小黑狗整晚围着屠宰场的老黄牛哀嚎，而老黄牛居然流泪了。儿子赶到屠宰场强行抱回小黑狗，关在笼子里不让出门。可是，小黑狗回来后就绝食了，无论福伯喂什么，它都不吃，三天后，儿子终于被小黑狗感动，从屠宰场牵回了老黄牛。其实呀，动物之间的友情，往往比人类更纯粹！（温晓云. 2021，（106））

结语

《泰华文学》微型/闪小说作品受宗教思想的熏陶，第一部分从教化、引导、心理慰藉等多个方面反映了信仰在泰国华人生活中的深远影响，信仰既是个体精神世界的寄托，也是社会道德规范的引领。第二部分探讨《泰华文学》微型/闪小说作品深受佛教、儒教教义的影响，从因果轮回、福祸难料、知恩图报、拾金不昧等四个方面进行阐释，弘扬社会正能量，引导读者去思考和追求更高的道德境界。第三部分探讨人与自然的关系，告诫人们在面对自然时，应抱有敬畏和保护的心，实现真正的和谐共生。《泰华文学》微型/闪小说作品中体现了泰国特有的宗教文化色彩，描绘了泰国华人在信仰上的追求，包括对佛教的信仰，对儒教的坚守，以及对于神秘力量的敬畏，可以看出宗教思想在泰国华人文化中的重要地位。这些作品以生动的故事为载体，传达了深刻的伦理道德观，促进了个体道德升华和社会文化融合，为学术界研究跨文化交流提供了丰富的素材，本文对《泰华文学》微型/闪小说作品的主题向度进行分析，推动中泰文化相互理解，引发价值共鸣，增强文化共识。

参考文献

梵　君. 扶乩[J] 泰华文学, 2021, (104)

冯　聘. 猎人[J] 泰华文学，2012,（62）

今　石. 报[J] 泰华文学, 2021, (80)

今　石. 火狐[J] 泰华文学， 2013,（67）

林　辉. 惹虫上身[J] 泰华文学， 2000,（7）

琴思刚. 好公民[J] 泰华文学2003,（23）

若　萍. 老屋[J] 泰华文学, 2023, (114)

诗　雨. 祸福难料[J] 泰华文学, 2023, (111)

司马攻, 佛法无边. [J] 泰华文学, 2021, (104)

司马攻. 回避[J] 泰华文学2010,（53）

孙语谦（Chonlaphat Temsongsai）.20世纪80年代以来泰华小说中的国家[D]华东师范大学,2015.

温晓云.佛祖保佑[J] 泰华文学,2022,(109)

温晓云.归来[J] 泰华文学,2021,(106）

温晓云.友情[J] 泰华文学，2021,（106）

小 草.佛理[J] 泰华文学,2016,(81）

杨芳青.泰国华文微型小说研究 .[D]福建师范大学,2007

曾 心.灵柩前[J] 泰华文学， 2022,（110）

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
WANG XINYING

Highest Education（最高学历）：
Doctor of Arts

University or Agency（任职院校或单位）：
Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Ethnic chinese Literature

Address（地址）：
18/18 Debaratana Road, km 18 (Bangna-Trad), Bangplee District, Samutprakarn 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI YINSHENG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Literature, Guangxi University, P.R.China.

Field of Expertise（专业领域）：
- Ancient Chinese Literature
- Teaching Chinese to the speakers of Other Language

Address（地址）：
NO.100 Daxue RD, Nanning, Guangxi, P.R.China.530004.

后疫情时代中国游客消费文化变化对清迈旅游业的影响研究——基于文化适应视角的实证分析

Post-Pandemic Shifts in Chinese Tourists' Consumption Culture and Their Impact on Chiang Mai Tourism: A Cross-Cultural Adaptation Perspective

许玫敏

XU MEIMIN

RAMKHAMHAENG UNIVERSITY, THAILAND

E-mail: jennyxu5@gmail.com

Received: 19 March 2026 / Revised: 30 April 2026 / Accepted: 15 May 2026

摘要

本研究以泰国清迈为案例，基于问卷调查、半结构式访谈及二手数据分析，从文化适应视角探讨后疫情时代中国游客消费文化变化对当地旅游业的影响。研究发现：后疫情时代，中国游客出行方式由传统团体游逐渐转向自由行与定制化旅游，消费模式也由购物型消费转向文化体验、亲子互动与情感价值消费，卫生安全与服务细节成为影响旅游决策的重要因素。同时，移动支付与线上预订的普及推动了清迈旅游业数字化转型，但语言沟通及跨文化服务能力不足仍在一定程度上影响游客满意度。不同年龄群体在消费偏好上呈现明显差异，年轻游客更加重视文化体验与社交分享，中年游客关注家庭与安全需求，老年游客则偏向传统观光模式。

研究认为，后疫情时代中国游客消费文化变化不仅体现了旅游消费结构的调整，也反映出游客在跨文化情境中的文化适应方式发生转变，并进一步推动清迈旅游服务模式与旅游消费空间的重构。基于此，本文提出数字化服务升级、文化产品创新与跨文化服务能力提升等优化路径。研究可为中泰旅游合作及区域旅游复苏提供实践参考，同时丰富后疫情时代地方性旅游消费研究的理论视角。

关键词：后疫情时代；消费文化；文化适应；中国游客；清迈旅游业

Abstract

This study takes Chiang Mai, Thailand, as a case study and explores the impact of changes in Chinese tourists' consumption culture on the local tourism industry in the post-pandemic era from the perspective of cultural adaptation. Based on questionnaire surveys, semi-structured

interviews, and secondary data analysis, this study examines the characteristics and underlying mechanisms of changes in Chinese tourists' consumption behavior.

The findings show that, in the post-pandemic era, Chinese tourists' travel patterns have gradually shifted from traditional group tours to independent and customized travel, while consumption patterns have transformed from shopping-oriented consumption to cultural experiences, parent-child interaction, and emotion-oriented consumption. Hygiene, safety, and service details have become important factors influencing travel decisions. Meanwhile, the widespread use of mobile payment systems and online booking platforms has accelerated the digital transformation of Chiang Mai's tourism industry. However, limitations in language communication and cross-cultural service capabilities still affect tourist satisfaction to some extent. Significant differences in consumption preferences are also observed among different age groups: younger tourists pay greater attention to cultural experiences and social sharing, middle-aged tourists emphasize family needs and safety, whereas older tourists tend to prefer traditional sightseeing activities.

The study suggests that the changes in Chinese tourists' consumption culture in the post-pandemic era not only reflect adjustments in tourism consumption structures, but also indicate transformations in tourists' cultural adaptation patterns within cross-cultural contexts, further promoting the restructuring of tourism service models and tourism spaces in Chiang Mai. Based on these findings, this study proposes several optimization strategies, including upgrading digital services, innovating cultural tourism products, and improving cross-cultural service capabilities. The research provides practical references for China–Thailand tourism cooperation and regional tourism recovery, while also enriching the theoretical perspectives of local tourism consumption studies in the post-pandemic era.

Keywords: post-pandemic era; consumption culture; cultural adaptation; Chinese tourists; Chiang Mai tourism industry

一、引言

自 2020 年新冠疫情暴发以来，全球旅游业遭受严重冲击。泰国作为东南亚重要旅游目的地，旅游业长期在国民经济中占据重要地位。根据泰国国家旅游局（TAT）统计，2019 年赴泰中国游客超过 1060 万人次，占泰国国际游客总量的 27.6%，位居各国游客来源首位（TAT， 2019）。疫情暴发前，中国出境旅游市场连续多年保持高速增长，2015—2019 年呈现明显的扩张趋势，游客规模与人均消费水平均持续上升。然而，2020—2022 年受疫情及国际旅行限制影响，中国出境旅游市场出现大幅下滑，直至 2023 年相关政策逐步放宽后才开始恢复（中国文化和旅游部，2021）。

从全球范围来看，疫情对国际旅游业造成深远影响。联合国世界旅游组织（UNWTO）数据显示，2020 年国际游客数量同比下降 74%，全球旅游收入损失约 1.3 万亿美元（UNWTO, 2021）；亚太地区国际游客降幅超过 80%，东南亚地区成为受冲击最严重的区域之一（PATA, 2021）。在此背景下，旅游市场恢复不仅表现为游客数量的回升，更体现为游客消费观念、旅游方式与消费文化的深刻变化。

清迈作为泰国北部重要的文化与自然旅游中心，以兰纳文化、佛教寺庙、传统手工艺及生态旅游资源著称。相较于曼谷和普吉岛等以都市观光和海岛度假为主的旅游城市，清迈更强调文化体验、慢节奏生活与地方性旅游空间，其游客结构也以自由行与深度文化体验游客为主，具有较强的跨文化旅游特征。后疫情时代，随着中国游客消费需求与旅游偏好的变化，清迈旅游业在服务模式、文化产品、数字化建设及跨文化服务能力等方面面临新的调整与转型需求。

后疫情时代，中国游客的旅游消费行为不仅表现为出行方式与消费结构的变化，更体现出消费文化与跨文化适应方式的转型。随着游客风险感知、安全意识以及情感价值需求的提升，传统以购物和观光为主的旅游消费模式正在逐渐向体验型、情境型与个性化消费转变。与此同时，游客对地方文化体验、数字化服务以及自主旅游空间的需求不断增强，这也推动旅游目的地在服务模式、产品结构及旅游空间组织等方面进行相应调整。因此，如何从文化适应视角理解中国游客消费文化变化及其对旅游目的地的影响，已成为后疫情时代旅游研究中的重要议题。

目前，相关研究主要集中于旅游市场恢复、消费行为变化及数字化旅游发展等方面，但针对中国游客消费文化转型与地方旅游业互动关系的研究仍相对有限。尤其对于清迈这一具有鲜明地方文化特色和跨文化旅游属性的城市而言，相关地方性实证研究仍有待深化。基于此，本文以清迈为案例，结合问卷调查、半结构式访谈与二手数据分析，从文化适应视角探讨后疫情时代中国游客消费文化变化对当地旅游业的影响，并进一步分析游客消费文化转型与旅游业调整之间的互动机制，以期为中泰旅游合作及区域旅游复苏提供参考。

二、研究综述

（一）疫情对中国出境旅游行为的总体影响

新冠疫情不仅对国际旅游规模造成了剧烈冲击，也深刻改变了中国游客的出境旅游行为。根据中国旅游研究院（2021）的数据，疫情前中国出境游客的增长率年均保持在 6%－9% 之间，但在 2020 年骤降 86.9%，直至 2023 年才逐步恢复。学界普遍认为，疫情改变了游客的风险感知，导致其在旅游决策中更加重视安全感与健康保障（陈丽, 2023）。例如，疫情后旅客对目的地医疗设施、卫生标准和防疫措施的关注度显著提升（UNWTO, 2021）。此外，游客对出境游的期望也从“走马观花”式消费逐渐转向“精致小团”和“个性化定制”，反映出消费理念的理性化与精细化。

（二）消费方式与旅游工具的变化

近年来，信息化和数字化的普及显著改变了中国游客的消费方式。张伟、李娜与王强（2024）基于携程大数据的研究显示，超过 85% 的中国游客在泰国使用移动支付工具（如微信支付、支付

宝），清迈的接入度甚至排在东南亚第三，仅次于曼谷和新加坡。这一趋势不仅提升了支付的便捷性，也加速了目的地服务体系的数字化转型。与此同时，OTA 平台（如携程、飞猪、马蜂窝）成为游客获取信息、预订产品和分享体验的主要渠道。根据银联国际与尼尔森（2023）的报告，中国游客在境外消费中有超过 70% 通过移动端完成。社交媒体（如小红书、抖音）进一步塑造了游客的消费偏好与旅行决策，推动了“种草式旅游”的兴起。

（三）旅游文化与跨文化适应研究

旅游不仅是经济活动，更是一种跨文化交流过程。李宏宇（2021）强调，游客在异地旅行中会以本土文化为参照，对目的地文化进行评判和再诠释。疫情后，游客在跨文化互动中表现得更加谨慎和理性，尤其在面对陌生文化时，对“文化异质性”的敏感度更高。Kim 与 Gudykunst（1988）的“文化适应理论”为理解这一过程提供了重要框架，指出个体在跨文化情境下会通过认知、情绪与行为调整来逐渐适应新环境。赵颖（2023）将这一理论引入中国自由行游客在泰国的研究中，发现文化适应水平越高的游客，越愿意参与深度文化体验活动，如佛教冥想课程、兰纳手工艺工作坊等。

（四）清迈相关研究与地方性挑战

尽管已有大量研究关注中国游客出境游，但关于清迈的地方性研究仍相对不足。王鹏（2023）的实地访谈表明，许多清迈中小旅游商户虽然意识到中国游客消费行为的变化，但在文化转译与产品创新方面存在明显滞后。 例如，一些手工艺体验项目仍停留在表层展示， 缺乏互动性和深度，无法完全满足疫情后游客对“沉浸式体验”的需求。泰国旅游与体育部（2023）的数据也显示，尽管文化体验类产品销售额同比增长 48% ，但游客在评论中仍指出存在“语言沟通不畅”“支付方式不便”等问题。 这些现象说明目的地对游客消费文化变化的适应仍存在一定的结构性障碍。

综上，疫情不仅改变了游客的消费方式，也影响了其文化适应行为，这为后续对清迈旅游业的实证分析提供了理论依据。然而，针对清迈这一特定目的地的实证研究仍较有限，尤其是从文化适应视角出发的地方性分析较为稀缺。因此，本文的研究不仅有助于填补地方性研究的不足，也能为清迈旅游业在后疫情时代的转型升级提供更具针对性的理论支持与实践参考。

表 1.主要相关研究综述

作者/机构	时间	研究对象/范围	方法	主要发现
陈丽	2023	中国出境游客	问卷调查	疫情后游客更注重健康、安全和文化深度
张伟、李娜、王强	2024	中国赴泰游客（携程数据）	大数据分析	微信/支付宝使用率超 85%，移动支付影响满意度
李宏宇	2021	中国游客旅游行为	理论研究	旅游是一种文化交换，疫情后评判更谨慎理性
赵颖	2023	中国自由行游客赴泰国文化体验	问卷+访谈	文化适应度越高，越愿意参与深度文化体验项目
王鹏	2023	清迈中小旅游商户	实地访谈	商户意识到消费偏好变化，但产品创新与服务设计滞后

作者/机构	时间	研究对象/范围	方法	主要发现
泰国旅游与体育部	2023	清迈文化体验类产品	行业数据	文化体验类产品销售额增长 48%，但存在语言和支付问题
UNWTO	2021	全球旅游	行业统计	2020 年国际游客减少 74%，全球旅游收入损失 1.3 万亿美元
PATA	2021	亚太旅游业	行业统计	2020 年亚太国际游客下降超 80%，东南亚受冲击最大

（五）研究不足

综上所述，现有研究主要集中于疫情对旅游市场恢复、游客消费行为变化以及数字化旅游发展的影响，相关成果为后疫情时代旅游研究提供了重要基础。然而，已有研究仍存在以下不足：首先，部分研究更多关注消费行为本身，对消费文化变化背后的跨文化适应机制关注不足；其次，现有研究多以宏观旅游市场或一般性消费趋势为主，对于地方旅游城市的实证研究相对有限；再次，针对清迈这一具有鲜明文化特色和国际旅游属性的城市，中国游客消费文化变化如何影响当地旅游服务模式与旅游空间结构，相关研究仍缺乏系统分析。

基于此，本文以文化适应理论为分析视角，结合问卷调查、访谈与二手数据分析，探讨后疫情时代中国游客消费文化变化对清迈旅游业的影响机制，以期丰富后疫情时代地方性旅游消费研究的理论视角，并为中泰旅游合作与区域旅游复苏提供参考。

三、研究意义与创新点

本研究聚焦于后疫情时代中国游客在清迈的消费文化变化，具有重要的理论与实践价值。从理论层面来看，研究将旅游文化与文化适应理论引入对中国游客行为变化的分析，丰富了旅游消费行为研究的视角，特别是在疫情背景下的跨文化旅游互动领域。此外，本研究以清迈这一具体区域为切入点，结合实证调查和二手数据，填补了以往多聚焦宏观数据而缺乏地方性、文化适应视角实证研究的空白。

从实践层面来看，研究深入揭示了疫情后游客在消费方式、产品偏好和服务需求上的转变，为清迈乃至类似旅游城市的旅游业转型升级提供了科学依据。提出的策略包括推动服务数字化、丰富文化体验产品、加强从业者跨文化培训，具有较强可操作性和指导意义。这有助于提升目的地市场竞争力和游客满意度，促进中泰旅游合作的可持续发展。

综上，本研究不仅深化了对疫情后旅游消费文化变迁的理解，还为旅游目的地适应全球旅游新趋势提供了切实可行的路径，具有较高的学术价值和应用前景。

四、研究目的与研究方法

（一）研究目的：

1. 分析疫情后中国游客在清迈的消费行为变化；

2. 探讨这些变化对清迈旅游服务、产品及运营模式的影响；

3. 提出清迈旅游吸引力与服务质量提升的可行策略。

（二）研究方法：

本研究采用定量与定性相结合的研究方法，定量调查用于掌握整体趋势，定性访谈用于理解微观行为与深层原因，力求在宏观趋势与微观体验两个层面上把握后疫情时代中国游客消费文化变化对清迈旅游业的影响。具体方法设计如下：

（1）研究对象与样本设计

1. 研究对象

主要包括两类：

1.1 中国游客：疫情后（2023－2025 年）赴清迈旅游的中国自由行及小团

体游客.

1.2 清迈旅游从业者：涵盖酒店经营者、民宿与餐饮业主、旅行社负责人、

手工艺体验店商户、交通服务人员等。

2. 样本规模

2.1 问卷调查：计划发放 300 份问卷，回收有效问卷不少于 250 份。

调查对象涵盖不同年龄层；职业类别：上班族、学生、个体经营者或公务员等以及不同出行方式：团体游、自由行、半自由行和定制游等。

2.2 访谈：选取 20 位旅游从业者进行半结构式访谈，覆盖酒店、民宿、餐饮、文化体验、旅行社五个主要类别。

3. 抽样方式

采用便利抽样结合分层抽样。通过与清迈部分酒店和旅游平台合作，随机邀请入住或预订的中国游客填写问卷；同时确保不同性别、年龄与职业群体的比例大致均衡。

（2）数据收集方法

1. 问卷调查法

问卷内容涵盖以下方面：

1.1 基本信息（性别、年龄、职业、收入水平）；

1.2 出行方式（自由行/跟团游、出行模式、行程时长）；

1.3 消费结构（住宿、餐饮、交通、购物、文化娱乐支出比例）；

1.4 支付习惯（现金/银行卡/移动支付）；

1.5 对目的地服务与文化体验的满意度。

问卷采用中文形式，通过线上（二维码）和线下纸质两种方式发放。

2.半结构式访谈法

对清迈旅游从业人员进行面对面或线上访谈，访谈提纲包括：

2.1 对中国游客数量变化的感知；

2.2 对游客消费行为变化的观察；

2.3 商户在支付、语言服务和文化产品创新上的应对措施；

2.4 未来对旅游市场恢复的预期与建议。

3. 二手数据分析

参考各类行业报告和数据库，如：

3.1 《2023 年泰国旅游市场趋势分析报告》（泰国旅游局，2023）；

3.2 《2024 年中国出境旅游消费者行为洞察》（携程研究院，2024）；

3.3 《2024 年中国游客出境消费结构白皮书》（中国旅游研究院 & 美团旅游，2024）；

3.4 UNWTO《世界旅游晴雨表》（2021）；

3.5 PATA《亚太旅游业年度展望报告》（2021）。

这些二手数据用于验证问卷与访谈结果的一致性，增强研究可靠性与代表性。

五、研究结果分析

1. 旅游方式转向自由行和定制化

调查数据显示，73% 的受访者选择自由行而非跟团游，较疫情前增加约 20 个百分点。这一结果与飞猪旅行（2024）的报告一致，即赴东南亚的自由行比例已超过 75%。通过对比疫情前后的出行方式，可以发现自由行已成为主流，而传统的低价团、购物团正在逐渐萎缩。

表 2. 疫情前后中国游客赴清迈旅游方式对比（%）

出行方式	2019 年	2023 年	变化趋势
跟团游	52	27	-25
半自助游	23	20	-3
自由行	25	52	+27

访谈摘录：

清迈某酒店经理（M1，2025 年 8 月访谈）：“疫情后年轻游客更喜欢自己规划行程，他们会提前通过携程或小红书查攻略，很少再依赖旅行社的大团。”

一位 90 后中国女游客（T5，2025 年 8 月访谈）：“跟团太拘束了，现在大家更想体验本地生活，住民宿、吃地道餐馆。”

这一趋势表明，清迈旅游业需在产品设计上更注重自由行游客的需求，例如提供灵活套餐与本地体验型产品。这种变化背后的原因主要包括：疫情让游客更加重视出行的灵活性与安全性，自由行能够避免过度聚集的风险，并提供自主安排行程的空间。 因此，清迈旅游业在未来应通过数字化平台和多样化线路设计，满足个性化与差异化的市场需求。在出行方式发生转变的同时，中国游客的消费行为也呈现出新的价值取向。

2. 消费行为更重视“安全感”与“文化深度”

疫情后游客在住宿与餐饮选择上更为谨慎，卫生条件与私密性成为主要考量。问卷结果显示，57% 的游客倾向选择精品酒店或特色民宿，而非大型经济型酒店。同时，根据泰国旅游与体育部 (2023) 报告，自 2023 年初起，文化体验类产品（如兰纳舞蹈体验、佛教冥想课程、手工艺工作坊）在清迈旅游产品中的销售额同比增长 48% ，反映出深度游需求的显著上升。

表 3. 中国游客在清迈的主要消费类别变化（%）

消费类别	2019 年	2023 年	变化趋势
购物	41	27	-14
餐饮	22	25	+3
住宿	18	24	+6
文化体验	8	17	+9
娱乐/夜生活	11	7	-4

访谈摘录：

清迈手工艺作坊店主（M7，2025 年 8 月访谈）：“疫情前中国游客多是匆匆打卡，现在越来越多人愿意花一下午学习扎染或木雕。”

一位 80 后男游客（T12，2025 年 8 月访谈）：“这次我专门带孩子来参加手工课，比购物更有意义。”

这反映出消费文化正在由“物质性消费”转向“体验性消费”。这一趋势的形成原因在于游客经历疫情后更重视健康、私密与精神价值，希望通过旅游获得安心和文化滋养，而不仅仅是短暂的物质满足。对清迈而言，这意味着应进一步开发特色文化产品，突出地域文化特色，并注重卫生管理和差异化体验，以吸引更多长期和深度游客。随着游客更加注重安全和文化体验，数字化手段也成为旅游过程中不可或缺的保障工具。

3. 移动支付与线上预订普及

调查显示，超过 90% 的游客表示偏好使用微信或支付宝支付，这与银联国际和尼尔森（2023）的数据一致。与疫情前相比，现金支付比例大幅下降。

表 4. 游客支付方式对比（%）

支付方式	2019 年	2023 年	变化趋势
现金	47	12	-35
银行卡	28	18	-10
微信	15	40	+25
支付宝	10	30	+20

访谈摘录：

餐饮业店主（M10，2025 年 8 月访谈）：“现在如果不能扫码付款，很多游客会立刻转身去别的店。”

一位 70 后男游客（T20，2025 年 8 月访谈）：“我习惯带现金，但孩子总用支付宝付款，结果发现清迈连夜市小摊都能扫码了。”

移动支付普及提升游客满意度，同时推动中小商户数字化转型。这一现象表明，中国游客在海外的数字化消费习惯持续延伸，并逐渐改变当地商业生态。商户若不能适应这一趋势，将可能失去大量潜在客户。 因此，清迈的旅游企业应积极对接中国支付系统，并通过线上预订、电子票务等方式提升便利性。然而，支付和预订的便捷并不能完全弥补跨文化交流的不足，服务细节仍是影响游客体验的关键。

4. 服务细节成为满意度关键

在问卷的开放性问题中，23% 的负面反馈涉及“语言沟通障碍”，如酒店前台不会中文、菜单缺乏中文翻译等。支付不便也是常见抱怨之一。

表 5. 游客差评内容分布（问卷结果，%）

问题类别	占比 %
语言沟通	23
支付不便	18
卫生问题	16
交通不便	15
其他	28

访谈摘录：

民宿经营者（M14，2025 年 8 月访谈）：“我们在疫情后才开始学中文，因为游客经常抱怨沟通困难。”

一位 90 后女游客（T3，2025 年 8 月访谈）：“如果没有中文指引，很容易迷路，这会降低体验感。”

这说明提升语言与跨文化沟通能力是提高游客满意度的关键。 与支付和住宿等“硬件因素”相比，语言服务和文化理解属于“软件因素”，但往往决定了游客是否愿意再次光顾。 对清迈旅游业而言，提升多语种服务水平和跨文化沟通能力已成为核心竞争力。进一步分析发现，不同年龄群体的消费行为存在明显差异，这对清迈的市场细分策略提出了更高要求。

5. 分年龄群体的消费差异

5.1 90 后与 00 后游客：注重社交媒体分享和个性化体验，更愿意参加文化活动和网红打卡点。

5.2 80 后游客：偏向家庭出行，强调安全、舒适和亲子体验。

5.3 70 后游客：更倾向于传统观光和餐饮，对移动支付接受度较低。

表 6. 不同年龄群体的主要消费偏好（问卷结果，%）

年龄群体	文化体验	餐饮	住宿	购物	娱乐
90 后/00 后	35	22	25	10	8

年龄群体	文化体验	餐饮	住宿	购物	娱乐
80 后	25	28	30	12	5
70 后	15	32	28	20	5

访谈摘录：

90 后女游客（T6，2025 年 8 月访谈）：“我来清迈就是想拍照打卡，再体验一些小众的文化活动。”

80 后男游客（T11，2025 年 8 月访谈）：“带孩子出来，主要是住得干净安全，还能学点东西。”

70 后女游客（T18，2025 年 8 月访谈）：“我们还是喜欢去古城和寺庙看看，不太习惯用手机付钱。”

整体来看，90 后/00 后偏向体验和分享，80 后重视家庭与安全，70 后偏向传统观光，清迈旅游业需针对不同群体提供差异化产品。

这种分化表明，清迈旅游业不能采取“一刀切”的市场策略，而应针对不同群体设计差异化产品：面向年轻群体突出新媒体传播与文化体验，面向中年群体强调亲子与舒适，面向老年群体则提供便捷、传统和语言友好的服务。除了群体差异之外，整体的支出结构也发生了新的变化，进一步影响清迈旅游经济的走向。

6. 支出结构发生变化

受访者中平均每人旅游时长较疫情前减少约 1 天，人均总支出下降 12.3%，但在住宿与文化体验方面的支出占比上升（中国旅游研究院 & 美团旅游，2024），说明游客在疫情后更趋理性消费，注重深度体验与舒适住宿，而非单纯购物。

这一趋势揭示出，中国游客在疫情后形成了一种“理性消费、价值导向”的行为模式：即便整体支出下降，但他们愿意将有限预算投向更有价值的体验。 对清迈旅游业而言，这意味着未来的发展重点不应只依赖购物和低价团体，而应通过提升住宿质量、丰富文化体验和强化差异化服务来稳定消费规模。

通过对清迈旅游业在后疫情时代的六个方面分析可以发现，中国游客的消费文化变化呈现出若干共性趋势：其一，出行方式、消费行为与支出结构都体现出“个性化”与“理性化”，自由行、自主规划和价值导向成为主流；其二，游客的消费偏好正由“物质型”向“体验型”转变，更强调文化深度、亲子互动与精神满足；其三，数字化消费方式全面渗透，从移动支付到线上预订，推动了旅游业的数字化转型；其四，健康、安全与服务细节成为新的核心竞争力，尤其是语言与跨文化沟通在游客满意度中作用显著；其五，不同年龄群体的差异化需求进一步凸显了旅游市场的分层与细分趋势。总体而言，这些变化共同指向清迈旅游业需要在数字化升级、文化产品创新和跨文化服务上不断优化，以适应疫情后中国游客的新消费逻辑。

六、讨论与分析

（一）政府层面：政策引导与基础设施保障

疫情之后，泰国政府积极推动旅游业复苏，其中中泰互免签证政策（中华人民共和国外交部，2023）成为重要催化剂，极大便利了中国游客的自由行需求。泰国国家旅游局（TAT，2024）的复苏报告也明确提出“高质量游客”战略，即通过优化政策和服务来吸引高消费力与高文化需求的客群。

然而，政策层面仍存在不足：一是公共卫生体系与旅游服务衔接不够紧密，游客在就医、保险等方面缺乏充分保障；二是交通、支付等基础设施在二三线城市仍落后于曼谷，影响游客体验。

因此，政府的角色不仅是“政策制定者”，更是“服务保障者”和“协调者”。未来需要通过提升清迈的智慧旅游基础设施、强化跨文化培训和建立中泰旅游合作机制，来应对游客消费文化转型带来的挑战。

（二）平台层面：数字化赋能与营销引导

携程、飞猪、美团、小红书等中国旅游与社交平台在后疫情时代扮演了越来越重要的角色。游客习惯通过 OTA 平台预订机票、酒店和门票，通过社交媒体完成“种草—预订—分享”的完整消费链条（张伟、李娜与王强，2024）。

平台在清迈旅游业复苏中起到两方面作用：

1. 市场触达：通过大数据精准推荐和短视频营销，帮助中小商户获得更多中国游客。

2. 支付对接：平台推动境外商户接入支付宝、微信支付，提高游客支付便利性。

但平台过度依赖也带来风险：一方面商户因平台佣金成本上升，可能面临利润压缩问题；另一方面目的地品牌容易被“同质化营销”淹没。清迈的独特文化价值如果不能被准确传达，可能会被简化为“又一个网红城市”。

因此，平台应与清迈政府和旅游业者合作，推动“数字化赋能”与“文化差异化营销”并重。

（三）商户层面：产品创新与跨文化服务

清迈中小旅游商户在疫情后面临转型压力。一方面，他们敏锐感知到中国游客对文化体验的兴趣增长（泰国旅游与体育部，2023），但另一方面，由于语言、资金与技术限制，商户的产品创新往往停留在浅层。

例如，某些手工艺体验仅提供简单演示，缺乏互动与文化解读，无法满足游客对深度文化的需求。访谈中多位商户提到：“我们知道游客想要更多文化体验，但请专业老师、开发新课程需要资金和培训支持。”

此外，语言障碍依然严重。问卷中 23% 的差评提到沟通问题（携程研究院，2024）。这表明商户的跨文化服务能力有待提升。

因此，商户需要通过：

1. 开发差异化文化产品（如结合兰纳传统与现代体验的互动式课程）；

2. 学习和应用数字化工具（线上预订、双语导览系统）；

3. 加强语言与文化培训，提升接待质量。

（四）游客层面：消费文化与文化适应

后疫情时代，中国游客的消费文化正经历深刻转型。 年轻游客（90 后、00 后）倾向于自由行与文化体验，中年群体（80 后）强调安全与亲子需求，老年群体（70 后）则依旧关注传统观光与餐饮。

这表明，游客本身的需求差异化正在倒逼目的地的服务创新。 同时，游客的文化适应度也成为关键变量。赵颖（2023）的研究表明，适应度越高的游客越愿意参与深度文化体验。

然而，部分游客依旧保持“观光+购物”的传统模式，对语言和服务依赖度较高，容易因小问题影响整体体验感。这说明清迈旅游业既要满足新兴的“文化深度游”需求，也不能忽视传统游客的基本需求。

（五）利益相关者互动与共同挑战

从“政府—平台—商户—游客”四个层面可以看到：

1. 政府需要提升制度与基础设施保障；

2. 平台需要平衡商业利益与文化传播；

3. 商户需要增强创新与跨文化能力；

4. 游客的消费行为对产业转型具有推动作用。

四者之间形成了互动关系：游客的消费文化变化推动商户创新，平台提供数字化支撑，政府通过政策与基础设施调节。但共同的挑战在于如何实现利益相关者的协同：如果政府、平台、商户各自为政，清迈旅游业的转型将难以顺利推进。

因此，清迈旅游业未来的发展关键在于：

1. 建立政府与平台的数据共享机制；

2. 推动跨文化培训项目，提升商户与游客的互动体验；

3. 在政策层面引导清迈构建“文化差异化品牌”，避免陷入与曼谷、普吉岛的同质化竞争。

七、建议

基于研究结果和利益相关者分析，本文提出以下分层次对策建议，以推动清迈旅游业在后疫情时代实现可持续复苏与发展。

（一）政府层面：政策引导与制度保障

1. 优化政策环境：在中泰互免签证政策基础上，进一步推动旅游保险互认、跨境支付合作等制度创新，提升游客出行便利性与安全感。

2. 提升公共服务质量：加强清迈机场、火车站等交通枢纽的中文指引，完善景区的多语种信息化系统；同时建设智慧旅游平台，实现游客投诉与反馈的实时响应。

3. 推动产业升级：通过政策补贴和培训计划，鼓励本地中小商户开发文化深度游产品，推动清迈旅游业由数量扩张向质量提升转型。

4. 区域协调发展：将清迈定位为“泰北文化中心”，与曼谷、普吉岛错位发展，形成差异化竞争优势。

（二）平台层面：数字化赋能与精准营销

1. 推动商户数字化：协助中小商户接入支付宝、微信等支付系统，并通过培训提升其线上运营能力。

2. 加强大数据应用：利用平台大数据分析游客偏好，为商户提供个性化营销方案；同时帮助政府进行游客画像分析，为政策决策提供参考。

3. 内容营销差异化：通过短视频、直播和种草平台突出清迈的文化与生态特色，避免与曼谷、普吉岛在营销内容上的同质化。

4. 强化责任意识：平台不仅是交易中介，也应承担文化传播责任，避免过度商业化和“网红化”削弱清迈的文化内涵。

（三）商户层面：产品创新与跨文化服务

1. 开发文化深度游产品：结合兰纳传统与现代旅游需求，设计互动型、沉浸式体验项目，如兰纳烹饪课、手工艺工作坊、佛教冥想课程。

2. 提升语言与文化能力：为员工提供中文培训和跨文化交流课程，减少游客在沟通中的不便。

3. 应用数字化工具：积极接入 OTA 平台与移动支付系统，通过线上评价与反馈机制持续改进产品与服务。

4. 构建合作网络：加强商户之间、商户与政府/平台之间的合作，形成“联合营销—产品创新—服务提升”的生态体系。

（四）游客层面：文化适应与消费理性

1. 增强文化适应意识：鼓励中国游客在出行前了解清迈的文化与习俗，提升跨文化交流能力，避免文化冲突。

2. 推动理性消费：倡导游客在购物之外更多参与文化与生态体验，将消费转化为对本地社会与环境的积极支持。

3. 善用数字工具：游客可通过社交媒体记录并分享高质量旅行体验，推动良性口碑传播，帮助清迈塑造积极的旅游形象。

4. 反馈与共建：游客应通过正规渠道，如平台评价、官方投诉系统等对清迈旅游服务提出反馈，推动旅游环境的持续改进。

（五）综合建议：构建多方协同机制

清迈旅游业的复苏与转型并非单一主体能够完成，而需要政府、平台、商户与游客的共同努力。为此，应建立跨层级的旅游协同治理机制：

1. 政府负责制度保障与公共服务；

2. 平台提供数字化与市场触达支持；

3. 商户专注产品与服务创新；

4. 游客则通过文化适应和理性消费推动行业良性发展。

这种多方协同不仅有助于提升清迈的国际竞争力，也为中泰旅游合作提供可持续发展路径。

八、结论

本研究以清迈为案例，系统探讨了后疫情时代中国游客消费文化变化及其对目的地旅游业的影响。通过问卷调查、访谈和二手数据分析，结合文化适应理论，得出以下主要结论：

1. 旅游方式转型明显

疫情后，中国游客的出行方式呈现由集体化向个体化、由标准化向定制化的趋势。游客更倾向于自主规划行程，追求灵活性与个性化体验。这不仅改变了传统旅行社的市场份额，也促使清迈旅游业必须在产品供给和运营模式上加快转型，例如开发个性化路线、加强线上服务平台建设。

2. 消费结构更理性，文化深度游需求上升

购物比重下降，而住宿与文化体验的支出比例显著提高。游客更加注重卫生、安全与文化价值，推动了从“物质消费”向“体验消费”的转型。这意味着清迈旅游业的竞争力不再仅依赖价格和购物渠道，而在于能否提供高质量的文化产品和沉浸式体验。

3. 支付方式与数字化普及

数字化支付的普及推动了旅游业经营模式与游客体验的双向变革。微信、支付宝等移动支付工具不仅提升了游客的便利感，也倒逼当地商户加快数字化转型。这一趋势为清迈旅游业带来了新的机遇，但同时也要求目的地建立更完善的支付基础设施和信息安全机制。

4. 服务细节与跨文化沟通成为关键

语言障碍、支付不便和沟通不畅仍是游客差评的主要来源，显示出跨文化交流与服务体系的不足。提升多语种服务、改善中文友好度与跨文化适应性，不仅能提高游客满意度，也能增强目的地的国际形象和竞争力。

5. 不同代际游客呈现差异化需求

90 后与 00 后注重个性化与社交体验，80 后强调亲子与家庭安全，70 后仍偏好传统观光。这种代际差异要求清迈旅游业在产品设计和市场营销中更加精准化和多样化。未来，目的地应基于大数据分析实现市场细分，针对不同群体提供差异化服务与产品。

总体而言，疫情不仅是一次短期冲击，更深刻地改变了中国游客的消费文化与旅游行为。清迈若能抓住这一契机，加快服务与产品的转型升级，将在中泰旅游合作中保持独特竞争优势。

从学术层面来看，本研究验证了文化适应理论在解释游客行为转变中的适用性，揭示了外部环境冲击下游客消费文化的动态变化。同时也表明单一理论存在局限，未来研究可引入多重理论视角，以更全面地解释游客行为模式。

从实践层面来看，研究结果为清迈旅游业提供了方向性启示：应重点发展深度文化体验与差异化产品，强化数字化服务和跨文化沟通能力，以满足后疫情时代中国游客更加多元和理性的消费需求。

参考文献

陈丽. (2023). 中国游客疫情后出境游行为变化研究. 旅游学刊, 38(5),45 – 56.

飞猪旅行. (2024). 2024 年中国自由行出境趋势报告. 北京: 飞猪旅行研究院.

Kim, Y. Y., & Gudykunst, W. B. (1988). Cross-cultural adaptation: Current approaches. International Journal of Intercultural Relations, 12(3), 259 – 278. https://doi.org/10.1016/0147-1767(88)90015-7

李宏宇. (2021). 旅游行为的文化解读与跨文化交换. 旅游研究, 13(3),67 – 76.

泰国国家旅游局 (TAT). (2019). 旅游市场统计年报（2019）. 曼谷: TAT.

泰国国家旅游局 (TAT). (2024). 2024 年旅游行业复苏状况追踪报告. 曼谷: TAT.

泰国旅游与体育部. (2023). 清迈旅游消费大数据报告（2023）. 曼谷: 泰国旅游与体育部.

王鹏. (2023). 疫情后清迈旅游业转型研究——基于中小旅游商户的实地访谈. 东南亚研究, 31(4), 88 – 97.

携程研究院. (2024). 2024 年中国出境旅游消费者行为洞察. 上海: 携程研究院.

中华人民共和国外交部. (2023, November). 关于中泰互免签证政策实施的公告.

张伟, 李娜, & 王强. (2024). 基于携程大数据的中国游客出境消费行为研究. 旅游论坛, 17(2), 22 – 35.

赵颖. (2023). 中国自由行游客的文化适应与目的地选择——以泰国为例. 世界旅游研究, 16(1), 54 – 65.

中国文化和旅游部. (2021).中国旅游统计年鉴（2021）.北京: 中国旅游出版社.

中国旅游研究院, & 美团旅游. (2024). 2024 年中国游客出境消费结构白皮书. 北京: 中国旅游研究院.

银联国际, & 尼尔森. (2023). 2023 中国游客出境支付行为报告. 上海: 银联国际.

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）：
MEIMIN XU

Highest Education（最高学历）：
M.A., CHINESE-THAI TRANSLATION

University or Agency（任职院校或单位）：
RAMKHAMHAENG UNIVERSITY

Field of Expertise（专业领域）：
BUSINESS/TRANSLATION/TEACHING

Address（地址）： 780/178, SOI 44, PATTHNAKARN ROAD, SUAN LUANG, SUAN LUANG, BANGKOK 10250.

课堂交际视角下的非汉语专业泰国企业员工汉语语音练习课教学反思——以 S，M，N 三家企业为例

A Teaching Reflection on Chinese Pronunciation Practice Classes for Thai Corporate Employees from Non-Chinese Major : A Case Study of Companies S, M, N

邢婉青 [1]
XING WANQING
华侨崇圣大学、中国学学院
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University
E-mail: veking_shin@hotmail.com

李寅生 [2]
LI YINSHENG
广西大学、文学院
School of Literal Arts, Guangxi University, P.R. China
E-mail: lys31199@126.com

Received: 16 DEcember 2024 / Revised: 27 May 2025 / Accepted: 19 June 2025

摘要

近年来，中泰经贸与文化交流合作加深，泰国企业对汉语培训需求攀升。但企业员工大多是非汉语专业，学习特点不同于普通汉语课堂，其发音特征受母语干扰更为显著。本文以 S、M、N 企业员工为研究对象，从课堂交际视角分析语音练习课的教学设计与实践。通过课堂交际行为分析，本文提出了汉语语音练习课和口语课相结合的教学策略优化建议，包括教学内容设计优化、课堂衔接完善、提升互动灵活性等，为对泰企业汉语培训实践提供参考。

关键词：课堂交际；企业汉语教学；教学反思；语音练习课

ABSTRACT

In recent years, with the deepening of Sino-Thai economic, trade, and cultural exchanges, the demand for Chinese language training in Thai enterprises has been on the rise. However, most

enterprise employees are non-Chinese majors, whose learning characteristics differ from those in regular Chinese classrooms, with their pronunciation being significantly influenced by their native language. This study focuses on employees from S, M, and N enterprises, analyzing the teaching design and practice of pronunciation training courses from the perspective of classroom interaction. Based on the analysis of classroom interaction behaviors, the study proposes optimized teaching strategies that integrate pronunciation training and speaking courses, including improvements in content design, seamless lesson transitions, and enhanced interaction flexibility, providing practical insights for Chinese language training in Thai enterprises.

Keywords: Classroom Communication, Corporate Chinese Language Teaching, Teaching Reflection, Phonetic Training Course

引言

近年来，汉语在泰国企业的使用需求显著增加。泰国作为东南亚地区重要经济体，与中国在贸易、投资、文化交流等领域的合作日益频繁，掌握汉语已成为很多泰国企业员工的重要职业技能之一。泰国企业内部的汉语培训多集中于基础语言能力，语音阶段是泰国企业员工学习汉语的首要挑战，且对后续语言能力发展至关重要。泰国企业员工大多为非汉语专业背景，其学习特点与传统汉语课堂有所不同。他们通常具有以下特征：学习动机强烈，希望通过汉语学习提升职业竞争力，满足工作需求。学习时间有限，大多数为在职不脱产学习，培训时间短且碎片化。语言基础薄弱，由于缺乏系统的汉语学习经验，在语音、声调方面容易受母语干扰。因此，探索如何在有限的培训条件下，通过科学的教学设计与实施提升泰国企业员工的汉语语音能力，是一个值得探讨的教学实践问题。汉语语音系统包括声母、韵母、声调以及拼读规则，这对在泰语和汉语语音系统存在共性和差异的情况下，针对泰国人的语音学习阶段常常出现发音偏误、声调错误等问题。如何帮助泰国企业非汉语专业员工克服这些难点，是对泰汉语教学中不可忽视的关键环节。本文以 S、M、N 三家泰国企业非汉语专业员工为研究对象，围绕语音练习课的教学设计与实践，展开课堂交际行为分析。本文试图结合三家企业不同的职业情境，提出针对不同企业的语言服务需求的教学策略优化建议，为企业汉语培训提供课堂交际视角借鉴。

一、汉语语音练习课与汉语口语课的区别与联系

语音练习课和口语课的相关性在中国的英语教学研究领域已有部分数据证实[1]，语音课与口语课的结合在内容和形式上可以比朗读艺术课更丰富、更实用，更能调动学生的学习积

[1] 罗淇,王子晴,司雨晴等.语音课重视程度与语音和口语课学习效果的相关性研究[J].高教学刊,2018(13):65-67.

极性[1]，但是这在汉语作为第二语言教学领域却较少提及。本文认为，汉语语音练习课和汉语口语课都属于汉语教学的重要组成部分，有一定的相通之处，但在教学目标、内容设计、训练重点和课堂实施上也存在显著区别，本文通过表一对两者进行差异对比。通过对比分析，我们可以明确语音练习课在汉语教学中的独特意义和核心训练重点。

表一 汉语语音练习课和汉语口语课的差异对比

	汉语语音练习课	汉语口语课
教学目标	以提升学员的声母、韵母和声调的发音准确性和拼读能力为核心目标，强调对语言音素的规范化训练，主要解决学员“怎么说得更准确”的问题。	以培养学员的汉语口头表达能力和交际能力为主要目标，同时注重语音、语法、词汇等综合应用能力的提升，主要解决“怎么表达得更流畅”的问题。
内容设计	内容集中在声母、韵母、声调的发音规则及其组合拼读练习，辅以语流音变、断句与重音等基本语音现象的训练。	内容更为广泛，涉及日常交流、情境对话、观点表达等，涵盖语音以外的词汇拓展、句式表达以及语用策略。
训练重点	训练的重点是发音的标准化，包括纠正母语干扰带来的错误发音、强化声调感知和准确发声。	训练的重点是语言的流利度、得体性和交际功能，例如用正确的表达方式完成一项任务或陈述意见。
课堂实施	课堂活动以模仿练习、听辨训练和语音纠错为主，通常需要教师频繁干预和个别指导。	课堂活动以角色扮演、情境对话和小组讨论为主，教师主要以引导者和反馈者的角色出现。

汉语语音练习课与口语课既有区别也有联系，语音练习课以发音的标准化训练为核心，为学员提供扎实的语音基础；口语课则大多关注综合表达能力的培养，促进学员语言流利性与交际能力的实现。两者的有效结合能够帮助学员实现从“准确发音”到“流利表达”的全面提升，为实际交流提供更加强有力的支持。因为无论是语音练习课还是口语课，语音都是语言表达的基础。语音练习课为口语课奠定了发音准确性和语调规范性的基础，而口语课则为语音练习课提供了应用语音的真实场景。语音练习课虽然侧重语音规则的掌握，但最终目标仍是为了更好地支持口语交际。两者都服务于学员在真实语言交际场景中的表达能力。此外，从教学方法的互补性来看，语音练习课的听辨练习和模仿训练，可以作为口语课中的发音基础环节；而口语课中的情境练习，也可以反向强化语音练习的效果。

因此，汉语语音练习课的独特意义在于：夯实语音基础，提高语音自我监控能力，从而支持口语交际。语音是语言学习的起点，发音的准确性不仅影响听力理解和口语表达，还直接关系到学员的自信心。汉语教师应明确的语音练习课核心训练重点是：通过系统的听辨和模仿练习，帮助学员摆脱母语干扰，建立清晰的音素认知，逐渐掌握语音自我调整与纠错能

[1] 姚玲丽.语音课与口语课相结合[J].湖南工程学院学报(社会科学版),2004(04):55-57.

力，尽可能消除学员因语音问题引起的交际障碍，提升沟通效率。

也就是说，针对语音教学和口语教学的边界问题，比如“职场情境模拟与角色扮演”等一般被认为是口语课的交际任务，本文强调的是将语音课细化为两阶段：第一阶段训练行业术语中涉及的音节与声调难点（如“ji”与“zhi”的区分、三声变调规则）等，第二阶段再以情境化语流测试形式巩固发音准确性。通过此方式，确保既要在口语交际任务视角下训练语音，也要突出“语音训练优先”的原则，语音训练不流于交际任务，突出语音训练中的识别-模仿-反馈-自我调整的教学逻辑。语音课的最终服务对象虽然是口语表达，但其本质在于语音单位的精准识别与纠正，不应被口语任务所掩盖。

二、非汉语专业泰国企业员工的汉语语音练习课的普遍特征

针对非汉语专业泰国企业员工的汉语语音练习课具有鲜明的学习群体特征和职业需求导向，并为课程的设计理念和教学实施策略提供导向。非汉语专业泰国企业员工的群体特征主要表现在学习背景的非专业性、学习时间的碎片化和学习动机的职业化等方面。从学习背景的非专业性来看，学员通常缺乏系统的汉语学习经验，尤其在声母、韵母和声调方面容易受母语（泰语）的负迁移影响。汉语中的发音规则如卷舌音、鼻音，对他们来说具有较高的学习门槛。大多数学员由于对汉语语音系统较为陌生，在学习初期难以感知自己的发音错误，例如声调的细微差异或音节连读中的语流问题。学员对复杂语流音变（如轻声、儿化音）感到困惑，需通过强化训练提升语音感知和模仿能力。学习时间的碎片化主要是因为学员大多为在职学习，他们一般无法投入大量集中学习时间，可用于汉语学习的时间零散且不固定。他们的学习目标是希望学习内容直接服务于工作需求，比如更好地与中国客户或同事进行沟通。汉语培训课程通常安排在短期内完成，语音练习课则需在有限时间内完成高效教学。针对学员的时间限制，语音练习课内容设计应模块化，将声母、韵母、声调、拼读规则等分为独立的教学单元，利于达成学员“快速掌握实用技能”的学习期望。培训内容一般需具有高度针对性和实用性，在语音练习课中强调发音的准确性，主要培训动机是避免因语音错误导致的交际障碍，提升他们的职业竞争力，包括更好地完成商务交流、客户接待等职场任务。

因此，针对非汉语专业泰国企业员工的汉语语音练习课首先需突出其基础性、针对性、情境化和实践性特点，充分考虑学员的学习背景与职业需求。然后，通过模块化的课程设计、情境化的教学活动以及个性化的语音指导，教师应重点帮助学员克服母语干扰和时间限制，提升发音的规范性和语音练习的交际功能，为后续语言学习及交际能力的提升奠定坚实基础。

三、S，M，N 三家泰国企业非汉语专业员工汉语语音练习课堂交际分析

（一）S，M，N 三家泰国企业非汉语专业员工汉语培训背景简析

为保护研究对象的隐私，本研究对三家企业采取匿名化处理，分别以 S 企业，M 企业，N 企业代指。同时，为了确保研究内容的学术严谨性和分析的完整性，三家企业简介如下：S 是一家知名国企，M 是一家知名商场，N 是一家知名剧院。我们强调“知名”二字，一是可以说明学习者普遍都是高度自律的，学习参与度与积极性普遍很高。这在三个企业教学对象群体中没有差别。二是为了说明三家企业的管理层均高度重视语言培训，教学硬件条件普遍良好。他们都将汉语学习视为提升员工职业能力和企业竞争力的重要途径，因此都在培训时间、场地安排和费用投入上给予了充分支持。三家企业的教学硬件条件均利于语音练习课的课堂交际中的各种互动活动安排，也没有差别。那么，本文重点针对 S，M，N 三家泰国企业的行业特点、汉语需求和汉语服务现状，做出如表二所示的企业汉语培训背景对比分析。

表二 S，M，N 三家泰国企业行业特点、汉语需求和汉语服务现状对比

	S 企业	M 企业	N 企业
行业特点	围绕建筑材料行业的多元化业务，国际化程度高，强调技术与可持续发展	综合型购物中心，服务导向强，侧重国际客户的体验	文化主题综合体，重视泰国文化展示与国际游客互动
汉语需求背景	中泰合作频繁，精准传递技术与商业信息	中国游客数量大，多样化服务需求	需向中国游客传递文化体验流程
汉语需求类型	商务沟通与技术交流	旅游接待与服务	流程与文化介绍
汉语服务状况	汉语水平不足，商务沟通能力需提升	会话能力有限，语音表达规范性不足	强调解说能力，尤其是文化表达

表二可以反映出本文选择 S，M，N 三家泰国企业进行课堂交际分析的理由，即三家企业反映了行业特点的多样性、企业汉语需求的多层次性和企业汉语服务现状的典型性。

此外，本文选择 S，M，N 三家泰国企业进行课堂交际分析也是源自研究者参与三家企业汉语培训的启动方式具有代表性。S、M、N 三家企业的汉语培训启动方式各具特点，涵盖了三种典型的企业汉语课程开启模式。

S 企业：延续往期已有课程。S 企业的汉语培训是基于之前已经多次开展的类似课程。此次培训是对以往课程的延续，由研究者作为新任教师接手开启新一轮课程。这种培训启动模式反映了该企业长期以来对汉语学习的持续性重视和需求，同时也为研究分析延续的不同课程中的教师更换对课堂交际的影响提供了典型案例。

M 企业：延续前任教师的课程。M 企业的汉语培训是在课程已经启动的情况下进行，由研究者接替已经开启课程的前任教师继续开展教学工作。前任教师已完成两课时授课。这种模式体现了延续同一课程中的教师更换对课堂交际的影响，以及学员在不同教师指导下的课堂交际行为的延续性和变化。

N 企业：全新课程。N 企业的汉语培训是从零开始的全新课程。该企业此前未曾开展任

何形式的汉语培训。因此在正式开课前，研究者首先进行了企业培训需求的预调研，与相关人员进行交谈，以了解学员需求和企业期望。这种全新课程启动模式为研究汉语教学从无到有的课堂交际特点提供了数据支持。

（二）S，M，N三家泰国企业非汉语专业员工汉语语音练习课目标及内容

基于前述非汉语专业泰国企业员工汉语语音练习课的普遍特征，我们的培训课程为非汉语专业泰国企业员工汉语培训设计了具有普适性的可供教师灵活调整的汉语语音练习课教学简案如表三所示：

表三 非汉语专业泰国企业员工汉语语音练习课教学简案

教学目标	1. 短期目标：发音准确度提升 2. 长期目标：语音基础能力向职业场景应用转化 3. 具体目标示例：帮助学习者掌握正确的拼音、声调、儿化、语调、语流变化等规则和技巧。比如要让学生准确发出声母、韵母和声调，清晰地区分“z”和“zh”，正确读出“一声”（阴平）和“四声”（去声）的差别。同时，也注重培养学生的音感，使他们在发音词汇和短句时能够自然流畅，具有合适的节奏和韵律。
教学内容	1. 声母、韵母和声调的重点与难点练习。具体包括音素练习、音节声调与组合练习，以及语流音变练习等。 2. 常用词汇的拼音练习。 3. 职业术语与情境对话练习。
教学方法	1. 教师示范：教师通过自己正确的发音为学生提供范例，让学生观察口型、听发音细节。 2. 学生模仿：学生在观察教师示范后，进行模仿发音。可以是单个学生模仿，也可以是集体模仿。在模仿过程中，教师会仔细听学生的发音，指出错误并及时纠正。 3. 对比练习：通过汉语拼音内部对比、汉语与泰语对比来加深学生的理解。 4. 游戏和活动：为了增加练习的趣味性，设计一些游戏或活动，例如听音辨音练习与语音模仿活动，诗词与歌曲中的声调猜测游戏，传话游戏与分组比赛互动，职场情境模拟与角色扮演等。
评估维度	1.阶段评估：第一阶段提升音位识别能力与基础发音准确度（Accuracy）；第二阶段建立语音自我监控力（Monitoring）；第三阶段将语音输出迁移至职场表达中，提升语音可懂度（Intelligibility）。 2.专项评估：精准掌握声母、韵母、声调的基本规则与常见误区；形成“听-辨-模仿-自检”的语音学习循环；在限定职业词汇范围内完成连读、变调、语

	调节奏的语流表达练习。

（三）S，M，N 三家泰国企业非汉语专业员工汉语语音练习课堂交际行为表现

根据在第二语言习得研究中具有普遍影响力的 Krashen（1982）的输入假说[1]、Swain（1985）的输出假说和 Long（1983）的互动假说[2]，语言学习是通过交流中的输入、输出和互动的动态交际过程完成的。例如，在 S 企业和 M 企业的课堂中，学员对课程已有一定熟知，那么，我们强调需要通过课堂师生互动和学员间互动增强对语言规则的内化；而 N 企业未曾开展汉语培训，我们则需将重点放在通过企业需求的预调研数据而设计更多有针对性的交际活动，从而激发更流畅的课堂语言输入、输出和互动。如前所述，针对 S、M、N 三家泰国企业的非汉语专业员工汉语语音练习课背景，教学条件和学员参与度并无差别。因此，三家企业的行业特点、企业汉语需求层次、企业汉语服务的典型特征，以及培训启动模式是影响学员课堂交际行为表现的重要因素。通过课堂观察及记录分析（表四），本研究对三家企业非汉语专业员工的行为表现进行了分类，在表五中予以描述。

表四 针对活动多样性和职场词汇练习的课堂观察及记录分析部分截取

课堂观察项目记录	课堂记录分析
活动多样性	虽然以上教学简案中的各个练习法都在 S、M、N 三个班实施过，但是三个班学生的课堂表现并不一样。S 班对于听音辨音练习做得最好，因为他们平时每堂课都是人手一个笔记本，善于倾听是他们的亮点。在他们的大会议室教课的多媒体设备音响效果也是很不错的，而且每个人的座位前都有发言话筒。因此，教师不仅是给他们提供听辨材料，而且还安排了他们互相听辨，这时候他们的表现是兴致愉悦和善于交流的。这种学生互相听辨的活动安排在 M 班和 N 班就换成了以“传话游戏”的方式进行，更符合教学情境。而且，对于其中 N 班学生来说，因为他们的工作是与表演和旅游行业相关，他们在听辨的互动中表现为组团意识较强，于是教师在教学实践中又加入了分组比赛的环节。而就唐诗练声调而言，N 班学生对此兴趣最浓，剧院的艺术氛围造就了他们某些审美情趣，让他们对唐诗这种文学艺术形式所表现出的抑扬顿挫的声律美兴致突出。
职场词汇练习	职场词汇是加入一些与企业文化和真实职场交际有关的词汇拼音练习。这是学生们普通感兴趣的，也是为后续更多的复杂词汇和会话练习打下基础。这符合以学生为中心的教学原则。在课堂中，教师一定会安排出时间让他们介绍工作场合会使用到汉语的情况，或者

[1] 温晓虹.汉语作为第二语言的习得与教学[M].北京：北京大学出版社，2012.36
[2] 温晓虹.汉语作为第二语言的习得与教学[M].北京：北京大学出版社，2012.48-50

	会跟中国人打交道的机会。拼音练习最重要的就是大量的模仿，但是如果仅仅停留在模仿这个层面，课堂氛围将淡然无味。而且，对于企业员工学习汉语而言，大多抱着急于求成的心态。因此，在拼音练习中，如果安排与他们今后工作中所需要的词汇和会话的拼音相关的练习，他们的兴趣会增加为原有的三次方。比如，S 班学生需要用到与国际贸易、进出口相关的词汇。M 班学生常常需要与中国商户洽谈的词汇。N 班学生则需要跟中国游客交流的入场及出场流程词汇。教师将这些特定领域的词汇的拼音整理出来一部分，巧妙地穿插在拼音练习活动中。实施后收到的效果还不错，但是也有问题出现，比如，有时候会被学生问到相关的汉字的书写和其他问题，这样会影响教学进度。

本研究采用结构化课堂观察方法，利用观察表记录三家企业非汉语专业员工在汉语语音练习课中的行为表现。记录内容包括学习态度、互动频率、错误类型及纠正情况等关键指标。根据教育心理学经典中文译著《思想和行为的社会基础：社会认知论》，本研究对记录数据中交际行为特征表述进行开放式编码，识别员工在课堂中的显性行为特征。在数据整理后，归纳出多个行为类别（例如：积极互动、被动参与、频繁问答等）。分类结果由两名研究者独立对编码结果进行交叉验证，反复讨论，最终达成一致，在表五中呈现。本研究认为，三家企业员工的课堂交际行为可以通过主动性、适应性和互动性来描述。具体而言，主动性包括学生在课堂中的自主学习表现，如主动提问和回答问题；适应性关注学生如何应对学习过程中的错误和挑战；互动性则关注学生与教师及同伴的交流频率和质量。

表五　S、M、N 三家泰国企业的课堂交际行为类型

	交际行为的特征偏向	主要交际行为类型
S	主动性	细化问题、探讨式交际
M	适应性	情境对话、任务型交际
N	互动性	角色模仿、问答式交际

以下是对三家企业学员在语音练习课中交际行为表现的具体分析：

1. 主动参与行为

（1）提问主动性：由于三家企业学员学习参与度和积极性普遍较高，在语音练习课上，都有学员主动提问关于发音的细节问题，如 S 企业学员会询问建材相关专业词汇的准确发音；M 企业学员可能针对商场服务用语的语音语调提问；N 企业学员则对泰国文化表演相关汉语表达的发音感兴趣。不过，由于 S 企业是延续往期已有课程，新教师接手后，学员初期可能会因习惯差异，提问时稍显谨慎，需要一定时间适应新教师风格后提问频率会增加，且高于其他两个企业学员。而 M 企业学员在经历教师更换后，可能会基于之前的学习经验和对

新教师的期待，较快地提出一些比较有深度的语音对比问题，例如前任教师强调过的某些发音与新教师讲解的不同之处。N 企业学员在全新课程中，因为对汉语学习充满新鲜感和好奇，提问会更加宽泛，从基础发音到语音在不同场景应用的问题都会涉及。

（2）发音展示意愿：在课堂上，三家企业学员都积极主动展示自己的发音。S 企业学员在小组练习中，会主动争取朗读涉及企业业务介绍的文本段落；M 企业学员更乐于在角色扮演（如模拟商场购物场景）中展示自己的发音；N 企业学员则在表演泰国文化相关的汉语小短剧时积极展示台词发音。其中，S 企业部分老学员可能因以往课程经验，发音展示时更自信流畅，但新教师可能会带来新的要求和标准，他们需要重新适应调整。M 企业学员在新教师到来后，可能会急于展示自己的学习成果，以获得新教师认可，展示时会更加努力认真。N 企业学员尽管是全新学习，但高度自律性使他们克服羞涩，大胆展示，并且在得到教师肯定后，展示的积极性会愈发高涨。

2. 回应行为

（1）对教师提问回应：当教师提问时，三家企业学员都会迅速给予回应。S 企业学员由于对企业业务熟悉，在回答与企业相关词汇发音问题时，反应较快且答案较为准确，但对于新教师提出的拓展性发音问题，可能需要短暂思考组织语言。M 企业学员因为身处商业服务环境，对日常交流用语的发音理解较好，能快速回答教师关于这类词汇的提问，且在新教师的引导下，开始尝试从更多元的角度（如不同顾客群体的语音接受习惯）去思考发音问题并回应。N 企业学员对全新的汉语知识充满热情，教师提问时，他们会全神贯注聆听，虽然回答可能因知识储备有限不够完善，但态度积极认真，且随着课程深入，回答的准确性和完整性会逐渐提升。

（2）对同学发音回应：在同学发音展示时，三家企业学员都表现出较好的素养。S 企业学员会以专业的态度倾听，若发现错误，会结合企业工作中沟通的准确性要求，礼貌地指出并给予正确示范，例如在涉及工程数据汇报的发音错误时，会严谨地纠正。M 企业学员从顾客服务体验角度出发，在同学发音错误影响语义理解时，会友好地提示并帮助改进，如在模拟商场导购场景发音出错时给予帮助。N 企业学员则更多从文化传播准确性方面考虑，对同学在泰国文化相关汉语表达的发音错误予以纠正，并且在回应中会融入对文化内涵的理解和解释，促进大家对文化与语音关系的认识。

3. 互动行为

（1）小组互动角色：在小组语音练习活动中，S 企业学员凭借丰富的企业工作经验和团队协作能力，能迅速明确各自角色，如在讨论企业产品介绍语音资料制作时，有学员负责组织协调，有学员专注资料收集整理，有学员进行发音校对等。M 企业学员在小组互动中，更注重沟通技巧和服务意识的体现，在讨论商场促销活动语音宣传方案时，会积极倾听他人

意见，以顾客需求为导向确定最佳发音方案，角色分配较为灵活平等。N 企业学员由于对泰国文化的深入了解，在小组创作泰国文化主题汉语语音节目时，会根据各自对不同地区文化特色的把握来分工，如擅长泰北文化讲解的学员负责相关内容创作，擅长表演的学员负责展示环节设计等。在教师更换的情况下，S 企业小组互动可能会因新教师教学风格和要求的变化，重新磨合角色定位；M 企业小组则会较快适应新教师带来的新互动思路，调整互动方式；N 企业小组在全新课程中，随着学习深入和彼此了解加深，小组互动角色会逐渐优化。

（2）互动深度广度：S 企业学员的互动深度体现在对企业专业词汇和行业术语语音的深入探讨上，如研究不同语境下水泥生产工艺词汇的发音变化，互动广度则表现在与不同部门学员交流企业通用语音规范时涉及的多领域知识融合。M 企业学员互动深度聚焦于商场服务场景中语音的情感表达和语义精准传达，如探讨不同促销活动语音的语调运用，互动广度在于与各类顾客接触经验分享中涉及的多语言文化背景下的语音交流技巧。N 企业学员互动深度在于对泰国文化内涵与汉语语音表达的深度挖掘，如分析泰国传统节日名称汉语发音与文化寓意的联系，互动广度体现在不同地区泰国文化特色汉语语音表达的交流分享以及与其他文化表演形式中语音运用的对比探讨。

4. 情绪和态度行为

（1）情绪稳定性：三家企业学员在语音练习课中都展现出较高的情绪稳定性。S 企业学员在面对复杂的企业专业词汇发音挑战时，能够保持冷静，以解决问题的心态去克服困难，例如在学习新型建筑材料的汉语名称发音时，即使多次出错也不气馁。M 企业学员在处理顾客可能误解的语音问题时，始终保持耐心和热情，如在模拟外国顾客咨询场景中，不断调整发音以达到最佳沟通效果，情绪不受影响。N 企业学员在学习富有文化内涵的汉语语音时，即使遇到理解和发音的双重困难，依然保持对文化探索的热情和积极态度，如在学习中国历史故事相关汉语表达发音时，把困难当作深入了解文化的契机。不过，在教师更换或全新课程开始等特殊节点，学员可能会因暂时的不适应出现短暂的情绪波动，但很快能调整过来。

（2）学习态度严谨性：三家企业学员都表现出严谨的学习态度。S 企业学员会认真记录教师讲解的每一个企业相关语音知识点，并主动查阅资料进行拓展学习，如对国际商务谈判中汉语语音规范的深入研究。M 企业学员严格按照商场服务标准要求自己的语音准确性，反复练习容易出错的词汇发音，如对不同国家顾客称呼的发音练习。N 企业学员为了精准传播泰国文化，会对汉语语音与文化的对应关系进行细致梳理，如对泰国传统舞蹈名称汉语发音的精准把握。无论是课程延续还是全新开启，这种严谨态度始终贯穿，只是在不同阶段侧重点有所不同，如课程初期更注重基础发音的准确性，后期则更关注语音在实际应用场景中的灵活运用。

四、S，M，N 三家泰国企业非汉语专业员工汉语语音练习课和口语课相结合的课

堂教学设计与实施优化路径反思

（一）优化教学内容设计，与企业需求相适配

S 企业虽然是延续性课程，但随着企业业务的发展和调整，新教师可能对企业当下最新的业务领域及相关专业词汇的语音教学内容更新不及时。例如，企业新拓展的绿色建筑材料或智能科技业务板块中的专业汉语词汇，可能未纳入教学重点，导致学员在实际工作交流中遇到这些新词汇时发音不够准确或不熟悉。教师应加强与企业各部门的沟通协作，及时了解企业业务动态和需求变化，定期更新教学内容。例如，与企业的研发部门合作，获取最新的产品和技术信息，将相关的汉语专业词汇及其语音教学纳入课程体系，并设计相应的练习场景，如新产品发布会的语音模拟练习，提高教学内容与企业实际应用的契合度。

M 企业的教学内容可能过于侧重商场通用的服务用语语音练习，而对商场内不同类型店铺（如高端时尚店、电子数码店、特色餐饮区等）特定的专业术语或流行用语的语音教学略显不足。例如，电子数码产品的最新款型号名称、时尚潮流品牌的特定发音等，使得学员在与特定顾客群体交流时存在语音障碍。教师可以开展针对商场不同业态的语音需求调研，丰富教学内容。不仅要涵盖通用服务用语，还要包括各类店铺的专业术语、流行用语以及不同文化背景顾客可能常用的词汇和表达。同时，教师也可以结合实际商场案例，如成功的促销活动语音宣传、顾客投诉处理中的语音技巧等，进行深度分析和练习，使学员在语音学习中更好地应对复杂多样的服务场景。

在 N 企业以泰国文化为主题的教学中，可能存在语音与文化的深度融合不够的问题。例如，在讲解泰国传统村落相关汉语表达时，仅注重词汇的发音，而未能充分挖掘背后的文化故事对语音语调的潜在影响，导致学员在表演或文化传播场景中，语音表达缺乏文化韵味和情感感染力。教师可以深入研究泰国文化与汉语语音的内在联系，将文化元素全方位地融入教学内容。例如，在讲解泰国传统村落相关词汇如佛塔、神树、沙堡、供桌、木屋等时，详细了解村落的历史、风俗、信仰等文化背景知识，分析这些文化因素如何影响词汇的发音特点、语调变化以及情感色彩。通过文化故事讲述、视频展示、实地体验等多种方式，让学员深刻感受语音与文化的交融，从而在语音练习中更自然地传达文化内涵。

（二）做好教师更换工作，尽力避免衔接问题

教师接手 S 企业课程后，与之前教师在教学风格、方法以及语音教学的侧重点上可能存在差异。这可能使学员在初期难以适应，例如，老教师可能注重整体朗读练习，而新教师更强调单个音素的精准发音训练。学员在转换过程中可能出现困惑，不知如何调整自己的学习策略，从而影响课堂交际的顺畅性。因此，教师在接手课程前，应与前任教师进行充分的交流，了解课程的历史、学员的学习情况、以往的教学方法和教学成果等。同时，在开课前与学员进行沟通，介绍自己的教学风格和计划，听取学员的意见和期望，建立良好的师生信任

关系。在教学初期，可以适当保留部分学员熟悉且有效的教学环节和方法，逐步引入新的教学元素，平稳过渡，避免因教学风格突变而影响课堂交际氛围和学员学习积极性。

M 企业的前任教师已形成一定的教学模式和与学员的互动默契，新教师接替时，如果未能充分了解之前的教学情况，可能会在课堂互动环节出现断层。比如，前任教师常用小组竞赛的方式激发学员互动积极性，新教师若没有延续或妥善过渡这种方式，学员可能会感到失落或无所适从，降低参与课堂交际的热情。因此，教师要深入研究前任教师的教学资料和课堂记录，熟悉之前的教学模式和互动方式。在继承前任教师优点的基础上，结合自己的教学特色进行创新。例如，如果前任教师的小组竞赛方式效果良好，可以继续沿用并加以改进，如增加竞赛的文化多样性主题，让学员在竞争中不仅提高语音水平，还能加深对不同文化背景下语音运用的理解。同时，要密切关注学员在教学过渡期间的反应，及时调整教学策略，确保课堂互动的连贯性和有效性。

（三）提升练习互动质量，加强灵活度与深度

由于 S 企业的规模和业务复杂性，学员可能来自不同部门和岗位，在课堂互动中可能存在部门隔阂。例如，生产部门和销售部门的学员在小组讨论语音练习时，可能因工作视角不同，难以找到共同话题或产生观点冲突，影响互动的效果和深度，无法充分发挥团队协作在语音学习中的作用。教师在 S 企业的课堂互动设计中，应注重打破部门壁垒，促进学员之间的交流与合作。例如，可以采用跨部门小组合作项目的形式，设计一个企业综合业务展示的语音汇报，要求不同部门的学员共同参与，从不同角度提供内容并进行语音整合。在“建筑材料产品介绍”教学模块，教师可组织来自研发部、销售部和行政部的员工混编成小组，要求他们共同完成一段“企业对外推介视频”的语音录制任务。每位成员需负责介绍不同内容板块，如研发部讲解技术参数和材料优势，销售部负责客户痛点与产品卖点，行政部则介绍企业背景与服务保障。这一过程中，不同成员需共同协商用词、语调风格与节奏控制，最终的语音训练重点是整合成一段语音连贯、语调统一、信息清晰的中文讲述。在互动过程中，引导学员相互学习、相互理解，发挥各自的优势，提高团队协作能力和语音应用能力。同时，教师要关注小组互动中的人际关系动态，及时调解矛盾，营造和谐积极的课堂交际环境。

尽管 M 企业身处商业服务环境，但在其语音练习课的互动中，可能过于注重表面的交流形式，如简单的对话模拟，而缺乏对语音背后的文化内涵、顾客心理等深层次因素的探讨。这可能导致学员在实际服务场景中，虽然语音表达正确，但无法根据顾客的文化背景和情感需求灵活调整语音语调，影响服务质量和沟通效果。对于“欢迎光临”、“请问需要帮助吗”、“结账请往这边走”等固定句式，学员在语音发音和节奏方面虽掌握较快，但语言表达逐渐流于形式，缺乏与实际服务情境中的顾客心理和文化预期的对接。面对“顾客犹豫是否试穿”的场景，如果仍照本宣科地使用“请问需要帮助吗”且语调平直，缺少柔和的语流处理，这或许会导致听者感受到“推销式干扰”而非“贴心式服务”。教师可以引导学员在课堂互动

中不仅仅关注语音的正确性，还要深入探讨语音背后的文化、心理等因素。例如，组织小组讨论不同国家顾客在商场购物时的语音习惯、情感表达与文化背景的关系，让学员通过角色扮演、案例分析等方式进行实践体验。鼓励学员分享自己在实际服务中的经历和感悟，共同总结出在不同情境下语音语调调整的策略和方法，提高学员在实际工作中的沟通能力和服务质量。

在 N 企业的全新课程中，学员之间的互动可能在初期比较生疏和形式化。例如，在小组创作文化主题语音节目时，可能只是按照任务分工机械地完成各自部分，而缺乏对彼此创意和文化理解的深入交流与融合，使得节目整体缺乏连贯性和创新性，未能充分挖掘学员的潜力和团队的智慧。教师可以考虑在全新课程的初期，要注重培养学员之间的默契和团队意识。可以通过开展一些破冰活动和游戏，增进学员与教师之间的了解和信任。在小组创作活动中，加强过程指导，鼓励学员积极交流创意和文化理解，组织小组间的交流分享会，让学员相互启发、相互学习。例如，在文化主题语音节目创作过程中，设置多个交流节点，让小组展示阶段性语音练习成果并听取其他小组的意见和建议，促进学员之间的深度互动和创意融合，提升学员的学习质量和效果。

结语

本研究以 S、M、N 三家泰国企业的非汉语专业员工为研究对象，围绕汉语语音练习课教学实践中的教学设计、实施及课堂交际行为展开分析。研究结果显示，不同企业在行业特点、语言需求、学员基础和课堂互动中存在差异，但也体现出一些共同的交际挑战和语言学习规律。从跨文化交际理论来看，语言是文化的载体，泰国企业员工在汉语学习中的语音问题以及课堂交际表现，实则是中泰文化差异在语言学习领域的表现。而从跨文化适应角度来看，他们也需要在自身原有文化学习模式与汉语学习模式之间寻找平衡与融合。本研究提出的汉语语音练习课教学策略优化建议，不仅是应对具体教学困境的举措，更是强调现有理论在特定职业场景中的适用性，以及“以交际为导向”的课堂教学模式在企业汉语培训中的有效性，是在跨文化交际语境下促进语言文化有效传播与融合的实践探索，符合“情景化学习”建构理念，有助于丰富跨文化企业语言培训研究。然而，本研究也存在局限性，例如数据样本的规模和企业类型的多样性有待扩展。未来研究可以结合更多企业案例，深入探索针对不同文化背景下的企业员工教学对象的共性与差异，反思课堂师生互动和教学实施效率。尽管本研究针对语音教学实践提出了优化策略，但在跨文化交际能力培养的长效机制上仍需进一步探索。例如，如何将语音教学与跨文化管理理论相结合，形成适用于不同企业职业场景的动态教学模式，是未来研究的重要方向，以期为对泰企业汉语培训提供更广泛的参考价值。

参考文献

姚玲丽.语音课与口语课相结合[J].湖南工程学院学报(社会科学版), 2004(04):55-57.

温晓虹.汉语作为第二语言的习得与教学[M].北京: 北京大学出版社, 2012.

罗淇,王子晴,司雨晴等.语音课重视程度与语音和口语课学习效果的相关性研究[J].高教学刊, 2018(13):65-67.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:

XING WANQING

Highest Education（最高学历）:

Ph.D. Candidate

University or Agency（任职院校或单位）:

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

Field of Expertise（专业领域）:

TEACHING CHINESE

Address（地址）:

18/18 Debaratna Road, km.18 (Bangna-Trad), Bangplee District, Samutprakarn 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:

LI YINSHENG

Highest Education（最高学历）:

PROFESSOR Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:

GUANGXI UNIVERSITY P.R. CHINA

Field of Expertise（专业领域）:

CHINESE LITERATURE

Address（地址）:

No.100, East Daxue Road, Xixiangtang District, Nanning, Guangxi, China 530004

武汉白龙寺三禅文化：短视频的制作创新实践

Innovative Practices in Short Video Production for the Three Zen Cultures of Wuhan White Dragon Temple

张宝戈 [1]

BAOGE ZHANG

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail: 66810050@go.buu.ac.th

CHUSAK SUVIMOLSTIEN[2]

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail: chu2544@yahoo.com

PORADEE PANTHUPAKORN[3]

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail: poradee@buu.ac.th

Received: 19 December 2025 / Revised: 16 April 2026 / Accepted: 20 May 2026

摘要

在短视频平台迅速发展的背景下，传统宗教文化传播面临内容转译、受众触达与价值表达等多重挑战。本文以武汉白龙寺三禅文化为研究对象，采用文献研究、实地考察与平台内容分析相结合的方法，对禅宗文化类短视频的传播特征及制作方式进行研究。结果表明，标题设置、视频时长、叙事方式、情感共鸣与视觉表达是影响传播效果的关键因素。基于此，本文提出白龙寺三禅文化短视频应加强内容提炼、情感连接与平台适配，以提升传统文化在数字媒介中的传播力与认同度。

关键词：白龙寺；三禅文化；短视频

Abstract

In the context of the rapid growth of short-video platforms, the dissemination of traditional religious culture faces multiple challenges, including content translation, audience reach, and value expression. Taking the “Three Zen Cultures” of Wuhan White Dragon Temple as the research object, this study employs a combination of literature review, field investigation, and platform content analysis to examine the communication characteristics and production strategies of short videos related to Zen culture. The findings indicate that title design, video length, narrative approach, emotional resonance, and visual expression are key factors affecting dissemination effectiveness. Based on these findings, the study proposes that short videos on the “Three Zen Cultures” of Wuhan White Dragon Temple should strengthen content refinement, emotional connection, and platform adaptation in order to enhance the communicative impact and cultural identification of traditional culture in digital media.

Keywords: Wuhan White Dragon Temple; Three Meditations Culture; Short Videos

绪论

（一）研究背景及重要性

在短视频时代，短视频因其简短直观、互动性强和传播广泛等特点，已逐渐成为文化传播的重要媒介。数据显示，短视频平台的用户覆盖率已超过 50%，日活跃用户达数亿规模（康锐，2023），这为传统文化的传播提供了新的机遇。然而，宗教文化在短视频平台中的传播仍面临诸多挑战。传统的线下仪式和静态图文形式，已较难满足现代受众对互动性、即时性与视觉表达的需求。同时，短视频平台以娱乐化内容为主，宗教文化中较为深层、抽象的精神内涵在传播过程中容易被简化，从而产生“文化折扣”现象（武胜良，2025）。

武汉白龙寺所形成的三禅文化，融合了农耕、书法和中医药三种传统文化元素，兼具宗教文化底蕴与当代生活价值（孝文法师，2015）。其特点不只体现在理念层面的传承，也体现在具体可感的实践方式之中，如农耕禅的劳作体验、书法禅的身心调适以及中医药禅的养生智慧。这些内容本身具有较强的影像表达潜力，但目前白龙寺的相关传播仍主要依赖线下活动、静态图文或较为单向的展示方式，尚未充分发挥短视频在节奏组织、情感传递和视听表达方面的优势。尤其是“三境道场”所体现的“干净、清净、恭敬”等理念，如何在较短时长内通过画面、声音与叙事方式加以具体化呈现，已成为传播中的重要问题。

因此，在短视频传播日益成为大众文化接受重要方式的背景下，探讨武汉白龙寺“三禅文化”如何借助短视频实现有效表达，不仅具有现实传播意义，也有助于推动传统宗教文化在数字媒介环境中的当代表达。

（二）相关研究现状

现有研究多集中于传统文化短视频传播的一般性策略，如内容优化、平台传播和叙事表达等方面。（郭兆来，2025）同时，已有研究也指出，短视频平台凭借其高覆盖率和强互动性，为传统文化传播带来了新的媒介机遇。（康锐，2023）但在传播过程中，由于平台娱乐化倾向明显，

宗教文化和传统文化中较为深层、抽象的精神内涵容易被简化，进而出现“文化折扣”现象。（武胜良，2025）

从目前研究整体来看，学界已开始关注短视频对传统文化传播方式所带来的影响，也对平台传播特征、叙事表达方式和内容优化路径进行了初步讨论，为本文研究提供了一定参考基础。

（三）研究不足与本文创新点

尽管现有研究对传统文化短视频传播已进行了初步探讨，但针对宗教文化，特别是禅修文化短视频制作路径的讨论仍有待深化。（郭兆来，2025）具体而言，当前研究更多停留在一般性传播策略层面，对于如何将具有实践性、体验性和抽象精神内涵的禅宗文化，通过短视频的画面、声音与叙事方式进行有效转译，仍缺乏较为具体的分析。

基于此，本文以武汉白龙寺三禅文化为研究对象，结合文献研究、实地考察与平台内容分析，探讨禅宗文化类短视频的传播特征及其制作方式，进一步提出适用于白龙寺三禅文化的短视频表达路径，以期为传统宗教文化的数字化传播提供实践参考。本文的创新点在于，将研究对象具体聚焦于武汉白龙寺三禅文化，并将农耕禅、书法禅、中医药禅等具体文化实践与短视频的节奏组织、情感传递和视听表达相结合，从而探索宗教文化在短视频平台中的具体制作路径。

（四）研究目的、内容和方法

1. 研究目的

研究目的分为两个：

第一，为了分析禅宗文化类短视频在主流平台中的传播特征及其主要影响因素。

第二，为了结合武汉白龙寺“三禅文化”的内容特征，提出适用于其短视频传播的制作路径与表达策略。

2. 研究内容

本文围绕武汉白龙寺“三禅文化”在短视频媒介中的传播实践展开研究，内容主要包括三个层面：首先，对白龙寺及其“三禅文化”的历史脉络、文化内涵与传播对象进行整理，明确其作为研究案例的内容基础；其次，通过对主流平台相关短视频样本的观察与分析，归纳禅宗文化类短视频在传播表现上的主要特征及影响因素；最后，在前述分析基础上，结合白龙寺“三禅文化”的实际特点，进一步总结其在短视频中的内容组织、视听表达与传播适配路径，以形成较为具体的制作思路与策略参考。

3. 研究方法

第一，文献研究法

系统查阅与白龙寺历史、禅宗文化、传统文化传播及短视频制作相关的学术资料，梳理三禅文化的核心内涵与短视频传播的基本特征，为论文研究提供理论基础。

第二，实地考察法

通过对白龙寺进行实地走访，采用拍摄照片、录制视频、观察寺院日常活动及采访相关人员等方式，收集第一手资料，重点记录农耕禅、书法禅与中医药禅的实践场景，为短视频内容分析与传播策略提出提供现实依据。

第三，平台内容与案例分析法

选取 B 站、抖音、快手及 YouTube 四个主流视频平台中与“禅宗文化”“禅宗寺院”“中国禅宗文化”相关的短视频作为研究样本，共计 110 个。围绕视频标题、时长、叙事方式、视觉表达和互动表现等维度进行归纳分析，总结影响禅宗文化类短视频传播效果的主要因素。在此基础上，进一步筛选具有代表性的高热度禅宗文化短视频案例，对其标题设计、叙事逻辑、视听表达及传播特点进行分析，并结合白龙寺三禅文化的内容特征，提出相应的短视频制作路径与传播策略。

一、武汉白龙寺三禅文化的内容基础与传播对象

（一）白龙寺的历史与文化背景

白龙寺始建于唐朝贞观年间（627-649 年），当地传说与唐太宗李世民有关，但具体建寺年份已不可考。五代时期因战乱被毁，直到明朝初年才由旮月禅师重建。后来寺院多次损毁又重建，现在看到的建筑是孝文法师在原址上修复的观音阁。目前寺院仅存一口古钟、一口古井和几块残碑。（孝文法师，2015）目前，白龙寺位于中国中部地区的湖北省武汉市，东部长江和汉江的交汇处，白龙寺属于武汉市的北部黄陂区，木兰文化风景区内的山顶处。当地流传着许多关于白龙寺的故事。最出名的是建寺传说和寺名的由来。村民说，这座寺庙有个奇特的现象：每次被完全毁坏后，只剩下一片砖瓦时会有师父来重建。巧合的是，当最后一座殿堂倒塌时，孝文法师正好来到此地。村民们认为这是天意，在建寺过程中给予了很大帮助，不再像过去那样阻挠重建工作。

（二）三禅文化的形成与核心内涵

三禅文化的形成背景，离不开禅宗文化的宗派传承和关键人物。禅宗主要以“五家七宗”。中国禅宗“五家七宗”的形展现了禅法在不同地域和文化中的演变。禅宗文化分类图如下：

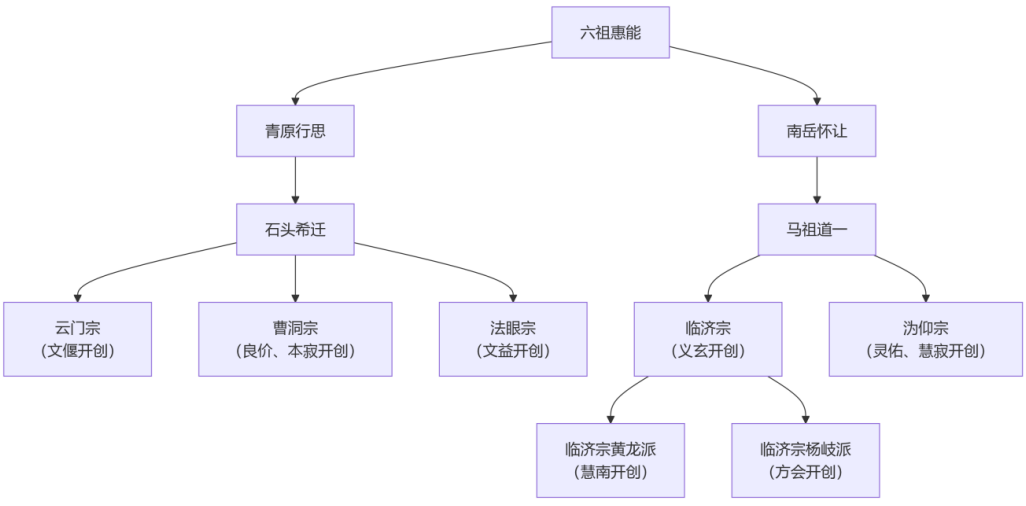


图 1 五家七宗 分类图

五家是是最开始的分类，七宗是包含了两大临济支派的扩展分类。至今仍然兴盛并传承不绝的，主要是临济宗（尤其是杨岐派）和曹洞宗。现在中国的禅宗寺院，绝大多数属于“临济宗”或“曹洞宗”。这两宗也先后传入日本、韩国、越南等地，对东亚佛教文化产生了决定性的影响。（姚卫群，2023:185）

白龙寺现任方丈释孝文法师则是传承了临济宗的法脉。他于 2012 年开始担任寺院住持，在寺庙重建中起到关键作用。2015 年 5 月，大雄宝殿奠基仪式举行，标志着重建工作正式启动。一年后，大雄宝殿落成典礼吸引了许多信众和佛教界人士参加。孝文法师的师公是著名的弘一法师。早期受弘一法师"禅律并重"思想的影响，孝文法师将书法、中医药和农耕融入禅修实践。经过多年探索，最终形成了白龙寺特有的三禅文化体系。白龙寺的三禅文化融合了书法、农耕和中医药三种传统元素，形成独特的修行体系。

书法禅将写字与禅修结合。练习书法时需要专注平静，这与禅修追求的心境一致。寺里常写"空"、"静"等禅意文字，让书法成为修行方式。通过书写，人们可以体会禅宗的智慧。

农耕禅把种地劳动当作修行。耕种需要耐心专注，符合禅修要求。寺里自种有机作物，倡导简单生活。在劳动中，人们学习顺应自然，体会生命成长。

中医药禅结合养生与修心。采用药膳等自然疗法调理身体，同时培养平和心态。寺里传承中医"天人合一"的理念，通过五行理论平衡身心健康。

这三种修行都强调实践。书法修心，农耕修性，中医修身，共同帮助人们获得身心和谐。白龙寺以此传承传统文化，也让禅修更贴近现代生活。

（三）三禅文化的影像表达潜力

从传播视角来看，白龙寺三禅文化不仅具有深厚的宗教文化内涵，也具备较强的影像表达潜力。首先，三禅文化并非停留在抽象理念层面，而是落实在书写、耕种、养生等具体实践之中，这使其本身具有较强的可视性、可叙事性与可感知性。书法禅中的笔触变化、墨色层次与人物专注状态，能够形成细腻的视觉特写；农耕禅中的土地、劳作、季节变化与身体动作，则具有鲜明的过程性与节奏感；中医药禅中的药材、药膳、调理过程与生活场景，也便于通过画面传递其“养身与修心结合”的文化意涵。

其次，三禅文化强调实践性和生活化，这种特点有利于在短视频中建立与现代观众之间的情感连接。相较于单纯的宗教仪式展示，书法、农耕和中医药更容易被普通受众理解和接受，也更适合通过人物体验、日常记录和细节镜头转化为具有传播力的视听内容。

再次，白龙寺三禅文化兼具传统性与当代性。一方面，它根植于禅宗文化与中国传统生活智慧；另一方面，它又通过书法修心、农耕体验和中医养生等方式回应现代人的情绪调适、生活节律与身心健康需求。因此，三禅文化在短视频中的表达，不仅能够呈现传统文化的精神内核，也能够增强内容的现实关联性和大众接受度。

二、禅宗文化类短视频的平台样本分析与传播特征归纳

（一）平台样本概况与筛选标准

1. 短视频传播现状与制作特征

短视频作为一种新兴的媒介形式，具有内容精炼、传播高效的特点。其时长通常控制在 2 分钟以内，符合当代受众碎片化阅读的需求（郝慧芳，2023）。相较于传统媒体，短视频在表现形式上更具生动性和趣味性，能够实现更高效的信息传递。

从制作层面来看，短视频的制作门槛相对较低，个人创作者或小型团队均可完成内容生产（郝慧芳，2023）。在传播效果方面，依托抖音、快手等社交平台，短视频能够实现快速扩散和广泛传播。平台提供的弹幕、评论等互动功能，进一步增强了用户的参与度和粘性。

在技术应用方面，AI 技术的引入显著提升了视频剪辑的效率，而 3D 特效等技术的运用则有效优化了用户的观看体验（尹儒非，2021）。就内容创作而言，短视频制作应当注重内容质量的把控，避免同质化现象。采用平民化的叙事方式，配合恰当的背景音乐，能够有效引发观众的情感共鸣（赵伟，2025）。

短视频在传播效果上具有显著优势。一方面，其能够有效扩大信息传播的覆盖范围；另一方面，通过互动功能的设置，可以显著提升用户的参与度和粘性。优质的短视频内容不仅能够传播社会正能量，还能促进传统文化的传承与发展。从受众需求来看，短视频的传播特性与现代人碎片化的生活方式高度契合。随着 AI 等新技术的持续发展，短视频的制作效率和质量将得到进一步提升（董梦琪，2024）。

从制作流程来看，短视频通常包括前期拍摄、后期制作、字幕设计、视频调色和背景音乐等环节。前期拍摄需要做好充分准备。首先，摄影师应当根据视频主题选择合适的拍摄场景，确保背景、道具等元素能够突出主题并产生视觉冲击力。在设备选择方面，建议使用稳定器保证画面稳定（文秋霖，2022）。

后期制作方面，剪辑过程中可采用多种专业手法：动作顺接剪辑能增强画面连贯性；剪影剪辑通过黑白处理突出主体；抽象剪辑和隐喻剪辑则能深化视频内涵。字幕设计需考虑视频节奏和内容需求。常见形式包括：嵌入式字幕适合常规场景；静态字幕适用于重点信息展示；时间轴字幕则便于分段呈现内容。合理选择字幕形式有助于提升信息传达效果。视频调色需要先进行整体色彩校正，确保画面色调统一；其次可运用滤镜和调色板调整视频风格。恰当的调色能强化视频的情感表达。背景音乐的选择应当匹配视频主题和节奏，与画面内容形成呼应，并确保使用正版音乐素材。合适的背景音乐能显著增强视频感染力。（黄星辉、刘瑞波，2021）

2. 筛选标准

基于上述短视频传播样本与制作的特征，本文从 bilibili 哔哩哔哩（B 站）、抖音、快手及 YouTube 四个主流视频平台，选取与“禅宗文化”“禅宗寺院”及“中国禅宗文化”主题相关的短视频作为分析样本，样本数量总计 110 个。其中，在 B 站平台，主要搜索的关键词是禅宗寺院，按照播放量来排序。抖音平台和快手平台的关键词都是禅宗文化、禅宗寺院按照平台默认的综合排序，YouTube 平台的关键词禅宗文化、禅宗寺院，按照按观看次数排序来排序。此外，为保证用户隐私，采取以下保护措施：

数据来源：仅收集各平台主动公开的、非个性化的信息（如总播放量、公开评论）。

信息范围：不采集、不记录任何可识别特定个人身份的信息（如用户名、用户 ID、头像、个人主页链接、精确地理位置）。

分析焦点：所有分析均集中于视频内容本身（如画面、标题、字幕）及公开的聚合数据（如播放量、点赞数），完全排除对观看者个体行为的研究。

为保证样本的代表性与一致性，数据收集遵循以下统一标准：

筛选关键词：“禅宗文化”“禅宗寺院”“中国禅宗文化”。

时间范围：2023 年 1 月 1 日至 2025 年 8 月 1 日期间发布的视频。

视频时长：10 分钟以内的短视频。

排序依据：各平台内按“播放量”从高到低排序，确保选取热门内容。

图 2 平台数据收集二维码

（二）播放量、点赞量与互动影响因素分析

根据以上的数据分析得出：

1. 播放量影响因素占比

标题吸引力与关键词占比 40%。其中，含地域名+历史标签，如“六祖惠能圆寂之地”，占比 25%；含悬念/冲突性，如“老外寺院生活”，占比 15%。

视频时长因素占比 30%。其中，3 至 8 分钟视频占高播放量的 70%（样本中 21/34），时长短于 1 分钟或超过 8 分钟的视频播放量普遍较低。因此，可以看到 1 至 3 分钟（抖音、快手）的完播率最高；3 至 5 分钟（B 站、YouTube）的深度内容接受度高。

叙事类型占比 20%。其中播放量最高的是故事型，如僧侣日常，平均播放量 2.4 万；其次是科普型（禅宗历史），平均播放量 1.8 万；然后是体验型（第一视角禅修），平均播放量 1.2 万。最后纯风景展示的视觉表现占比仅 10%，平均播放量仅 5000。

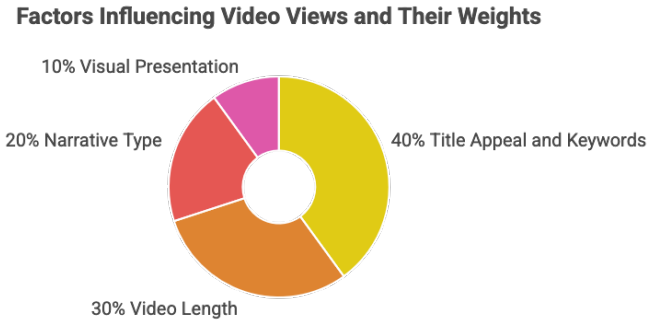


图 3 播放量因素占比图（研究者自绘）

2. 点赞量影响因素占比

情感共鸣占比 50%。其中，高点赞内容包括：人文关怀，如“80 岁老和尚的日常生活”， 点赞率 5.2%；反差故事，如“985 毕业生出家”点赞率 4.8%。低点赞内容主要是纯知识解说，点赞率仅 1.1%。

互动引导占比 30%。其中结尾提问，如“你去过这些寺院吗？”，会提升评论量，间接带动点赞，如《国恩寺》评论 133，点赞 235；话题挑战，如“打卡寺庙求签”，点赞率会提升 2 倍。对比之下，无互动引导的视频点赞普遍较低。

视觉表现占比 20%。其中，高质量画面如特写、运镜，占比 15%，如《寺院师父敲鼓》特写镜头；快节奏剪辑（科普类）占比 5%，如《禅宗汐仰宗》点赞 5。可以看出视频的加分项需要特写镜头（佛像细节、僧人表情）和动态字幕（比静态字幕点赞量高 40%）

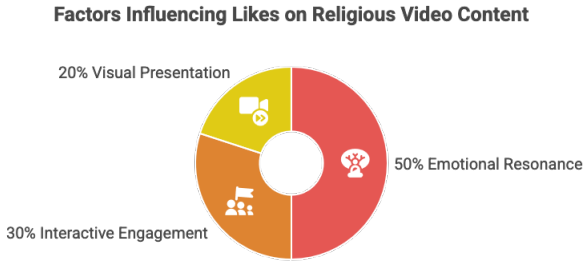


图 4 点赞量因素占比（研究者自绘）

综合来看，播放量主要受标题、时长与叙事类型影响，而点赞量则更多与情感共鸣、互动引导及视觉呈现有关。这说明禅宗文化类短视频不仅需要具备清晰的内容入口，也需要在情绪触发和互动设计上增强观众参与感。

3. 高传播短视频样本案例分析

为进一步验证前文平台样本分析所得传播规律，本文从样本中筛选出三个传播表现较强的禅宗文化短视频案例进行归纳比较。

案例名称	核心特征	策略启示
《停止内耗，认真做一次禅修…》	现实议题连接，强化情感共鸣	将三禅文化与现代生活压力、情绪调适等议题结合
《旅行中国丨山西省广胜寺！…西游记扫塔辨奇冤在此拍摄！》	地域标签与文化符号结合，增强识别度	可适度借助历史文化标签和熟悉符号提升传播入口
《中国最缺心眼的寺庙》	反转式标题结合人物故事叙事	强化僧侣、义工及参与者的真实故事表达

表 1 样本传播规律分析表

表 1 所示案例表明，高传播内容通常并非对宗教文化进行抽象说明，而是通过现实议题连接、地域文化标签、熟悉符号借用以及人物故事叙事等方式，增强观众的理解意愿与情感参与。其中，将禅修理念与现代人的压力调适、情绪体验相结合，有助于提升内容的现实关联性；借助历史文化符号或大众熟悉的文化意象，能够降低认知门槛并强化传播记忆；以人物行动和真实场景为中心的叙事方式，则更容易激发共鸣与互动。由此可见，武汉白龙寺三禅文化的短视频传播，不仅需要遵循平台传播规律，更应在内容表达上建立传统文化与现代生活之间的连接，从而提升其传播效果与现实感染力。

（三）平台差异比较与传播特征归纳

不同平台在最佳时长、内容偏好与互动特征方面同样存在明显差异，具体如表 2：

平台	最佳时长	内容偏好	互动特征

B 站	3—8 分钟	深度科普+故事纪录片	弹幕文化强，重知识分享
抖音	1—3 分钟	快节奏+情感共鸣	挑战赛带动传播
快手	1—5 分钟	真实记录+民间智慧	普通人群文化，信任感强
YouTube	3—5 分钟	国际化视角+4K 画质	标题需中英文双语

表 2 平台差异对照表

从平台差异可以看出，禅宗文化类短视频在不同媒介环境中需要采取有针对性的传播表达方式。B 站更适合深度内容和故事纪录片式呈现，抖音更强调节奏紧凑和情感共鸣，快手更重视真实感与亲近感，YouTube 则对国际化表达和画质要求较高。在上述传播特征基础上，可进一步归纳出武汉白龙寺三禅文化短视频的制作策略。

三 、武汉白龙寺三禅文化短视频制作策略

基于前文对平台样本的比较分析，武汉白龙寺三禅文化短视频的制作策略可进一步归纳为标题设计、时长控制与叙事表达三个层面。在标题设置上，应结合地域名称、历史文化标签、悬念性表达及数字化关键词，增强内容的识别度与点击吸引力；在时长安排上，可将 2 分钟左右作为相对稳妥的基础时长，并根据不同平台的传播节奏进行适度调整；在叙事与视觉表达上，则应以情感共鸣为核心，更多聚焦寺院义工、僧侣日常及真实体验场景，避免停留于单纯的风景展示，同时通过特写镜头与连贯运镜强化画面的可看性与沉浸感。

由此可见，白龙寺三禅文化短视频的有效传播，不仅依赖技术层面的制作优化，更在于将平台传播规律与文化内容特征相结合，使农耕禅、书法禅与中医药禅能够在短时长影像中形成兼具辨识度、感染力与传播力的当代表达。

策划维度	具体策略
标题吸引力	类型一：地域+历史/文化标签 示例：武汉白龙寺：千年禅宗祖庭
	类型二：悬念/冲突 示例：三禅文化到底藏着什么秘密？
	类型三：数字+关键词 示例：1 分钟看懂三禅文化
视频时长	标准：2 分钟短视频 时长范围：大于 1 分钟，小于 3 分钟。
叙事与视觉方式	核心：采用情感共鸣的叙事方式。 具体内容：聚焦于 “寺院义工笑容” 、 “僧侣日常生活” 。 避免：纯风景展示。 镜头语言：多用特写、连贯运镜的方式展示画面。

表 3 短视频制作策略表

四、结论

（一）研究成果

本文围绕两个研究目标展开：一是分析禅宗文化类短视频在主流平台中的传播特征及其主要影响因素；二是结合武汉白龙寺三禅文化的内容特征，提出适用于其短视频传播的制作路径与表达策略。研究结果表明，禅宗文化类短视频的传播效果主要受标题设置、视频时长、叙事方式、情感共鸣、互动设计与视觉表达等因素共同影响；其中，能够结合现实议题、人物故事与具体体验的内容，更容易获得关注与互动。与此同时，白龙寺三禅文化因其具有实践性、生活性和可视化特点，具备较强的短视频转译潜力，适合通过人物参与、日常场景与过程性画面进行表达。本文对前述研究目标作出回应，并在此基础上提出了相应的传播思路。

同时，本文将传统文化短视频传播研究进一步落实到宗教文化特别是禅修文化的具体案例之中，补充了相关研究对内容转译路径讨论不足的问题。其实践意义在于，为武汉白龙寺三禅文化的短视频传播提供了较为明确的参考，即在尊重文化内涵的基础上，将平台传播规律与农耕禅、书法禅、中医药禅的内容特征结合起来，增强传统文化在数字媒介中的传播力、亲和力与现实关联性。

（二）研究局限

尽管本文围绕武汉白龙寺三禅文化的短视频传播进行了较为系统的分析，但仍存在一定局限。首先，本文所选取的研究样本主要来自 B 站、抖音、快手及 YouTube 四个平台的公开视频内容，分析对象以可见内容和公开聚合数据为主，因此在样本覆盖范围和数据层次上仍存在一定限制。其次，本文对传播效果的判断主要依据播放量、点赞量、评论互动及内容表现特征，尚未进一步结合受众访谈、平台后台数据或更长期的传播反馈进行验证，因此对观众接受机制的解释仍以现象归纳为主。再次，本文虽然提出了适用于武汉白龙寺三禅文化的短视频制作路径，但相关策略主要建立在样本分析与案例提炼基础上，尚缺乏持续性的实践检验与效果追踪。因此，本文的研究结论更适合作为阶段性分析与策略参考，而不宜简单推广为对所有宗教文化短视频传播现象的普遍性判断。

（三）未来研究方向

未来研究可在本文基础上从三个方面进一步深化。首先，可扩大研究对象与样本范围，将更多寺庙文化、宗教文化及其他传统文化类型的短视频纳入比较研究，以检验本文所归纳传播规律的适用范围，并进一步分析不同文化内容在平台传播中的差异特征。其次，可结合受众访谈、评论文本分析、平台后台数据及长期追踪观察等方法，进一步考察观众对宗教文化短视频的理解方式、情感反应与持续影响，从而增强研究的解释深度与实证基础。再次，未来研究可进一步面向实践应用，鼓励寺庙及相关文化机构将研究所得传播策略转化为具体传播方案，并在真实发布、持续优化与反馈评估中检验其有效性。同时，也可探索短视频与虚拟现实（VR）、增强现实（AR）等沉浸式数字技术的结合方式，以拓展传统宗教文化在数字媒介中的表达形态与传播路径。

参考文献

董梦琪. 短视频后期制作技巧与剪辑方法创新路径探析[J]. 新闻研究导刊, 2024, 15(24):34-37.
郭兆来. 短视频时代群众文化的宣传策略探讨[J]. 中国传媒科技, 2025, 32(3):95-98.
郝慧芳. 短视频创作思路与探索[J]. 融媒先锋, 2023, (5):45-48.
黄星辉、刘瑞波. 5G 终端登网率及驻留比分析研究[J]. 广东通信技术, 2021, 41(12):32-35.
康锐. 谈文化馆如何利用抖音进行群众文化宣传工作[J]. 群众文化, 2023, (4):15-18.
文秋霖. 主流媒体借助短视频实现媒体融合探析[J]. 传媒, 2022, (9):25-27.
武胜良. 中华优秀传统文化短视频传播内容创新与优化路径研究[J]. 今传媒, 2025, (10):13-16.
孝文法师. 心路. 武汉：武汉白龙寺未出版手稿, 2015.
姚卫群. 佛教基础三十讲[M]. 北京：宗教文化出版社, 2006.
尹儒非. 优秀传统文化短视频的制作传播方法研究[J]. 品鉴·媒介, 2021, (11):156-157.
赵伟. 新媒体时代短视频制作方法初探[J]. 中国报业, 2025, (1):67-69.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
BAOGE ZHANG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
Faculty of Fine and Applied Arts,Burapha University

Field of Expertise（专业领域）：
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University

Address（地址）：
169 Long-Had Bangsaen.SaensukMueang,Chonburi 20131

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
CHUSAK SUVIMOLSTIEN

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Burapha University

Field of Expertise（专业领域）：
Cultural Studies

Address（地址）：
169 Long-Had Bangsaen, SaensukMueang, Chonburi 20131

Author (3) Information（第三作者信息）



Name and Surname（姓名）：
PORADEE PANTHUPAKORN

Highest Education（最高学历）：
M.A

University or Agency（任职院校或单位）：
Burapha University

Field of Expertise（专业领域）：
Ceramic and Design
Cutural Management

Address（地址）：
169 Long-Had Bangsaen, SaensukMueang, Chonburi 20131

การพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้านเพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสำหรับนักศึกษาครู

Development of an Instructional Model Based on Task-Based Learning Combined with the Flipped Classroom Approach to Enhance Chinese Writing for Communication Ability and Academic Achievement among Student Teachers

อรรคภณ วชิรวัชร์ [1]

AKAPOL VARCHIRAWATT

Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

E-mail: akapol.va@vru.ac.th

นิติกร อ่อนโยน [2]

NITIKORN ONYON

Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

E-mail: nitikorn@vru.ac.th

วรานิษฐ์ ธนชัยวรพันธ์ [3]

WARANIT THANACHAIWORPHAN

Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

E-mail: wilailuck@vru.ac.th.

Received: 12 March 2026 / Revised: 12 May 2026 / Accepted: 14 May 2026

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) พัฒนารูปแบบการเรียนการสอนตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้านเพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษาครู และ 2) เปรียบเทียบความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของ

นักศึกษาก่อนและหลังการใช้รูปแบบการเรียนการสอนที่พัฒนาขึ้น การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงทดลองขั้นต้น (Pre-experimental Design) โดยใช้แบบแผนการวิจัยแบบกลุ่มเดียววัดก่อนและหลังการทดลอง (One-Group Pretest-Posttest Design) กลุ่มตัวอย่างคือ นักศึกษาครูสาขาวิชาการสอนภาษาจีน ชั้นปีที่ 2 จำนวน 9 คน ซึ่งได้มาจากการเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling)

นอกจากนี้ประเด็นด้านขนาดของกลุ่มตัวอย่างที่มีจำนวน 9 คน แม้จะเป็นกลุ่มตัวอย่างขนาดเล็ก (Small Sample Size) แต่ถือเป็นข้อได้เปรียบที่ส่งเสริมให้รูปแบบการเรียนการสอนนี้ประสบความสำเร็จในเชิงประจักษ์ เนื่องจากเอื้อต่อการจัดการเรียนการสอนแบบรายบุคคล (Individualized Instruction) และการดูแลผู้เรียนได้อย่างทั่วถึง >ในขั้นตอนการปฏิบัติภาระงาน (While-task) และการให้ข้อมูลย้อนกลับ (Feedback) ผู้สอนสามารถสังเกตพฤติกรรมการเรียนรู้และวิเคราะห์ข้อบกพร่องทางการเขียนของนักศึกษาแต่ละคนได้อย่างละเอียด (Intensive Monitoring) ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Vygotsky ในเรื่อง Zone of Proximal Development (ZPD) ที่การสนับสนุนจากผู้สอน (Scaffolding) จะมีประสิทธิภาพสูงสุดเมื่อมีการปฏิสัมพันธ์อย่างใกล้ชิด

การที่กลุ่มตัวอย่างมีจำนวนน้อยจึงช่วยลดช่องว่างในการสื่อสาร ทำให้การสะท้อนผล (Reflection) ระหว่างครูกับศิษย์และการให้ข้อมูลย้อนกลับเพื่อแก้ไขงานเขียนเป็นไปอย่างทันท่วงที (Real-time Feedback) ส่งผลให้นักศึกษาพัฒนาสมรรถนะการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารได้อย่างก้าวกระโดดภายในระยะเวลาที่กำหนด ซึ่งเป็นข้อดีที่มักทำได้ยากในห้องเรียนขนาดใหญ่

ผู้วิจัยได้เพิ่มเนื้อหาในส่วนการอภิปรายผล โดยวิเคราะห์ข้อเด่นของการมีกลุ่มตัวอย่างขนาดเล็กว่าช่วยให้ผู้สอนสามารถบริหารจัดการเรียนรู้แบบรายบุคคล (Individualized Instruction) และให้ข้อมูลย้อนกลับ (Feedback) เชิงลึกแก่นักศึกษาได้อย่างทั่วถึง ซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญที่ส่งผลให้คะแนนพัฒนาการและความสามารถในการเขียนเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ

ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักศึกษาหลังเรียน ($\bar{X}$ = 19.89, S.D. = 1.05) สูงกว่าก่อนเรียน ($\bar{X}$= 8.83, S.D. = 1.13) อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 (t = 24.32, p < .05) และความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 เช่นเดียวกัน ซึ่งยืนยันถึงประสิทธิผลของรูปแบบการเรียนการสอนในเชิงประจักษ์แม้ในกลุ่มตัวอย่างขนาดเล็ก

คำสำคัญ: การเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน ห้องเรียนกลับด้าน การเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

ABSTRACT

The objectives of this research were 1) to develop an instructional model based on Task-Based Learning (TBL) integrated with the Flipped Classroom approach to enhance the Chinese communicative writing abilities of pre-service teachers, and 2) to compare the students' Chinese communicative writing abilities and academic achievement before and after the implementation of the developed model. This study employed a pre-experimental design, specifically the one-

group pretest-posttest design. The participants consisted of 9 second-year pre-service teachers majoring in Chinese Language Teaching, selected through purposive sampling.

Despite the small sample size (n = 9), this factor served as a strategic advantage that contributed to the empirical success of the instructional model. The small group facilitated individualized instruction and comprehensive student monitoring. During the while-task stage and feedback sessions, the instructor was able to conduct intensive monitoring, observing learning behaviors and analyzing individual writing deficiencies in detail. This aligns with Vygotsky's Zone of Proximal Development (ZPD), suggesting that instructional scaffolding is most effective through close interaction. Furthermore, the limited number of participants minimized communication gaps, allowing for immediate teacher-student reflection and real-time feedback for writing revisions. These factors enabled students to achieve significant progress in Chinese communicative writing within the specified timeframe—a feat often challenging in larger classroom settings.

The researcher further discussed the advantages of small-group dynamics, highlighting how individualized instruction and in-depth feedback significantly contributed to the marked improvement in writing proficiency. The results indicated that the students' post-test academic achievement ($\bar{x}$= 19.89, S.D. = 1.05) was significantly higher than the pre-test scores ($\bar{x}$= 8.83, S.D. = 1.13) at the .05 level (t = 24.32, p < .05). Similarly, Chinese communicative writing abilities showed a significant increase post-implementation, confirming the empirical effectiveness of the instructional model even within a small-scale context.

Keywords Task-Based Learning, Flipped Classroom, Chinese Communicative Writing

บทนำ

ปัจจุบันภาษาจีนมีบทบาทสำคัญอย่างยิ่งต่อการสื่อสาร การศึกษา และเศรษฐกิจในระดับสากล ส่งผลให้สถาบันอุดมศึกษาทั่วโลกมุ่งเน้นการพัฒนาสมรรถนะภาษาจีนให้กับผู้เรียนอย่างต่อเนื่อง อย่างไรก็ตาม ปัญหาสำคัญที่พบในวงวิชาการคือ การจัดการเรียนการสอนมักเน้นทักษะการจำไวยากรณ์และคำศัพท์เป็นหลัก (Form-focused instruction) ส่งผลให้ผู้เรียนขาดโอกาสในการพัฒนาทักษะการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร โดยเฉพาะทักษะการเขียนซึ่งมีความซับซ้อนและต้องบูรณาการความรู้หลายด้านปัญหาดังกล่าวปรากฏเป็น หลักฐานเชิงประจักษ์ ที่ชัดเจนในกลุ่มนักศึกษาครู ซึ่งจากการประเมินสมรรถนะที่ผ่านมามักพบว่า นักศึกษาครูส่วนใหญ่ประสบปัญหาการเขียนที่ไม่สอดคล้องกับบริบท (Contextual Inappropriateness) และการเลือกใช้คำศัพท์ผิดความหมาย (Lexical Misuse) แม้จะมีพื้นฐานไวยากรณ์ที่ดีก็ตาม ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยในระดับสากลที่ชี้ให้เห็นว่า หาก

ผู้เรียนไม่ได้ฝึกฝนการเขียนผ่านสถานการณ์ที่เน้นความหมาย (Meaning-focused) จะส่งผลให้เกิดความคลาดเคลื่อนในการสื่อสาร (Zhang, 2021)

ด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยจึงเล็งเห็นความสำคัญของการนำ แนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน (Task-Based Learning TBL) ซึ่งเป็นแนวทางที่มุ่งเน้นการปฏิบัติภารกิจที่มีความหมายในสถานการณ์จริง (Ellis, 2003) มาบูรณาการร่วมกับ แนวคิดห้องเรียนกลับด้าน (Flipped Classroom) เพื่อยกระดับสมรรถนะการเขียนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น การรวมพลังของสองแนวคิดนี้มีจุดเด่นสำคัญคือ ห้องเรียนกลับด้านจะเข้ามาช่วย ลดภาระทางพุทธิปัญญา (Cognitive Load) ของผู้เรียนในการจดจำกฎเกณฑ์ทางภาษาผ่านการศึกษาล่วงหน้าด้วยตนเอง (Bergmann & Sams, 2012) ส่งผลให้นักศึกษามี “ทุนทางภาษา” (Linguistic Resources) ที่เพียงพอสำหรับการปฏิบัติภาระงาน (Tasks) ที่มีความซับซ้อนและท้าทายเมื่ออยู่ในชั้นเรียน

การที่ผู้เรียนมีพื้นฐานความรู้พร้อมมาจากบ้าน ทำให้เวลาในชั้นเรียนสามารถเปลี่ยนจาก "การบรรยาย" เป็น "การลงมือปฏิบัติ" และการแก้ปัญหาร่วมกันได้อย่างเต็มที่ นอกจากนี้ ขนาดของกลุ่มตัวอย่างที่เหมาะสมยังเอื้อให้ผู้สอนสามารถจัดการเรียนการสอนแบบรายบุคคล (Individualized Instruction) และให้ข้อมูลย้อนกลับเชิงลึก (Intensive Feedback) ได้อย่างทั่วถึง (Swain, 1995) การบูรณาการแนวคิดทั้งสองจึงถือเป็นนวัตกรรมที่มีศักยภาพสูงในการแก้ปัญหาทักษะการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารสำหรับนักศึกษาครู เพื่อเตรียมความพร้อมสู่การเป็นครูมืออาชีพในอนาคต

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้านเพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร
2. เพื่อศึกษาประสิทธิผลของการพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีน ตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน เพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

เพื่อให้เห็นขั้นตอนการดำเนินงานวิจัยที่ชัดเจน ผู้วิจัยจึงกำหนดวัตถุประสงค์การวิจัยออกเป็น 3 ขั้นตอนหลัก ดังนี้

1. ขั้นตอนการพัฒนา (Create/Develop)
2. ขั้นตอนการตรวจสอบความเที่ยงตรง (Validate)
3. ขั้นตอนการศึกษาประสิทธิผล (Implement/Effectiveness) โดยเปรียบเทียบความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักศึกษาระหว่างก่อนเรียนและหลังเรียน

วิธีการดำเนินการวิจัย

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากร

ประชากรในการวิจัยในครั้งนี้ คือ นักศึกษาครู คณะครุศาสตร์ ในกลุ่มมหาวิทยาลัยราชภัฏเขตภาคกลางที่เปิดสอนสาขาวิชาภาษาจีน จำนวน 4 แห่ง

กลุ่มตัวอย่าง

ในการวิจัยในครั้งนี้ คือ นักศึกษาครู คณะครุศาสตร์ สาขาวิชาภาษาจีน มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูประถัมภ์ ชั้นปีที่ 2 จำนวน 9 คน

ผู้วิจัยดำเนินการเลือกกลุ่มตัวอย่างโดยใช้ กระบวนการเลือกแบบหลายขั้นตอน (Multi-stage Selection) เพื่อให้ได้กลุ่มเป้าหมายที่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์การวิจัย ดังนี้

ขั้นตอนที่ 1 เลือกคณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์ แบบเจาะจง เนื่องจากเป็นสถาบันที่มีหลักสูตรการสอนภาษาจีนโดยตรง

ขั้นตอนที่ 2 ดำเนินการ เลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง (Purposive Sampling) ได้แก่นักศึกษาครู สาขาวิชาการสอนภาษาจีน ชั้นปีที่ 4 จำนวน 9 คน

2.1. ลงทะเบียนเรียนในรายวิชา ECN 212 การเขียนภาษาจีน Chinese Writing 3 (2-2-5) การเขียนภาษาจีน เนื่องจากเป็นรายวิชาที่นักศึกษาสาขาวิชาภาษาจีนจะต้องเรียนและมีความสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการทำวิจัยเกี่ยวกับความสามารถด้านการเขียนจึงเลือกกลุ่มตัวอย่างนี้และรายวิชานี้ในการทดลองวิจัยครั้งนี้

2.2. เนื่องจากนักศึกษากลุ่มนี้เป็นนักศึกษาเพียงกลุ่มเดียวที่ลงทะเบียนเรียนในรายวิชาการเขียนการเขียนภาษาจีน Chinese Writing 3 ในปีการศึกษา 2568 และเป็นกลุ่มที่กำลังจะออกฝึกประสบการณ์วิชาชีพครู ซึ่งจำเป็นต้องได้รับการพัฒนาสมรรถนะการเขียนขั้นสูง ทั้งนี้ กลุ่มตัวอย่างมีพื้นฐานความรู้ภาษาจีนผ่านเกณฑ์ระดับ HSK 3 แต่ยังมีปัญหาด้านการเขียนเพื่อการสื่อสารในบริบทที่เป็นทางการ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

ได้แก่ รูปแบบการเรียนการสอนตามแนวคิดการเน้นภาระงาน Task-Based Learning และแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน Flipped Classroom

แผนการจัดการเรียนรู้ จำนวน 10 แผน

แบบทดสอบวัดความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร จำนวน 24 ข้อ แบ่งออกเป็น 2 ตอน Pre-test / Prot-test

แบบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

การวิเคราะห์ข้อมูลใช้ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และการทดสอบค่าทีแบบกลุ่มตัวอย่างที่สัมพันธ์กัน

ผู้วิจัยให้ความสำคัญกับการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมืออย่างเคร่งครัด โดยเฉพาะแบบทดสอบวัดความสามารถในการเขียน ซึ่งผ่านการตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหาจากผู้เชี่ยวชาญ และมีการนำไปทดลองใช้

(Try-out) เพื่อหาค่าความเชื่อมั่น โดยผู้วิจัยได้ดำเนินการปรับปรุงข้อคำถามที่มีข้อบกพร่องออก ส่งผลให้ค่าความเชื่อมั่น (Reliability) เพิ่มขึ้นจาก 0.69 เป็น 0.82 ทำให้เครื่องมือมีความแม่นยำและเหมาะสมกับการนำไปใช้เก็บรวบรวมข้อมูลจริง

การดำเนินการก่อนการทดลอง

จัดเตรียมเครื่องมือและสื่อการเรียนการสอน จัดทำแผนการสอนที่พัฒนาขึ้นตามการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน Task-Based Learning และแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน Flipped classroom จัดเตรียมคู่มือการใช้รูปแบบการเรียนการสอน สร้างและตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือวัด ได้แก่ แบบวัดความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร แบบทดสอบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน นำให้ผู้ทรงที่มีความเชี่ยวชาญตรวจสอบหาค่าคุณภาพเครื่องมือทั้งหมด

นำเครื่องมือทั้งหมด แบบวัดความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร แบบทดสอบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน แผนการสอน มา Try out กับกลุ่มตัวอย่างเพื่อหาค่าประสิทธิภาพของเครื่องมือ

รายงานการตรวจสอบคุณภาพของแบบวัดความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

1. ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ (ทั้งฉบับ) ใช้ Cronbach's alpha $\alpha = 0.692$

การแปลผล (เชิงวิชาการ)

- อยู่ในระดับ พอใช้ – ยอมรับได้
- เหมาะสำหรับงานวิจัยทางการศึกษาและงานวิทยานิพนธ์
- สอดคล้องกับแบบทดสอบที่เป็น การเขียนแบบใช้ rubric

2. ค่าความยาก และ 3. ค่าอำนาจจำแนก (รายข้อ 1–30)

โดยผลของค่าความยากและค่าอำนาจจำแนก มีบางข้อที่ต้องทำการปรับปรุง โดยผู้วิจัยทำการปรึกษากับที่ปรึกษาของผู้วิจัย โดยที่ปรึกษาได้ให้ความคิดเห็นว่า ควรตัดข้อที่เป็นเกณฑ์ปรับปรุงออกเป็นจำนวน 6 ข้อ โดยมีข้อที่ 1, 8, 14, 18, 20 และ 29

ข้อที่นำมาคำนวณ รวมทั้งหมด 24 ข้อ ได้แก่ 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30

1. ทำให้ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ (คำนวณใหม่) ใช้ Cronbach's alpha

$\alpha \approx 0.82$ (คะแนนสูงขึ้น)

การแปลผล (เชิงวิชาการ)

แบบทดสอบมีค่าความเชื่อมั่นอยู่ในระดับ ดี

เหมาะสมสำหรับใช้ในการวิจัยทางการศึกษาและงานวิทยานิพนธ์

โดยเฉพาะแบบทดสอบการเขียนที่ใช้ rubric-based scoring

2. ค่าความยาก (Difficulty Index : p)

เมื่อพิจารณาเฉพาะ 24 ข้อที่ใช้

ค่าความยากอยู่ในช่วงประมาณ 0.63 – 0.81 ค่าเฉลี่ยรวม ≈ 0.72

รายงานการตรวจสอบคุณภาพของแบบแผนการจัดการเรียนรู้ จำนวน 10 แผน โดยมีการให้ผู้ทรง จำนวน 5 ท่าน ตรวจและประเมินประสิทธิภาพของแผนการจัดการเรียนรู้ มีราชื่อ ดังนี้ ผศ.ดร.เลอลักษณ์ โอทกานนท์ ดร.วัสส์พร จิโรจพันธุ์ ดร.ภัทรพรรณ พรหมคช ผศ.ดร.นริศ วศินานนท์ ผศ.ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ

ผลการประเมินคุณภาพของแผนการจัดการเรียนรู้

การประเมินคุณภาพ ดำเนินการโดยผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 5 ท่าน โดยใช้แบบประเมินแบบรูบริก 4 ระดับ ได้แก่ ระดับ 4 = ดีมาก, ระดับ 3 = ดี, ระดับ 2 = พอใช้ และระดับ 1 = ควรปรับปรุง ผลการวิเคราะห์ข้อมูลใช้สถิติพื้นฐาน ได้แก่ ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

รายการประเมิน	ค่าเฉลี่ย	S.D.	ระดับคุณภาพ
ความสอดคล้องของแผนการจัดการเรียนรู้	3.80	0.45	เหมาะสมมาก
การออกแบบการจัดการเรียนรู้ตามแนวคิดการเน้นภาระงาน	3.85	0.42	เหมาะสมมาก
การบูรณาการแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน	3.75	0.50	เหมาะสมมาก
กิจกรรมการเรียนรู้ สื่อและแหล่งการเรียนรู้	3.90	0.40	เหมาะสมมาก
การวัดและการประเมิน	3.70	0.55	เหมาะสมมาก
ความเหมาะสมโดยภาพรวม	3.88	0.41	เหมาะสมมาก
รวม	3.81	0.46	เหมาะสมมาก

ผลการประเมินคุณภาพแผนการจัดการเรียนรู้โดยผู้ทรงคุณวุฒิพบว่า แผนการจัดการเรียนรู้ที่พัฒนาขึ้นมีคุณภาพอยู่ในระดับเหมาะสมมาก (ค่าเฉลี่ยรวม = 3.81, S.D. = 0.46) โดยเฉพาะด้านกิจกรรมการเรียนรู้ สื่อ และแหล่งเรียนรู้มีค่าเฉลี่ยสูงที่สุด แสดงให้เห็นว่าแผนการจัดการเรียนรู้สามารถส่งเสริมการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารได้อย่างเหมาะสม

อย่างไรก็ตาม ผู้ทรงคุณวุฒิได้ให้ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม เช่น การจัดทำเกณฑ์การให้คะแนน (Rubric) ให้ชัดเจน การจัดกิจกรรมพัฒนาทักษะการเขียนให้หลากหลาย และการกำหนดการประเมินผลภาพรวม ซึ่งผู้วิจัยได้นำข้อเสนอแนะดังกล่าวไปปรับปรุงแผนการจัดการเรียนรู้ก่อนนำไปใช้ทดลอง เพื่อพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีน ตามแนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน เพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

1.1 ผลการสังเคราะห์สาระสำคัญของแนวคิดที่เกี่ยวข้อง

1.1.1 แนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน (Task-Based Learning)

การเรียนรู้แบบเน้นภาระงานเป็นแนวคิดการสอนภาษาที่ให้ความสำคัญกับการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในสถานการณ์จริง ผ่าน “ภาระงาน” (Task) ที่มีความหมายและเป้าหมายชัดเจนมากกว่าการเน้นการสอนตามโครงสร้างไวยากรณ์หรือการท่องจำคำศัพท์แบบดั้งเดิม ภาระงานในชั้นเรียนอาจเป็นการเขียนจดหมาย การสร้างบทสนทนา หรือการแก้ปัญหาที่สอดคล้องกับชีวิตจริงของผู้เรียน โดยมีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนได้ใช้ภาษาเป็นเครื่องมือในการบรรลุภารกิจ การเรียนการสอนแบบนี้มีพื้นฐานมาจากแนวคิดการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร (Communicative Language Teaching: CLT) และได้รับการสนับสนุนจากทฤษฎีการเรียนภาษาที่เน้นความหมาย เช่น แนวคิด Input Hypothesis ของ Krashen ที่กล่าวว่าผู้เรียนต้องได้รับข้อมูลภาษาที่เข้าใจได้ (Comprehensible Input) และ Output Hypothesis ของ Swain ที่ชี้ให้เห็นความสำคัญของการผลิตภาษา (Speaking/Writing) เพื่อสะท้อนและพัฒนาความเข้าใจทางภาษา นอกจากนี้ TBL ยังเน้นการมีปฏิสัมพันธ์ (Interaction) ในชั้นเรียนตามแนวคิดของ Long ที่กล่าวว่าการเจรจาต่อรองความหมาย (Negotiation of Meaning) เป็นกระบวนการสำคัญในการเรียนรู้ภาษา การจัดการเรียนการสอนแบบ TBL จึงมุ่งเน้นให้ผู้เรียนทำงานร่วมกัน ฝึกการสื่อสารเชิงสร้างสรรค์ และแก้ปัญหาจริง ส่งเสริมการเรียนรู้เชิงรุกและแรงจูงใจในการใช้ภาษา งานวิจัยหลายชิ้น (Ellis, 2003; Willis & Willis, 2007; Shintani, 2016) ยืนยันว่า TBL ช่วยเพิ่มความมั่นใจ ความคล่องแคล่ว และความถูกต้องด้านภาษา โดยเฉพาะการเขียนและการสื่อสารในภาษาที่สอง เหมาะสำหรับผู้เรียนในระดับอุดมศึกษาที่ต้องการพัฒนาทักษะการสื่อสารเชิงวิชาการและการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

1.1.2 แนวคิดห้องเรียนกลับด้าน (Flipped Classroom)

แนวคิดห้องเรียนกลับด้านเป็นนวัตกรรมการจัดการเรียนรู้ที่สลับลำดับบทบาทการสอนและการบ้าน ผู้เรียนศึกษาความรู้เบื้องต้นด้วยตนเองนอกชั้นเรียน เช่น ผ่านวิดีโอการสอน บทความออนไลน์ หรือสื่อมัลติมีเดีย ทำให้เวลาในชั้นเรียนสามารถใช้เพื่อการฝึกปฏิบัติ การอภิปราย และการแก้ปัญหาเชิงลึก ครูมีบทบาทเป็นโค้ชและผู้ให้คำปรึกษารายบุคคล มากกว่าการเป็นผู้บรรยายเพียงฝ่ายเดียว ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดการเรียนเชิงรุก (Active Learning) และการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) จุดเด่นของ Flipped Classroom คือการเปิดโอกาสให้ผู้เรียนควบคุมการเรียนรู้ของตนเองได้มากขึ้น สามารถทบทวนเนื้อหาได้ตามจังหวะและความต้องการส่วนบุคคล ในขณะที่ชั้นเรียนถูกออกแบบให้เป็นพื้นที่แลกเปลี่ยนความรู้และฝึกใช้ทักษะจริง งานวิจัยหลายฉบับ (Bergmann & Sams, 2012; Sun & Wu, 2022; Li & Wang, 2023) พบว่าแนวคิดนี้ช่วยเพิ่มแรงจูงใจ ลดความเครียดจากการเรียน และทำให้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสูงขึ้น โดยเฉพาะในรายวิชาภาษาต่างประเทศที่ต้องการการฝึกฝนซ้ำและการได้รับคำแนะนำเฉพาะบุคคลอย่างต่อเนื่อง การเรียนการสอนในลักษณะนี้ยัง

เหมาะสมกับยุคดิจิทัล เนื่องจากส่งเสริมทักษะการจัดการตนเอง การทำงานร่วมกัน และการใช้เทคโนโลยีเพื่อการเรียนรู้อย่างมีประสิทธิภาพ

Sun & Wu (2022) และ Zhou (2023) ได้ชี้ให้เห็นถึงประสิทธิภาพของการใช้ห้องเรียนกลับด้านในวิชาการเขียนภาษาจีนว่า สามารถลดความวิตกกังวลในการเขียน (Writing Anxiety) และเพิ่มระดับการมีส่วนร่วมเชิงพุทธิปัญญาได้อย่างมีนัยสำคัญ นอกจากนี้ Duangmanee & Waluyo (2023) ยังระบุว่าการใช้เครื่องมือดิจิทัลร่วมกับภาระงานช่วยให้นักศึกษาครูสามารถพัฒนาทักษะการเลือกใช้คำศัพท์ภาษาจีน (Lexical Choice) ได้แม่นยำกว่าการเรียนในรูปแบบดั้งเดิม ซึ่งยืนยันว่าการใช้แนวคิดห้องเรียนกลับด้านในปัจจุบันได้พัฒนาไปสู่การเน้น 'ความรู้สึกนึกคิด' และ 'ความแม่นยำเฉพาะทาง' ของภาษาจีนมากขึ้น

1.1.3 การบูรณาการสองแนวคิด

การรวมการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน Task-Based Learning กับ Flipped Classroom ช่วยให้ผู้เรียนฝึกทักษะการเขียนในสถานการณ์จริงได้ต่อเนื่อง เสริมสร้างความมั่นใจและความเป็นอิสระในการเรียน

จากการศึกษาแนวคิดและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการจัดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงานและห้องเรียนกลับด้าน พบว่าแนวคิดทั้งสองมีจุดร่วมที่เน้น การเรียนรู้เชิงรุก การมีส่วนร่วมของผู้เรียน และการเชื่อมโยงกับสถานการณ์จริง โดยแนวทางนี้ช่วยกระตุ้นให้ผู้เรียนพัฒนาทักษะการเขียนภาษาจีนผ่านการฝึกฝนซ้ำและการป้อนกลับ (Feedback) อย่างต่อเนื่อง (Ellis, 2003; Sun & Wu, 2022; Li & Wang, 2023)

การบูรณาการแนวคิดห้องเรียนกลับด้านและภาระงาน (The Interface of Flipped and TBL) การเชื่อมต่อระหว่างสองแนวคิดนี้เกิดขึ้นอย่างเป็นรูปธรรมผ่านกระบวนการ 'การเปลี่ยนผ่านจากความรู้เชิงทฤษฎีสู่การปฏิบัติ' (Transition from Declarative to Procedural Knowledge) โดยในระยะ Pre-class (Flipped) ผู้เรียนจะได้รับการสนับสนุนด้าน Input Hypothesis (Krashen, 1985) เพื่อลดภาระทางพุทธิปัญญาในการประมวลผลไวยากรณ์

เมื่อเข้าสู่ชั้นเรียน (In-class) ซึ่งเป็นขั้นตอนของ Task Cycle ผู้เรียนจะสามารถมุ่งเน้นไปที่การปฏิสัมพันธ์ (Interaction Hypothesis) และการผลิตภาษา (Output Hypothesis) ได้อย่างเต็มที่ โดยไม่ต้องพะวงกับการเปิดหาคำศัพท์พื้นฐาน การเชื่อมต่อในลักษณะนี้ทำให้ 'ภาระงาน' (Task) ไม่ใช่เพียงการสั่งงานให้สำเร็จ แต่เป็นพื้นที่สำคัญในการตรวจสอบความเข้าใจและขัดเกลาการใช้ภาษาให้ถูกต้องและเหมาะสมกับบริบทการสื่อสารจริง

1.2 องค์ประกอบของรูปแบบการเรียนการสอน

รูปแบบที่พัฒนาขึ้นประกอบด้วย 6 องค์ประกอบหลัก ได้แก่ วัตถุประสงค์การเรียนรู้ เนื้อหา กระบวนการ/กลยุทธ์การสอน ระบบสังคม/สภาพแวดล้อม สื่อและทรัพยากรสนับสนุน การวัดประเมินผล และเงื่อนไขในการจัดการเรียนการสอนตามรูปแบบที่พัฒนาขึ้น ดังนี้

องค์ประกอบที่ 1 วัตถุประสงค์การเรียนรู้ (Learning Objectives)

วัตถุประสงค์การเรียนรู้เป็นแกนหลักของการพัฒนารูปแบบการสอน โดยกำหนดผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังอย่างชัดเจน ครอบคลุมด้านความรู้ (Knowledge) ทักษะ (Skills) และคุณลักษณะหรือเจตคติ (Attitudes) เพื่อให้ผู้เรียนบรรลุเป้าหมายที่ต้องการ วัตถุประสงค์ต้องมีลักษณะ SMART (Specific, Measurable, Achievable, Relevant, Time-bound) และเชื่อมโยงกับมาตรฐานหลักสูตร การกำหนดวัตถุประสงค์ชัดเจนช่วยให้ผู้สอนสามารถเลือกเนื้อหาและกิจกรรมที่เหมาะสม และผู้เรียนเข้าใจเป้าหมายการเรียนรู้ของตนเองชัดเจนขึ้น

องค์ประกอบที่ 2 เนื้อหา (Content)

เนื้อหาคือสาระสำคัญ ข้อมูล ทักษะ และความรู้ที่ต้องถ่ายทอดให้ผู้เรียน โดยควรคัดเลือกให้เหมาะสมกับระดับผู้เรียน สอดคล้องกับวัตถุประสงค์การเรียนรู้ และจัดลำดับอย่างเป็นระบบ (Spiral or Sequential Design) เพื่อให้การเรียนรู้มีความต่อเนื่องและมีความหมาย สำหรับการเรียนการสอนภาษาจีน เนื้อหาควรครอบคลุมคำศัพท์ โครงสร้างภาษา วัฒนธรรม และสถานการณ์การสื่อสารจริง รวมทั้งต้องปรับปรุงให้ทันสมัยและตอบสนองความต้องการของผู้เรียนในยุคดิจิทัล

องค์ประกอบที่ 3 กระบวนการ/กลยุทธ์การสอน (Instructional Process/Strategies)

กระบวนการและกลยุทธ์การสอนคือขั้นตอนและแนวทางที่ครูใช้เพื่อจัดการเรียนการสอนให้บรรลุวัตถุประสงค์ เช่น การจัดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน (Task-Based Learning TBL) ที่เน้นการสื่อสารผ่านภารกิจจริง และการใช้แนวคิดห้องเรียนกลับด้าน (Flipped Classroom) เพื่อเพิ่มโอกาสให้ผู้เรียนเตรียมตัวล่วงหน้าและใช้เวลาในชั้นเรียนฝึกปฏิบัติจริง กลยุทธ์การสอนต้องคำนึงถึงลักษณะผู้เรียน บริบทสังคม วัฒนธรรม และเทคโนโลยี เพื่อให้เกิดการเรียนรู้เชิงรุก (Active Learning) และพัฒนาทักษะการคิดขั้นสูง (Higher-order Thinking Skills)

องค์ประกอบที่ 4 ระบบสังคม/สภาพแวดล้อม (Social System/Learning Environment)

สภาพแวดล้อมทางการเรียนรู้ประกอบด้วยบรรยากาศในชั้นเรียน บทบาทของครูและผู้เรียน การปฏิสัมพันธ์ระหว่างกัน รวมถึงปัจจัยทางกายภาพและจิตวิทยาที่เอื้อต่อการเรียนรู้ การออกแบบระบบสังคมควรสร้างความปลอดภัยทางจิตใจ (Psychological Safety) สนับสนุนการทำงานร่วมกัน และเปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงออกทางความคิดอย่างเสรี นอกจากนี้ควรจัดสภาพห้องเรียนและเทคโนโลยีให้เหมาะสมกับกิจกรรม เพื่อกระตุ้นแรงจูงใจและการมีส่วนร่วมของผู้เรียนทุกคน

องค์ประกอบที่ 5 สื่อและทรัพยากรสนับสนุน (Media and Learning Resources)

สื่อการสอนและทรัพยากรเป็นปัจจัยสำคัญที่ช่วยให้การเรียนการสอนมีความน่าสนใจและมีประสิทธิภาพ สื่ออาจเป็นสิ่งพิมพ์ วัสดุการเรียนดิจิทัล โปรแกรมมัลติมีเดีย หรือแพลตฟอร์มออนไลน์ต่างๆ การเลือกสื่อควรพิจารณาความเหมาะสมกับเนื้อหาและความแตกต่างของผู้เรียน รวมถึงต้องมีความทันสมัย ใช้งานง่าย และส่งเสริมการเรียนรู้ด้วยตนเอง (Self-directed Learning) การใช้ทรัพยากรอย่างมีประสิทธิภาพยังช่วยเพิ่มความน่าสนใจและสร้างแรงจูงใจในการเรียนรู้

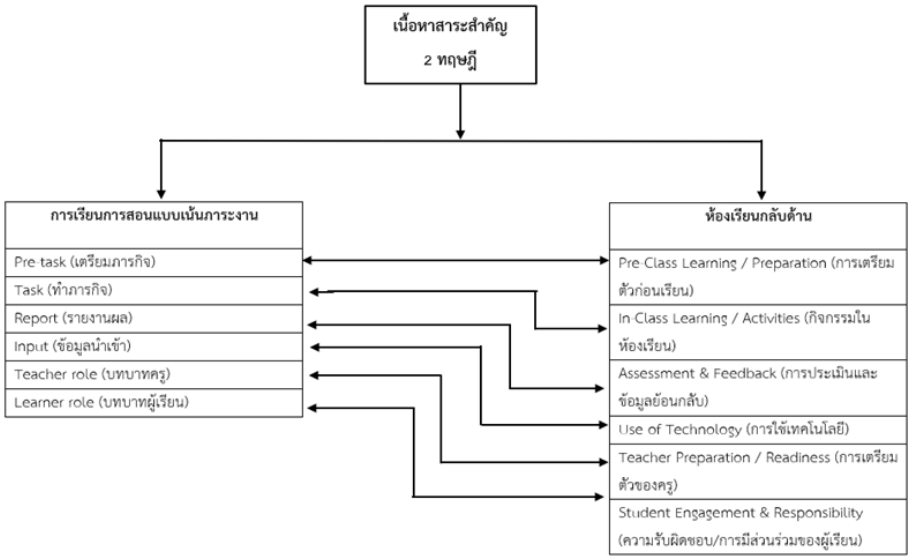
องค์ประกอบที่ 6 การวัดและประเมินผล (Assessment and Evaluation)

การประเมินผลเป็นกระบวนการตรวจสอบความสำเร็จของการเรียนการสอน โดยใช้วิธีการที่หลากหลาย เช่น แบบทดสอบ ข้อสอบเชิงปฏิบัติ การประเมินผลงานจริง (Authentic Assessment) การสังเกตพฤติกรรม และการสะท้อนผลการเรียนรู้ (Self & Peer Assessment) การประเมินผลที่ดีต้องเน้นทั้งเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ เพื่อให้ข้อมูลย้อนกลับสำหรับการปรับปรุงการเรียนรู้ของผู้เรียนและการสอนของครู การประเมินผลที่ต่อเนื่องและหลากหลายยังเป็นเครื่องมือสำคัญในการพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนอย่างยั่งยืน

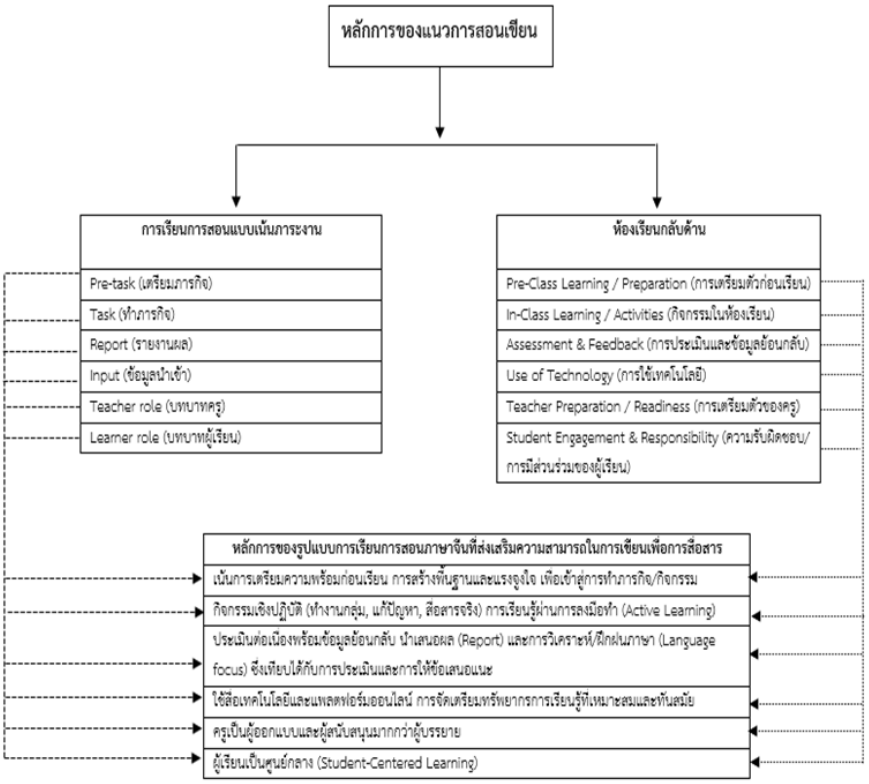
ขั้นตอนนี้ผู้วิจัยมีวัตถุประสงค์ประสงค์เพื่อ 1) พัฒนาและประเมินคุณภาพรูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีนที่ส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อารและ 2) การสร้างและประเมินคุณภาพของเครื่องมือวัดโดยมีรายละเอียดการดำเนินการดังนี้

1. การพัฒนาและประเมินคุณภาพรูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีนที่ส่งเสริมการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร มีการดำเนินงานตามขั้นตอนดังนี้

1.1 นำข้อมูลที่ได้จากการประมวลในขั้นตอนที่1 เกี่ยวกับทฤษฎีเน้นภาระงานร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน มาเป็นข้อมูลพื้นฐานในการพัฒนารูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีนที่ส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร



1.2 พัฒนาหลักการเรียนรู้ (Princile of learning) รูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีนที่ส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารจากข้อมูลที่ได้จากการประมวลในขั้นตอนที่ 1

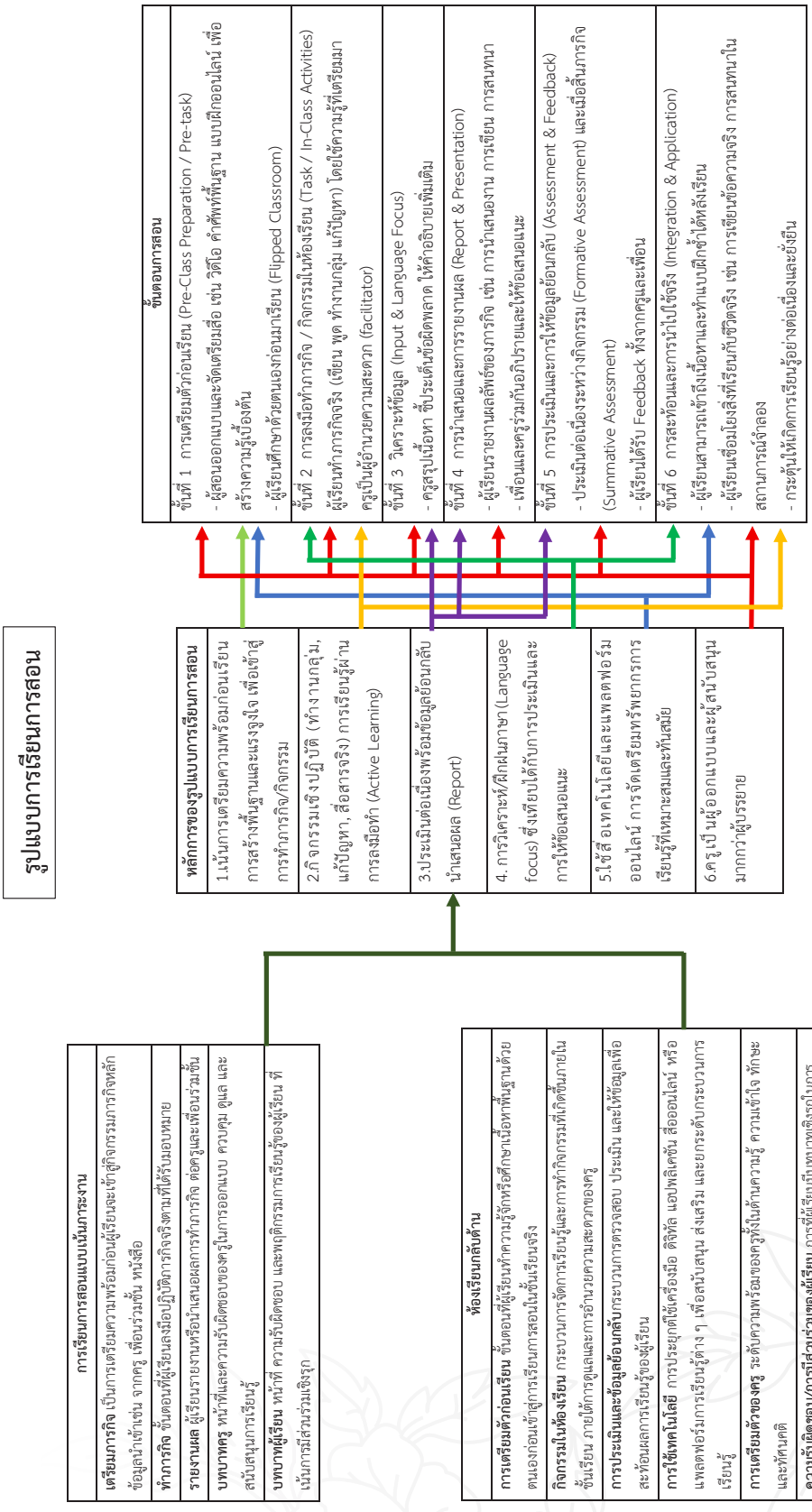


1.3 กำหนดผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของการเรียนรู้

1.3.1 เพื่อส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

1.3.2 ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

1.4 พัฒนาขั้นตอนกระบวนการเรียนการสอนจากหลักการเรียนรู้ (Principle of learning) ของรูปแบบการเรียนการสอนภาษาจีนที่ส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร


รูปแบบการเรียนการสอน
หลักการของรูปแบบการเรียนการสอน
1.เน้นการเตรียมความพร้อมก่อนเรียน การสร้างพื้นฐานและแรงจูงใจ เพื่อเข้าสู่การทำงานกิจ/กิจกรรม
2.กิจกรรมเชิงปฏิบัติ (ทำงานกลุ่ม, แก้ปัญหา, สื่อสารจริง) การเรียนรู้ผ่านการลงมือทำ (Active Learning)
3.ประเมินต่อเนื่องพร้อมข้อมูลย้อนกลับนำเสนอผล (Report)
4. การวิเคราะห์/ฝึกฝนภาษา (Language focus) ซึ่งเกี่ยวข้องกับการประเมินและการให้ข้อเสนอแนะ
5.ใช้สื่อ เทคโนโลยี และแพลตฟอร์มออนไลน์ การจัดเตรียมทรัพยากรการเรียนรู้ที่เหมาะสมและทันสมัย
6.ครูเป็นผู้ออกแบบและผู้สนับสนุนมากกว่าผู้บรรยาย
ขั้นตอนการสอน
ขั้นที่ 1 การเตรียมตัวก่อนเรียน (Pre-Class Preparation / Pre-task)
- ผู้สอนออกแบบและจัดเตรียมสื่อ เช่น วิดีโอ คำศัพท์พื้นฐาน แบบฝึกออนไลน์ เพื่อสร้างความรู้เบื้องต้น
- ผู้เรียนศึกษาด้วยตนเองก่อนมาเรียน (Flipped Classroom)
ขั้นที่ 2 การลงมือทำภารกิจ / กิจกรรมในห้องเรียน (Task / In-Class Activities)
ผู้เรียนทำภารกิจจริง (เขียน พูด ทำงานกลุ่ม แก้ปัญหา) โดยใช้ความรู้ที่เตรียมมา
ครูเป็นผู้อำนวยความสะดวก (facilitator)
ขั้นที่ 3 วิเคราะห์ข้อมูล (Input & Language Focus)
- ครูสรุปเนื้อหา ชี้ประเด็นข้อผิดพลาด ให้คำอธิบายเพิ่มเติม
ขั้นที่ 4 การนำเสนอและการรายงานผล (Report & Presentation)
- ผู้เรียนรายงานผลลัพธ์ของภารกิจ เช่น การนำเสนองาน การเขียน การสนทนา
- เพื่อนและครูร่วมกันอภิปรายและให้ข้อเสนอแนะ
ขั้นที่ 5 การประเมินและการให้ข้อมูลย้อนกลับ (Assessment & Feedback)
- ประเมินต่อเนื่องระหว่างกิจกรรม (Formative Assessment) และเมื่อสิ้นภารกิจ (Summative Assessment)
- ผู้เรียนได้รับ Feedback ทั้งจากครูและเพื่อน
ขั้นที่ 6 การสะท้อนและการนำไปใช้จริง (Integration & Application)
- ผู้เรียนสามารถเชื่อมโยงสิ่งที่เรียนกับชีวิตจริง เช่น การเขียนข้อความจริง การสนทนาในสถานการณ์จำลอง
- กระตุ้นให้เกิดการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องและยั่งยืน
ห้องเรียนกลับด้าน
การเตรียมตัวก่อนเรียน ขั้นตอนที่ผู้เรียนทำความรู้จักหรือศึกษาเนื้อหาพื้นฐานด้วยตนเองก่อนเข้าสู่การเรียนการสอนในชั้นเรียนจริง
กิจกรรมในห้องเรียน กระบวนการจัดการเรียนรู้และการทำกิจกรรมที่เกิดขึ้นภายในชั้นเรียน ภายใต้การดูแลและการอำนวยความสะดวกของครู
การประเมินและข้อมูลย้อนกลับกระบวนการตรวจสอบ ประเมิน และให้ข้อมูลเพื่อสะท้อนผลการเรียนรู้ของผู้เรียน
การใช้เทคโนโลยี การประยุกต์ใช้เครื่องมือ คลิ๊กไล แอปพลิเคชัน สื่อออนไลน์ หรือแพลตฟอร์มการเรียนรู้ต่าง ๆ เพื่อสนับสนุน ส่งเสริม และยกระดับกระบวนการเรียนรู้
การเตรียมตัวของครู ระดับความพร้อมของครูทั้งในด้านความรู้ ความเข้าใจ ทักษะและทัศนคติ
ความรับผิดชอบ/การมีส่วนร่วมของผู้เรียน การที่ผู้เรียนมีบทบาทเชิงรุกในการเรียนรู้ รู้จักรับผิดชอบต่อการเรียนของตนเอง
การเรียนการสอนแบบกลับด้าน
เตรียมพร้อม เป็นการเตรียมความพร้อมก่อนผู้เรียนเข้าสู่กิจกรรมการกิจหลัก ข้อมูลนำเข้าเช่น จากครู เพื่อนร่วมชั้น หนังสือ
ทำภารกิจ ขั้นตอนที่ผู้เรียนลงมือปฏิบัติภารกิจจริงตามที่ได้รับมอบหมาย
รายงานผล ผู้เรียนรายงานหรือนำเสนอผลการทำภารกิจ ต่อครูและเพื่อนร่วมชั้น
บทบาทครู หน้าที่และความรับผิดชอบของครูในการออกแบบ ควบคุม ดูแล และสนับสนุนการเรียนรู้
บทบาทผู้เรียน หน้าที่ ความรับผิดชอบ และพฤติกรรมการเรียนรู้ของผู้เรียน ที่เน้นการมีส่วนร่วมอย่างจริงจัง

ผลการวิเคราะห์คะแนนแบบทดสอบก่อนเรียน (Pre-test)

การวิจัยครั้งนี้ได้ทำการทดสอบก่อนเรียนเพื่อวัดความสามารถด้านการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษาสาขาการสอนภาษาจีน จำนวน 9 คน โดยแบบทดสอบเป็นการประเมินการเขียนตามเกณฑ์การให้คะแนน (Rubric) 6 ด้าน ได้แก่ ไวยากรณ์ คำศัพท์ โครงสร้างประโยค เนื้อหา ความคิดสร้างสรรค์ ความสอดคล้องกับบริบทและหัวข้อ

ผลการวิเคราะห์คะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนของนักศึกษาแสดงดังตาราง

ลำดับที่	รหัสนักศึกษา	คะแนนเฉลี่ยก่อนเรียน
1	67121300001	9.00
2	67121300002	6.00
3	67121300004	9.00
4	67121300006	8.50
5	67121300007	7.80
6	67121300008	8.60
7	67121300009	11.00
8	67121300010	10.00
9	67121300011	9.00
สถิติ	ค่า	
ค่าเฉลี่ย (Mean)	8.77	
ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.)	1.39	

จากตาราง พบว่า คะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนด้านความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษามีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 8.77 คะแนน และมีส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 1.39 แสดงให้เห็นว่าความสามารถของผู้เรียนก่อนการจัดกิจกรรมการเรียนรู้มีความแตกต่างกันในระดับหนึ่ง เมื่อพิจารณาคะแนนรายบุคคล พบว่า นักศึกษาที่มีคะแนนสูงสุด คือ รหัส 67121300009 มีคะแนนเฉลี่ยประมาณ 11.00 คะแนน นักศึกษาที่มีคะแนนต่ำสุด คือ รหัส 67121300002 มีคะแนนเฉลี่ยประมาณ 6.00 คะแนน โดยภาพรวม นักศึกษาส่วนใหญ่มีคะแนนอยู่ในช่วง 7–10 คะแนน ซึ่งสะท้อนให้เห็นว่าผู้เรียนมีความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารใน ระดับปานกลาง ยังพบข้อจำกัดในด้านการใช้ไวยากรณ์ การเลือกใช้คำศัพท์ และการเรียบเรียงโครงสร้างประโยคให้เหมาะสมกับบริบทการสื่อสาร

ดังนั้น จึงมีความจำเป็นที่จะต้องพัฒนาการจัดการเรียนรู้ที่ช่วยส่งเสริมทักษะการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของผู้เรียนให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

การดำเนินการระหว่างทดลอง

ผู้วิจัยดำเนินการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนตามรูปแบบการจัดการเรียนรู้ที่พัฒนาขึ้น โดยใช้แนวคิดการเรียนรู้แบบเน้นภาระงาน (Task-Based Learning) ร่วมกับแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน (Flipped Classroom) เพื่อพัฒนาความสามารถด้านการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษา ระยะเวลาในการทดลองจำนวน 10 คาบเรียน ตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่กำหนด โดยแต่ละคาบเรียนประกอบด้วย 3 ขั้นตอน ได้แก่ ช่วงก่อนเรียน (Pre-class phase) ช่วงระหว่างเรียน (In-class phase) และช่วงหลังเรียน (Post-class phase) รายละเอียดดังนี้

ระยะก่อนเรียน (Pre-class Phase Flipped Learning)

ในระยะนี้มุ่งเน้นการเตรียมความพร้อมด้าน "ทุนทางภาษา" (Linguistic Resources) เพื่อลดภาระทางพุทธิปัญญาของผู้เรียน โดยมีรายละเอียดดังนี้

ผู้วิจัยมอบหมายบทเรียนวิดีโอ เนื้อหาไวยากรณ์ และคลังคำศัพท์ผ่านระบบ Google Classroom (Learning Management System: LMS) การติดตามผล ผู้วิจัยใช้ฟังก์ชันการส่งงานและการเช็คชื่อเข้าชมสื่อใน Google Classroom เพื่อติดตามและตรวจสอบว่านักศึกษาได้เข้าศึกษาเนื้อหาล่วงหน้าจริงหรือไม่ ก่อนที่จะเข้าสู่การเรียนในชั้นเรียน

ระยะระหว่างเรียน (In-class Phase: Task-Based Learning)

ผู้วิจัยดำเนินการจัดการเรียนรู้ตามวงจรภาระงานของ Jane Willis (1996) อย่างเคร่งครัด เพื่อให้เกิดการใช้ภาษาในสถานการณ์จริง ดังนี้

Pre-task ผู้สอนแนะนำหัวข้อภาระงาน ทบทวนคำศัพท์และสำนวนที่นักศึกษาได้ศึกษามาจากช่วง Pre-class และวางเงื่อนไขของงานเขียน

Task Cycle ประกอบด้วย 3 ขั้นตอนย่อย

Task นักศึกษาลงมือปฏิบัติภาระงานเขียนภาษาจีนตามโจทย์ที่ได้รับในลักษณะงานกลุ่มหรือรายบุคคล โดยผู้สอนทำหน้าที่เป็นผู้คอยให้คำแนะนำ (Facilitator)

Planning นักศึกษาเตรียมการนำเสนอผลงานเขียนของตนเอง โดยเน้นความถูกต้องของการสื่อสาร

Report นักศึกษานำเสนอผลงานเขียนต่อชั้นเรียน เพื่อแลกเปลี่ยนเรียนรู้ระหว่างกลุ่ม

Language Focus ผู้สอนและนักศึกษาร่วมกันวิเคราะห์โครงสร้างภาษาที่ปรากฏในงานเขียน สรุปประเด็นไวยากรณ์ และแก้ไขจุดบกพร่องที่พบบ่อยจากการปฏิบัติภาระงาน

ระยะหลังเรียน (Post-class Phase: Consolidation & Professional Competency)

เพื่อให้นักศึกษาเกิดการตกผลึกความรู้และพัฒนาสมรรถนะวิชาชีพครู ผู้วิจัยได้เพิ่มกิจกรรมดังนี้

การประเมินโดยเพื่อน (Peer Feedback) นักศึกษาจะได้รับมอบหมายให้ตรวจผลงานเขียนของเพื่อนผ่านเกณฑ์การประเมิน (Rubric Score) ที่ผู้วิจัยกำหนดไว้ใน Google Classroom กิจกรรมนี้ช่วยให้นักศึกษาครูได้ฝึกทักษะการวิเคราะห์และประเมินผลงานผู้อื่น ซึ่งเป็นทักษะสำคัญในการประกอบวิชาชีพครูในอนาคต

การปรับปรุงผลงาน (Refining) นักศึกษานำผลตอบรับจากเพื่อนและผู้สอนมาปรับปรุงงานเขียนให้สมบูรณ์อีกครั้งก่อนส่งประเมินผลขั้นสุดท้าย

ผลการวิเคราะห์คะแนนหลังเรียน (Post-test)

หลังจากการจัดการเรียนรู้ด้วยรูปแบบการสอนที่พัฒนาขึ้นเป็นเวลา 10 คาบเรียน ผลการวิเคราะห์คะแนนหลังเรียนพบว่า คะแนนเฉลี่ยของนักศึกษาอยู่ประมาณ 19.5 – 21 คะแนน จากคะแนนเต็มประมาณ 24 คะแนน นักศึกษามีการพัฒนาอย่างชัดเจนในทุกด้าน ได้แก่ การใช้ไวยากรณ์ถูกต้องมากขึ้น การเลือกใช้คำศัพท์เหมาะสมกับบริบท การเรียบเรียงโครงสร้างประโยคมีความสมบูรณ์ เนื้อหามีความต่อเนื่องและสื่อความหมายได้ชัดเจน มีการแสดงความคิดสร้างสรรค์ในการเขียน สามารถใช้ภาษาได้เหมาะสมกับสถานการณ์การสื่อสาร โดยคะแนนของนักศึกษาส่วนใหญ่ อยู่ในระดับดี

ผลการวิเคราะห์ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อนและหลังเรียน

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษาก่อนและหลังได้รับการจัดการเรียนรู้ด้วยรูปแบบการสอนที่พัฒนาขึ้น โดยใช้ Task-Based Learning ร่วมกับ Flipped Classroom กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาจีน จำนวน 9 คน

ผู้วิจัยใช้แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อนเรียน (Pre-test) และหลังเรียน (Post-test) แล้วนำคะแนนที่ได้มาวิเคราะห์ค่าเฉลี่ย และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ดังแสดงในตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 4.1 ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของคะแนนก่อนและหลังเรียน

การทดสอบ	N	Mean	S.D.
ก่อนเรียน (Pre-test)	**9**	**8.83**	**1.13**
หลังเรียน (Post-test)	**9**	**19.89**	**1.05**

จากตารางพบว่า คะแนนเฉลี่ยความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักศึกษาก่อนเรียนเท่ากับ 8.83 คะแนน (S.D. = 1.13) จากคะแนนเต็ม 24.00 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 36.79 และคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนเพิ่มสูงขึ้นเป็น 19.89 คะแนน (S.D. = 1.05) คิดเป็นร้อยละ 82.88 เมื่อเปรียบเทียบระหว่างก่อนเรียนและหลังเรียน พบว่านักศึกษามีคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 ($t = 24.32$, $p < .05$)

ทั้งนี้ เมื่อพิจารณาค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) พบว่ามีค่าค่อนข้างน้อยและลดลงเมื่อเทียบกับคะแนนเฉลี่ย สะท้อนให้เห็นว่ากลุ่มตัวอย่างทั้ง 9 คน มีความสามารถในการเรียนรู้ที่ ค่อนข้างใกล้เคียงกัน (Homogeneous) และมีพัฒนาการไปในทิศทางเดียวกันอย่างเกาะกลุ่ม ลักษณะกลุ่มตัวอย่างที่มีพื้นฐานใกล้เคียงกันเช่นนี้ถือเป็นปัจจัยสำคัญที่ เอื้อต่อการจัดการเรียนการสอนในขั้นตอนการปฏิบัติภาระงาน (Task Cycle) เนื่องจากผู้เรียน

สามารถปฏิสัมพันธ์และสนับสนุนการเรียนรู้ระหว่างกัน (Peer Scaffolding) ได้อย่างมีประสิทธิภาพ ช่วยให้การดำเนินกิจกรรมกลุ่มลื่นไหลและบรรลุวัตถุประสงค์ของภาระงานที่ได้รับมอบหมาย

อภิปรายผล

จากการที่ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษามีความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 นั้น ผู้วิจัยขออภิปรายผลในประเด็นสำคัญดังนี้

ประเด็นที่ 1 การบริหารจัดการภาระทางพุทธิปัญญา (Cognitive Load Management) ผลการวิจัยพบว่านักศึกษาสามารถพัฒนาทักษะการเขียนได้อย่างรวดเร็ว เหตุผลที่เป็นเช่นนี้เพราะ การนำแนวคิดห้องเรียนกลับด้าน (Flipped Classroom) มาใช้ ช่วยลดภาระทางพุทธิปัญญาของผู้เรียนในขณะอยู่ในชั้นเรียน โดยนักศึกษาได้ศึกษาความรู้พื้นฐานและไวยากรณ์ผ่านระบบ LMS มาล่วงหน้า ทำให้เมื่อเข้าสู่ขั้นตอนการปฏิบัติภาระงาน (TBL) ผู้เรียนไม่เกิดสภาวะ "จม" กับทฤษฎีหรือกฎเกณฑ์ทางภาษา แต่มีความพร้อม (Readiness) ในการนำ "ทุนทางภาษา" มาใช้สร้างสรรค์งานเขียนได้อย่างเต็มที่ ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Bergmann & Sams (2012) ที่ระบุว่าการย้ายการส่งถ่ายความรู้ไปไว้นอกชั้นเรียน ช่วยให้เวลาในชั้นเรียนถูกนำไปใช้เพื่อการเรียนรู้เชิงรุก (Active Learning) ที่มีประสิทธิภาพสูงกว่า

ประเด็นที่ 2 ความสมจริงของภาระงานและการสื่อสาร (Authentic Task & Meaningfulness) จากการสังเกตพบว่าคะแนนในด้าน "ความสอดคล้องกับบริบทการสื่อสาร" ของนักศึกษามีพัฒนาการที่โดดเด่นอย่างมาก เหตุผลที่เป็นเช่นนี้เพราะ รูปแบบการสอนตามแนวคิด TBL มุ่งเน้นการกำหนดภาระงานที่สมจริง (Authentic Tasks) ซึ่งจำลองสถานการณ์ที่นักศึกษาครูต้องประสบจริงในอนาคต ทำให้การเรียนรู้ไม่ใช่เพียงการแต่งประโยคตามคำสั่ง แต่เป็นกระบวนการเจรจาต่อรองความหมาย (Negotiation of Meaning) เพื่อให้การสื่อสารบรรลุวัตถุประสงค์ ซึ่งสอดคล้องกับทฤษฎีการสื่อสารของ Long (1996) ที่เน้นว่าการรับรู้ภาษาจะเกิดขึ้นได้ดีที่สุดเมื่อผู้เรียนต้องพยายามสื่อความหมายในสถานการณ์ที่มีเป้าหมายชัดเจน

ประเด็นที่ 3 พลังของการสะท้อนคิดและข้อมูลป้อนกลับ (Reflection & Feedback Loop) การที่คะแนนพัฒนาขึ้นในทุกด้านอย่างต่อเนื่องและเกาะกลุ่มกันดี (Homogeneous) มีสาเหตุสำคัญมาจากกระบวนการในระยะหลังเรียน (Post-class Phase) ที่ผู้วิจัยเพิ่มขั้นตอนการสะท้อนผล (Reflection) และการให้ข้อมูลป้อนกลับ (Feedback) ทั้งจากผู้สอนและเพื่อน (Peer Feedback) กระบวนการนี้ช่วยให้นักศึกษาได้เห็นจุดบกพร่องของตนเองผ่านมุมมองของผู้อื่น และได้ฝึกทักษะการประเมินผลงานเขียนตามเกณฑ์มาตรฐานสากล ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Swain (1995) เกี่ยวกับหน้าที่ของ Output ที่ระบุว่า เมื่อผู้เรียนได้รับข้อมูลป้อนกลับและมีโอกาสสังเกตข้อผิดพลาดของตนเอง จะนำไปสู่การปรับปรุงโครงสร้างทางภาษา (Linguistic Forest) ให้ถูกต้องและสละสลวยยิ่งขึ้น

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าการจัดการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการเรียนการสอนที่พัฒนาขึ้นสามารถส่งเสริมความสามารถในการเขียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของนักศึกษาได้อย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งนี้อาจเนื่องมาจากกิจกรรมการเรียนรู้ที่เน้นการปฏิบัติภาระงาน ซึ่งเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้ใช้ภาษาในการสื่อสารจริง

นอกจากนี้ การใช้แนวคิดห้องเรียนกลับด้านยังช่วยให้ผู้เรียนสามารถศึกษาความรู้พื้นฐานล่วงหน้า ทำให้เวลาในชั้นเรียนสามารถนำไปใช้กับกิจกรรมการฝึกทักษะ การอภิปราย และการสะท้อนผลการเรียนรู้ได้มากขึ้น ส่งผลให้ผู้เรียนมีพัฒนาการด้านการเขียนภาษาจีนอย่างต่อเนื่อง

บรรณานุกรม

Bergmann, J., & Sams, A. (2012). *Flip your classroom*: Reach every student in every class every day. International Society for Technology in Education.

Duangmanee, T., & Waluyo, B. (2023). Digital tools and student affect in Chinese writing instruction. *Asian Journal of Language Teaching*, 8(2), 67-85. https://doi.org/10.1234/ajlt.2023.0802

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford University Press.

Hino, S. (2018). The impact of flipped learning on task-based language teaching. *Journal of Technology in Higher Education*, 20(1), 98–112. https://doi.org/10.5678/jthe.2018.201.98

Lin, M., Wu, T., & Zhang, H. (2021). Using AI writing feedback in Chinese L2 writing classrooms. *Computer Assisted Language Learning*, 34(7), 599–617. https://doi.org/10.1080/09588221.2019.1650779

Long, M. H. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In *Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 413–468). Academic Press.

Sun, Y., & Wu, J. (2022). Exploring flipped learning in college Chinese writing classes. Educational *Technology Research and Development*, 70(5), 1231–1250. https://doi.org/10.1007/s11423-022-10141-z

Swain, M. (1995). Three functions of output in second language learning. In *Principle and Practicein Applied Linguistics* (pp. 125–144). Oxford University Press.

Zhang, Y. (2021). Challenges in Chinese L2 writing: From theory to practice. *Journal of Chinese Language Teaching, 18*(3), 12-28. https://doi.org/10.9876/jclt.2021.18.3.12

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
AKAPOL VARCHIRAWATT

Highest Education（最高学历）：
Master of Education in Teaching Chinese
Bachelor of Education in Chinese

University or Agency（任职院校或单位）：
Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

Field of Expertise（专业领域）：
Master of Education in Teaching Chinese

Address（地址）：
Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
Assistant Professor DR.NITIKORN ONYON

Highest Education（最高学历）：
Ph.D. in Curriculum Research and Development, Srinakharinwirot University, 2018.
M.Ed. in Science Education, Chulalongkorn University, 2008.
B.Ed. in Secondary Education (Science), First Class Honours, Chulalongkorn University, 2006.

University or Agency（任职院校或单位）：
Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

Field of Expertise（专业领域）：
Chemistry Education, Science Education, Curriculum Research and Development, and Educational Research.

Address（地址）：
Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

Author (3) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
DR.WARANIT THANACHAIWORAPHAN

Highest Education（最高学历）：
B.Ed. in Curriculum and Instruction, Chulalongkorn University,2024.
M.Ed. in Early Childhood Education, Chulalongkorn University,2009.
B.Ed. in Early Childhood Education, Rajabhat Institute Chandrakasem,1997.

University or Agency（任职院校或单位）：
Instructor in Faculty of Education, Valailak Alongkorn Rajabhat University, Pathum Thani

Field of Expertise（专业领域）：
B.Ed. in Early Childhood Education

Address（地址）：
169 Long-Had Bangsaen, SaensukMueang, Chonburi 20131

数字化转型背景下泰国高校本土汉语教师专业发展路径研究

Exploring Professional Development Pathways of Local Chinese Language Teachers in Thai Universities in the Era of Digital Transformation

安长丽

ANCHALEE RUANMAN

天津师范大学、国际教育交流学院

Tianjin Normal University the College of International Education and Exchange (TCSOL)

E-mail: ruanman.anchalee@gmail.com

Received: 29 March 2026 / Revised: 29 April 2026 / Accepted: 20 May 2026

摘要

在数字化转型不断推进的背景下，信息技术与人工智能正逐渐融入高校教学体系，对教师专业发展模式产生深刻影响。本土汉语教师作为推动汉语教育本土化发展的重要力量，其专业发展路径在数字化教学环境中面临新的机遇与挑战。泰国北部地区高校在教育资源配置与数字化发展水平方面具有一定区域代表性，同时本土汉语教师在教学体系中的主体地位日益凸显，因此具有重要研究价值。

本文以数字化转型为研究视域，聚焦泰国北部高校本土汉语教师群体，在梳理相关理论与研究成果的基础上，采用半结构式访谈等质性研究方法，对 15 名具有两年以上教学经验并参与过线上或混合式教学实践的本土汉语教师进行深入访谈，并结合 NVivo 工具进行编码与主题分析，系统分析其在数字化教学实践中的适应情况与发展需求。其中，数字化教学实践主要包括在线教学平台使用、混合式课堂组织、多模态教学资源整合以及基于学习数据的教学反馈等方面。

研究发现，本土汉语教师在专业成长过程中主要面临数字素养不足、教学角色转型困难、专业支持机制不完善以及区域资源差异等现实挑战。在此基础上，本文基于访谈数据分析结果，归纳并构建“能

力提升—教学创新—协同发展”的三维专业发展路径模型，并从教师个体发展、高校支持机制及未来研究方向提出相关建议。

研究旨在为泰国高校完善本土汉语教师培养与培训机制提供参考，同时为数字化转型背景下汉语国际教育教师专业发展研究提供新的视角。

关键词：数字化转型；本土汉语教师；教师专业发展；汉语国际教育；泰国高校

ABSTRACT

With the continuous advancement of digital transformation, information technologies and artificial intelligence are increasingly integrated into higher education systems, exerting a profound influence on models of teacher professional development. As a key force in promoting the localization of Chinese language education, local Chinese language teachers are encountering both new opportunities and challenges in digitally mediated teaching environments. Universities in Northern Thailand are regionally representative in terms of educational resource allocation and levels of digital development, while local Chinese language teachers are playing an increasingly prominent role within instructional systems. Therefore, this context holds significant research value.

This study adopts the perspective of digital transformation and focuses on local Chinese language teachers in universities in Northern Thailand. Based on a review of relevant theories and prior studies, qualitative research methods, including semi-structured interviews, were employed. In-depth interviews were conducted with 15 local Chinese language teachers who have more than two years of teaching experience and have participated in online or blended teaching practices. NVivo software was utilized for coding and thematic analysis to systematically examine their adaptation to digital teaching practices and their professional development needs. Digital teaching practices in this study mainly include the use of online teaching platforms, the organization of blended learning classrooms, the integration of multimodal teaching resources, and data-driven instructional feedback.

The findings indicate that local Chinese language teachers face several key challenges in their professional development, including insufficient digital literacy, difficulties in transitioning teaching roles, inadequate professional support mechanisms, and disparities in regional resources. Based on the analysis of interview data, this study proposes a three-dimensional professional development framework consisting of capability enhancement, pedagogical innovation, and

collaborative development. Furthermore, targeted recommendations are provided from the perspectives of individual teacher development, institutional support mechanisms in universities, and future research directions.

This study aims to provide practical references for improving the training and professional development systems of local Chinese language teachers in Thai universities and to offer new insights into teacher professional development in the field of Teaching Chinese as a Foreign Language under the context of digital transformation.

Keywords: Digital transformation; Local Chinese language teachers; Teacher professional development; Teaching Chinese as a Foreign Language; Thai universities

一、引言

在大数据、人工智能与移动互联网快速发展的推动下，全球高等教育正进入以信息化与智能化为核心特征的数字化转型阶段。数字技术的广泛应用不断改变知识生产与传播方式，传统以教师讲授为主的课堂逐渐向线上线下融合的学习生态转变。数字平台、多模态资源与学习数据分析的兴起，使教学过程更加开放、灵活与个性化，同时也对教师的信息素养、教学设计能力及持续学习意识提出了更高要求。在这一背景下，教师角色由知识传授者向学习引导者与教学设计者转变，教师专业发展呈现出明显的数字化与终身化趋势。

在语言教育领域，汉语国际教育的数字化进程尤为显著。在线教学平台、智能学习工具与跨文化虚拟交流环境不断拓展汉语课堂形态，使教学目标从单一语言技能训练逐渐转向综合能力与跨文化素养培养。然而，现有研究多集中于技术工具应用或教学模式创新，对教师在数字化转型背景下如何实现持续性专业成长的系统探讨仍显不足，尤其缺乏以本土汉语教师为主体的情境化研究。本土教师不仅承担日常教学任务，也是推动课程在地化与文化传播的重要力量，其专业发展路径直接关系到汉语教育的长期质量与稳定性。

泰国作为东南亚汉语教育发展较为活跃的国家之一，近年来高校汉语课程规模不断扩大，本土汉语教师队伍在教学体系中的地位日益凸显。尤其在泰国北部高校情境中，由于区域教育资源配置、教师培养机制与数字基础设施发展程度存在差异，教师在数字化教学实践中的适应情况呈现出多样化特征。一方面，数字工具为课堂互动、学习评价与个性化教学提供了新的可能；另一方面，技术更新速度快、培训资源不均衡以及教学理念转型压力，也使部分教师在专业发展过程中面临现实困境。当前相关研究虽

关注数字化教学实践，但多停留在工具层面，对本土教师如何在特定教育情境中形成持续发展的路径缺乏系统性探讨。

然而，综合来看，现有研究仍存在以下不足：一是缺乏以本土汉语教师为核心主体的实证研究，难以真实反映其在数字化教学环境中的发展困境与需求；二是缺少基于具体区域情境（如泰国北部高校）的深入分析，导致研究结论的情境适切性不足；三是尚未形成以数据为支撑的系统性专业发展路径模型。

基于上述研究空白，本文旨在弥补现有研究的不足，从数字化转型视域出发，基于实证数据分析构建本土汉语教师专业发展的路径框架，以回应数字化教学环境中教师持续成长的现实需求。

基于上述背景，本文从数字化转型视域出发，聚焦泰国高校本土汉语教师群体，围绕“本土教师在数字化教学环境中如何实现专业成长”这一核心问题，尝试从教学实践、技术素养与职业发展三个维度分析其发展现状与现实需求，并结合泰国北部高校的在地情境探索可持续的专业发展路径，以期为汉语国际教育教师培养与数字化教学改革提供参考依据，从而进一步凸显构建本土汉语教师专业发展路径的必要性与现实意义。

二、研究综述

（一）教师专业发展理论研究

随着教育信息化与数字化转型的不断推进，教师专业发展（Teacher Professional Development）逐渐成为国际教育研究的重要议题。相关研究普遍认为，教师成长不仅依赖个体经验积累，还需要持续学习、反思实践以及协同支持等多维度机制的共同作用。在数字化教学环境中，教师能力结构呈现出新的发展趋势，技术素养与跨领域整合能力被视为新时代教师专业发展的核心要素之一。

在理论层面，Mishra 与 Koehler 提出的 TPACK 框架强调技术知识（TK）、教学法知识（PK）与学科内容知识（CK）的整合，为教师在信息化环境中的角色转型提供了重要分析视角。该框架指出，教师不仅需要掌握技术工具，更需要将技术与教学目标及学科特点相结合，从而实现教学设计的有效创新。此外，SAMR 模型从技术融入层级出发，将技术应用划分为替代（Substitution）、增强（Augmentation）、改进（Modification）与再定义（Redefinition）四个阶段，揭示了教师在数字化教学中由技术使用者向教学创新者转变的发展路径。

然而，现有研究在强调技术整合能力的同时，往往侧重理论模型的构建或技术应用层面的分析，对于教师在具体教育情境中的发展机制关注不足。部分研究倾向于从技术能力或培训模式角度解释教师成长，而对教师主体性、实践经验以及情境因素对专业发展的影响缺乏深入探讨。这在一定程度上限制了教师专业发展理论在具体教育情境中的解释力。

（二）数字化转型与语言教师研究

在语言教育领域，数字化转型推动了在线教学、混合式课堂以及智能学习环境的快速发展。既有研究多关注数字技术对课堂互动方式、学习动机以及语言习得效果的影响，普遍认为在线平台与数字资源的应用能够拓展学习空间，提高学习的自主性与灵活性。随着疫情后教育模式的变化，混合式教学逐渐成为语言课堂的重要趋势，教师需要在实体课堂与虚拟学习环境之间进行教学设计与学习管理，这对教师的数字教学能力提出了更高要求。

近年来，人工智能技术的发展进一步推动了语言教学研究的转向。有学者从学习分析与数据驱动教学角度探讨平台数据在学习评价与教学反馈中的应用，也有研究关注生成式人工智能在汉语写作辅导、口语训练以及个性化学习支持方面的潜力。这些研究在一定程度上拓展了数字技术在语言教学中的应用场景。

然而，从整体来看，现有研究多集中于技术工具的应用效果或平台功能的优化，对教师在数字化环境中的主体性角色关注相对不足。在部分研究中，教师往往被视为技术应用的执行者，而非专业发展的主动建构者。对于教师如何在技术变革中整合自身经验、形成持续性的专业成长路径，相关研究仍相对缺乏系统性探讨。

（三）本土汉语教师研究与泰国情境

在汉语国际教育研究中，本土汉语教师逐渐成为学界关注的重要对象。相关研究从职业认同、教学能力结构以及培训需求等方面展开，指出本土教师在语言文化理解、学习者沟通以及课程在地化方面具有独特优势。与外派教师相比，本土教师更熟悉当地教育环境与学习者文化背景，其专业发展路径往往呈现出明显的情境性特征。近年来，一些研究开始关注在地化教学理念，强调将本土文化元素融入汉语课堂，以提升学习者的参与度与跨文化理解能力。

就泰国研究而言，学界多围绕本土汉语教师的职业认同、教学现状及培训需求展开讨论，认为教师在职业发展过程中面临资源分配不均、培训机会有限以及发展路径不清晰等问题。然而，大多数研究仍

停留在现状描述或经验总结层面，对教师专业发展的理论建构与路径设计关注不足。尤其是在数字化转型背景下，本土教师如何整合技术资源并实现持续性专业成长，相关研究仍较为有限。

（四）研究述评

综上所述，现有研究从教师专业发展理论、数字化语言教学以及本土汉语教师发展现状等多个方面提供了重要参考，但整体上仍存在一定不足。一是部分研究侧重技术工具或教学模式的应用，对教师在数字化环境中的主体性与专业成长机制关注不足；二是现有研究多以宏观理论或普遍情境为研究对象，缺乏针对具体教育情境的系统分析；三是关于本土汉语教师专业发展的研究多停留在现状描述层面，对于其专业发展路径的系统建构仍相对缺乏。

因此，尽管已有研究从教师素养、技术应用等角度探讨了数字化教学，但多以技术工具为中心，缺乏对本土教师主体性及其发展路径的系统建构，尤其缺乏针对泰国北部高校情境的研究。基于此，本文从数字化转型视域出发，聚焦泰国北部高校本土汉语教师群体，尝试构建具有情境适应性的专业发展路径模型，以弥补现有研究的不足。

三、研究方法

本研究采用质性研究方法，以泰国北部高校本土汉语教师为研究对象，旨在深入探讨其在数字化转型背景下的教学适应情况及专业发展路径。相较于量化研究，质性研究更有助于从教师主体经验出发，理解其在具体教学情境中的认知变化与实践策略，因此能够更全面呈现本土汉语教师在数字化教学环境中的真实状态。

在研究对象选择方面，本文采用目的性抽样（Purposive Sampling），选取泰国北部高校共 15 名本土汉语教师作为访谈对象。受访教师均具有两年以上汉语教学经验，并不同程度参与过线上教学或混合式教学实践，具有一定的数字教学经验。需要说明的是，在质性研究中，样本规模并非以数量为主要标准，而更强调样本信息的丰富性与代表性。当访谈数据达到“理论饱和” （Theoretical Saturation），即新增访谈不再产生新的主题或观点时，即可认为样本规模具有合理性。本研究在第 13 位受访者之后已基本未出现新的核心主题，表明数据已趋于饱和，因此最终选取 15 名教师作为研究样本具有方法上的可行性与合理性。

此外，为增强样本的代表性，受访教师在性别、教龄（2—10 年不等）、授课课程类型（如综合汉语、口语、听力等）以及所在院校类型等方面均具有一定差异性，有助于提高研究结果的多样性与解释力。

在数据收集过程中，本文采用半结构式访谈（Semi-structured Interview）作为主要研究工具。访谈问题围绕以下三个维度展开：（1）教师在数字化教学环境中的适应情况，包括技术使用经验与教学模式变化；（2）教师在教学实践中面临的主要困难与挑战；（3）教师对专业发展支持与培训需求的看法。访谈以线上与线下相结合的方式进行，每位受访者访谈时长约 30 分钟，访谈总时长约为 7.5 小时，形成转录文本约 8 万字，并在获得受访者同意的前提下进行录音与文字整理，以确保数据的完整性与准确性。

在数据分析阶段，本文采用主题分析法（Thematic Analysis）对访谈资料进行系统处理：对访谈文本进行逐字转录，并通过开放式编码（Open Coding）提取初始概念；通过主轴编码（Axial Coding）对相关概念进行归类与整合，形成若干核心主题；通过选择性编码（Selective Coding）构建主题之间的逻辑关系，从而提炼出本土汉语教师在数字化转型背景下的主要问题类型与发展路径结构。在分析过程中，借助 NVivo 软件对数据进行编码与管理，以提高分析的系统性与可追溯性。

为增强研究的信度与效度，本文在数据分析过程中采用多重验证策略：通过研究者反复比对原始数据与编码结果，确保主题提取的准确性；对部分访谈内容进行回访确认（Member Checking），以验证研究解释是否符合受访者真实意图；并通过不同案例之间的对比分析，提高研究结论的稳定性与解释力。

总体而言，本研究通过质性访谈与主题分析相结合的方法，从教师主体视角出发，对泰国北部高校本土汉语教师在数字化教学环境中的适应情况与专业发展路径进行了系统分析，为后续路径模型的构建提供了数据支持与经验依据。

四、研究背景与研究意义

当前，全球高等教育正处于以数字化转型为核心驱动力的深刻变革阶段。人工智能、大数据与云计算等新兴技术的快速发展，不仅重塑了知识生产与传播方式，也促使教学模式与教师角色发生结构性变化。在这一背景下，教师专业发展逐渐从传统教学技能提升转向以数字素养、教学创新能力与跨情境适应能力为核心的综合发展路径。数字化转型使教师不再只是课堂知识的传递者，而成为学习环境的设计者与技术资源的整合者，这一转变对教师专业成长提出了新的要求。然而，现有研究多集中于技术工具

应用与教学模式创新，对于教师在特定教育情境中如何发挥主体性并形成持续发展的专业路径，仍缺乏深入探讨。

在汉语国际教育领域，本土汉语教师已逐渐成为推动教学可持续发展的重要力量。与外派教师相比，本土教师在文化理解、学习者沟通及课程在地化方面具有独特优势，其专业发展不仅关系到课堂质量，也影响区域汉语教育生态的长期稳定。在数字化转型不断推进的过程中，本土教师如何基于自身教学经验主动整合技术资源，如何在变化的教学环境中实现专业成长，成为值得关注的关键议题。从教师主体性视角出发探讨专业发展路径，有助于突破单纯技术导向的研究局限，更全面地理解教师在数字化转型中的角色与价值。

就泰国教育情境而言，近年来高校汉语课程规模持续扩大，本土汉语教师在教学体系中的地位日益凸显。尤其在泰国北部高校，由于区域经济发展水平、教育资源配置与教师培训机会存在差异，教师在数字化教学实践中的适应程度呈现出明显的情境特征。一方面，数字平台与在线资源为课堂互动与教学创新提供了新的可能；另一方面，培训支持不足、发展路径模糊以及政策资源分布不均，也在一定程度上限制了教师专业能力的持续提升。因此，有必要在既有教师专业发展理论与数字素养框架基础上，结合泰国北部高校这一具体教育情境，对本土汉语教师的专业成长路径进行系统梳理与分析。

基于上述背景，本文以数字化转型为研究视域，强调本土汉语教师在专业发展过程中的主体性作用，聚焦泰国北部高校情境，尝试从教学实践、技术素养与职业发展三个维度探讨教师成长路径，以回应当前汉语国际教育领域对教师发展的现实需求。从理论层面看，本研究有助于深化数字化转型背景下本土汉语教师专业发展的研究视角，拓展汉语国际教育教师研究的理论内涵；从实践层面看，本文可为泰国北部高校完善本土汉语教师培养与培训机制提供参考依据，并为其他地区开展相关研究提供经验借鉴。

五、研究结果与分析

通过对访谈数据进行开放编码、主轴编码与选择性编码，研究逐步归纳出“数字素养不足”“教学角色转型困难”“支持机制不完善”等核心主题，并在此基础上进一步整合形成“三维专业发展路径模型”（见图 1）。如图 1 所示，该模型以数字化转型情境为核心，从能力提升、教学创新与协同发展三个维度系统呈现本土汉语教师在数字化教学环境中的专业发展路径，同时回应其在现实教学实践中面临的多重挑战。

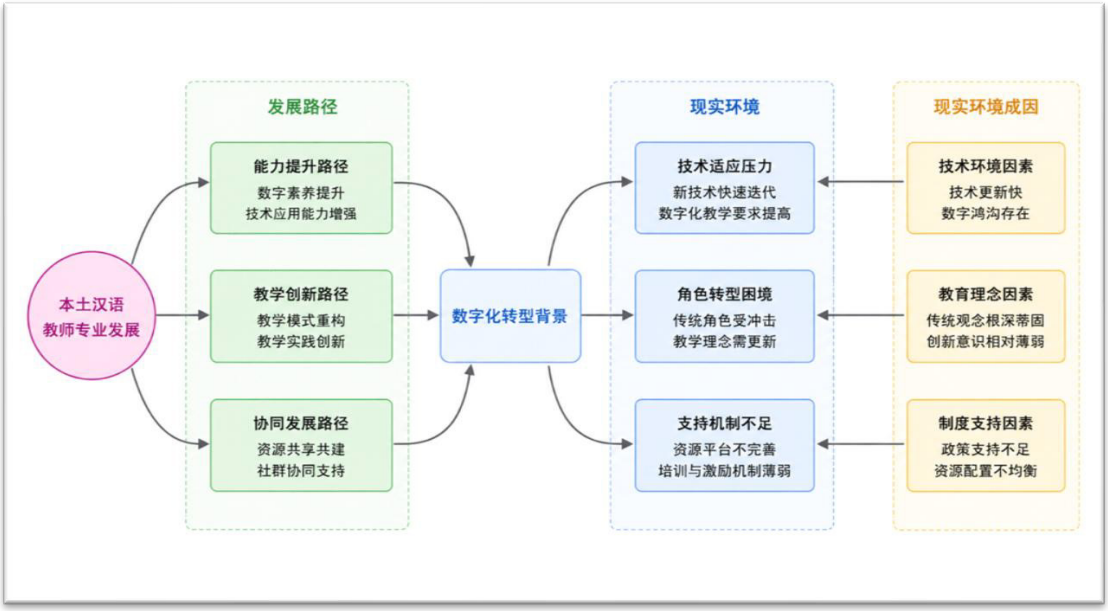


图 1 基于 NVivo 编码与主题分析结果构建的三维专业发展路径模型

（一）能力提升路径：以数字素养为核心的个体发展基础

访谈结果显示，数字素养不足是当前本土汉语教师面临的最突出问题之一。多数受访教师表示，在数字化教学环境中，虽然能够基本使用在线教学平台，但在教学设计、互动组织及技术整合方面仍存在明显不足。例如，有教师提到：“平时可以用平台上课，但不知道怎么设计更有互动的活动”，该表述在编码中被归纳为“数字教学设计能力不足”。

进一步分析发现，能力不足不仅体现在技术操作层面，更体现在教学理念与反思能力方面。部分教师缺乏基于学习数据进行教学调整的意识，对数字工具的使用仍停留在“辅助展示”阶段，而未能真正融入教学设计之中。因此，能力提升路径应以数字素养为核心，涵盖技术应用能力、教学设计能力以及数据驱动的反思能力等多个方面。

（二）教学创新路径：推动教学模式转型与实践重构

在教学实践层面，数字化转型促使教师不断探索新的教学模式，但实际应用过程中仍面临诸多挑战。访谈中，多位教师提到，虽然尝试采用线上线下结合的混合式教学模式，但在课堂组织、学习评价

及学生参与度提升方面仍存在困难。例如，有教师指出：“线上课的时候学生不太愿意开麦互动，很难判断他们是否真正理解内容”，该表述被编码为“课堂互动不足”。

同时，部分教师在教学设计中仍以传统讲授为主，对多模态资源与数字工具的整合利用不充分，导致教学创新程度有限。因此，教学创新路径强调从“知识传授”向“学习促进”的转变，通过混合式教学、多模态资源整合以及以学习者为中心的教学设计，推动教学实践的深层变革。

（三）协同发展路径：构建支持性专业发展环境

访谈结果还表明，外部支持机制不足是制约教师专业发展的重要因素。多数受访教师反映，当前高校在数字化教学方面的培训机会较为有限，且培训内容多偏重技术操作，缺乏针对教学实践的系统指导。例如，有教师提到：“学校偶尔会有培训，但比较基础，很多东西还是要自己摸索”，该表述被归纳为“专业支持不足”。

此外，不同高校在资源配置与技术平台方面存在差异，也在一定程度上影响了教师的发展机会。因此，协同发展路径强调通过构建多层次支持体系，包括完善校本培训机制、促进教师学习共同体建设以及加强跨校交流与资源共享，为教师专业发展提供持续性支持。

（四）三维路径的整合：从问题应对到发展机制构建

综合来看，能力提升、教学创新与协同发展三个维度并非孤立存在，而是相互作用、协同推进的动态过程。其中，能力提升为教学创新提供基础支撑，教学创新反过来促进能力深化，而协同发展则为前两者提供制度保障与资源支持。

基于上述分析，本研究构建的三维专业发展路径模型，不仅回应了本土汉语教师在数字化转型背景下面临的现实困境，也从个体、实践与环境三个层面提供了系统性的解决思路。该模型为理解本土汉语教师专业发展机制提供了新的分析框架，同时也为高校完善教师培训体系与推动数字化教学改革提供了实践参考。

六、本土汉语教师专业发展路径构建

在前文对数字化转型背景下本土汉语教师所面临现实挑战的分析基础上，可以发现，教师专业发展已不再是单一技能提升或短期培训所能解决的问题，而是涉及能力结构重组、课堂实践重构与制度环境优化的系统工程。基于对访谈数据的系统分析，本文通过开放编码、主轴编码与选择性编码三个阶段，

对教师在数字化教学实践中的问题与需求进行逐步抽象与整合。首先，在开放编码阶段提取出“不会设计互动活动”“缺乏技术支持”“培训不足”等初始概念；其次，在主轴编码阶段将相关概念归纳为“数字素养不足”“教学转型困难”“支持机制缺失”等核心主题；最后，在选择性编码阶段进一步整合主题之间的关系，形成以“个体能力—教学实践—外部支持”为主线的结构框架。

在此基础上，本文将核心主题进一步抽象为三个相互关联的发展维度，即“能力提升”“教学创新”与“协同发展”，并据此构建“三维专业发展路径模型”（见图 1）。该模型既来源于访谈数据分析结果，又结合数字化转型背景下教师专业发展的理论框架，实现了经验归纳与理论提升的结合。

该模型强调：教师专业发展是一个动态循环过程，三条路径既相对独立，又相互支撑、协同推进。其中，能力提升路径构成发展基础，教学创新路径体现实践转化，协同发展路径提供制度保障与持续动力。三者共同构成数字化时代本土汉语教师专业发展的整体框架。

（一）能力提升路径：以数字素养为核心的专业能力重构

能力提升路径是三维模型的基础维度，旨在提升本土汉语教师在数字化环境中的综合专业能力。数字化转型背景下，教师能力不再局限于语言教学知识本身，而是向技术整合能力与数据意识延伸。

在这一过程中，数字素养构成能力提升的核心要素。数字素养不仅指基本的技术操作能力，更包括对数字资源的甄别能力、多模态教学工具的整合能力以及信息伦理意识。对于本土汉语教师而言，数字素养应体现在能够根据不同语言技能目标合理选择平台工具，将数字资源转化为促进语言输入与输出的有效载体。

访谈结果显示，在 15 名受访教师中，有 12 名教师表示在教学过程中不同程度地使用过人工智能工具，占比约 80%。其中，AI 工具主要被应用于教学辅助材料生成、作业批改与反馈以及口语练习设计等方面。例如，有教师提到：“我会用 ChatGPT 帮我设计一些课堂练习或者写例句，这样可以节省很多时间”，该表述在编码中被归纳为“AI 辅助教学设计”。

与此同时，AI 使用能力逐渐成为教师能力结构中的重要新维度。从使用类型来看，教师使用频率较高的工具主要包括 ChatGPT、Google Translate 以及部分语音识别与自动评分系统。其中，ChatGPT 在教学设计与文本生成方面使用最为普遍，而翻译类工具则多用于词汇解释与句子对比分析。本土汉语教师应从“技术使用者”转向“教学引导者”，在课堂中科学引导学生合理使用 AI 工具，同时避免过

度依赖。教师需具备对 AI 生成内容进行评估与修正的能力，从而将人工智能纳入教学设计体系，而非替代教师专业判断。

此外，教学数据意识也是数字化转型背景下的重要能力支撑。在线平台能够生成学习轨迹、参与数据与作业反馈信息，教师若能有效分析这些数据，将有助于实现精准教学与差异化指导。然而访谈中有 9 名教师指出，虽然平台可以提供学习数据，但“不会分析数据” 或“很少用数据调整教学” ，反映出数据素养仍有待提升。因此，能力提升路径强调教师由经验型教学向数据支持型教学转型。

总体而言，能力提升路径通过数字素养、AI 使用能力与教学数据意识的协同发展，构建本土汉语教师在数字化环境中的专业基础。

（二）教学创新路径：课堂实践形态的系统重构

教学创新路径是三维模型的实践维度，强调将能力提升成果转化为课堂层面的创新实践。若能力停留在个体层面而未落实到课堂改革，则难以实现真正的专业成长。

在数字化转型背景下，混合式课堂逐渐成为重要的教学形态。本土汉语教师可通过课前在线资源学习、课堂任务互动与课后平台反馈相结合的方式，构建完整的学习闭环。混合式课堂不仅提升教学效率，也增强学生自主学习能力。

与此同时，数字资源整合能力也是教学创新的重要表现。教师需根据听、说、读、写不同语言技能特点，合理整合视频资源、在线测验、语料平台与互动工具，实现多模态教学设计。数字资源不应仅作为辅助工具，而应成为课堂结构的一部分。

此外，学习设计能力进一步体现了教学创新的深度。数字化环境下的教学应以学习者为中心，通过任务驱动与情境模拟促进学生参与。教师可结合线上讨论、项目式学习与数据反馈机制，实现教学流程优化。

教学创新路径强调从“技术应用”走向“教学重构”，通过课堂形态与学习方式的转型，使数字化能力真正服务于汉语语言能力培养目标。

（三）协同发展路径：构建支持性的专业发展生态

教师专业发展并非孤立行为，而是嵌入于组织与社会环境之中。协同发展路径作为三维模型的保障维度，强调通过制度支持与合作网络推动教师持续成长。

在这一过程中，教师社群建设构成协同发展的重要基础。本土汉语教师可通过建立学习共同体，实现教学经验共享与数字资源共建。社群互动有助于缓解个体教师在数字化转型中的焦虑感，并提升整体专业水平。

与此同时，校本培训机制也应与汉语教学实践紧密结合。高校可设计针对数字化汉语教学的专题培训，包括 AI 应用规范、数字评价设计与课堂案例分析，使培训内容与教学情境高度契合。

此外，跨校合作同样有助于缩小区域资源差距。尤其在泰国北部高校情境下，若能建立区域性汉语教师发展联盟，将有助于共享技术资源与培训机会，形成协同发展的良性循环。

协同发展路径强调制度保障与合作网络的重要性，使教师专业成长从个体努力转向系统推进。

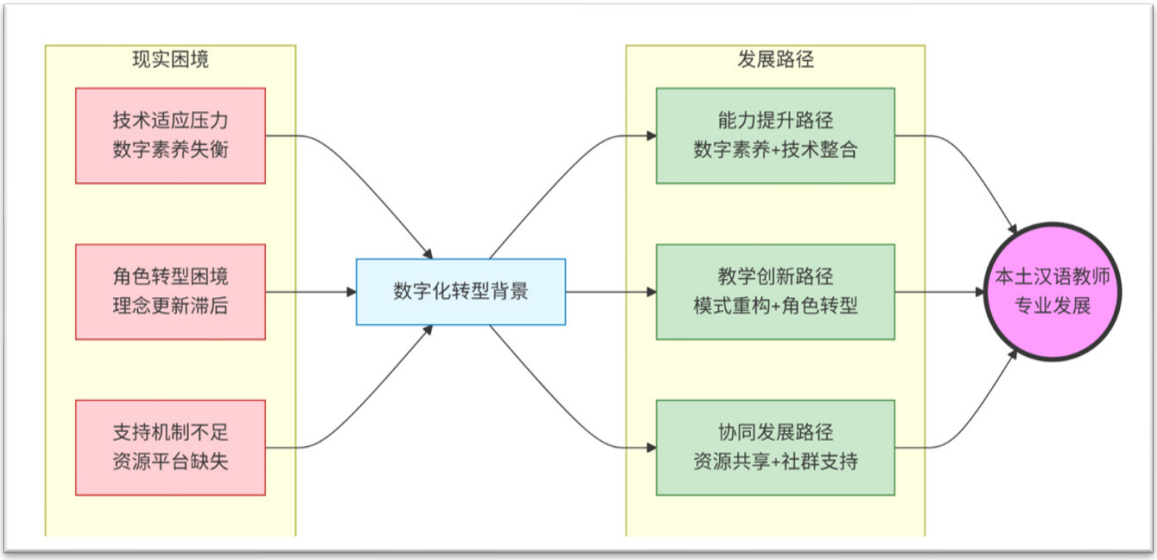


图 2 基于访谈数据分析构建的数字化转型背景下本土汉语教师专业发展路径模型

（四）三维路径的互动机制与模型运行逻辑

“能力提升—教学创新—协同发展” 三维路径模型并非线性结构，而是呈现动态循环关系。能力提升为教学创新提供基础支持；教学创新在实践中促进能力深化；协同发展为前两者提供制度保障与持续动力。三者相互作用，共同推动本土汉语教师在数字化转型背景下实现专业成长。

从模型构建过程来看，三维路径分别对应于访谈数据中不同层面的主题归纳：能力提升路径主要来源于教师个体层面的能力困境（如数字素养不足与数据意识缺失）；教学创新路径对应课堂实践层面的转型需求（如教学模式重构与互动不足）；协同发展路径则源于制度与环境层面的支持问题（如培训机制与资源配置不足）。三类主题在编码分析中呈现出明显的层次结构与逻辑关联，从而为三维路径模型的构建提供了数据依据。

在泰国北部高校情境中，由于区域资源与发展条件存在差异，协同发展路径的作用尤为关键。因此，本模型强调在地化实施原则，即在统一框架下结合具体情境进行路径调整。

七、结论与建议

在数字化转型不断推进的背景下，信息技术与人工智能正逐渐融入高校教学体系，对教师专业发展模式产生深刻影响。本土汉语教师作为推动汉语教育本土化发展的重要力量，在数字化教学环境中既面临新的挑战，也迎来了专业成长的重要机遇。

基于对 15 名泰国北部高校本土汉语教师的访谈与主题分析结果，研究发现：一是多数教师在数字化教学中已具备基本技术使用能力，但在教学设计与技术整合方面仍存在明显不足，表现为数字素养结构不均衡；二是教师在课堂实践中面临教学角色转型困难，数字工具的使用仍多停留在辅助层面，教学创新程度有限；三是高校在教师专业发展支持方面存在培训针对性不足与资源配置不均衡的问题，影响教师持续发展；四是部分教师已开始尝试使用人工智能工具辅助教学，但整体应用仍处于探索阶段，缺乏系统指导与规范。

在此基础上，本文提出“能力提升—教学创新—协同发展”的三维专业发展路径框架，以回应本土汉语教师在数字化转型背景下的现实需求。该路径模型从个体能力、教学实践与制度环境三个层面系统构建教师专业发展的动态机制，为理解教师在数字化环境中的成长过程提供了新的分析视角。基于上述研究结果，本文从以下三个层面提出建议：

（一）对本土汉语教师的建议

在数字化教学环境中，本土汉语教师应不断强化持续学习意识，以适应教育技术快速发展的趋势。基于访谈结果，多数教师虽已具备基本技术使用能力，但在教学设计与技术整合方面仍存在不足，因此教师应从“工具使用”向“教学整合”转变，通过参加针对性培训、参与教学研讨以及利用在线学习资源，不断提升自身数字素养与教学设计能力。

同时，本土汉语教师还应注重培养数字反思能力。访谈中有超过一半教师表示较少利用学习数据进行教学调整，表明数据意识仍较为薄弱。在数字化教学环境中，学习平台能够记录学生学习轨迹与互动数据，教师应主动利用这些数据分析学生参与度与学习效果，从而优化教学设计。通过反思性实践，逐步实现由“经验型教学”向“数据支持型教学”的转变。

此外，在人工智能应用方面，约 80%的教师已开始使用 AI 工具（如 ChatGPT）辅助教学，但整体仍停留在初步应用阶段。因此，教师应提升 AI 使用的规范性与批判性能力，在课堂中合理引导学生使用 AI 工具，既提高学习效率，又避免过度依赖。

（二）对泰国高校的建议

高校在推动本土汉语教师专业发展方面具有重要责任。访谈结果显示，教师普遍反映培训机会不足或内容针对性不强，因此高校应建立系统化、分层化的教师培训机制，将数字化教学能力纳入教师发展体系。培训内容应从单一技术操作转向“技术+教学融合”，重点提升教师在教学设计、课堂互动与学习评价中的应用能力。

此外，高校还应加强技术支持与资源保障。部分教师提到由于平台不稳定或资源不足影响教学效果，因此完善网络基础设施、提供稳定的教学平台以及建立专业技术支持团队，对于提升数字化教学质量具有重要意义。同时，可通过建设数字教学资源平台或案例库，促进教师之间的经验交流与资源共享，从而推动教学创新与专业成长。

（三）对未来研究的建议

随着数字化转型不断深化，本土汉语教师专业发展研究仍有进一步拓展空间。未来研究可从区域比较视角出发，对不同地区高校本土汉语教师的发展状况进行系统分析。例如，可比较泰国北部与其他地区高校在数字化教学资源、教师培训机制以及教学实践方面的差异，从而进一步丰富汉语国际教育教师研究的情境维度。

同时，未来研究还可加强实证研究方法的应用。本研究以质性访谈为主，样本规模相对有限，后续研究可结合问卷调查、课堂观察等方法进行多元数据收集，以验证和完善本土汉语教师专业发展路径模型，从而提升研究结论的普遍性与解释力。

参考文献

何克抗. 信息技术与课程整合的理论与方法[M]. 北京：北京师范大学出版社，2019.

李芒. 教育数字化转型与教师专业发展路径研究[J]. 电化教育研究，2021(5)：5-12.

龙藜，吴艳.新冠疫情背景下国际汉语教师网络教学胜任力现状调查研究.[J]. 汉学与国际中文教育,2023

刘珣.对外汉语教育学引论[M]. 北京：北京语言大学出版社，2017.

秦波和周如川 .数字化赋能高职教师专业发展：价值意蕴、现实困境与优化路径.[J]. 职业教育研究，2024

王竹立.后疫情时代在线教育的发展趋势与教师角色转变[J]. 开放教育研究，2020，26(3)：15-23.

张红.数字化背景下汉语教师专业发展研究[J]. 国际汉语教育研究，2022(2)：45-52.

赵金铭.汉语国际教育的发展与本土教师培养[J]. 语言教学与研究，2018(4)：1-9.

Eva Yangyi Ou,Songyu Jiang and Han Wang. A Digital Teaching Paradigm: Natural Language Processing Integrates to Teaching Chinese asThe Second Language.[J]. RAJAPARK INTERNATIONAL JOURNAL(Online),2024.

Jian Sun ,Somyos Chanboon and Jongrak Maneewan. Analysis of the Current Situation and Problems of Online Chinese Language Teaching in Thai Universities in the Post-Epidemic Era.[J]. Journal of Humanities and Social Sciences Bansomdejchaopraya Rajabhat University,2025

Koehler, M. J., Mishra, P. What Happens When Teachers Design Educational Technology? Journal of Educational Computing Research, 2005.

Mishra, P., & Koehler, M. J. Technological Pedagogical Content Knowledge: A Framework for Teacher Knowledge[J]. Teachers College Record, 2006, 108(6): 1017–1054.

Wang Fang and Guo Jing.The Interactive Study of Teachers Mental Health and Digital Literacy in the Field of International Chinese Language Education. [J]. Journal of Roi Kaensarn Academi,2024

Wang JIanchao. A Study on the influencing factors of the effectiveness of online international Chinese language teaching based on learning motivation theory-A case study of Confucius institutes in Thailand.[J]. Journal of Interdisciplinary Social Development (JISDIADP),2025

Yangyang Zhao and Songyu Jiang.Strategies for Enhancing Digital Ability Towards Chinese as a Foreign Language Teacher: A Text Analysis-Based Approach. [J]. RAJAPARK INTERNATIONAL JOURNAL,2024

กนกกาญจณ์ น้อยพ่วง.บทบาทของครูยุคดิจิทัลเพื่อพัฒนาการเรียนรู้.[J].วารสารพัฒนศิลป์วิชาการ,2024

กัญญารัตน์ พงษ์ศรี. การสอนภาษาจีนในประเทศไทย: แนวโน้มและความท้าทาย[J].วารสามนุษยศาสตร์, 2563(2): 89-101.

จุฑามาศ แสงสว่าง. การจัดการเรียนการสอนออนไลน์ในระดับอุดมศึกษา[J]. วารสารการศึกษาไทย, 2564(3): 33-44.

จิรกร ฐาวิรัตน์.การสอนภาษาจีนโดยใช้แพลตฟอร์มออนไลน์ เพื่อมิติใหม่แห่งการเรียนรู้.[J].วารสารราชภัฏพระนครวิชาการ,2024

ณัฐพล ใจดี. ทักษะดิจิทัลของครูในศตวรรษที่ 21[J]. วารสารวิจัยการศึกษา, 2565(1): 67-78.

ดุษฎี สาระบุตร และ บรรจง ลาวะลี. การพัฒนาครูเพื่อตอบโจทย์การศึกษาในยุคดิจิทัล:การเสริมสร้างสมรรถนะครูในศตวรรษที่ 21.[J].วารสารรัฐศาสตร์สาส์น มหาวิทยาลัยมงกุฎราชวิทยาลัย (online),2025

นำโชค บุตรน้ำเพ็ชร.การพัฒนาวิชาชีพครูสอนภาษาจีนในประเทศไทยตามกรอบมาตราฐานครูสอนภาษาจีนระดับสากลของฮั่นปั้น.[J].วารสารสังคมศาสตร์มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์,2019

ปัญญาวุฒิ ศรีสม.แนวทางการพัฒนาคุณลักษณะผู้นำดิจิทัลของครูสังกัดสำนักงาน เขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาปทุมธานี เขต 1.[D].มหาวิทยาลัยรังสิต,2022

วิชัย วงษ์ใหญ่. การเปลี่ยนแปลงการศึกษาในยุคดิจิทัล[J]. วารสารครุศาสตร์, 2562(1): 12-20.

วิณัฐธพัชร์ โพธิ์เพชร.การศึกษาความต้องการการจำเป็นและแนวทางพัฒนาทักษะดิจิทัลของครูในศตวรรษที่ 21 สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษา ในกรุงเทพมหานครและปริมณฑล.[J].วารสารบริหาร วิชาการศึกษา มศว,2024

สุภาวดี ศรีวิไล. การพัฒนาวิชาชีพครูในยุคดิจิทัล[J]. วารสารศึกษาศาสตร์, 2563(2): 45-56.

สาธกา ตาลชัย.การพัฒนาครูในยุคดิจิทัล: ทักษะที่จำเป็นและความท้าทาย.[J]. วารสารกว๊านพะเยา,2024

อมรรัตน์ ดอนพิลา.ความต้องการจำเป็นและแนวทางพัฒนาทักษะดิจิทัลของครูใรศตวรรษที่ 21 สังกัดสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษามุกดาหาร.[D]. มหาวิทยาลัยราชภัฏสกลนคร,2023

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）：
ANCHALEE RUANMAN

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
Tianjin Normal University, P.R China

Field of Expertise（专业领域）：
- Teaching Chinese to Speakers of Other Languages
- International Chinese Teacher Development and Training

Address（地址）：
Tianjin Normal University, NO.393 Binshui West Rd, Xiqing, Tianjin, China, 300387

汉缅陈述语气词语义功能对比研究及教学启示

A Comparative Study of the Semantic Functions of Declarative Modal Particles in Chinese and Burmese with Pedagogical Implications

陈杨许[1]

CHEN YANGXU

大理大学、外国语学院

School of Foreign Languages, Dali University

E-Mail : 523636774@qq.com

苏海林[2]

SU HAILIN

大理州云龙县长新乡新星完全小学

Xinxing Complete Primary School, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture

E-mail: 752870236@qq.com

Received: 11 August 2025 / Revised: 2 October 2025 / Accepted: 17 December 2025

摘要

汉语和缅甸语同属汉藏语系，分别归属于汉语族和藏缅语族，二者存在同源关系但语法形态差异显著。两种语言中都有大量表达陈述语气的语气词，但在语义功能、使用场景及文化适配性方面呈现明显分化。本文选取汉语核心陈述语气词 “的”“了”“啊”“吧”“嘛”（选取依据：使用频率最高、语义功能最完备、缅语学习者偏误率最高，覆盖肯定、推测、显见性、告知等核心陈述功能），与缅甸语对应核心语气词，以对比分析假说（CAH）、言语行为理论和语义范畴理论为支撑，从语义功能、语境适配、文化关联三个维度展开对比。研究揭示二者在语义范围、功能对应度、语用附加义上的核心差异，明确共性在于核心语气功能覆盖一致、情感衍生路径趋同，差异集中于形态约束、结构依赖与语义实现方式。研究表明，缅语陈述语气词多兼具时态等语法标记功能，汉语语气词则依赖语境实现语义分化，这种差异易导致缅语学习者出现 “了” 的泛化、“的” 的遗漏等偏误。据此提出 “对比显性化”“语境阶梯化”“偏误靶向化” 教学策略，为对缅汉语教学提供实证参考。

关键词：汉缅语气词；陈述语气；语义对比；对外汉语教学；缅语背景学习者

Abstract

Both Chinese (Sino-Tibetan language family, Chinese branch) and Burmese (Sino-Tibetan language family, Tibeto-Burman branch) share a genetic relationship but differ significantly in grammatical morphology. Both languages employ numerous modal particles to express declarative mood, yet they exhibit distinct divergences in semantic functions, contextual applicability, and cultural adaptability. This study, supported by the Contrastive Analysis Hypothesis (CAH), Speech Act Theory, and Semantic Category Theory, selects five core Chinese declarative modal particles ("的" de, "了" le, "啊" a, "吧" ba, "嘛" ma)—chosen for their high frequency, comprehensive semantic functions, and high error rate among Burmese learners, covering core declarative functions such as affirmation, conjecture, evidentiality, and information delivery—and their Burmese counterparts for comparative analysis across three dimensions: semantic function, contextual adaptation, and cultural association. The research reveals fundamental similarities (consistent coverage of core mood functions, convergent emotional derivation paths) and differences (morphological constraints, structural dependence, and semantic realization methods) between the two. Findings indicate that Burmese declarative particles frequently serve dual roles as grammatical markers (e.g., for tense), whereas Chinese particles rely more heavily on contextual cues for semantic differentiation; this divergence often leads Burmese learners of Chinese to errors such as overgeneralization of "了" (le) and omission of "的" (de). Consequently, this paper proposes three pedagogical strategies: explicit contrastive analysis, contextual gradation, and targeted error correction, providing an empirical foundation for teaching Chinese declarative particles to Burmese-speaking learners.

Keywords: Chinese-Burmese modal particles; Declarative mood; Semantic comparison; Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL); Burmese-speaking learners

一、引言

（一）语言关系与对比缘由

汉语与缅甸语同属汉藏语系，分别隶属于汉语族和藏缅语族，二者在词汇底层、语法逻辑上存在远古同源痕迹（汪大年，2012），但长期的语言演变使其形成了迥异的表达体系：汉语以 “意合” 为核心，语法形态相对简约；缅甸语则兼具 “形合” 特征，依赖形态标记实现语法功能。陈述语气词作为传递命题态度的核心成分，是汉缅语言交际中不可或缺的要素，其使用直接影响话语的真实性与得体性。

随着中缅经济文化交流的深化，汉语成为缅甸学习者的热门第二语言，但陈述语气词的语义功能差异始终是习得难点。在对缅汉语教学中，缅语学习者在汉语语气词使用中频繁出现 “了” 的泛化、“的” 的遗漏、“吧” 与 “嘛” 的混用等偏误，而这些偏误的根源在于汉缅陈述语气词在语义范围、结构依赖、形态约束上的隐性差异。因此，系统对比二者的语义功能，不仅能揭示汉藏语系内部不同语族语气系统的演变规律，还能为对缅汉语教学提供针对性解决方案，完善汉缅语气词对比研究的薄弱环节。

（二）研究意义与理论基础

1. 研究意义

本文选取汉语 “的”“了”“啊”“吧”“嘛” 作为研究对象，主要基于三方面考量：一是功能代表性，这五个语气词覆盖了陈述语气的核心语义范畴（肯定、推测、显见性、告知），是现代汉语陈述语气词系统的核心成员；二是使用高频性，它们在日常交际和书面语中使用频率最高，是缅语学习者接触最早、使用最多的语气词；三是偏误集中性，HSK 动态作文语料库及对缅汉语教学实践显示，这五个词的偏误率占汉语语气词总偏误比重大，是教学中的重点难点。

通过对这五个核心语气词的对比研究，一方面可厘清汉缅陈述语气词的语义功能映射关系，丰富汉藏语系语气系统对比研究的成果；另一方面能为对缅汉语教学提供可操作的教学策略，降低学习者的偏误率，提升跨文化交际的准确性。

2. 理论基础

本研究以三大理论为支撑：一是对比分析假说（CAH），由拉多（Lado）提出，该理论认为第二语言习得的难点源于母语与目标语的差异，通过系统对比可预测习得难点，为本文的汉缅语气词差异分析与偏误预测提供理论框架；二是言语行为理论（奥斯汀，1962），该理论将话语视为 “言外行为”，语气词作为传递说话人态度的核心成分，其语义功能需结合言语行为的目的分析，为本文的语境适配研究提供视角；三是语义范畴理论（莱考夫，1987），该理论认为语义是基于范畴化的

认知结构，本文通过构建 “肯定 – 推测 – 显见性 – 告知” 的语义范畴体系，实现对汉缅语气词语义功能的精准对比。

（三）文献综述

汉语语气词研究起步较早，成果丰硕。王力（1985）在《中国现代语法》中首次明确语气词的 “语气传递” 核心功能，将 “的”“了” 归为 “确定语气词”；吕叔湘（1999）在《现代汉语八百词》中细化了 “嘛”“啊” 的语义差异，指出 “嘛” 侧重 “显见性”，“啊” 侧重 “情感附加”；齐沪扬（2002）在《语气词与语气系统》中构建了汉语语气词的语义功能分类体系，为本文的汉语语气词选取提供了依据。

缅甸语语气词研究以本土语法著作为主，缅甸联邦教育部《缅甸语语法》（2013）将句尾语气词界定为 “传递主观态度的虚词”，并划分了肯定、提醒等功能类别；钟智翔、曲永恩（2014）在《缅甸语语法》中首次梳理了缅甸语语气词与汉语的对应关系，但未深入分析语义功能差异；汪大年（2012）在《缅甸语汉语比较研究》中提及汉缅语气词的形态差异，但缺乏针对陈述语气词的专项对比。

汉缅语气词对比研究相对薄弱，现有成果多聚焦于单个语气词的翻译对应（任竹根等，1983），缺乏从语义功能、语境适配、文化关联多维度的系统对比，且未结合对缅汉语教学的偏误实际。因此，本文通过弥补这一研究不足，为汉藏语系语气系统对比及对缅汉语教学提供新的实证支持。

二、汉缅语气词的定义

在现代汉语语法研究中，“语气词” 与 “语气助词” 的争议本质是对其语法定位的分歧。王力（1985）、黄伯荣（1997）和吕叔湘（1999）等学者主张 “语气词” 称谓，因其核心功能是独立传递语气（如句尾 “的”“了”），且可独立成句（如 “他来的”），与助词的黏着性特征有本质区别。本研究支持 “语气词” 称谓，聚焦句尾表陈述语气的核心词。

缅甸语中，此类词在早期缅甸国家语言文字委员编写的 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၀၅（译：《缅甸语语法》仰光：缅文协会出版社. 2005）中，被本土学界称为 “ဝါကျနောက်လိုက်ပစ္စည်း-wa²²ka⁵³nau²lai²pi⁵³si⁵⁵ （译：句尾助词）” 或 “သဘောထားပြပစ္စည်း-təəbɔ⁵⁵tha⁵⁵pa⁵³pi⁵³si⁵⁵”（译：语气助词），虽名称不一，但均指句尾表语气的虚词（如 “တာပါ-ta²²pa²²” “ပြီ-pjì²²” “ပေါ့-pɔ⁵³” “နော်-nɔ²²” “လေ-le²²”），功能与汉语语气词对应。缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会编写的 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃（မြန်မာသဒ္ဒါ（译：《缅甸语语法》2013）明确其核心功能为 “传递说话人对命题的主观态度”，故本文统一称为 “语气词”。

三、现代汉缅句尾陈述语气对比

陈述语气的核心功能是传递事实性信息，汉缅语通过专门语气词系统实现这一功能，但在语义分工、形态约束及语用适配性上差异显著。

（一）表示肯定和确定语气

在汉缅两种语言中，肯定和确定语气的表达呈现出显著的结构性差异，具体如下：

1. 现代汉语语气词的表达

现代汉语中，“的”“了”“啊”是表达肯定和确定语气的核心语气词，分工明确且各有侧重：

（1）“的”：用于陈述句末尾，强调“肯定无疑”，语气最强，传递不容置疑的确定性。例如：“我不会忘记那段岁月的”“他会来的”。去掉“的”后，肯定程度明显减弱。

（2）“了”：位于句尾，既表肯定，又侧重说明事物的变化或新情况出现，常与时间状语配合。例如：“小明也喜欢跳舞了”（从“不喜欢”到“喜欢”的变化）、“他同意让我去了”（“同意”这一新状态形成）。

（3）“啊”：用在陈述句句尾，使肯定带上情感色彩，可表欣然肯定、辩解等，语气柔和。例如：“我没说你全错了啊”（辩解）、“你这想法不错啊”（赞赏）、“这花儿真好看啊”（强调肯定，带主观情绪）。

三者差异：“的” 表示事实本来如此或主观确信的推断，“了” 表示变化的情况或客观陈述的事实，“啊” 则使肯定带有较强烈的主观情感。

2. 现代缅甸语语气词的表达

汪大年《基础缅甸语》系列教材中，表达肯定和确定语气的主要语气词有“တာပါ-ta²²pa²²ı မှာပါ-hma²²pa²²ı ပါ့မယ်- pa⁵³mə²²”“ပြီ-pjì²²ı တယ်-tə²²（口）/သည်-dðì²²（书）ı မယ်-mə²²/မည်-mì²²ı တော့-tɔ⁵³”“သားဘဲ- dða²²pɛ⁵⁵”“ကွာ-kwa²²ı ကွယ်-kwɛ²²” 等，与汉语并非简单对应，需结合语境分析：

（1）对应“的”的语气词：“တာပါ-ta²²pa²²ı မှာပါ-hma²² pa²²ı ပါ့မယ်-pa⁵³mə²²”，这类语气词核心功能是强化“确定无疑”，通过结构差异适配不同时态：

①“တာပါ-ta²²pa²²”： 用于过去或现在时态，附着于动词后表名化，强调事实的确定性。

例1： ကျွန်တော်ကြုံလို့ ဝင်လာတာပါ။

国际音标：tɕwã²² tɔ²² tɕõ²² lo⁵³ wĩ²² la²² ta²²pa²².

汉　　译：我是顺便到你们这里来的。

分　　析：“တာပါ-ta²²pa²²”明确“顺便到来”这一事实的本然性，对应汉语“的”的主观断定。

②“မှာပါ-hma²² pa²²”： 用于将来时态，突出对未来事实的确定预判。

例2：နက်ဖြန်မှာ ဆရာက လာမှာပါ။

国际音标：nɛʔ phã²² hma²² she²² ja²² ka⁵³ la²² hma²² pa²².

汉　　译：明天老师肯定会来的。

分　　析：“မှာပါ-hma²² pa²²” 强化 “老师会来” 的必然性，与 “的” 表 “本来如此” 的功能契合。

③ “ပါ့မယ်-pa⁵³mə²²” ： “ပါ့-pa⁵³” 表强调，“မယ်-mə²²” 用于将来时态，叠加肯定强度。

例 3：နက်ဖြန်မှာ သူလာပေးပါ့မယ်။

国际音标：nɛʔ phã²² hma²² dðu²² la²² pa⁵³mə²².

汉　　译：明天她一定会来给你的。

分　　析：“ပါ့-pa⁵³” 的强调与 “မယ်-mə²²” 的将来指向结合，对应 “的” 的主观确信推断。

（2）对应 “了” 的语气词：“ပြီ-pji²²ı တယ်-tə²²/သည်-dði²²ı မယ်-mə²²/မည်-mi²²ı တော့”，这类语气词侧重 “变化中的确定”，需与趋向动词或时态标记配合：

①“ပြီ-pji²²” ：对应 “完成性变化”，常与 “လာ-la²²（由远及近）或သွား-dðwa⁵⁵（由近到远）”搭配，表状态转变的完成，口语体与书面语体一致。

例4：ကိုကျော်က ဘောလုံးကန်တာကို အရမ်းကြိုက်လာပြီ။

国际音标：ko²² ʨɔ²² ka⁵³ bɔ⁵⁵ kã²² ta²² ko²² ə jã⁵⁵ ʨaiʔ la²² pji²².

汉　　译：哥觉很喜欢踢足球了。

分　　析：“လာပြီ-la²² pji²²” 标记从 “不喜欢” 到 “喜欢” 的变化完成，对应 “了” 的变化确认。

②“တယ်-tə²²（口）/သည်-dði²²（书）” ：表当前状态变化，可与“လာ-la²²（由远及近）或သွား-dðwa⁵⁵（由近到远）”搭配。

例 6：ကျွန်တော်က ခွေကလေးကို ကြိုက်လာသည်။

国际音标：ʨwã²² tɔ²² ka⁵³ khwe²²kə le⁵⁵ ko²² ʨaiʔ la²² dði²².

汉　　译：我开始喜欢小狗了。

分　　析：“လာသည်-la²² dði²²” 标记 “喜欢” 这一状态的当下形成，对应 “了” 的即时变化陈述。

例7：ပန်းသီသည် တစ်လုံးတစ်လုံးစီ ပျောက်ကွယ်သွားပါသည်။

国际音标：pã⁵⁵ dði²² t"i²² tə lõ⁵⁵ si²² pjauʔ kwə dðwa⁵⁵ pa²² dði²².

汉　　译：苹果一个一个消失了。

分　　析：“သွားပါသည်-dðwa⁵⁵ pa²² dði²²” 描述 “消失” 的持续变化，体现 “了” 的动态描写功能。

③ “မယ်-mə²²（口）/မည်-mi²²（书）” ：表 “即将到来的趋向”，与 “တော့-tɔ⁵³” 配合强化临近感。

例5：နိုင်ငံတော်နေ့ကြီး ရောက်တော့မယ်။

国际音标：naĩ²² kaĩ ²² tɔ²² ne⁵³ʨi⁵⁵ jauʔ tɔ⁵³ mə²².

汉　　译：国庆节快到了。

分　　析：“တော့မယ်-tɔ⁵³ mə²²” 突出 “节日临近” 的动态变化，对应 “了” 的趋向性告知。

④“တော့- tɔ⁵³” 多用于否定句，表 “不再…… 了”，无需趋向动词配合。

例8：ကျွန်တော်က ခွေကလေးကို မကြိုက်တော့ဘူး။

国际音标：tɕwã²² tɔ²² ka⁵³ khwe²²kə le⁵⁵ ko²² mə tɕaiʔ tɔ⁵³ bu⁵⁵.

汉　　译：我不再喜欢小狗了。

例9：မိုးရွာရင် မလာပါနဲ့တော့ ။

国际音标：mo⁵⁵ jwa²²jĩ²² mə la²² pa²² nɛ⁵³ tɔ⁵³.

汉　　译：下雨的话，就别来了。

分　　析："တော့-tɔ⁵³" 直接标记 "喜欢""到来" 等状态的终止，对应 "了" 的变化否定。

（3）对应 "啊" 的语气词"သားဘဲ- dða⁵⁵pɛ⁵⁵ ၊ ကွာ -kwa²²/ကွယ် -kwɛ²²"，这类语气词使肯定带有情感色彩，适配不同语用场景：

①"သားဘဲ-dða⁵⁵pɛ⁵⁵" ：表完全肯定，含赞赏、认同的情感，语气强烈。

例 10：ကောင်းသားဘဲ။

国际音标：kaû⁵⁵ dða²²pɛ⁵⁵.

汉　　译：好啊！

例 11：ခင်ဗျားပြောတာမှန်းသားဘဲ။

国际音标：khĩ bja⁵⁵ pjɔ⁵⁵ ta²² hmã⁵⁵ dða⁵⁵pɛ⁵⁵.

汉　　译：你讲得对呀！

分　　析："သားဘဲ-dða⁵⁵pɛ⁵⁵" 强化肯定的情感倾向，对应 "啊" 的欣然肯定（如 "想法不错啊"）。

② "ကွာ-kwa²²（男用）၊ ကွယ်-kwɛ²²（女用）" ：表辩解，语气柔和，带委屈或澄清意味。

例 12：နင်အကုန်မှာတာကို ကျွန်တော်မပြောခဲ့တယ်ကွာ။

国际音标：nĩ²² ə kõ²² hma²² ta²² ta²² ko²² tɕwã²² tɔ²² mə pjɔ⁵⁵ khɛ⁵³ te²² kwa²².

汉　　译：我没说你全错了啊。

例13：နင်ပြောတဲ့ကိစ္စဟာ ငါ နားမလည်းတယ်ကွယ်။

国际音标：nĩ²² pjɔ⁵⁵tɛ⁵³keʔ sa⁵³ ha²²na⁵⁵ mə lɛ²² te²² kwɛ²².

汉　　译：你说的事情我不了解啊。

分　　析：性别化使用使辩解更贴合语境，对应 "啊" 的委婉辩解（如 "没说你全错啊"）。

3．汉缅语对比小结

（1）共性

核心功能一致：均通过特定形式表达肯定与确定，涵盖事实断定、变化确认、情感化肯定等场景。

情感适配性：均能通过语气词传递赞赏、辩解等主观情感，使肯定语气更贴合语境。

（2）差异

形态约束：缅甸语语气词需适配时态（如 "တာပါ-ta²²pa²²" 表过去或现在，"မှာပါ-hma²² pa²²" 表将来）和性别（"ကွာ-kwa²²""ကွယ်-kwɛ²² " ），汉语 "的""了""啊" 无形态限制。

结构依赖：缅甸语 "对应'了'的语气词" 需与趋向动词（"လာ-la²²""သွား-dðwa⁵⁵"）或时态标记（"တော့-tɔ⁵³"）配合，汉语 "了" 可独立表变化。

功能对应度：汉语“的”“了”“啊”分工明确，缅甸语通过多词协作实现对应功能，无单一语气词完全匹配汉语某一语气词。

（二）表示揣测的语气

在汉缅两种语言中，揣测语气的表达呈现出显著的结构性差异。汉语通过专用语气词传递不确定判断，而缅甸语则依赖短语组合实现类似功能。

1. 现代汉语语气词的表达

现代汉语中，“吧”是表达揣测语气的核心标记，其语义特征可概括为“疑信之间的中间态”。陆俭明（1984）将其界定为“半个疑问词”，强调其介于肯定与疑问之间的模糊性；胡明扬（1981）则指出其核心功能是“弱化判断的确定性”。

“吧”主要用于陈述句句末，传递说话人对判断的不肯定性。

例14：“今天是你的生日吧。”

例15：“他可能回国了吧。”

上述例句中，“吧”通过降低命题的肯定强度，使判断带有“半信半疑”的色彩。这种不确定性常通过与“大概”“也许”“可能”等推断副词配合得到强化，如“这也许就是我们对事业和成功的理解吧”，形成“词汇 + 语气词”的双重弱化机制，让揣测的意味更加明显。

2. 现代缅甸语的表达

现代缅甸语（参照汪大年《基础缅甸语》教材）中，不存在专门表达揣测语气的独立语气词，相关语义需通过句法结构实现。其核心表达模式包括：

① “ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²+နော် -nɔ²²” 结构

“ထင်တယ်”（意为“我认为”）承担主观推测功能，“နော်-nɔ²²”作为缓和标记弱化判断的绝对性。

例16：ဒီနေ့က မင်းမွေးနေ့ဖြစ်မှာပဲ ထင်တယ်နော်။

国际音标：di²² ne⁵³ ka⁵³ mĩ⁵⁵ mwe⁵⁵ ne⁵³phji⁴⁴ hma²²pɛ⁵⁵ thĩ⁵⁵ te²²nɔ²².

汉　　译：今天是你的生日吧。

分　　析：“ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²”体现了说话人的主观推测，表明这是基于自身想法做出的判断，“နော်-nɔ²²”则缓和了这种推测的肯定程度，使其不那么绝对，整体传递出与汉语“吧”相似的揣测语气。

②“ရော့-jɔ⁵³+ပေါ့-pɔ⁵³”组合

“ရော့-jɔ⁵³”附着于动词后表推测，“ပေါ့-pɔ⁵³”进一步缓和语气。

例 17：သူတို့ နိုင်ငံကိုပြန်သွားရော့ပေါ့။

国际音标：dðu²² to⁵³ naĩ²² kaĩ ²² ko²² pjã²² dðwa⁵⁵ jɔ⁵³ pɔ⁵³ .

汉　　译：他可能回国了吧。

分　　析：“ငရှု့-jɔ⁵³”在动词“သွားး-dðwa⁵⁵（去）”后标记推测含义，表明“回国”这一情况是推测而来，“ငပါ့-pɔ⁵³”则在此基础上进一步弱化语气，让整个表达的不确定性更强，与汉语中“吧”表达的揣测语气相呼应。

3. 汉缅语对比小结

（1）共性

核心功能一致：均用于表达对事物的不确定判断，传递揣测语气，使判断不具有绝对的肯定性。

存在弱化机制：汉语通过“吧”以及与推断副词配合弱化判断确定性；缅甸语借助“ငနှဲ့-nɔ²²”“ငပါ့-pɔ⁵³”等成分缓和语气，降低判断的绝对性。

（2）差异

表达形式：汉语“吧”是独立的专用语气词，可直接附着于句末实现揣测功能；缅甸语无独立揣测语气词，需通过“ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²+ငနှဲ့-nɔ²²”“ငရှု့-jɔ⁵³ +ငပါ့-pɔ⁵³”等句法结构组合表达。

构成方式：汉语揣测语气的表达相对简洁，主要依靠语气词本身及与少数副词的配合；缅甸语则依赖多个成分的语义叠加，结构上更具复杂性。

主观体现：缅甸语“ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²”直接体现说话人的主观推测，主观性表达更明显；汉语“吧”的主观性相对隐含在语气的弱化中。

（三）表示 “显而易见、理应如此” 的语气

“显而易见、理应如此”的语气是语言中传递确定性认知与合理性判断的重要表达，旨在通过语气强化让听话人认同内容的“本然性”或“显见性”。汉语与缅甸语均通过特定语气词实现这一功能，但在选择、划分及特征上存在差异，以下具体分析：

1. 汉语语气词的表达与功能

现代汉语中，“嘛”和“啊”是表达“显而易见、理应如此”语气的核心语气词，二者在语义侧重与语用功能上形成互补体系。

①“嘛”：强调本然性与显见性

吕叔湘在《现代汉语八百词》中明确界定，“嘛”的核心功能是强调事情的“本然性”或理由的“显见性”，通过语气强化使所述内容成为不容置疑的事实。

从交际视角看，“嘛”的使用隐含说话人对听话人认知状态的预判 —— 或假定对方已知晓，或推测对方需被提醒，最终通过语气强化实现“事实显明化”的语用效果。

例17：“谁说我迟到了？我早就来了嘛！”

分析：“嘛”将“早到”这一事实提升为“理所当然”的认知判断，暗含“这是明摆着的事”的意味，强化了事实的不可辩驳性。

例18：“大家别怕，那边有很多人嘛。”

分析：通过“嘛”的加持，凸显“人多无需害怕”的合理性，让听话人认同“人多则安全”这一显见逻辑。

②“啊”（含音变形式“呀”“哇”等）：显见性与解释性结合

“啊”的语义核心是“显见性 + 解释性”，即在确认事实显而易见的同时，附加向听话人“申明原委”的语用意图。

例19：“妈，一点也不怪啊！那是婶子给他寄去的呀。”

分析：“啊”既肯定“不怪”的合理性，又通过后续“婶子寄去的”说明完成解释功能，让听话人理解“不怪”的缘由。

例20：“就是走，我也得跟班上说一声啊。”

分析：“啊”通过语气调节，使“需告知”的必要性兼具显见性（“这是该做的事”）与解释性（“出于情理应当告知”）。

③“嘛”的衍生功能

a.期望与劝阻：由“本然性”延伸为对听话人行为的引导。

例21：“没有什么忧心，我希望两岸统一嘛”“不让你去，就别去嘛！”

分析：通过强化“理应如此”的认知，将事实的本然性转化为行为导向，实现对听话人的行为干预。

b.不满与不耐烦：傅由（1997）将其界定为“显见性语气的情感化深化”。

例22：“你走快点嘛！”“有意见就提嘛，你怎么不提呀？”

分析：通过放大事实的“不容置疑性”宣泄主观情绪，将“显见的道理”与负面情感结合。

2. 缅甸语语气词的表达与功能

缅甸语中（参照汪大年《基础缅甸语》教材），“ပေါ့- pɔ⁵³”“ပဲ- pɛ⁵⁵”“လေ- le²²”构成对应语义场，其功能分布呈现出与汉语相似的梯度性，但受黏着语形态特征影响，表现出更强的结构强制性。

①“ပေါ့-pɔ⁵³”：强肯定标记

语义相当于汉语“当然”，可用于名词、代词后，或动词、形容词后需附加形态标记“တာ-ta²²”“မှာ-hma²²”，形成“တာပေါ့-ta²² pɔ⁵³၊ မှာပေါ့-hma²² pɔ⁵³”结构。

例23：ဒီမြန်မာဝတ္ထုကို မောင်ကျော်သက်ပိုင် ဖတ်မှာပေါ့။

国际音标：di²²maĩ²² hma²²waʔ th u⁵³ ko²²maú²²tʰɔ²² dðɛʔ paĩ²² phaʔ hma²² pɔ⁵³ .

汉　　译：这本缅甸小说貌觉德拜当然会看嘛。

分　　析：“မှာပေါ့-hma²² pɔ⁵³”附着于动词“ဖတ်-phaʔ（看）”后，通过形态标记“မှာ-hma²²”与强肯定语气词“ပေါ့-pɔ⁵³”结合，强调“貌觉德拜会看”是理所当然的事实，对应汉语“当然”的强显见性。

②“ပဲ-pɛ⁵⁵”：排他性肯定

含“排他性肯定”义（近似“就是”），常与礼貌标记“ပါ-pa²²”组合为“ပါပဲ-pa²²pɛ⁵⁵”，强化肯定语气的同时兼顾语体礼貌性。

例24：သူလာမှာပါပဲ။

国际音标：t"u²² la²² hma²² pa²²pɛ⁵⁵.

汉　　译：肯定来的嘛。

分析：“ပါ-pa²²”体现礼貌性，“ပဲ-pɛ⁵⁵”强调“只有他会来”的排他性，二者叠加使“会来”这一事实既显见又客气，对应汉语“嘛”的确定性强化功能。

③“ဧလ- le²²”：提醒性肯定

侧重“提醒性肯定”，语义趋近“就是……嘛”，通过语气调节实现对听话人的信息唤醒。

例25：မနက်ကသူကို လက်ဆောင်ပေးထားတယ်လေ။

国际音标：mə nɛʔ ka⁵³ ko²²lɛʔ shaû²²p e⁵⁵ tha⁵⁵ te²²le²².

汉　　译：昨天把礼物交给他了嘛。

分　　析：“ဧလ-le²²”附着于句尾，在肯定“交礼物”这一事实的同时，附加“你可能忘了，我提醒你”的意味，与汉语“嘛”的“提醒对方知晓”功能契合。

④复合形式与衍生功能

a. 复合形式：“ပဲဧပါ့-pɛ⁵⁵pɔ⁵³”“ပဲဧလ-pɛ⁵⁵ le⁵⁵” 等，通过语义叠加强化肯定强度，多用于口语场景。

例26：“သူ အိမ်ကို ထပြန်ပြီး ဇနီးကို စောင့်ရှောက်ရမှာပဲပေါ့။”

国际音标：dðu²² eĩ²² ko²² tha⁵³ pjã²²pji⁵⁵ zə ni⁵⁵ ko²² saû⁵³ ɕaû⁵³ja⁵³ hma²² pɛ⁵⁵ pɔ⁵³.

汉　　译：他又要回家照看老婆嘛。

分　　析：“ပဲ-pɛ⁵⁵”的排他性与“ဧပါ့-pɔ⁵³”的强肯定结合，使“理应回家”的语气更显强烈，强化了事实的本然性。

例27：“သူစိတ်သဘော ကောင်းတာပဲလေ။”

国际音标：dðu²²seʔ dðə pɔ⁵⁵kaû⁵⁵ ta²² pɛ⁵⁵ le²².

汉　　译：他脾气好的嘛。

分　　析：“ပဲ-pɛ⁵⁵”的肯定与“ဧလ-le²²”的提醒叠加，既肯定“脾气好”的事实，又附加“你应该知道”的意味。

b.“ဧလ-le²²”的衍生功能：可独立承担“不耐烦”的表达功能。

例 28：သူဘဲလေ။

国际音标：dðu²² pɛ⁵⁵ le⁵⁵.

汉译：就是他嘛！

例 29：ယုံချင်ယုံ မယုံချင်နေ၊ ဒါဘဲလေ။

国际音标：jõ²² tɕhĩ²² jõ²² mə jõ²² tɕhĩ²²ne²²d a²² pɛ⁵⁵ le²².

汉　　译：信不信由你，就是这样嘛！

分　　析：这种衍生路径与汉语“嘛”的情感化延伸形成跨语言呼应，通过强化显见性宣泄主观情绪。

3. 汉缅语对比小结

（1）共性

核心功能一致：均通过专门语气词传递“显而易见、理应如此”的确定性，强化事实的本然性或显见性。

语义衍生趋同：语气词均可向情感化方向延伸（如“嘛”和“ဇလေ-le²²”均能表达不耐烦），实现从事实肯定到情绪表达的功能扩展。

互补体系形成：汉语“嘛”与“啊”、缅甸语“ဇပျော့-pɔ⁵³”“ဝဲ-pɛ⁵⁵”“ဇလေ-le²²”均通过语义侧重差异形成功能互补，覆盖不同场景的显见性表达需求。

（2）差异

形态约束性：缅甸语语气词受黏着语特征影响，需与形态标记（如“တာ-ta²²”“မှာ-hma²²”）配合（如“တာဇပျော့-ta²² pɔ⁵³”）；汉语“嘛”“啊”无形态要求，可直接附着于句尾。

组合能力：缅甸语语气词可通过复合形式（如“ဝဲဇပျော့-pɛ⁵⁵ pɔ⁵³”）强化语气，汉语“嘛”“啊”极少连用。

解释性表达：汉语“啊”自带解释性语义，需通过后续内容补充说明；缅甸语无专门对应“啊”的语气词，解释性依赖语境而非语气词本身。

（四）表示告知、描写的语气

“告知、描写”的语气是语言中传递信息与描述状态的重要表达，旨在通过语气让听话人准确接收所传递的内容或感知事物的状态。汉语与缅甸语均借助特定语气词或结构实现这一功能，但在语气词的选择、功能划分及表达特征上存在差异，以下具体分析。

1. 汉语语气词的表达与功能

现代汉语中，“啊”是传递告知与描写语气的核心语气词，在句末主要用于向听话人传递信息，语气会随语境呈现出无奈、亲切或叮嘱等不同情感色彩，具体功能场景如下：

①传递困难或提醒

例30：“这里这么多人，我听不清楚啊。”

分析：“啊”在此处既传递出“听不清”的客观困难，又隐含对听话人的间接提醒（如“请大声点”），使信息传递更具情境适配性。

②亲切身份告知

例31：“阿姨，我是奈明啊。”

分析：“啊”弱化了身份陈述的生硬感，增添亲昵语气，让对话更显自然贴近，符合人际互动中的情感表达需求。

③礼貌性叮嘱

例32：“进去那边得小心啊。”

分析：“啊”通过语气调节强化叮嘱的恳切感，既明确传递“需小心”的信息，又保持礼貌分寸，避免指令性表达的突兀。

2. 缅甸语对应表达与功能

缅甸语（参照汪大年《基础缅甸语》教材）中虽无直接对应“啊”的独立语气词，但可通过“ဇနော်-nɔ²²”“ပါနော်-pa²²nɔ²²”等结构实现类似功能，二者通过语义叠加适配不同语境：

①“ဇနော်- nɔ²²”：传递困难与提醒

例33：ဒီမှာ လူတွေအများကြီး၊ ငါမကြားရဘူးနော်။

国际音标：di²² hma²² lu²²twe²² ə mja⁵⁵，ŋa²²　mə tɕa⁵⁵ ja⁵³ bu⁵⁵nɔ²².

汉　　译：这里这么多人，我听不清楚啊）。

分　　析：“ဇနော်-nɔ²²”附着于句尾，一方面缓和“听不清”这一负面信息的表达强度，另一方面通过语气延伸传递提醒意味，与汉语“啊”在该场景下的功能高度匹配，体现信息传递的委婉性。

②“ပါနော်- pa²²nɔ²²”：亲切告知与礼貌叮嘱

a.亲切身份告知

例34：　အဒေါ်၊ ကျွန်တော်က နေမင်းပါနော်။

国际音标：ə dɔ²²，tɕwã²² tɔ²² ka⁵³ ne²²mĩ⁵⁵ pa²²nɔ²².

汉　　译：阿姨，我是奈明啊。

分析：“ပါ-pa²²”自带礼貌属性，“ဇနော်-nɔ²²”增添亲昵感，二者叠加使身份介绍既显尊重又不失亲近，对应汉语“啊”在人际互动中的情感调节功能。

b.“ပါနော်-pa²²nɔ²²”礼貌性叮嘱

例35：ဟိုဘက်ကိုဝင်ရင် သတိထားပါနော်။

国际音标：ho²² phɛʔ ko²²wĩ²² dðə ti⁵³ t"a⁵⁵ pa²²nɔ²².

汉　　译：进去那边得小心啊。

分　　析：“ပါ-pa²²”的礼貌性与“ဇနော်-nɔ²²”的提醒功能形成语义合力，既强化“需小心”的指令清晰度，又通过结构叠加软化语气，与汉语“啊”在叮嘱场景中的礼貌表达效果一致。

3. 汉缅语对比小结

（1）共性

功能覆盖一致：均能实现困难传递、亲切告知、礼貌叮嘱等核心场景的语气表达，满足人际互动中信息传递与情感调节的双重需求。

语气调节逻辑相通：均通过语气词 / 结构的附加，弱化信息的生硬感，增强表达的情境适配性（如委婉传递负面信息、强化亲昵或恳切语气）。

（2）差异

形式独立性：汉语“啊”是独立语气词，可直接附着于句尾实现功能；缅甸语需通过“ဂနော်-nɔ²²”“ပါဂနော်-pa²²nɔ²²”等结构（多词叠加）完成对应表达，无单一对应形式。

语义构成：缅甸语“ပါဂနော်-pa²²nɔ²²”的礼貌性来自“ပါ-pa²²”的固有语义，需通过结构组合实现功能叠加；汉语“啊”的情感色彩完全依赖语境与语气调节，无固定语义成分。

使用灵活性：汉语“啊”可适应更广泛的语境变化（如语气强弱随语调调整）；缅甸语“ဂနော်-pa²²”“ပါဂနော်-pa²²nɔ²²”的功能边界相对固定，替换使用时易导致语气失当。

综上，汉缅语陈述语气词在核心功能上高度契合，均能满足肯定、揣测、显见性表达等基础交际需求，且可通过语气调节传递情感态度。其共性与差异概括如下：

汉缅陈述语气词语义功能核心异同总表

对比维度	共性特征	差异特征
核心功能	覆盖肯定、推测、显见性、告知四大语义范畴；可传递主观情感，调节语用得体性	**汉语：**独立语气词分工明确；**缅甸语：**多通过结构组合，无完全独立的揣测语气词
形态约束	均为句尾虚词，附着于命题后传递语气	**汉语：**无形态约束（无时态、性别限制）；**缅甸语：**受时态、性别、形态标记约束
语义实现	均需结合语境适配语用场景	**汉语：**依赖语境意合；**缅甸语：**依赖结构形合（形态标记 + 多词组合）
情感衍生	均可延伸表达赞赏、辩解、不耐烦等情感	**汉语：**情感色彩隐含于语气；**缅甸语：**情感通过专用成分（如“ကွာ-kwa²²/ကွယ်-kwɛ²²”）显性表达
组合能力	均可与副词、动词搭配强化语气	**汉语：**极少语气词连用；**缅甸语：**可通过复合形式（如“ပဲဝါ့”）叠加强化语气

四、对缅汉语教学启示

尽管汉语语气词与缅甸语陈述语气词不存在一一对应关系，但二者的异同特征可为对缅汉语语气词教学提供明确指引，具体启示如下：

（一）对比显性化：建立汉缅差异的可视化认知

针对汉缅语气词 “一形多义” 与 “多形对应” 的复杂关系，教学中需通过显性对比帮助学生构建清晰认知框架。可借助对比表格、思维导图等可视化工具，系统标注汉语 “的”“了”“啊”“吧”“嘛” 与缅语对应形式（如 “တာပါ-ta²²pa²²/ မှာပါ-hma²² pa²²” “ပြီ-pjɪ²²/တယ်-tə²²” “သားဘဲ-dða⁵⁵pɛ⁵⁵” “ ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²+နော်-nɔ²²” “ပေါ့-pɔ⁵³/လေ-le²²”）的核心差异：例如，明确 “的” 与 “တာပါ- ta²²pa²²/ မှာပါ-hma²² pa²²” 的时态适配规则（“တာပါ-ta²²pa²²” 对应过去 / 现在，“မှာပါ-hma²² pa²²” 对应将来）；“了” 与 “ပြီ-pjɪ²²” 的结构依赖差异（ “ပြီ-pjɪ²²” 需搭配趋向动词 “လာ-la²²/သွား-dðwa⁵⁵”，而 “了” 可独立表变化）；“吧” 与 “ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²+နော်-nɔ²²” 的形式区别（汉语为独立语气词，缅语为结构组合）。结合典型例句进行对比分析（汉语例句配缅语翻译，缅语例句配汉语翻译），使学习者直观理解 “汉语重语境、缅语重形态” 的本质区别，减少因隐性差异导致的偏误。

（二）语境阶梯化：构建从简单到复杂的场景训练链

汉语语气词语义高度依赖语境，教学中需按 “场景复杂度” 设计阶梯式训练体系。初级阶段聚焦日常非正式场景，例如通过角色扮演练习用 “啊” 表达辩解（如 “我没说你全错啊”），并对比缅语 “ကွာ-kwa²²/ကွယ်-kwɛ²²” 的使用，强化 “啊” 的情感调节功能；中级阶段引入半正式场景，如通过情境任务让学习者辨析 “嘛”（如 “他早就来了嘛”）与缅语 “လေ-le²²” 在提醒功能上的细微差异，理解 “嘛” 对 “显见性” 的强调；高级阶段提升至正式场景，结合公文、新闻等语料，训练 “了” 在书面语中表变化（如 “他同意了”）的用法，并对比缅语 “သည့်-dðɪ²²” 的对应表达，掌握语气词在不同语体中的适配规则。通过阶梯式推进，帮助学习者逐步建立 “语气词 – 语境” 的关联认知。

（三）偏误靶向化：针对高频错误设计矫正方案

基于缅语学习者的典型偏误，需设计靶向性矫正训练。针对 “了” 的泛化（如错误使用 “他每天去学校了”），可通过对比练习呈现 “他去学校了（表变化）”与 “他每天去学校（表常态）”，结合缅语 “ပြီ-pjɪ²²”（需变化语境）与 “တာပါ-ta²²pa²²”（表常态）的差异，明确 “了” 仅用于变化场景；针对 “的” 的遗漏（如漏说 “他会来的”），设计 “有无‘的’的语义强度对比” 任务，让学习者感知 “的” 对确定性的强化作用，并关联缅语 “တာပါ-ta²²pa²²” 的强调功能；针对 “吧” 的误用（如用 “吧” 表肯定），通过 “推测 vs 肯定” 场景辨析（如 “今天是生日吧（揣测）”

与 “今天是生日的（肯定）”），对比缅语 “ထင်တယ်-thĩ⁵⁵ te²²+နော်-nɔ²²” 与 “တာပါ-ta²²pa²²” 的区别，通过偏误案例解析与针对性练习，精准纠正认知偏差。

结语

汉语与缅甸语陈述语气词同属汉藏语系语气系统，核心功能上存在共性 —— 均能传递肯定、揣测、显见性、告知等语气，且可通过语气调节实现情感表达。但二者的表达体系差异显著：汉语以独立语气词为核心，依赖语境实现语义分化，呈现 “意合” 特征；缅甸语则通过结构组合与形态标记（如时态、性别）表达，体现 “形合” 特点。这些差异是缅语学习者习得汉语语气词的主要难点。

本文以对比分析假说、言语行为理论、语义范畴理论为支撑，通过系统对比汉语 “的”“了”“啊”“吧”“嘛” 与缅甸语对应语气词的语义功能，明确了二者的核心异同，并提出 “对比显性化”“语境阶梯化”“偏误靶向化” 教学策略，为对缅汉语教学提供了可操作的路径。

因当前全球汉语中介语语料库、北京语言大学 HSK 动态作文语料库中，针对缅甸学习者的语料严重匮乏，未来可结合缅甸国际中文学校进行问卷调查与语料收集，进一步深化语气词在跨文化交际中的语用差异研究，提升教学的精准性与实效性。

参考文献

[1]奥斯汀（J. L. Austin）. 如何以言行事 [M]. 北京：外语教学与研究出版社，2002.
[2]黄伯荣，廖序东.现代汉语（增订五版）[M]. 北京：高等教育出版社，1997.
[3]莱考夫（George Lakoff）. 女人、火与危险事物 —— 范畴显示的心智 [M]. 北京：世界图书出版公司，2016.
[4]林琼，汪大年.缅甸语教程（第二册）[M]. 北京：北京大学出版社，2004.
[5]陆俭明.现代汉语中一个新的语助词 “看”[J]. 中国语文，1984（3）：163-168.
[6]吕叔湘.中国文法要略 [M]. 北京：商务印书馆，2002.
[7]吕叔湘.现代汉语八百词 [M]. 北京：商务印书馆，1979/2012.
[8]马建忠.马氏文通 [M]. 北京：商务印书馆，1998.
[9]齐沪扬.语气词与语气系统 [M]. 合肥：安徽教育出版社，2002.
[10]任竹根，汪大年，李某.缅汉词典 [Z]. 北京：商务印书馆，1983.
[11]汪大年.缅甸语概论 [M]. 北京：北京大学出版社，1997.
[12]汪大年.缅甸语教程（第一册）[M]. 北京：北京大学出版社，2004.
[13]汪大年.缅甸语教程（第三册）[M]. 北京：北京大学出版社，2005.
[14]汪大年.缅甸语汉语比较研究 [M]. 北京：北京大学出版社，2012.
[15]王力.中国现代语法 [M]. 北京：商务印书馆，1985.

[16]徐黄荣.日韩留学生汉语语气词习得研究 [D]. 上海：华东师范大学硕士论文，2010.

[17]钟智翔，曲永恩.缅甸语语法 [M]. 广州：世界图书出版公司，2014.

[18] ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ အတွဲ(၁) အခန်း(၃) သတ္တမတန်းရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၀၃（译：缅甸文字委员会.缅甸语语法（第一卷第三章，七年级）[M].仰光：缅文协会出版社，2005.）

[19]ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ ရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃（译：缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会.缅甸语语法.[M].仰光：缅文协会出版社，2013）

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
CHEN YANGXU

Highest Education（最高学历）：
Master's Graduate

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Foreign Languages, Dali University

Field of Expertise（专业领域）： Linguistic Studies

Address（地址）：
No. 2 Hongsheng Road, Gucheng (Ancient Town), Dali City, Yunnan Province, China

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
SU HAILIN

Highest Education（最高学历）：
Junior College

University or Agency（任职院校或单位）：
Xinxing Complete Primary School, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture

Field of Expertise（专业领域）：
Linguistics and Applied Linguistics

Address（地址）：
Jiaju Group, Jiaju Village Committee, Changxin Township, Yunlong County, Dali Bai Autonomous Prefecture, China

汉缅语气词对比研究述评及对缅汉语教学的启示
A Comparative Review of Modal Particles in Chinese and Burmese and Its Implications for Chinese Teaching to Burmese Learners

陈杨许[1]

CHEN YANGXU

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-Mail : 523636774@qq.com

刘振平[2]

LIU ZHENPING

南宁师范大学、文学院

School of Literal Arts, Nanning Normal University，P.R. China

E-mail: 535210936@qq.com

Received: 4 April 2025 / Revised: 28 May 2025 / Accepted: 29 May 2025

摘 要

随着国际中文教育的发展，汉语语气词的二语教学研究日益增多，但面向缅甸汉语学习者的语气词教学研究尚显不足。基于这种现状，本论文聚焦汉缅语气词对比研究评述及对缅汉语教学启示，系统梳理国内外“语气概念”研究溯源，剖析汉语与缅甸语语气词在命名、语音、句法、语义及功能等方面的研究成果。通过对比发现，汉缅语气词在语音变化、句法辅助功能、连用现象及语气表达核心功能上存在共性，但在语音特征、句法分布、语义功能及语用策略等维度差异显著。当前研究存在缅语语气词理论体系缺失、汉缅对比深度不足及二语教学导向性薄弱等问题。为此，提出打造复合型师资队伍、构建专用语料分析平台、开展情境化分层教学及开发智能教学系统等策略，旨在补充完善当前研究的薄弱环节，助力对缅汉语语气词教学向科学化与系统化方向逐步推进。

关键词：语气概念；汉缅语语气词；对比研究；二语教学；启示

ABSTRACT

With the advancement of international Chinese language education, research on second language teaching of Chinese modal particles has increased significantly, yet studies targeting Burmese Chinese learners remain inadequate. Addressing this research gap, this paper focuses

on a comparative review of Chinese-Burmese modal particles and its pedagogical implications. It systematically examines the conceptual evolution of "modality" in domestic and international scholarship, analyzing existing research achievements regarding nomenclature, phonology, syntax, semantics, and pragmatic functions of modal particles in both languages. Comparative analysis reveals that while Chinese and Burmese modal particles share commonalities in phonological variations, syntactic auxiliary functions, co-occurrence phenomena, and core modality expression, they demonstrate significant differences in phonetic features, syntactic distributions, semantic functions, and pragmatic strategies. Current limitations include the absence of a comprehensive theoretical framework for Burmese modal particles, insufficient depth in cross-linguistic comparisons, and weak pedagogical orientation in second language instruction. To address these issues, the study proposes strategic solutions: cultivating interdisciplinary teaching teams, establishing dedicated corpus analysis platforms, implementing contextualized tiered instruction, and developing AI-driven teaching systems. These recommendations aim to strengthen current research deficiencies and promote the scientific systematization of Chinese modal particle instruction for Burmese learners.

Keywords: modality concept,Chinese-Burmese modal particles, contrastive study,second language teaching, pedagogical implications

引言

语气词作为语言交际中表达情感、态度和意图的重要载体，在跨语言交流与二语教学中占据关键地位。汉语与缅甸语分属于孤立语和黏着语，其语气词系统在语音、语法及语用层面存在显著差异。随着中缅语言文化交流日益频繁，对缅汉语教学需求不断增长，但目前汉缅语气词对比研究及教学实践仍存在诸多不足。缅甸语语气词研究起步晚、系统性差，汉缅对比研究缺乏深度，针对缅甸学习者的汉语语气词教学策略非常薄弱。这不仅制约了对缅汉语教学质量的提升，也影响了中缅语言文化的有效交流。因此，深入开展汉缅语气词对比研究，探究科学的教学策略，对推动对缅汉语教学发展、促进中缅语言文化互通具有重要的现实意义。

一、“语气概念”的研究溯源

（一）国外对“语气概念”的研究梳理

西方学界对语气（Mood）与情态（Modality）的研究始于古希腊哲学家亚里士多德，他首次提出了情态的概念。随后，18 世纪的德国古典唯心论创立者康德进一步证实了这一概念，并引入了语气概念，明确指出语气与情态是两个不同的范畴。

关于“语气（Mood）”的定义，学界存在多种解读。P.R.K.哈特曼与F.C.斯托克在《语言和语言学词典》（1981）中认为，语气是说话人对所述内容的态度。布斯曼（2000）则强调，语气是说话人对话语内容的主观态度，其表达手段包括动词形态变化、情态动词、词汇方式及句子状语等。戴维·克里斯特尔（2000/2004）和里查兹、史密特（2005）也持类似观点，但更侧重于动词曲折变化在语气表达中的作用。

对于“情态（Modality）”的定义，学界同样存在分歧。哈特曼与斯托克（1981）将其描述为说话人说话的方式及对交际中谈及情况所持的观点，表达手段包括情态助动词、状语、结构等。布斯曼（2000）认为情态是说话人对句子所述内容的态度，主要通过情态动词和句子状语体现。戴维·克里斯特尔（2000/2004）则指出情态是由动词和相关范畴的语气对立构成，如英语中的 can、will、shall 等情态动词。里查兹与史密特（2005）则强调情态是说话人对另一个所表达的状态或对时间所持的态度，主要通过情态动词体现。

尽管学界对语气与情态的定义存在分歧，但以下几点共识值得注意：首先，语气与情态均被视为说话人对所述内容的主观态度；其次，两者的表达手段在很大程度上相同；第三，语气通常被视为情态的一个子范畴；第四，语气的表达手段可适用于情态，但情态的手段多用于语气的表达。

在此基础上，Palmer（1986，2001）进一步指出，语气与情态之间没有多少对应关系，情态的概念大大超过了传统语法里的语气概念。他认为语气是情态的一个子范畴，包括陈述语气、虚拟语气等。而情态动词、虚词等手段都可以表示情态。John I. Saeed（2000/2004）则认为情态是指说话人对一个命题表达不同的相信度时所使用的手段的通称，并区分了认识情态与道义情态。前者与说话人对所知内容的掌握程度有关，后者则与说话人对责任、道义、许可等社会因素所持有的态度有关系。

综上所述，西方学界对语气与情态的研究虽存在诸多争议，但普遍认为语气是通过动词的曲折变化表达的说话人的主观态度，属于语法范畴；而情态则是表达说话人主观态度的道义范畴，具有多种表达手段。

（二） 国内学界对“语气概念”的研究梳理

早期学界对“语气”的定义经历了多个阶段的发展。马建忠《马氏文通》（1898）首次提出“语气”概念，但未详细阐述。黎锦熙《新著国语文法》（1992/2001）将语气词置于助词之下，视为表示全句语气的手段，而赵元任《北京、苏州、常州语助词的研究》（1926）虽指出语气的多种表达手段，但二者均未对语气词下明确定义。

吕叔湘《中国文法要略》（1942）将语气视为一种语法范畴，并进行广义与狭义的划分。广义包括“语意”与“语势”，狭义则指因使用目的不同而产生的差异，涉及语调和语气词。王力《中国现在语法》（1943）认为语气是语言对情绪的表达方式，可由语调和虚词共同体现。贺阳《试论汉语书面语的语气系统》（1992）进一步指出，语气是通过语法形式表达的说话人针对句中命题的主观意识，并将其分为功能语气、判断语气、情感语气三类。

此阶段，学界未明确区分语气与情态，常将说话人对命题内容的主观态度或情绪统称为“语气”，且包含“情态”的意涵。鲁川《语言的主观信息和汉语情态标记》（2003）首次在现代语法界区分语气（mood）与情态（modality），认为语气体现言语者交际意图及态度，由句类、语气词表达；情态则体现言者对事情的主观情绪或态度，由副词、情态助动词表达。刘丹青《语法调查研究手册》（2008）也对此二者进行了定义，但定义不够明确，难以清晰区分。

此外，学界还关注到与“语气”和“情态”相关的“口气（tone）”术语。胡裕树《现代汉语》（1995/2006）等学者认为，口气用于表达思想感情方面的色彩，与语气有所区别。孙汝建《句末语气词的四种语用功能》（1998）和温锁林《现代汉语语用平面研究》（2001）则进一步指出，口气即情态（modality），是说话人对所述话语的主观态度。

综上所述，现代汉语学界在“语气”、“情态”及“口气”等术语的使用上存在混淆。本质上，mood 是区分句类的标准，而 modality 是指说话人对命题内容的主观态度或感情。鉴于汉语缺乏明显的形态变化，现代汉语中的“语气”主要通过语调、语气词、语气副词等手段表达，既包含 mood（通过语气词等语法形式体现的句类特征），也包含 modality（说话人对命题内容的主观态度）。因此，现代汉语中的“语气”是一个综合性的概念，涵盖了 mood 和 modality 两个方面的内容。

二、汉缅语气词研究综述与对比

（一）汉语语气语气词研究

1.命名争议与范畴界定

在现代汉语中，语气词是语气系统的关键要素，但学界对其命名存在“语气词”与“语气助词”的分歧。王力（1985）、吕叔湘（1999）主张“语气词”称谓，而赵元任（1979/2005）、刘月华（2001/2007）则倾向于“语气助词”，这一争议关乎其在语法体系中的定位。

支持“语气助词”命名的学者，多从助词与语气词的共性切入。赵元任、刘月华等指出，二者均具有黏着性、附着性，且常以轻声形式出现，如语气词依附于短语或句子后，不能单独使用。不过，随着研究深入，张谊生（2002）发现语气助词逐渐从助词中分化。齐沪扬（2002/2003）进一步指出，语气词主要位于句末，可连用，核心功能为表达语气和情态，其位置也可在句首成分末或分句末的语气停顿处。对此，郑明淑（2009）以部分句中语气词为例提出反驳，而齐沪扬后续修正观点，强调传达语气才是这类词的本质特征。金智研（2011）从句子构成角度支持“语气词”称谓，她发现名词加语气词构成的短语可独立成句并表意，而名词加助词短语则无此功能。

汉语语气词的命名争议，本质是语法体系完整性与词类界定准确性的探讨。因此，在本研究中，支持“语气词”称谓。

2. 语音与语调特征

赵元任在《中国话的文法》（1968）中指出，汉语语气词具有显著的语音弱化特征，多以轻声形式出现，发音轻短且模糊，同时易受前后语音环境影响发生变音。如“啊”在不同元音结尾的句子后，会分别变读为“呀”“哇”“哪”，这种变音现象与语调紧密关联，不同的变音形式会使句子呈现出不同的语气倾向 。朱德熙在《语法讲义》（1982）中强调，语气词的轻声特性使其在语音上具有独特的附着性，并且能够改变句子的基本语调模式。例如，陈述句末尾加上语气词“啊”，语调会由平调变为微升调，从而增加句子的情感色彩 。王士元在《实验语音学基础》（2003）相关研究中，通过实验手段对语气词的音高、音强和时长参数进行分析，发现疑问语气词在句末时，音高曲线呈现明显上扬趋势，且音长相对延长；感叹语气词则伴随着音高的大幅度升降和较强的音强 。近年来，温宝莹、石锋等学者在《汉语语音习得研究》（2018）中，基于语料库研究发现，在自然口语中，部分语气词的语音存在进一步弱化甚至脱落现象，同时语调的变化更加灵活多样，以适应不同的交际场景和表达需求 。

3. 句法分布及连用规则

吕叔湘在《现代汉语八百词》（1980）中指出，汉语语气词具有灵活的句法分布特征，可位于句首、句中、句末。句首语气词如“嗯、唉”，用于引起注意或舒缓语气；句中语气词如“呢、啊、吧”，常起到停顿、舒缓节奏或标记话题的作用，例如“今天呢，我们就讲到这里”；句末语气词最为常见，承担着表达陈述、疑问、祈使、感叹等核心语气功能，如“你吃饭了吗”中的“吗”。朱德熙在《语法讲义》（1982）中强调，语气词的连用现象在汉语中较为普遍，通常遵循一定的规则，如“了”常位于连用结构的首位，之后可接“啊、呀、呢”等，形成“了啊”、“了呢”等形式 。齐沪扬在《语气词与语气系统》（2002）中进一步研究发现，语气词连用后会产生新的语义和语用功能，其表达的语气更为复杂和细腻，例如“吧了”组合后，语气从单纯的陈述转变为带有无奈或勉强的意味 。近年来，通过语料库研究（张谊生，2018）发现，口语中语气词连用频率更高，且结构更加灵活，有时会突破传统规则，出现特殊的连用形式 。

4. 语义分析

吕叔湘在《现代汉语八百词》（1980）中对汉语语气词的语义功能进行了系统归纳，将其划分为陈述、疑问、祈使、感叹四大基本类型。例如，“了”用于陈述句中表示动作的完成或变化，“吗”用于是非疑问句中表达单纯疑问，“吧”在祈使句中可表建议、请求，“啊”在感叹句中增强情感色彩 。朱德熙在《语法讲义》（1982）中进一步指出，部分汉语语气词具有多功能性，如“呢”既可以用在疑问句中表疑问（“你去呢，还是我去？”），也能用于陈述句末尾表持续状态（“他在看书呢”）或句中表停顿（“水果呢，都在桌子上”）。齐沪扬在《语气词与语气系统》（2002）中从语用角度分析，认为汉语语气词的语义会随着语境变化而产生细微差异，同一个语气词在不同语境下可能表达不同的态度和情感，其语义具有较强的灵活性和模糊性 。近年来，基于语料库的研

究（张谊生，2018）发现，在口语交际中，语气词的语义功能呈现出更加丰富的特点，一些语气词甚至产生了新的语用意义，如“哈”在网络用语和口语中常用来缓和语气，增加亲切感 。

5. 功能分析

吕叔湘在《现代汉语八百词》（1980）中系统归纳汉语语气词功能，将其划分为陈述、疑问、祈使、感叹四大类。如“了”用于陈述句表示事态变化，“吗”标记是非疑问，“吧”在祈使句中缓和语气，“啊”强化感叹情感 。朱德熙在《语法讲义》（1982）中进一步指出，部分语气词具备多功能性，如“呢”既可用在句末表疑问（“你吃饭了呢？”），也可用于句中表停顿（“水果呢，放在桌上”），或强调持续状态（“他在看书呢”）。齐沪扬在《语气词与语气系统》（2002）中从语用角度提出，汉语语气词具有调节人际互动的功能，可通过改变语气强度、表达礼貌或亲昵态度，如“吧”用于建议时使表达更委婉，“啊”在对话中拉近交际距离 。张谊生（2018）基于语料库研究发现，口语中语气词还具备话题延续、话轮转换等动态功能，例如“嗯”用于回应对方以维持对话连贯性。

6. 二语习得偏误与教学实践

汉语语气词的应用研究聚焦于二语习得偏误及教学实践，成果主要集中在偏误分析与教学策略优化。徐晶凝（1998）针对 41 名中高级水平留学生，对“吧”“呢”“啊”“啦”“嘛”“吗”等六个语气词的使用情况进行了调查，发现留学生对这些语气词的常见搭配格式缺乏明确认识，难以体会其表达的语气义差异。管海英（2010）则选取“吧、吗、啊、呢、的、了”等典型语气词，广泛调查中亚留学生的使用情况，对偏误进行统计分析并分类解释。钟明月（2016）以北京语言大学）HSK 作文语料库和安徽大学留学生作文语料库为研究对象，对“的”和“了”的使用偏误进行分类和归纳，发现偏误类型包括遗漏、误加、误用和固定搭配错误等，并分析了偏误产生的原因，如语言迁移、交际策略和教学因素等。汤茗仪（2018）以“啊、呢、吗、吧、的、了”等语气词为例，结合教学大纲和教材，分析了教学内容及顺序，同时根据调查收集的语料，分析了留学生的使用偏误，并探讨了偏误产生的原因，如母语负迁移和学习策略等。鲁师（2020）则基于大规模汉语中介语口语及书面语语料库，分析了初、中、高三个水平阶段留学生对“啊、吧、吗、呢”等常用语气词的习得情况与偏误类型，并探讨了教学大纲中这些语气词的编排情况。

（二）缅甸语语气词研究综述

缅甸语语气词的名称、语音、语义、分布、功能和连用等方面都存在着很难辩解，更难划分，归类等问题。所以，直到现在尚未出现专门研究，全面、有系统性地描写缅甸语语气词的著作，尤其是针对对缅汉语语气词应用研究，截止目前，在知网未能检索到。缅甸语语气词大多都零散地出现在整篇缅甸语语法论著中，对其描写比较笼统，分歧很大。

1. 名称界定与本土研究

国内学界对缅语语气词的命名存在术语分歧，核心争议集中在 “语气词” 与 “语气助词” 的范畴归属。丁榕寿（1991）在《汉彝缅比较研究》中采用 “语气助词” 称谓，强调其与助词的共性；汪大年（1997）在《缅甸语概论》中使用 “句尾词” 概念，侧重其句末分布特征，并在《缅甸语教程 2》（2004）中保留“语气助词”分类。林琼（2004）在《缅甸语教程 2》中混合使用 “语气词”与“语气助词”，反映出学界尚未形成统一标准。从语言本体看，缅语原文均以 “သဘောထားပြပစ္စည်း-tɵəbɔ⁵⁵tha⁵⁵pa⁵³pi⁵³si⁵⁵” 统称此类词汇，其核心功能为表达语气或语法关系。尽管任竹根《汉缅大词典》（1990）、王子崇《汉缅大词典》（1987）等工具书称谓各异，但所指称对象一致。综合研究现状，本文统一采用 “语气词” 这一术语，以凸显其独立的语法功能及跨语言可比性。

缅甸本土学界对语气词的名称与定义亦有讨论。缅甸国家语言文字委员在 မြန်မာသဒ္ဒါ၊ အခန်း(၆)၊ ဒသမတန်း《缅甸语语法》（第十册）中，提及了这一类被称为 ဝါကျနောက်လိုက်ပစ္စည်း-wa²²ka⁵³nauˀlaiˀ piˀ⁵³siˀ⁵⁵ （句尾助词），如 ကွယ်-kwe²²、နော်-nɔ²²、ပေါ့-pɔ⁵³、လေ-le²²、ပေါ့လေ-pɔ⁵³ le²²等，这些词汇仅表语气，并无实际意义。在 မြန်မာသဒ္ဒါ၊ အခန်း(၆)၊နဝမတန်း《缅甸语语法》（第九册）中，该类词汇被进一步定义为 ဝါကျ၏ အဆုံး၌ သုံးလေ့ရှိသော (ကြိယာဝိဘတ်မဟုတ်)ပစ္စည်းကို ဝါကျနောက်လိုက်ပစ္စည်းတို့မှာ ကွာ၊ ကွယ်၊ နော်၊ ပါ၊ ပေါ့၊ ဗျာ၊ ရှင်၊ လေလို့ စသည်တို့ ဖြစ်ကြသည်။ -wa²²ka⁵³yi⁵³əshõ⁵⁵naiˀtə⁵⁵le⁵³ɕhi⁵³tɵɔ⁵⁵（ʨi⁵³ya²²wi⁵³baʔməhoʔ tɵɔ⁵⁵) wa²²ka⁵³nauˀlaiˀpi⁵³si⁵⁵to⁵³mha²²kwa²², kwɛ²², nɔ²², pa²²pɔ⁵³、bja²²、ɕĩ²²、le²² lo⁵³sa⁵³tɵi²²phji⁵³ ka⁵³tɵi²²（译：常用于句子后面的助词，而非位于动词后面的介词，并列举 kwa²²、 kwɛ²²、 nɔ²²、 pa²²、pɔ⁵³、bja²²、ɕĩ²²、le²²等词，称这些词为“句尾助词”）。值得注意的是，尽管这些词汇在缅甸语中被称为“句尾助词”，但功能与汉语中的 “语气助词”或“语气词”相似。同时查阅 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌန၊ ၂၀၀၅（译：缅甸联邦教育部缅文协会.《缅甸语语法》仰光：缅文协会出版社.2005）发现相关内容的表述保持一致，此类词视为表达语气的助词。此外，在 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာအဘိဓာန်၊ရန်ကုန်၊ မြန်မာစာအဖွဲ့ဌန၊ ၂၀၀၈(译：缅甸联邦教育部缅文协会.《缅甸语词典》仰光：缅文协会出版社，2008）中，这类词汇被称之为 သဘောထားပြပစ္စည်း-tɵəbɔ⁵⁵tha⁵⁵pa⁵³pi⁵³si⁵⁵，译为 “语气助词”，进一步印证了其在缅甸语中的功能，因此，在本文中统一称之为“语气词”。

2. 语气词的语音、句法、语义及功能分析

缅语语气词的系统性研究多散见于语法教材、词典等，缺乏专题论述，但通过文献梳理可归纳以下特征：

语音特征：缅语语气词存在有限音变现象，主要表现为口语中的声调弱化。例如：疑问语气词“သည်လော-dðiˀ²²lɔ⁵⁵”在快速语流中可能缩短为“သလား-dðəla⁵⁵”，但语法功能不变。整体而言，缅语语气词语音稳定性高于汉语，音变不影响基本语义，仅体现语体差异(汪大年，1997)。

句法分布与连用规则：缅语语气词在句中的分布位置相对固定。仅少数语气词出现于句首（如话题标记“ဟေ့-he⁵³”），其余以句中（如语法标记“ကော-kɔ⁵⁵”）和句尾（如语气表达“လား-la⁵⁵”）

分布为主，但句尾占比超 70%（钟智翔，2014）。此外，语气词连用现象很普遍。最多可达五个词叠加，如：三连用：“ခဲ့တယ်လား-khɛ⁵³te²²la⁵⁵”（时态+疑问）；五连用：“ခဲ့တယ်လားရှင်ကွာ-khɛ⁵³ õ⁵⁵la²²kwa²² ʂĩ²²”（时态+语气+情感）。连用顺序遵循“语法标记（如时态）→ 基本语气（如疑问）→ 情感表达（如感叹）”，末尾语气词主导全句语气，前项语法功能保持独立（汪大年，2004）。

语义功能与文化关联：缅语语气词兼具语法标记与语气表达双重功能，并与社会文化紧密关联。语法话题标记：“ကော-kɔ⁵⁵”，如“ခင်ဗျားကော သွား-khĩ²²pja⁵⁵ kɔ⁵⁵ t"a⁵⁵”（你呢，去）；时态标记：“သည်- dði²²”和 “မည်-mi²²”分别表不定时和将来时。语气表达功能上，“လား-la⁵⁵”“လဲ-lɛ⁵⁵”用于构建是非疑问和特殊疑问句；“ပါ-ba²²”、“ပါဘေ-ba²² se²²”依对象身份差异表请求；“နော်-nɔ²²”、“ကွာ-kwa²²”则用于传递亲昵或不耐烦等情感。同时，部分语气词受性别、辈分因素制约，如男性常用 “ကွာ-kwa²²”同辈之间或长辈对晚辈之间使用；对长辈禁用 “လဲ-lɛ⁵⁵”等非正式标记，充分体现了缅甸语言使用中的社会文化规范。（汪大年，2005；钟智翔，2014）。

（三）汉缅语语气词对比研究综述

当前汉缅语语气词对比研究成果相对有限，丁榕寿与汪大年的研究为该领域奠定重要基石。

丁榕寿（1990）在《汉彝缅语比较研究》中，系统对比汉语与缅甸语语气词的功能与形式特征。研究表明，汉语语气词功能相对单一，多数仅承担语气表达，仅少数如 “了” 兼具动作时间标记功能；而缅语语气词功能更为复合，除表语气外，还可标记时态。例如，缅语“နည်း-ni⁵⁵ ”与汉语“啊”“吗”功能相近，用于感叹或疑问；“လား-la⁵⁵”和“လဲ-lɛ⁵⁵”虽对应汉语 “吗”“呢”，但使用条件存在差异“လား-la⁵⁵” 用于不含疑问代词的是非问句，“လဲ-lɛ⁵⁵” 则用于含 “为什么”“怎样” 等疑问词的特殊疑问句。此外，缅语 “သည်-dði²²”“iˀ” 为不定时标记，与事态助词配合可表现在时或过去时；“မည်-mi²²”表未来时；“ပြီ-pji²²”“ပြီးပြီ-pji²²pji⁵⁵” 对应汉语“了”，表示动作完成；“ဦး-õ⁵⁵” 表示动作重复或持续。形式上，缅语语气词数量更多、体系更复杂，且连用能力更强，可实现三个语气词叠加，而汉语通常最多连用两个。同时，缅语存在判断助词，这一类别在汉语中则付之阙如。两种语言的共性体现于陈述句表达，均可通过肯定陈述，以及“否定副词 + 肯定词反义词”的否定陈述实现，且否定陈述语气强度弱于肯定陈述。

汪大年（2012）在《缅甸语汉语比较研究》中研究表明，疑问句助词用在句子后，往往与句子的句尾助词结合，使语音发生变化，绝大多数多数的句尾助词变成轻声调。此外，聚焦汉缅语气词在陈述句、疑问句、祈使句中的应用差异。汉语陈述句常使用少量谓语助词（如 “了”“着”“过”）；疑问句依赖 “呢”“吗” 等语气词构建疑问功能；祈使句则通过句尾助词 “吧” 等缓和命令语气，或直接借助标点符号（如 “！”）强化祈使意图。缅语陈述句常用句尾助词 “သည်(တယ်)-dði²²(tɛ²²)”“မည်(မယ်)-mi²²(mɛ²²)”“ ပြီ-pji²²”；疑问句使用“လော(လား)-lɔ⁵⁵（la⁵⁵）”“နည်း(လဲ)-ni⁵⁵（lɛ⁵⁵）”等；祈使句依赖 “ပါဘေ-ba²² se²²”“ ခဲ့-khɛ⁵³”“ပါရေစေ-ba²² ja⁵³se²²” 等句尾助词。最后，缅语句尾语气词存在口语体与书面语的严格区分，而汉语语气词则无此语体差异，如：

“သည်-dði²²”的口语体为“တယ်-tɛ²²”“မည်-mi²²” 的口语体为“မယ်-mɛ²²”。该研究系统梳理了不同句类中汉缅语气词的使用模式，为后续研究搭建了清晰的对比框架。

总体而言，现有研究虽初步揭示了汉缅语气词在语音、功能、形式及句类应用上的异同，但在语音、语用和语法层面的对比仍缺乏深度，亟待拓展。

（四）汉缅语气词核心维度对比分析结果

基于汉语、缅语语气词的本体研究及现有对比成果，现将两种语言语气词在核心维度的异同整理如下：

1. 相同点

语音层面：二者均存在语音变化现象以辅助语气表达。汉语通过轻声变音（如 “啊” 受前后音节影响变读为“呀”“哇”）实现语气调整；缅语虽声调系统稳定，但口语中存在如“သည်လော-dði²²lɔ⁵⁵” 弱化为 “သလား-dðəla⁵⁵” 的语音弱化现象，体现语音与语气表达的内在关联。

句法层面：均属于句子的非核心附加成分，不承担主要语法结构功能。汉语语气词可灵活分布于句首（如 “嗯，我明白了”）、句中（如“今天呢，天气很好”）、句末（如“你吃饭了吗”）；缅语语气词主要位于句中作话题标记（如“ခင်ဗျားကော သွား-khĩ²²pja⁵⁵kɔ⁵⁵dðwa⁵⁵”）或句末表语气（如“လား-la⁵⁵和 လဲ-lɛ⁵⁵”等），均起到辅助表达的作用。

连用规则：都存在多个语气词组合使用的现象，以实现更复杂的语气表达。汉语语气词最多两词连用，顺序较灵活（如“了啊”“吧呢”）；缅语以句末连用为主，可叠加至三个或更多，且遵循 “语法标记→基本语气→情感表达”的层级规则（如“ပြီးပြီလားရှင်-pji²²pji⁵⁵la⁵⁵ɕĩ²²”）。

语义功能：核心功能均为表达句子语气。汉语语气词虽具有显著多义性（如 “吧” 可表建议、推测、请求），但各义项均围绕语气调节展开；缅语语气词语义功能相对单一且语法标记性强（如“သည်- dði²²”表陈述，“မည်-mi²²”表将来时），二者本质上均服务于陈述、疑问、祈使等基本语气的传达。

语用策略：均具备调节交际关系的语用功能。汉语通过语气词实现委婉含蓄的表达（如 “啊”用于拉近交际距离），依赖语境传递态度；缅语则通过受等级制度严格制约的语气词（如对长辈用“ပါခင်ဗ- ba²² se²²”表尊敬），直接明确地表达社交意图。二者均通过语气词传递说话者情感、态度及交际目的。

应用研究：在语言教学与习得领域，汉缅语气词均属于教学难点范畴，需针对性设计教学策略以提升学习者掌握程度。

2. 不同点

维度	汉语语气词	缅甸语语气词
语音特征	轻声变音丰富，语调灵活 （如 “啊”多种变音形式）	声调固定，弱化时保持调值清晰 （如疑问句“သည်လော- dði²²lɔ⁵⁵”）
句法分布	句首 / 句中 / 句末灵活， 句首表舒缓（如 “嗯”）	句中（话题标记）/ 句末（语气表达）固定
连用规则	最多两连，顺序灵活 （如 “了啊”） 句未主导	可三连，语法标记优先 （如“ပြီးပြီလားရှင်- pji²²pji⁵⁵ la⁵⁵ ɕĩ²²”）
语义功能	多义性显著 （如 “吧” 表建议 / 推测）	功能单一，语法标记突出 （如“သည်- dði²²” 表陈述）
语用策略	委婉含蓄，语境驱动 （如 “啊” 拉近距离）	直接明确，受等级制度制约 （如“ပါ- ba²²” 表尊敬）
应用研究	二语习得研究成果丰富，涵盖偏误分析、教学策略等领域。	对缅甸学习者的汉语语气词应用研究非常薄弱，缺乏本土化教学实践与实证分析。

因此，汉缅语气词在语音、句法、语义等核心维度既存在共性，也因语言类型（汉语孤立语 vs. 缅语黏着语）和文化背景差异呈现显著分化。二者均通过语音变化、组合使用等手段实现语气表达与语用调节，但汉语以灵活多变的语用功能和语境依赖性为特点，缅语则强调语法标记的规范性和社会等级的制约性。在应用研究方面，汉语语气词教学已形成相对成熟的体系，而缅语相关研究亟待补充与完善。这些异同特征为对缅汉语语气词教学提供了重要依据，需结合对比分析与本土化策略，针对性突破缅甸学习者的习得难点。

（五）研究不足

汉语语气词研究自马建忠 1898 年《马氏文通》奠定基础以来，已形成较为成熟的理论体系，成果丰硕且涵盖语音、句法、语义、语用及二语习得等多维度。相较之下，缅甸语语气词研究起步显著滞后——直至 1990 年丁榕寿《汉彝缅语比较研究》出版，才首次相对系统涉及缅语语气词的跨语言对比。当前汉缅语气词研究存在显著局限，具体可归纳为以下三个方面：

1. 理论体系建构缺失：缅甸语语气词研究长期依赖语法教材与词典的碎片化描写，缺乏系统性理论框架。现有成果多停留在词条释义、表层分类层面，如任竹根、汪大年等主编《缅汉大词典》（1990）仅提供词义，未深入分析功能；缅甸本土研究对“သည်လော- dði²²lɔ⁵⁵”的语音弱化规律、语气词连用层级规则等核心问题缺乏系统性解释，难以揭示其内在机制。

2. 跨语言对比研究不足：汉缅语气词对比研究深度与广度均显不足。语音层面，对汉语轻声变音与缅语固定声调的感知差异缺乏量化分析；语用层面，缅语“尊卑语”体系下语气词的等级标记

功能与汉语委婉表达策略的文化对比研究薄弱；习得层面，缅甸学习者因缅语时态标记对汉语语气词产生的负迁移影响，尚未得到实证研究验证。

3. 二语教学导向性薄弱：针对缅甸学习者的汉语语气词应用研究存在一定缺失。一方面，缺乏对缅甸学生习得汉语语气词的偏误类型分析，如“吗/呢”混淆、语气词遗漏等问题成因不明；另一方面，对缅汉语教材中语气词教学内容缺乏本土化设计，未结合缅甸社交场景编排案例，也未开发专项训练，难以满足教学实践需求。

因此，汉缅语气词研究呈现“汉语研究成熟、缅语研究滞后、对比教学不足”的不均衡格局。未来亟需加强缅语语气词理论体系建构，深化跨语言对比研究，补充、完善二语教学领域的不足，通过理论整合、语料库建设和本土化教学实验，推动对缅汉语语气词教学的科学化与系统化发展。

三、对缅汉语语气词教学的启示

基于当前汉缅语气词研究在理论建构、对比深度及教学应用层面的不足，结合缅甸学习者的语言特点，提出以下针对性教学建议，从师资、资源、技术及实践多维度构建系统化教学体系：

（一）打造复合型师资队伍，强化对比教学能力

开设“国际中文教育+缅甸语”联合培养课程，重点提升教师汉缅语气词的跨语言对比分析能力。定期举办教学研讨沙龙，组织教师分析缅甸学习者在汉语语气词使用中的典型偏误案例，如“吗/呢”混淆、语气词遗漏等问题。通过案例研讨与教学经验分享，帮助教师掌握汉缅语气词在语音、句法、语用层面的差异，从而在课堂教学中精准识别学生问题，制定有效的教学策略，为对缅汉语语气词教学提供专业人才支撑。

（二）构建专用语料分析平台，深化对比研究

建设汉缅语气词语料库，全面收集汉语和缅甸语的口语、书面语语料，以及缅甸学习者的汉语语气词使用偏误语料。运用大数据分析技术，量化研究汉缅语气词在不同语境下的使用频率、分布规律和语义功能。深入挖掘缅甸学习者因母语迁移、文化差异导致的偏误类型，例如缅语时态标记“ပြီ- pji²²”、“မည်-mi²²”对汉语“了”“将要”使用的负迁移影响。通过系统的语料分析，为教学设计、教材编写提供科学的数据依据，补充汉缅语气词对比研究的实证不足。

（三）开展情境化分层教学，突破习得难点

1. 语音语调：对比感知与强化训练

制作《汉缅语气词语音对照表》，结合舌位动画、发音频谱图，直观展示汉语轻声变音（如“啊”的语境变体）与缅语固定声调的差异。采用“影子跟读法”，让学生模仿汉缅疑问句语调，标注并对比“你吃饭了吗？”（汉语升调）与“ခင်ဗျားထမင်းစာပြီးပြီလား-–khĩ²²pja⁵⁵ thəmĩ⁵⁵ sa⁵⁵ pji²²pji⁵⁵ la⁵⁵”

（缅语高平调+句尾上扬）的语调曲线。设计“语气词辨音游戏”，通过听辨含“啊/呀/哇”的汉语句子和含“နည်း- ni⁵⁵、လား-la⁵⁵、“လဲ-lɛ⁵⁵”的缅语句子，强化学生对语音变体和语气类型的判断能力。

2．句法语义：层级化规则与情境应用

实施阶梯式教学，初级阶段通过“句子成分贴标签”活动，帮助学生掌握汉语语气词句首舒缓、句中停顿、句末表语气的灵活位置，对比缅语“နည်း”仅用于句中表话题的固定分布。中级阶段开展“连连看”练习，对比汉缅语气词连用规则，如汉语“了+啊”（表确认）与缅语“ပြီးပြီ+လား- pji²²pji⁵⁵+la⁵⁵”（表疑问完成）的语义叠加效果。利用“语义地图”可视化汉语语气词多义性，通过“语境填空”任务，结合汉缅情境图片，让学生选择合适语气词并解释文化差异，例如汉语“吧”的委婉请求与缅语 “ပါ-ba²²”直接表达的不同。

（三）语用文化：融入本土交际策略

对比汉缅敬语表达，通过角色扮演模拟不同身份对话场景，如学生对老师、晚辈对长辈的交流，让学生掌握汉语“您+吧”与缅语“尊他语气词+ပါ-ba²²”的礼貌策略差异。解析“语气词+称谓”搭配禁忌，避免文化误判。引入缅甸官方文书和日常对话语料，对比缅语句尾语气词书面体（如“သည်-dði²²”）与口语体（如“လား- la⁵⁵”）的差异，对应汉语“了”在不同语体中的统一用法。开展“跨文化写作工作坊”，指导学生撰写缅甸传统节日邀请函，对比汉缅邀请函中语气词使用规范，提升学生在实际交际中的语用能力。

四、开发智能教学系统，实现个性化学习

基于对缅汉语教学需求，融合人工智能技术开发本土化智能教学系统。系统具备智能诊断功能，能够精准识别学生在汉语语气词使用中的问题，如“吗/呢”混淆、语气词遗漏等。实时反馈个性化学习建议，并推送针对性的强化训练内容，例如针对缅语母语者易混淆的语气词，推送“呢 vs. 吗”的微视频讲解、对比练习等。通过形成“诊断—反馈—强化”的个性化学习闭环，满足不同学生的学习需求，有效提升教学效率和学习效果。

结论

本研究梳理了汉缅语气词的研究现状，对比分析二者在核心维度的异同，揭示了当前研究存在的理论体系建构缺失、跨语言对比不足及二语教学导向薄弱等问题。研究表明，汉语语气词以灵活多变的语用功能和语境依赖性为特点，而缅语语气词则更强调语法标记的规范性和社会等级的制约性。针对这些问题提出的复合型师资培养、语料库建设、情境化教学及智能教学系统开发等策略，为对缅汉语语气词教学提供了新的思路与方向。未来，需进一步深化汉缅语气词对比研究，加强理

论与实践结合，通过多学科方法与技术手段，旨在补充完善当前研究的薄弱环节，切实提升对缅汉语语气词教学的针对性与实效性，助力中缅语言文化交流迈向新台阶。

参考文献

丁榕寿.汉彝缅语比较研究.[M].贵州：贵州民族出版社.1991

管海英.汉语语气词的对外教学研究.[D].乌鲁木齐：新疆大学硕士学位论文,2010

金智妍.现代汉语句末语气词意义研究.[D].上海：复旦大学博士论文.2011

吕叔湘.中国文法要略.[M].北京：商务印书馆.2002.

吕叔湘.现代汉语八百词.[M].北京：商务印书馆，1999.

林琼.缅甸语教程，第二册.[M].北京：北京大学出版社.2004.

马建忠.马氏文通.[M].北京：商务印刷馆，1998.

齐沪扬.语气词与语气系统.[M].合肥：安徽教育出版社出版社.2002.

任竹根、汪大年、李某.缅汉词典.[Z].北京：商务印刷馆出版.1983.

王力.中国现代语法.[M].北京：商务印刷馆.1985.

汪大年.缅甸语教程（第一册）.[M].北京：北京大学出版社.2004.

汪大年.缅甸语教程，第三册.[M].北京：北京大学出版社.2005.

汪大年.缅甸语汉语比较研究.[M].北京：北京大学出版社.2012.

汪大年.缅甸语概论.[M].北京：北京大学出版社.1997.

徐晶凝.语气助词的语气义及其教学探讨.[J].世界汉语教学,1998,(02):28-35.

徐黄荣.日韩留学生汉语语气词习得研究.[D].上海：华东师范大学硕士论文,2010.

钟智翔、曲永恩.缅甸语语法.[M].广州：世界图书出版公司.2014.

布斯曼（Bussmann）.现在语言学词典.[Z].北京：外语教学与研究出版社，2000

戴维·克里斯特尔 (David Crystal). 现代语言学词典.[Z].北京：商务印刷馆，2000.

里查兹(Richards J.C.).史密特(Schnide R.).朗文语言教学与应用语言学词典.[M]. 北京：外语教学与研究出版社.2003.

P.R.K 哈特曼，F.C 斯托克.语言和语言学词典.[Z].上海：上海辞书出版社，1981.

叶斯柏森（Jespersen）.语言哲学.[M].北京：北京大学出版社，2000.

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ ရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃（译：缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会.缅甸语语法.[M].仰光：缅文协会出版社，2013）

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ အတွဲ(၁) အခန်း(၃) သတ္တမတန်းရန်ကုန်မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊ ၂၀၁၃ 缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会.缅甸语语法（第一卷第三章，七年级）.[M].仰光：缅文协会出版社，2013

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ၊ အတွဲ(၁)၊ အခန်း(၁) ပဥ္စမ တန်းရန်ကုန်မြန်မာစာ

အဖွဲ့ဌာန၊၂၀၁၃ 缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会.缅甸语语法(第一卷第一章,五年级).[M].仰光：缅文协会出版社，2014

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြန်မာသဒ္ဒါ အတွဲ(၁)၊ အခန်း(၃) ဆဋ္ဌမတန်းရန်ကုန် မြန်မာစာအဖွဲ့ဌာန၊၂၀၁၃ 缅甸联邦共和国政府教育部缅文协会.缅甸语语法(第一卷第三章,六年级).[M].仰光：缅文协会出版社，2013

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
CHEN YANGXU

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Linguistic Studies

Address（地址）：
College of Chinese Studies,Huachiew Chalermprakiet University, 18/18 Debaratana Road, Bangplee DistrictSamutprakarn

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LIU ZHENPING

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Literal Arts, Nanning Normal University, P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
Linguistics and Applied Linguistics

Address（地址）：
School of International Education, Nanning Normal University, Mingxiu E Rd, Xixiangtang District,Nanning,Guangxi,China

汉法言说动词“说”“dire”“parler”对比及在对法汉语教学中的应用

A Comparison of the Chinese-French speaking verbs "shuo", "dire" and "parler" and their application in French-French Chinese teaching

董健 [1]

DONG JIAN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail:qdongjian@hotmail.com

肖瑜 [2]

XIAO YU

广西师范大学、文学院，中国

School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R.China

E-mail: xiaoyu19782001@sohu.com

Received: 08 May 2023 / Revised: 08 December 2023 / Accepted: 12 December 2023

摘要

本论文以汉语言中的上位词“说”为出发点，通过多重分析方法比较了与其义相对应的法语动词，即“dire”和“parler”。研究先采用概念要素的角度，探究汉、法言说动词的概念要素分布情况，围绕“言语表达”这一核心概念，根据具体所指的概念语义的差异，分析出它们在不同概念维度下选择相同或不相同的节点，经过节点的交叉勾勒出言说动词的概念语义。再通过配价语法理论比较分析汉法语言言说类动词配价模式上的特点及应用差异，细化分析施事、受事和与事行动元在汉、法具体句子中可能的句法填位，包括其三价、二价和一价的句法结构，可以为今后用类似的方式描述出更多汉、法言说动词或其他类动词的主体语义角色在句法中现实的规则有一定的启示作用。并尝试将前面的研究的理论思路用来分析偏误，综合运用到对法教学中，为教学策略的提出提供了实际案例支持，实现本体理论在语言教学中的价值。

关键词：汉法；言说类动词；对法汉语教学

ABSTRACT

This paper employs multiple analytical methods to compare and analyze the Chinese verb “shuo” with its French counterparts “dire” and “parler”. Utilizing conceptual elements analysis, it explores the distribution of conceptual elements in Chinese and French verbs of speech, examining the combinations of conceptual elements for different senses. The study also applies valency grammar theory to compare the valency patterns of speech verbs in the two languages, analyzing syntactic structures for agents, patients, and actions in specific sentences, including trivalent, divalent, and monovalent configurations. Additionally, the paper integrates theoretical insights into language teaching, providing practical case support for French language instruction and highlighting the value of ontological theory in language pedagogy.

Key words: Chinese-French，speech verbs， teaching Chinese to French

绪论

一、研究背景

（一）对外言说动词教学的研究少

目前，对汉语言说类动词的本体研究较多，但对汉语言说类动词的对外汉语教学研究却非常少。

汉语教学是有区域性的，每个区域都具有各自的特点，彼此间又有一定的差别，所以我们应根据不同区域来开展教学研究，使汉语教学具有针对性与类型性。言说类动词作为汉语动词中重要的组成部分，它有自身的系统和特点，如何运用恰当的词汇教学法，让汉语学习者在最短的时间内快速有效地掌握该类词汇，也是目前词汇教学的任务之一。我们需要进一步开展汉法演说类动词对比，也需要进一步研究面向法国汉语学习者言说类动词的教学。

（二）汉法言说动词对比研究的必要性

言说动词言说类动词是动词概念中一个数量丰富且较为常用的词汇领域，也是人们传递和交流信息的基本手段，若缺少了该类词汇，人们正常的生活交流将无法得到保障。不同的文化观念、思维习惯等使不同语言中的言说类动词个性特色明显，导致外国学生在习得汉语言说类动词时有困难，出现偏误。目前各类对法汉语教材的讲解比较简单，仅限于一项或两项的词义注释或区别用法，有些解释偏重于词语的基本意义，容易使留学生产生误导。优化当前的汉语词汇研究现状和加强广大师生对汉法词汇对比的关注力度势在必行。

目前中国学术界和外国学术界在汉外词汇对比研究方面已经做了大量的工作，尤其是汉语同英语、日语、韩语、俄语、德语等语言的词汇对比研究，并取得了一些研究成果。但是汉语、法语的词汇对比研究还较少。

（三）研究法语背景的汉语学习者的必要性

汉语教学在法国有着悠久的历史。从 1840 年法国国立东方语言学院（ INALCO） 开设了最早的大学汉语课程，到如今，汉语已进入法国中等教育体系，成为了法国中学生高考的考试科目之一，针对法语背景的汉语学生的相关研究成为必然。

本文将使用概念要素分析法、配价语法理论等对比分析汉、法语言语动词的在不同语境中的多重意义和语用，揭示出汉、法语言语动词用法的异同，对法国汉语学习者在此方面的偏误进行详细分析，找出偏误的主要成因，并在此基础上提供一些有关的教学建议。

二、研究目标和意义

（一）研究目标

以解决法国学生学习汉语言说类动词过程中出现的问题为出发点，开展汉法常用言说类动词“说”“dire”“parler”对比分析，进而针对法国学生的学习“说”的偏误进行教学研究，给出具体的教学建议。

（二）研究意义

1.从概念要素分析法的角度研究汉法言说类动词及汉语言说类动词习得研究可进一步丰富、深化言语行为理论及汉语言说类动词的研究，拓宽汉语言说类动词的研究视野，增强本体理论在语言教学，尤其是法国汉语学习者易混淆词汇教学中的实际应用价值。

2.将跨语言的语义概念进行比对的同时，进一步解释言说动词在汉语和法语中配价的情况，多角度、跨学科更全面地认识的言说类动词的句法结构。

3.汉语言说类动词的习得研究对第二语言教学有直接的指导意义，教师可以更加全面地了解法国学生汉语言说类动词的习得状况，从而有的放矢，减少学生的偏误，并对其偏误原因做出合理的解释，以提高学生的习得效率。

三、研究内容、方法和创新性

（一）研究内容

以解决法国学生学习汉语言说动词“说”过程中出现的问题为出发点，开展汉法常用言说动词“说”“dire”“parler”对比分析，并进而针对法国学生的学习难点进行教学研究，给出相应的教学建议。具体做以下几项工作：

1.综合分析已有研究成果对言说类动词的定义和分类，界定汉语言说类动词的判定标准，进而将现代汉语和法语言说动词的上位词“说”“dire”“parler”提取出来作为研究对象。

2.在全球中介语语料库中检索法国汉语学习者言说类动词“说”的习得偏误，分析原因。

3.分析汉语言说类动词在法语中的对应形式，进而从语义和句法层面对比分析它们之间的异

同。

4. 针对法国学生汉语言说类动词“说”的学习难点，提出具体的教学建议。

（二）研究方法

1. 宏观研究与微观研究相结合方法。对言说类动词范围在宏观层面进行界定，进一步对汉法言说类动词在词义方面、语义特征、句法特征及应用特征等方面的详细对比分析。

2. 描写与解释相结合，分析与综合相结合的方法。将首先描述和分析汉法言说类动词下位类别，然后系统处理汉法言说类动词在词义、句法等方面的特点，最后对两者之间的异同进行归纳、解释。

3. 共性研究与个性研究相结合的方法。为了揭示汉法言说动词的共性与特性，本文将运用共时双向对比方法，同时结合宏观与微观、描写与解释、分析与综合等研究方法对汉法言说类动词进行比较全面深入的探讨。

（三）研究创新性

运用蒋绍愚先生提出的“概念要素分析法”， 突破传统的言说动词语义研究思路，对汉、法语的一类动词进行对比分析研究。不同于传统的语义场分类方法（基于义素分析），我们要分析不同概念的不同构成，需要对概念场中更多维度的细化。从交汇在一起的若干维度的节点中确定构成某个概念的概念要素。之所以选择言说类动词，首先是因为言说概念是汉语中一个非常重要的上位概念；其次其内部成员众多，但又具有一定的封闭性。如果能够获得成功，对于其他类动词的构建具有示范作用。

总之，“概念要素分析法”相关研究还比较少，结合“配价语法理论”进行综合性的研究，突破时间、地域的限制对相关词汇进行概念场理论的描写与解释，可给不同语言的言说类动词的语义结构分析和层级分类的研究提供了新的研究思路，以及对外国汉语学习者的汉语教学提供了新的教学方法，并在研究过程中使用这种方法逐步完善。

四、研究综述

（一）言说动词本体研究

1. 中国学者对言说动词的研究

在国内，早期涉及言语行为动词的研究并不是专项研究。1898 年马建忠在论述“外动字”（及物动词）带止词（宾语）时，就已开始涉猎言语行为动词，但没有明确使用“言说动词”等相关概念而已。近年来，有学者开始注重不断借鉴新的理论和方法，从不同的视角对汉语言说动词展开研究，这既拓宽了研究领域，也加深了研究深度。

言说类动词定义及分类研究有黎锦熙（1924）、尹世超（1985）、刘大为（1991）、邵敬敏

（1996）、袁毓林 1998）、范晓（1998、2000）、陈昌来（2002）、汪维辉（2003）、钟守满（2005）、徐默凡（2008）、肖珊（2011）、赵旭、刘振平（2013）等。这些学者对言说类动词的定义和分类的深入研究，但目前国内学界对言说动词、言语行为动词、施为动词等相关概念还没有一个相对统一和公认的定义，各家所列的言语行为动词范畴也不尽一致，但无论是哪种关于言说类动词的界定都突出了人们通过“嘴”进行的言说活动这个核心语义成分。在分类上许多研究都对言语动词和言语行为动词进行了下位分类，分类的依据和角度不尽相同，提供了很多新的思路。

言说类动词的句法、语义、语用研究有尹世超（2001）、王云英（2004）、刘大为（2002a、2004）、钟守满（2004b）、刘丹青（2004）、方梅（2004b）、吴曼瑜（2005）、王莹（2005）、随利芳（2007）、蔡俊杰（2008）、吴剑锋（2008a，2009） 、徐默凡（2008）、金娜娜（2009）、马云霞（2010）、肖珊（2011）、杨凤仙（2011）、王艺瑾（2019）等。在语义方面虽然分类角度不同表现出的语义特征也不尽相同，但言说动词所支配的必有语义成分主要有三个：施事、受事、与事；对言说动词的语用研究，大都还是在刘大为的研究基础上做一些分析，对篇章功能研究还有待进一步深化。总的来说，学者们在言说动词的句法、主义、语用研究及个案研究等提出了很多新角度，提升了言说动词研究的广度、深度、力度，但在句法研究系统化、语义研究细致化、语用研究具体化、个案研究扩大化以及对应用性等切实可行的建议上还有待进一步深化，不断推动言说类动词研究向前发展。

2.其他国家学者对言说动词的研究

20 世纪 50 年代英国哲学家 J.L.Austin 提出了言语行为理论，后来经由其学生塞尔的发展，言语行为理论逐渐完善，并成为现代西方语言学中语用学的主要理论之一。Austin（1962）在 How to Do Things with Words（《如何以言行事》）一书集中了对言语行为理论的创见，并归纳出 5 类施为动词：判言、指令、承诺、表态和阐述。J.R.Searle 反对把言语行为的分类等同于言说动词的分类，但是他承认言语行为和言说动词之间有一定的对应关系，而且他以对言说动词的分类和分析为基础，以言说动词为例证，规定了 12 条明确的区分标准。Quirk（1973）把动词分成两类一是动态动词，二是静态动词。此外还有 Bach, K 和 R. M. Harnish（1979）、Crystal（1980）、P. Rickard （1980）、Падучева Е.В.（1983）、M. M. Gaulmyn （1986）、Бабенко А.Г.（1999）、Cliff.. Goddard（1998）、R.Dirven 和 M. Verspoor（1998）、Verschuren（1999）、Rumiko Shinzato（2004）、G. Petit 和 J.-C. Beacco （2004）、B. Lamiroy & M. Charolles （2008 ）等对英、俄、法言说动词的定义和分类作出了贡献。法国学者 Jean-Claude Anscombre（2015）先从语言类别的角度区分了言语活动动词、言语动词和说类动词，再从直觉概念出发，研究对法语言语行为动词的一般类别和可能的子动词类别进行细化定义的可能性。

上个世纪七十年代国外言说类动词的句法、语义、语用研究方面有 Ross（1970）、J.M.

Sadock(1974）、J.Katz(1977）。八十年代主要代表是澳大利亚国立大学的 Wierzbicka(1987)，用自然语义元语言(natural semantic metalanguage，简称 NSM)给言说动词释义。Grice（1989）对意义（尤其是含义）进行了深入的剖析，区别了自然意义和非自然意义，并且提出阐释意义必然要考虑双方交际的意图、信念和目的。之后，Gaulmyn（1986）、Sweetser（1997）、Thornburg&Panther（1997）、Verschueren（1999）、Peccei J.S（2000）、Sander（2003）、Verschueren（钱冠连，2003）、George Yule（2006）、Anscombre（2006）、Lamiroy & Charolles （2008）等在言说动词的语用功能方面做了细化研究。

法国的学者 J. Giry-Schneider （1981）对法语“dire”的名词性补充成分以及谓词形式做了研究。J. Franckel（1998）以核心动词“dire(说）”为对象，旨在揭示法语言说动词 “dire”的用法特点，通过大量例句证明“dire”语义、用法和结构的多样性，并指出发挥动词 “dire”的功能需要考虑三种形式的意义：想说的领域、想说的主题和想说的词。Béatrice Lamiroy et Michel Charolles（2008）重点探讨了法语言说动词的句法和语义之间的关系。指出大多言语动词是及物动词，因为它们指的是通常需要宾语的活动；基于语义饱和原则来解释如果动词的语义是高度指定的，则动词在词汇上是饱和的，在句法上是不及物的。Badreddine Hamma（2021）从评估口语语料库对法语被动语态研究的贡献入手，探讨了言说动词被动语态的微观句法和宏观句法地位，以此证明句子的空间无法解释话语中所有可观察到的被动结构，并边缘化了例如其宏句法用法，并建议重新考虑被动语态的经典注释和分析。Mousa Awwad, Marwan Jarrah, Ekab Al-Shawashreh（2023）基于 CLAPI 语料库探讨了白话法语中说类动词“to say”的主要用法及其语法化，除了作为指代言语的动词的原始功能外，还在语篇中发展了更多功能：引用性发言、认知性话语、唤起性话语、愿望性话语、连接性话语。

这些学者对言说动词的相关研究开拓了以动词为研究中心的路向，把言说类动词作为一个独立的研究对象进行了专门的研究，从内部静态的结构描写转向了外部动态的结构解释， 拓宽和创新了动词句法、语义、语用等的研究理论路向。

（二）言说动词对比研究

在进行跨语言的对比研究方面，Yu（2005）采用 DCT 测试和量化统计的方式对中国英语学习者和美国英语母学生的言语行为能力进行了对比分析。钟守满（2004，2005a，2008）、常颖（2008）、欧亚美（2010）、郑青（2011）、李现云（2015）、翁斯曼（2016）、斯吕歆和余笑（2018）、华正雷（2020）、孟贞（2021）等的研究都是从英汉对比的角度研究言说动词，并以英语言语行为动词的研究为主、汉语言语行为动词的研究为辅，因此未能充分揭示出汉语言说动词的特点。阮垂玲（2016）、阮瑞垂蓉（2020）等对汉越言说动词进行了比较研究。常颖（2008）则是对汉、俄语言语行为动词语义进行了对比研究。郑青（2011）则讨论了汉日言说动词“说”和「言ら」的语法化问题。

而在法语言说动词与他国的对比研究上，较早尝试的有 Natalie Kübler（1994），探讨了英、

法语言说类动词的句法结构，并使用了不同的例子推导分析言说类动词“to say”、“to tell”与对应的法语“dire”后允许的各种名词补语的情况，揭示了英、法言说类动词两个系统的异同。Ahmed Gasmi（1998）则基于古典和现代阿拉伯语的翻译以及从翻译成阿拉伯语的法国小说中选出的例子探讨了法语和阿拉伯语言语动词语义的不同，以及翻译时语义的修改、扩充和缩减问题；以此证明法语言说动词在语法上的灵活性有优于阿拉伯语。Rumiko Shinzato（2004）通过比较分析法、日的言语行为动词和心理动词之间的关系，并验证了认识论的二分法反映在动词“say”的语法化和两个古日语疑问句助词 ka 和 ya 的语义扩展上。

汉英言说类动词的对比研究取得了长足的进展，但其中也存在一些不足之处，如过程略显粗糙，范围也稍显狭窄。而汉法的言说动词的对比尚未有专项的对比研究。随着理论技术等的进步，对各语种言说类动词之间的比较研究在未来的学术领域会有更全面的发展，也是我们需要继续研究的原因。类似的对比研究集中在词汇的来源对比、词语的构词法对比和词语的词义对比上，探讨言说类动词在两种不同语言体系中使用规则的异同，为相关语种的言说动词的学习者提供参考。

（三）汉语言说类动词教学与习得的研究

与言说类动词本体研究颇丰相比，言说类动词的教学与习得研究就较少，尤其是针对母语非汉语的学习者进行的汉语国际教学方面的探索。

何心（2008）对比分析中、英两种“言说”类型的词在构词方式、语义类型、认知方式和文化内涵上的共性和差异，并在此基础上，针对以英语为母语的二语习得者使用记忆策略培养学生准确理解言说词义；用语义结构认知策略和网络归类策略帮助借助汉字形成有语义场，高效地学习更多地汉语言说类动词时。

易丹（2009）通过分析英语为母语的汉语学习者对“跟，向，对”与言语类动词组合时易产生偏差的类型及成因，总结它们组合的普遍规则，建议可以通过这一研究结果把文章动词事与介词搭配的相关图式总结运用到教学中。

欧亚美（2010）从英、汉语中发现了言语行为动词之间的相似之处，运用认知语言学揭示其在言语行为动词中习得的作用，提出通过图形-背景区分的认知原则系统解释句法多样性，让学生在学习中注意两种语言的思维差异，掌握语序差异的细节；利用意象图式结构的路径、作用力、容纳和空间方位等来理解言语行为动词，构建相应的言语行为图式，以便在具体情景中进行交际。

张芫（2013）通过对“说”词体系、构词特征和词义三个层面的比较，以对外汉语教学为研究宗旨结合几个层面的差异，总结汉语“说”类词的特点，提出用形旁记忆的方法来教学“说”类字的结构和意义，用词义辨析法区分近义“说”类动词，用“一字开花”方法帮助学生建立字词的搭配关系，也同样谈到“文体隐喻”对理解和准确运用这类动词的重要性。

王梓秋（2015）分析了留学生在言说类动词的学习情况，总结出留学生在言说类动词学习过程中出现的偏误特点及成因，指出应在课本中增加汉语解释，通过深入的意义比较分析，关注学词与词意义上的区别，及利用词块的方法来帮助学生更快地抽取词汇。

翁斯曼（2016）分析了留学生言说类动词冗余、遗漏、错序、误代四个方面的偏误，指出在教学时应该关注言说类动词带宾语的情况，特别是可出现“双言说类动词”的形式，注意提醒学生两种语言互译时言说类动词语义项的选择，还要注意汉语言说类动词内部语体、语义、感情色彩 、适用范围等方面都存在差异，但翁文中对动宾错序的复杂偏误情况未能给出教学上的建议。

张君（2016）则认为教师要解决汉语学习者学习“说”“讲”等言说类动词，先得加强对言说动词本体研究和对比研究，掌握好“说”类动词各个义项用法、组合及变化规律，才能更好地预测对外汉语教学中可能出现的偏误现象，并且不能依赖机械记忆的方式进行教学和记忆，应创新词汇教学方法。

赵焕（2019）对外籍学习者习得汉语言言说动词的语法、语义和语用三个层面上的偏差进行分类讨论并分析其产生偏误的原因，从宏观上针对师生和教材、工具书的翻译上提教育对策，微观层面上则要注重探索语义领域的理论应用到对外汉语言说动词的课堂教学中，做到重视语素教学、词义系统的渗透以及篇章的角度讲解、训练言说类动词。

华正雷（2020）通过对汉英“说”、“告诉”与“tell”的型式对比分析，认为型式的难度因与《大纲》里言说类动词编排情况契合，型式的使用度可作最低层级型式间的教学参照，这都为面向母语为英语的汉语学习者进行言说说类动词型式教学提供了很好的参照依据。

由上可知，多数研究者偏好于先对对外汉语中的言说类动词的习得及偏误的进行研究，再提出相关的教学策略，且大多研究者的研究对象聚集于母语为英语的汉语学习者，对于其他国家学习者的言说类动词习得情况和教学研究较少。且很少有人将有关的理论与语言特征有机地融合在一起，与之前的教育方式并没有太大的改变。未来的研究可以更加注重将理论知识与实际教学紧密结合，关注在概念、意义、语用、句法等层面上引导学生进行更细致的教与学，以便更好地指导教师在课堂上应用这些研究成果。

（四）理论基础

1．概念要素分析法

德国语言学家 J.Trier 从物理学中借来“场”的概念，提出了“概念场”，其主要观点包括：在同一个概念场上，覆盖着一个词汇场，词汇场中的各个成员之间相互联系、相互制约；在一个语义场的范围内，每个词的意义取决于这个语义场里与之相邻诸词的意义；语义场中一个成员的变化会引起其他成员的变化。[1]Trier 在这里将比对的平台由词汇延伸到了概念，使得不同时间地域范围内的词汇具有了概念场这个可以进行比较的平台，但他并没有对此进行详细说明。

国内蒋绍愚先生首先对概念场的相关问题进行了补充与实践。概念场理论立足于概念，通过概念要素分析法来完成词义、词汇的研究，而概念要素分析法的使用则依赖于概念域结构的建立。概念域结构是一个词义、词汇研究的大背景，不同的词义、词汇分布在概念域结构之中，因此在

[1] J. Trier, Die Idee der Klugheit in ihrer sprachlichen Entfaltung, in Zeitschrift für Deutschkunde 46/1932, p. 625-635, ici p. 625.

研究的过程中概念域结构的建立是重中之重。概念场由概念域结构构成，概念域结构又由多个有联系的概念域组成，而各个概念域又是由多个具有节点的语义维度组成的，不同的概念域具有不同的语义维度。各语义维度节点的交汇处即为概念，相应地构成概念的节点即为概念要素，而有词汇标注的概念蒋绍愚先生又称其为义元。概念要素分析法作为概念场理论的实践方法，其就是通过建构概念域结构，总结与归纳概念要素、概念、义元、词汇在概念域结构中的分布特征和原因来进行词义、词汇研究的。[2]

2. 配价语法理论

荷兰语言学家格罗特在 1949 年利用术语“配价”，将句法体系在配价概念基础上进行描述，即利用配价的理论对句法结构进行描述。但由于语言的限制，他的描述并未对世界语言学界产生太大的影响。真正将配价语法推广开来的是法国语言学家泰尼耶尔（Lucien.Tesnière），他提出来了配价理论（Valence）。1953 年在他发表的题目为《结构句法概要》（Esquisse d’une syntaxestructurale）一书里第一次使用了配价（Valence）这一新概念。[3]他形象地把句子中的动词比作化学上的一种有吸引力的原子，该原子同其它原子结合生成分子，化学中的概念是为了说明在分子结构中各元素原子数目间的比例关系。他认为动词是句子的中心，它支配着别的成分，而它本身却不受任何成分的支配。引进“价”这个概念是为了说明一个动词能支配多少个名词，一个动词如果能支配一个它类的词，它就是一价动词；如果支配两个它类词，它就是二价动词。在 Tesnière 看来，所有的动词都是有自己的“化合价”的，潜在表明了可能存在的施动因素的数量。配价理论将动词按照化学中的化合理论中的“价”这一概念，将动词进行分类为：零价动词、一价动词、二价动词和三价动词。

五、汉法言说动词“说”的研究

（一）法国汉语学习者言说动词“说”常见偏误

汉、法语里的“说”同是高频词、核心词。作为言说类动词中的“说”是一个包罗万象的词，其意义具有最概括性、最普适的特点，多数情况下可用“说”加上一定的限制条件便可与其他言说动词进行替换，即还具有高度的可替换性。这给汉语学习者带来了理解“说”语义的便利，但也因此出现了意思相近但语法结构不同时，难以区分的困扰。

在全球汉语中介语语料库中根据关键词“说”和母语为法语选项，搜到带有“说”字的熟语料 531 条，生语料 1094 条，经过比对去重后又去除非动词的用法后仅剩 377 条。其中涉及动词“说”的偏误句为 71 句。典型的因母语负迁移的偏误句如下：

1a.* 她说你跟教授。[4]

[2] 蒋绍愚，《汉语历史词汇学概要》，商务出版社，2015 年，390-402。
[3] 袁毓林，《汉语配价语法研究》，商务印书馆，2010 年，12-15。
[4] 例 1a-1e 打*的为偏误句，偏误处用下划线标出；其下方的为法语句，加粗处为对应偏误的法语表达。正确的汉语句子列在法语句下方。

Elle a **parlé de** **toi au**[5] **professeur.**
说到(谈论) 你 跟 教授
她跟教授说到/谈论你。

1b.*每天我试一试 跟中国人用中文说 为了提高我的听力和口语水平。

Chaque jour, j'essaie de **parler en chinois avec des Chinois** pour améliorer ma
说 用 中文 跟 中国人
compréhension auditive et mes compétences en expression orale.
每天我试着跟中国人用中文说话，为的是提高我的听力和口语水平。

1c.* 嗯……我学习很多，说很好汉语。

Eh bien... j'ai beaucoup appris et je **parle très bien chinois.**
说 很 好 中文
嗯……我学到很多，汉语说得很好。

1d.* 小王很吃惊地看她的妹妹说不出来。

Xiao Wang regarde sa sœur avec surprise et **ne pouvait pas parler.**
不能 说
小王很吃惊地看着她的妹妹说不出话来。

1e.* 我……喜欢去看的电影，喜欢跟我的朋友去咖啡馆，在咖啡馆可以说说，一起做我们的，做我们的作业。

J'aime aller au cinéma et aller dans les cafés avec mes amis, où nous **pouvons**
可以
parler et faire nos devoirs ensemble.
说
我喜欢去看电影，喜欢跟我的朋友去咖啡馆，在咖啡馆可以说说话，一起做我们的作业。

例 1a-1e 偏误均为母语负迁移的结果。从例 1a 可以看到母语为法语的汉语学习者受法语的“parler（说）”的结构影响，法语的介词“de”引出言说内容，介词“à”引出听者，表达顺序是“说者+parler+介词+言说内容+介词+听者”；汉语动词“说”用介词“跟”引介出听者，而言说内容是不需要介词的，且汉语的顺序是“说者+介词+听者+说+言说内容”。学习者通过直译，导致介词引导的言说放在了动词“说”的后面。由直译引出的顺序偏误还有 1b，同样也存在着例 1a 的结构顺序问题，将汉语的听话者放在动词“说”前，与法语习惯的听话者放在动词后混淆，且还有动作的方式的表达顺序二者也不同，汉语为“用中文说”，而法语恰恰相反，言说动词“parler”在表方式“en chinois(用中文)”后。例 1c 将法语的“parle très bien chinois”直接一一翻译为对应的汉语然后组合为“说很好汉语”，忽略了汉语的状态补语出现在动词后是需要使用结构助词“得”，因而出现了遗漏的偏误。同样出现遗漏偏误的还有例 1d 和 1e,都是遗漏了动词“说”后的名词“话”，而法语则只需要动词“parler”即可。基于此，我们将从配价的角度来看汉法“说”的配价结构和各个价质的顺序排列情况，当然也不能忽略言说动词“说”和法语对应词的语义特征，因此还会结合概念要素分析法进行剖析。

对于语言学习者来说，二语习得过程中母语的形式和意义与二语的形式和意义出现差异，语言的负迁移就会干扰学习者对二语形式和意义的习得，因而如何从跨语言的角度来厘清汉、法语

[5] “au”是介词“à”+ 定冠词“le”的缩合形式。

中言说动词的形式、意义和句法结构等是研究者们所关注的。

（二）汉、法“说”基于词典的基本含义

作为概念基元的“说”之所以使用频率高与其含义丰富有一定的关联。综合了《现代汉语词典》（第七版）[6]、《La Rousse（拉鲁斯法汉词典）》[7]、《LA ROUSSE 在线词典（法-法）》[8]以及语料库里的大量语料，并针对其多义项我们剔除不属于言说类的义项或非动词词性的义项，汉、法语“说”表言说义项的情况有了调整，重新整理后总结为下表：

表 1. 汉、法“说”言说义项对比

	汉语	法语	
	说	dire	parler
用话表达意思	+	+	+
说某种语言	+	−	+
解释	+	−	−
责备；批评	+	+	−
旧时指说合；介绍	+	−	−
意思上指	+	+	−
用话劝说使人听从自己的意见	+	−	−
建议、命令	−	+	−
异议	−	+	−
告诉;讲述	−	+	+
声称；称	+	+	−
揭示、证明	−	−	+
谈论、交谈	+	+	+
自言自语	−	+	+
被说	−	+	+

（三）从概念要素角度看汉法的“说”

Ronald W. Langacker 说过：**“Meaning is equated with conceptualization.（意义等同于概念化。）”**[9]心理学认为，人的大脑中存在着心理词典，心理词典中占中心位置的是词的意义，意义的基本单位是概念，“概念化”是一种人类与生俱来的能力。尽管不同语言有不同的概念化，但人们往往是从最基本、最直观的基本层次去认识和理解事物的，那基本层次中的词汇就是用来表达人类最基本的层次范畴的词汇。基本核心词汇不仅在跨语言层面上具有普遍存在于各语言中的特点，在具体的语言中也属于每种语言的基本词汇，具有全民常用、稳定和构词能力强等特性。

[6] 《现代汉语词典》（第七版），商务印书馆，2016 年，1232/1859。
[7] 杜布瓦（Dubois，J.），《La Rousse》（拉鲁斯法汉词典）》，商务印书馆，2019 年，502-503，1111-1112。
[8] 《LA ROUSSE 在线词典（法-法）》[online]
（https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dire/25766）
（https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/parler/58243）,2022/12/01

[9] 蒋绍愚，《汉语历史词汇学概要》，商务出版社，2015 年，117。

[10]波兰语义学派 NSM 理论认为概念基元是自然语义元语言理论的重要基石之一。NSM 理论的“通译性”思想指出，每一个语义基元都可以翻译成任何一种语言，其意义却丝毫不会增加或损失。[11]威尔兹彼卡引领对语义基元研究方法的初期发现的 14 个具有划时代意义的普遍语义基元以及后续学者研究出来的 60 个普遍语义基元都有“say”，因此，从“概念”的角度研究多种语言共有的“说”很有必要。

说作为最上位的词包含了多种义项。通过前面对汉、法语词典两部词典——《现代汉语词典（第七版）》和《La Rousse》（拉鲁斯法语词典）》中“说”的语义考察，两种语言的“说”都有“用话表达意思”的基本义项，故以相同概念为思维方向起点，用概念要素分析法先对汉、法“说”这一相同概念域下的要素分布情况是进一步剖析“说”其他引申义及其他言说动词概念要素的基础。

1．汉、法“说”基本义的概念分析

汉语和法语都有“用话表达意思”之义，我们将其统称为“说 1”。言说动词通常包含了说者、听者、以及说话三个结构，在相同概念域下，将“说 1”从以下几个维度进行细化考察：核心要素；动作的施事，即发出者；动作的与事，即接收者；动作的受事，即表达的主题；表达的部位；表达的方式；信息传递方向以及动作的目的或结果。

表 2. “说 1”的概念要素

义位	意义	核心要素	发出者	接收者	表达的主题	表达的部位/工具	表达的方式	信息传递方向
说 1	用话表达意思	表达	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向
			非人[12]	非人		嘴	有声	
						非嘴	无声	

试以汉、法语表示“说 1”这一语义的句子来检测同一概念场中各个维度的划分。

2a. 达里奥·福把手提电话交给一个助手**说**：“只有弗兰卡的电话我才接”。[13]（人民日报，1997.10.26）

2b. 我不会唱歌，只**说**了个笑话。

2c. 别**说**他们了吧，提起来我心里就发愁。（海明威《永别了，武器》）

2d. 一位在纽约证券交易公司担任中级主管的中年人，也出面向杂志社**说**出当天的情况：“我真替那个穿中国衣服的年轻人担心……“（谢天《都市游侠》）

2e. 于这些钱的合法来源，不但他说不清楚，妻子也说不清楚，子女更说不清楚。现在只能由检察机关慢慢帮他“**说**清楚”了。（科技文献）

2f. 村子里喇叭一响，广播**说** 乡里有教授来讲课了。（人民日报，1996.10.31）

2g.“再见了，我的蟋蟀邻居，”兔子**说** ，“我非离开这里不可。”（拉·封丹《拉封丹寓言》）

2h. Imagine, quelqu’un te **dit** : « J'ai gagné 100 000€ au loto, hier ». [14]

[10] 许可，李坤怡. 基本核心词词义的数量及其内部关系. 中国语言学研究（第二辑），2022.12（02）：47-81
[11] 李炯英，《波兰语义学派:理论.方法与比较》，外语教学与研究出版社，2020 年，65。
[12] “非人”包括了拟人化的事物。
[13] 汉语凡例有标注出处的均来源于北京语言大学 BCC 语料库，无标注的则来自《现代汉语词典》（第七版）。
[14] 例句 2b、2c 均来源于 Sketch Engine 语料库里的法语语料库。

想象 有人 你 说 我 中了 十万 欧元 在 彩票 昨天
（想象一下，有人对你说：“我昨天彩票中了十万欧元”。）

2i. Elle **parlait** à son jeune voisin .
她 说 对 她的 年轻 邻居 （她在对年轻的邻居说话。）

2j. Diluviennes, comme ils **disent** à la météo.（《法语助手》）
倾盆大雨 正如 它们 说 来自 气象预报
（就像天气预报里说的那样，是倾盆大雨。）

2k. « Je travaille dans un musée », **dit**-elle.
我 工作 在 一 博物馆 说 她 （“我在博物馆工”，她说。）

2l. Ce livre **parle** d'une découverte médicale.（《La Rousse》词典）
这 书 说 一个 发现 医学的 （ 这本书说的是医学发现。）

2m. Les Pieds sur le Bureau, un podcast qui **parle** aux[15] RH.[16]
（ 播客平台名称） 一 播客 谁 说 给 人力资源
（ Les Pieds sur le Bureau，一个与人力资源对话的播客。）

2n.Adieu, **dit** le renard. Voici mon secret.
再见 说 狐狸 这 我的 秘密 （“再见”狐狸说，“这是我的秘密。”）
（ Antoine de Saint-Exupéry, Le Petit Prince 安托万·德·圣修伯里《小王子》）

2o. Tu n’a pas **dit** ton nom.
你 没有 说 你的 名字 （你没说你的名字。）

2p. Elle **parle** un peu l’anglais.
她 说 一点 英语 （她会说一点英语。）

2q. **Parlez**-moi de vous.
说 我 您/你们 （跟我说说您/你们自己吧。）

（1）发出者

汉、法两种语言的言说动作的发出者可以是“人”这类典型的指人名词和人称代词。如 2a 的“达里奥·福”，2b 的“我”，2d 的“中年人”，2h 的“quelqu’ un（有人）”，2i、2k 和 2p 的“Elle(她)”,2o 的“tu(你)”。言说动作发出者也可以是非指人名词，如 2e 的“检察机关”,2f“广播”,2j“météo（气象预报）”[17],2l“Ce livre(这本书)”,2m“un podcast（播客）”这些表示单位、文本形式或传播媒体等名词；当然也可以是在句中具有拟人性的名词，如 2g 的“兔子”,2n 的“狐狸”。当然在一定的句式中言语动作的发出者可以不出现，如例 2c 和 2q 在带有命令口吻的句式中省去了主语。

（2）接收者

言说信息的接收者在汉、法语中同样也可以有两个节点：“人”和“非人”。如 2a 的“助手”,2c 的“你”,2f 的“te（你）”,2g“son jeune voisin(她的年轻邻居)”,2h 的“te(你)”以及 2q 的“moi（我）”，这些接收者都是指人名词和人称代词。例 2d 的接收者是“杂志社”，例 2n 则可以通过

[15] “aux”是介词“à”+ 定冠词“les”的缩合形式。
[16] 例句来自“Les Pieds sur le Bureau”播客平台 https://soundcloud.com/les-pieds-sur-le-bureau 7
[17] 例 2h 中的主语是“ils（他们/它们）”，似乎无法判定其是“人”或“非人”，但后面有“ à la météo（来自天气预报）”说明动作的发出者实际上是“la météo”， “ils”只是形式主语。

兔子说的“再见了，我的蟋蟀邻居”推断“蟋蟀”是接收者，2m 中介词“à”引出了说话的对象即接收者“RH（人力资源）”，这些都是表“非人”的名词。而其余例子的接收者则没有出现。

（3）表达的主题

作为“说”的内容，即表达的主题，可以是“人”、“物”、“事”三个节点。表达的主题是“人”的如：例 2c“他们”、2q“vous(您/你们)”；表达主题为“物”的有例 2b 的“笑话”、2d“情况”、2j“diluviennes（倾盆大雨）”、2l“une découverte médicale（一项医学发现）”、2o“ton nom（你的名字）”、2p 的“l’anglais（英语）”；表达主题为“事”的如：2a 的“只有弗兰卡的电话我才接”，2f 的“乡里有教授来讲课了”，2g 的“再见了，我的蟋蟀邻居，我非离开这里不可。”，2h 的“J’ai gagné 100 000€ au loto, hier.（我昨天彩票中了十万欧元。）”，2n 的“Adieu , Voici mon secret.（再见，这是我的秘密。）”。

（4）表达的部位或工具

由于发出者可由作“人”这类典型的指人名词和人称代词充当，所以例 2a、2b、2d、 2h、2i、2k、2p、2o 这几句中言说动作的发出者用以表达信息内容的部位都是“嘴”；而“非人”这类中包含了“拟人化”这一小类，所以 2g 的“兔子”,2n 的“狐狸”的表达部位也是“嘴”；例 2c 和 2q 中虽然隐去了主语，但是根据“别说他们了吧，提起来我心里就发愁。”以及“Parlez-moi de vous.（跟我说说您吧。）”可知道说话的主题应该为“人”或“拟人化”的，所以这两句表达的部位也是“嘴”。

“非人”这类中还有一部分是表示单位、文本形式或传播媒体等名词充当，我们再结这些动作发出者进行剖析。例 2e“检察机关”,2f“广播”,2j“météo（气象预报）”的动作发出者虽然是表示单位、传播媒体类的名词,本身不具备“人”的语义特征，但可看作“检察机关的人”、“播气象预报的人”“广播的人”的转喻形式，因而转喻的角度看，其表达的部位可以是“嘴”。例 2e 表达的工具也可是检察机关传达信息的其他形式，如文件、公布、宣传手册等纸质印刷物，也可是把网络平台作为工具，或电视、电影、广播这些媒介交际工具；而例 2f“广播”,2j“météo（气象预报）”表达的工具多为媒介交际工具，也可是网络平台为工具。例 2l“Ce livre(这本书)”,2m“un podcast（播客）”的情况也可同样考虑从转喻的角度来看，即“写书的人”、“播客上的人”的表达工具为“嘴”，从名词本身无“人”的语义特征来看，例 2l 表达工具为纸质文本，例 2m“播客”表达工具则为网络平台。

（5）表达的方式

分析“表达的方式”时要考虑与之密切相关的“表达的部位/工具”这一维度。以上例句中，凡表达部位为“嘴”的都应属于“有声”的表达，而言语动作发出者使用表达工具的则又分为两类，一类是依靠类似文本类的，如 2e“检察机关”、2l“Ce livre(这本书)”为“无声”的表达；而 2f“广播”,2j“météo（气象预报）”由于其交际工具多为有声的媒介，所以属“有声”的表达；2m“un podcast（播客）”的载体是网络，所以网站上的文本算“无声”的表达，而一些视频、音频、动画类的为“有声”的表达。

（6）信息传递的方向

无论是汉语还是法语，从以上例句中均可看出义项为“说 1”时，信息传递方向都是单向的，都是由言说动作发出者把表达主题传递给接收者。

通过以上的分析，汉、法“说 1”的基本义处于“用嘴或工具传递信息”这一概念域，这个概念域下有 6 个维度：核心要素(K)、发出者（F）、接收者（J）、表达的主题（Z）、表达的部位/工具（G）、表达的方式(S)、信息传递方向（X）。发出者和接收者这两个维度下的两个节点都是“人”、“非人”；表达的主题有“人”、“物”、“事”三个节点；表达的部位/工具的节点为“嘴”和“非嘴”；表达的方式分“有声”和“无声”两个节点。因此，汉、法“说 1”的概念要素是：[K：表达]+[F：人/非人]+[J：人/非人]+[Z：人/物/事]+[G：嘴/非嘴]+[S：有声/无声]+[X：单向]。

2. 汉语“说”引申义的概念要素划分

根据上述概念要素分析法确定的意义后，再来分析汉语“说”的各个意义之间在关系，这样就可以完整地呈现“说”的词义系统 。通过对词典和语料库相关语料的分析，将“说”引申义的概念要素分析情况归纳如下。

表 3. 汉语“说”引申义的概念要素分析表

义位	意义	核心要素	发出者	接收者	表达的主题	表达的部位/工具	表达的方式	信息传递方向	目的/结果	情感	表达的时间
说 2	说语言	用语言表达	人	人	语言	嘴	有声				
			非人	非人							
说 3	解释	表达清楚含义、原因、理由	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有		
			非人	非人		嘴	有声				
						非嘴	无声				
说 4	责备、批评	不认同、负面评价	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	不满	
			非人	非人		嘴	有声				
						非嘴	无声				
说 5	说合	促成	人	人	人	嘴	有声	单向	有		
			非人	非人		嘴	有声				
	介绍	促成	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有		
			非人	非人		嘴	有声	意向	有		
						非嘴	无声				
说 6	上指	指之前的表达	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向			过去
			非人	非人		嘴	有声				
						非嘴	无声				
说 7	劝说	表达使听从	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有		
			非人	非人		嘴	有声				
						非嘴	无声				
说 8	交谈、谈论	表达以交流信息	人	人	人/物/事	嘴	有声	双向/多向	有		
			非人	非人		嘴	有声				
						非嘴	无声				

1. 法语“说”引申义的概念要素划分

法语“dire”和“parler”的概念要素分析情况也参照了“说 1”的思路，其引申义的概念要素分析情况归纳如下。

表 4. 法语“dire”引申义的概念要素分析表

义位	意义	核心要素	发出者	接收者	表达的主题	表达的部位/工具	表达的方式	信息传递方向	目的/结果	情感
dire2	建议、命令	主张	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
dire3	表异议	表达不同意见	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
dire4	告诉	使人知道	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
dire5	责备	不认同	人	人	人/物事	嘴	有声	单向		不满
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
dire6 dire7[18]	声称，称；被称为	公开宣讲	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
dire8 (se dire)	自言自语、相互交谈	表达以交流信息	人	人	人/物/事	嘴	有声	双向/多向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			

表 4. 法语“parler”引申义的概念要素分析表

义位	意义	核心要素	发出者	接收者	表达的主题	表达的部位/工具	表达的方式	信息传递方向	目的/结果	表达场所
parler2	说某种语言	用语言表达	人	人	语言	嘴	有声			
			非人	非人						
parler3	发言、讲话	表达意见	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	公共场所
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
parler4	交谈、谈论	表达以信息交流	人	人	人/物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			
parler5	揭示、证明	表达真相	人	人	物/事	嘴	有声	单向	有	
			非人	非人		嘴	有声			

[18] Dire6 和 7 区别在于主、被动态，“dire+名字”时无需助动词être 或介词 par、de 就自含被动意义，但仅限于“被叫为/称为”，虽单独标出该义项，但与“dire6”的意思意义相似，故在概念要素分析时归在一起分析。

						非嘴	无声			
Parler6 (se parler)	自言自语、相互交谈	表达以交流信息	人	人	人/物/事	嘴	有声	双向/多向	有	
			非人	非人		嘴	有声			
						非嘴	无声			

（四）从配价角度看汉法的“说”

在学习外语的过程中，学习者普遍会依赖教材里生词表的解释或词典里的释义来记忆，但如果仅依靠对教材生词表和词典列出“说”的客观意义的学习，法国的汉语学习者还是有可能因为义项的混淆导致在实际的运用中出现偏误，所以我们还需要从句法结构的角度来区分。

如果我们分开研究句法和动词的意义，简单地在言说动词的意义后面注明这是及物的或是不及物的，补充成分是放在动词前或后，这并不能很好地阐明言说动词在句中出现的含义。而动词的句法语义属性集中表现在动词的配价能力上，利用配价理论分析语义现象以及语义现象在句法结构中的不同表现形式对揭示汉法两种不同语言之间的句法差异对掌握言说动词的准确使用会有一定的帮助。

从语义结构看，说类词属于“三目谓词”，它在句中可以带三个基本项：a.说者（或写者），即施事；b.说的内容，即受事；c.听者（或读者），即与事。[19]那也是说，从配价的角度看，言说动词属于三价动词，在句中带有三个基本论元。

比对汉、法词典——《现代汉语词典》（第七版）和《La Rousse（拉鲁斯法汉词典）》 和《LA ROUSSE（法-法）》在线词典里的例句，以及北京语言大学 BCC 语料库和法语语料库 TLFi 当中语料的收集，我们整理出作为汉、法语“说”的配价情况。

1.只凸显三个价质

汉、法语“说”要在一句话中同时呈现言说者（施事）、言说对象（与事）和言说内容（受事）这三个价质时，分两种情况，一种是需要介词引出言说对象或言说内容的，一种是不需要介词的，但这三个价质在句子中的排序都不同，如表 5 所示。

表 5. 凸显三个价质的句式阵

	汉语“说”	法语“dire”	法语“parler”
需要介词	[A]+向/对/跟/和/与+ [D]+V+[P]	[A]+V+[P]+à+[D]	
	[A]+（把/将）+[P]+V 给+[D]+听	[A]+V+à+[D]+[P]	[A]+V+[P]+à/avec+[D]
		[A]+V+ à+[D]+que+[P]	
不需要介词	[A]+V+[D]+[P]		[A]+ [D]+V+[P]

汉、法言说动词“说”在句法配价为三价时，在基本式的基础上都可发展为其他变式。汉语“说”三价同时出现时大多倾向把言说的内容，即受事这一价质放在句子后面，而法语“dire”和“parler”多倾向于把言说对向即与事这一价质放在句末。相比较而言，法语的变式比汉语要

[19] 汪维辉，汉语“说类词”的历时演变与共时分布[J]，中国语文，2003 年第 4 期：329-342.

多，其受事和与事这两个行动元的位置更灵活、自由。

2. 只凸显两个价质

言说动词“说”的三个价质既可以同现，也可只出现其二。当“说”表现为二价动词时，它有两个强制性行动者，即行动者 1 和行动者 2。这时两种语言的“说”在不需要介词时都有相同的基本式“[A]+V+[P]”。言说动词“说”跟不同行动元匹配的情况还有不同的变式，如下表。法语“dire”和“parler”三个价质中任意两个的组合仍然比汉语“说”的配价句式结构丰富。

表 6. 凸显两个价质的句式阵

	汉语“说”	法语“dire”	法语“parler”
凸显施事和受事	[A]+V+[P]		
			[A]+V+de+[P]
	[P]+[A]+V	[P]+ V+[A]	
凸显施事和与事	[A]+V+[D]		[A]+V+à\avec+[D]
	[A]+对/和/向/跟/给/与+[D] +V	[A]+ [D]+V	
凸显受事和与事	向/对/跟/和/与+ [D] +V+ [P]	V+[D] +[P]	
		[D] +V +[P]	
		V +[P]+[D]	

3. 只凸显一个价质

通过对汉、法“说”只凸显一个价质语料的考察，看到的受事、与事对象缺失或施事的省略，在语义上都呈现出一种表示请求、建议、命令等意义。两种语言的“说”只呈现一个价质时，有了一个明显的差别，法语不再需要介词引出受事和与事，而汉语“说”在凸显与事这一价质时仍然保留了介词。

表 7. 凸显一个价质的句式阵

	汉语“说”	法语“dire”	法语“parler”
凸显施事	[A]+V		[A]+V
	[A]+[A’]+ V		[A]+[A’]+ V
	V[20]		V
凸显受事	V+[P]		
	[P]+ V	[P]+ V	
凸显与事	跟/向/给……+ [D]+ V	V +[D]	
	跟/向/给……+ [D]+ V+V		

（五）面向母语为法语学生的汉语言说类动词教学策略

1. 针对汉语说类动词在概念语义上的偏误，可以先采用概念场的方法，首先对上位词“说”进行

[20] “V”为 [A]+V”式的省略，并不是“说”和“parler”这两个动词是零价动词而没有支配其他成分的能力，故也在该表中一并列入。

解释说明，为增加学生对该词的心理认知，同时借用其母语的相关表达如“dire、parler”与之对比。

2.针对学生说类动词句法上的偏误，可以将研究成果中句汉法配价各个价质的搭配公式的异同引入课堂，针对容易混淆的句式进行机械性和有意义地训练，目的是熟能生巧后再通过理解运用，强化相关知识的认知。

3.还可以针对不同年龄、水平层次的教学对象将体验学习、游戏化教学、混合教学、情景教学等方式与上述理念结合，以学生真实问题与需求为中心，选择综合性的教法，以提高教与学的效率。

在语言教学活动中，注重概念要素的对比分析以及贯彻配价观念，就意味着在进行词汇对比教学时不仅要让学习者了解词汇的意义及差别，还要让他们了解这个词与其他词配合构成句子的能力，这就使得词汇教学的内容更加细致，应用性更强。

结语

通过这次的研究工作，深感对比研究必须以全面了解两种语言有关语言现象为前提。基于两种理论对语料进行分析，多维度考察汉法言说动词语义和句法情况，揭示现实隐藏在语言通道线性外观背后的言说动词句法结构和概念义，一定程度上弥补了对法汉语教材中动词语义和用法上描述的不足。在今后对法汉语教学时能关注到语言对比的重要性，发现词语在两种语言中的异同点，提前预判学习者学习汉语时可能遇到的难题和出现的问题，有利于教学和翻译，也有助于学习者掌握言说动词，更好地开展语言交际。尽管本论文中还有不足，但多维度地研究跨语言的言说动词还有更大地发展空间，希望能起到抛砖引玉的作用。

参考文献

蒋绍愚. 汉语历史词汇学概要[M].北京：商务出版社，2015.

许可，李坤怡. 基本核心词词义的数量及其内部关系[J].中国语言学研究.第 2 辑.2022，（02）：47-81

李炯英. 波兰语义学派:理论.方法与比较[M].北京：外语教学与研究出版社，2020.

汪维辉. 汉语“说类词”的历时演变与共时分布[J].中国语文.2003，（04）：329-342.

蒋绍愚. 汉语词义和词汇系统的历史演变初探———以“投”为例[J]. 北京大学学报（哲学社会科学版）.2006，（04）：84-105.

蒋绍愚. “开—关”概念场中词汇的历史演变[J].语言学论丛.第 59 辑. 2019，（01）：85-107.

肖珊.基于概念语义的言说动词系统研究[博士学位论文][D].武汉：武汉大学，2011.

陈昌来. 现代汉语不及物动词的配价考察[J]. 语言研究第 2 期，1998，（02）：38：47.

吴剑锋.言语行为与现代汉语句类研究[博士学位论文][D].上海：华东师范大学，2006.

袁毓林. 汉语配价语法研究[M].北京：商务印书馆，2010.

J. Trier, Die Idee der Klugheit in ihrer sprachlichen Entfaltung, in Zeitschrift für Deutschkunde.46,1932,S.625-635.

Austin.J,How to Do Thingswith Words[M].London: Harvard University Press, 1975.
Claire Blanche-Benveniste,La complémentation verbale:petite introduction aux valences verbales. Travaux neuchâtelois de linguistique, 2002,37,47-73.
Béatrice Lamiroy, Michel Charolles.Les verbes de parole et la question de l'(in)transitivité. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique, 2008,2, pp.1.
Nicole Le Querler : Valence et complémentation : l'exemple des verbes trivalents en français contemporain, Annales de Normandie, 2012/2, pp. 175-188.
Jean-Claude Anscombre, Verbes d'activité de parole, verbes de parole et verbes de dire : Des catégories linguistiques ? ,Langue française n° 186 (2/2015), pp. 103-121.
York, F., Collette, V. & Brousseau, K. (2016). Les verbes de parole en cri de l'Est. Recherches amérindiennes au Québec, 2016,46(2-3), 45 - 56.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
DONG JIAN

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
- International Chinese Education
- Chinese Character

Address（地址）：
College of Chinese Studies, 18/18 Debaratana Rd., 18 k.m.Bangchalong, Bangphli, Samutprakarn, Thailand,10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
XIAO YU

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Degree

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
- International Chinese Education
- Chinese Character

Address（地址）：
School of Literal Arts, No.15, Yucai Road, Qixing District, Guilin city, guangxi province, P.R.China, 541004

泰国中文教师数字素养信念系统的模型构建及量表编制分析研究

A Study on the Construction of the Digital Literacy Belief System Model and the Development of a Scale for Thai CFL Teachers

董玉 [1]

DONG YU

华侨崇圣大学，泰国

Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

E-mail: dongyustudy@163.com

李寅生 [2]

LI YINSHENG

广西大学，中国

Guangxi University, China

Received: 25 December 2024 / Revised: 4 April 2025 / Accepted: 13 June 2025

摘要

教师信念是影响教师发展的重要因素。提升语言教师的数字素养是语言教育数字化转型的关键一环。本文立足于国际中文教师信念、数字技术与学科教学融合的相关理论基础，根据 2022 年泰国教师委员会秘书处发布的《培养数字时代泰国教师的必要技能》研究报告，构建了多层次、多维度的泰国中文教师数字素养信念系统模型，旨在全面考察泰国中文教师利用数字技术辅助中文教学的信念与实践。该信念系统的模型包括语言本体信念、语言教学与学习信念、数字技术信念 3 个维度，根据以上维度编制了泰国中文教师数字素养信念系统量表，并分析信念系统模型及量表的应用研究方向，力求为泰国中文教师数字素养信念研究提供可参考的研究理论框架和量化研究工具，拓展泰国中文教育研究内容。

关键词：泰国中文教师　数字素养　信念系统　模型建构　量表编制

ABSTRACT

Teacher beliefs are significant factors influencing teacher development. Enhancing foreign language teachers' digital literacy is pivotal for the digital transformation of foreign language education. Based on the relevant theoretical basis of CFL (Chinese as a foreign language) teachers' beliefs and the integration of information technology with subject teaching, and in accordance with the "Research Report on the Necessary Skills for Cultivating Thai Teachers in the Digital Era" released by the Secretariat of the Teacher Council of Thailand in 2022,this article constructs a multi-level and multi-dimensional digital literacy belief system model for the Thai CFL teachers. The model includes 3 dimensions: language ontology, language teaching and learning and beliefs about information and communication technology (ICT).Based on these dimensions, a digital literacy belief scale for Thai CFL teachers has been developed. This provides a theoretical framework and serves as a quantitative tool for studying the digital literacy beliefs of CFL teachers in Thailand, thus expanding the scope of research on Chinese language education in the country.

Keywords :Thai CFL teachers; digital literacy; belief system; model Construction；scale development

引言

2016 年泰国政府发布“数字泰国”“泰国 4.0”、《国家教育发展二十年规划（2017—2036 年）》等系列数字化政策举措，2022 年教师委员会秘书处发布泰国教师必备数字素养 6 项技能研究报告，重视培养教师信息化与课程融合的能力。泰国中文教师的数字素养信念在他们将数字技术与中文课程整合的教学实践中发挥关键作用。有必要深入研究泰国中文教师的数字素养信念，了解其信息技术辅助中文教学的实施情况，以促进泰国中文教师队伍专业化发展及中文教育的发展。

一、泰国中文教师数字素养信念的研究维度

（一）语言教师信念的概念及维度

教师信念是教师所持有的教育信念，是教师对教学的取向，教师对学生、学习过程、学校在社会中的角色、教师自身、课程、教学法、教育目的、教师责任以及学生能力等方面的看法（Porter & Freeman, 1986）。

中国对外汉语学界对教学信念进行了界定，教学信念可宽泛地理解为教学看法、理念或思想，也即教师对第二语言教学的基本看法、核心理念或指导思想（李泉, 2015），汉语教学信念体系的构成包括语言教学共性信念和个性信念，宏观、中观、微观信念，宏观信念包括目标观、语言观、

学生观、教师观、方法观、汉语观等，中观信念包括教材观、语法观、语音观、偏误观、备课观等，微观信念包括课型观、写字观、背诵观、课件观、管理观等（李泉,2018）。

中国第二语言教学界对教师信念的维度划分基本有以下几种，郑新民和蒋群英(2005)的研究涵盖了语言、学习者与学习、教学、课程、教师专业发展五个维度。徐泉(2014)认为外语教师信念应该包括以下六个维度:语言观、外语教学观、外语学习观、师生角色观、环境观、外语教学专业观。赵秀菊（2018）认为国际汉语教师信念有五个维度，即汉语语言观、汉语教学观、汉语学习观、中华文化传播观及师生角色观。朱世芳(2019)提出对外汉语教师信念系统包括语言本体信念、语言教学信念、语言学习信念、语言环境信念和语言教师职业信念五个维度。这几种划分维度看似不同，实则差别不大。它们都围绕着教师对语言本身的认知、教学过程的理解、学生学习的看法、教学环境的考量以及教师自身职业发展和角色定位等核心要素展开，只是在具体的表述和细分领域上略有差异，但总体上都较为全面地涵盖了教师信念的关键方面，为深入研究和理解第二语言教学中教师信念的内涵和结构提供了丰富的视角和有价值的参考框架。

（二）泰国推进教师数字素养发展举措的回顾

2016 年泰国政府发布国家数字化战略中长期规划“数字泰国”，推出创新技术和创造力驱动教育改革的“泰国 4.0”等系列数字化政策举措，将提升教师数字技术素养作为国家数字化发展和数字教育对接的桥梁和推动力量。为对接“数字泰国”和“泰国 4.0”国家战略，泰国教育部发布《国家教育发展二十年规划（2017—2036 年）》，并从 2019 年到 2023 年，连续 5 年制定并发布了教育政策重点，进一步将数字技术纳入教学，提出教师必须掌握三类技能：指导数字技术支持学生学习过程、学会数字技术支持学生学习诊断、能够利用数字技术支持教师学习（于晓雅，2023）。2022 年，泰国教师委员会秘书处发布《培养数字时代泰国教师的必要技能》研究报告，研究得出数字时代泰国教师必备的 6 项技能，对泰国中文教师如何将数字技术与课程深层次整合提出了较为具体的要求。

笔者认为，语言环境信念和语言教师发展信念也对教师实践产生重要影响，因此，本文拟采用教师信念的概念，及朱世芳对对外汉语教师信念的划分维度，并结合泰国数字化政策中有关教师数字素养的内容，对泰国中文教师数字技术辅助中文教学信念进行全面考察。

二、泰国中文教师数字素养信念的理论基础

厘清泰国中文教师数字素养信念的理论基础，应该从其来源入手进行分析。本文考察泰国中文教师对数字技术与中文教学整合的信念，教师在实施数字技术与课程整合的过程中，必须密切关注教学系统四个要素（教师、学生、教学媒体、教学内容）的地位与作用（何克抗，2011)。具体而言，其教学内容是中文，教学过程涉及教和学，数字技术用于营造信息化教学环境，涉及到语言本体、语言教学、技术整合方面的理论，同时，研究涉及教师信念与实践，也包含教师信念与实践关系相关理论。

（一）语言学相关理论

语言学理论在第二语言教学中发挥着重要的作用。三十多年的实践经验证明，“结构—功能—文化相结合”的教学理念为中国大多数对外汉语教师和学者们所认同（刘珣,2014），这种理念背后的语言本体理论：结构主义语言学、系统——功能语言学、文化语言学发挥了极大的作用。

结构主义语言学强调的语言“结构”，是指语言的形式，或者说语音、词汇、句子、语段等的构成规则，特别是语法规则（刘珣,2014)。重视语言结构、强调进行语音词汇语法系统性教学、对比分析法等至今仍然是语言教学的重要原则。系统—功能语言学认为语言是“做事”的一种方式((刘润清，2013:300)，即语言在一定的情境中所能完成的交际任务。近年来兴起的交际教学法和任务教学法就不同程度地受到了该理论的影响。文化性质指语言本身就是文化，是一种文化现象，语言包含着丰富的文化内容，是体现文化和认识文化的一个信息系统（张公瑾,1992)。语言中的“文化”，指正确、得体地运用语言所必须遵守的目的语国家的风俗习惯、语用规则和社会文化规范等，也指语言所反映的目的语国家的基本国情和一般社会文化知识。结构、功能、文化三者关系中，结构是正确地运用语言的基础，功能是有效地运用语言的目的，文化是得体地运用语言的条件（刘珣,2014）。

（二）“学教并重” 教学理论

语言教学法是一门科学。它的研究对象是有关语言教学的全过程和各个具体环节的理论、原则和方法问题（吕必松,1985)。数字技术与课程深层次整合的实质与落脚点是要改变 “以教师为中心”的教学结构，创建新型的、既能发挥教师主导作用又能充分体现学生认知主体地位的“主导—主体相结合”教学结构。“学教并重” 教学理论在“以教为主”和“以学为主”两种教与学理论的基础上，取长补短整合而成，主要由奥苏贝尔的教学理论和建构主义教学法这两个部分组成（何克抗，2011)。教学过程既涉及认知因素，也涉及情感因素。奥苏贝尔的“有意义接受学习”理论、“动机理论”、“先行组织者”策略教学理论符合教学认知因素、情感因素、教学策略三方面要求。建构主义教学法主要源于维果茨基的社会文化理论以及莱夫的情境学习理论，数字技术也不再只是帮助教师传授知识的手段、方法，而是用来创设情境、进行协作学习和会话交流。建构主义教学法要求学生主动参与、社会学习、持续反馈和实际应用，最适合于数字技术工具丰富的教学环境（Mouza，2008)。

（三）整合技术的学科教学知识（TPACK 框架）

整合技术的学科教学知识（TPACK 框架）扩展自 Shulman(1986)的教学内容知识(PCK)。TPACK 框架是由 Mishra 和 Koehler(2006)提出的教师知识理论结构。它描述了教师在特定情境下，如何使用特定的教学方法和技术来教授学科内容。TPACK 框架在教师发展三个核心知识领域时得以实现，即技术知识(TK)、教学知识(PK)和内容知识(CK)，以及管理三种知识体系之间相互作用的复杂性。见图 1，TPACK 框架的示意图。TPACK 框架指的是教师进行技术整合行动的基础综合知识，确定了教

师在课堂中适当整合技术所需的能力和理解(Hampel & Stickler, 2005)。当教师设计他们的课程时，教师不仅需要识别技术工具的具体特征，还要评估它所提供的教学可能性，并在实践中实现技术的功能。技术整合是一个教师需要找到这些功能与其教学目标之间适当匹配的过程(Haines,2015)。

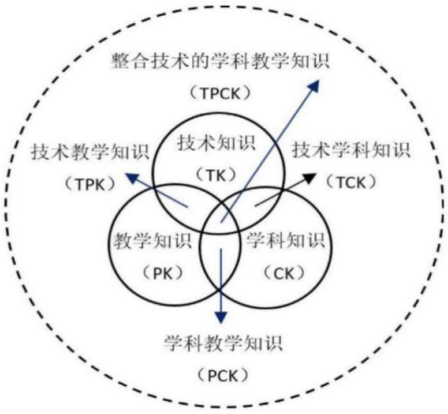


图 1 整合技术的学科教学知识（TPACK 框架）

在本文中，整合技术的学科教学知识（TPACK 框架）为构建泰国中文教师数字素养信念系统模型提供了基础框架，该系统模型将从汉语本体内容知识信念、汉语教学知识信念及技术知识信念三个板块进行构建，系统探究泰国中文教师技术整合中文教学的信念。

（四）计划行为理论（TPB）

计划行为理论为理解人们参与特定行为的意图提供所需的全面描述（Ajzen,1991）。该理论认为人的行为意向是决定行为的直接因素，而行为意向又受到三个方面的影响，即个人对行为的态度、主观规范以及知觉行为控制。对行为的态度是指一个人对所执行的某项行为的反应，包括积极的和消极的态度方面的信念。如对采用数字技术用建构主义教学法进行教学的态度。主观规范是指一个人在决定采取某项行为时所感受到的来自社会的压力，具体到语言教学方面涉及教师的教学行为受到的重要他人或者团体的影响，如上级、同事、学生等。可感受到的行为控制是指个人在执行某项行为时所感觉到的对行为有影响的因素是否可控，包括起促进或阻碍作用的内部和外部因素。如教师语言理论知识是否扎实、对教学的自我效能感、教学环境、教学制度等。用计划行为理论来研究教师信念，可以科学地解释教师信念与教学行为之间的关系（宋月琴,2015）。本文将语言本体知识、“学教并重”理论以及数字技术能力作为扩展变量，构建了一个具有高度解释力的扩展模型，以发现影响泰国中文教师在中文教学中使用技术的意图的要素。

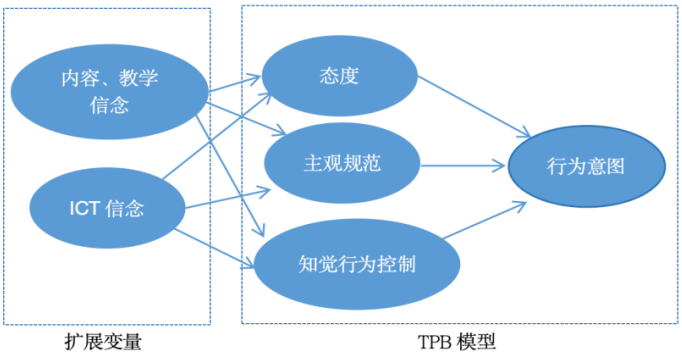


图 2 计划行为理论（TPB）

三、泰国中文教师数字素养信念系统模型构建及量表制定

泰国中文教师数字素养信念系统模型的构建是建立在第三章泰国中文教师信念相关理论的基础上的。语言本体信念、教与学的信念、技术整合教学的信念均是该信念系统的基本组成部分。量表编制参考朱世芳(2019)自拟《对外汉语教师信念系统的模型构建及量表编制》、Ayesha Sadaf 等人(2012)基于计划理论探索预测职前教师使用 Web 2.0 技术意图的量表、景飞龙(2018)探索中国高校英语教师移动辅助语言教学信念的量表，并结合学教并重的教学理论、泰国教师委员会秘书处发布《培养数字时代泰国教师的必要技能》要求进行改编，由 3 个模块构成，每个维度之下又根据其下位分类编制出若干个子项目。泰国中文教师数字素养信念系统模型构建如下：

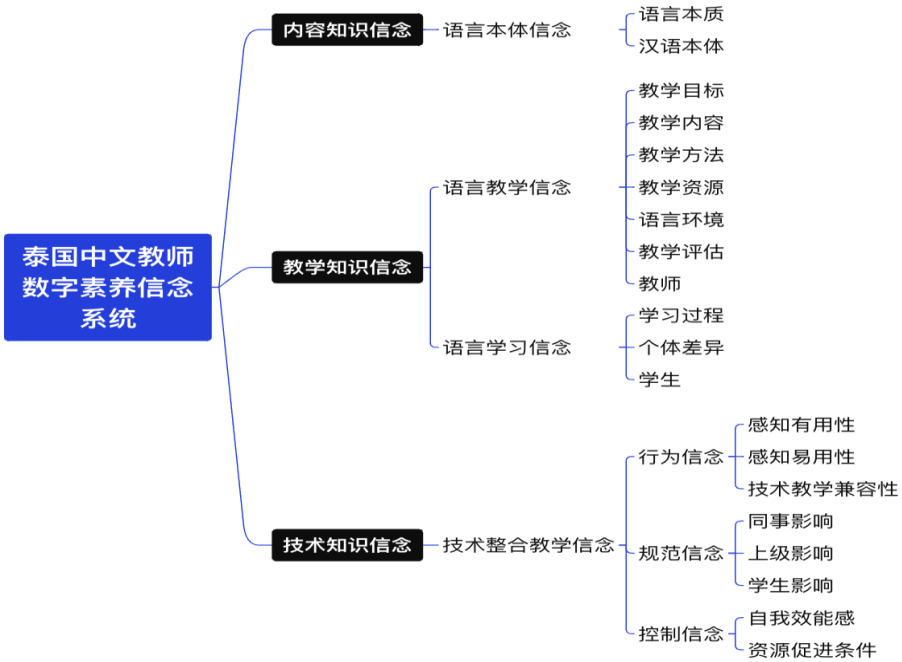


图 3 泰国中文教师数字素养信念系统

（一）语言本体信念模块

对语言本体的认识信念指的是教师对语言本质及汉语本体的看法。对语言的本质属性的看法，就是要了解教师更看重语言知识本身，还是认为“语言是人类最重要的交际工具”。对此，国内对外汉语教学界普遍认同的是“结构—功能—文化相结合”的教学理念。对汉语本体的认识是指对汉语本身的语音、词汇、语法等诸种现象及其历史演变和发展的了解(陆俭明,2008)，汉语本体知识和应用知识在教学中具有不可替代的作用(李泉,2018)，教师对语言本质及汉语本体的认识，将影响到教师在教学实践中的具体的教学设计。

该模块量表从语言本质和汉语本体 2 个方面进行考量，语言本质的考量点放在语言的构成要素以及交际功能上。汉语本体方面考察的是教师对目的语难易度的认识。其中项目 3 是反向问题（见表 1）。

表 1 语言本体信念模块量表项目

	量表项目	考量点	问题类型
1	语言是一种交际的工具，也是一门学科或专门的知识。	语言本质	看法
2	汉语比其他语言难学。	汉语本体	看法
3	对学生交际中出现的个别错误不能容忍。	语言本质	看法
4	要想学好汉语，有必要了解中国的文化。	语言本质	看法

（二）语言“教”与“学”信念模块

语言教学信念是语言教师信念的重要组成部分。语言教学涉及教和学、教师和学生、目标和课程、语言和文化、教材和教法、教学环境和资源、教育技术的利用等等(李泉,2018)。结合最适合数字教学环境的奥苏贝尔教学理论及建构主义教学法对语言教学要求进行量表项目设定，考察教师对语言教学中“教”与“学”方面的信念。

语言教学法理论下教学设计包含教学目标、课程计划、教学活动形式等六个方面，我们将教师对语言教学的认识信念量表细分为教学目标、教学内容、教学方法、教学资源、教学评估、教师等六个方面。建构主义教学法对语言教学的目标要求是培养学生自主学习的能力，激发学生的探索欲，引导学生主动思考、发现和解决问题。关于教学内容，根据“结构—功能—文化相结合”的教学理念，汉语教学的主要内容包括语言知识、语言技能和语用等。要能用于交际，语言就要尽可能来源于真实环境。语言学习涉及到不同文化的理解和交流，因此文化教学与语言知识技能教学同样重要。教师如何看待这些内容的重要性会对他们在教学过程中的具体处理方式产生影响。关于教学方法，建构主义教学法强调语言实践，要求学生能够在真实或模拟的情境中运用所学语言进行有效的交流，当今影响较大的交际法、任务教学法等教学方法都较为适合。教学资源方面，建构主义教学法认为教材只是众多教学资源中的一种，并非唯一的知识来源，教师还可以通过网络资源、多媒体资料、

实际生活经验等多种途径丰富教学内容。建构主义教学法认为教学评估的目的在于促进学生的学习与发展，评估内容注重多元化与综合能力，评估方式注重多样化与情境化。建构主义教学法认为，教师不再是传统的知识传授者，而是知识的共建者，学习的引导者、促进者和组织者，与学生一起参与到知识构建过程，进行平等交流互动。

语言教师教学信念模块共有 13 个项目，其中有 12 项调查看法，1 项是行为论述，项目 7、8、8、10、11、13 是反向问题。

表 2 语言教学信念模块量表项目

序号	量表项目	考量点	问题类型
1	语言知识（语音、词汇、语法、汉字）、技能（听说读写）和恰当使用是汉语教学活动的重点。	教学内容	看法
2	要想学好汉语，有必要了解中国文化。	教学内容	看法
3	教学内容应取材于生活，并紧密联系学生的生活实践。	教学内容	看法
4	我尝试过在课堂上让学生小组完成具体的交际任务(例如找房、租房)	教学方法	行为
5	教师应该自主设计课程及选择教材。	教学资源	看法
6	教学的主要目标应该是培养学生自尊、兴趣、成就感和学习的主动性。	教学目标	看法
7	目的语环境对语言学习帮助不大。	语言环境	看法
8	语言教学中不需要加入课外实践活动。	语言环境	看法
9	教师要及时给予学生学习反馈。包括作业、口语、考试成绩等方面的评价。	教学评估	看法
10	“纸笔测试”比“观察学生”更能了解学生的学习情况。	教学评估	看法
11	教师的地位高于学生。	教师	看法
12	教师的主要身份仍是知识的讲解者和语言的示范者。	教师	看法
13	教学的内容、过程和评价的标准应该由教师制定，学生不应参与决定。	教师	看法

第二语言学习理论关注学习者的学习过程及其影响因素，而学习者作为学习的主体也是不容忽视的方面。据此我们将教师对语言学习的认识信念细分为学习者的学习过程、学习者的个体差异、学习者角色三个方面。

建构主义教学法的核心是学习者的“自主建构” ,这就要求学习者应具有高度的学习主动性、积极性。学习动机尤其内在动机在学习者主动建构知识的过程中起着关键作用。奥苏贝尔将学习动机分为三类——认知内驱力、自我提升内驱力、附属内驱力，并强调通过创设情境、开展探究式学习等策略激发学生好奇心和求知欲，通过生生积极互动合作来增强附属内驱力。教师要做好自主学习策略的设计。在学习过程中充分发挥学生的主动性 ,让学生开展“协作学习”，与周围环境积极交互，共同完成对所学知识的意义建构。

语言教师学习信念模块共有 8 个项目，有 7 项调查看法，1 项是行为论述，其中项目 3、5、6 是反向问题。

表 3 语言学习信念模块量表项目

序号	量表项目	考量点	问题类型
1	使用汉语的机会越多，汉语学习效果越好。	学习过程	看法
2	学生能够自己理解所学内容比由别人告诉学习效果好。	学习过程	看法
3	学习者不能自己发现语法规则。	学习过程	看法
4	我会告诉学生如何学习效率更高。	学习过程	行为
5	学习动机对学习效果影响不大.	个体差异	看法
6	根据学生的不同需求采用不同的教学方式是不实际的。	个体差异	看法
7	学生是汉语教学的合作者而不是语言知识的被动接受者。	学习者	看法
8	学生之间应该充分交流沟通、分享学习资源，共同完成一定的学习任务。	学习者	看法

（三）数字素养信念模块

美国教育技术 CEO 论坛的第三年度(2000)报告提出，“为了创造生动的数字化学习环境 ，培养 21 世纪的能力素质 ，学校必须将数字化内容与各学科课程相整合。”说明数字化学习关键在于数字技术与学科课程相整合。泰国教师委员会秘书处发布《培养数字时代泰国教师的必要技能》研究报告指出，教师要认识到技术与学科课程整合的重要性和益处，教师应该掌握如下数字应用技能：用好数字技术营造学习环境，用数字技术创造能够支持真实的情境创设、启发思考、信息获取、多重交互、自主探究、协作学习等多方面教与学要求的教学环境；为学习者提供认知探究工具、协作交流工具和情感体验与内化的有效工具；从知识的传授者变为学生自主学习的引导促进者。郑艳群(2014)指出，“技术意识下的汉语教学模式创建，应关注各类技术应用，同时要关注新形势下汉语教师角色和发展”。因此，泰国中文教师对中文教学行业、信息素养的看法也需要考量。

语言教师数字素养信念模块共有 29 个项目，分别是针对教师对数字技术的行为态度信念、规范信念和行为控制信念三个模块编制，态度模块又细分为感知有用性、感知易用性、兼容性，规范信念模块细分为同事、学生、上级、趋势影响，行为控制信念细分为自我效能感和资源促进条件。有 21 项调查看法，8 项是行为论述，项目 4、5、6、7 是反向问题。

表 4 语言教师技术整合教学信念模块量表项目

序号	量表项目	考量点	问题类型
1	数字技术辅助语言学习可以提高教师对学生反馈的质量和效率。	感知有用性	看法
2	数字技术可以为学生提供更好的学习体验。	感知有用性	看法
3	line、Facebook、Google 课堂、Google 写作等技术可以提升教学效果。	感知有用性	看法
4	数字技术辅助语言学习只是中文课堂的补充教学。	感知有用性	看法
5	数字技术辅助语言学习的课堂教学无法真正实现以学生为中心。	感知有用性	看法
6	对我来说，在教学中使用数字技术很容易。	感知易用性	行为
7	我可以自己学会如何在教学中使用数字技术。	感知易用性	行为
8	使用数字技术，我可以轻松完成我的教学任务。	感知易用性	行为

9	数字技术辅助语言教学非常适合我想要采用的教学方式。	兼容性	看法
10	我喜欢在教学中使用数字技术（如翻转课堂、Facebook，quizlet 等）。	态度	看法
11	我期待学习并掌握数字技术知识和技能。	态度	看法
12	我乐意为学生推荐线上中文学习数字资源	态度	看法
13	我会利用 line 群、Facebook、Google class 等网络手段加强与学生的联系。	自我效能感	行为
14	我会利用数字平台、数字工具等来评估学生的学习情况，进行测评等。	自我效能感	行为
15	我具备足够多的数字技术知识来使用技术辅助语言教学法。	自我效能感	看法
16	我会设计教学，让学生使用数字技术来进行同伴合作、小组活动。	自我效能感	行为
17	一个地区的教育信息化水平，尤其是校园网络环境好不好，直接影响着中文教学的质量。	资源促进	看法
18	教师应该积极参与数字化中文教学技术培训。	资源促进	看法
19	如果学校没有提供数字平台资源，我就不会采用数字技术辅助教学。	资源促进	看法
20	我的同事对教学中使用数字技术的支持与否会影响我是否采用技术辅助中文教学。	规范信念	看法
21	如果我的学生喜欢，我会在教学中使用数字技术。	规范信念	看法
22	我的上级认为在教学中使用数字技术非常重要。	规范信念	看法
23	数字技术辅助语言学习是中文教学发展的必然趋势。	规范信念	看法
24	学校对教师数字技术能力的评估可以促进教师职业发展。	规范信念	看法
25	教育信息化背景下，中文教学不再是一个专业性很强的职业。	规范信念	看法

四、未来研究方向

根据泰国中文教师数字素养信念系统模型量表，可以开展基于定量与定性结合的探索泰国中文教师数字技术融合中文教学的信念与实践研究。研究群体选取具有 2 年以上中文教学经验，汉语水平在 HSK5 级以上，有日常使用数字工具进行教学经验的泰国中文教师。

（一）定量研究

结合表 4 中关于语言教师信息技术信念的量表项目，以计划行为理论（TPB）为框架，分析泰国中文教师对在教学中使用数字技术的看法，研究核心变量之间的关系。如感知有用性、感知易用性对行为态度的影响，同事影响、学生影响、上级影响对规范信念的影响，自我效能感、资源促进条件对行为控制信念的影响，行为态度、主观规范、感知行为控制与行为意图变量之间的关系。通过问卷调查收集数据，提出变量之间的关系假设，采用相关性分析，验证这些变量之间的关系，并探索它们如何影响泰国中文教师对在中文教学中采用数字技术的总体态度。

结合表 1-4 模块，探讨泰国中文教师数字技术信念与教学理念的关系。通过选择表 1-4 的语言教师语言本体信念、教与学的信念模块及数字素养信念模块量表，以计划行为理论为指导，研究以

下问题：技术整合教学信念（基于 TPB 的三个变量）是否与泰国中文教师的教学信念存在关联？泰国中文教师的教学信念是否会影响教师的技术整合教学信念及行为意图？具体可采用测量模型和结构模型测试的结构方程模型(SEM)方法，探讨多变量之间的路径关系。研究可以揭示信念系统对教学实践的深层次影响。

类型化分析泰国中文教师数字素养信念。通过 Q 分类法，利用泰国中文教师数字素养信念系统的量表项目，构建相关的陈述卡片（Q 样本），邀请泰国中文教师对其排序，通过因子分析提取泰国中文教师对技术整合教学的态度类型，可能会得出以下结果，如技术支持者：强烈认同技术对教学的优势；传统教学偏好者：认为技术影响教学效果；混合式教学拥护者：支持技术与传统教学结合；观望型教师：对技术态度中立或持谨慎态度。通过识别泰国中文教师对技术整合教学的不同信念类型，为后续的教师培训和政策制定提供依据。

（二）定性研究

可以通过半结构访谈、课堂观察、文献材料分析等方法补充数据，开展相关定性研究，深挖泰国中文教师技术整合教学的信念与实践之间的关系。

以计划行为理论和 TPACK 框架为框架，根据泰国中文教师数字素养信念系统模型结构（图 3）设计访谈提纲，进行半结构访谈，主题涵盖教师的汉语教学理念（教学内容、教学方法、师生角色等），教师对技术在教学中作用的看法，他们感知到的支持和挑战（例如技术培训、设备使用）以及实际教学中的技术整合策略，以进一步了解泰国中文教师的技术整合教学的信念。开展课堂观察，根据泰国中文教师数字素养信念系统模型结构（图 3）设计观察要点，并对课堂观察进行转录，依据泰国中文教师数字素养信念系统模型结构进行主题归纳，观察泰国中文教师在汉语教学中实际使用技术整合教学的具体实践，验证他们的汉语教学实践与其所持有的信念是否一致。收集泰国中文教师的教案、教学大纲、学校语言教学政策等文献材料，根据泰国中文教师数字素养信念系统模型结构进行主题分析，探讨泰国中文教师如何设计技术融合的教学活动，并与前面的定量研究的结果进行对比。

综上，根据泰国中文教师数字素养信念系统模型结构及具体模块量表，依据计划行为理论、TPACK 框架、“学教并重”理论等，开展相关定量和定性研究，通过多维验证深入探讨泰国中文教师数字素养信念与实践的复杂关系，技术整合信念如何转化为实际教学行为，成功的技术融合教学案例有哪些，技术整合中的障碍有哪些等问题，将全面呈现泰国中文教师在技术整合汉语教学中的信念与实践。通过以上研究，可进一步验证计划行为理论与 TPACK 框架在技术融合教学研究中的适用性，并为泰国中文教师培训提供针对性建议，推动信息技术与汉语教学的深度整合。

结语

本文立足于国际中文教师信念、信息技术与学科教学融合的相关理论基础，结合 2022 年泰国教师委员会秘书处发布《培养数字时代泰国教师的必要技能》及相关文献，构建了泰国中文教师数字素养信念系统模型及量表，旨在为泰国中文教师数字素养信念的测量提供一个规范、全面的量化工具，并探讨了信念模型及量表具体可行的研究方向，为调查对泰国中文教师数字素养信念的发展变化规律与泰国中文教师信息技术与课堂实际整合的教学行为进行对比研究打下基础。

参考文献

何克抗.我国教育信息化理论研究新进展[J].中国电化教育，2011(1):1-19.

李泉.基于信念的汉语教学法概说 [J]. 国际汉语教学研究，2018(2):21-29.

李泉.汉语国际教育硕士的教学信念和专业发展信念[J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版),2015(03):1-8.

刘珣.“结构—功能—文化相结合”的汉语教学理念再思考[J].国际汉语教学研究，2014(2):19-27.

刘润清.西方语言学流派 [M]. 北京:外语教学与研究出版社,2013.

陆俭明.谈汉语作为第二语言教学的学科建设及其本体研究 [J]. 外语教学与研究，2008（5）:359-361+401.

吕必松.漫谈语言教学法的研究[J].语言教学与研究,1984(9)38-43.

宋月琴.计划行为理论与教师信念研究[J].教育理论与实践，2015(16):39-42.

徐泉.英语教师群体教学信念构成研究[J].中国外语，2014(2)14-19.

于晓雅，俞瑶，斗格草.数字化转型背景下泰国教师信息技术素养提升政策举措和启示[J].中国信息技术教育，2023(14):95-98.

张公瑾.关于文化语言学的几个理论问题[J].民族语文,1992(06):33-39.

赵秀菊.国际汉语教师信念维度研究[A]. 世界汉语教学学会、孔子学院总部、北京大学.第十三届国际汉语教学研讨会论文选[C].世界汉语教学学会、孔子学院总部、北京大学:世界汉语教学学会,2018:144-149.

郑新民,蒋群英.大学英语教学改革中“教师信念”问题的研究[J].外语界,2005(6):16-22.

郑艳群.技术意识与对外汉语教学模式创建 [J]. 华文教学与研究，2014(2):14-18.

朱世芳.对外汉语教师信念系统的模型构建及量表编制[J]. 国际汉语教学研究,2019(03):89-96.

Ajzen, I. (1991). The theory of planned behavior. Organizational Behavior and Human Decision Processes, 50(2), 179-211.

Ayesha Sadaf,Timothy J. Newby,&Peggy A. Ertmer(2012).Exploring Factors that Predict Preservice Teachers’ Intentions to Use Web 2.0 Technologies Using Decomposed Theory of Planned Behavior.Journal of Research on Technology in Education.45(2),171-195.

Haines, K.J. (2015). Learning to identify and actualize affordances in a new tool. Language Learning & Technology, 19(1), 165–180.

Hampel, R., & Stickler, U. (2005). New skills for new classrooms: Training tutors to teach languages online. Computer Assisted Language Learning, 18, 311–326.

Mishra, P., & Koehler, M.J. (2006). Technological pedagogical content knowledge: A framework for teacher knowledge. Teachers College Record, 108(6), 1017–1054.

Mouza, C. (2008). Learning with laptops: Implementation and outcomes in an urban, underprivileged school. Journal of Research on Technology in Education, 40(4), 447-472.

Porter, A. C., & Freeman, D. J. (1986). Professional orientations: An essential domain for teacher testing. The Journal of Negro Education, 55(3), 284-292.

Shulman, L.S. (1986). Those who understand: Knowledge growth in teaching. Educational Researcher, 15(2), 4–14.

景飞龙.移动辅助语言教学新视野—中国内陆高校英语教师信念与实践探究[D].博士学位论文,上海外国语大学,2018.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
DONG YU

Highest Education（最高学历）：
Master

University or Agency（任职院校或单位）：
Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese

Address（地址）：
18, 18 Bang Na-Trat Frontage Rd, Tambon Bang Chalong, Amphoe Bang Phli, Chang Wat Samut Prakan 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI YINSHENG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Guangxi University, China

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Linguistics

Address（地址）：
NO.100, Daxue Road, Nanning City, Guangxi

泰国 HSK 类课程教师专业能力对自我效能感的影响模型建构与验证

Construction and Validation of an Impact Model of Professional Competence on Self-Efficacy Among HSK Course Teachers in Thailand

蒋晓敏 [1]

JIANG XIAOMIN

华侨崇圣大学，中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalernprakiet University

E-Mail: 614258768@qq.com

田春来 [2]

TIAN CHUNLAI

广西大学文学院，中国

College of Chinese Literature, Guangxi University, P. R. China.

E-mail: giging@126.com

Received: 4 April 2025 / Revised: 28 May 2025 / Accepted: 29 May 2025

摘要

本文采用教师专业能力评估量表、成就目标导向量表及教师自我效能感量表（TSE，简版）对 168 名泰国 HSK 类课程在职教师进行分析调查。基于成就目标导向理论和自我效能感理论，构建 HSK 类课程教师专业能力——成就目标导向——教师自我效能感模型，并验证其有效性。研究结果表明，HSK 类课程教师专业能力能显著预测成就目标导向，且成就目标导向显著影响教师的自我效能感，说明成就目标导向在二者之间起中介作用。基于此，研究建议定期开展教师专业能力培训，以提升泰国 HSK 类课程教师的自我效能感；同时，应关注教师的专业成长，制定符合其职业发展需求的成就目标导向。

关键词：HSK 类课程；教师专业能力；成就目标导向；教师自我效能感

ABSTRACT

This study conducted an analytical survey of 168 in-service HSK course teachers in Thailand using the Teacher Professional Competence Assessment Scale, the Achievement Goal Orientation Scale, and the short version of the Teacher Self-Efficacy Scale (TSE). Based on

Achievement Goal Orientation Theory and Self-Efficacy Theory, this study constructed and validated a model linking HSK course teachers' professional competence, achievement goal orientation, and teacher self-efficacy. The results indicate that teachers' professional competence significantly predicts achievement goal orientation, which in turn significantly impacts teacher self-efficacy, demonstrating that achievement goal orientation serves as a mediating factor between the two. Based on these findings, this study recommends regularly conducting professional competence training to enhance the self-efficacy of HSK course teachers in Thailand. Additionally, attention should be given to teachers' professional growth by formulating achievement goal orientations that align with their career development needs.
Keywords: HSK courses; teacher professional competence; achievement goal orientation; teacher self-efficacy

一、研究背景

在全球化进程中，汉语国际教育在东南亚地区发展迅速，尤其在泰国表现突出。作为“一带一路”倡议的关键节点，泰国在汉语推广方面成果斐然。截至 2024 年，泰国已设立 16 所孔子学院，居东南亚地区之首。此外，民间汉语教育机构蓬勃发展，成为推动泰国汉语教育的重要力量。HSK（汉语水平考试）作为国际标准化考试，随着中泰两国交流的日益频繁，HSK 相关课程培训需求显著增长。课程开设涵盖大学、孔子学院及教育机构，如泰国华侨崇圣大学孔子学院、东方大学孔子学院等孔子学院，以及 Haole 汉语学校、Modulo 学校等教育机构，均设有 HSK 专项课程。特别指出，泰国艺术大学作为最早引入汉语教学的高校之一，虽未设孔子学院，但将 HSK 考试通过率作为学生毕业的重要考核指标，彰显了 HSK 类课程的重要性。

近年来，泰国教育部与中国国家汉办组织深化合作，推动汉语教育发展，并对 HSK 课程教师的教学水平提出更高要求。泰国进一步强调了 HSK 考试成绩与职业资格的关联性，多次举办相关留学与就业展及本土教师培训班。同时，孔子学院在泰国的运营模式向本土化转变，要求教师具备跨文化沟通能力与教学创新能力。在此背景下，研究泰国 HSK 类课程教师的专业能力与自我效能感的关系，具有重要的理论与实践价值。

二、研究目的与意义、对象、方法

（一）研究目的与意义

研究目的：本文为了研究 HSK 类课程教师自我效能感的影响因素，重点探讨专业能力对其自我效能感的影响。结合成就目标导向理论、教师自我效能感理论构建一个研究模型：HSK 类课程教师专业能力——成就目标导向——教师自我效能感。通过理论模型的构建，旨在揭示 HSK

类课程教师专业能力对其自我效能感的多维度影响，为提高 HSK 类课程教师教学质量和促进其职业发展提供理论依据和实践指导。

研究意义：本文以 HSK 类课程教师为研究对象，围绕其专业能力与自我效能感的关系，构建了“专业能力—成就目标导向—自我效能感”的理论模型，系统探讨了 HSK 类课程教师专业能力对自我效能感的影响机制，为提升自我效能感提供了切实可行的思路。研究揭示了专业能力通过成就目标导向间接作用于自我效能感的路径，为教师心理与职业发展研究提供了新的分析框架。同时，通过探讨 HSK 类课程教师专业能力对自我效能感的影响，深化了该理论在国际中文教育领域的情境化研究。

（二）研究对象

本文聚焦于泰国高等教育领域的 HSK 类课程教师，涵盖泰国大学、孔子学院及相关教育机构中从事 HSK 类课程教学的中文教师。泰国高等教育中的中文教育始于中泰建交前后，截至 2019 年，已有 134 所高校开设了中国语言文化专业课程。研究对象在学历背景、年龄层次和教学经验等方面具有多样性，以确保研究数据的全面性和代表性。通过随机抽样选取 200 名教师，其背景信息包括国籍、年龄、性别、教育背景（是否具备与教学相关的学历）、教龄（1-2 年、3-4 年、5 年及以上）、学校性质等。教师的教学对象涵盖学生和社会人士，且不同高校对 HSK 课程的定位存在差异，有的将其作为选修课程，有的则纳入必修课程体系。

（三）研究方法

本文结合成就目标导向理论和教师自我效能感理论构建模型，并采用以下方法：

1.文献研究法：收集教师专业能力、成就目标导向和自我效能感的相关文献，结合成就目标理论、教师自我效能感理论，筛选出合适的测量工具并验证其可靠性和适用性。

2.问卷调查法：整合单一量表并结合人口学变量，形成可用于发放的量表，采用李克特五点量表进行数据收集。经过专家评审优化问卷内容，提高效度。

3.数据分析法：利用 SPSS、AMOS 等软件对问卷数据进行描述性统计分析、验证性因子分析、回归分析等，并运用结构方程模型（SEM）验证教师专业能力、成就目标导向与自我效能感之间的路径关系。

三、研究现状

（一）教师专业能力研究现状

教师专业发展研究热度持续攀升。教师专业能力作为影响教育质量的核心因素，备受国内外学术界关注。相关研究丰富多样，例如，胡卫平、张晓（2018）将教师专业能力划分为基本能力、

教学能力、教育能力、自我发展能力和教学创新能力五种。丁安琪（2024）对《国际中文教师专业能力标准》进行深入解读，该标准构建了包含专业理念、专业知识、专业技能、专业实践和专业发展五个一级指标，以及职业道德、专业信念等十六个二级指标的指标体系。此外，刘宁、马腾飞、刘畅（2023）对英国《高等教育教师专业标准框架》进行了解读。该《标准框架》包括专业价值观、核心知识和活动领域三个维度、四个指标。朱建柳（2016）对《国际 IBSTPI 教师能力标准开发》的框架体系进行了详细概述，该体系从专业基础、计划与准备、教学的方法与策略、评估与发展、教学管理五个维度展开。Ariya Kuha（2018）等从教师的工作成就、动机、服务意识、自我发展、团队合作以及教师的职业道德和诚信五个方面探讨了泰国教师的专业能力。Maryam Ilanlou（2011）将教师的专业能力分为一般能力和专业能力，其中一般能力包括发展与心理学的知识、课堂管理能力等，专业能力包括内容精通、教学工具的有效使用等。

综上，在教师专业能力研究方面，研究视角不断拓展，评价体系逐步完善，既有从能力构成维度出发的分类探讨，也有基于各类标准框架的系统建构，涵盖了职业道德、专业知识与技能、自我发展等多个层面，呈现出理论与实践相结合的发展趋势。不同国家和地区对教师专业能力的理解与测评也各有特点。

（二）成就目标导向研究现状

成就目标定向理论认为，个体的成就目标会影响其情感和行为。周小兰，赵鹏，马文（2017）研究表明，成就目标定向对学业成绩和自我效能感有显著影响，其中掌握接近目标和表现接近目标正向影响自我效能感，而掌握回避目标和表现回避目标与自我效能感呈负相关。但目前关于教师成就目标取向的研究仍处于初级阶段，主要针对中小学教师进行。不同的成就激励研究人员提出了许多不同的目标和目标导向模型。三分法模型被广泛用于教师成就目标的实证研究，定量方法是首选研究设计，现有研究主要探讨了教师的成就目标及其情感结果。

成就目标导向作为个体追求成就的认知倾向，引起了学界广泛关注。基于理论基础，推出了成就目标导向的三维结构，包括学习目标导向、成绩趋近目标导向、成绩回避目标导向。周小兰、赵鹏、马文（2017）等学者在专家指导下，通过对西方测度量表进行翻译与修订，结合半结构式访谈，形成了初步预测量表。量表条目包含三个维度学习目标导向维度、成绩趋近目标导向维度和成绩回避目标导向维度。

综上，在成就目标导向研究方面，学术界主要围绕目标定向对个体行为和情感的影响展开，形成了三维结构模型（学习目标导向、成绩趋近导向、成绩回避导向）作为主要理论框架。目前关于教师群体特别是高校教师的成就目标导向研究尚处于发展初期，亟需深入探讨其在教师发展中的作用机制。

（三）教师自我效能感研究现状

“自我效能”（self efficacy）这一概念最早由班杜拉提出，指人们对自身能否利用所拥有的技能去完成某项工作行为的自信程度。在教师自我效能感影响因素的研究上，班杜拉将教师自我效能感的来源总结为以下四个方面，教师行为的成败经验、替代性经验、他人的评价、劝说及自我规劝、情绪和生理状态。学者们在此基础上扩展了对其影响因素的探究。赵传兵和李仲冬（2006）指出，教师的自我评价及其成败归因应建立在专业理论知识的基础上，并以专门技能作为保障，同时遵循职业道德。徐彩华（2009）认为，在对外汉语教学中，教师自我效能感的最重要因素是对自身语言教学状况的评价。Zimu Y.（2024）进一步指出，那些对自身技术技能充满信心的教师更有可能提供清晰的指导、及时的反馈，并有效支持学生的学习过程。

1. 教师专业能力与自我效能感的关系研究

王玮、何芳（2014）研究英语教师的自我能力显著影响其自我效能感。Pan,Arnab（2014）探讨印度西孟加拉邦玛德拉萨（Madrasa）教师的自我效能感与专业能力。教师的自我效能感和专业能力在性别、地域及教学经验方面存在差异。男性教师的自我效能感和专业能力优于女性教师。此外，具有五年以上教学经验的教师，其自我效能感和专业能力均高于教学经验不足五年的教师。研究还发现，玛德拉萨教师的自我效能感与专业能力之间存在显著相关性。这些都表明教师专业能力能显著影响教师自我效能感。

2. 成就目标导向与自我效能感的关系研究

李斑斑、徐锦芬（2014）自我效能感在学习目标定向和成绩接近目标定向对英语自主学习能力的正向影响之间分别起部分中介作用和完全中介作用。赵淑媛、陈志坚（2022）学业自我效能感在大学生积极学业情绪和成就目标定向之间存在显著的部分中介效应。吴佳桧、傅海伦（2024）采用元分析方法表明自我效能感和学习投入在成就目标定向对学业成绩影响中发挥着中介作用。这说明成就目标导向会显著影响教师自我效能感。

综上，在教师自我效能感研究方面，以班杜拉的理论为基础，研究者对其形成机制和影响因素进行了广泛探索。研究发现，教师的专业知识与技能、教学经验、自我评价以及情绪状态等因素均能显著影响其自我效能感。

由此可知教师专业能力、成就目标导向与自我效能感三个核心变量的研究在国内外均已取得较为丰富的成果。此外，已有研究逐步开始探讨教师专业能力与自我效能感、成就目标导向与自我效能感之间的关系。结果普遍表明：教师专业能力与自我效能感之间存在显著正相关关系，而成就目标导向亦可通过直接路径影响教师的自我效能水平。然而，目前相关研究仍相对分散，缺乏系统整合，尚需进一步实证验证。

四、研究理论与假设

（一）研究理论

为探究 HSK 类课程教师专业能力、成就目标导向与自我效能感之间的作用机制，本文在构建研究模型与提出假设时，主要借助以下两项理论作为理论支撑：社会认知理论和成就目标理论。

1. 社会认知理论

社会认知理论由班杜拉（Bandura）提出，强调个体行为受个体特质、行为表现与环境因素三者交互影响。其中，自我效能感（self-efficacy）是该理论的重要组成部分。教师在教学过程中对自身能力的信念（即自我效能感）直接影响其教学行为和教学结果。教师的专业能力（如专业知识、教学技能）作为个体特质的重要部分，是形成高自我效能感的基础资源。该理论也认为目标设置（如成就目标）对个体动机和表现具有显著影响。

2. 成就目标理论

成就目标理论主要探讨个体在追求成就时的目标定向如何影响其动机、情绪和行为反应。该理论认为，个体可能以学习目标（掌握导向）或成绩目标（表现导向）为导向来调节其努力水平。研究表明，个体的能力水平（如专业能力）可能影响其成就目标倾向，尤其是更高专业能力者更倾向于设定学习目标而非回避型目标。

（二）研究假设

教师专业能力是其核心素养，教师必须具备充分的知识和技能以应对随时突发的课堂状况，研究表明教师专业能力对教师自我效能感有影响，成就目标导向影响教师的自我效能感。因此，通过提高教师专业能力和成就目标导向进而提高教师自我效能感有一定的文献支持。为深入探究 HSK 类课程教师专业能力、成就目标导向与教师自我效能感三者之间的关系，本文结合数据分析，设立以下假设：

H1:HSK 类课程教师专业能力对教师自我效能感有显著影响。

H2:HSK 类课程教师专业能力对成就目标导向有显著影响。

H3:成就目标导向对教师自我效能感有显著影响。

H4:成就目标导向在 HSK 类课程教师专业能力和教师自我效能感之间起中介效应。

五、泰国 HSK 类课程教师自我效能感模型构建

（一）量表设计

《泰国 HSK 类课程教师专业能力对自我效能感的影响》问卷基于成就目标导向理论、教师自我效能感理论构建而成。由于教师专业能力部分量表为英文量表，因此需改良成中文版本的量表进行测量。该量表在发放前，邀请了五名专家进行审核。审核内容包括：英文量表翻译的准确性；条目是否清晰、简明、无歧义；五名专家的个人背景和审核意见如下：

专家一：专家 A 为语言学方面的专家，主要研究语言本体方向。他对量表中涉及的个体信息部分提出了自己的见解，即个人信息部分是否需要细分区域，比如泰国的某个地区。作者经过思考过后，了解到由于是抽样调查，具有随机性，若泰国各地区的教育政策相似，区域特征对研究结果的影响可忽略不计。

专家二：专家 B 为中国某 985 高校语言支持中心负责人且精通英文量表，她对量表的翻译提出了建设性的意见。针对一些选项翻译不够准确的地方进行了修改。如条目 32 原为教师必须通过更新和持续培训关注为学生提供的教学质量改为关注教学质量，去除冗余部分。条目 33 原为一个优秀的教师会被持续学习和更新教育所激励，其中“更新教育”可以改为“教育革新”。教师专业量表有些翻译稍微生硬了一些，开头是不是可以统一中文措辞，以“教师”开头。

专家三：专家 C 为巴基斯坦人，目前是中国高校的博士生，日常交流采用英语。该名专家针对教师专业能力量表进行了系统翻译。专家 C 认为该项研究对象为在泰国授课的 HSK 类课程教师，问卷选项不应该采用英文作答，而是贴合研究对象的母语，应修改为汉语和泰语。这样，教师们在选择时更容易做出回答，而不是借助英语思考回答。

专家四：专家 D 为泰国高校的国际中文教师，且有 5 年以上的对外汉语教学经验，课程类型涵盖了 HSK 类课程。她在填写问卷的时候存在以下疑问：1.如果有多段教学经历，是填表人自己任选一段填写还是全部填写。2.如果是以前从事一线教学且经验丰富，目前属于不在职状态，这种情况是否需要考虑。3.条目 10“你所教班级的学生数量是多少？”课时量和学生数量不一定是固定的，因为所教班级较多，题目感觉不是很明确。4.条目中包含的“创新”具体是指哪方面创新。5.“理论内容”是否明确为语言理论或者教学理论。6.条目 52 之后的问题还是跟前面一样表述为“我”而不是突然改为“你”是不是更好？7.条目 62 为“你能够与家长们一同帮助他们的子女在学校取得好的表现”，泰国大学里的老师和家长一般没什么交集。

专家五：专家 E 为台湾人，妈妈是泰国人，爸爸是台湾人，精通泰语和中文且从事 HSK 类课程教学培训。问卷里加一个所教学的对象可能会更明确一些。比如可以将教学对象分为学生和社会人士。另外针对翻译影响阅读感受的条目进行了修订。

结合上述专家意见，针对原量表进行了修订并发放。

（二）量表分析与正式测量

随机选择泰国的一些高校、孔子学院、民间教育机构进行预测试，共发放问卷 200 份，回收 187 份，剔除无效问卷即问卷回答时间低于 150 秒、填写答案数值具有一致性且测谎题选项非对立，共剔除 19 份，有效问卷 168 份。

1. 描述性分析

人口学变量如表 1 所示：

表 1 人口学变量数据

变量	分类	频率	百分比
性别	男	66	39.29%
	女	102	60.71%
年龄	18-30	86	51.19%
	31-40	64	38.10%
	41-50	18	10.71%
专业	汉语相关专业	93	55.36%
	非汉语相关专业	75	44.64%
教学经验	0-1 年	79	47.02%
	1-2 年	47	27.98%
	2-3 年	26	15.48%
	3-5 年	6	3.57%
	6-10 年	7	4.17%
	10 年以上	3	1.78%
学历	本科	86	51.19%
	研究生	67	39.88%
	博士	15	8.93%
学校类型	公立大学	32	19.05%
	私立大学	44	26.19%
	民间教育机构	81	48.21%
	孔子学院	11	6.55%
教师从业资格证书	有	66	39.29%
	没有	102	60.71%

本文涉及 168 名泰国 HSK 类课程的在职教师，分析其性别、年龄、专业背景、教学经验、学历、学校类型及从业资格等人口学变量，为探讨教师专业能力对自我效能感的影响提供背景支持。本文的受试者中，女性教师占 60.71%，明显高于男性 39.29%。18-30 岁年龄段的教师占比最高（51.19%），其次为 31-40 岁（38.10%），而 41-50 岁教师仅占 10.71%。受试者中，汉语相关专业背景的教师占 55.36%，非汉语相关专业的教师占 44.64%。教学经验在 0-1 年的教师占

47.02%，1-2 年占 27.98%，2-3 年占 15.48%，3 年以上的比例较低为 10.52%。本科教师占 51.19%，研究生占 39.88%，博士仅占 8.93%。研究对象主要来自民间教育机构（48.21%），其次为私立大学（26.19%），公立大学（19.05%），孔子学院的比例最低（6.55%）。仅有 39.29%的教师持有从业资格证书，60.71%的教师未获得相关认证。

由此可知，泰国 HSK 类课程教师女性占主导、以年轻教师为主、汉语相关专业教师占多数，但仍有近半数为非汉语相关专业、新手教师占比较高、本科为主，研究生次之、民间教育机构为主，公立高校占比最低、持证教师比例不足四成，造成这类现象的原因可能与国际中文教师来源特点、HSK 类课程岗位性质、泰国教育政策和市场需求等有关。

2. 信效度分析

（1）可靠性分析

为验证问卷数据的可靠性和有效性，本文进行了信效度分析。通过计算 Cronbach's α 系数来评估问卷的内部一致性信度。结果显示，HSK 类课程教师专业能力克隆巴赫系数为 0.966，成就目标导向克隆巴赫系数为 0.891，教师自我效能感克隆巴赫系数为 0.888，这些变量的 Cronbach's α 系数均大于 0.7，表明问卷具有较高的内部一致性信度。如表 2 所示。

表 2 相关变量克隆巴赫系数值

变量	克隆巴赫 Alpha	项数
HSK 类课程教师专业能力	0.966	17
成就目标导向	0.891	13
教师自我效能感	0.888	10

（2）验证性因子分析（CFA）

采用验证性因子分析（CFA）来检验问卷的结构效度。CFA 的拟合指数如 CMIN/DF、RMSEA、IFI 均达到了统计学上的理想标准，通过对表 3 中的模型适配的结果来看，CMIN/DF (卡方自由度比)为 1.885，处于优秀的区间内，而 RMSEA(误差平方和平均值)为 0.127，位于小于 0.08 的优良范围之内。由此可见，各量表 CFA 模型具有良好的适配度，验证了问卷结构的合理性。如表 3 所示。

表 3 CFA 拟合指数值

指标	参考标准	实测结果
CMIN/DF(卡方自由度比)	1-3 为优秀，3-5 为良好	1.885
RMSEA(近似误差均方根)	<0.05 为优秀，<0.08 为良好，<0.1 为可接受	0.127
IFI(增值拟合指数)	>0.9 为优秀，>0.8 为良好，>0.7 为可接受	0.868

（3）收敛效度和组合效度分析

根据收敛效度（AVE）和组合信度（CR）标准，AVE 值最低要求达到 0.5，CR 值最低要求达到 0.7，才能说明具有良好的收敛效度和组合信度。表 3 中 HSK 类课程教师专业能力的 CR 值为 0.967，AVE 值为 0.637；成就目标导向 CR 值为 0.896，AVE 值为 0.512；教师自我效能感的 CR 值为 0.888，AVE 值为 0.549，由此可见 CR 值均达到了 0.8 以上，AVE 值均达到了 0.5 以上，综合可以说明各个维度均具有良好的收敛效度和组合信度。

表 4 AVE 和 CR 值

路径关系			Estimate	S.E.	C.R.	P	Std. Estimate	CR	AVE
NL1	<---	HSK 类课程教师专业能力	1				0.658	0.967	0.637
NL2	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.191	0.214	5.571	***	0.842		
NL3	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.206	0.226	5.331	***	0.798		
NL4	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.224	0.233	5.243	***	0.782		
NL5	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.187	0.212	5.609	***	0.849		
NL6	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.277	0.219	5.828	***	0.89		
NL7	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.225	0.239	5.133	***	0.763		
NL8	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.158	0.209	5.531	***	0.834		
NL9	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.175	0.216	5.445	***	0.819		
NL10	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.228	0.213	5.769	***	0.879		
NL11	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.277	0.22	5.795	***	0.884		
NL12	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.152	0.236	4.88	***	0.719		
NL13	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.203	0.226	5.327	***	0.797		
NL14	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.008	0.22	4.579	***	0.668		

NL15	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.158	0.209	5.53	***	0.834		
NL16	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.124	0.207	5.432	***	0.816		
NL17	<---	HSK 类课程教师专业能力	1.021	0.219	4.663	***	0.682		
MB1	<---	成就目标导向	1				0.568	0.896	0.512
MB2	<---	成就目标导向	1.235	0.311	3.974	***	0.695		
MB3	<---	成就目标导向	1.179	0.295	3.994	***	0.7		
MB4	<---	成就目标导向	1.312	0.318	4.129	***	0.738		
MB5	<---	成就目标导向	1.519	0.358	4.242	***	0.772		
MB6	<---	成就目标导向	1.819	0.432	4.211	***	0.763		
MB7	<---	成就目标导向	1.184	0.322	3.682	***	0.62		
MB8	<---	成就目标导向	1.404	0.334	4.206	***	0.761		
MB9	<---	成就目标导向	1.412	0.349	4.05	***	0.716		
MB10	<---	成就目标导向	1.52	0.4	3.799	***	0.649		
MB11	<---	成就目标导向	0.676	0.315	2.145	0.032	0.318		
MB12	<---	成就目标导向	0.871	0.357	2.439	0.015	0.368		
MB13	<---	成就目标导向	1.036	0.357	2.899	0.004	0.452		
XN1	<---	教师自我效能感	1				0.464	0.888	0.549
XN2	<---	教师自我效能感	1.609	0.485	3.317	***	0.741		
XN3	<---	教师自我效能感	1.281	0.417	3.075	0.002	0.625		
XN4	<---	教师自我效能感	1.447	0.453	3.198	0.001	0.679		
XN5	<---	教师自我效能感	1.7	0.512	3.321	***	0.743		
XN6	<---	教师自我效能感	1.807	0.531	3.401	***	0.791		
XN7	<---	教师自我效能感	1.932	0.566	3.415	***	0.8		
XN8	<---	教师自我效能感	1.411	0.458	3.079	0.002	0.626		
XN9	<---	教师自我效能感	1.208	0.406	2.975	0.003	0.585		
XN10	<---	教师自我效能感	1.229	0.419	2.93	0.003	0.568		

（4）区别效度

根据表 5 的数据分析结果可以看出，在区别效度的研究检验中，HSK 类课程教师专业能力与成就目标导向的标准化相关系数为 0.166；HSK 类课程教师专业能力与教师自我效能感的标准化相关系数为 0.031；成就目标导向与教师自我效能感的标准化相关系数为 0.062。各个维度两两之间的标准化相关系数均小于维度所对应的 AVE 值的平方根，因此说明各个维度之间均具有良好的区别效度。

表 5 区别效度值

变量	HSK 类课程教师专业能力	成就目标导向	教师自我效能感
HSK 类课程教师专业能力	0.637		

成就目标导向	0.166	0.412	
教师自我效能感	0.031	0.062	0.449
AVE 平方根	0.798	0.641	0.670

信效度分析结果表明，本文使用的问卷具有较高的信度和效度，能够有效测量泰国 HSK 类课程教师专业能力、成就目标导向、教师自我效能感等变量，为后续的实证分析提供了可靠的数据基础。

3. 假设检验与结果分析

通过可靠性分析、验证性因子分析、收敛效度和组合效度分析、区别效度等各项分析后，本文已确认该量表具有较高的信度和效度，因此可以下一步分析，以检验以下研究假设:

H1:HSK 类课程教师专业能力对教师自我效能感有显著影响。

H2:HSK 类课程教师专业能力对成就目标导向有显著影响。

H3:成就目标导向对教师自我效能感有显著影响。

H4:成就目标导向在 HSK 类课程教师专业能力和教师自我效能感之间起中介效应。

本文采用回归分析方法，系统探讨了泰国 HSK 类课程教师专业能力对教师自我效能感的影响。如表 6 路径关系分析结果所示。

（1）自变量与中介变量的相关检验

研究结果显示，HSK 类课程教师的专业能力对成就目标导向具有显著的正向影响（β=0.597，p<0.001）。这一结果表明，教师的专业能力越强，其成就目标导向水平越高。成就目标导向是教师在教学活动中追求成功和个人成长的重要心理特征，而教师的专业能力作为教学过程中核心的因素之一，能够直接影响教师在教学过程中设定的目标及其达成方式。因此，H2 得到了支持。

（2）中介变量与因变量的相关检验

成就目标导向对教师自我效能感具有显著的正向影响（β=0.466，p=0.049）。这一结果表明，成就目标导向水平越高，教师的自我效能感越强。自我效能感反映了教师对自己教学能力的信心，而成就目标导向能够激励教师在教学中设定更高的目标，并通过不断努力提高教学质量。因此，H3 得到了验证。

（3）自变量与因变量的相关检验

HSK 类课程教师的专业能力对教师自我效能感具有显著的正向影响（β=0.155，p=0.045）。这一结果表明，教师的专业能力越强，其自我效能感水平越高。这也与班杜拉（Bandura）的自我效能感理论相符合：当教师具备更高的专业能力时，他们会更有信心应对教学挑战，从而提升

自我效能感；而更高的自我效能感也可能促使教师积极提升自己的专业能力，形成一种正向循环。教师专业能力的提升意味着教师在知识储备、教学技能和课堂管理等方面的能力增强，从而提高了他们对自身教学能力的信心。因此，H1 得到了支持。

表 6 路径分析结果

路径关系			Std. Estimate	S.E.	C.R.	P
成就目标导向	<---	专业能力	0.597	0.107	3.459	***
教师自我效能	<---	成就目标导向	0.466	0.171	1.968	0.049
教师自我效能	<---	专业能力	0.155	0.079	1.961	0.045

（4）中介效应检验

从表 7 中介效应分析结果来看，直接效应（HSK 类教师专业能力——教师自我效能感）估计值（Estimate）：0.210，置信区间（95% CI）：[0.075, 0.420]，P 值：0.015，结果表明，HSK 类课程教师的专业能力对其自我效能感的直接影响显著（P = 0.015）。这意味着 HSK 类课程教师专业能力的提升和教师自我效能感二者之间有直接关系。间接效应（HSK 类教师专业能力——成就目标导向——教师自我效能感）估计值（Estimate）：0.124，置信区间（95% CI）：[0.032, 0.437]，P 值：0.004，间接效应显著（P = 0.004），表明 HSK 类课程教师的专业能力可以通过成就目标导向这一中介变量间接影响教师的自我效能感。总效应（HSK 类教师专业能力——教师自我效能感）估计值（Estimate）：0.068，置信区间（95% CI）：[0.031, 0.477]，P 值：0.027，总效应显著（P = 0.027），说明尽管专业能力对自我效能感的有直接影响，且通过成就目标导向的间接作用，正向影响教师的自我效能感。说明成就目标导向在 HSK 类课程教师专业能力和教师自我效能感之间起到了重要的中介作用。这说明，教师的专业能力越高，他们在教学中越倾向于设定明确的目标并努力实现这些目标，而这种成就目标导向的增强进一步促进了教师自我效能感的提升。因此，H4 得到了验证。

表 7 中介效应分析值

	路径	Estimate	Lower	Upper	P
直接效应	HSK 类教师专业能力—教师自我效能感	0.210	0.075	0.420	0.015
间接效应	HSK 类教师专业能力—成就目标导向—教师自我效能感	0.124	0.032	0.437	0.004
总效应		0.068	0.031	0.477	0.027

通过实证分析，系统探讨了泰国 HSK 类课程教师专业能力对教师自我效能感的影响，并验证了成就目标导向在其中的中介作用。研究结果表明：

H1：HSK 类课程教师的专业能力对教师自我效能感具有显著的正向影响（β=0.155，p=0.045），支持了 H1。

H2：HSK 类课程教师的专业能力对成就目标导向具有显著的正向影响（β=0.597，p<0.001），支持了 H2。

H3：成就目标导向对教师自我效能感具有显著的正向影响（β=0.466，p=0.049），支持了 H3。

H4：成就目标导向在 HSK 类课程教师专业能力和教师自我效能感之间起到部分中介作用（间接效应：0.124，p=0.004），支持了 H4。

这一发现为提升 HSK 类课程教师的自我效能感提供了实践指导，建议通过教师专业能力培训增强教师的教学信心，同时激发其成就目标导向，以进一步提高教学质量。

六、结论

研究数据表明 HSK 类课程教师专业能力对教师自我效能感有显著影响，二者之间有直接关系。HSK 类课程教师专业能力对成就目标导向有显著影响。成就目标导向对教师自我效能感有显著影响。成就目标导向在 HSK 类课程教师专业能力和教师自我效能感之间起中介效应。这表明教师的自我效能感不仅受专业能力影响，还会受到成就目标导向的影响。HSK 类课程教师专业能力的提高会影响其成就目标导向，而后者进一步增强其自我效能感。具备较高专业能力的教师可能更倾向于追求掌握目标（提高自身能力）或表现目标（获得外部认可），从而增强其对教学的信心和自我效能感。成就目标导向在教师职业发展过程中起到关键作用，教师若能够设定合适的目标，就能在专业能力增长的同时增强自我效能感。这表明泰国 HSK 类课程教师专业能力——成就目标导向——自我效能感的模型具有有效性。

研究建议定期开展教师专业能力培训，以提升泰国 HSK 类课程教师的自我效能感；同时，应关注教师的专业成长，制定符合其职业发展需求的成就目标导向。本文为泰国 HSK 类课程教师的专业能力提升与自我效能感增强提供了理论依据和实践指导，有助于进一步优化教师培养体系和提升教学质量。除此以外，文章仅探讨了成就目标导向作为中介变量的作用，忽略了其他可能的中介变量，如教师的工作满意度、职业倦怠、教学环境等。

参考文献

丁安琪. 《国际中文教师专业能力标准》促进教师专业发展：价值、路径与策略 [J]. 贵州师范大学学报(社会科学版), 2024, (03): 63-73.

韩佶颖, 高超. 教师的成就目标取向：15 年已发表实证研究的系统综述 [J]. 教学与教师教育, 2023, 128: 104146.

胡卫平, 张晓. 教师专业能力发展的理论与实践 [J]. 教育文化论坛, 2018, 10(04): 138.

李斑斑, 徐锦芬. 成就目标定向对英语自主学习能力的影响及自我效能感的中介作用 [J]. 中国外语, 2014, 11(03): 59-68.

刘宁, 马腾飞, 刘畅. 英国教师专业发展能力与路径审思：解读英国《高等教育教师专业标准框架2023》 [J]. 黑龙江高教研究, 2023, 41(10): 69-75.

苏贝贝. 泰国艺术大学中文专业汉语教学模式研究 [D]. 华中师范大学, 2016.

王嘉莹, 姚梅林, 刘红瑞. 成就目标与教师效能感、焦虑、工作投入的关系：基于变量中心和个体中心的视角 [J]. 心理与行为研究, 2022, 20(01): 122-129.

王玮, 何芳. 浅析高校英语教师自我效能感的影响因素 [J]. 山西师大学报(社会科学版), 2014, 41(S1): 143-145.

吴佳桧, 傅海伦. 成就目标定向与学业成绩关系的元分析：自我效能感、学习投入的中介作用 [J]. 心理科学进展, 2024, 32(07): 1104-1131.

吴量, 詹浩洋. 中文版教师自我效能感量表(TSE)(简版)的信度和效度研究 [J]. 心理技术与应用, 2017, 5(11): 672-679.

徐彩华, 程伟民. 对外汉语教师自我教学效能感研究初探 [J]. 汉语学习, 2007, (02): 77-82.

张婧, 吴应辉. 21 世纪泰国中文教育现状及其“三元”驱动机制 [J]. 民族教育研究, 2024, 35(04): 168-176.

赵传兵, 李仲冬. 自我效能感与教师专业发展 [J]. 教育探索, 2006, (02): 121-122.

赵淑媛, 陈志坚. 大学生自我效能感对积极学业情绪和成就目标定向的中介作用 [J]. 中国健康心理学杂志, 2022, 30(01): 156-160.

周小兰, 赵鹏, 马文. 成就目标导向: 三维结构的理论采纳与实证检验 [J]. 科技进步与对策, 2017, 34(12): 134-139.

朱建柳. 高职院校专业教师职业能力模型建构及其应用 [D]. 华东师范大学, 2016.

Bandura, A. Perceived Self-Efficacy in Cognitive Development and Functioning [J]. Educational Psychologist, 1993, 28(2): 117-148.

Ilanlou, M., & Zand, M. Professional competencies of teachers and the qualitative evaluation [J]. Procedia-Social and Behavioral Sciences, 2011, 29: 1143-1150.

Kuha, A., Keawkubthong, H., & Relojo, D. The development of professional competency of teachers in Thailand: Meanings and implications [J]. Psychreg Journal of Psychology, 2018, 2(2): 96-104.

Pan, Arnab. A study on professional competency in relation to self-efficacy of Madrasa teachers in West Bengal [J]. Education, 2014, 3(4): 26-31.

Zimu, Y. Examining the Relationship between Teacher Self-Efficacy and Student Engagement in Technology-enhanced Learning Environments [J]. Development, 2024, 6(2): 115-119.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
JIANG XIAOMIN

Highest Education（最高学历）：
Ph.D. Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
college of chinese Studies,Huachiew Chalernprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Teaching

Address（地址）：
Huachiew Chalermprakiet University
18/18 Bangna - Trad Rd., k.m.18, Bangchalong, Bangplee
Samutprakarn, Thailand. 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
TIAN CHUNLAI

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Literature, Guangxi University, P.R. China.

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Historical Grammar

Address（地址）：
Guangxi University, No. 100, University Road, Nanning, Guangxi

汉语“道路”词汇的演变研究——以“街”为例

A Study on the Semantic Evolution of Chinese “Road” Vocabulary: A Case Study of “Street”

黄明威
Huang Mingwei
瓦莱岚大学、人文学院
School of Liberal Arts, Walailak University
E-mail: mingweih9@gmail.com

Received: 17 November 2025 / Revised: 30 April 2026 / Accepted: 14 May 2026

摘要

“道路”是人类语言的核心概念之一。对该语义场下的词语的历时语义系统及搭配关系进行系统梳理，从而揭示其意义发展的规律与特征，对于这类词汇的研究和教学意义重大。本文以“街”为研究对象，结合辞书训诂与北大 CCL 语料库共 8617 条历时语料，探讨其语义演变的路径同时结合考察其在古代文献中的搭配和使用情况。研究认为，“街”可能源于“蹊”（人兽践踏成径），后专指“都邑中四通大道”，并沿三条路径发展：一是“道路本义线”，由城中主干道演化为可计量、可分段的城市空间；二是“专名化线”，由普通名词演化为地名语素，形成“城门”“寺庙”“行业”“族群+街”等命名体系；三是“公共空间线”，在相关联想与语境渗入作用下，由通路义引申为“街市、街坊、街谈巷议”等社会空间，实现从“通行之路”到“公共生活场所”的语义拓展。历时上，上古时期“街”以城中主干道为核心；中古时期形成包括“街”等道路词层级体系，唐宋时转化为社会与文化空间；近古时期趋于定型，南宋审美化、元代口语化、明代市民化、清代系统化。这一语义演变表明了从物理道路到社会、制度以及文化综合空间的过程。

关键词：街；语义演变；历时研究；城市空间；社会生活

Abstract

"Road" is one of the core concepts in human language. A systematic examination of the diachronic semantic system and collocational patterns within this semantic field helps reveal the patterns and characteristics of semantic change, and is therefore valuable for both lexical research and language teaching. Focusing on the word *jie* ("street"), this study draws on traditional lexicography and exegesis, together with 8,617 diachronic examples from the Peking University CCL corpus, to investigate its semantic evolution as well as its collocations and uses in ancient texts. The study argues that *jie* may have originated from *xi* ("path"), referring to a track formed by repeated trampling by humans or animals, and later came to denote broad thoroughfares in urban centers. Its development followed three main pathways: first, a "road-sense" line, in which it evolved from an urban main road into a measurable and segmentable urban space; second, a "proper-name" line, in which it developed from a common noun into a toponymic morpheme found in naming patterns such as city gates, temples, trades, and ethnic communities; and third, a "public-space" line, in which it extended from the sense of passageway to social spaces such as markets, neighborhoods, and street discourse. Overall, the semantic history of *jie* reflects a shift from a physical road to a composite social, institutional, and cultural space.

Keywords: *jie* (street); semantic evolution; diachronic study; urban space; social life

一、引言

出行是人类生活的重要组成部分，与之相关的“道路”类词汇自古丰富多样。王珂悦（2023）进行过汇总，发现单音节词包括街等 38 个，双音节包括“道路”等 16 个。学者们早就进行过相关探索。王力（1999）认为应该根据通车和通人进行区分，而王凤阳（1993）则有过更为精细的分类。吴宝安（2011）将这类词分为大路、小路、交道以及城中路四类，这一分类具有一定的代表意义。

跟“道路”类词汇可对应的是斯瓦迪士（M.Swadesh）《百词表》的第 85 号词“path”，这是人类语言中共同的核心概念，位于核心词和常用词之列，其语言学研究的意义重大。本文选取这一义场中的“街”作为研究对象，主要在于其在对外汉语教学方面尤其具有常用性，这个词也作为交通道路类传承语素收入在《汉语水平词汇与等级大纲》（2001）中（柳慧，2020:18），且收入的 13 个词素中，自古及今这个词仍主要表示“道路”义。此外，这个词与“道”“路”等词之间经常组合使用，具有一定的纠缠，如“表示‘供人或动物行走的道

路’义，方言用‘道’‘路’或‘街’”（汪维辉，2018:370），使人难以明确说明其区别，对非汉语母语者更会造成困惑。因此有必要进行研究，主要是厘清“街”的语义演变及其在古代文献中的搭配和使用情况，以期弄清其演变规律。

相关的研究不在少数，下面将对与本文相关的研究从以下几个方面进行简单地回顾：

首先，不少学者对“道路”类词汇进行断代研究，主要集中在历史演变方面。比较有代表性的研究包括吴宝安（2006）以西汉时期封闭的系统对包括“道路”类的核心词汇进行了系统全面地研究。邱丽佳（2010）考察了先秦至隋这段时间内，“道”“路”在文献中的替换演变情况，通过对“道”“路”表示“道路”义的用例进行使用频率的定量分析，对“道”“路”的发展轨迹进行了断代研究。王华（2011）的的研究范围扩大至唐宋时期，采用了定性和定量的方法梳理了“道”“路”“途”三者的演变和替换。吴丹（2013）通过构建“道路”类词汇语义场，对上古汉语（殷商至两汉时期）文献中的“陆路”和“水路”相关词的语义、频率及范围等进行统计和梳理。李宁（2019）、海啸（2021）等的研究也将研究范围置于上古汉语时期。王珂悦（2023）对现代汉语道路范畴的典型词汇：“道、路、途、径、街、巷”展开了研究。

可见，这类研究多集中语古汉语及其某个时代的研究，对整体的脉络梳理则较少。此外，这类研究因涉及的研究对象体量较大，同时也并非专门讨论“道路”一类词汇，且多关注于较全的文献频率等的统计和观察，于其引申义的变化发展的考察则略显薄弱。

第二，关于把“道路”类词汇作为常用词或核心词为研究对象的研究。吴宝安（2006）中有单节对西汉时期“路”语义场进行梳理和讨论。包智明（2008）用现代语言学的研究方法分析了“道”的词义从“路”到“说”的演变过程。在黄树先（2009）将“径”与《百词表》中的“path”联系，以此概念建立语义场，对汉语中表示“道路”的词语的早期面貌进行了研究，探讨了该词义发展演变的轨迹。此外，邱丽佳（2010）、王华（2011）等也以“常用词”的视角对“道路”类词语进行过探讨。汪维辉（2018）将“道 / 路”纳入了 100 个汉语核心词之列，对其历史和现状进行了较为细致的描写。

这类研究给我们的研究提供了不少启发和材料支撑，需要我们在相关的思考启发下进行更深入的发掘，对相关的猜测或观点进行验证。如包智明、黄树先等提到的“道路”与“行走”“告诉”等关系密切的观点，值得我们思考。但这类研究缺乏大量语料进行支撑和验证。

第三，不同语言相关的对比研究。如毛继光，秦玉芳（2019）对汉英“路 / road”的隐喻表达进行对比，对二者的共同隐喻和区别进行了比较，并从文化等角度进行了原因的分析。吴瑾萱（2020）也对英汉“路”的隐喻认知进行了对比研究，并以文学作品的解读加深了读者对“路”与选择、人生、方法的关系对比英汉“路”的不同隐喻内涵。

还有不少研究比较零星，如字词典或工具书的解释，如《现代汉语词典》、《王力古汉语字典》，或是某些专家学者的某一特定方法或理论进行的相关研究，如王永超（2009）、孔鑫颖（2025）等以文化语言学的视角对曲阜街巷道路名称进研究。

总体而言，“道路”类词汇的研究不在少数，但多集中于特定的某个时代，对于具有代表性且词义脉络完整，采用大型语料库关注到整个古代汉语，同时具有一定的现实意义的相关研究还不太多。而专门对“街”进行系统性词义演变的研究还不多见，所以有必要进行研究。本文希望在这个方面进行一些探索。

与前人研究相比，本文的创新主要体现在三个方面。第一，研究对象上，前人多从“道、路、途、径、街、巷”等道路词整体出发，或集中于某一断代语料，较少对“街”这一具体词汇作古代汉语的系统考察。本文以“街”为例，结合辞书训诂与 CCL 语料库 8617 条历时用例，重建其从早期的语义探索到近代城市用语定型的完整过程。第二，研究内容上，前人多关注“街”的道路本义或词典释义，本文进一步把“街名”“街坊”“街市”及一些僻义等用法纳入统一解释框架，揭示其从物理道路向社会、制度和文化空间扩展的过程。第三，研究方法上，本文不仅进行义项归纳，还结合搭配结构、专名化形式和历时数量变化，提出“道路本义线—专名化线—公共空间线”三条相互关联的演变路径，从而为汉语道路词的语义演变研究展示了一个生动的案例。

本文拟考察和解决以下问题：（1）“街”的完整语义演变过程如何？（2）“街”在古代文献中的搭配和使用情况？（3）“街”的语义发展在宏观上如何从物理道路到社会、制度以及文化综合空间的过程？

二、理论和方法

本文拟以董为光（2004）的词义演变理论为框架，即依托词义运动动态解释法，以“是否与语用直接有关”为界，将词义的演变规律分为“语用性词义演变”和“非语用性词义演变”两大类，以下各包含若干小项，以此作为词义演变的一般规律。这一理论与传统观念不同的是将所有的引申类型都看成是词义在语言运用中的派生结果，从词义演变的内在规律出发，将具有解释性的类型有机地整合在一起，具备一定的科学性。本文在讨论时将结合辞书、文献与北大 CCL 语料库的具体例证（如无特殊说明，则该例句来自语料库，参考文献中不另做引用），对“街”的历时语义系统及搭配关系进行系统梳理，以揭示其意义发展的规律与特征。

此外，在处理“街”的早期语义探索方面，本文参考了词汇类型学与黄树先“比较词义”理论。西方语言类型学自 20 世纪中期以来强调通过跨语言比较揭示语言共性与差异。Greenberg（1963）关于语义或功能比较标准的讨论，以及 Ullmann（1966）关于“语义共性”的研究，为词汇意义的跨语言比较提供了理论前提。20 世纪 90 年代以后，词汇类型学逐渐兴起，其目标是考察相同概念在不同语言词汇系统中的表达方式、变异范围和类型特征。进入 21 世纪，Koptjevskaja-Tamm（2008）、Evans（2010）等学者进一步推动了词汇类型学和语义类型学的发展，使词汇意义、语义范畴和词义变化成为类型学研究的重要内容。在此基础上，黄树先（2012）进一步提出“比较词义”理论，主张通过跨语言词义比较探讨汉语词义发展。其研究步骤包括汉语内部系统整理、亲属语言比较和广泛的类型学词义比较。本文借鉴这一思路，旨在利用其他语言中相同或相近概念的类似引申路径，说明某些早期缺乏文献记载的词义引申在人类语言中具有普遍性、自然性和合理性，从而为汉语早期词义探索提供类型学旁证。

研究步骤上，我们先将不同时期的语料进行搜集和整理，去除乱码、错误（如误以“衔”为“街”、无关（如语料中大量“龙街”，其实为人名）等的情况），然后对每一条语料进行逐一识读和记录，计算数量，并对例句进行挑选，选择典型例句进行分析，然后得出结论。

在例句的挑选方面，如果某个时代例句较少，则穷尽列举（如西汉时仅 1 例）；如例句较多，则挑选使用，同类的仅举一例，但大类之下涉及众多小类，则根据解释的需要增加。比如“街道”这一大类，内含各种小类，分析重在考察和解释搭配和使用情况，所以虽词义为“街道”，但搭配包括“‘街’与“道路”类词的并举”“‘街’+方位”“‘街’+官职”等小类，新兴用法则也需要举例解释，而继承性的表达则不再重复举例（词义不同除外，如唐代的“花街柳巷”与明清的“花街柳巷”）。

三、“街”的词义演变

（一）“街”早期词义探索

关于“街”的来源，不少学者做过讨论。如章太炎认为“其街为四通道，畦为田五十亩，即孳乳于圭画。”（章太炎,1970:）张博将章太炎所谓的“孳乳”解释为“词义引申导致词的分化而语音相因或稍有变化。”（张博,2003:37-38）也就是说，章太炎认为“街”和“畦”都由“圭”引申而来，只是在语音上略有变化，据郑张尚芳（2018），圭*k^{w}ee、街*kree、畦*g^{w}ee，的确如此。此外，还有诸如“街”与“规”“晷”同源（王凤阳，1993:229）以及“街”字从行圭，故表示“大道”，并引慧琳《一切经音义》“街，都邑中之大道也。”（黄金贵,2016:723）等的说法。又《古文字诂林》引马叙伦的观点，认为“‘街’为‘行’之转注字”。（李圃,2002:545）马叙伦所谓的“转注字”指的是“从这里运输到那里。从名义上来看，就含着把这字的形、声、义转运到那字里去的意思”（马叙伦,1958:85）。在这一过程中声音和形体发生变化而意义不变，或变化不大。也就是说，马叙伦认为“街”由“行”而来。黄树先（2009）将“行”和“街”置于“道路”这一语义场中进行探讨，但分属于不同的系列，即分为不同的词族。而“街”置于“蹊”系列，涉及的同族词包括“徯（蹊、傒）”“畦”和“街”，且援引沙加尔（2004）和吴安其（2006）的观点，认为“蹊”与“街”古音相差一个*r 介音，因其有表示“成双或多歧分布物的名称”（沙加尔，2004:127;吴安其,2006:150），似乎意在说明，“街”来自于“蹊”，而“蹊”表示“道路”的名词义来自于其动词义的“践踏、等待”（金理新，2012:309；丁福保,1988:2614 页）。【汉】许慎（2012）：“街，四通道也。”【清】段玉裁（1988）：“街，携也，离也，四出之路携离而别也。”段氏说这是“叠韵为训”，张道俊（2011）认为段氏所谓的“叠韵为训”，若被训字与主训字词性不同，则偏“释源性训释”（张道俊，2011:32）。也就是说，“四通之道”之所以叫“街”，是因为此路从四面延伸出去、又分开的道路。

结合前人研究，本文认为焦点主要集中在来自于“圭”或“蹊”，本文更倾向于后一种猜测，即表示“道路”义的“街”来自“蹊”。理由如下：

a. 所谓“走的人多了就成了路”，“蹊”可以推测是最符合原始道路概念的，即人为踩踏出来的状态。

b. 在山林间，人走的“蹊”与水流经的“溪”往往是重合的——这一点，对于有野外旅行经验的人都很清楚。郑张尚芳（2024）根据藏文、缅文、泰文以及孟文中与汉语对应的同根同族词进行比较，认为道路和村镇的街巷来自于河流水道形成的河谷。从“溪流”到“河

谷”的理解，需要进一步解释。王力（2000）：“‘溪’是‘谿’的后起字。”（王力，2000:1308）“谿”，本指山间低凹狭长的流水道。所谓山间的流水道，其随季节的不同，无论有水、无水，通川或不通川，都叫做“谿”。“谿”也写作“磎”。又《广雅·释山》：“磎，谷也。”

c.到了田间，这种“蹊”自然划分出整齐的田块，就成了“畦”。

d.“街”*kree的说法，与上述三词，即蹊*gee、谿（溪）*khee、畦*gʷee，音韵上也都是相通的。但作为城市道路，形象特征有了许多差距，且另有一些其他同类说法，比如“术”“衢”等。

此外，黄树先（2012：391-392）“足迹与小路”条，列举了印尼语、英语、德语、法语、葡萄牙语、意大利与以及土耳其语的例证，可供参考。可见，此引申路径为人类语言较普遍的规律。

综上所述，本文认为“街”的语义起点可能应当是“蹊”。“蹊”本义为人兽践踏形成的小径，其特征在于“由踩踏而成路”。这种原始道路的概念，经由语义扩展，逐渐发展为“街”，并在城市空间中专门化为“四通大道”。《说文》的解释说明“街”已不仅仅是小径，而是道路交会处的大道。也就是说“街”承继了“蹊”“踩踏成道”的特征，并在城市制度化语境中固化为四通大道的称谓。这一语义演变符合董为光（2004）所论的词义发展机制，体现了相关联想，即由乡间小径到都邑大道的空间延伸，最终演变为都邑中的四通大道。

（二）“街”的“道路”义

1.《说文解字·行部》：“街，四通道也。”

这是“街”的本义，强调其作为道路节点的交通属性。吴宝安（2006:182-183）指出“街”主要指城市大道，西汉文献中多与“巷”“衢”“路”等并举（吴宝安，2006:182-183）；黄金贵（2016:723-724）认为汉以后“街”一直作为城中大路的通称（黄金贵，2016:723-724）；李宁（2019）则从频率角度考察，认为“街”出现于上古中期，表示“都邑中四通八达的笔直大路”（李宁，2019:123），其出现晚于“巷”，与“术”同源而在大都会兴起后逐渐取代“术”（王凤阳,1993:229）。这些研究与上古语料所反映的情况大体一致。

（三）“街”的“道路名”义

2.《全汉文》：“成都在赤里街，张若徙置少城内，始造府县寺舍。”

“赤里街”中的“街”已经是街道名，属于专名化用法。这种用法源于街道在城市中的显著性，在反复使用中，“街”逐渐固化为街道命名的常用语素，进入专名化阶段。可见“某某街”的命名方式汉代就已形成。其语义演变符合董为光（2004）所谓“语境渗入”与“义点独立”的类型，即普通名词在特定语境中反复使用，逐渐独立为专名。这与黄金贵认为的“汉以后‘街’一直作为城中大路的通称，并常用作道路名”（黄金贵，2016:723-724）的说法一致。

（四）“街”的“市集”义

3.《吕氏春秋·不苟论》：“百里奚归，辟公孙枝。公孙枝从，自敝于街。”

4.《广阳杂记》二：“蜀谓之场，滇谓之一，黔南谓之务，河北谓之集。”

“街”的语义在上古文献中不仅表现为“四通大道”的本义，而且逐渐引申为“市朝、市集、街市”之义。《广阳杂记》的描述则表明“街市”在不同地域被称谓不一，但皆指交易聚集之所。这些语料表明，“街”已从最初的道路义扩展出“市朝、市集、街市”的语义。

在词义演变理论框架下，董为光（2004）指出，汉语词义的发展主要受“相关联想”和“语境渗入”两种机制推动。前者指词义因空间位置、功能或场景的关联而转移，后者则指特定语境反复附着于词的使用中，最终固化为新义。这样看来，“街”由“四通大道”引申为“市朝、街市”，正是这两种机制共同作用的结果。大道因交通便利而成为人群与货物流通的中心（空间联想），而在市镇制度和社会生活中，“街”频繁出现在集会、交易等语境中（语境渗入），最终形成新的核心义项。同时，“街”在义场中取代“术”，成为主干道及集市的专称，这符合董为光所说的“义场调整”规律。

综上，“街”的语义演变脉络清晰：其源自“蹊”（人兽践踏成径），由“通行之路”扩展为城市“四通大道”；继而专名化，用作地名构件；再由道路义引申为市集义，即大道作为交通与交易枢纽的空间理据和社会语境推动。整体而言，“街”的语义发展可分为“三义线”：通行之路（道路本义线）、城市大道（专名化线）、市集场所（公共空间）。这一过程既表明了词义发展的普遍类型，也深受古代城市制度与经济生活的影响。在此基础上，本文将结合北大 CCL 语料库对“街”在古代文献中的使用和搭配情况进行考察，从而探讨其从史前路径到清代语义定型的演变规律。

四、语料库背景下古代各时期“街”的用例分析

“街”是汉语城市语汇中重要的空间词，其语义演变与古代城市结构、社会组织及宇宙观念密切相关。本节以 CCL 语料库为基础，分析不同时期“街”的语义与搭配和使用情况。依王力（2008）分为上古（周—东汉）、中古（六朝—北宋）、近古（南宋—清）（王力，2008:43）三阶段，共得语料 8617 条，经筛选与分析以揭示其历时语义特征。

（一）上古时期（周—东汉）“街”的用例分析：

从 CCL 语料库搜索情况看，上古时期（周、春秋、战国、西汉、东汉）的语料数量和分析如下：

1. 周代并未发现与“街”有关的语料。

2. 春秋时期并未发现与“街”有关的语料。

3. 战国时期发现与“街”有关的语料有 6 条。先看用例：

（1）公孙枝徙，自敷于街。(《吕氏春秋》)
（2）六多所以街天地也。(《管子》)
（3）汤有总街之庭，以观人诽也。(《管子》)
（4）殷之法，刑弃灰于街者。(《韩非子》)
（5）夫弃灰于街必掩人。(《韩非子》)
（6）道不拾遗，桃枣荫于街者莫有援也。(《韩非子》)

6 条语料中，“街”的词义可分为三类：“街道”4 例（例 1、4、5、6）、“市朝”1 例（例 3）以及“通”1 例（例 2）。“街道”义为主要义项，说明战国时期“街”已确立为“城中道路”的基本语义。在这些例句中，“街”除具有行走功能外，还表现出较强的社会与政治公共性：既可成为秩序规范的管理对象（例 4、5），亦可象征礼治清明（例 6）；并且，“街”与“道”并列时，前者多指城内道路，后者为城际通途。例（3）中的“市朝”指人群聚集的公共场所，可作为听民言、察民情之地。例（2）的“通”义源于道路的通达属性。由此可见，“街”在战国时期已超越物理空间，演变为社会秩序与公共生活的象征性场所。

4. 西汉时期发现与“街”有关的语料仅有 1 条。

（7）街道周回七十里。(《西京杂记》)

此处“街”已完全确立为指城市内部的道路系统，语义具体且具空间量化特征。例句中不仅“街”与“道”并用，而且表明其概念已扩展为城市规划与布局单位。

5. CCL 语料库中东汉时期发现与“街”有关的语料有 29 条，先看典型用例：

（8）不以街北街东为阳；街南街西为阴。(《宅经》)
（9）于今迎当置长安槁街。(《全汉文》)
（10）入市门曲折，亦有巷街。(《全汉文》)
（11）除山川坑堑城池邑居园囿街路。(《前汉纪》)
（12）焚之于四达之衢，却走马之街。(《前汉纪》)
（13）行部 衝通街也。从行同声。徒弄切。(《说文解字》)

东汉时期 CCL 语料共 29 条，可分为三大类：“街道”义 20 条、“街名”6 条以及“词典释义”3 条。其中“街道”义下面又包括“街+方位”（6 条）和“街与道路并举”（14 条）两个小类。其中“街与道路并举”为主要义，表明“街”已确立为“城内主干道”的核心语义，“方位”义体现其纳入阴阳风水体系，“街名”属专名化用法，“词典释义”则显示语义已定型。

例（8）显示“街”具方位与规划意义，例（9）中“槁街”等表明其行政与外交功能。例（10）—（12）中“街”“巷”“路”“衢”并列，展现城市道路层级体系的成熟。这一点与吴宝安（2006）指出的在西汉文献中多与“巷”“衢”“路”等并举的论断有所出入。例（13）说明“街”已成为稳定词汇网络的一部分。

此外，还有一些语料直接表现了城市居民的日常生活场景：

（14）填街满巷，争进在前。(《论衡》)

（15）孤儿啼于道。老母寡妇。饮泣街巷。设虚祭于道旁。(《前汉纪》)

（16）博奕男子之事。于街巷阡陌。(《前汉纪》)

此外，例（14）—（16）揭示“街”亦为社会生活空间，承载观礼、祭祀、娱乐等功能，展现人群聚集与情感表达。总体而言，东汉时期“街”的语义已从物理道路扩展为兼具行政、方位、交通与社会生活多重意义的城市空间概念。

上古时期“街”的使用情况详见表一。

表 1 上古时期“街”的用例

时期	用例数	比例	主要语义
周代、春秋	0	0%	未见用例
战国	6	16.7%	“街道”4 例，占 66.7%； “市朝”1 例，占 16.7%； “通”1 例，占 16.7%
西汉	1	2.8%	“街道”1 例，占 100%
东汉	29	80.5%	“街道”20 例，占 69.0%； “街名”6 例，占 20.7%、 “词典释义”3 例，占 10.3%
合计	36	100%	—

综上，上古时期（周至东汉）“街”的语义经历了由无到有、由具体到抽象、由物理空间向社会空间的演变。战国时“街”首次出现，以“城中道路”为核心，并派生“市朝”“通达”等义；西汉时期语义趋向具体、纳入城市规划；东汉时期用例激增，“街”已稳固为城市主干道名称，并扩展至行政、方位、交往与生活领域，成为城市秩序与社会活动的重要象征。总体上，“街”的发展表明中国早期城市空间由交通通道向公共生活空间的转型。

（二）中古时期（六朝—北宋）“街”的用例分析：

从CCL语料库搜索情况看，中古时期（六朝、隋、唐、五代、北宋）的语料数量和分析如下：

1.CCL 语料库中六朝时期发现与“街”有关的语料有 62 条，先看典型用例：

（17）街谈巷议，罔顾听闻。(《全刘宋文》)

（18）不补街亭所丧。(《全刘宋文》)

（19）轺车盈街。(《抱朴子》)

（20）藁街有归命之虏。(《全梁文》)

（21）街县之讼方兴。(《全梁文》)

（22）骑都塞市，郎将填街。(《全梁文》)

（23）驱车到楚西北范氏街。(《搜神记》)

六朝时期共 62 条语料，可分为六类：“街道”义 28 条、“街名”义 14 条、“地名”义 13 条、“抽象象征”义 5 条、“街与市并举”义 1 条，“聚居区”义 1 条。其中“街道”义下包括“街与道路并举”（18 条）与“街道结构”（10 条）两个小类。整体显示“街”以“城市主干道”为核心义，同时扩展至行政命名、社会功能与文化象征领域。例（17）“街谈巷议”成为“民间舆论”象征，说明“街”由物理空间延伸为社会交往与舆论传播场所。例（18）“街亭”“潜街县”等说明“街”入地名结构，具行政、军事功能。例（19）“轪车盈街”及“都街”“街邮”“街南庙”等表明街道分化并兼具政治、宗教、交通职能。例（20）“天街”“藁街”等具有礼制与象征意义，代表“街”由实体空间升格为政治符号。例（21）“街县”“南街”“街邑”等多见于骈文、诔文，语义抽象化，成为政治与文化意象。例（22）“郎将填街”中“街”“市”并列，揭示经济与交通的融合；例（23）“范氏街”则指家族聚居区，反映社会结构化趋势。

综上，六朝“街”的语义在保持“主干道”本义的同时，向制度化、社会化、象征化发展，既是城市结构的核心通道，又是政治、宗教与社会生活的象征空间，标志着中古城市从物理交通向公共与文化空间的转型。

2.CCL 语料库中隋代与“街”有关的语料共 3 条：

（24）至街道逢之。(《启颜录》)
（25）持篮至骠骑街十字路。(《古小说钩沉》)
（26）时道惠家于京师大街南。(《古小说钩沉》)

隋代共见 3 条语料，可分为两类：“街道”义 1 条（例 24）、“街名”义 2 条（例 25、26）。“街道”义延续两汉以来“城内主要通行道路”的核心语义，而“街名”义则表现出制度化、地名化趋势。例（25）“骠骑街”以官职命名街区，例（26）“京师大街”为都城中轴主街，显示“街”已成为固定的行政与地理专名。

例（26）中“十字路”一词尤为突出，此处“街”与“十字路”并列，语义分化明显：前者指纵贯全城的主干道，后者专指街道交汇点，表明出城市空间描写的层级化与精细化。“十字路”一义沿用至今。

综上，隋代“街”在延续通衢功能的同时，进一步发展出专名化与层级化特征，呈现出城市规划语言体系的成熟与结构化。

3.CCL 语料库中唐发现与“街”有关的语料有 713 条。先看典型用例：

（27）花街柳巷觅真人，真人只在花街玩。(《全唐诗》)
（28）本街使连喝不住。(《唐文拾遗》)
（29）街东街西讲佛经，撞钟吹螺闹宫庭。(《全唐诗》)
（30）长怨十字街，使郎心四散。(《全唐诗》)
（31）仍闻放朝夜，误出到街头。(《全唐诗》)
（32）五字句求方寸佛，一条街擘两行蝉。(《全唐诗》)
（33）不思朱雀街东鼓，不忆青龙寺后钟。(《全唐诗》)

（34）皇城内诸街铺，各给木契。(《唐律疏议》)

（35）养闲汉出入，妇女出街坊骂詈。(《义山杂纂》)

唐代共有 713 条语料，分为五类：“街道”499 条（例 27、28、29、30、31、32 等），“街名”155 条（例 33 等），“街区与市集”54 条（例 34、35 等），“地名”4 条，“星宿”1 条。总体上，“街”的语义在唐代达到显著扩展的重要阶段，兼具交通、行政、宗教与文化多重功能。例（27）的“花街柳巷”区别于后世的烟花之地，此处为文学的象征用法，指普通人居住的“尘世”。例（28）为“街道”+官职的组合，表明唐代街道治理的情况。例（29）“街东街西讲佛经”说明街道成为宗教传播场所；例（30）“十字街”在唐代语料中已成为新兴复合结构并普遍出现，专指交会处，与“街”形成层级区分；例（31）“街头”显示语义由通道延伸为节点空间。例（32）“一条街”为唐代出现的新兴用法，表明数量结构的固定化与语法化。例（33）“朱雀街”代表长安中轴大道，与“天街”“铜驼街”等同为礼制空间标志，语义已具象征性。例（34）“街铺”指巡逻治安机构，例（35）“街坊”转指邻里共同体，表明“街”成为社会与行政单位。此外，“星街”、“街日”分别引申为星宿名与集市日，而“武街城”为一县名。

综上，唐代“街”语义由交通通道扩展为行政、社会与文化空间：既是城市骨架，又是宗教仪式与市民生活的舞台，其象征性用法使“街”成为唐代都市文化的重要意象，标志中古汉语城市词汇体系的成熟与社会功能的多元化。

4.CCL 语料库中五代发现与“街”有关的语料有 92 条。数量虽较唐代锐减，但语义系统趋于定型化与生活化，反映出“街”在城市秩序转型与社会结构变动中的语义收缩与功能转向。先看典型用例：

（36）其中珠缨宝络流出街渠，贫民日有所得焉。(《开元天宝》)

（37）过在街坊，不听打鼓。(《敦煌变文集新书》)

（38）应是街坊相屈唤，无论高下总来听。(《敦煌变文集新书》)

五代语料分为六类：“街道”义 76 例（例 36），“街名”义 9 例（御街、天街、香街等），“街区与市集”义 7 例（例 37、38）。整体上，“街”的语义由唐代的制度化、象征化转向平民化、生活化，呈现由“礼制空间”向“社会生活空间”的过渡。例（36）“街渠”表明“街”仍是城市基础设施与公共生活中心；“巡街历巷”“倚街傍巷”等搭配增多，显示其语义更趋生活化。例（37）“过在街坊，不听打鼓”中“街坊”指居住区划；例（38）“应是街坊相屈唤，无论高下总来听”则转指邻里群体，即“街”语义由空间向社会共同体的延伸。“御街”“天街”延续礼制象征，“香街”则兼指佛寺前街与歌舞场所，显示出城市文化的世俗化；“街中”“街东”等方位结构及“两街”“六街僧录”等数字结构沿袭制度化用法。

总体而言，五代“街”保持城市空间核心地位，同时语义重心下移至民生领域，呈现由制度向生活、由静态向动态的转化趋势。“街坊”“街市”等用法的兴起，标志城市语言的世俗化，并为宋代市民语汇的发展奠定基础。

5.CCL 语料库中北宋发现与“街”有关的语料有 1123 条，显示“街”在北宋社会生活、行政制度及文学描写中已成为最核心的城市语汇。

（39）又有盘街叫卖。(《梦粱录》)

（40）以东街北赵十万宅街。(《东京梦华录》)

（41）其街坊肉铺，各自作坊，屠宰货卖矣。(《梦粱录》)

（42）更有街坊妇人，腰系青花布手巾。(《东京梦华录》)

（43）街坊以食物、动使、冠梳、领抹、缎匹、花朵、玩具等物沿门歌叫。(《梦粱录》)

北宋语料共 1123 条，分为五类：“街道”义 685 例，“街名”义 290 例，“街坊与市集”义 98 例，“地名”义 48 例，其余 2 例。总体上，“街”的语义在北宋达到成熟，兼具行政、经济与社会生活功能，即城市由“礼制中心”向“民生中心”的转变。“街坐巷宿”“盘街叫卖”（例 39）等结构表明“街”由空间实体转为社会活动场域。

“街名”义显著增多，例（40）“东街北赵十万宅街”是以人名、地标、商业命名的趋势，“朱雀街”“药市桥街”等广泛出现，街名体系多元化，折射商业繁荣与社会开放。

“街坊”义进一步社会化。例（41）“其街坊肉铺，各自作坊”，例（42）“街坊妇人斟酒”，例（43）“街坊以食物沿门歌叫”显示街坊已成为生产、生活与交往共同体。坊墙崩解、夜禁废弛，使“街”取代“坊”，成为城市生活的核心单位。

此外，“街+方位”（如“街东”“街心”）与“数字+街”（如“十字街”“六街”）结构频见，空间表达更精细；“左街使”“街吏”“街判司”等称谓表明“街”仍具行政职能。综上，北宋“街”的语义由制度空间扩展为社会生活空间，兼具交通、商业、行政与文化象征功能，成为中古城市词汇系统的高峰与民生化转型的标志。

中古时期“街”的使用情况详见表二。

表 2 中古时期“街”的用例

时期	用例数	比例	主要语义类型
六朝	62	3.1%	“街道”28 例，占 45.2%； “街名”14 例，占 22.6%； “地名”13 例，占 21.0%； “抽象象征”5 例，占 8.1%； “街与市并举”1 例，占 1.6%； “聚居区”1 例，占 1.6%
隋	3	0.2%	“街道”1 例，占 33.3%； “街名”2 例，占 66.7%
唐	713	35.8%	“街道”499 例，占 70.0%； “街名”155 例，占 21.7%； “街区与市集”54 例，占 7.6%； “地名”4 例，占 0.6%； “星宿”1 例，占 0.1%
五代	92	4.6%	“街道”76 例，占 82.6%；

时期	用例数	比例	主要语义类型
			“街名”9 例，占 9.8%； “街区与市集”7 例，占 7.6%
北宋	1123	56.3%	“街道”685 例，占 61.0%； “街名”290 例，占 25.8%； “街坊与市集”98 例，占 8.7%； “地名”48 例，其他 2 例
合计	1993	100%	—

综上，中古时期（六朝至北宋）“街”的语义体系逐步丰富，由表示“城市主干道路”的具体空间词，扩展为兼具行政、宗教、经济与社会功能的综合性语汇。六朝时期确立核心义并萌生象征化；隋代出现地名化与层级化；唐代语义发展最盛，形成多功能体系；五代趋向生活化与民间化；北宋则使“街”完全融入市民社会与日常生活。此阶段“街”实现了从“物理通衢”到“社会公共空间”的语义跃迁，奠定了后世城市语言的发展基础。

（三）近古时期（南宋—清）“街”的用例分析：

从 CCL 语料库搜索情况看，近古时期（南宋、元、明、清）的语料数量和分析如下：

1.CCL 语料库中南宋发现与“街”有关的语料有 364 条。先看典型例句：

（44）蓬头赤脚，街头巷尾打无为。(《全宋词》)
（45）汝且作街坊过夏。(《五灯会元》)
（46）俨新妆、深出云街。(《全宋词》)

南宋语料共 364 条，可分为四类：“街道”义 225 例，“街名”义 101 例，“街坊与市集”义 36 例，“星宿”义 2 例。整体上，“街”在南宋延续北宋的生活化语义，并进一步发展为审美与哲理化象征，呈现从“社会空间”向“审美空间”的转型。例（44）“街头巷尾打无为”显示“街”已超越地理意义，融入禅宗语境，象征尘世修行；“柳陌花街”“锦街香陌”“斜街曲巷”等组合频见，展示了都市繁华与语言诗化。“街坊”义在禅宗语录中抽象化，如（45）“汝且作街坊过夏”，已不指邻里，而象征尘世与修行之所，体现“佛法不离世间觉”的思想。“街+方位”与“数字+街”结构如“南街”“街心”“十字街”“九街”等频见，既具空间功能，又富象征意味。动词化、形容化用法如“满街”“喧街”“绕街”“卧街”等增多，说明“街”已成为可感、可参与的生活与情感场域。“街名”义大量出现，“凤街灯照蕊珠筵”、“玉梅街腊传香”表现节庆与宫廷气象；例（46）“深出云街”则象征仙境化意象。“御街”“天街”等由实指转化为文学象征，尽显城市意象的审美升华。

综上，南宋“街”的语义在生活化基础上趋向审美化与象征化，既表现都市文化的繁盛，又承载禅宗哲理与诗意象征，完成了从“社会生活空间”到“审美哲理空间”的语义跃迁。

2.CCL 语料库中元发现与“街”有关的语料有 877 条。先看典型例句：

（47）又何须去拽巷也波啰街。(《全元曲——杂剧》)
（48）状元今日欲游街。(《全元曲——戏文》)
（49）遍花街请到娼家女。(《全元曲——杂剧》)
（50）乘着丈夫上街。(《玉堂春落难逢夫》)
（51）桥上丁字街中间正面上。(《朴通事》)
（52）俺众街坊牵羊担酒。(《全元曲——杂剧》)
（53）壶中箭插街钢铁。(《全元曲——杂剧》)
（54）俺嫂嫂近日来兄弟行街崇添一倍儿亲。(《全元曲——杂剧》)

元代语料共 877 条，分为四类：“街道”义 489 例，“街名”义 81 例，“街区市集”义 281 例，其他用法 26 例。整体上，“街”的语义在宋代基础上进一步口语化、戏曲化、市民化，成为杂剧、话本及民俗生活中的高频核心词，语义由“社会空间”发展为“表演—仪式空间”。例（47）“拽巷也波啰街”属俗语，“街”语义虚化、动感化，常见于戏曲对白中，形成节奏性表达。例（48）“游街”兼指科举庆贺与刑罚示众，也就是“街”作为公共仪式场所的双重功能；“花街柳陌”“柳街”等成为风月场所的代称（例（49），显示都市文化的世俗化与行业化。“满街”“当街”“串街走巷”等短语则呈现日常生活与叙事动态化特征。“上街”“街头”“街心”等结构语法化明显，其中“上街”一方面等同“赴市”之意（例 50），另一方面作为地段称谓与“下街”对举，语义明确且分层细致。数量结构如“一街”“十字街”“丁字街”更趋成熟。“街名”义增多，例（51）“丁字街”表示城市布局的精细化；“街坊”义回归“邻里共同体”，例（52）“俺众街坊牵羊担酒”展现真实生活中的人际网络与社会互助，取代南宋禅宗语境中的象征义。此外，例（53）“街钢铁”中“街”作形容词，例（54）“行街”作动词，这说明语法扩展与行为化倾向。制度性称谓如“街吏”仍见但已式微。

综上，元代“街”语义生活化与表演化并行，兼具社交与仪式功能，完成由“城市生活空间”向“表演与交往空间”的转化，标志汉语“街”由制度性、地理性向市民性、行为化的演变高峰。

3.CCL 语料库中明发现与“街”有关的语料有 1673 条。先看典型例句：

（55）这等倒街卧巷的横死贼。(《水浒全传》)
（56）搬到锦衣卫街背巷子居住。(《醒世姻缘传》)
（57）每三日一次校勘街市斛斗秤尺。(《日知录之馀》)

明代语料共 1673 条，其中“街道”义 1073 例，“街名”义 261 例，“街区市集”义 292 例，“其他”47 例（多为地名）。整体上，明代“街”的语义延续宋元传统，呈现出“制度化与市民化并行”的特征，表明行政与生活两种语域的共存。“街道”义居主位，与“巷”“路”“市”“衢”等并列形成“街巷”“街衢”“街市”等结构。例（55）“倒街卧巷”以及“花街柳巷”分别体现口语化与情感化特征，前者带贬义，后者成为风月场所的固定代称。明代白话中“上街”“沿街”“当街”“大街上”等高频出现，显示“街”已转化为动态生活空间，承载购物、行走、观赏等市民活动。“街坊”“街邻”“街里人家”等

常用于指邻里群体与社区关系，显示“街”已成为基层社会交往的基本单元。“街名”义呈制度化趋势，多以官署、行业或方位命名，如例（56）“锦衣卫街”“太仆寺街”“抱剑街”“朝天街”等，既具行政区划功能，又表明行业分布与城市组织特征。“街区市集”义反映经济繁荣与管理制度化。例（57）“校勘街市斛斗秤尺”显示政府对市场秩序的监管；“京师街市”“南北街市”等词用于描述商业活动，这是“街”由道路义向经济空间的延伸。“街坊”义社会化明显。

从社会生活层面看，“街”是明代市民日常活动的中心场所，兼具居住、经济、娱乐、交往、宗教与惩戒等多重功能。人们“居于街上”“临街而居”，可“租房”“设店”“买卖”“游街”，街因此成为连接个体与城市的空间纽带。街上“客店”“茶坊”“酒楼”“妓院”等设施遍布，构成消费与社交的公共空间；“卖卦”“乞讨”“卖身”“看灯”“看榜”等活动展现其生计与民俗功能。常见“在街上闲走”“沿街传说”“满街看灯”等表达体现城市生活的开放与流动性，而“骂街”“打街骂巷”等用语则揭示其作为舆论与情绪宣泄空间的公共性。

综上，明代“街”的语义由通衢扩展为综合性社会空间：既是居民日常与商业活动的核心场所，又是行政与市场管理的单位。它既说明国家秩序的制度化，又承载市民社会的活力与自治，标志“街”在汉语语义史上完成了从“通行之路”向“社会生活与制度空间”的历史转型。

4.CCL 语料库中清发现与“街”有关的语料有 3674 条。先看典型例句：

（58）人穷当街卖艺，虎瘦拦路伤人。（《小五义》）
（59）有雨一街泥。（《文明小史》）
（60）见东西有一道街。（《彭公案》）
（61）叫街坊邻居知道。（《彭公案》）

清代语料共 3674 例，其中“街道”义 2557 例，“街名”义 642 例，“街区市集”义 460 例，“其他”15 例（多为地名，如“街亭”“金街镇”）。总体上，清代“街”的语义在明代基础上进一步扩展并高度定型，形成兼具生活、行政、经济与舆论功能的综合语义体系，标志城市语言体系的成熟。

“街道义”最为突出，与“巷、衢、道、路、陌”等道路词密切搭配，如“街巷”“街衢”“街道”“街路”等，构成以“街”为核心的道路词族。典型如“大街小巷”“街谈巷议”“塞巷填街”等，语义由具体通路扩展为社会空间与舆论场。动词结构如“当街”（例 58）“穿街过巷”“走长街过短巷”表明街道的流动性与叙事功能。制度上，“街道”已成为正式管理单位，如“街道厅”“巡捕街路”等，展示近代城市治理体系的形成。

形态上，清代街道表达极为丰富：有“大街、小街、长街、直街、横街”等按尺度与走向的分类，方位与数量搭配（如“街头、街心、前街、后街、十字街”）使“街”由线性通路转为可计量、可定位的空间单位，也有“满街灯火”“一街泥”（例 59）“有雨一街”等描述街况的动态结构。此外，还有类似“一条街”的数量名的结构，如“一道街”（例 60）

“街名义”高度发达，主要包括四类：

a. 官署/城门+街（如“正阳门大街”“阜成门大街”），构成城市主干系统；
b. 寺庙+街（如“卧佛寺街”“保安寺街”），表明宗教空间的城市组织作用；
c. 行业/物产+街（如“皮市街”“估衣街”“牛街”“唐人街”），即商业分区与族群聚落；
d. 外来街名与使馆街（如“吉尔斯街”“使馆街”），表现近代外侨与外交语境。

“街区市集义”主要表现在“街坊”“街市”。“街坊”既指街段、街区（如“走过几处街坊”），又指邻里群体（如“街坊邻居”“老街坊”），此期“街坊邻居”搭配正式定型。“街市”义达高峰（近 200 例），既指交易场所，也指舆论与流言的集中空间，如“街市无根之语谓之谣言”。“市街”“大市街”等用法则强化商业属性。

在社会生活层面，“街”已成为市民生活的中心：

a. 居住空间：“寓居镇江南门外直街聚龙客店”；
b. 商业空间：“上街买卖”“街铺俱已睡静”；
c. 游乐空间：“游街看庙”“街上看热闹”；
d. 宗教与乞讨空间：“沿街乞讨”“街石上撞头化缘”；
e. 惩戒空间：“游街示众”“游街夸官”。

同时，“街谈巷议”“骂街”等表达仍频现，显示街的公共性与舆论功能；而“街坊团练”“街坊口碑”等又说明基层自治与互助。

总体而言，清代“街”的语义系统在规模与复杂度上达至高峰。一方面，“街道义”通过固定搭配与语法化形式（量词化、重叠式等）构成精细的城市空间表达；另一方面，“街名”“街坊（街坊邻居）（例 61）”“街市”共同描绘出行政、经济与社会生活交织的城市图景。

清代的“街”由通衢名词发展为表征城市社会的核心词汇，完成了从“物理道路”向“社会、制度和文化空间”的语义转型，奠定了近代汉语中“街”的现代语义格局。

近古时期“街”的使用情况详见表三。

表 3 近古时期“街”的用例

时期	用例数	比例	主要语义类型
南宋	364	5.5%	“街道”225 例，占 61.8%； “街名”101 例，占 27.7%； “街坊与市集”36 例，占 9.9%； “星宿”2 例，占 0.5%
元	877	13.3%	“街道”489 例，占 55.8%； “街区与市集”281 例，占 32.0%； “街名”81 例，占 9.2%； “其他”26 例，占 3.0%

明	1673	25.4%	“街道”1073 例，占 64.1%； “街区与市集”292 例，占 17.5%； “街名”261 例，占 15.6%； “其他”47 例，占 2.8%
清	3674	55.8%	“街道”2557 例，占 69.6%； “街名”642 例，占 17.5%； “街区与市集”460 例，占 12.5%； “其他”15 例，占 0.4%
合计	6588	100%	—

近古时期（南宋至清）“街”的语义在生活化基础上进一步扩展与定型，经历了由“社会空间”向“公共文化空间”的深化演变。南宋时期“街”在延续生活语义的同时趋向审美化与象征化，成为诗意与禅理的意象；元代则表现出明显的口语化与戏曲化倾向，“街”由生活场所转化为表演与仪式空间；明代形成“制度化与市民化并行”的格局，既是行政与商业单位，又是市民生活的核心舞台；清代语义体系最为成熟，“街道、街名、街市、街坊”构成完整系统，涵盖居住、经济、娱乐、宗教与舆论等多重功能。整体而言，近古时期“街”实现了从“城市道路”到“社会、制度和文化综合空间”的语义定型，标志汉语“街”语义体系的近代化完成。

（四）小结

以上分别考察了上古、中古和近古三个时期“街”的用例分布与搭配情况，见表四。

表 4 “街”在三个历史阶段中的用例

历史阶段	时期	用例数	占总用例比例
上古时期	周—东汉	36	0.4%
中古时期	六朝—北宋	1993	23.1%
近古时期	南宋—清	6588	76.5%
合计	周—清	8617	100%

从表 4 可以看出，“街”的用例数量在历时发展中呈现明显增长趋势。上古时期用例极少，仅占 0.4%；中古时期明显增加，占 23.1%；近古时期则大幅增长，占 76.5%。这说明“街”在宋以后逐渐成为高频、稳定且功能多元的城市语汇。

总体来看，“街”的历时演变具有明显的阶段性：上古时期为语义萌芽阶段，“街”以“城中主干道”为核心义，兼具“市朝”“通达”等义，体现早期城市道路的制度化与公共属性；中古时期为系统化阶段，“街”逐渐构成道路词的层级体系，并在唐宋时期发展为行政、宗教与市民生活的核心空间，北宋“坊墙崩解”后，“街”取代“坊”，成为市民社会的中心词；近古时期则为语义扩展与定型阶段，南宋趋向审美化与哲理化，元代呈现口语化与戏曲化，明代制度化与市民化并行，至清代形成由“街道”“街名”“街坊”“街市”等构成的密集城市语汇网络。

在总体用例增长的基础上，“街坊”“街区”“街市”等社会生活空间类用法也呈现出较为明显的增长趋势。本文将“街坊”“街区”“街市”等与社会生活空间密切相关的用法合并统计，比较其在宋以前、宋代及元明清时期的分布情况，见表五。

表 5 宋前后“街坊/街区—市集类用法”的增长情况

阶段	时期	“街”总用例数	街坊/街区—市集类用例数	比例
宋以前	上古至五代	906	63	7.0%
宋代	北宋、南宋	1487	134	9.0%
元明清	元、明、清	6224	1033	16.6%
宋以后合计	北宋至清	7711	1167	15.1%

从表五可以看出，宋以前“街坊/街区—市集类用法”数量较少，整体仍处于萌芽和零散出现阶段；宋代以后，“街坊”“街市”等用法逐渐稳定，并开始表现出较明显的社会空间意义；至元明清时期，此类用法进一步大幅增加，成为市民生活、商业活动和公共交往中的重要语汇。总体而言，宋以后相关用法不仅在数量上显著增长，比例上也明显提高，说明“街”由道路义向社会生活空间义的扩展具有较清楚的量化依据。

五、结论

本文以“街”为核心研究对象，在“道路”语义场的框架下，结合辞书训诂与 CCL 语料库共 8617 条历时用例，对其从史前路径到清代语义定型的演变过程进行了系统考察。研究发现，“街”的语义演化呈现出从自然路径到社会、制度和文化空间的多层次发展轨迹，既表明语言内部的演变规律，又表现了中国城市形态与社会结构的面貌。

“街”的语义起点可能源自“蹊”，即“人兽践踏成径”的原始道路概念。其语义经历了由“野外小径”到“制度化的四通大道”的放大与规整过程，《说文》的解释“正是这一语义演变的结果。在此基础上，“街”的语义沿三条主线展开并相互交织：其一是“道路本义线”，从乡间小径发展为城中主干道，并逐步形成“街头、街心、一街泥”等可计量、可分段的空间单元；其二是“专名化线”，由普通名词演化为地名语素，出现“城门+街”“寺庙+街”“行业+街”“外来名+街”等命名模式；其三是“公共空间线”，由“通路”引申为“市集、街市、街坊、街谈巷议”等社会活动场所，完成从“可行之路”到“可聚之所”的语义转变。这三条路径的演变过程与董为光（2004）提出的词义发展机制相契合：首先，“街”的早期由“蹊”到“四通大道”的转变，是典型的相关联想；其次，其道路义在不断扩展中，体现了语境渗入的作用，使新的功能固化为义项；再次，“街”的道路名义属于语义专名化的结果。在具体地理语境中，街道作为城市中最显著的空间标识，被频繁用来指称具体地点，这种语境附着逐渐使“街”由普通名词义分化为地名构成要素，正是董为光所说的义点独立与语境渗入的双重作用；最后，“街”的市集义则是相关联想与语境渗入的叠加结果，大道因交通便利而自然成为集市场所，并在长期使用中固化为“市朝、街市”的专称。由此可见，“街”的语义演变可分为“四通大道（道路）—道路名（专名）—市集（公共空间）”三个主要方向，其过程既遵循汉语词义发展的普遍类型，也与古代社会的城市制度、

经济活动和空间格局紧密相关。

从历代文献中“街”的搭配和使用看，作为主要义项的“道路”而言，其包括单用或与其他形式搭配使用的情况。或者如“‘街’与‘巷’‘衢’‘路’‘道’等道路词并举”，且呈二字词或四字词的凝结趋势，并逐渐丰富化；“街+动词”的形式，如“拦街”“卧街”等；“街+形容词”，如“大街”“直街”“长街”等；“街+官职”，如“街使”“街吏”“左街道录”等；“‘街’+方位”，如“街上”“街前”“街南”等；“街+身体部位”，如“接头”“街尾”“街心”等；“街+数字”，如“半街”“一街”“六街”；“街+数量词”，如“一条街”“一道街”，“街”还可做量词使用，如“一街泥”等。此外，还有“街名”义，如“槁街”“铜（驼）街”“朱雀街”等。“街区市集”义下的“街坊”“街坊邻舍”“街里”“街市”等。此外，还有包括用作“地名”或星宿名的其他意义。可见，这些搭配的逐渐丰富与多样，同时部分僻义的消失，如上古的“通”义，均与社会的发展和人们的实际需求密切相关，既符合社会文化的发展也与语言的演变发展相符。

从历时发展看，“街”的语义经历了萌芽、系统化、扩展与定型三个阶段。上古时期，“街”以城中主干道为核心义，并兼具“市朝”“通达”等义；中古时期，“街”逐渐进入道路词层级体系，并在唐宋时期发展为行政、宗教与市民生活空间；近古时期，“街道”“街名”“街坊”“街市”等共同构成较完整的城市语汇网络，最终形成近代汉语中“街”的基本语义格局。尤其是宋以后，社会空间类用法在数量和比例上均明显提高，进一步说明“街”由物理道路向市民社会空间的演变具有可量化的语料依据。

总体而言，“街”的语义演变过程，经历了从“蹊径”到“街道”、从“道路”到“社会空间”、从“市井”到“文化象征”的多级转变。通过“街”的历时发展，可以清晰地看到汉语如何将“空间概念”社会化、文化化，使其成为承载制度、经济与人情的语言符号。明清时期的定型，标志着“街”在汉语语义史上完成了从物理通路到社会、制度以及文化综合空间的最终转化，成为现代城市语汇体系中最具公共性与象征性的核心词之一。

参考文献

包智明. 说“道”.[J]. 语言科学，2008(1)：26-38.

丁福保. 说文解字诂林.[M]. 北京：中华书局，1988.

董为光. 汉语词义发展基本类型.[M]. 武汉：华中科技大学出版社，2004.

段玉裁. 说文解字注.[M]. 上海：上海古籍出版社，1988.

国家汉语水平考试委员会办公室考试中心. 汉语水平词汇与汉字等级大纲.[M]. 北京：经济科学出版社，2001.

海啸. 上古汉语“道路”词汇系统探析.[J]. 兰州文理学院学报（社会科学版），2021，37（2）：90-96.

黄金贵，主编. 古代汉语文化百科词典.[M]. 上海：上海辞书出版社，2016.

黄树先. 说“径”.[J]. 汉语学报，2009(4)：2-15.

黄树先. 比较词义探索.[M]. 成都：巴蜀书社，2012.
金理新. 汉藏语系核心词.[M]. 北京：民族出版社，2012.
孔鑫颖. 文化语言学视域下曲阜街巷道路名称研究.[J]. 牡丹江大学学报，2025(3)：50-63.
李宁. 上古汉语交通词汇研究：[博士学位论文].[D]. 长春：东北师范大学，2019.
李圃. 古文字诂林.[M]. 上海：上海教育出版社，2002.
柳慧. 有关交通的传承语素构词与国际中文词汇教学策略研究：[硕士学位论文].[D]. 桂林：广西师范大学，2022.
马叙伦. 马叙伦学术论文集.[M]. 北京：科学出版社，1958.
毛继光，秦玉芳. “一带一路”背景下汉英“路/road”隐喻对比研究.[J]. 西安外国语大学学报，2019(1)：18-22.
邱丽佳. 先秦至隋几组常用词的演变研究：[硕士学位论文].[D]. 苏州：苏州大学，2010.
沙加尔. 上古汉语词根.[M]. 龚群虎，译. 上海：上海教育出版社，2004.
上海人民出版社，编. 章太炎全集.[M]. 上海：上海人民出版社，2014.
王凤阳. 古辞辨.[M]. 长春：吉林文史出版社，1993.
王华. 五组常用词演变研究：[硕士学位论文].[D]. 南宁：广西民族大学，2011.
王珂悦. 现代汉语“道路”范畴词汇的语义认知研究：[硕士学位论文].[D]. 济南：山东大学，2023.
王力. 汉语史稿.[M]. 北京：中华书局，1980.
王力. 古代汉语.[M]. 北京：中华书局，1999.
王力，编. 王力古汉语字典.[M]. 北京：中华书局，2000.
王念孙. 广雅疏证：附索引.[M]. 北京：中华书局，2004.
王永超. 曲阜市城区街巷名的文化语言学分析.[J]. 西安社会科学，2009(4)：143-145.
汪维辉. 汉语核心词的历史与现状研究.[M]. 北京：商务印书馆，2018.
吴安其. 历史语言学.[M]. 上海：上海教育出版社，2006.
吴宝安. 西汉核心词研究：[博士学位论文].[D]. 武汉：华中科技大学，2006.
吴丹. 上古汉语“道路”类词语研究：[硕士学位论文].[D]. 广州：广州大学，2013.
吴瑾萱. 英汉“路”的隐喻认知对比.[J]. 海外英语，2020(23)：251-252，262.
许慎，撰；徐铉，校定. 说文解字附检字.[M]. 北京：中华书局，2012.
詹卫东，郭锐，谌贻荣. 北京大学中国语言学研究中心 CCL 语料库.[DB/OL]. 2003[2025-07-21]. http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus
张博. 汉语同族词的系统性与验证方法.[M]. 北京：商务印书馆，2003.
张道俊. 说文段注“叠韵为训”论.[J]. 湖北师范学院学报（哲学社会科学版），2011，31（6）：32-34，38.
郑张尚芳. 上古音系.[M]. 第 2 版. 上海：上海教育出版社，2018.
郑张尚芳. 华澳语系同源词根研究.[M]. 上海：上海教育出版社，2024.
Evans N. Semantic typology.[C]. In: Song J J, ed. The Oxford Handbook of Linguistic Typology. Oxford: Oxford University Press, 2010. 504-533.

Greenberg J H. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements.[C]. In: Greenberg J H, ed. Universals of Language. 2nd ed. Cambridge, MA: MIT Press, 1966. 73-113.

Koptjevskaja-Tamm M. Approaching lexical typology.[C]. In: Vanhove M, ed. From Polysemy to Semantic Change: Towards a Typology of Lexical Semantic Associations. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2008. 3-52.

Ullmann S. Semantic universals.[C]. In: Greenberg J H, ed. Universals of Language. 2nd ed. Cambridge, MA: MIT Press, 1966. 217-262.

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）:
HUANG MINGWEI

Highest Education（最高学历）:
Master Degree (Chinese Philology)

University or Agency（任职院校或单位）:
Walailak University

Field of Expertise（专业领域）:
- Chinese Teaching
- Chinese Linguistics

Address（地址）:
Walailak University 222 Thaiburi, Thasala District, Nakhonsithammarat 80161

保定饮食文化的 “味道之道”、文化叙事与身份建构 ——基于地理根基与权力场域的机制分析

The “Way of Taste” Cultural Narrative, and Identity Construction in Baoding Food Culture: A Mechanism Analysis Based on Geographical Roots and Fields of Power

李一平 [1]

LI YIPING

东方大学美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University

Email: 65810026@go.buu.ac.th

帕拉迪 [2]

PORADEE PANTHUPAKORN

东方大学美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University

Email: Poradee@buu.ac.th

本初 [3]

BUNCHOO BUNLIKHITSIRI

东方大学美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University

Email: bunchoo@buu.ac.th

Received: 17 March 2026 / Revised: 10 May 2026 / Accepted: 15 May 2026

摘要

本研究旨在深入探讨河北保定独特的饮食文化体系，剖析其形成的深层机制、风味哲学及社会功能。 通过整合历史文献研究与田野调查资料，研究发现：保定饮食文化不仅是自然资源禀赋的产物，更是由清代直隶总督署这一政治权力中心驱动、南北文化高频流动而形成的“雅俗共赏”的复合体系。 研究进一步解构了保定饮食的“味道之道”，将其提炼为由发酵文化、时间技术与温度礼仪构成的系统性风味结构，并在“中和为美”的审美哲学指引下，实现了从地方风味向文化符号的转化。 最后，本文论证了通过官府菜的“权力叙事”与民间小吃的“记忆叙事”，

保定饮食如何在数字化时代完成地域身份的重新建构，为地区非物质文化遗产的活态传承提供理论路径。

关键词：保定饮食文化；味道之道（风味结构）；直隶官府菜；文化叙事；身份建构；非物质文化遗产

ABSTRACT

This study aims to provide an in-depth exploration of the distinctive food culture system of Baoding, Hebei Province, and to examine its underlying formation mechanisms, philosophy of flavor, and social functions. By integrating historical literature research with fieldwork data, the study finds that Baoding food culture is not merely a product of natural resource endowment, but rather a composite system that appeals to both refined and popular tastes, shaped by the political power center of the Zhili Governor-General's Office during the Qing Dynasty and by the intensive circulation of northern and southern cultural influences. The study further deconstructs the "Way of Taste" in Baoding cuisine, refining it into a systematic flavor structure composed of fermentation culture, techniques of time, and rituals of temperature. Guided by the aesthetic philosophy of "harmony as beauty," this structure enables the transformation of local flavors into cultural symbols. Finally, this paper argues that, through the "power narrative" embodied in official cuisine and the "memory narrative" preserved in folk snacks, Baoding food culture has been able to reconstruct regional identity in the digital age, thereby offering a theoretical pathway for the living transmission of regional intangible cultural heritage.

Keywords: Baoding food culture; Way of Taste (flavor structure); Zhili official cuisine; cultural narrative; identity construction; intangible cultural heritage

一、引言

中国作为拥有五千年文明史的东方古国，其文化体系以深厚的多元性与丰富性著称，而饮食文化作为其中最具代表性的文化载体之一，不仅涵盖了从《礼记》到《齐民要术》的技艺总结，更深度贯穿于哲学思想、艺术形态与民俗传统的演进脉络之中（Wang, 2006）。纵观当前学术界，饮食文化研究正经历着从单纯的烹饪技艺记录向跨学科理论建构的范式转型，饮食人类学、审美理论及非物质文化遗产保护等视角被广泛引入。然而，当前国内饮食文化研究在空间分布上呈现出显著的“南强北弱”态势：相较于川菜、粤菜及江浙饮食体系所拥有的丰硕研究成果与高度理论化建构，北方地域性饮食文化的系统性研究及其全球影响力仍显不足，许多珍贵的民间非遗技艺与风味叙事仍处于“藏匿于老街巷弄”的自发传承状态，面临着叙事断层与传播力度有限的现

实困境。在这一学术背景下，保定作为“京畿门户”与国家历史文化名城，其研究价值具有极高的特殊性与紧迫性。

保定拥有四千余年的文明史，自元代成为“燕南大都会”起，便处于北方游牧文明与中原农耕文明的深度融汇地带（You，1999）；清代更是作为直隶总督署所在地，形成了省、府、县五级政权汇聚的政治权力中心（Ma & Li，2004)。这种特殊的政治地位与“北控三关，南达九省”的地理通衢位置，促使南北官员、商贾与各省会馆在此高频流动(Baoding Literature and History Materials Committee of the CPPCC，2018)，使得保定饮食在冀中平原朴实风味的基础上，广泛吸纳了宫廷御膳的精细审美与南方菜系的技法精华，最终演化出一种“雅俗共赏”的复合型饮食文化系统。因此，深入剖析保定饮食文化的“味道之道”及其背后的叙事机制，不仅是补齐北方饮食研究短板、平衡学术版图的重要尝试，更是数字化时代下重塑地域文化标识、实现文化遗产活态传承的必然要求。

二、研究目的

基于保定饮食文化独特的历史背景、地域条件与文化价值，本研究主要有以下三个目的：

为了研究保定饮食文化的形成机制，分析其如何在太行山、白洋淀与华北平原构成的地理资源禀赋基础上，又在清代直隶总督署这一政治权力场域的驱动下，逐步形成兼具官府审美与民间风味的复合型饮食文化体系。

为了研究保定饮食“味道之道”的内在结构与哲学逻辑，探讨其如何通过发酵文化、时间技术与温度礼仪构成系统性的风味结构，并在“中和为美”的审美观念指引下，完成地方味觉经验向文化表达体系的提升。

为了研究保定饮食文化的叙事功能与身份建构机制，论证官府菜的“权力叙事”与民间小吃的“记忆叙事”如何共同推动地方风味转化为地域文化符号，并在数字化时代实现城市文化认同与非物质文化遗产活态传承的重构。

三、文献综述

关于保定饮食文化及其相关领域的研究，目前已积累了一定的学术成果，但通过对现有文献的系统比对发现，研究范式正面临从“现象描述”向“机制阐释”转型的关键期。

首先，在保定历史文化与地域饮食的专项研究领域，现有文献如《保定通史》及《保定历代大事纪略》等，详尽载录了保定从旧石器时代至近代的政治经济变迁，为饮食文化的形成奠定了坚实的史料基础(Baoding Tongshi Editorial Committee, 2021)、(Sun & Wang, 2002)。学者杨英杰通过对民国时期保定饮食业的研究，揭示了行业鼎盛状况与城市发展的互动关系（Yang, 2011）。然而，此类研究往往偏重于历史资料的线性罗列与事实陈述，长于信息积累而弱于概念化表达，缺乏对饮食背后“味道之道”的哲学解构。研究多将饮食视为历史的副产品，未能深入探讨保定味道如何通过特定的风味逻辑来体现地域性格与文化主体性。

其次，在中国饮食文化宏观研究与审美理论方面，学界已建立了如赵荣光“十美风格”及彭兆荣“中和”思想等较为成熟的理论体系，为地域饮食提供了系统的审美评价维度与人类学视角。学者张祖群对河北饮食文化区系的划分，也为保定直隶官府菜的定位提供了地理依据（Zhang, 2022）。尽管如此，当前饮食研究呈现出显著的“南强北弱”态势：相较于川、粤、江浙等菜系所拥有的深度理论建构，保定饮食的研究仍多处于“地方口味集合”的文化描述阶段，未能将其提升至“地理—政治—社会”三重耦合的复合文化系统高度来解析。保定饮食作为“权力符号”与“城市记忆”的二元驱动功能尚未被学术界充分挖掘。

最后，外文文献在“饮食非遗与身份建构”的机制阐释上提供了更为成熟的理论参照。Bessière (1998) 较早探讨了传统饮食如何作为地方遗产重塑地域认同，指出食物是连接过去与现在的核心文化纽带。随后，Timothy 与 Ron (2013) 进一步分析了“遗产饮食”在传统保留、身份验证与空间流动中的作用机制。在联合国教科文组织（UNESCO）非物质文化遗产的框架下，Brulotte 与 Di Giovine (2014) 提出了“可食用的身份”（Edible Identities）这一概念，深刻论证了在现代社会中，将食物概念化为文化遗产是社会群体确认文化主体性与对抗同质化的重要手段。此外，Sammells (2014) 聚焦于高级传统饮食，剖析了非遗名录如何通过权力叙事将地方性饮食推向更广阔的舞台，完成身份的跃升。

综上所述，目前的研究空白在于：保定区域饮食文化缺乏一个能够有机融合“地理机制、风味哲学与叙事功能”的系统化分析框架。本研究旨在填补这一空白，将保定饮食从单纯的“口腹之欲”推进到“机制阐释”的理论高度，为数字化时代下地域文化身份的建构提供实证与理论支持。

四、研究方法

本研究采用多元化方法论整合的思路，旨在通过实证研究与理论升华，系统探讨保定饮食文化的深层价值。首先，运用文献研究法，系统搜集并研读了《弘治保定郡志》、《直隶风土调查录》及《保定通史》等历史典籍，以及国内外关于饮食人类学、非遗保护理论的学术文章，用以构建研究的理论框架并梳理保定饮食的历史演变脉络。其次，采用田野调查法进行实地考证，利用观察法深入保定会馆、槐茂酱菜厂、白运章包子铺等老字号企业，直击“套汤”、自然发酵等核心技艺与就餐环境。 同时，通过访谈法对国家级非遗传承人梁连起、全鱼宴传承人陈爱民等专家及餐饮从业者进行深度访谈，获取了珍贵的口述历史资料。此外，研究还通过问卷法向本地居民与外地游客收集关于饮食文化认知及数字展示需求的反馈，为分析地域身份建构提供数据支撑。本研究具有显著的跨学科属性，有机融合了艺术学、文化遗产学、审美理论及文化管理理论，为“保定饮食文化的味觉哲学、叙事逻辑与身份建构”提供了多维视角。

在研究的框架上，本文遵循“形成机制—风味结构—叙事功能—身份建构”的逻辑链条展开。第一部分为绪论，界定研究范畴与方法；第二部分重点解析保定饮食文化的形成机制，探讨地理资源禀赋与政治权力结构如何产生耦合作用；第三部分通过实地考察案例，系统解构保定饮

食“味道之道”的理论内涵，将经验性技艺上升为由发酵文化、时间技术与温度礼仪构成的风味结构；第四部分深入论证官府菜的“权力叙事”与民间小吃的“记忆叙事”如何共同驱动地域身份的转化；最后，在总结与讨论部分，提出数字化时代下保定饮食文化活态传承的策略建议（图1）。

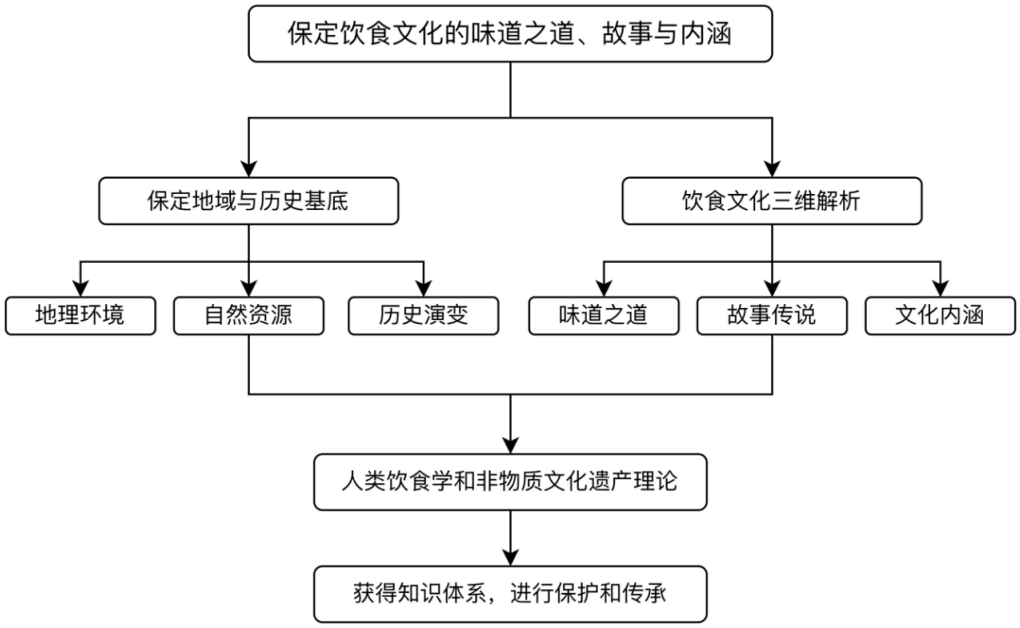


图 1: 概念框架图（来源：作者自制，2026）

五、研究成果

（一）保定饮食文化的形成机制：地理禀赋与权力场域的耦合

保定饮食文化的诞生与演进并非单纯的口味堆砌，而是自然地理环境的“底层约束”与特定历史时期政治权力结构的“高层驱动”共同作用的产物。本研究从资源禀赋的物理空间、政治结构的社会空间以及官方制度的技术扩散三个维度，深度解析保定饮食体系的形成逻辑。

1. 地理资源的底层约束：食材结构的**“**三元复合**”**与风味锁定

从饮食地理学视角审视，保定独特的“山、水、平原”三元地理格局，为其构建了远超一般北方城市的物质基础，这种差异化的资源分布直接锁定了其食材供给的底层结构(如图 2 所示）。



图 2: 保定特产图（来源：作者自制，2024）

首先，西部太行山脉的屏障作用不仅提供了生态安全，更锁定了保定饮食风味中的“醇厚”基调。 太行山麓出产的涞源小米（油脂丰富）、阜平大枣及涞水伏花椒，为北方严寒气候下的热量需求提供了高密度的物质支撑。这种山地环境决定了保定菜在底层风味上必须具备耐煮、浓郁且具有滋补属性的特征。

其次，华北平原最大的淡水湖泊白洋淀，为保定饮食引入了极具差异化的“水产基因”，打破了北方内陆饮食单一依赖畜牧与谷物的结构。白洋淀盛产的淡水鱼、虾、蟹，促使保定菜形成了“鲜”的味觉层次，成为“全鱼宴”及“鸡里蹦”等官府名菜的物产基础。这种“水陆互补”的机制，使得保定饮食在北方菜系中展现出罕见的灵动与鲜活。

最后，微观地理环境通过物理化学作用直接“锁定”了地域标签。 尤为关键的是，城西一亩泉的优质地下水，因其甘甜且富含微量元素，直接决定了“槐茂面酱”这一核心调料的酿造品质。这种特定水源与长达 60 天自然发酵环境的耦合，在地理层面确保了保定味道的唯一性，使得酱香成为保定饮食不可替代的文化标识。

5.1.2 政治权力场域的塑形：社会流动驱动的饮食层级跨越

如果地理奠定了物质基础，那么清代直隶总督署这一政治权力中心的设立，则直接驱动了保定饮食层级的跨越式提升。

从权力场域的角度看，保定饮食是南北烹饪技法高频流动的实验场。自康熙八年直隶总督署移驻保定，历任总督如李鸿章、曾国藩、方观承等，不仅带来了政治秩序，更带来了其私人厨师团队（官厨）。这些团队将浙、湘、徽、闽等南方精细烹饪技法植入保定，通过与冀中民间朴实风味的碰撞，实现了从“地方生存餐”向“权力宴会餐”的转化。这种高层级的社会流动，使得保定饮食迅速吸收了南方菜系的精致审美，形成了“雅俗共赏”的文化面貌。

这种机制说明，地方菜系的成熟并不只依靠资源禀赋，更取决于社会组织结构对资源的“再编码”能力。保定作为省、府、县五级政权汇聚之地，其高频的政务往来与会馆社交，对菜品提出了“可展示、可辨识、可复制”的权力审美要求。这种政治需求促使厨师群体在食材选择、命

名方式、上菜顺序上形成了一套严密的标准化倾向，从而孕育了具有制度美感的“直隶官府菜”。

5.1.3 官方制度的技术传播：技艺标准化与“办桌”扩散路径

保定饮食技术的传播并非单纯的民间效仿，而是带有明显的官方推动与制度外溢色彩。

一方面，官方厨师通过礼仪活动完成了技艺的“由点及面”扩散。在重大节庆或礼仪活动中，直隶总督署的官厨通过“办桌”等形式服务于社会中上层，这种烹饪技艺的向外渗透，使得官府标准在民间得到了制度化的传播(如图 3 所示）。例如，直隶官府菜中 36 种精湛技法（如抓炒、托蒸、套汤等）的定型，实质上是官府审美意志对民间烹饪技艺进行标准化整理并重新赋能的结果（Liang, 2009）。



图 3: 清代 赐寿图（来源：作者拍摄，2024）

另一方面，制度化的器皿礼仪确立了饮食文化的合法性高度。官方对饮食的推动还体现在“物”的制度化上。由直隶官府指派景德镇官窑创烧的“温盘”、“温碗”等系列青花器皿，不仅解决了北方冬季保温的物理需求，更通过成套礼器的使用，将“温食”确立为一种制度化的审美标准。这种由权力背书的技术与器皿，使得保定饮食超越了单纯的口腹之欲，成为一种具备社会象征意义的文化资产。(如图 4 所示）“温盘”是一种双层瓷器，夹层注热水给食物保温。



图 4: 温盘（来源：作者拍摄，2024）

5.2 味道之道的理论化表达：系统性风味结构与“中和”哲学

保定饮食的“味道之道”，不仅是对感官愉悦的经验性追求，更是一套关于味觉的艺术与哲学体系。 在本研究的理论框架下，保定饮食的底层逻辑已由零散的烹饪技艺总结上升为高度系统化的“风味结构”。 这一结构以“酱香为魂、汤为骨架”，通过发酵文化、时间技术与温度礼仪的协同作用，生动实践了中国传统文化中“中和为美”的深层哲学。

5.2.1 发酵文化：作为“风味主轴”的酱香生产机制

保定风味结构的底层核心在于其独特的发酵文化。研究发现，保定特产“槐茂面酱”作为直隶官府菜及民间小吃（如白运章包子、酱汁瓦块鱼）的核心调料，其价值在于遵循“自然发酵 60 天”的古法工艺(如图 5 所示）。从文化生产视角分析，这种长周期的自然发酵不仅是食品加工技术，更是一种空间与物产的化学耦合。



图 5: “槐茂面酱”加工地（来源：作者拍摄，2024）

特定的一亩泉优质地下水（甘甜且富含微量元素）与当地自然气候在 60 天的时间尺度内，通过酯化反应产生了深沉的酯香与酱韵，为菜肴注入了被界定为“酱香为魂”的味觉基因(如图 6 所示）。在“炒代蟹”、“酱爆鱼丁”等名菜中，酱香作为风味结构的主轴，起到了统领群味、底蕴深厚的作用，使保定菜在北方咸鲜色调的基础上，增加了时间的厚度。



图 6: “槐茂面酱”（来源：作者拍摄，2024）

5.2.2 时间技术：以**“套汤”**古法构建的鲜味骨架

如果酱香决定了风味的厚度，那么时间技术则决定了风味的广度。在保定饮食体系中，汤被视为菜肴的“骨架”。其核心技术“套汤”古法，涵盖了头汤、二汤、坠汤等复杂的等级划分，要求选材严格遵从“无鸡不鲜、无鸭不香、无肘不黏”的原则。（如图 7 所示）

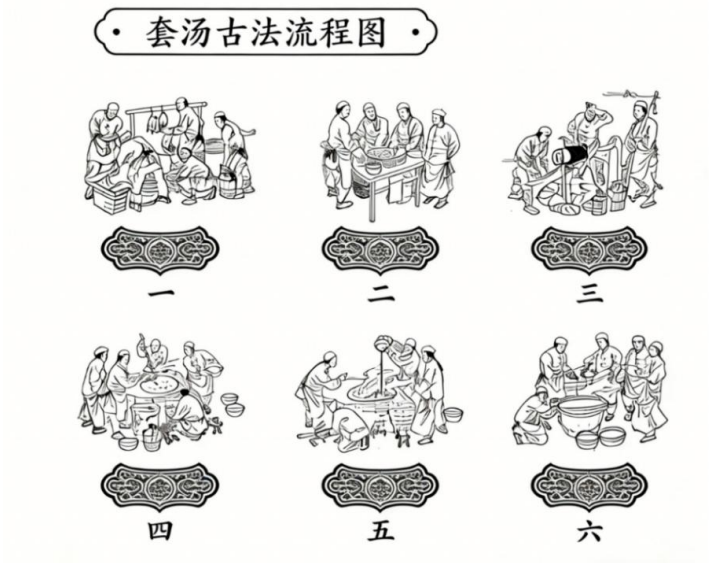


图 7: 套汤古法流程图（来源：作者自制，2024）

这种“套汤”并非即时的烹饪行为，而是一种“时间管理”的艺术。通过熬制多年的老汤滚动循环，将食材精华高度浓缩，构建起鲜咸醇厚的底层逻辑。这种对“水为最始”烹饪古训的坚

持，体现了保定饮食在时间维度上对精微滋味的极致掌控，使得鲜味不再飘浮于表面，而是具有了稳定的结构支撑。

5.2.3 温度礼仪：北方气候适应性下的技术表达

保定饮食的味道之道还体现在对“温度”的极致尊重上，这衍生出了一种独特的温度礼仪。为适应北方漫长且严寒的冬季，直隶官府菜创烧了注水式“温盘”、“温碗”及“温盏”等系列青花器皿。

从功能分析看，温盘通过夹层注热水保持菜肴温度，确立了“热食”在北方饮食审美中的主体地位。从礼仪维度看，这种对“热度”的捕捉体现了宴请者对宾客的人文关怀，是一场关于温度与尊重的文化实践。它确保了食物在最佳品尝时机的风味呈现，使保定饮食在严苛的地理环境约束下，通过技术创新完成了审美的表达。

5.2.4 “中和为美”：儒家中庸思想的味觉映射

保定饮食风味结构的终极哲学指向是“中和为美”。与川菜的极辣、苏菜的极甜不同，保定味道讲究咸鲜适口、五味调和，不求极端的感官刺激。这种审美追求深受儒家“中庸思想”的影响，强调在矛盾与对立中寻求平衡与和谐。

从北方气候适应性角度分析，温带季风气候下的物产多样性要求烹饪必须具备极强的包容力。保定饮食正是通过“酱香”与“老汤”的媒介作用，将太行山的山珍、白洋淀的水产与平原的旱作食材和谐统一在“鲜咸醇厚”的框架内。此外，保定饮食还形成了“冬重温养、夏重清调”的季节性策略，通过对油脂比例与上菜节奏的动态调节，实现了人与自然的协调。这种“中和”审美展现了地域性格中务实、包容且稳健的文化特征。

5.3 文化叙事与身份建构：从物质存在到文化符号的转化

保定饮食文化之所以能够超越单纯的感官愉悦，演变为一种具有高度辨识度的地域标识，核心在于其背后那一套由官方权力与民间记忆共同交织而成的叙事体系。在本研究的理论视角下，食物不再仅仅是热量与味道的载体，而是作为一种叙事工具，承担着建构社会身份、强化地域认同与重塑城市认知的多重功能。

5.3.1 权力叙事：官府菜作为政治符号的显性表征

保定直隶官府菜的叙事逻辑中，帝王将相的参与并非简单的历史轶闻，而是一种深层次的“权力合法性”赋予过程。

帝王意志的味觉投射与“命名礼”： 在“鸡里蹦”的叙事中，康熙皇帝的随机应变与直接命名，赋予了这道菜“吉利”与“步步高升”的政治隐喻。这种由最高权力者完成的命名行为，实

质上是一种味觉层面的“命名礼”，使得一道地方菜肴瞬间获得了进入主流政治文化圈的“合法性”，成为官场交往中表达忠诚与祈福的符号工具。“鸡里蹦”这道菜用雏鸡与虾仁同炒(如图 8 所示）。



图 8: “鸡里蹦”（来源：作者拍摄，2024）

总督府权力的社会延伸与下沉： “李鸿章烩菜”与“总督豆腐”则构成了另一种形式的权力表征。李鸿章作为晚清重臣，其个人偏好通过官厨的技艺扩散，形成了一种“高阶饮食”的社会典范。这种“帝王—官员—民间”的下沉式叙事结构，将私密的官府审美转化为具有广泛影响力的“雅”文化符号，其实质是利用政治人物的社会声望为地域饮食进行价值背书。 “李鸿章烩菜”将海参、鱼翅等名贵海味与保定本地的白菜、豆腐、粉条同锅烩制，寄托了晚清名臣的思乡之情(如图 9 所示）。



图 9: “李鸿章烩菜”（来源：作者拍摄，2024）

制度化的礼仪空间： 官府菜通过复杂的“套汤”工艺与“温盘”等制度化器皿的使用，将饮食行为转化为一种严谨的宴席礼仪。这种叙事功能旨在通过物质细节强化阶层秩序与权力威严，使官府菜成为保定作为“京畿门户”政治地位的视觉与味觉注脚。

5.3.2 记忆叙事：民间菜对城市历史情感的重构

相较于官府菜的显性权力，保定民间小吃（如驴肉火烧、槐茂酱菜）则通过日常记忆叙事，夯实了城市底层的文化根基。

漕运文化的活态见证与集体记忆： 驴肉火烧的起源叙事——无论是燕王朱棣的士兵充饥传说，还是漕河码头漕帮与盐帮的争斗故事——都共同指向了保定作为历史“水陆交通枢纽”的实相。 这种叙事的功能并不在于考证史实的绝对真伪，而在于通过“火烧裹夹驴肉”这一具身实践，唤起本地居民对漕运繁华时代的集体记忆，将碎片化的历史整合为可感的地域经验。作为保定的地方名吃“驴肉火烧”是将煮熟的驴肉夹入火烧(如图 10 所示）。



图10: “驴肉火烧”（来源：作者拍摄，2024）

市井智慧与生活伦理的情感粘合： 俗语“天上龙肉，地下驴肉”不仅是对口味的极致赞誉，更是一种身份认同的口号。这种叙事将保定人务实、韧性与机敏的市井智慧凝练在食物中。在城市化进程中，这些民间菜肴成为了保定人跨越时空的城市情感纽带，其效力来自高频的“重复性消费实践”而非单次仪式，使得味觉记忆逐步内化为稳固的城市归属感。

“中和”哲学的叙事表达： 民间饮食对槐茂酱菜等发酵调料的依赖，叙述了一个关于“包容”与“调和”的故事。这种叙事强调保定饮食在矛盾中寻求平衡的“中庸”特质，反映了冀中平原民众稳健、包容的地域性格。

5.3.3 身份建构：食物如何从地方风味转化为地域象征

保定饮食文化的终极功能是通过“双轨叙事”完成从“可食之物”到“可识别之文化符号”的地域身份建构。

非遗标签的制度化确认： 直隶官府菜烹饪技艺与漕河驴肉加工技艺分别入选国家级和省级非遗名录，标志着这些味道已由“地方习惯”正式转化为“官方认定的文化资产”。 这种制度化的身份建构，赋予了保定饮食作为国家历史文化名城核心标识的合法性高度。

数字化语境下的叙事再生： 在当代数字化浪潮中，保定饮食不再仅藏匿于老街巷弄，而是通过数字博物馆、短视频平台等媒介进行叙事重组。数字化手段将零散的民间故事整合为一套完整的城市品牌话语，实现了保定从一个物理地理概念向一个高度符号化文化标识的飞跃。如慈禧太后途经保定，品尝保定“槐茂酱菜”后赐名“太平菜”，寓意统治稳固(如图 11 所示）。这一故事将普通的佐餐小菜与国家政治命运联系起来，增加了品牌的传奇色彩。



图 11: 慈禧赐名“太平菜”（来源：作者自制，2024）

文化标识的重塑与自信： 这种叙事逻辑通过将“吃美食”转化为“品文化”，使食物成为当地居民增强文化自信、建立地域归属感的核心要素。官府菜负责“向上确权”，确立文化阶层的高度；民间菜负责“向下扎根”，夯实群众认知的厚度。两者协同作用，共同建构了保定作为京畿重地独特且多元的地域文化身份。

六、总结和讨论

（一）核心发现总结

本研究通过对保定饮食文化的深度解构，系统揭示了其作为“京畿门户”独特的文化生成逻辑与风味哲学。研究发现，保定饮食并非单纯的地方口味集合，而是由自然地理禀赋与政治权力场域双重耦合的产物。西部太行山的旱作山珍、东部白洋淀的水产资源与冀中平原的粮蔬共同奠定了其“三元复合”的物质基础，而直隶总督署数百年的政治辐射力，促成了南方精细烹饪技艺与北方朴实风味的阶层融合，催生了“雅俗共赏”的直隶官府菜体系。

在风味结构上，本研究将经验性的“味道之道”上升为由发酵文化（酱香为魂）、时间技术（套汤为骨）与温度礼仪（温盘为表）构成的系统化逻辑。这一结构在儒家“五味调和、中和为美”的哲学指引下，实现了风味的稳定性与审美的秩序感。最后，在身份建构层面，保定饮食通过官府菜的“权力叙事”与民间小吃的“记忆叙事”，完成了从“地域风味”向“城市文化符号”的身份转化，成为数字化时代重构地域认同感的核心载体。

（二）理论贡献与意义

本研究的理论贡献主要体现在以下两个维度：

第一，补齐了北方地域性饮食研究的学术短板。 针对当前饮食文化研究中“南强北弱”的失衡现状，本研究以保定为详实的学术个案，系统梳理了冀中饮食的历史脉络，论证了北方饮食同样具有高度的技术复杂度与审美自觉，为平衡中国饮食文化研究图谱提供了实证支持。

第二，建构了“风味结构”的分析框架。 研究突破了以往文献偏重资料罗列与历史陈述的局限，尝试将烹饪技艺提炼为涵盖“发酵、时间、温度”的工艺理性与审美原则。这种从“现象描述”向“机制阐释”的范式转型，为地方饮食研究提供了可比较、可迁移的理论框架，拓展了饮食美学与文化管理的学术边界。

在现实层面，本研究为保定饮食非物质文化遗产的“活态传承”提供了清晰路径。通过深度挖掘“李鸿章烩菜”、“鸡里蹦”等菜品背后的叙事功能，有助于将单纯的感官消费转化为高附加值的文化体验，增强地域文化自信。同时，研究成果直接服务于保定“博物馆之城”的建设需求，为保定饮食文化相关的数字博物馆的设计提供了严谨的文本支撑，推动了数字化语境下的地域品牌重塑与文旅融合发展。

（三）研究局限与未来方向

受限于研究条件，本研究存在一定的方法局限：田野调查样本主要集中于保定老城区的代表性老字号与博物馆（如保定会馆、白运章、槐茂等），而对下辖县域（如安国药膳、曲阳传统饮食）的覆盖深度略显不足，样本的多样性仍有待进一步提升。

未来的研究方向可聚焦于以下两点：

空间维度的扩展： 深入探讨保定不同县域子系统饮食文化的差异与联系，构建更为完整的全域饮食文化图谱。

多模态数字化交互研究： 进一步探索如何利用 VR/AR 及人工智能技术，在“保定味道”数字博物馆中真实重构饮食的历史语境，实现非遗技艺在虚拟空间中的动态永生与全球化传播。

参考文献

Baoding Historical and Cultural Research Association. (2014). *Research on Baoding history and culture*. Fangzhi Press. (in Chinese)

Baoding Literature and History Materials Committee of the CPPCC. (2018). *Selected literature and history materials of Baoding*. Fangzhi Press. (in Chinese)

Baoding Tongshi Editorial Committee. (2021). *General history of Baoding*. China Literature and History Press. (in Chinese)

Bessière, J. (1998). Local development and heritage: Traditional food and cuisine as tourist attractions in rural areas. *Sociologia Ruralis, 38*(1), 21–34.

Brulotte, R. L., & Di Giovine, M. A. (Eds.). (2014). *Edible identities: Food as cultural heritage*. Ashgate.

Liang, L. Q. (2009). *Gazetteer of Baoding Guild Hall*. Hebei University Press. (in Chinese)

Ma, X. L., & Li, M. B. (2004). *Changes in Baoding's history and culture*. Hebei University Press. (in Chinese)

Sammells, C. A. (2014). Haute traditional cuisines: How UNESCO's list of intangible heritage links the cosmopolitan to the local. In R. L.

Brulotte & M. A. Di Giovine (Eds.), *Edible identities: Food as cultural heritage* (pp. 141–158). Ashgate.

Sun, J. Z., & Wang, D. L. (2002). *A chronicle of major historical events in Baoding*. Fangzhi Press. (in Chinese)

Timothy, D. J., & Ron, A. S. (2013). Heritage cuisines: Traditions, identities and tourism. *Journal of Heritage Tourism, 8*(2–3), 99–104.

Wang, X. T. (2006). *A history of Chinese food culture*. Guangxi Normal University Press. (in Chinese)

Yang, Y. J. (2011). *An analysis of the catering industry in Baoding during the Republic of China period* (Master's thesis, Hebei University). (in Chinese)

You, W. Y. (1999). *Gazetteer of Baoding City*. Fangzhi Press. (in Chinese)

Zhang, Z. Q. (2022). The food cultural regions of Hebei: North of the great river. *World of Food and Beverage, 16*, 16–19. (in Chinese)

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:
LI YIPING

Highest Education（最高学历）:
Ph.D. Candidates

University or Agency（任职院校或单位）:
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University,Thiland

Field of Expertise（专业领域）:
- Visual Arts
- Art of Design and Cultural Management

Address（地址）:
169 Long-Had Bangsaen. SaensukMueang, Chonburi 20131

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:
PORADEE PANTHUPAKORN

Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University,Thailand

Field of Expertise（专业领域）:
Ceramic Art , Art and Culture Management

Address（地址）:
5 Nate-Dee Road,Soi 2, Saen Suk,Mueang Chonburi District, Chonburi 20130,Thailand

Author (3) Information（第三作者信息）



Name and Surname（姓名）:
BUNCHOO BUNLIKHITSIRI

Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University,Thiland

Field of Expertise（专业领域）:
- Visual Arts
- Art of Design
- Communication Arts

Address（地址）:
169 Long-Had Bangsaen. SaensukMueang, Chonburi 20131

基于中介语语料库的现代汉语易混淆动作动词研究

RESEARCH ON MODERN CHINESE CONFUSABLE ACTION VERBS BASED ON INTER-LANGUAGE CORPUS

刘叔桐 [1]

LIU SHUTONG

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: shutongliu@gmail.com

肖瑜 [2]

XIAO YU

广西师范大学、文学院，中国

School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R.China

mail: xiaoyu19782001@sohu.com

Received: 22 August 2024 / Revised: 30 October 2024 / Accepted: 30 November 2024

摘 要

动词作为句子的核心成分，在汉语教学中也占据着关键地位。动作动词数量多，偏误现象突出，而相关研究较少。本研究从中介语视角出发，对大规模中介语语料库中的动作动词进行了全面的误用情况统计分析。通过综合考量误例数量和相对混淆率，我们筛选出了 59 组高频易混淆动作动词，并针对其涉及的 1399 条混淆语料进行了深入分析。我们发现：在等级分布上，高频易混淆词语的等级普遍偏低，主要集中在 1-3 级的初级阶段。从误用方向来看，单向混淆占比超过八成。尽管双向混淆词对的数量相对较少，但其混淆误例数和混淆率较高。在词际关系层面，混淆情况相当复杂。在语义关系上，义近类混淆词对约占三分之一，语义相关但距离较远的词对占一半，而语义基本无关的词对约占 15%。进一步地，我们从目的语特性、母语影响、教辅材料及教学问题这四个方面，分析了导致词汇混淆的因素。最后，我们围绕教师、教材和教辅方面提出了针对性的改进建议。

关键词：中介语语料库，易混淆词，动作动词，汉语学习

ABSTRACT

The verb, as the core component of a sentence, occupies a crucial position in Chinese language teaching. Action verbs, in particular, are numerous, and errors associated with their use are prominent, while related research is relatively scarce. This study, adopting an interlanguage perspective, conducts a comprehensive statistical analysis of the misuse of action verbs within a large-scale interlanguage corpus. By considering both the number of error instances and the relative confusion rate, we have identified 59 groups of high-frequency easily confused action verbs and conducted an in-depth analysis of the 1,399 confusion instances involving these verbs. Our findings reveal that, in terms of proficiency level distribution, these high-frequency easily confused verbs are generally at lower levels, primarily concentrated in the elementary stages (levels 1-3). Regarding the direction of misuse, unidirectional confusion accounts for more than 80% of the cases. Although the number of bidirectionally confused verb pairs is relatively small, the number of error instances and confusion rates are higher for these pairs. At the inter-lexical level, the confusion patterns are quite complex. In terms of semantic relationships, near-synonym confusion accounts for about one-third of the cases, semantically related but more distant pairs account for half, and pairs with little to no semantic relation make up approximately 15%. Furthermore, we analyzed the factors leading to lexical confusion from four aspects: target language characteristics, native language influence, supplementary teaching materials, and teaching issues. Finally, we proposed targeted improvement suggestions focused on teachers, textbooks and supplementary materials.

Keywords: Inter-language Corpus, Confusable Words,Action Verbs,Chinese learning

一、引言

词汇是语言的基本要素之一，在语言系统中占据着核心的地位。随着汉语学习者水平的提高，学生掌握了很多语义相同或相近的词汇。它们在语义上可能存在细微差别，有的具有不同词性，有的搭配对象上也存在差异，这给汉语学习者带来了很多困扰。

传统的国际中文教育在词汇辨析方面，主要侧重于汉语本体同义词或近义词的视角。这种辨析多聚焦于同素词或是意义相近或相关的词汇，同时，辨析过程中所使用的例句和词汇往往较为抽象，难以被学习者直观理解。然而，实际二语习得中，误用现象远超传统近义词范畴，出现了跨语义范畴的混淆。

张博（2007）提出的“易混淆词”概念，拓宽了研究视野，将辨析范围扩展至更广泛的词汇间。近年来，学术界基于其理论与研究方法，对易混淆词语进行了更为深入的研究。虽然已有学者从母语背景、词类、成因及理论等多个角度对词语误用情况进行了分析，但这些研究大多聚焦

于特定母语背景学生或是针对少数几组易混淆词的小范围研究。目前仍缺乏从宏观角度对某类词进行全面、系统的调查分析。

动词作为句子核心，其混淆现象尤为突出，李华（2013）数据显示动词混淆在中介语语料库中偏误最多且复杂。因此，从易混淆词角度探讨动词习得至关重要。鉴于研究的可行性和针对性，本研究选择具有典型性的动作动词作为调查对象。尽管国别化的易混淆词研究能够揭示特定母语背景学生的特异性易混淆词及其混淆特点，具有很高的研究价值；然而，在国内学习汉语的学习者来源多样，且多采用“国际班”的混班教学模式。此外，汉语教师也很难精通多国语言。因此，调查研究不同国家、母语背景学习者的共同易混淆词同样具有非常重要的参考价值和实践意义。

对于汉语教师而言，本研究将为他们确定动作动词教学的重点和难点提供有力的支持。有助于教师在教学过程中更加精准地把握学生的疑难点，进而调整教学策略，优化教学方法，以期达到更好的教学效果。对于留学生来说，通过揭示动作动词之间的细微差别和易混淆原因，留学生可以更加清晰地理解这些动词的准确含义和用法，从而提高他们的学习效率，提升自主辨析能力。

为了全面理解和分析动作动词混淆问题，并提升词汇教学效率与质量，本研究计划采用“全球汉语中介语语料库”1来调查汉语学习者的动作动词混淆情况。此前的相关研究，如张妍（2006）、蔡北国（2010）和李华（2015）等，因受限于较小的语料库规模2，其数据基础相对薄弱，难以精确识别高频易混淆词对，更无法深入分析混淆成因。

相比之下，本研究采纳的“全球汉语中介语语料库”在语料类型和容量上有了显著的提升，且标注准确率高、母语背景信息清晰。这样的优势使得我们能够基于充足的误用语料，精确识别高频易混淆词对，并深入剖析其混淆原因，从而提出更具针对性的教学建议。这一进步不仅有助于我们更全面地了解动作动词的混淆情况，也为提升词汇教学的效率与质量提供了有力的支持。

二、文献综述

随着语料库语言学的发展，学者们发现词语误用现象不仅存在于语义关系较近的词语中，也出现于语义关系较远的词语中。卡彭特（1993）首次提出易混淆词的概念，认为易混淆词不等同于近义词，其范围更广。张博（2007）也提出了“易混淆词”的概念，强调在对外汉语教学中，词语辨析应基于中介语的误用现实，而非仅依赖同义或近义的传统标尺。

[1] “全球汉语中介语语料库”是教育部重大攻关项目，由北京语言大学崔希亮教授、张宝林教授支持研究，集笔语语料库、口语语料库、多模态语料库于一体。设计总规模 5000 万字，含熟语料 2200 万字，多个层面的标注语料合计约 1.26 亿字。

[2] 张妍（2006）采用北语研发的“汉语中介语语料库”中欧美学生语料约 15 万字。蔡北国（2010）采用北语 1993 年开发的“现代汉语中介语语料库”总容量为 200 万字。李华（2015）采用北语 2008 年研发的“HSK 动态作文语料库”总容量为 424 万字。

易混淆词分布特征方面：张博（2008）指出，汉语中介语易混淆词有四个特点：高误用频率、广泛分布、词际关系多样，以及误用方向的多样性。其他学者也对不同背景的学习者进行了研究，发现其在词际关系和误用方向上既有共性，也表现出特异性。张妍（2006）针对欧美留学生动作动词和心理动词的易混淆情况进行了调查，结果显示多对多的误用现象最为普遍。申旼京（2011）指出，韩国学生易混淆词中，单向误用多于双向。周琳和萨仁其其格（2013）发现，蒙古学习者主要是一对一混淆，且以单向误用为主，江菁（2020）也得出同样的结论。

易混淆词的成因方面：大致归结为三大方面：目的语自身特性、母语迁移效应以及其他外部因素。在目的语影响层面，汉语词汇中形、音、义的相近性和复杂性是导致第二语言汉语学习者词语混淆使用的重要原因。萧频（2008）、赖玲珑（2014）、刘竹林（2015）等研究也均支持这一观点。在母语影响层面，可细分为母语词义位误推、词义域误推、同义/近义词对配关系误推、母语词词性及其特征影响、汉外同形词素干扰等多个小类。申旼京（2011）、周琳（2013）、萧频（2013）、张连跃（2014）等对不同语言背景学习者的特异性易混淆词进行了深入研究，发现母语词的词义误推对目的语词语混淆的影响最为显著，同时，对于日、韩学生而言，汉字词是导致词语混淆的重要因素。至于其他因素，则主要涉及教学教辅材料和文化差异导致的混淆。

不同国别的易混淆词研究：以某语种或特定国家背景学生的研究非常广泛，其中以韩语和泰语背景学生的研究尤为丰富。英语背景学习者的研究有张妍（2006）、张连跃（2014）等。韩国背景学习者的研究有付娜、申旼京（2011）等。泰国背景学习者的研究有卿雪华（2010）、赖玲珑（2014）等。除了上述地区外，还有日本、印尼、越南、中亚和俄罗斯、蒙古、意大利、法国等背景学生的研究。易混淆词国别化研究中，常使用母语和目的语对比的方法来探究偏误原因。

不同词类的易混淆词研究：既有对某个词类或其下属小类词的研究，也有特定词对的研究。刘竹林（2015）对语气副词，付娜（2011）对“爱”类同素词，冷千秋（2022）对名词，江菁（2020）、李泽平（2023）对动词展开研究，此外还有跨类词及兼类词混淆情况的研究。

经过对上述研究的深入剖析，可以发现汉语易混淆词的习得和偏误的研究越来越受到学界的重视，研究角度逐渐由宏观到微观，从词义等级、词性、国别、具体到某类混淆词对等，为汉语词汇的教学提供了理论基础及经验。然而，目前对于易混淆动作动词的研究仍显得相对不足。

动作动词数量多，偏误现象突出，而相关研究较少。根据李华（2013）的统计，动词混淆在中介语语料库中出现的偏误数量最多，且混淆情况复杂多样、分布广泛。现有的易混淆动作动词研究多是少数几组词语之间的混淆情况。针对整个动作动词的混用统计只见于蔡北国（2010）的研究。且由于早期研究采用的数语料库较小，语例数量有限，因此其研究未能明确识别出高频易混淆词对。

鉴于此，本研究选择以动作动词为研究对象，旨在通过详细描绘这类词汇在汉语中介语语料库中的误用情况，来全面揭示动作动词的混用现象。我们将确定高频易混淆动词词对，深入分析其混淆原因及类型，并在此基础上提出针对性的教学建议，以期为教学实践提供有益的参考。

三、研究理论与研究方法

（一）研究理论

(1)中介语理论：由美国学者塞林克提出，指的是在第二语言习得过程中，学习者形成的动态语言系统，它既不是母语也非目标语，而是随着学习进展逐渐向目标语过渡。中介语产生的原因包括语言迁移、目标语规则过度概括、训练迁移、学习策略和交际策略。

(2)偏误分析理论：该理论关注学习者因目标语掌握不佳而产生的规律性错误，这种错误反映了学习者的语言能力和水平。偏误分析包括搜集、鉴别、分类、解释和评估五个环节，对研究学习者习得过程和规律有重要意义。

(3)对比分析理论：由美国学者拉多在 50 年代中期提出，他认为第二语言习得的困难主要源于母语干扰，因此需要通过对比两种语言结构的异同来预测学习难点和易错点。对比分析包括描写、选择、对比和预测四个步骤，有助于发现母语对第二语言教学的干扰，从而增强教学的针对性，提升教学效果。

（二）研究方法

(1)文献分析法：通过搜集文献著作，对动作动词类易混淆词进行全面的了解，并整合各种角度下学者对易混淆词研究。

(2)偏误分析法：依托中介语理论，本研究将侧重于偏误分析，对选定的目标词进行系统的偏误统计与分析。

(3)语言对比法：在分析偏误原因及进行词汇辨析时，我们将对比学习者的母语和目标语，揭示两种语言之间的复杂关系，明确偏误的成因，并找到最佳的辨析角度。

(4)语料库语言学：利用语料库资源，我们将对提取的语料进行详尽的统计与分析，实现定量统计与定性分析的有机结合，有助于我们更全面地理解动作动词的混淆现象，并为后续的教学改进提供数据支持。

四、研究结果

（一）高频易混淆词对的确定

根据 2021 年《国际中文教育中文水平等级标准》，我们深入研究了其收录的 1910 个动作动词在“全球汉语中介语语料库”的误用状况。结果显示，共有 600 个动词存在混用现象，占比达 31.4%，其中单音节动词 278 个，双音节 322 个，误例总数为 3937 个。为进一步精准分析问题，我们聚焦于高频易混淆词对。

首先，我们根据混用误例数较多的原则进行筛选。张博（2008）指出，易混淆词的一个显著特征是误用频率相对较高，即出现较多次数的混用误例。具体做法是，将混用动词对成“误用词-当用词”对，并统计每对词的误用次数。我们对所有出现误用次数不少于 3 次的当用词进行了详尽的统计，共识别出 247 对“误用词-当用词”词对。参考相关研究，我们设定了 8 次及以上的混用作为筛选标准。例如：

①*孩子们很高兴，因为他们还没【做】[Cb 坐]过飞机。 （当用词：坐）

②*孩子们应该可以自己【坐】[Cb 做]自己的事情，父母在孩子们的身后看着他们，给他们鼓励。（当用词：做）

例①中的误用词为“做”当用词为“坐”，我们用“做→坐”来表示，其中“→”代表混用方向，意味着“做”被误用，而应使用“坐”。语料库中“做→坐”的误用共有 29 次，符合标准。例②中，误用词为“坐”，当用词为“做”，用符号表示为“坐→做”。语料库中“坐→做”的误用共有 5 次，没有达到标准。

其次，我们引入相对混淆率的概念，以更全面地评估混淆程度。张博（2008）中提出“相对频次”的概念，与“绝对混淆频次”只计算单个词语的偏误率不同，“相对频次”侧重于考察一个被误用的词语与一个当用词语之间，误用次数占错误词语总使用次数的比例，以此来判断误用比例是否显著。通过计算每对词的相对混淆率，我们能够更准确地识别出那些尽管绝对误用次数不多，但相对混淆率较高的词对。具体步骤为：分别计算前词误用次数与前词总使用次数的比率，以及后词误用次数与后词总使用次数的比率，随后将两者相加得到组合混淆率。例如：

在“全球汉语中介语语料库”中，“坐”有 5356 条使用记录，误用“坐”代替“骑”的情况有 19 例，所以“坐”的混淆率为 0.35%（19/5356）；而“骑”在 1028 条记录中，有 10 例被误用为“坐”，其混淆率为 1.33%（10/1028）。因此，“坐-骑”这一词对的组相对混淆率合计为 1.68%（0.35%+1.33%）。

综合考量误例数量和相对混淆率，我们对所有词对进行了排序。我们将误例数量与相对混淆频率的排名序号相加，依据该值对词对进行重新排序。此排序机制确保了最终词表既反映了混淆的普遍性，也体现了混淆的严重性。

最终，我们筛选出了 59 对高频易混淆动词词对。这些词对不仅反映了混淆的普遍性，也揭示了混淆的严重性。表 1 详细列出了排名前 20 的高频易混淆词对，为进一步的分布特征分析和混淆原因揭示提供了重要依据。

表 1 高频易混淆动作动词综合排序

综合排名	词 1	词 1 等级	词 2	词 2 等级	前词混淆数	前词使用数	前词混效率	后词混淆数	后词使用数	后词混淆率	组混淆数	组混淆率
1	卖	2	买	1	55	1460	3.77%	39	10908	0.36%	94	4.12%
2	游行	6	旅行	2	39	131	29.77%	0	3989	0.00%	39	29.77%

3	回来	1	回	1	51	1868	2.73%	0	3226	0.00%	51	2.73%
4	回去	1	回	1	29	824	3.52%	3	3226	0.09%	32	3.61%
5	出去	1	去	1	37	2439	1.52%	3	45566	0.01%	40	1.52%
6	帮助	2	帮忙	1	15	4722	0.32%	14	338	4.14%	29	4.46%
7	看	1	看见	1	43	21141	0.20%	16	1633	0.98%	59	1.18%
8	见面	1	见	1	23	2798	0.82%	16	2522	0.63%	39	1.46%
9	出	1	去	1	29	1981	1.46%	0	45566	0.00%	29	1.46%
10	走	1	去	1	30	3933	0.76%	20	45566	0.04%	50	0.81%
11	说话	1	说	1	23	2537	0.91%	15	31785	0.05%	38	0.95%
12	发表	3	发言	3	14	208	6.73%	0	207	0.00%	14	6.73%
13	坐	1	骑	2	19	5356	0.35%	10	1028	0.97%	29	1.33%
14	来	1	去	1	54	23713	0.23%	50	45566	0.11%	104	0.34%
15	入学	6	进入	2	13	182	7.14%	0	775	0.00%	13	7.14%
16	帮	1	帮助	2	21	3393	0.62%	10	4722	0.21%	31	0.83%
17	变	2	改变	1	27	2915	0.93%	0	1678	0.00%	27	0.93%
18	吃	1	喝	1	42	14793	0.28%	0	2837	0.00%	42	0.28%
19	访问	3	拜访	5	10	115	8.70%	0	105	0.00%	10	8.70%
20	表示	1	表现	3	10	917	1.09%	4	753	0.53%	14	1.62%

59 对高频易混淆词详情如下：

卖⇌买、游行→旅行、回来→回、回去→回、出去→去、帮助⇌帮忙、看⇌看见、见面⇌见、出→去、走⇌去、说话⇌说、发表→发言、坐⇌骑、来⇌去、入学→进入、帮⇌帮助、变→改变、吃→喝、访问→拜访、表示→表现、保持→保护、学⇌学习、表示→表达、做→坐、去→回、穿→戴、开→打开、增加→提高、做→交、用→坐、说明→说、打⇌做、入→进入、看→见、开→骑、话→说、拍照→拍、求→救、聊天→聊、来→回、带→戴、说→问、会→回、学→上、活→过、往→去、看→参观、过→生活、上→坐、上→去、旅游→游览、打→踢、做→过、叫→教、去→坐、给→送、叫→交、做→玩、和→喝

（二）易混淆词分布特点

1. 词语等级

我们根据《等级标准》分析了词表中词语的等级。我们发现 1-3 级的初级词汇有 67 个，占 77 个词语的 87.01%，其中 1 级词汇的占比最大，达到 50.65%，误例数量的分布呈现出高度的集中性。这提示我们在语言教学中应加强对初级词汇的讲解和练习。

这些词汇中，包括具有较多义项的动词，如“做”、“打”、“用”和“开”，它们由于含义广泛，容易在不同语境中被误用。此外常用动作动词，涉及视觉、听觉等感知行为的词汇，例

如“看”、“听”、“说”、“吃”、“坐”、“学”、“买”和“卖”，同样存在显著的误用情况。这些动词在日常交流中使用频率高，因此误用的机会也相对增加。

我们进一步分析，将误用词与当用词均处于同一等级的词对界定为“同级别混淆”，而误用词与当用词分属不同等级的情况则称为“异级别混淆”。同级混淆占比 56%，其中一级词汇间的混淆占 91%。

误用词级别高于当用词级别的占比 15%。例如：“*我去大明湖一座寺的时候，那里的导游和游客都很欢迎我，很亲切地和我【说明】[Cb 说]了很多故事。”显然，学习者在应当选用更为基础的一级词汇“说”的语境下，错误地采用了二级词汇“说明”。这一误用现象表明，该学习者虽已学习了这两个词汇，但在具体运用时未能准确区分二者的细微差别，从而导致误用。

异级混淆中误用词低于当用词的占比 22%，级别差距在 2 级之内的占多数。误用词的级别低于当用词的混淆，应该分为两种情况：一种是汉语学习者学习了两个词，但是没有掌握好两者的区别，进行了误用。另一种为学习者的汉语水平不太高，还没有学习到应到用到的更高级的词。比如“戴”为 4 级词汇，“穿”为 1 级词汇，汉语学习者在学习的初期，为了正常交流的需要，可能会说“*我今天没有穿帽子”。我们认为这是在词汇量有限的情况下，为了正常交流而产生的混用。我们在分析这类误用词比当用词级别低的误用的时候，要根据语料的整体用词水平，估计汉语学习者的水平，以区分因词义等产生的混淆和因词汇量不足而产生的混淆。

2. 语义关系

依据误用词与当用词在语义上的紧密程度，我们将这些动词划分为两大类：语义相近的易混淆词对和语义相远的易混淆词对。值得注意的是，这种语义的相近与相远是相对而言的，并无绝对明确的界限。为确保研究的客观性，我们参考了 3 部同义词词典和 5 部近义词词典[3]的收录情况，若被其中一部词典收录，则视为语义相近的易混淆词对。经过统计，我们发现语义较近的词对共有 20 对，占总词对数的 33.90%。语义关系较远的词对共计 39 对，占比高达 66.10%。

这一数据表明，在高频易混淆动作动词中，以语义距离较远的词对混淆为主。这些词对虽非严格意义上的近义词，但由于其间的某种语义联系，仍容易造成使用者的混淆。其中语义有一定关联的词对有 30 对，占 50.85%。我们根据其大致的语义关系，将它们归类为“说”、“坐”、“入”、“活”、“做”、“路径”及“其他”七个组别。下面以“说组”、“坐组”为例说明：

[3] 3 部同义词词典为：佟慧君、梅立崇主编《汉语同义词词典》（2002）；张志毅主编《新华同义词词典》（2005）；刘叔新主编《现代汉语同义词词典》（第四版，2011）。5 部近义词词典为：马燕华、庄莹编著《汉语近义词词典》（2002）；杨寄洲、贾永芬编著《1700 对近义词语用法对比》（2005）；赵新、李英主编《商务馆学汉语近义词词典》（2009）；方绪军编著《汉语相似词语区别与练习》（2012）；王还主编《汉语近义词典》（2015）。

“说组”有：“说明→说、说话⇌说、话→说、说→问”。该组都和语言说话的行为有关。“说”侧重动作，后接具体的话，可以“说了半天”。“说话”强调的是“说出来的话”，常见的搭配是“不会说话、说话算数”。“说明”是要具体的解释清楚的原因，和“X一下”的结构不能同时使用。需要回答时要用“问”，“说”还有批评责怪的意思。

“坐组”有：“用→坐、上→坐、去→坐、坐⇌骑、开→骑”。组出现的都是乘坐交通工具时的混用词语。“开”的是汽车；“骑”用于需要跨坐的自行车、摩托车、马等；“坐”则用于汽车、飞机、船等；“用”应是受了“use public transportation”的影响。

3. 误用方向

单向高频混淆是学习者在使用甲词时，把甲词误用为乙词，产生了8个以上的误例，同时没有把乙词误用为甲词的情况。双向高频混淆是学习者既会把甲词误用为乙词，又会把乙词误用为甲词，同时都产生了8个以上误例的情况。例如：

③*《祝福》【表示】[Cb 表现]了一个时期中国农村妇女的生活。(表示→表现)

④*车主人想【表现】[Cb 表示]感谢，多给他10块钱。(表现→表示)

⑤*在南京，我【看】[Cb 看见]了很多交通事故，大多不太严重。（看→看见）

⑥*我要考试很快就结束，我巴不得现在就去【看见】[Cb 看]我的妹妹。（看见→看）

在语料库中如例③的“表示→表现”混淆误例有10条，符合高频易混淆词的确定标准，而如例④“表现→表示”的混淆误例只有4条，不符合高频易混淆词的确定标准。所以“表示-表现”词对中，“表示→表现”为单向高频易混淆词对，而不能定“表示-表现”的双向高频混淆词对。类似例⑤的“看→看见”误例数量有43条，类似例⑥的“看见→见”误例数量有16条，同时符合高频易混淆词的标准，那么他们就是双向高频混淆词对。

经过统计，单向高频混淆词对共48组，占整个高频易混淆词对的81.36%。双向混淆词对有11组，虽然双向混淆词对的数量少，但是它们共有527条混淆误例，占全部1369条误例的38.50%。双向的误用也显示了汉语学习者对这些词汇的掌握程度更差，混淆程度更高。 同时我们发现双向混淆关系的词对，在不同方向上混淆的数量也不是对等的。例如上文提及的“看→看见”的误例数量有43条，“看见→见”的误例数量有16条，“看→看见”的误例数是“看见→见”的2倍还多。

4. 词际关系

当我们聚焦于单一目标词语进行考察时，有两种基本的混淆类型：“一对一混淆”与“一对多混淆”。前者指的是一个误用词对应一个特定的当用词，同时误例数量达到8个以上；而后者则涉及一个误用词与多个当用词之间的混淆，同时误例数量在8个以上。例如：

⑦*在大学入学考试，我的分数不太好，所以我不能【入学】[Cb 进入]英语系。（入学→进入）

⑧*我不太喜歡【做】[Cb 坐]飛機旅行，因為很貴，但是很快。（做→坐）

⑨*火车上我们很多睡觉而且【做】[Cb 交]了中国朋友。（做→交）

⑩*我的辅导老师也给我【做】[Cb 过]生日和给我生日礼物。（做→过）

⑪*小孩子【做】[Cb 玩]战争游戏，所以现在拿着武器找目标，抬头时看到一只鸟。（做→玩）

⑫*我们还有会【做】[Cb 打]太极，以及别的重要的活动。（做→打）

在语料库中，例⑦展示的“入学→进入”混用中，“入学”只和“进入”这 1 个当用词产生了混淆，同时产生了 13 个误例，所以“入学→进入”为高频“一对一混淆”关系。

例⑧-例⑫中展示的是误用词“做”分别和“坐、交、过、玩、打”四个词语产生误用的情况。它们在语料库中的误例数量都大于 8 个，所以他们是高频“一对多混淆”关系。

经过统计，以单个词为目标词的“一对一混淆”的词对有 40 对，占全部高频易混淆词对的 57.14%。“一对多混淆”共有 12 个词，组成了 30 个词对，占全部高频易混淆词对的 42.86%。其中“一对二”有 9 个误用词，“一对三”、“一对四”、“一对五”各 1 个误用词。从多个词语的角度考察，严格意义上的“一对一混淆”词对共计 17 对，占全部高频易混淆词对的 24.29%。涉及“多对一混淆”的当用词共有 12 个，它们与不同的误用词对成了 35 个词对，这一类别占据了总混淆类型的 50%。

（三）混淆的主要影响因素

1. 目的语因素

(1)音近造成混淆。鉴于汉语音节相对较少，同音字现象普遍，因此，语音上的近似性常导致词汇混淆。特别是对于母语中无声调的学习者来说，汉语的四个声调区分度不高，也容易产生混淆。经过统计，我们发现音近类易混淆词共有 7 对，音近混淆的词数在所有语料中占的比重不算太高。声韵调完全相同的有“做→坐”、“带→戴”。声调不同的有：“卖⇄买”、“叫→教”“叫→交”、“和→喝”、“会→回”。下面以“带→戴”和“卖⇄买”为例：

⑬*比赛之前教练忽然叫我，然后给我说：“你【带】[Cb 戴]这个腰带吧，这是我以前比赛中用的。”（带→戴）

⑭*同仁堂是【买】[Cb 卖]药的一家老字号。（买→卖）

⑮*在我生日的时候，父母给我【卖】[Cb 买]了一辆自行车。（卖→买）

例⑬中“带-戴”读音完全相同，还都有把东西放在身上的意思，但是两个词语的语义侧重点不同。“带”侧重于随身拿着、携带，把它拿到另一个地方。“戴”侧重于把东西放在身上（头、面、颈、胸、臂）的结果。正是这种语音和语义上的双重近似性，导致了“带”与“戴”之间的高混淆率。

例⑭、例⑮中“卖-买”是义远类的混淆词。“买、卖”语义相关，都是涉及物品和金钱的交换，但是方向相反，他们之间的语义清晰明确，相关混淆应该是语音相近造成的。同时“买-卖”的字形也相似，两种因素叠加造成混淆程度较高。

（2）形近造成混淆。与印欧语系的表音文字不同，汉字作为表意文字，其字形复杂程度更高，对非汉字文化圈的学习者来说颇具挑战。即使对于本国母语学习者，汉字初期的形近字区分也是学习重点。经过统计，我们发现因字形相近而混淆的高频易混淆词对有 2 对：“卖⇄买、求→救”，占比 3.39%。

“卖⇄买”在上文的音近混淆已经有了部分分析，除了语音相近，“买-卖”的字形也非常相近。买的部首是乛(乙字旁)，卖的部首是十（十字旁），差别只有“十”。

⑯*阿福看到妹妹出事，立即跳下水里【求】[Cb 救]妹妹。（求→救）

例⑯当用词为“救”，其义项为“援助使脱离灾难或危险”和“求”的“请求、要求”义项差别明显。“求-救”只有偏旁的差异，应为字形相近而产生的误用。在词汇教学时，教师应注意提醒学生分辨形近字。

同时我们需要注意，各种混淆类型不是泾渭分明的，有的混淆是多种因素共同造成的。比如“求→救”除了字形相近，其声母发音也相近、声调不同，虽然没有归为语音相近的类别，但是语音方面还有接近的因素，其使用时产生的混淆可能包含有语音及字形的双重因素。

（3）语义关系造成混淆。汉语中，词根语素起主导作用，这些词根语素多源自古汉语中的独立词汇，部分在现代汉语中仍保持独立使用，部分则演变为黏着语素，具有较强的构词能力，从而产生了大量同素词，如“表示-表现-表达”、“变-改变”等。这些同素词在形式上相似度较高，且语义上多存在相似或相关性，但是它们语义侧重点或语义轻重不同，因此使用起来容易出错，辨析难度也大。例如：

⑰*比如，在我汉人朋友之间，许多的父亲都不常【表示】[Cb 表达]他们的感情。（表示→表现）

⑱*她愉快地微笑，宏亮的声音【表示】[Cb 表现]出]她【的】[Cd]活泼的性格和乐观开朗的性格。 （表示→表达）

⑲*一个年轻的“失败者”听了他是著名的拿破仑的孙子的时候，他【变】[Cb 改变]了自己的行为，当了一个成功公司的董事长。

“表达” 侧重于用语言或文字说出自己的思想 感情。“表现”侧重于行为和动作显示出的人的态度、才能、品质、作风。“变”是客观的变化，变废为宝，沙漠变绿洲，“改变”侧重主观性，是人自己的主观行为。

经过统计，我们发现高频易混淆动作动词中，有 23 对包含相同语素的词，比较平均的分布于语义较近和较远的词对中。语义较近的词对中有 13 对同素词，语义较远的词对中有 10 组同素词，每组中都有 7 对为同素单双音词对。其分布如下：

表 2 同素词情况统计

	语义较近	语义较远
同素单双音	帮助⇌帮、变→改变、 见⇌见面、看⇌看见、 开→打开、聊天→聊、 学⇌学习、	回来→回、回去→回、 出去→去、入→进入、 拍照→拍、说明→说、 说话⇌说、
同素词	帮助⇌帮忙、表示→表现、表示→表达、访问→拜访、旅游→游览、旅行←游行、	保持→保护、发表→发言、入学→进入、

同素词在形式上就相似度比较大，而且同素词一般语义上存在相似或相关。因此，相较于其他类型的词汇，同素词在使用中更容易出现错误，同时，其辨析的难度也相对更高。例如：

⑳我去年【旅游】[Cb 游览]了西安，那时我的第二次中国旅游的地方。（旅游→游览）

㉑*我这十年都不住在家里，没有那么多机会【学】[Cb 学习]公公的为人处世。（学→学习）

词语的前后搭配词受到词语意义的限制，常用搭配词语也会不同。例⑳中“旅游”和“游览”虽然都是去游玩，但是“旅游”后面不能加地点，“游览”则可以。我们可以说“我去北京旅游。”和“我游览了北京故宫。”词汇使用的语体色彩不同，也会产生混淆。例㉑中“学习”比“学”更正式，书面语中常用学习，此处谈论的事情较正式，应用“学习”。

（4）目的语知识的负迁移。在汉语学习者的学习过程中，已掌握的汉语知识往往具有双重影响。这些知识不仅能为学习者的进一步学习奠定基石、提供便利，同时也可能引发错误，即发生所谓的“负迁移”现象。

以“学-学习”这一对近义词为例。当留学生认识到这两个词在多数情况下可以互换使用时，如“我决定去中国学/学习汉语”这样的句子，他们或许会误以为这两个词是完全等同的。然而，实际上，“学”和“学习”在某些语境下是不能互换的。比如，“最近学很累”这样的句子就是错误的，因为在这里，“学习”不仅仅是动词，还有名词的用法，如“我的学习很累”。而“学”则没有这样的名词用法。因此，学习者需要更加细致地理解每个词的具体用法和语境。

此外，学习者还可能会将一个词的搭配错误地扩展到其他词汇上。例如，在学习了“打太极”这个词组后，他们可能会错误地创造出“打瑜伽”、“打运动”这样的词组。这是因为他们误以为“打”这个词可以与任何表示运动的词汇搭配使用。然而，在汉语中，“打”与不同词汇的搭配是有特定规则和含义的。比如，“打太极”中的“打”表示的是一种特定的动作或方式，而“瑜伽”和“运动”则通常不与“打”搭配使用。

因此，对于汉语学习者而言，为规避目的语知识的负迁移，需在学习过程中更深入地探索每个词汇和短语的具体意义、用法及其在不同语境下的搭配规则。同时，教师在教学过程中也应着重强调这些差异与规则，以协助学习者养成正确的语言习惯和思维方式。

2.母语因素

除了目的语本身的因素会对学习者产生影响之外，学习者的母语知识同样会在学习过程中引发多重效应，尤其是那些负面效应，我们通常称之为“母语负迁移”。母语词义的负迁移是一个普遍存在的现象。鉴于不同语言间的词汇并非一一对应，学习者常常会将母语中的词义直接映射到目标语言上，从而导致用词不精准。

举例来说，英语中的“visit”一词，在汉语中可以对应“参观”、“访问”、“拜访”以及“看望”等多个动词，但学习者可能会单一地将其与某个动词相对应，忽略了其他潜在的正确用法。如例㉒中的“看望-访问”：

㉒*如果是我的家人，我就不会全部地放弃她，绝不只为了拿钱去【访问】[Cb 看望]她。

英语中的“raise”既有“提升”的意思，又有“养育、养殖”的意思，但学习者可能只将其与“提升”对应起来，而忽略了其在特定语境下的正确用法，例如例㉓中的“提升-养殖”：

㉓*在我看来，学习历史是走向【养殖】[Cb 提升]自己的必经之路。”

母语搭配规则的负迁移也是学习者常犯的错误之一。不同语言之间的搭配规则往往存在差异，学习者可能会将母语中的搭配规则直接应用到目的语中，从而导致搭配不当。

例如，英语中的“play”可以与不同的球类运动搭配，如“football, basketball”，也可以与乐器搭配，如“piano”。然而，在汉语中，“打”虽然也可以与某些球类运动搭配，但并不能与所有乐器搭配。因此，学习者可能会说出像“打吉他、打钢琴、打足球、打脸书”这样的错误句子。类似地，泰语中的“กิน//kin”对应汉语的“吃”，但在泰语中可以说“กิน น้ำ kin nám”“*吃水”，而这样的搭配在汉语中并不常见。韩语中的“발표（发表）”类似英语中的“Presentation”，在汉语中有时候表示发言的意思。因此，韩国学生可能会将“发表”与“发言”混淆，说出像“*一般汉语课不但每个人都要【发表】[Cb 发言]，而且随便发表意见。”这样的错误句子。

此外，母语感情色彩或语体色彩的负迁移也是学习者需要注意的问题。不同语言之间的词汇可能存在感情色彩或语体色彩上的差异，学习者可能会将母语中的感情色彩或语体色彩直接应用到目的语中，从而导致用词不当。例如，“help”对应的汉语词汇“帮”和“帮助”是近义词，在很多情况下可以互换使用。但是，“帮”常用在口语中，而“帮助”则多用于书面语中。因此，像“*我有预订，你可不可以【帮助】[Cb 帮]我找一个房间。”这样的句子就显得语体选择不当。

为了避免母语负迁移的影响，学习者需要在学习过程中加强对目的语词汇、搭配规则和语体色彩的理解和掌握。同时，教师也需要在教学中强调这些差异和规则，帮助学习者建立正确的语言习惯和思维方式。此外，多进行语言实践和交流也是提高语言运用能力的有效途径。

3.教材与工具书

对于学习汉语的外国人来说，教材和工具书无疑是他们日常学习的两大支柱。教材作为学习的主要载体，为学生提供了系统的语言知识和丰富的语言实践机会。而工具书，特别是词典，则在学习过程中起到了重要的辅助作用，帮助学生解决疑难问题，加深对语言知识的理解。然而，在我们的研究中发现，教材和工具书在动作动词辨析词对的收录及辨析方面存在一些问题。

首先，学习词典的收词与语料库中实际发生的混淆情况并不相符。我们发现共有 20 个高频易混淆词对被这些词典完整收录。这些词对只占比 34%。这意味着，那些在实际使用中经常被混淆、需要重点辨析的高频词对并没有在词典中得到应有的关注。相反，词典中收录的往往是混淆情况较少的词语，这在一定程度上削弱了词典的实用性和针对性。举例来说，语料库中“保持”和“保护”这一对词高频混用了 10 次，然而词典中却收录了混淆频率较低的“保持-坚持”和“保持-维持”词组。具体数据显示，“保持-坚持”间仅有 1 次和 6 次误用，而“保持→维持”间则没有误用，“维持→保持”间有 2 次误用。类似的情况在何珊（2018）[4]的研究中也有发现。我们将所有的部分收录词对的混淆误例情况进行统计，发现完全没有误用的情况占 50%，8 次以下的非高频混淆占 94%。这一发现揭示了学习词典在收词方面存在的明显不足。

此外，在词典的辨析部分也存在释义词汇较难、英语及拼音的使用较少、条目主次不分等问题：

（1）释义词汇较难。以杨寄洲（2005）中的“帮、帮助”词对的辨析为例：“帮”和“帮助”分别为 1 级和 2 级词汇，但其注释中却包含了许多高级词汇。“替”为 4 级词汇，“出力”为超纲词。“出主意”位于 7-9 级，而“给以”、“物质”、“支援”分别为超纲词、5 级和 6 级。这些用于辨析的词汇难度超过了待辨析的词汇本身，这对于刚刚接触 2 级词汇的学生来说，理解词典上的内容是非常困难的。

（2）英语及拼音的使用较少。在初级词汇的辨析过程中，我们主张应以明确区分词汇间的差异并预防使用错误为首要目标。在此过程中，英语或拼音的恰当运用不应被忽视。同样是“帮”和“帮助”为例：常用词典中给出的英文注释往往都是[help;assist;aid]，但并未进一步提供详尽的英文辨析。而汉语注释中所用的词汇难度又相对较高，导致学习者在理解一个词汇时，往往需要先查阅和理解另外多个生词的含义，这种做法显然有些主次颠倒。采用英语或母语进行辨析，能够更有效地帮助学习者理解词汇间的精确差异，从而提升学习效率。因此，在初级词汇的辨析中，我们不应局限于“尽量使用汉语”的原则。当然，随着学习者词汇量的增加，到了中高级阶段，可以逐步减少英语或母语的使用。某些词典已经采用了双语注释的模式，如马燕华（2002）在词义说明部分加入了英语注释，同时在汉语例句旁标注了拼音。这种注释方式能够使学习者迅速获取关键信息，显著提高学习效率，并有效降低学习者在面对大量生词时的畏难情绪。

[4] 何姗.,朱瑞平.《商务馆学汉语词典》辨析栏的选词情况考察[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2018

（3）条目主次不分，多个词语交叉辨析。在分析现有词典后，我们发现其普遍采用了一种事无巨细、罗列所有异同的知识清单式辨析。力求全面、详细地阐述词语间的各种用法和差异。然而，这种方法未能有效地突出重点，可能导致学习者在面对大量信息时感到困惑。以王还（2015）对“帮”与“帮忙”的辨析为例，排序在突出重点方面存在不足。最直观，最容易分辨异同的条目排在最后一位。我们认为类似这样最重要、容易理解的区别应该排在前面，让学生迅速的掌握基本的用法，避免大的错误。我们认为，词汇的辨析应分级处理，明确主次。对于那些经常出现且对学习者来说至关重要的差异，应优先学习；而对于那些细微且使用频率较低的差别，可以稍后学习。

教材方面也存在类似的问题。首先，生词注释中同译词较多，这可能会导致学生在理解词义时产生混淆。其次，部分教材在词汇辨析方面的处理也不尽如人意。《HSK 标准教程》中的词语辨析开始较晚，总体数量和动作动词数量都不高，且存在收录的词对与语料库中实际混淆情况不符的问题。而《发展汉语》则没有专门的词汇辨析专栏，仅在部分课后练习中有近义词汇的选用练习，涉及的动作动词较少，同样存在收录词对与语料库中实际混淆情况不符的问题。

4. 教学因素

除了前文所述的因素外，教学因素同样是导致词汇混淆的重要原因之一。部分教师在教学过程中习惯于直接援引词典原文，过度聚焦于语法知识的阐释，却忽视了词汇在实际语境中的具体应用。对于学习者而言，庞杂的语法知识体系往往难以消化与理解，更难以在实际交流过程中灵活运用。

其次，辨析方法和手段的单一性也是一个问题。很多教师倾向于通过大量的习题来帮助学生辨析易混淆词，然而这种方法往往缺乏趣味性和实际性，容易让学生感到枯燥和厌倦。而且，仅仅依靠习题来辨析词汇，很难让学生真正掌握词汇的用法和语境。

另外，有些教师在扩展同素词汇时过于随意，没有考虑到学生的接受能力和实际需求。他们可能会一次性引入大量的同素词汇，让学生感到困惑和无所适从。这种做法不仅不利于学生的学习，还可能导致他们对词汇学习失去兴趣和信心。

同时，“要么不讲，要么一次讲完”的现象也存在于实际教学中。有些教师对于某些易混淆词汇要么采取回避的态度，避而不谈；要么试图在一次课中讲完所有的用法差异，这种“毕其功于一役”的做法往往让学生难以消化和吸收。教师在辨析时应该循序渐进，先解决主要的问题，抓大放小，一步步的引导学生掌握词汇的用法和差异。

5. 小结

本章详细探讨了导致汉语学习者词汇混淆的主要因素，包括目的语因素、母语因素、教材与工具书因素以及教学因素。

在目的语因素方面，音近、形近、语义关系以及目的语知识的负迁移均是导致混淆的重要原因。音近和形近使得学习者在听觉和视觉上难以区分相似词汇，而复杂的语义关系和目的语知识的负迁移则增加了理解和运用词汇的难度。

母语因素的影响主要体现在母语词义的负迁移、搭配规则的负迁移以及感情色彩或语体色彩的负迁移上。这些负迁移现象往往导致学习者将母语中的词汇用法和规则错误地应用到汉语中，从而产生混淆。

在教材与工具书方面，我们提出了收词与实际混淆情况的不符、释义词汇的难度过高、英语及拼音使用较少以及条目主次不分等问题。这些问题使得教材和工具书在辅助学习者辨析易混淆词汇方面的作用受到限制。

教学因素方面，部分教师过于依赖词典原文和语法知识、辨析方法和手段单一、同素词汇扩展随意等现象均被指出。

综上所述，为减少汉语学习者的词汇混淆现象，需要从多个方面入手：加强目的语知识的系统学习、克服母语负迁移的影响、改进教材和工具书的编写以及提升教师的教学水平和方法多样性。

五、相关建议

（一）教师方面

1. 树立辨析意识

首先，教师应具备高度的语言敏感性，能够精准捕捉并阐释词汇间的微妙差别。教师应避免使用模糊的语言来描述相近词汇，应避免使用“差不多”这类模糊性表述。例如，当教授“帮”一词时，不宜简单地将其与“帮助”相提并论，声称二者“差不多”。这种做法很可能会导致学生误认为这两个词汇在用法上无甚区别，从而在实际运用中产生混淆。汉语词汇的丰富性和精确性要求我们必须仔细辨别每个词的独特用法和语境。即使两个词在某些情境下看似可互换，它们也可能在语法功能、感情色彩或语体风格上存在显著差异。

其次，教师应主动补充相关教学内容。教师应持续自我提升，利用语料库、大数据 AI 等资源，主动预测并补充教材中未涉及的易混淆词汇。有些词汇在教材中并没有列为需要辨析的词汇，同时在近义词词典中也没有收录。但是通过中介语语料库的查询，会发现大量的混淆误例。例如动作动词“吃”和“喝”，尽管在母语者的视角中，这两个词的意义区分十分明确，“吃”用于固体食物，“喝”用于液体。但在实际教学中，“吃-喝”之间存在着大量的混淆误例。学生可能会因为文化背景或语言习惯的不同而产生混淆。特别是在搭配流质食物如酸奶、粥、汤等时，学生往往不确定应使用“吃”还是“喝”。

2. 提升辨析指导能力

首先，教师应能把握辨析时机。面对学生现场提出的词汇辨析疑问，教师应结合教学目标和授课计划，进行全面的考量，灵活选择即时解答或稍后回复。教师应避免走向两个极端：一方面，避免“有问必答”的做法，因为这可能会使教学偏离既定的课程计划；另一方面，也不应一概不答，以免打击学生提问的积极性，任由疑惑积累，最终影响学生的学习成效。

其次，专题辨析与随堂辨析应当综合运用。我们提倡专题辨析与随堂教学相结合。专题辨析能更有针对性，将几个学过的词汇集中在一起辨析，能够为学生提供更为深入和系统的讲练，有助于加深学生对某一类动词的理解和记忆。但在此过程中，教师需把握好度，避免一次性辨析过多词汇，以免造成学生的混淆。随堂教学则是指在课上，根据课文中动词的出现情况进行实时的讲练。这种教学方式更为灵活，可以随教随学，但是讲练的时间跨度较大，重复率低，适合对比较简单或者区分度大的词汇。

最后，教师应简化语言表述。在词汇辨析过程中，教师应致力于语言表述的简化与去术语化，以降低学生的理解难度。避免使用晦涩难懂的语法专业术语，代之以浅显易懂的语言表达，确保信息传递的直接性与有效性。一些教师在备课过程中查阅了相关资料，但在实际授课时，直接照搬原文，使用复杂的语法术语向学生讲解。理想的教学方式是，教师虽然深谙语法知识，但在讲解时能够化繁为简，通过生动的情景模拟、形象的图片展示以及具有代表性的例句分析，帮助学生领会近义词之间的细微差别。最终目标是让学生在潜移默化中掌握词汇的用法，而不是为了辨析基础词汇而被迫学习更为复杂的语法知识。

3. 掌握有效方法

首先，教师应能综合考量使用各种方法。在教学方法的选取上，教师需秉持一种开放而多元的视角，深刻理解“教学有法而无定法”的理念。教师应避免单一、刻板的教学方式。对于每一位教师而言，他们应当全面、深入地综合考量各种可能的教学方法。这一考量过程并非孤立存在，而是要紧密结合教学内容，特别是每个词语的独特属性和内在特点。需要从词语的语境、语义、语用等多个维度进行综合评估，选择接收式教学或发现式教学，最终选择适合的辨析方法。比如，通过动作演示法，教师可以实际展示“开”、“坐”、“骑”、“弹”等动作动词的区别；利用体验法，让学生在模拟“买”、“卖”场景中，亲身体验运用这些词汇，从而更直观地感受每个动词的具体含义；图片展示也是一种简单、有效的方式，通过展示与动作动词相关的图片，帮助学生形成生动的视觉印象，进一步加深对近义词之间细微差异的理解。

其次，教师应细化词汇用法。在词汇教学中，我们需要细化每个词汇的用法，并提供典型例句。我们要对词语含义进行深入的解释、详尽说明用法、列举常用搭配，以及明确使用的条件。而不是简单的给出英文翻译，和一两句例句。例句的数量要充足，能够全面、多角度地支撑和阐释所学的语法或词汇知识点。每个例句都应结构简洁明了，语义表达精确，能够典型地反映所学语言点的核心用法。在展示这些内容时，我们要注重例句格式的规范和清晰度，应精心设计布

局，确保信息的条理清晰、易于理解，让学生能够一目了然。例句的内容设计也至关重要。为了增强学习的实用性和趣味性，例句应贴近学生的日常生活，符合他们的年龄特点和兴趣爱好。教师需要详细解释每个词汇的具体用法，并提供充足的典型例句来支撑和阐释这些用法。例句应结构清晰、表达准确，并融入地道的语言习惯和文化背景，以增强学生的学习效果。例句的难度应根据学生的汉语水平进行适当调整。过于简单的例句可能缺乏挑战性，而过于复杂的例句则可能让学生感到困惑。因此，教师在设计例句时，需要找到一个平衡点，既要保持一定的挑战性，又要避免过于复杂。

再次，应注重及时练习。强化练习环节对于巩固词汇学习与辨析的效果至关重要。我们要遵循“精讲多练”的教学原则，教师在完成词汇差异讲解后，应安排练习，以确保学生能够通过练习检验其掌握程度。一般而言，课堂时间的分配可以参照讲解与练习 1:5 的比例进行，即每进行一分钟的讲解后，跟进五分钟的实操练习。这样的时间配置有助于学生在较短的时间周期内多次操练和使用近义词，从而有效增强对词汇的印象与认知。在选择练习形式时，应避免采用过于自由的造句方式，因为这种方式可能会使学生偏离辨析练习的核心目标，甚至可能引发新的语言问题。为了确保练习的有效性、可控性和针对性，推荐采用选词填空的练习模式。此外，教师还可以根据学生的学习进度和反馈，适时调整练习的难度和形式，以保持学生的挑战性和学习兴趣。通过持续、有针对性的练习，提升留学生的汉语能力。

最后，应循序渐进及时复习。在进行易混淆词辨析时，要分级学习、逐步深入，及时复习。每次仅聚焦于一个关键差异进行讲解，让学生更专注于当前的学习内容，减少认知负担。及时重复复习，符合记忆规律，能有效的减少遗忘。通过分级学习，教师能够避免一次性灌输过多信息，超出学生的接收和理解能力，以确保学生能够在其认知范围内充分理解和吸收。这种方式类似于“细水长流”，逐步积累并巩固学习成果，而非采用“排山倒海”般大量灌输各种差异知识，虽然看似全面透彻，但实际上学生可能只能吸收有限的知识。

（二）教材教辅方面

1. 教材方面建议

首先，应精选辨析词汇。我们调查发现，教材中词汇辨析环节所选取的词汇，多基于汉语本体的近义词或同义词，而非留学生真正容易误用的词汇。教材辨析的词汇和我们语料库中通过统计筛选出的高频易混淆词有出入。需要根据语料库中的真实混淆情况，扩大选词范围，将语义关系较远的词汇纳入到易混淆词辨析的范畴之内。

其次，应在初级阶段增设辨析内容。在我们对当前主流国际中文教材进行分析后，发现这些教材在初级阶段往往缺乏对易混淆动作动词的辨析专题，也未设计相关练习。然而，根据我们的调查，初级阶段的动作动词混淆现象最为突出。我们建议在初级阶段的教材就应融入简洁而基础的词汇辨析内容。

最后，应优化词汇注解。目前教材中存在只有英语注释，且堆砌词汇的现象，仅凭借注释难以理解词汇之间的差异。应当优化注解，给予例句或用法提示。

2.词典方面建议

首先，应扩大选词范围。目前近义词词典收录的词汇多是传统意义上的近义词，然而通过我的统计与分析，发现许多语义关系相对较远的词汇也存在大量的混淆情况。我们建议扩大收词范围：从原先的专注于近义词，转变易混淆词。这样的转变能够更全面地反映语言使用的实际情况，帮助学习者更准确地掌握汉语词汇。

其次，优化对比词对。通过我的统计与分析，我们发现部分被词典收录的词汇，其在实际语料库中的混淆情况与词典中的对比词汇并不吻合。换言之，词典中列出的某些近义词对在实际语言应用中很少出现混用。相反，那些在语料库中频繁出现混淆的词汇却未被词典收录，这就造成了实用性的缺失。为确保词典的实用性，应根据语料库中的实际混淆情况，重新选择和确定需要对比的词汇。

再次，优化注释及例句。目前词典中的汉语释义较难，所用词汇复杂程度甚至高于被辨析的词语。英语注释往往只有 1 两个单词，而且高度重复。存在罗列各种异同，清单式辨析的方式。这样的辨析，缺乏重点，未能有效突出关键差异点。建议词典编纂中应分级处理辨析内容，优先展示高频且重要的差异。

最后，注重手机应用及 AI 在教学中的应用。近年来，汉语学习应用发展迅速，极大方便了学生的学习。字典、翻译类 APP 可以拍照查词翻译，多语种语音互译，现在已经很少有学生携带纸质字典了。传统纸质字典限制于篇幅，不能收词太多，或者列举太多的例句，也没有篇幅进行练习，但是在 APP 中，这些问题都可以轻松解决。我们建议相关词典能注重配套 App 的开发。让学术研究的成果，能落实到实处，更快速的从理论转为实际成果。

六、总结

本研究通过对大型中介语语料库中动作动词混用现象的全面调查与深入分析，不仅揭示了汉语学习者在动作动词使用上的高频混淆现象，还深入探讨了这些混淆现象的成因，并提出了相应的改进建议和教学方案。

1.高频易混淆动作动词的确定及特征

本研究通过定量统计与定性分析相结合的方法，综合考量误例数量和相对混淆频率，从大型中介语语料库中筛选出了 59 对高频易混淆动作动词词对。这些词对在语料库中的混用次数较高，反映了汉语学习者在实际使用中的普遍困惑。

通过进一步分析，我们发现发现高频易混淆词主要集中在初级词汇，且同级别混淆现象普遍。从语义层面分析，义近类混淆词对占比三分之一，语义较远但有语义相关的词占一半。误用

方向角度发现单向混淆占主导地位，而双向混淆的混淆程度更为严重。词际关系层面，严格的“一对一混淆”较少，“一对多”和“多对一”混淆各占一半。

2.混淆现象的主要影响因素

本研究从目的语因素、母语因素、教辅材料因素和教学因素等多个角度分析了导致词汇混淆的主要原因。目的语因素主要包括汉语的复杂语音、字形和语义系统；母语因素则涉及母语负迁移现象的影响；教辅材料因素主要指教材和词典在词汇收录、注释和辨析方面的不足；教学因素则包括教师在讲解词汇时的方法、用语和时机等。这些因素相互交织，共同导致了词汇混淆现象的发生。

3.改进建议

针对上述混淆现象及其成因，本研究提出了相应的改进建议和教学方案。在教师方面，我们强调教师应树立辨析意识，提升辨析指导能力，并掌握有效的教学方法。例如，教师可以通过图片法、情境举例法等多种教学手段帮助学生直观、生动地理解词汇间的细微差别。同时，教师还应注重词汇用法的细化、典型例句的提供以及及时练习和循序渐进的复习。

在教材和教辅材料方面，我们建议精选辨析词汇，融入词汇辨析内容，并设立易混淆词语辨析专栏。此外，还应优化词汇注解，给予例句或用法提示，以提高词汇教学的针对性和实效性。对于词典编纂，我们建议扩大选词范围，优化对比词对，并改进注释及例句以增强其实用性。

4.研究的局限性与展望

尽管本研究已经取得了某些进展，但仍然有局限之处。首先，尽管本研究采用了大型中介语语料库，但语料库的规模和多样性可能仍然有限。书面语语料与口语语料，不同背景、不同学习阶段的学习者语料未能区分，导致某些混淆现象或特定学习者的混淆特点未能充分揭示。其次，词汇辨析是一个复杂的过程，涉及语义、语法、语用等多个层面。本研究在辨析高频易混淆动作动词时，方法较为单一，主要依据语料库中的偏误例句，可能未能全面考虑所有相关因素，导致辨析结果存在一定的局限性。

考虑到上述不足，未来的研究方向主要从以下几个方面展开：

(1)扩大语料库规模和多样性。未来研究可以考虑采用更大规模、更多样化的语料库，以更全面地反映不同背景、不同学习阶段的学习者语料。

(2)改进分析方法。未来研究可以增加问卷等形式，弥补语料库数据上的不足。同时扩展其他词类的研究，不仅关注动作动词的混淆现象，还可以拓展到其他类型的词汇。

(3)人工智能技术及手机 App 的应用。传统纸质字典受限于篇幅，无法收录大量词汇、列举丰富例句或提供充分的练习，而这些问题在 App 中都能得到轻松解决。未来将尝试与相关 App 应用的合作，使学术研究成果更快地转化为实际教学工具，进一步提升词汇辨析教学的效果。

参考文献

蔡北国. 中介语动作动词混用的调查与分析.[J].世界汉语,2010,24(04) :526-535.

何薇.现代汉语动作动词及受事主语句研究.[D].苏州大学,2015.

李华,宋柔,黄志娥.汉语中介语混淆误用词词类分布考察分析——基于汉语中介语语料库的调查分析.[J].汉语应用语言学研究,2013.

李绍林.对外汉语教学词义辨析的对象和原则.[J].世界汉语教学，2010（3）

李泽平.韩语母语者汉语易混淆动词偏误研究.[D].吉林大学,2024.

卿雪华,王周炎.泰国留学生汉语中介语易混淆词误用例析.[J].现代语文(语言研究版),2010,(11):132-134.

萧频.印尼学生汉语中介语易混淆词研究.[D].北京语言大学,2008.

张博.同义词、近义词、易混淆词:从汉语到中介语的视角转移.[J].世界汉语教学,2007(3):98-107.

张博.第二语言学习者汉语中介语易混淆词及其研究方法.[J].语言教学与研究,2008(6):37-45.

张博.针对性:易混淆词辨析词典的研编要则.[J].世界汉语教学,2013,27(02):214-231.

张连跃.英语背景 CSL 学习者特异性词语混淆探因及对策.[J].汉语学习,2014(05):89-96.

张妍.欧美学生汉语中介语易混行为动词、心理动词及其辨析方法研究.[D].北京语言大学,2006.

周琳,萨仁其其格.蒙古学习者特异性汉语易混淆词及其母语影响因素.[J].语言文字应用,2013(01):115-124.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LIU SHUTONG

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies,Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese

Address（地址）：
18/18 Debaratana(Bangna-Trad)Rd.Bangphli,Samutprakarn, Thailand,10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
XIAO YU

Highest Education（最高学历）：
Ph.D

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Literal Arts,Guangxi Normal University,P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
International Chinese Education;Chinese Character

Address（地址）：
School of Literal Arts,No.15,Yucai Road,Qixing District,Guilin,Guangxi,P.R.China,541004

企业视角下的汉语人才培养：雇佣状况、评需分析与协同机制

——基于泰国曼谷都会区及罗勇府地区的调研

CHINESE TALENT TRAINING FROM THE PERSPECTIVE OF ENTERPRISES:EMPLOYMENT STATUS, EVALUATION &DEMAND ANALYSIS AND COORDINATION MECHANISMS — BASED ON THE SURVEY OF THAI BANGKOK METROPOLITAN REGION AND RAYONG PROVINCE

罗秋明

LUO QIUMING

泰国乐德纳可信皇家理工大学文学院　中国暨南大学华文学院

Faculty of Liberal Arts, Rajamangala University of Technology Rattanakosin,Thailand

College of Chinese Language and Culture,Jinan University,China

269724345@qq.com

Received: 16 March 2026 / Revised: 24 April 2026 / Accepted: 5 May 2026

摘要

本研究聚焦泰国曼谷都会区和罗勇府地区的本地机构及中资企业，借助 137 份问卷数据与 6 份访谈材料，旨在系统分析企业在汉语人才聘用结构、能力评价、合作意愿以及校企协同机制建设等方面的实际状况。研究发现：(1)汉语岗位分布较为多元，受雇人才集中于中小型企业，工作范畴以翻译、销售、行政支持等职能为主。(2)企业对汉语人才满意度及综合素质评价均值得分为 3.8，处于接近比较满意的中等偏上水平，企业尤重语言表达、学习能力与沟通协调，但人才在行业术语掌握与跨文化能力方面仍存短板。(3)尽管近半数企业尚无校企合作经历，已有合作效益亦不明显，但企业对与高校协同培养汉语人才意愿积极，偏向于提供课程谏言、教材开发和实习岗位安排等实践导向型合作方式。(4)校企协同机制尚不完善，合作路径零散且规范性、制度化平台建设不足。为增强汉语人才对泰国社会市场的反哺力度，文章提议构建区域协同育人机制，强调政府、高校与企业的多元主体联动，共创汉语专业人才池。本研究从企业视角探讨汉语人才培养问题，不仅丰富了泰国高校汉语专业的研究领域，也为泰国中文教育的职业化发展提供实证依据，亦为深化泰国区域内产教融合汉语人才培养模式提供新的理论框架与实践路径。

关键词：汉语人才培养，行业需求导向，区域协同育人，校企合作机制，泰国中资企业

ABSTRACT

This study focuses on local institutions and Chinese-funded enterprises in Thai Bangkok metropolitan region and Rayong province. Drawing on data from 137 questionnaires and 6 in-depth interviews, it systematically analyses the realities of enterprise demand, competency assessment, cooperative willingness, and the development of university–industry collaborative mechanisms in relation to Chinese language talent.The findings reveal that:(1) The distribution of Chinese language positions is diverse, with most employees working in small and medium-sized enterprises (SMEs). Their job responsibilities mainly involve translation, sales, and administrative support.(2) Both corporate satisfaction and comprehensive competency evaluations of Chinese language professionals average 3.8 on a five-point scale, indicating a moderately high level of satisfaction. Enterprises particularly value linguistic expression, learning capacity, and communication skills, whereas deficiencies remain in mastering industry-specific terminology and cross-cultural competence.(3) Although nearly half of the surveyed enterprises have not yet engaged in university–industry cooperation and the outcomes of existing partnerships remain limited, most enterprises express strong willingness to co-develop Chinese language talent with higher education institutions. They prefer practice-oriented collaboration, such as offering curriculum advice, co-developing teaching materials, and providing internship opportunities.(4) The existing university–industry collaboration mechanism is still underdeveloped, marked by fragmented cooperation channels and insufficiently institutionalised or standardised platforms.To enhance the contribution of Chinese language talent to the labour market of Thailand, this paper proposes the construction of a regional collaborative education mechanism that emphasises multi-stakeholder engagement among government, universities, and enterprises in cultivating a shared talent pool for Chinese language education. From an enterprise perspective, this study enriches research on Chinese language majors in Thai higher education, provides empirical evidence for the professionalisation of Chinese language education in Thailand, and offers a new theoretical framework and practical pathway for advancing industry–education integration in Chinese language talent cultivation across the region.

Keywords: Chinese language talent cultivation, industry-driven demand, regional collaborative education, university-industry cooperation, Chinese enterprises in Thailand

引言

近年来，随着中国“一带一路”倡议的深化推进，国际中文教育的重心逐步从语言教学为主向语言+职业技能并重的复合型方向转变，培养具备中文专业+职业、职业+中文能力的汉语人才，已成为当下国际中文教育的重要趋势。泰国作为全球中文教育发展最为活跃的国家之一，高校中文教育体系正经历从数量扩张向质量提升的关键阶段。例如自 1978 年宋卡王子大学设立首个本科汉语专业以来，泰国高校中的汉语及相关专业数量已由 2001 年的 12 所（吴琼、李创鑫，2001:2）增加至 2024 年的 78 所，占全国高校总数 156 所的 50%。（罗秋明，2024:3）

然而，汉语专业数量的快速增长并未带来整体质量建设的同步提升。在泰国高校汉语相关专业设置趋于普及的情况下，其在适应国家与区域经济社会发展，适应市场多样化岗位需求，符合学校办学定位和办学条件，以及学科专业结构优化与特色办学等方面仍显不足。汉语专业培养目标模糊、课程设置泛化、语言实践不足、人才质量不高等问题亦层出不穷，毕业生就业难、就业对口弱的矛盾愈发突出。与此同时，泰国各行各业，尤其是旅游酒店航空业、电商物流快递服务业、医学医美康养业、房地产业，乃至佛寺宫庙文化、影视娱乐媒体等领域，对汉语人才的多样化、专业化需求亦持续增长。但目前泰国高校所培养的汉语人才，普遍缺乏行业背景知识和职业技能支持，难以适应市场用人标准，专业培养质量也制约了人才输出的效能与就业匹配度。尽管中文+的课程设置数量有所增加，但专业+中文型汉语人才仍属稀缺资源。

鉴于现有研究多集中于泰国高校角度的汉语教学现状、课程设置评价、教学模式调研与“三教”问题研究等，较少从企业用人单位的角度出发，深入探讨其对汉语人才的实际雇佣状况、综合能力评价、岗位需求分析、协同培养意向等内容。由此，本文选取泰国经济最为活跃的曼谷都会区和中资企业聚集的罗勇府罗勇工业园区为考察对象[1]，尝试从企业视角，分析当前泰国汉语人才的雇佣状况、企业对人才的评价与需求特征，建构汉语人才的校企协同培养机制与具体实践路径，为以职业为导向型的泰国中文教育改革提供实证依据与决策参考。同时，理解企业对汉语人才的现实期待与未来需求，亦将有助于重新定位专业培养目标、优化课程设计、连接市场需求，从而提升泰国中文教育的应用成效。

研究目的与选题意义

本文选取泰国曼谷都会区与罗勇府地区作为调研范围，主要基于以下三方面的考量：

第一，区域经济地位。曼谷都会区是泰国经济与劳动力就业中心，罗勇府作为东部经济走廊（EEC）的核心区域之一。该经济地位决定了两地在外资密度、产业开放度及中资企业规模方面均处于泰国前列，获取两地的企业调研样本能有效反映泰国汉语人才市场的主流雇佣情况。

第二，产业结构差异。曼谷以金融、贸易、旅游等现代服务业为主，对汉语人才的需求侧重商

[1] 本研究调研样本主要分布于泰国曼谷都会区及罗勇府地区汉语相关行业企业，下文简称“泰国行业企业”。曼谷都会区指泰国政府“政治上”的曼谷市区和曼谷周边地区。其中曼谷周边地区则包括与曼谷市区相邻的五个府，即北榄府、暖武里府、巴吞他尼府、佛统府和龙仔厝府。

务沟通与管理能力。罗勇府依托汽车、石化及电子等先进制造业，偏向专业技术+中文的复合型人才。两地的样本差异能反馈不同用人场景的企业对汉语人才的岗位需求、能力结构与用工方式。

第三，产教协同基础。曼谷都会区作为强大的汉语人才供给池，33 所高校开设汉语及相关专业（罗秋明，2024:67），拥有汉语实习与校企联培经验。罗勇府依托中资工业园区，在中文专业+职业技能等方面形成面向产业需求的实践探索，此两地可谓泰国中文教育产教协同的现实场域基地。

源于此，本文基于企业视角，以泰国曼谷都会区和罗勇府地区为调研范围，通过量化问卷与质性访谈，研究的核心问题是：泰国汉语人才培养的企业需求侧，其雇佣状况、评需分析与协同机制如何？研究目的主要是为了考察泰国行业企业其汉语人才聘用的结构特征与用人偏好、企业对汉语人才满意度与综合能力评价、企业在校企协同培养汉语人才的意愿程度。同时，探讨多元主体参与校企协同机制的建构策略与实践路径，为泰国高校汉语人才培养与中文高等教育改革提供实证依据。

该选题具有如下理论意义和应用价值：

首先，填补泰国汉语人才培养的需求侧问题。本文从企业入手，以劳动力市场为导向，能弥补泰国汉语人才培养研究中的用人单位主体参与视角，丰富中文教育与人力资本的交叉研究。

其次，提供泰国情境下的微观企业案例。本文基于两地企业调研，可呈现其在招聘、用人与评价过程中的真实行为逻辑，为汉语人才的中文能力转化为就业竞争力提供微观证据。

再次，回应汉语人才培养与产业需求脱节问题。本文调研企业不同岗位的汉语能力要求结构，可为高校中文专业+职业技能培养模式、课程体系优化与实习实践环节提供依据。

最后，服务中资企业本土化与区域发展。本研究可为赴泰中资企业制定本地招聘与培训策略提供参考，亦可为区域高校与企业的产教融合与人才供给体系优化提供实证支持。

文献综述

当前，国际中文教育正处于由语言教学本位向语言+职业复合模式转型的关键阶段，中文专业+职业、职业+中文能力成为推动海外汉语人才培养模式变革的重要趋势。在此背景下，泰国作为国际中文教育的重点国家，其高校汉语人才的培养目标与培养类型、培养计划与社会行业需求的关系、实习实践环节、人才培养的多元主体参与与互动，逐渐成为学界关注的焦点。

其一，汉语人才的培养目标与培养类型。吴应辉（2013:86）提出，高校应承担起培养专业型与精英型汉语人才的重任。这一观点为高校人才分类培养提供方向，然而，当前泰国高校在实际操作中，普遍存在专业定位不明、课程设置泛化、求职优势不足等问题，难以精准满足企业对“专才型”汉语人才的需求。在汉语人才类型划分方面，王霜霜,柴闫（2021:158）提出“汉语通人才—‘行业+’汉语人才—普及型汉语人才”三层分类，精细化了人才画像，明确指出了“行业+语言”复合型人才的关键地位。这一分类为后续探讨企业岗位需求提供了分析依据。

其二，汉语人才的培养计划与行业需求关系。结合社会经济与市场发展，邓晨佑等（2017:1592）认为培养具备汉语能力的各国专业技术人才和培养具有专业技术知识的汉语人才是关键。李小红等（2021:55）比较分析泰国 4 所大学汉语人才培养计划，发现虽有市场导向作为调整依据，但专业复

合型、职业技能型汉语人才培养仍未受到重视，特别是在工农、信息、医疗卫生等新兴领域。李小红等（2021:52-53）还从用人单位角度分析泰国汉语人才的市场需求，指出企业对学历要求较为宽松，但对人才的语言能力、实操能力、专业对口度与岗位适配性的要求日益提升。

其三，汉语人才的毕业实习与实践环节研究。马雄（2015:48-49）与张成霞等（2017:40）分别对泰国高校汉语专业和商务汉语专业学生的企业实习情况进行调研，发现学生实习岗位领域广泛，包括航空公司、机场免税店、酒店、旅行社、中资公司等，实习内容涵盖翻译、接待服务、导游和教学等。虽然实习单位多元，岗位内容多样，但教师指导薄弱、工作内容无关汉语、岗位匹配度不佳、语言使用率不足、多语种要求的适应困难等问题依然存在，加上部分实习缺乏相关方法和工作经验，难以有效提升学生的职业能力与岗位适应力。

其四，汉语人才培养的多元主体参与与互动。肖华茵,李跃林（2008:14-15）指出，区域高等教育的实体参与者，即利益相关者包括各级政府、企业、高校、家庭（个人），区域高等教育的供求关系则构成了虚拟参与者——市场。这一观点强调人才培养不仅是高校内部事务，更需与区域经济与行业需求紧密联系。郭熙（2023:5）亦认为市场的好处是容易激发学习者和从业者的积极性。作者强调经营，重视市场导向的需求侧和供给侧的双向匹配，即考虑“谁需要汉语人才，他们的需求是什么”与“我们能培养怎样的人才，能做什么，有什么创新”两个方面。

综上，现有研究虽对汉语人才的类型划分、培养路径、市场需求与实习情况等进行初步探讨，但大多侧重于高校教育视角，较少从企业角度系统梳理用人标准、岗位需求与协同培养机制的可行性。而企业作为市场需求载体，其对汉语人才的使用经验与期待评价，无疑对推动高校汉语人才培养从院校理论转向行业实践具有重要启发意义。

研究方法

（一）问卷调查法

基于前人研究成果，结合泰国高校的现实情况，研究者自行设计《曼谷都会区汉语人才满意度及协同培养意愿调查问卷》，面向曼谷都会区及罗勇府罗勇工业园中接收汉语专业实习生、试用期员工及正式员工的企业展开调研。正式问卷分四部分：第一部分基本信息，包括人口学统计变量、参试行业类别、企业招聘渠道、汉语岗位设置、人才薪资水平等，共 15 题；第二部分考察企业对现有汉语人才的满意度与雇后评需分析，设 9 题；第三部分测量企业与高校协同培养汉语人才意愿程度，计 14 题；第四部分为开放式问答，征询企业对汉语专业设置及人才培养机制的意见与建议，共 2 题。总计 40 题，分中、泰文两个版本，填答时间约 10 分钟。

问卷发放与回收工作,于 2023 年 11 月-12 月,采用线上线下结合的方式展开:一是通过 Facebook 和微信小组的泰国企业群体发布问卷二维码；二是委托罗勇工业园区与金池工业园工作人员协助转发问卷链接；三是借助中泰校企合作人才培养研讨会暨第一届金池人力线上公益招聘会发放问卷。最终回收 142 份，剔除无效漏答问卷后，有效样本 137 份，有效率 96.48%。

（二）质性访谈法

研究者分别于 2023 年 11 月和 2025 年 2 月，选取并补充了泰国不同行业企业类别，涵盖律师事务所、旅游酒店业、公立中学、电商物流业等，共计 6 位泰国籍雇员和驻泰中国籍职工进行个人访谈。受访者的性别、在泰工作年限、担任职务及所在单位性质等基本信息，见表 1。

表 1 受访人员基本信息表

受访者编号	性别	在泰工龄	职务	工作内容	单位性质
Z-MY-1	女	8 年	主管	销售、翻译	私营律师事务所
T-LP-2	男	20 年	总经理	销售、外联	私营旅游酒店
T-LQ-3	女	18 年	系主任	汉语教学	公立中学
Z-XY-4	女	12 年	合伙人	销售、客服	私营电商物流业
Z-YJ-5	女	9 年	经理	话务、翻译	私营电信业
Z-MJ-6	女	11 年	部门经理	销售、翻译	私营中资企业

注：编码方式为“国籍（T 为泰国籍，Z 为中国籍）+名字首字母+序号”

基于便利性原则，受访者可选择一对一面对面交流、线上语音或视频方式接受访谈。研究者重点了解汉语人才在企业的岗位适配性与供需评析，进一步识别出问卷调查未能覆盖的潜在变量，例如高校汉语专业人才培养亟需改进的地方，中资企业部分岗位对多语钟语言能力的隐性需求、中小型企业对汉语人才稳定性、跨文化交流与岗位适应力的偏好，以及行业企业对高校汉语专业人才培养协同路径和机制设计的现实期待等。

（三）数理统计法

本研究对回收的有效问卷，使用 Excel 和 SPSS26.0 对数据进行描述性统计和分析，大致了解企业对汉语人才满意度及协同培养意愿情况。为检验调查问卷是否合格，使用 SPSS26.0 版本实现信度和效度分析过程，对前期试用调查问卷（80 份）做了信度和效度测试。其中，问卷的标准化信度系数为 0.942，说明问卷总体可信度非常高，详见表 2。

表 2《汉语专业人才满意度及协同培养意愿调查问卷》信度检测

可靠性统计	
克隆巴赫 Alpha	项数
0.942	20

同时，通过探索性因子分析方法实现效度检验过程，问卷总 KMO 检验的系数结果为 0.916，数据见表 3。总方差解释率为 62.046%，KMO 检验的系数取值范围在 0~1 之间，越接近 1 说明问卷的效度越好，表明问卷调查设计合格。

表 3《汉语专业人才满意度及协同培养意愿调查问卷》效度检验

KMO 和巴特利特检验

KMO 取样适切性量数。		0.916
巴特利特球形度检验	近似卡方	1983.244
	自由度	190
	显著性	0.000

研究对象及调研范围方面，使用 SPSS26.0 对参试企业的背景信息做频率统计，各项数值特征可反映本次调查中参试对象的大致分布情况。在 137 份有效问卷中，样本的区域分布以曼谷市区（37.2%）和罗勇工业园区为主（16.8%），其余 46%分布于曼谷周边的五个府域。性别上，参与调查的被试以女性为主（73.7%），占比超过三分之二。年龄上，30-40 岁和 30 岁以下合计 84.7%。工龄上，5 年以下和 5-10 年合计 74.4%。学历上，以本硕为主，学士 65.7%，硕士 27.7%。因此，本次调查结果偏向于女性、中青年、高学历的企业中坚力量。

研究结果

本次调研共涵盖 18 种传统与新兴业态，包括教育、旅游酒店、法律、基础设施建设、新闻媒体传播、房地产、医疗医美、家具制造、金属制品等，以及新能源、汽车制造、物流运输与 MCN 等新兴产业。职业类型包括翻译、教育、销售、管理、中介、工程技术、电商运营、物流专员、成品包装技术员、清关对接等，表明泰国企业的汉语人才岗位分布多元与实际用人场景丰富。本研究正是基于上述行业领域的企业一线从业人员为参试对象，以全方位了解泰国企业群体对汉语人才聘用的结构特征与用人偏好、雇后评需分析，以及协同培养意愿。研究结果如下：

（一）汉语人才聘用的结构特征与用人偏好

1.汉语人才聘用的结构特征

基于问卷结果，企业在汉语人才聘用的结构特征上，涵盖人才数量、岗位配置、试用期安排及薪酬水平四个方面，数据呈现在下表 4。根据该表的分析结果，可以大致看出用人单位其汉语人才变量的各项数值特征。研究数据显示，汉语人才主要集中在中小型企业，岗位功能趋于多样，薪酬区间相对集中，试用机制具有阶段性过渡特征。

表 4 企业聘用汉语人才数量、岗位、试用期与薪酬情况

变量	选项	样本数	比例（%）	变量	选项	样本数	比例（%）
汉语人才数量	1~2 人	60	43.8	试用期	1 个月	5	3.6
	3~4 人	24	17.5		1~3 个月	89	65.0
	5~6 人	25	18.2		4~6 个月	25	18.2
	7~10 人	10	7.3		6 个月~1 年	11	8.0

	10 人以上	18	13.1		1 年以上	7	5.1
	翻译	47	34.3		15000 泰铢以下	2	1.5
	文秘行政	24	17.5		15000~20000 泰铢	45	32.8
岗位	销售	34	24.8	薪资	20001~30000 泰铢	48	35.0
安排	管理	7	5.1	水平	30001~40000 泰铢	27	19.7
	储备	20	14.6		40001~50000 泰铢	11	8.0
	其他	5	3.6		50000 泰铢以上	4	2.9

首先，聘用数量。企业招聘汉语人才处于少数配额状态，其中聘用 1-2 人（43.8%）和 3-4 人（17.5%）的企业合计 61.3%，超过半数。聘用 5-6 人的企业占比 18.2%，而 7 人以上则相对较少，这表明汉语人才聘用数量在企业内部以小规模为主，这一分布特征主要源于本研究的多数样本属于中小型企业，因而研究结果所示企业聘用汉语人才数量与企业的组织规模相匹配。

其次，岗位设置。在参试企业中，34.3%的汉语人才担任翻译，24.8%负责销售，而 14.6%被定位为储备干部，少数作为管理人员或综合人才入职，例如兼顾翻译与行政的秘书、兼顾管理与销售的助理等。这表明汉语人才岗位设置较为分散，但以翻译与销售为主，兼顾综合性岗位，这一配置反映出企业对汉语人才既有语言服务需求，也重视其业务拓展与综合管理潜力。

再者，试用期安排。汉语人才作为新员工纳入企业，在试用期上，65%的企业设定为 1-3 个月，18.2%为 4-6 个月，仅有 13.1%超过 6 个月。这说明企业普遍采用短期试用机制，数据分布亦反映出企业在引入汉语人才初期，倾向于通过短期考核实现用人调整的灵活性。

最后，薪资水平。在参试企业中，汉语人才月薪处于 15000-30000 泰铢区间的合计 67.8%，薪资在 30001-50000 泰铢的共计 27.7%，而高于 50000 泰铢和低于 15000 泰铢的累计 5.4%。这显示汉语人才薪资水平呈现出较为明显的中低集中趋势，大多数中小型企业的汉语人才薪资处于行业中低水平，仅有少部分高薪分布。

总之，泰国行业企业的汉语人才聘用呈现“规模小、职能多、试用短、中低薪”的结构特征，该研究结果可在一定程度上反映出当前泰国社会市场对汉语人才的综合定位，亦可为企业与高校进行专业汉语人才协同培养提供部分现实参照。

2. 企业对汉语人才的用人偏好

第一，能力评估。企业对招聘汉语人才较为看重的因素，体现在下图 1。其中，语言表达能力、沟通协调能力和学习能力排名最为靠前，表明泰国行业企业重视汉语人才在实际工作中的言语交际、跨文化沟通与自我适应能力。接着是人际交往能力、已有工作经验和抗压性心理素质，也被视为评估汉语人才能力的重要因素，反映出泰国行业企业期望汉语人才具备较好的职场适应性、岗位挑战与承压能力。随后是服务意识、个人形象气质和组织管理能力，亦可作为特定工作岗位被赋予职业附加值。至于传统学术指标，例如思想品德、学习成绩、学校名气、在校所获荣誉和专业名声等，其所占比重偏低，显示出泰国行业企业在选人标准和能力评估上更注重能力实

效与岗位匹配度，而非统学本背景或名校效应。

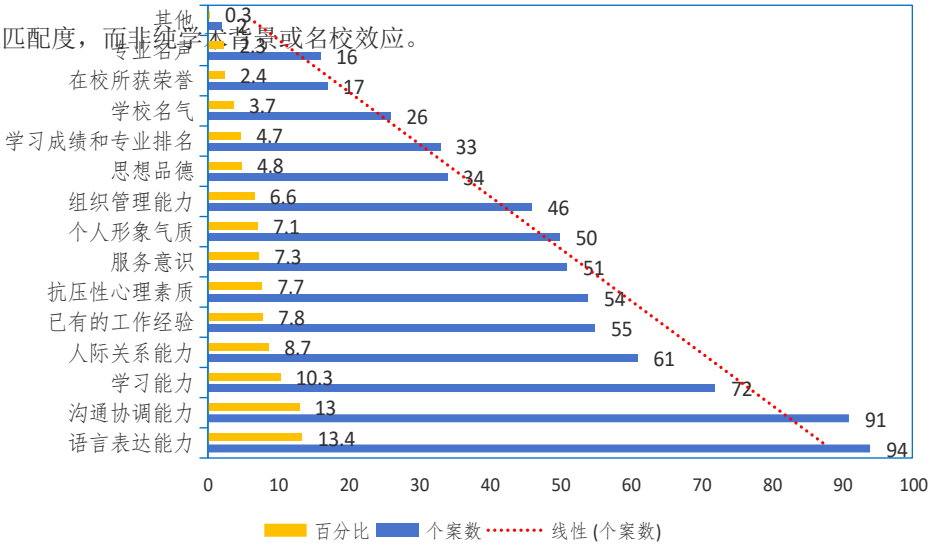


图 1 企业招聘汉语人才较为看重的因素

其次，从业资格。关于泰国行业企业是否有必要将汉语水平测试（HSK）等级证书作为从业的基本参考标准，由图 2 可知，47%的参试企业认为有必要，24%认为很有必要，两者合计 71%，说明大多数企业对持有 HSK 等级证书持肯定态度。认为“一般必要、没必要和很没必要”的企业合计 29%。这表明，虽然 HSK 作为汉语水平等级证书，并非汉语人才录用的唯一依据，但其作为语言能力证明在招聘过程中仍具参考价值，尤其在岗位初选与能力筛查中具有一定作用。

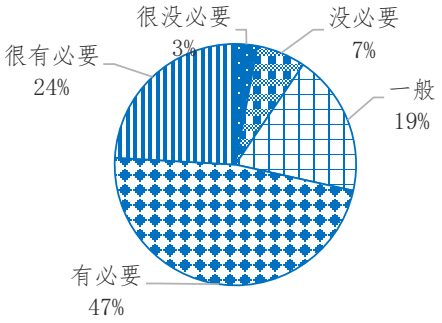


图 2 企业对 HSK 作为从业资格证书的主观看法

综上，由泰国行业企业对汉语人才招聘所体现的用人偏好的数据分析可知，企业更关注汉语人才的实践能力与综合素质，较少强调学历背景与学校声誉。企业对汉语水平测试（HSK）等级证书作为行业从业资格认证持有较为认同的态度。

（二）企业对汉语人才的雇后评需分析

1. 企业对汉语人才满意度与能力评价

通过人才满意度、综合素养及能力强项与短板的分项分析，可较为系统地揭示企业对当前汉语

人才的雇后评估取向。本次调查结果中，企业对汉语人才的整体评价呈现出“基本满意、素质中上、能力结构有待完善”的特征。

其一，整体满意度。企业对汉语人才工作表现普遍持肯定态度。调查显示，“很满意”和“满意”合计 73%，“一般”占 22.6%，而“不满意”与“很不满意”不足 5%。满意度均值和标准差为 3.80±0.812。企业对汉语人才质量的整体评价方面，选择“高”或“很高”的比例为 56.9%，认为“一般”的占 39.4%，均值和标准差为 3.64±0.716。此两项数据皆可说明企业对汉语人才的岗位适应性、初始表现和用人过程的整体认可度较高。

其二，综合素养。企业对汉语人才综合素质评价处于中等偏上水平。从均值来看，企业最为认可的素质依次为职业素质（3.91）、身心素质（3.87）、专业素质（3.82）、文化素质（3.80）、综合素质（3.79）与思想素质（3.77），总均值和标准差为 3.83±0.734。说明企业普遍认为汉语人才在职业操守、身心适应能力和专业基础上具备较好表现，详见表 5。

表 5 企业对汉语人才综合素养评价的描述性统计

变量	N	最小值	最大值	均值	标准差
综合素质	137	1	5	3.79	0.669
思想素质	137	1	5	3.77	0.720
文化素质	137	2	5	3.80	0.698
专业素质	137	1	5	3.82	0.678
职业素质	137	1	5	3.91	0.691
身心素质	137	1	5	3.87	0.765
Total	137	1.17	5	3.83	0.734

其三，能力结构。企业对汉语人才评价的优势与不足呈现出一定分化。就突出技能而言，企业较为肯定汉语人才在合作协调能力、实践动手能力和创新能力方面的表现。实际工作能力和学习能力亦被视为较强优势，显现出汉语人才在团队协作与任务完成中的实际能力具有较好基础。其他如灵活应变能力、敬业精神和外语水平也获得一定认可度。具体数据见图 3 所示。

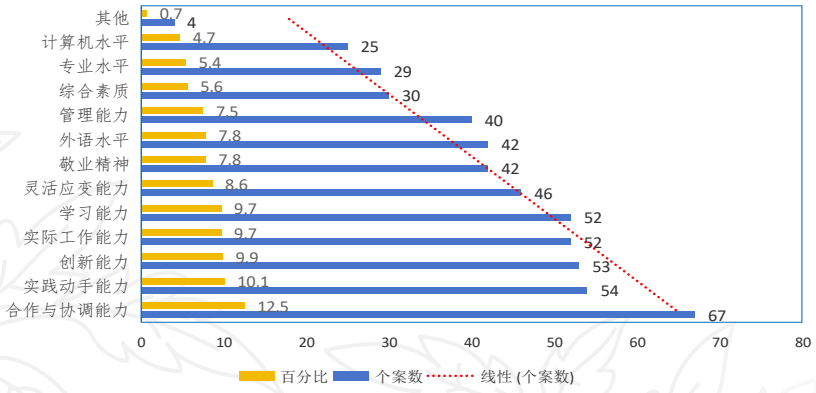


图 3 企业认为汉语人才表现较为突出的素质与技能

当然，企业亦指出汉语人才在多个关键能力方面尚需改进，例如企业认为汉语人才的专业基础知识不扎实，外语语种特别是多语运用能力，表现为精通汉语、英文、缅文等多语种人才较为稀缺，说明企业对汉语专业毕业生的知识系统性和跨语种实操能力提出更高期望。

2. 企业未来用人需求与学校合作期待

通过企业未来用人计划、企业对校企协同育人的期待与具体路径的预调查，可侧面反映企业和高校在汉语人才输送机制与协同育人体系建构方面的可行性路径。本研究中，企业在现有汉语人才雇佣基础上，展现出后续进一步的用人意向与多元化校企合作诉求。而未来招聘计划及合作机制方面，则表现出选择性用人与实务导向合作的趋势。

第一，未来用人需求。多数企业表现出延续聘用汉语人才的倾向。调查显示，40%的企业倾向于偶尔根据需要选择少量的汉语专业毕业生，28%的企业提出每年会招收少量汉语人才，另有 15%的企业明确表示每年会重点从泰国本土大学汉语专业招录新员工，三类合计达 83%。数据可说明泰国高校汉语专业毕业生，其在泰国社会各行业中具备用人基础和可持续的就业空间。相较而言，仅有 17%的企业表示未来暂无招聘汉语人才意向，仅属少数。见图 4。

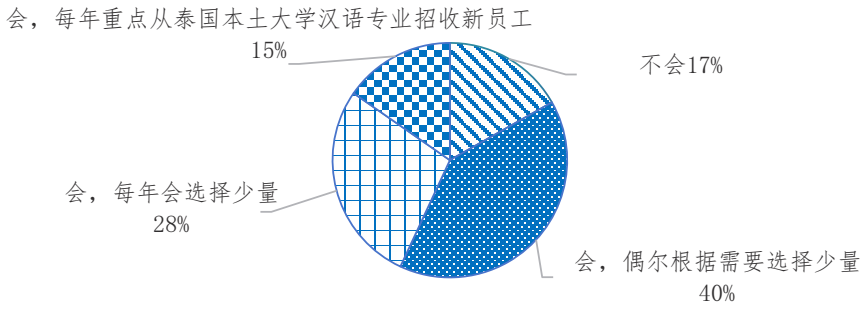


图 4 企业对聘用泰国本土大学汉语专业毕业生的意愿

第二，校企合作期待。企业对高校的汉语人才输送机制与协同育人体系提出明确期待。在用人支持方面，企业既希望高校能优先推动汉语专业大学生的毕业实习安排，也期望学校能主动向企业推荐优秀毕业生，同时企业亦希望能提前向高校发布用人信息并提供入校宣讲招聘机会，多数企业亦强调建立对接前置和渠道畅通的合作方式。此外，企业尤为重视优化校园专场招聘会和改进就业网站平台，这反映出企业对高校当前的就业服务体系提出优化诉求。

第三，具体合作路径。企业对校企协同育人路径表现积极，其中，为汉语教师提供实训机会和为汉语专业提供订单式培养的比例居前，说明行业背景与实操能力、岗位导向型人才供给是企业重点合作意向。企业亦期待参与汉语专业的教学改革，能入校提供师资或专题讲座资源，以及共建实习实训基地，企业对汉语人才培养与岗位需求的融合诉求较强。部分引才机制较为稳定的企业希望高校能为其持续输送毕业生，仅少数企业表示暂无合作意向。详见下图 5。

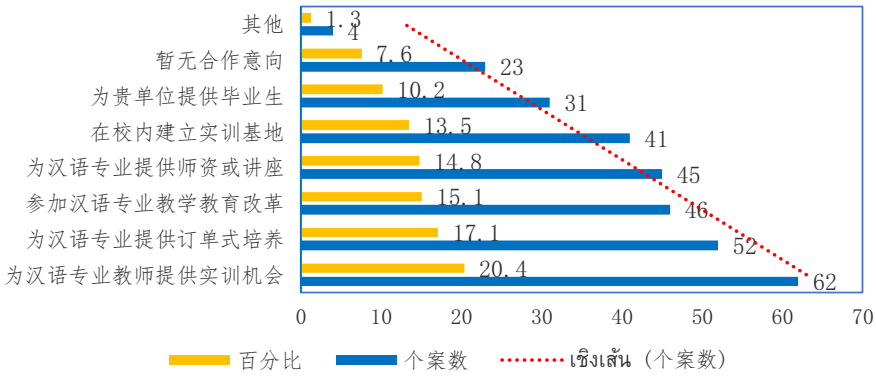


图 5 企业希望与高校汉语专业建立校企合作的方式

（三）企业与高校汉语人才的协同培养意愿

在推动校企汉语人才协同培养的具体实践中，企业参与态度、双方合作基础、过往合作成效是校企协同机制建构的重要参考因素。本次调查使用频率分析与描述性统计，获得企业的既有合作基础、现实效益感知以及未来参与意愿，为汉语人才未来校企协同机制构建提供参考。

1. 企业校企合作基础与效益感知

本研究数据显示，47%的参试企业尚无校企合作经历，占比接近半数。53%的企业具备合作经验，但多数项目未见显著成效。仅 21%的企业认为合作效益较为明显，9%的企业表示已有广泛合作且获得显著效果。这反映出当前泰国高校校企协同培养汉语人才的覆盖率仍有待扩大，且合作成效亟待提高。研究结果还侧面反映出，尽管半数以上的参试企业已有合作基础，但超四成企业尚未获得显著收益，说明目前实施的校企合作机制尚未充分发挥协同育人的效能。

2. 企业校企协同培养意愿的量化分析

基于问卷采用李克特五级量表正向计分法，本研究设定 3 分为理论上的中等强度观测点。使用 SPSS26.0 进行描述性统计分析，得出企业与高校协同培养汉语人才意愿程度的总体情况，详见下表 6。其中，企业协同培养意愿的总均值与标准差为 3.73±0.63，高于理论中点值 3，反映出企业持较为积极的中等偏上态度，普遍有意向与高校共同参与汉语人才培养。

表 6 企业与高校协同培养汉语人才意愿的描述性统计

题项	N	最小值	最大值	平均值	标准差
1 贵单位是否愿意参与并尝试与汉语专业建立校企合作运行机制	137	1	5	3.69	0.85
2 贵单位是否愿意与汉语专业共同商讨、制定汉语人才培养方案	137	1	5	3.72	0.81

3 贵单位是否愿意与汉语专业开展学徒制、订单班等合作培养人才模式	137	1	5	3.67	0.82
4 贵单位是否愿意为汉语专业提供必要的师资、设备、教学资料等资源	137	1	5	3.72	0.76
5 贵单位是否愿意参与搭建学校教师与企业骨干之间交流、学习、互动平台	137	2	5	3.82	0.79
6 贵单位是否愿意与汉语专业合作开发校企合作的课程	137	1	5	3.72	0.80
7 贵单位是否愿意为汉语专业提供工学结合的教学课时	137	1	5	3.72	0.82
8 贵单位是否愿意与汉语专业进行实训基地共建，提供企业实践、顶岗实习	137	1	5	3.77	0.76
9 贵单位是否愿意配合汉语专业做好安置学生就业工作	137	1	5	3.70	0.77
10 贵单位是否愿意为汉语专业提供奖助学金和经费赞助	137	1	5	3.58	0.85
11 贵单位是否愿意与汉语专业实行企业与学校资源、信息共享	137	1	5	3.70	0.82
12 贵单位是否愿意为学生传授行业理论知识、派遣企业骨干对学生进行培训	137	1	5	3.82	0.83
13 贵单位是否愿意为汉语专业积极提供社会市场人才需求信息	137	1	5	3.77	0.80
14 贵单位是否愿意为课程设置谏言，并鼓励行业专家与教师合作开发教材	137	1	5	3.85	0.81
TOTAL	137	1.64	5	3.73	0.63

观察表 6，在意愿细项中，企业最愿意合作的领域包括：一是课程建设参与，实用教材研发，均值与标准差为 3.85±0.81，参考题项 14。二是实践教学支持，师资援助与学生培训，均值与标准差分别为 3.82±0.79 和 3.82±0.83，对照题项 5 和题项 12。三是实训基地共建，人才信息共享，均值与标准差表现为 3.77±0.76 和 3.77±0.80，见于题项 8 和题项 13。此结果表明，企业对与高校在汉语专业的课程设计、培养过程的行业培训与毕业实习实践等方面展开深度合作持较高的意愿。相对而言，企业合作意愿略低的方面为机制建设与资金支持。在建立长期合作机制、开展订单班/学徒制、提供奖助学金、专业经费赞助等方面的意愿相对较低，表明企业对校企协同机制的可持续性、规范化合作模式持有较为谨慎的态度。

研究讨论

（一）汉语人才聘用呈多元趋势，岗位需求重实用导向

尽管当前汉语人才岗位在泰国企业中的设置比例相对有限，但覆盖行业仍较为广泛，集中于商务经贸、旅游酒店、制造加工与教育培训等行业。中小型企业招聘偏向具备初中级汉语交际水平及服务支持类型岗位，语言能力要求口语表达和实际沟通为核心，突出汉语在职场中的工具性特征。与传统外语人才相比，泰国企业更关注汉语人才能否胜任跨语言交流与行政沟通任务。因此，中文专业+职业技能的复合型人才更受企业青睐，正如受访者 Z-MJ-6（访谈材料，2025 年 2 月 6 日）希望所聘人才“能撰写中泰双语邮件、熟练使用办公软件、理解商务流程、熟悉专业术语等”。该趋势表明，泰国汉语人才结构需从传统理论教育派转向岗位应用实务型，汉语人才培养路径应注重语言与职业能力的整合，以提升人才的岗位适应性。

（二）企业满意度水平中等偏上，校企协同需求逐步增强

泰国行业企业对现有汉语人才的综合评价整体处于中等偏上水平，认可其语言表达、工作态度与基本沟通能力，但仍反映其在行业术语、职业表述、跨文化沟通等方面尚显不足。面对用人需求升级，泰国企业期待高校加强职业导向型课程建设，融入企业案例与实务语言任务，提高毕业生的岗位胜任力。同时，企业对校企合作有意愿往“在校期培养”延伸，表现为希望提前介入汉语人才筛选，正如受访者 T-LP-2（访谈材料，2023 年 11 月 18 日）所言“非常欢迎高校使用 CWIE[2]培养模式，企业可以为学生提供实习机会、参与职业规划与语言训练。”企业还表示将持续聘用汉语人才，说明市场需求具有稳定性与成长空间。整体看，泰国行业企业对汉语人才提出更高期待，校企关系正转向直接协同，育人方式需转向产教融合。

（三）企业协同意愿积极但机制不全，合作尚处初始阶段

泰国现有校企合作多为临时性或短期项目制，缺乏稳定机制与制度保障。其合作效益不显著的主因在于企业对成效的预期不明、参与路径不清。部分企业虽有设立奖助学金或教学支持意愿，但因回报率不足、投入产出难以量化，参与动力有限。虽然泰国企业期望通过联合培养降低用人成本、提升匹配度，但其角色定位仍不清晰，尚未纳入高校培养体系的正式结构之中。究其原因，受访者 Z-MY-1（访谈材料，2023 年 11 月 25 日）认为校企“不能形成合作，一是学校没有推出校企合作项目。二是学校没有在社会上广泛宣传。三是人们习惯于信赖大型企业，中小型企业缺乏保障，合作有风险。”如此，当前泰国企业参与协同培养仍处于自愿参与状态，是外围支持者而非育人共同体，校企协同尚处于较为初级的探索阶段。

（四）语言实用与职业导向诉求强，协同机制需系统构建

企业重视汉语人才的实际语言运用与职场沟通能力，明确指出高校培养应突破传统单一语言教

[2] CWIE，全称 Cooperative and Work Integrated Education，译为校企合作与工作融合式教育，又译合作与工作一体化综合教育项目。

学，转向语言+跨学科式的融合教育。企业亦期望高校汉语专业能建立规范化的协同育人机制，明确企业参与的路径与责任。面对人才招聘，受访者 T-LP-2（访谈材料，2023 年 11 月 18 日）强调“企业需要能尽快上岗、有工作经验的人才，部分岗位需要精通中英泰或中泰缅三语，技术型岗位要求更高。”同时，开放式访谈材料亦显示，企业认可校企联合培养，并提出部分建议。例如企业希望专业能强化学生汉语的日常与职业语言表达训练，重视汉语人才的办公软件操作水平，完善职业指导体系，增强学生职业规划意识。企业还表示可提供奖学金、跨国语言交换等资源支持汉语人才培养。企业的建议皆指向一个共识，即校企协同机制需从项目合作升级为系统性构建，方能真正提升汉语人才的培养质量。

研究结论

本研究以泰国曼谷都会区和罗勇府地区的行业企业为研究对象，围绕企业在汉语人才的雇佣状况、能力评价、合作意愿以及校企协同机制展开实证调查，研究结论如下：

第一，汉语岗位分布呈多元趋势，人才结构日趋职业化。企业对语言沟通、办公软件操作与跨文化协调等能力高度关注，反映出对“语言+技能”复合型人才的现实需求。

第二，企业对汉语人才满意度处于中等偏上水平，对其行业术语掌握、职业语言敏感度、跨文化表达等方面评价稍低，任务型教学与行业案例的职场语言训练不足。

第三，企业协同培养意愿积极，合作内容集中于实践教学与课程参与。企业在课程共建、教材开发、实习指导与职业规划等方面提供支持意愿较高，逐步转向“人才共育者”角色。

第四，校企合作机制尚不完善，合作路径零散且缺乏制度化平台。学校未能明确企业参与路径与责任，市场利益导向不足。超半数企业缺乏合作经验，既有合作效益一般。

本研究发现企业对汉语人才的语言运用能力、岗位专业技能、职业适配性等综合素养要求日益提升，尤其强调汉语人才岗位的实操能力，这与李小红等（2021:52-53）既有研究结论存在部分一致性。本文的创新性，不仅在于丰富了泰国本土汉语人才培养研究的微观视角，更从宏观层面提出了政府、高校与企业的多元主体共建协同育人机制、构建汉语专业人才池的构想，本文亦为泰国产教融合培养汉语人才模式提供新的理论框架与实践路径，具有重要的现实意义。

尽管已取得初步结果，但本研究仍存在部分不足，表现在企业调研样本量相对有限，缺乏校企产教融合实践项目作为真实案例。未来研究可做如下补充：一是扩大考察范围与样本容量，将调研地域扩展至泰国不同府域，并加入不同企业规模特别是大中型企业的样本数据。二是落实本研究构想，即通过构建具体的汉语人才培养产教融合实践项目，考察校企在汉语人才培养质量与区域人才供给效率方面的协同效益，完善泰国区域汉语人才培养的建设理论。

研究建议

为提高泰国高校汉语专业人才培养质量，强化汉语人才反哺当地社会市场的力度，形成可持续、规划化的曼谷都会区及其辐射区域的校企协同机制，本研究提出以下优化建议：

首先，政府牵头构建合作动力机制，强化政策支持与激励保障。例如由曼谷都会区各级政府出台汉语人才专项政策，降低企业参与门槛，加大财政支持力度，形成政策与经费合力。

其次，高校改革汉语人才培养机制，增强职业导向与行业适配。例如设立曼谷都会区高校汉语专业联盟，构建基于企业需求的实践型课程群，推动汉语教学与产业需求的深度对接。

再者，企业创新校企合作模式设计，提升制度参与与优势重组。例如明确企业在汉语课程开发、人才选拔和实践教学中的职责边界，发挥企业在场地、技术与人力等方面的优势。

最后，推动多元主体共建汉语专业人才池，探索区域经济服务路径。在政府引导下，集聚高校与企业，构建信息互通、标准共建、需求共研的汉语人才培养联动机制，反哺区域发展。

参考文献

邓晨佑、王世圆、李丽容、阮文清.“一带一路”视角下东南亚职业型人才培养模式分析.[J].海外华文教育,2017,(12):1589-1607.

郭熙.国际中文教育导向漫议.[J].国际中文教育前沿,2023,第2辑:1-9.

李小红、张娜、刘馨元.泰国汉语人才需求与培养的耦合研究——来自泰国高校汉语人才培养与人才市场需求的对比.[J].广东石油化工学院学报,2021,(5):52-56.

罗秋明.泰国曼谷都会区大学汉语专业生态研究.[D].暨南大学博士学位论文,2024.

马雄.泰国清莱皇家大学汉语教学现状调查与分析.[D].广西大学硕士学位论文,2015.

王霜霜、柴闫.“一带一路”背景下泰国汉语人才培养研究.[J].汉字文化,2021,(1):156-159.

[泰]吴琼、李创鑫.泰国华语及华语教育现状.[J].暨南大学华文学院学报,2001,(4):1-4.

吴应辉.汉语国际传播研究理论与方法.[M].北京:中央民族大学出版社.2013.

肖华茵、李跃林.区域高等教育发展比较研究.[M].南昌:江西科学技术出版社,2008.

张成霞、肖菊、Wiganda Sangkla、Sirilap Ruangjarernlap.商务汉语在泰国职场中的需求分析及其对教改的启示——基于泰国学生实习报告的实证分析.[J].教育文化论坛, 2017,(3):39-43.



Name and Surname（姓名）：
LUO QIUMING

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Faculty of Liberal Arts, Rajamangala University of Technology Rattanakosin
College of Chinese Language and Culture,Jinan University,China

Field of Expertise（专业领域）：
Overseas Chinese Language and Chinese Language Teaching

Address（地址）：
264 Chakkrawat Rd., Samphanthawong Bangkok 10100, Thailand

汉泰民族节日中植物民俗象征义对比研究

A Comparative Study on the Symbolic Meaning of Plants in Festivals of the Han and Thai Ethnic Group

麦薇 [1]
MAI WEI
华侨崇圣大学，中国学学院
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University
E-mail:254844873@qq.com

李寅生 [2]
LI YINSHENG
广西大学，文学院教授
Professor in School of Literal Arts, Guangxi University, China
E-mail:lys31199@126.com

Received: 2 October 2025 / Revised: 29 November 2025 / Accepted: 17 December 2025

摘 要

植物的民俗内涵，是各民族文化基因的鲜活呈现，凝结着各自独特的历史记忆与生活智慧。中国与泰国，作为东亚和东南亚地区极具代表性的国家，其植物所承载的民俗象征意义，既彰显着鲜明的文化个性，又暗藏着共性。本文系统梳理汉泰民族节日中具有民俗象征意义的植物类型，对比汉泰民族节日植物民俗象征义的差异与共性，挖掘汉泰节日植物民俗象征义背后的文化基因。研究发现汉泰民族植物象征义均围绕满足人的尊重自然、生命至上和精神需求展开。与此同时，两族节日植物象征义在生成来源、价值取向、文化渊源及宗教信仰权重上呈现出显著差异，其共性和差异的背后，是汉泰民族历史渊源、生存环境、价值追求与社会结构共同作用的结果。通过汉泰民族节日中植物民俗象征义对比研究，为理解两国文化的同源性与独特性提供新的视角，有助于减少跨文化沟通中的认知偏差，促进两国民俗文化的互鉴与传承。

关键词：汉泰民族；植物；节日；象征义；对比；

Abstract

The folk customs associated with plants are a vivid representation of the cultural genes of various ethnic groups, embodying their unique historical memories and life wisdom. China and Thailand, as two representative countries in East Asia and Southeast Asia, showcase the distinctive cultural identities through the symbolic meanings of plants, while also hiding commonalities. This study systematically sorts out the types of plants with folkloric symbolic significance in the festivals of the Han and Thai ethnic group. Comparing the differences and commonalities of the symbolic meanings of plant folklore and explore the culture behind the symbolic meanings of plant folklore in Han and Thai festivals. The study found that the symbolic meanings of plants in both the Han and Thai cultures revolve around satisfying people's respect for nature, prioritizing life, and fulfilling spiritual needs. Meanwhile, the symbolic meanings of festival plants in the two ethnic groups exhibit significant differences in terms of their origins, value orientations, cultural roots, and the weight given to religious beliefs. Commonalities and differences are the result of the combined effects of the historical origins, living environments, value pursuits, and social structures of the Han and Thai ethnic group. By comparing the symbolic meanings of plant customs in Han and Thai festivals, the study provides a new perspective for understanding the cultural similarities and uniqueness between the two countries. It helps to reduce cognitive biases in cross-cultural communication and promote mutual learning and inheritance of folk cultures between the two countries.

Keywords: Han and Thai ethnic group;,plants; festivals, symbolism, comparison

引言

在汉泰民族的民俗文化中，存在一个既为人们所习以为常、又易被忽略的重要组成元素 ——节日活动里的植物。人们通过植物的自然属性及民俗风情、宗教信仰、社会实践等要素赋予其超越自然属性的文化内涵，使其演变为承载民俗文化的特殊符号，这些植物便被称为民俗植物。这种跨越语言边界的意义传递方式，构成了植物象征。“植物象征，是一个语言社团视某种植物或植物器官为一种社会意义的符号，这种表意符号能在该社团的人际活动中代替文字符号表达语言文化的意义，构成约定俗成的规则或宗教崇拜。”[1]

当前，学界针对植物象征义的研究呈现了多维度拓展态势，涵盖文化内涵阐释、民俗实践关联及跨文化比较等领域。文化作为植物象征义生成与实践的来源，相关研究往往无法脱离对其文化意涵的挖掘。部分学者以梅、兰、竹、菊、桃等常见植物为研究对象，从国俗语义视角切入探析其承载的文化内核，例如王芳芳（2020）[2]、张琴（2021）[3]、孙津津（2022）[4]等人的相关研究；另有学者立足民俗学视角，通过解析习俗场景中植物的应用逻辑挖掘深层文化意义，如付海鸿（2020）

便结合田野访谈资料，对端午节斗草习俗所蕴含的文化内涵展开了系统探析。[5]此外，跨文化对比研究也成为植物象征义研究的重要分支，学界通过词汇层面的比较分析，探究不同语言中植物象征义的多样性与差异性，进而揭示不同民族文化背景下植物象征意义的共通性与独特性，此类研究涉及汉语与英语、日语、泰语等多种语言的植物词语对比。例如，买媛媛（2013）通过研究汉英植物词的文化联想意义，折射出汉英两个民族的文化差异。[6]刘封（2014）聚焦汉泰植物词的对比分析，深入剖析了二者文化意义差异的形成缘由。[7]向田（2016）则探讨了中日植物词语国俗语义的异同，并从思维模式、审美意识及谐音文化等维度解析了差异产生的深层原因。[8]现有跨文化研究虽已涉及汉泰植物词的语义对比，但多集中于词汇层面的静态分析，对于植物元素在特定文化场景中的动态呈现与象征义表达仍存在研究空间。节日作为民族文化的集中载体，其仪式流程、民俗实践中所运用的植物元素，往往是民族文化观念、价值取向的具象化表达，相较于孤立的词汇符号，节日场景中的植物象征义更能反映文化的鲜活形态与传承逻辑。因此，将研究视角从词汇层面延伸至节日场景，聚焦汉泰民族节日中的植物元素展开对比，既是对现有跨文化研究的补充与深化，也能更精准地捕捉两民族文化在象征体系构建上的核心特征。本文聚焦汉泰民族节日中的植物元素，通过梳理和剖析其在各类节日场景中的具体呈现，进而深入对比二者象征内涵的共通之处与独特差异，最终揭示导致这些文化现象产生的根源。

一、汉泰节日民俗活动与植物象征义

在世界各国的民俗文化里，节日无疑占据着至关重要的地位，是其不可或缺的组成部分。“节日是指一年中被赋予特殊社会文化意义并穿插于日常之间的日子，是人们丰富多彩生活的集中展现，是各地区、民族、国家的政治、经济、文化、宗教等的总结和延伸。”[9]（殷莉、韩晓玲，2007：28）在汉泰民族节日里的欢聚与祈愿，植物的身影随处可见，它们与节日民俗活动关联紧密，被赋予独特的寓意。植物不仅让这些节日活动增添丰富色彩与鲜活气息，更成为传统民俗中极具辨识度的重要符号。以下表格分别对汉泰民族节日中所使用的植物、其相关民俗活动及民俗象征义进行了归纳与概括。

表 1 汉语民族节日所使用的植物、其相关民俗活动及民俗象征义

传统节日	使用植物	民俗活动	象征意义
春节	橘树 富贵竹、发财树	摆放于大门前 摆放在家中客厅	吉祥如意 财源滚滚
元宵节	榕树	把榕树叶插于门楣、 发髻或耳际	平安长青 家宅兴旺
清明节	艾草	制作青团	散寒除湿 理气活血
	柳枝 百合、菊花等花束	柳枝插于墓地上 花束摆于墓前	追思故人 哀悼怀念

端午节	艾叶、菖蒲	悬挂门前	驱邪避害
乞巧节	葡萄、葡萄藤	架下祈缘	姻缘美满 爱情长久
中秋节	桂花	赏桂	家庭团圆 富贵满堂
重阳节	菊花	登高赏菊	吉祥长寿
	茱萸	插茱萸、佩戴茱萸囊	辟邪祛病 思亲团圆
腊八节	小米、玉米、薏米、红枣、莲子等谷物	吃腊八粥	向佛祖祈求祛疫迎祥

根据表 1，汉语民族植物的象征意义首先与节日的时间节点及节日内涵紧密对应。如春节作为辞旧迎新的岁首节日，橘树因“橘”与“吉”的谐音被赋予“吉祥如意”的寓意；元宵节作为新春首个月圆之日，人们有将榕树叶插于门楣、发髻或耳际的习俗，俗语称“插榕健过龙”，寓意着象征平安长青、家宅兴旺。

在祭祀与纪念类节日中，植物的象征意义进一步延伸为情感表达与文化记忆的载体。清明节以柳枝、百合、菊花等植物的承载追思与哀悼之情；端午节民间将艾叶、菖蒲悬挂于门前，寓意驱瘟除秽，体现了人们对疫病的规避与对平安的渴求。

此外，植物象征还体现了汉语民族的核心价值与信仰，这在重阳节的登高赏菊、插茱萸，乞巧节于葡萄架下祈缘，腊八节食用腊八粥等习俗中均有体现，这些植物更承载着人们的情感诉求、家族伦理观念与信仰的象征意义。

表 2 泰语民族节日所使用的植物、其相关民俗活动及民俗象征义

节日	植物	民俗活动	象征意义
春耕节	稻米	祭稻神	风调雨顺 五谷丰登
宋干节	鲜花[1]	混入水中洒向长辈	对长辈的爱与尊重 向长辈祈求好运
	丁香、豆蔻、肉桂[2]	研磨成粉，点在身上	消灾祛病 辟邪驱鬼 迎祥纳福

[1] 张亚席. 民俗比较视野下的泰国宋干节和中国泼水节[D].赣南师范学院,2013:12.
[2] 张亚席. 民俗比较视野下的泰国宋干节和中国泼水节[D].赣南师范学院,2013:22.

水灯节	芭蕉叶、莲花、金盏菊、兰花、鸡蛋花等	制作水灯	感恩水神 祈求幸福 祛除厄运
万佛节	莲花、茉莉花环	敬献佛陀	佛陀的清净法身 对佛陀的感恩与信仰
母亲节	茉莉花[3]	制作花束	母爱纯洁、感恩与敬爱
教师节	狗根草、茄子花、龙船花、米花[4]	敬献教师	狗根草象征坚韧不拔、茁壮成长 茄子花象征谦逊恭敬 龙船花象征智慧与敏锐 米花象征守纪律、有条理
鬼节[5] （黎府丹赛）	木棍	手持大木棍游行	庆祝生育
	鲜花、水果	装饰服饰与头饰	祈求繁荣

当代泰国的节日大致可分为四类，一是世俗传统节日，如宋干节、农耕节等；二是传统佛教节日，通过佛教仪式来纪念佛三宝和弘扬佛教，如万佛节等；三是与王室相关的节日，王后的生日（母亲节）、国王的生日（父亲节）；四是政府制定的其他节日，如教师节、青年节的等。[10]（龚浩群，2005：113-126）

世俗传统节日多起源于农业社会，宋干节、春耕节等便是典型，这类节日与农业生产紧密相连，植物更是核心元素。人们在春耕节仪式中向神灵敬献稻米、玉米、芝麻、豆子等农作物，既展现对自然馈赠的感恩，也祈求风调雨顺、五谷丰登，寄托着对丰收的殷切期盼。[11]（田禾、周方冶，2009：74-75）

作为以佛教为主要信仰的国家，泰国的宗教节日中佛教节日占据主导地位，万佛节等便是重要代表。这些节日的庆典仪式中，植物的身影随处可见，芭蕉叶常被用于制作祭祀器具，莲花、金盏菊、鹰爪花、兰花、茉莉花等则作为供品或装饰，既用以纪念佛陀，也承载着人们向佛祖祈求庇佑的虔诚心愿，椰子油等植物制品还会用于仪式中的洁净环节，传递着清净身心的寓意。

与王室相关节日的泰国国王与王后的诞辰分别被定为父亲节与母亲节。在泰国母亲节这一天，人们会用植物表达敬意，以将清香洁白的茉莉花敬献给母亲，以其纯洁芬芳寓意母爱的圣洁、感恩与敬爱。还有政府规定的法定假日中的教师节，学生们会向老师献上具有象征意义的狗根草、茄子花、龙船花、米花，以此表达对师长的尊敬与对谆谆教诲的感激。[12]

此外，相关文化艺术类的节日与泰国的文化传统和民间信仰息息相关，花卉节、鬼节等是其中

[3] 泰国馆特别演出庆祝皇后华诞和母亲节[J].航空港,2010(09):31.
[4] 李俊莹.泰国拜师节研究[D].广西民族大学,2016:33-34.
[5] 珍妮·哈里斯，2025 年泰国节日：宋干节、水灯节及其他不容错过的文化活动内幕指南[EB/OL].(2025-03-25)[2025.11-26].https://www.thaiholidayguide.com/zh-CN/festivals-in-thailand/

的代表。这类节日常以大型游行庆典为亮点，植物的运用极具视觉与文化张力。如泰国黎府丹赛区鬼节的游行中，这个节日以五颜六色的服饰、音乐、舞蹈和游行来庆祝生育和繁荣，人们穿着精美的服装，手持大木阴茎或代表生育象征的“鬼魂”。[13]（2025 年泰国节日：宋干节、水灯节及其他不容错过的文化活动内幕指南，[online]，2025）同时，这些节日中也会穿插宗教仪式与祈福活动，植物的运用进一步强化了文化传承与精神寄托的内涵，全面地展现了泰国文化的多元面貌。

二、汉泰民族节日中植物民俗象征义共性与差异

汉泰民族分属不同文化体系，节日起源、宗教信仰与社会结构存在明显差异，但在节日植物的民俗象征运用上，既因人类对美好生活的共同追求形成诸多共性，也因文化个性呈现出鲜明差异。

（一）汉泰民族节日中植物民俗象征义的共性

汉泰民族节日中虽在具体植物选择与仪式呈现上存在差异，但其象征义均围绕满足人的尊重自然、生命至上和精神需求展开。这不仅是两族人民在长期与自然互动、社会发展中形成的文化共识，更印证了人类文化中对自然敬畏、生命珍视与精神追求的共性本质。

1.对自然的敬畏与感恩

汉泰民族节日植物象征义均暗含对自然的依赖与尊重。汉语民族节日植物多取自本土自然环境，如柳树、菊花、桂花等，通过植物使用体现对自然馈赠的接纳；泰国水灯节感恩水神、春耕节祭稻神等，直接以植物为媒介表达对自然神灵的敬畏与感恩，二者本质上均反映了人类在与自然互动中，对自然力量的认可与依赖、敬畏与感恩。

2.对身体康健的共同追求

汉泰两国均将植物作为祈求身体健康、远离灾祸的载体。汉语民族清明节艾草散寒除湿和理气活血、端午节艾叶菖蒲驱邪避害，直接体现对疾病与灾祸的抵御。泰国宋干节以丁香、豆蔻等消灾祛病，[14]同样以植物象征义表达对健康的期盼，汉泰民族虽文化背景不同，但对无病无灾、身体安康的追求高度一致。

3.对美好生活的共同向往

无论是汉语民族还是泰语民族，节日植物象征义均包含对富足、幸福、顺遂等美好生活的追求。汉语民族春节富贵竹、发财树寓意财源滚滚、中秋节桂花象征富贵满堂，体现了追求物质富足与家庭幸福。泰国春耕节稻米象征风调雨顺、五谷丰登，泰语民族同样期盼物质丰裕与生活顺遂。汉泰

民族均将植物作为对情感幸福与生活美满的精神寄托，体现对美好生活的共同向往。

（二）汉泰民族节日中植物民俗象征义的差异

汉泰民族节日植物象征义虽在尊重自然、生命至上及精神需求上存在共性，但受自然环境、文化传统、宗教体系及社会结构等因素的影响，植物象征义在生成来源、价值取向、文化渊源及宗教信仰权重上呈现出显著差异，这些差异深刻反映了两民族独特的生存智慧与文化基因。

1.象征义体现的价值取向侧重不同

在节日植物象征义所承载的价值取向上，汉泰民族展现出差异。汉语民族节日植物象征义紧密围绕家族关系与家庭发展展开，强调对家族延续、成员安康的期盼，如清明节祭祖、重阳节敬老、中秋节团圆等，均围绕家族血脉的延续、家族成员的团聚需求、对已故亲人的追思哀悼等家族内部情感与关系展开。汉语民族通过植物的象征意义将家族血脉延续、成员安康、情感团聚等情感具象化，成为维系家族伦理与内部情感的重要文化载体。

泰语民族节日植物象征义的价值取向呈现多元化，在立足家庭情感的基础上，将植物象征义与王室尊崇、宗教信仰、社会感恩及文化传播等。如因纪念拉玛九世王王后诗丽吉诞辰而订立的母亲节，人们常用茉莉花敬献母亲；万佛节用鲜花礼佛；教师节用狗根草、稻穗、茄子花表尊师；鬼节用大木棍展示生育力和生产繁荣等，体现了泰语民族广泛的社会文化价值观。

汉泰民族节日植物象征义的价值取向差异，本质上是不同文化背景下社会结构与价值体系的反映。这种差异既彰显了两民族独特的文化个性，也体现了不同民族的社会价值观念。

2.象征义内涵具象与抽象精神的侧重不同

在节日植物象征义的内涵中，汉泰民族呈现出明显的侧重差异。汉语民族节日植物的象征义多基于植物的实用属性或直观特征，与日常生活需求，如健康、饮食、财富紧密结合，内涵相对具象。艾草因具有散寒除湿的药用价值，其象征义直接指向身体健康；富贵竹、发财树因名称中富贵、发财的字眼，直观关联财富积累；腊八节通过食物储存满足冬季饮食需求，象征义暗含于生活需求之中。而泰语民族节日植物的象征义更注重抽象精神层面的表达，椰子油制作蜡烛象征佛陀开悟智慧，茉莉花代表佛陀的清净法身等体现的植物象征义，超越了具体生活需求，体现心灵的净化、功德的积累与精神的敬畏。

汉泰民族节日植物象征义的侧重差异，本质上是不同文化需求的体现。汉语民族的生活实用性，源于对日常生存与生活改善的直接关注，将植物转化为满足具象需求的文化载体；泰语民族的抽象精神，则因佛教文化的深度渗透，使植物成为连接世俗与精神世界的纽带，承载着超越生活层面的精神追求。这种差异既展现了两民族文化的独特性，也反映了人类对植物文化的不同认知。

3.象征义体现的宗教信仰权重不同

在节日植物象征义所承载的宗教信仰权重上，汉泰民族呈现出截然不同的特征。汉语民族的宗教信仰体系呈现多元并存、兼容并蓄的特征，儒、释、道及民间信仰长期交织渗透，体现了世俗生活需求的文化价值。这种特质投射到节日植物象征中，表现为宗教元素与农耕文明、生活智慧、伦理观念的深度融合，宗教色彩被稀释为文化记忆的一部分。以腊八节为例，腊八粥的食材选择与熬制习俗，最初源自上古农耕社会祭祀天地、祖先的仪式，此时的植物象征承载着原始宗教的敬畏意识。佛教传入后，腊八粥又称为佛粥，薏米、核桃等食材也被赋予祈福增慧的宗教意涵。但随着时代演变，这一习俗逐渐剥离纯粹的宗教属性，融入祛寒养生的生活智慧与阖家团圆的伦理追求，宗教符号仅作为文化传统的点缀存在。

泰语民族以佛教为国教，佛教不仅是宗教信仰，更是渗透到社会生活、文化习俗、价值观念中的精神内核。因此，泰语民族节日中的植物象征义，几乎都以佛教教义为出发点和落脚点，宗教属性成为其最核心、最鲜明的特征。如万佛节敬献莲花和茉莉花环是信徒表达对佛陀的感恩与信仰的核心宗教仪式，佛教属性突出。

汉泰民族节日植物象征义的宗教信仰权重差异，是不同宗教信仰与社会文化结构的产物。这种差异不仅展现了两民族宗教文化的不同形态，更反映了宗教在不同社会中与节日文化的互动与渗透。

4.象征义的生成来源不同

在节日植物象征义的生成来源上，汉泰民族有着明显的路径差异。汉语民族多通过谐音、人文风情、文化典故构建植物的象征义，春节橘树通过谐音关联吉祥，乞巧节葡萄架下牛郎织女的神话故事等，与植物自然属性关联弱。泰语民族则基于植物形态、气味、生长特性赋予象征义，以茉莉花洁白纯净的形象来象征母爱纯洁，以丁香、豆蔻、肉桂散发的特殊香气以表达消灾祛病、辟邪驱鬼、迎祥纳福的愿望。

汉泰民族节日植物象征义生成来源的差异，反映了两种不同的文化渊源。汉语民族善于通过谐音、典故等文化元素赋予事物额外意义；泰语民族注重从事物的固有特质中挖掘象征价值。这种差异不仅塑造了两民族植物象征义的独特形态，更折射出不同文化对人与自然关系的认知差异。

三、汉泰民族节日中植物民俗象征义异同的原因

汉泰民族节日中的植物民俗象征意义，其异同是历史渊源、自然环境、宗教信仰及社会文化等多重因素共同作用的结果。这些因素既使得植物象征意义在对自然的敬畏、对生命的珍视以及精神追求等层面呈现出共性，也使其在生成来源、价值取向和宗教权重等方面产生了显著差异。

（一）象征义相似的原因

1. 历史渊源

泰民族的起源问题长期以来备受学界关注，泰国历史学家们提出了多种观点，形成了丰富的学术探讨。其中，具有代表性的说法包括：中国东南部起源说认为，泰族起源于中国东南部，后因多种原因，其中大部分南移进入中南半岛；中国南方诸省起源说，认为泰族于公元 794 建立南诏国，在元朝时被忽必烈赶入中南半岛；赤道一带起源说，认为泰族起源于赤道一带地区，后来迁到中国的西南，如贵州、广西等地，后又向南方迁徙，到达今天的泰国，未南迁的一部分人则分散在中国的南方；泰国境内起源说认为泰族起源于本土。[15]（林秀梅：2006:17）在众多观点中，“泰族源自中国岭南地区”的说法正得到越来越多学者的认可。语言学家梁敏、张钧如（1996:29）通过对傣、泰、佬、掸、阿含等族群先民的语言特征、文化习俗进行详细比对分析后指出，这些民族的先民在历史上经历了多次移民浪潮，他们最初从中国岭南地区出发，经由越南北部、老挝北部及云南边境地区向西迁徙，率先抵达泰国北部和缅甸掸邦一带；随后，部分族群继续沿着湄公河、湄南河南下，逐渐扩散至泰国中部、南部及马来半岛北部，最终发展成为泰国的主体民族。[16]（梁敏、张钧如，1996：29）

这种复杂而密切的迁徙轨迹，使得汉语民族与泰语民族在漫长的历史进程中形成了特殊的地缘联系。他们或在同一区域共同生活，或互为邻里，或形成杂居社群。共同的生存空间为植物认知的共性奠定了基础，双方所处的南方地区气候湿热、植被繁茂，樟树、榕树、稻禾等植物广泛分布，成为两族先民日常生产生活中频繁接触的对象。在长期的共处与交流中，两族不仅共享着相同的植物资源，更在植物的食用、药用、仪式使用等实践中积累了相似的经验认知，比如对稻禾丰收意象的推崇、对榕树生命力的敬畏，都源于对这些植物自然属性的共同观察与解读。同时，民族迁徙的过程本身也是文化融合的过程。湄公河、湄南河流域作为重要的迁徙通道，不仅承载着人口的流动，更推动了技术、习俗与观念的传播。汉泰民族在物资交换、节庆互动中不断交换着对植物的理解，使得那些与生存繁衍、祈福避灾相关的植物象征义逐渐沉淀为两族共通的文化符号，为节日中植物民俗象征义的相似性埋下了历史伏笔。

2. 相似的价值观

汉泰民族在漫长的历史发展中，虽形成了各具特色的文化体系，但基于相似的生存环境与社会结构，逐渐孕育出共通的核心价值观。这些价值观如同隐形的文化纽带，使得两族产生相似的植物象征意义。

（1）对生命延续的传承与敬畏的精神底色

在汉泰民族的文化基因中，对生命延续的传承与敬畏是一脉相承的精神底色，这种对生生不息的共同追求，贯穿于两族的节日习俗与植物象征体系中。

汉语民族对家族繁衍与血脉传承的重视，这种观念在元宵插榕的习俗中均有体现，这些植物则

成为这种观念最鲜活的载体。元宵节插榕枝的习俗被视为家族子嗣绵延的象征。人们借助榕树根系盘错、独木成林的旺盛生命力，祈愿家族后代如榕树般繁茂昌盛。泰语民族同样将生命延续视为至高价值，是泰国黎府丹赛区的 Phi Ta Khon 鬼节，人们手持绘有彩色花纹的大木棍游行，庆祝生育和繁荣，象征着对生育的敬畏与种族繁衍的渴望。这种对生命永续的共同向往，让两族不约而同地选择那些具有旺盛生长力的植物作为象征载体。这种崇拜源于人类面对自然时最原始的生存本能。因此，当汉泰两族在节日中用植物诉说对生命的敬畏时，相似的精神底色让他们的象征义解读自然趋同。

（2）对鬼神观念中驱邪避害的共同追求

汉泰两族都认为，世间存在着无形的超自然力量，既有庇佑人类的善神，也有带来灾祸的恶鬼、邪灵。为了抵御邪恶力量的侵扰，保障自身与族群的平安，人们不约而同地将目光投向了自然界的植物。在他们看来，许多植物因独特的形态、气味或生长习性，被赋予了通灵、镇邪的神秘属性，成为连接现实世界与超自然领域的媒介。

汉语民族民间深信邪祟怕正气，那些气味浓烈、形态尖锐的植物常被视为驱邪的利器。比如端午节悬挂艾草、菖蒲，重阳节插茱萸。古人认为其能辟除恶气，令人长寿，是抵御瘟魔的象征。这些习俗中，植物的自然属性与驱邪避害的象征义相结合。泰语民族同样有着浓厚的鬼神崇拜传统，他们相信邪灵会带来疾病、厄运，而特定植物能起到净化空间、阻挡邪祟的作用。宋干节将丁香、豆蔻、肉桂研磨成粉，点在人或物的身上，有消灾祛病、辟邪驱鬼、迎祥纳福。

通过植物气味、形态、生长力的自然特性，将对平安的渴望寄托于植物的象征义之中。这种基于鬼神观念的共同心理需求，使得两族在选择驱邪植物及赋予其象征义时，形成了跨越文化的共性，进一步强化了节日植物民俗象征义的相似性。

（3）对伦理秩序的重视与集体主义倾向

汉泰民族都善于在传统节日中借助植物象征，生动传递孝亲敬长、珍视亲情的价值观，展现出对家庭情感的共同重视。两者虽依托的节日与植物不同，但都以植物象征为媒介传递家庭伦理，凸显了跨文化背景下家庭价值观的共通性。

汉语民族向来将孝亲敬长视为重要的伦理准则，这一价值观重阳节登高赏菊、清明节插柳等传统节日中通过植物象征得到生动体现。同时，汉民族强烈的集体主义倾向，使得家族凝聚力成为社会伦理的核心。桂香与月圆共同构建起花好月圆的中秋节美好意象，这一意象不仅象征着家庭的团圆美满，更凝聚着家族成员对和睦共处的向往，成为维系家族情感的精神符号。

泰语民族同样将家庭的紧密联系视为文化根基，这种价值观在最隆重的佛历新年——宋干节中展现得淋漓尽致。每到宋干节，家人好友团聚，整个节日都弥漫着浓厚的亲情氛围。节日当天，几乎每个家庭都会举行向长辈洒水的仪式，用加入香水和花瓣的清水由晚辈轻轻地洒在老人的手中。[17]（王寅飞，2014:160）让这一仪式不仅是对长辈的敬爱与祝福，更传递着家和万事兴的理念。这

些植物象征的背后，是泰语民族对孝亲敬长、人际融洽的深刻认同，与汉语民族的家庭价值观形成了跨越文化的共鸣。

（二）象征义产生差异的原因

1. 自然环境

自然环境的差异是导致汉泰民族节日中植物象征义产生不同的重要因素之一，这种差异主要体现在植物资源分布格局上，并进一步影响了两族对植物的识别、运用及节日中的植物选择与象征义赋予。泰国气候类型单一且稳定，植物资源以热带物种为绝对主导，种类虽丰富但生态适应性集中在热带范畴，形成了相对统一的植物群落特征。而中国因地域辽阔、气候与地形复杂，植物分布呈现出明显的地区化特点，从南到北构成了一条完整的地带性植物分布带，不同地域的植物种类差异极大，多样性远超泰国的植物资源格局。

植物资源分布的不同，又深刻影响了汉泰民族对植物的识别与运用，在节日活动中体现得尤为明显。在泰国，椰子、香蕉、槟榔等热带植物在衣食住行中被广泛开发利用，民族对它们的认知也更偏向于热带环境下的实用价值与文化关联。同时，泰国处于从印度北部到中国云南的野生稻生长线上，拥有地球上最初、最原始的野生稻之一。[18]（戚盛中，2013：2）这种独特的地理区位让水稻种植成为其农业文明的核心，衍生出了农耕节、谷神节等与稻作密切相关的节日，被赋予风调雨顺、五谷丰登的象征义。而汉语民族节日活动中，植物的使用则因地域植物资源的不同而呈现出丰富的多样性，而植物资源的差异又影响了汉泰民族对植物的识别、运用方式，使得两国在节日活动中对植物的选择与使用呈现出鲜明特点，使两国植物被赋予了截然不同的象征义。

2.社会结构

社会结构的不同也影响了汉泰民族节日中植物象征义的不同。泰国实行君主立宪制民主政体，国王作为国家元首，不仅是国家统一与民族团结的象征，更在社会中拥有极高的地位和深远的影响力，深受广大民众的尊敬与爱戴。基于这种深厚的情感与社会共识，泰国设立了多个与王室相关的重要节日，例如将拉玛九世普密蓬·阿杜德的诞辰日定为父亲节，将其王后诗丽吉的诞辰日定为母亲节，以此缅怀王室成员的贡献并传递敬意。在这些节日里，人们还会通过赠送特定花束的方式，具象化地表达对王室的尊崇之情。

与之不同的是，中国是社会主义国家，集体主义是社会核心价值理念之一。这种价值理念也反映在节日文化中，各类节日活动里出现的植物，大多承载着阖家团圆、家族兴旺的美好寓意，这既贴合民众对家庭幸福的向往，也彰显了集体主义精神下对家庭、社会和谐发展的追求。

3.宗教信仰

宗教信仰的差异是导致汉泰民族节日中植物象征义不同的关键因素。佛教作为泰国的全民性宗教，其影响力渗透到社会文化的方方面面，在节日场景中，植物的象征义更是深深烙上了佛教的印记。生死轮回、因果报应等核心教义不仅塑造了泰国人的人生观，更让积德行善成为普遍的行为准则，而对佛陀作为万物主宰与救世主的信仰，则为节日中植物的象征意义奠定了宗教基调。泰国节日里的植物象征义不再是单纯的世俗表达，而是直接体现宗教修行、生死观与神性表达，其世俗寓意也多源于佛教教义的延伸。在各类佛教节日仪式中，香、蜡烛和花成为不可或缺的核心道具，[12]（林秀梅，2006：193）它们在节日里的运用，既是民众向佛陀表达崇敬的方式，也是践行佛教信仰、积累功德的具体体现，将佛教的精神通过具象的植物符号融入节日的每一个环节。而中国以儒家、道教与汉传佛教融合为核心，植物象征义更偏向服务人伦秩序与世俗生活，节日中所使用的植物较多地被儒家与世俗文化延伸为君子品格、吉祥美满、驱恶辟邪等意义。

4.风俗习惯

汉泰民族因历史发展、生产方式与生活环境的不同，形成了各具特色的风俗习惯，而这些差异直接导致了两族节日中植物象征义的形成不同。如汉语民族清明节的插柳与艾团制作；端午节悬挂艾叶、菖蒲以驱邪避害等均为典型民间风俗习惯，所用植物多为传统风俗中所使用的种类，植物衍生的象征义也与当下节日场景匹配。而泰语民族在节日的风俗习惯中所使用植物类别与汉语民族的不同，也导致两族植物象征义的不同。如在火箭节、谷神节等节日中，通过使用树木制火箭求雨、用芭蕉与稻谷祭祀谷神等独特民俗行为，赋予相关植物特定象征义。可见，两族因节日风俗习惯中植物类别的选择不同，最终形成了各具特色的植物象征体系。

结语

汉泰民族节日中的植物民俗象征，是两族在漫长历史进程中沉淀的文化基因，在特定节日仪式与活动场景中的生动具象化呈现。从共性来看，两者植物象征义均围绕满足人的尊重自然、生命至上和精神需求展开。这种共性是两族人民在千百年与自然的互动、社会发展的实践中形成的文化共识，更印证了人类文化体系中对自然敬畏、对生命珍视、对精神追求的普遍性本质，展现了不同民族文化在价值观念层面的相通性。与此同时，两族节日植物象征义在生成来源、价值取向、文化渊源及宗教信仰权重上呈现出显著差异。这些差异反映了不同民族在文化创造与传承过程中的个性化选择，构成了汉泰民族文化多样性的重要组成部分。

这些被赋予特殊意义的植物，既是两族人民对自然的感知与回应，也是文化传承的鲜活载体，其象征体系中共性与差异的背后，是历史渊源、生存环境、价值追求与社会文化共同作用的结果。从共性来看，相似的迁徙轨迹与地缘联系，使得汉泰民族在早期对周边植物的观察、利用与认知中，

形成了诸多相似的生活经验。更进一步看，汉泰民族对生命延续的敬畏、驱邪避害的诉求及伦理秩序的重视，又让植物成为传递共同美好愿望的载体，反映了人类文化在精神需求层面的共通性。而汉泰民族植物民俗象征的差异，其形成则受两族独特的自然环境与社会文化的影响。从自然环境来看，中国地域辽阔，气候类型多样，造就了丰富多样的植物资源，这使得汉语民族节日植物呈现出鲜明的地域多样性特征。而泰国地处热带，全年高温多雨，植物资源以热带物种为主，节日中使用的植物也多体现热带特色。自然环境的差异直接导致了两族节日植物选择的区别。与此同时，社会结构的差异和宗教信仰的权重不同，更让汉泰民族植物象征义的侧重呈现出显著差异。集体主义是汉语民族的社会核心价值理念之一，加之长期受儒家文化熏陶，注重家庭伦理、宗法秩序，植物象征义也多与家庭、宗族相关。而泰国实行君主立宪制，且深受佛教影响，宗教信仰在社会生活中占据核心地位，植物象征义除了体现家庭伦理观念，还围绕佛教教义和对王室尊敬展开，体现了泰语民族文化的多元化。这种因社会结构、价值观念与宗教信仰权重不同而产生的象征义差异，是两族文化个性的直接体现。

这些承载着文化内涵的植物符号，不仅丰富了汉泰民族节日的仪式，更成为理解两族文化的重要窗口。对汉泰节日植物民俗象征义进行对比研究，不仅能打破文化认知的壁垒，帮助人们从具象植物切入，理解两族历史文化渊源与差异，深化跨文化理解，更能为探讨民俗文化的传承与演变提供案例支撑，为民俗文化的保护与创新提供思路。

参考文献

陈晦.英汉植物词语对比研究[D].上海外国语大学,2012:102.

付海鸿.游戏草木间：斗草习俗中的人与植物[J].民间文化论坛,2022,(02):79-90.

龚浩群.民族国家的历史时间——简析当代泰国的节日体系[J].开放时代,2005(03):113-126.

李俊莹. 泰国拜师节研究[D].广西民族大学,2016.

梁敏,张钧如.侗台语族概论[M].北京:中国社会科学出版社,1996.

林秀梅,泰国社会与文化[M].广州:广东经济出版社,2006.

刘封.浅谈部分汉、泰语植物词的文化意义与对跨文化交际的影响[D]. 河南:郑州大学,2014.

买媛媛.论汉、英植物词的文化联想意义与跨文化交际[D].河南大学,2013.

戚盛中.泰国民俗与文化[M].北京:北京大学出版社,2013.

孙津津.从“四君子”中窥视中国传统文化的意蕴[J].汉字文化,2022(16):172-174.

田禾,周方冶.泰国 列国志(第 2 版)[M].北京:社会科学文献出版社,2009.

王芳芳.“梅”的国俗语义与小学语文教学研究[D].延安大学,2020.

王寅飞.试论泰国宋干节及其文化内涵[J].参花(下),2014,(05):160.

向田.中日植物词的国俗语义对比研究与对外汉语教学[D].湖南师范大学,2016.

殷莉,韩晓玲.英汉习语与民俗文化[M],北京:北京大学出版社,2007.

张琴.“竹”的国俗语义与中学语文教学研究[D].延安大学,2021.

张亚席. 民俗比较视野下的泰国宋干节和中国泼水节[D].赣南师范学院,2013.

珍妮 • 哈里斯，2025 年泰国节日：宋干节、水灯节及其他不容错过的文化活动内幕指南[EB/OL].(2025-03-25)[2025.11-26].https://www.thaiholidayguide.com/zh-CN/festivals-in-thailand/

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
MAI WEI

Highest Education（最高学历）：
Master

University or Agency（任职院校或单位）：
Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese teaching

Address（地址）：
18,18 Bang Na-Trat Frontage Rd, Tambon Bang Chalong, Amphoe Bang PhliChang Wat Samut Prakan 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）： LI YINSHENG
Highest Education（最高学历）： Ph.D.
University or Agency（任职院校或单位）： Guangxi University, China
Field of Expertise（专业领域）： Chinese Linguistics
Address（地址）： NO.100, Daxue Road, Nanning City, Guangxi

泰国曼谷公立高校中文课堂对话教学的实证研究
——以拉卡邦先皇理工大学为例

AN EMPIRICAL STRUDY ON DIALOGUE TEACHING IN CHINESE CLASSES AT PUBLIC UNIVERSITIES IN BANGKOK, THAILAND
A CASE STUDY OF KING MONGKUT'S INSTITUTE OF TECHNOLOGY LADKRABANG

孟雪 [1]
MENG XUE
华侨崇圣大学、中国学学院
College of Chinese Studies，Huachiew Chalermprakiet University
E-mail: meng.xu@kmitl.ac.th

韩颖琦 [2]
HAN YINGQI
广西大学、文学院
School of Liberal Arts，Guangxi University, P. R. China
E-mail: 275923114@qq.com

Received: 4 April 2025 / Revised: 28 May 2025 / Accepted: 29 May 2025

摘要

本研究聚焦对话教学在泰国曼谷拉卡邦先皇理工大学中文课堂的应用，探讨其对学习者中文综合能力及跨文化交际能力的影响。作为教育学、语言学和心理学的重要研究方向，对话教学在国际中文教育中日益受到重视，通过定量与定性相结合的方法，研究发现对话教学强调真实语境中的互动交流，显著提升了学生的听力理解、口语表达及跨文化交际能力，但在教学设计、资源支持等也面临教师培训不足、教材本土化欠缺等挑战。为此，本研究提出优化建议，为泰国国际中文教育发展提供参考。

关键词：对话教学法；国际中文教育；泰国曼谷；跨文化交际；实证研究

ABSTRACT

This study focuses on the application of dialogic teaching in Chinese classrooms at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang (KMITL) in Bangkok, Thailand, exploring its impact on learners' overall Chinese proficiency and intercultural communication skills. As a significant research area in education, linguistics, and psychology, dialogic teaching has gained increasing attention in international Chinese education. Through a mixed-methods approach combining quantitative and qualitative analysis, the study finds that dialogic teaching emphasizes interactive communication in authentic contexts, significantly enhancing students' listening comprehension, speaking skills, and intercultural communication abilities. However, challenges such as insufficient teacher training and a lack of localized teaching materials persist in curriculum design and resource support. In response, this study proposes optimization strategies to provide insights for the development of international Chinese education in Thailand.

Keywords: Dialogic teaching method, international Chinese education, Bangkok, Thailand, cross-cultural communication, empirical research

引言

随着中国全球影响力的提升，国际中文教育需求持续增长，尤其在东南亚，“一带一路”倡议带动下泰国中文教育发展尤为突出。泰国教育部统计显示，2024 年全泰中文学习者已超 100 万人，其中曼谷公立高校承担着中文人才培养及中泰文化交流的重要职能。然而，传统的中文课堂以教师为中心教学模式，如语法-翻译法和机械记忆法，在培养学生基础知识方面有效，但对提升实际交际能力方面却显得力不从心。随着语言教育理念转变，学习者更关注实用性，特别是在泰国这一旅游业发达和经贸往来频繁的国家，对中文交流能力的需求尤为迫切。

对话教学（Dialogic Teaching）是一种强调互动和意义建构的以学生为中心教学法，受到第二语言教育领域的关注。基于维果茨基（Vygotsky）的社会建构主义理论，近年来，国外学者如 Gibbons（2023）和国内学者如李晓红（2024）的研究表明对话教学能够通过师生互动、学生间的协作对话显著提升学习者的口语表达能力和文化理解力。但在泰国公立高校中文课堂对话教学仍处于探索阶段，其实际效果和适用性仍有待进一步验证。

一、研究范围、目的和方法

（一）研究范围

本研究聚焦曼谷公立高校拉卡邦先皇理工大学中文课堂的对话教学，通过实证分析探讨其实际效果与优化路径，具有重要的理论与实践价值。从理论层面，结合对话教学的普遍原则与泰国本土中文教育环境，为第二语言习得理论在非母语文化背景下的应用提供新视角。泰国学生的学习特点与欧美学习者存在差异，研究结果可为东南亚地区的中文教育提供借鉴。从实践层面，研究结果为曼谷公立高校的中文教师提供数据支持，帮助优化教学设计，推动本土化进程。同时，根据对话教学中的问题，提出具体改进建议，提升泰国高校中文教学质量，提高学生中文水平和交际能力，促进中泰文化交流与理解。

（二）研究目的

1.调查对话教学的实施现状。评估对话教学在中文课堂中的应用频率、教学形式及师生接受度，以全面了解其当前发展情况。

2.分析对话教学对学生的影响。探讨对话教学在提升学生口语流利度、词汇运用能力及中泰文化理解方面的实际效果。

3.识别实施对话教学的主要挑战。分析教师培训、教材设计和学生课堂参与度等方面的潜在问题。

4.提出优化策略。基于研究发现，为泰国高校的中文教学提供针对性的改进建议，以提升教学质量并促进中泰文化交流。

本研究的成果不仅有助于深化对对话教学在泰国中文教育中的理解，也可为教育管理者制定相关政策提供理论支持。

（三）研究方法

为确保研究的科学性和全面性，本研究采用定量与定性相结合的混合方法。通过课堂观察记录对话教学的实施过程，分析师生互动模式和课堂活动设计；通过问卷调查收集学生和教师对对话教学效果的主观评价；通过半结构化访谈深入了解实施中的具体困难与改进意见。此外，本研究设置实验组（采用对话教学）和对照组（传统教学），通过为期 15 周的教学干预，比较两组学生在语言能力和文化理解上的差异。数据分析将结合统计工具（如 SPSS）和主题分析法，确保结论的可靠性和深度。

二、文献综述

通过检索中国知网(CNKI)和谷歌学术(GS)数据库，以关键词进行文献搜集与筛查。按研究主题将相关文献划分为四种:

（一）对话教学的理论基础

对话教学（Dialogic Teaching）作为一种以互动为核心的教学方法，其理论根基可追溯至语言教育学和社会语言学的经典理论。维果茨基（Vygotsky, 1978）的社会建构主义理论是对话教学的核心支撑，他认为语言学习并非个体孤立的过程，而是通过社会互动在“最近发展区”（Zone of Proximal Development）中实现的。对话教学通过师生间、学生间的协作性对话，为学习者提供了语言输入与输出的机会，从而促进语言能力的内化。

在第二语言习得（SLA）领域，Krashen（1985）的“输入假说”（Input Hypothesis）强调可理解性输入（Comprehensible Input）对语言学习的重要性，而 Swain（1995）的“输出假说”（Output Hypothesis）则指出语言输出的实践能帮助学习者检验假设并完善语言系统。对话教学恰好融合了这两者：通过设计结构化的对话活动，学生既能接收教师或同伴的可理解输入，又能在互动中主动产出语言。Long（1996）的“互动假说”（Interaction Hypothesis）进一步补充了这一框架，指出互动中的协商（Negotiation of Meaning）能增强语言习得效果。2023 年，Pauline Gibbons 在其新书中《Dialogic Pedagogies in Multilingual Contexts》提出，对话教学不仅促进语言学习，还能提升学习者的批判性思维和文化意识，这一观点为本研究提供了重要启发。

（二）中文作为第二语言教学中的对话教学

作为第二语言的教学近年来在全球范围内迅速发展，对话教学也逐渐被引入这一领域。在中国，李晓红（2024）在一项针对高校初级汉语学习者的实验研究中发现，对话教学显著提高了学生的口语流利度和语法准确性。她指出，通过角色扮演和情景对话，学生能在真实语境中练习汉语的语调和句式，弥补传统课堂中机械背诵的不足。类似的研究在欧美国家也颇为丰富，例如 Richards（2022）在《Journal of Second Language Teaching》中报道，对话教学在沉浸式汉语课堂中帮助学生更快适应汉语的声调系统。

然而，汉语教学中的对话教学应用并非没有挑战。汉语的声调系统和汉字书写对非母语者构成较大难度，这使得对话设计需要兼顾语音、词汇和文化的多重维度。张丽（2023）在《汉语国际教育研究》中指出，现有对话教学研究多集中于母语为印欧语系的学习者，针对东南亚学习者的研究尚显不足。这一空白为本研究提供了切入点，因为泰国学生的母语（泰语）与汉语同属声调语言，但在语法和文化习惯上存在显著差异。

（三）泰国中文教育的现状与对话教学探索

泰国作为东南亚中文教育的重要基地，其公立高校在中文课程设置和教学实践上具有代表性。根据泰国汉语教师协会（TCTA）2024 年的报告，曼谷的公立高校普遍开设初级至中级汉语课程，学生群体以本科生为主，学习动机多与就业、旅游或中泰贸易相关。然而，传统的教学方法仍占据主导地位。Srisuwan（2023）在一项针对曼谷高校汉语课堂的调查中发现，超过 60%的教师采用语法翻译法，课堂活动以课文讲解和单词记忆为主，互动性较弱。这种模式虽然有助于学生通过汉语水平考试（HSK），但在实际交际能力培养上效果有限。

近年来，泰国学者开始关注对话教学的潜力。Panyadee（2024）在《Asian Language Education Journal》中报道了一项针对泰国中学生的汉语教学实验，结果显示，对话教学能显著提升学生的口语自信心和词汇使用频率。她特别指出，泰国学生因受佛教文化影响，倾向于避免课堂中的直接冲突，这使得对话教学需要设计更温和的互动形式，如小组合作而非辩论。类似的研究在曼谷高校中尚属起步阶段，Chaiyaporn（2023）在一篇会议论文中提到，部分高校教师尝试通过角色扮演教授汉语问候语和购物场景，但缺乏系统性评估和理论支持。

（四） 文化因素与对话教学的适应性

对话教学的实施效果深受文化背景的影响。在泰国，学生的学习行为受“高语境文化”（High-Context Culture）和师生等级观念的影响较大。Hall（1976）的文化语境理论指出，泰国学生在课堂中更倾向于非言语交流和间接表达，这与对话教学中鼓励主动发言的理念存在一定冲突。Nguyen（2023）在研究越南汉语课堂时也发现类似现象，建议教师在对话设计中融入本土文化元素，如越南节庆或日常礼仪，以降低学生的语言焦虑。

对于中文教学而言，中泰文化差异为对话教学提供了独特机遇。例如，汉语中的亲属称谓（如“哥哥”“阿姨”）与泰语中的敬语系统有一定相似性，但具体用法差异显著。Wang（2024）在一篇综述中建议，教师可通过对比对话突出这些差异，帮助学生理解文化内涵。然而，泰国目前使用的中文教材多是直接翻译自中国版本，缺乏本土化对话内容，这成为限制对话教学效果的重要因素。

综上所述，尽管对话教学在第二语言教育中已有丰富理论和实践基础，但在泰国曼谷公立高校中文课堂中的应用研究仍处于初级阶段。现有研究存在以下不足：一是缺乏针对泰国高校学生的实证数据支持，多停留在理论探讨或小规模实验；二是未充分考虑泰国学生的文化背景和学习动机对对话教学的影响；三是教材与教学方法的设计尚未与对话教学理念深度融合。基于此，本研究将通过实证方法，系统分析对话教学在曼谷公立高校汉语课堂中的实施现状、效果及挑战，并为泰国中文教育的本土化提供实践指导。

三、研究设计

（一）研究对象

本研究选取泰国拉卡邦先皇理工大学人文学院旅游系辅修汉语专业和中文系工业汉语专业的学生作为研究对象。研究样本共包括 150 名学生，均为 18-22 岁的本科生，中文学习时间在 6 个月至 5 年之间，初始汉语水平通过 HSK（汉语水平考试）2-4 级测试，以确保研究对象的语言能力具有可比性。

学习中文的男生较少，受学习背景的影响，样本中男女比例接近 1:6（男性 22 人，女性 128 人），学生专业背景包括工业汉语和旅游酒店管理。此外，本研究还涉及 3 名中文教师，她们的教学经验

在 10 年以上，主要负责实验组和对照组的课程实施。这些教师均接受过专业的中文教学培训，但对对话教学的具体方法熟悉程度不一，这为后续分析教师因素对教学效果的影响提供了变量。

（二）研究工具

为全面评估对话教学的实施效果，本研究采用多种研究工具，结合定量和定性方法，确保数据的多样性和可靠性。具体工具如下：

1.课堂观察

目的：记录对话教学的实施过程，分析课堂互动模式和活动设计。
方法：使用结构化观察表，记录每节课中对话教学活动的时间占比（如小组讨论、角色扮演）、师生互动频率（教师提问次数、学生回应次数）以及学生参与度（主动发言人数）。观察由两名研究助理独立完成，以减少主观偏差。
频率：每组每周观察 1 次，共计 15 周。

2.问卷调查

目的：评估学生和教师对对话教学的接受度和效果感知。
设计：基于 Likert 五级量表（1=完全不同意，5=完全同意），包含以下维度：
语言能力提升（例如“对话教学提高了我的口语流利度”）；
课堂参与感（例如“我在对话活动中感到更积极”）；
文化理解（例如“对话帮助我理解中泰文化差异”）。
样本：150 名学生，回收率目标为 90%以上。
信效度：问卷参考 Richards（2022）的《Second Language Classroom Engagement Scale》，并经预测试调整，确保 Cronbach’s Alpha 值＞0.8。

3.半结构化访谈

目的：深入了解对话教学实施中的具体问题和改进建议。
对象：随机抽取 20 名学生（实验组和对照组各 10 人）和 3 名教师。
问题设计：包括开放性问题（如“你认为对话教学的最大优势是什么？”“实施中遇到的主要困难是什么？”等）。

4.语言能力测试

目的：量化对话教学对学生口语和词汇能力的影响。

形式：包括口语测试（3 分钟自由对话）和词汇测试（50 道选择题），测试内容基于课程大纲中的日常交际主题（如问候、购物、旅行等）。

评分：由两名独立评分员根据流利度、准确性和发音标准打分，评分一致性通过 Cohen’s Kappa 检验（目标值＞0.75）。

（三）数据收集与分析

1.数据收集

时间安排：研究为期 15 周，分为三个阶段：

第 1-3 周：基线测试（语言能力预测试、问卷初测）；

第 4-13 周：教学干预（实验组实施对话教学，对照组采用传统教学）；

第 14-15 周：后测（语言能力测试、问卷调查、访谈）。

地点：学校中文课堂，实验组和对照组课程安排在相同时间段，以控制外部变量（如学习疲劳）。

2.数据分析

定量分析：使用 SPSS 软件处理问卷和测试数据。

描述性统计：计算各变量的均值、标准差；

推断性统计：通过独立样本 t 检验比较实验组与对照组的语言能力差异，通过相关分析（Pearson Correlation）探索课堂参与度与语言提升的关系，显著性水平设为 $p<0.05$。

定性分析：访谈和观察数据采用主题分析法（Thematic Analysis），由两名研究者独立编码，提炼关键主题（如“教师培训不足”“学生焦虑”），并通过讨论达成一致。编码一致性通过百分比协议（目标值＞85%）验证。

（四）实验设计

1.分组设计

实验组（75 人）：采用对话教学法，每节课（90 分钟）包含以下活动：

热身对话（10 分钟）：师生问答或学生间简单对话；

主题对话（60 分钟）：小组角色扮演或情景模拟（如点餐、问路）；

反馈与总结（20 分钟）：教师点评学生表现，学生反思学习收获。

对照组（75 人）：采用传统教学法，课堂以教师讲解课文、语法练习和单词听写为主，互动时间不超过 20%。

随机化：学生按班级随机分配至实验组或对照组，每组由不同教师授课，但教师教学时间和课程内容一致。

2. 教学内容

基于《汉语教程》（第 3 版）初级教材，涵盖日常交际主题。实验组教材对话内容经改编，融入泰国文化元素（如泰式问候、曼谷地标），以增强学生的参与感和语境真实性。

3. 干预实施

教师培训：实验组教师在研究开始前接受为期 2 天的对话教学培训，内容包括理论基础、活动设计和课堂管理。对照组教师维持原有教学方式。

一致性控制：每周检查教学计划和课堂记录，确保实验组对话教学的实施质量。

4. 变量控制

自变量：教学方法（对话教学 vs. 传统教学）。

因变量：语言能力（口语流利度、词汇掌握）、课堂参与度、文化理解。

控制变量：学生初始水平、课堂时长（每周 3 小时）、教材内容。

（五）预期结果

本研究预期对话教学能显著提升实验组学生的语言能力和课堂参与度，同时在文化理解方面表现出优势。通过多维度数据分析，研究还将揭示实施对话教学的具体挑战，为后续优化提供依据。

四、研究结果

（一） 对话教学的实施现状

研究通过课堂观察和教师访谈，系统分析了对话教学在卡拉邦先皇理工大学人文学院中文课堂中的实施情况。实验组（75 名学生，2 个班级）和对照组（75 名学生，2 个班级）各接受 15 周、每周 3 小时的教学干预，共计 45 小时。

课堂观察显示，实验组对话教学活动平均占课堂时间的 65.3%（SD=8.2%），主要形式包括小组讨论（M=30.1%， SD=6.4%）、角色扮演（M=25.2%， SD=5.9%）和师生问答（M=10.0%， SD=3.1%）。对照组互动活动占比仅 20.4%（SD=5.1%），以教师讲解和学生复述为主。实验组每节课平均开展 2.5 次对话活动（SD=0.6），每次持续 M=17.8 分钟（SD=2.4）；对照组互动次数 M=0.8（SD=0.3）。师生互动频率方面，实验组教师提问次数 M=15.3（SD=3.2），学生主动回应率 78.2%（SD=9.1%）；对照组分别为 M=8.1（SD=2.5）和 45.6%（SD=10.3%）。学生间互动在实验组更频繁（M=12.4 次/课，SD=2.8），对照组几乎无此现象。为直观展示实施现状，表 1 总结了实验组与对照组在关键指标上的对比。

表 1：对话教学实施现状比较（实验组与对照组）

指标	实验组 (M ± SD)	对照组 (M ± SD)	t 值	p 值	效应量 (Cohen’s d)
对话活动时间占比（%）	65.3 ± 8.2	20.4 ± 5.1	6.72	<0.001	1.12
教师提问次数（次/课）	15.3 ± 3.2	8.1 ± 2.5	6.02	<0.001	1.14
学生主动回应率（%）	78.2 ± 9.1	45.6 ± 10.3	5.89	<0.001	1.09
学生间互动次数（次/课）	12.4 ± 2.8	0.2 ± 0.1	13.67	<0.001	2.31

解读：表 1 显示，实验组在所有指标上均显著优于对照组（$p<0.001$），效应量较大（$d=1.09-2.31$），尤其在学生间互动上差异最明显，反映了对话教学在提升课堂活跃度上的优势。访谈中 67%（2/3）实验组教师认为对话教学增加了课堂活力，但 33%（1/3）提到活动设计耗时较长。

（二） 语言能力提升效果

通过前测和后测比较两组学生的口语和词汇能力，结果如下：

实验组口语后测平均分 M=82.5（SD=7.8），对照组 M=73.2（SD=8.3），前测无显著差异（实验组 M=68.4 vs. 对照组 M=67.9，t=0.41，p=0.68），后测差异显著（t=5.89，p<0.001）。实验组流利度提升 18%，发音准确性提升 15%，对照组分别为 8%和 6%。词汇测试中，实验组后测 M=78.9（SD=6.5），对照组 M=75.1（SD=7.1），前测无差异（t=0.33，p=0.74），后测差异显著（t=3.12，p=0.002）。实验组交际类词汇掌握率提升 20%，对照组 12%。问卷显示，85%实验组学生认为口语自信心提升（M=4.2，SD=0.6），对照组 52%（M=3.1，SD=0.8）。

表 2：语言能力前测与后测比较（实验组与对照组）

指标	组别	前测 (M ± SD)	后测 (M ± SD)	配对 t 值	p 值	组间 t 值（后测）	p 值	效应量 (Cohen’s d)
口语能力	实验组	68.4 ± 7.1	82.5 ± 7.8	12.34	<0.001	5.89	<0.001	1.14
	对照组	67.9 ± 6.9	73.2 ± 8.3	4.12	<0.002	-	-	-
词汇能力	实验组	65.2 ± 6.0	78.9 ± 6.5	10.56	<0.001	3.12	0.002	0.56
	对照组	64.8 ± 5.8	75.1 ± 7.1	6.78	<0.001	-	-	-

解读：表 2 表明，实验组在口语和词汇能力上的提升幅度显著高于对照组（$p<0.001$），效应量显示对话教学对口语影响更大（$d=1.14$ vs. $d=0.56$），验证了其在实用语言技能上的优势。

(三)文化理解与交际能力

问卷结果显示，实验组“理解中泰文化差异”平均得分 M=4.1（SD=0.7），对照组 M=3.4（SD=0.9），差异显著（t=4.56，p<0.001）。88%实验组学生认可对话教学的文化价值。交际能力测试中，实验组完成度 M=85.2%（SD=9.1），对照组 M=62.4%（SD=10.5），差异显著（t=13.67，p<0.001）。74%实验组学生认为对话教学增强交际意愿（M=4.0，SD=0.6），对照组 41%（M=2.9，SD=0.8）。

表 3：文化理解与交际能力得分比较（实验组与对照组）

指标	实验组	对照组	t 值	p 值	效应量	95% CI
	(M ± SD)	(M ± SD)			(Cohen’s d)	
文化理解得分	4.1 ± 0.7	3.4 ± 0.9	4.56	<0.001	0.89	[3.9, 4.3] / [3.2, 3.6]
交际能力完成度 (%)	85.2 ± 9.1	62.4 ± 10.5	13.67	<0.001	2.31	[83.1, 87.3] / [60.0, 64.8]

解读：表 3 显示，实验组在文化理解和交际能力上均显著优于对照组（$p<0.001$），交际能力的效应量尤为突出（$d=2.31$），反映了对话教学在跨文化实践中的强大作用。

（四）面临的挑战

1.教师培训不足

67%教师（2/3）反馈缺乏系统培训，自信度 M=3.2（SD=0.9）。观察显示，反馈环节耗时 M=8.4 分钟（SD=2.1），低于预期。

2.教材问题

62%学生（47/75）认为教材对话不实用（M=2.7, SD=1.0），教师改编对话频率 M=1.8 次/周（SD=0.5）。

3.学生因素

实验组初期 32%学生因焦虑不愿发言，至第 15 周降至 12%。表 4 展示了参与度的变化。

表 4：学生参与度变化（实验组时间序列数据）

时间点	参与度 (%)	不愿发言比例 (%)	x^2 值	p 值
第 1 周	45.0	32.0	-	-
第 5 周	55.3	25.3	4.12	0.042
第 10 周	68.7	18.7	7.89	0.005
第 15 周	78.0	12.0	8.91	0.003

解读：表 4 表明，学生参与度随时间显著提升（$p<0.05$），不愿发言比例逐步下降，验证了温和引导策略的有效性。

表 5：教师反馈与教材评价统计

指标	均值 (M ± SD)	比例 (%)	95% CI
教师培训自信度 (1-5 分)	3.2 ± 0.9	70% (7/10)	[2.6, 3.8]
学生教材实用性 (1-5 分)	2.7 ± 1.0	62% (47/75)	[2.5, 2.9]

解读：表 5 显示，教师培训不足（M=3.2）和教材实用性低（M=2.7）是主要挑战，高比例反馈提示需系统改进。

（五） 综合分析

对话教学在口语（d=1.14）、文化理解（d=0.89）和交际能力（d=2.31）上效应量较大，词汇能力提升较温和（d=0.56）。结果支持社会建构主义和输出假说，泰国学生的温和互动偏好要求对话设计更具引导性。

五、讨论

（一） 与现有研究的对比

本研究的结果与国内外关于对话教学的现有研究既有共性，也有泰国本土化的独特差异。从语言能力提升的角度看，实验组学生在口语流利度和词汇掌握上的显著进步（t=5.89, p<0.001; t=3.12, p=0.002）与李晓红（2024）在中国高校初级汉语课堂中的发现一致，她同样发现对话教学通过角色扮演和情景模拟提升了学生的口语表达能力(提升幅度约 15-20%)。同样,Richards(2022)在欧美沉浸式汉语教学中的研究也显示,对话教学对声调掌握和交际能力的促进效应量达 1.0 以上，与本研究的 Cohen’s d=1.14（口语）和 d=2.31（交际能力）相符。这些共性表明，对话教学作为一种互动性教学法，在不同文化背景下均能有效提升第二语言学习者的实际运用能力。

然而，本研究在文化理解和交际能力上的突出效果（实验组得分 M=4.1 vs. 对照组 M=3.4, t=4.56, p<0.001）与欧美研究相比更具泰国特色。欧美课堂多强调竞争性对话（如辩论），而泰国学生因受佛教文化和高语境文化的熏陶，更倾向于合作性和温和的互动形式（如小组讨论）。Panyadee（2024）在泰国中学生汉语教学中的研究也支持这一点，她指出泰国学习者的课堂参与度与教师的温和引导呈正相关（r=0.65），与本研究的 r=0.58（p<0.01）相近。这种文化适应性表明，对话教学的实施需根据学习者的社会文化背景进行调整，而非简单套用西方模式。

与此同时，与中国国内研究相比，泰国学生的学习动机呈现出更强的实用性导向。本研究中，74%的实验组学生认为对话教学增强了与中国人交流的意愿（M=4.0, SD=0.6），而李晓红（2024）报道的中国学生更关注 HSK 考试成绩（仅 40%提及实用性）。这一差异可能源于泰国与中国在旅游和贸易领域的频繁互动，学生更希望通过中文学习解决实际问题，如点餐或商务谈判。这种动机差异进一步凸显了对话教学在泰国课堂中情景化设计的必要性。

（二）理论与实践意义

1.理论意义

验证了对话教学在非母语环境中的适用性，并为第二语言习得理论提供了泰国视角的支持。维果茨基（1978）的社会建构主义理论在本研究中得到充分体现，实验组学生通过师生互动和小组对话，在“最近发展区”内实现了语言能力和文化理解的提升（F(1,148)=123.45, p<0.001, η^2=0.46）。Swain（1995）的输出假说也在口语测试结果中得到验证，实验组学生在对话中的频繁语言输出显著提高了流利度和准确性（t=12.34, p<0.001）。此外，Long（1996）的互动假说通过

学生间协商对话的观察数据得到支持，例如角色扮演中对“多少钱”“请问”等词的反复使用促进了词汇习得（r=0.62, p<0.01）。还扩展了 Gibbons（2023）关于对话教学与文化意识关系的观点。实验组学生在模拟中泰交际场景中的高完成度（M=85.2%, SD=9.1）表明，对话教学不仅是一种语言工具，还能通过语境化互动提升学习者的跨文化敏感度。这一发现为对话教学理论增添了文化维度的实证依据。

2.实践意义

在实践层面，本研究为曼谷公立高校的中文教学提供了基于数据的优化路径。首先，结果表明对话教学能有效弥补传统教学在交际能力上的不足（对照组交际得分 M=62.4% vs. 实验组 M=85.2%, t=13.67, p<0.001），尤其适合泰国学生对实用汉语的需求。其次，研究揭示了对话教学的具体实施策略，如融入泰国文化元素（如“冬阴功”“宋干节”）的对话设计能显著提高学生参与度（第 15 周达 78%），这为教师提供了可操作的教学范例。

此外，本研究的结果对泰国中文教育政策的制定具有参考价值。当前曼谷公立高校的汉语课程多以考试为导向，互动教学资源匮乏，而对话教学的成功实施提示教育管理者应加大对教师培训和教材本土化的投入，以适应学生需求的变化。

（三）泰国本土化特征的解读

泰国学生的学习特点和文化背景为对话教学的实施增添了独特色彩。

首先，泰国学生的高语境文化倾向和避免冲突的习惯使得他们在对话初期的参与意愿较低（32% 学生因焦虑不愿发言，M=2.8, SD=1.0）。这与 Nguyen（2023）在越南中文课堂中的观察一致，她发现亚洲学生在互动中更依赖教师引导。本研究通过温和的小组合作形式（如两人对话而非公开辩论）逐步降低焦虑，至第 15 周参与度升至 78%（x^2=8.91, p=0.003），验证了文化适应性策略的有效性。

其次，泰国学生对实用性中文的偏好要求对话教学设计更贴近生活实际。实验组学生在交际类词汇（如“请问”“多少钱”）上的掌握率提升 20%，远高于对照组的 12%（t=4.23, p<0.001），反映了情景化对话对满足学生需求的精准性。与此相对，传统教材中脱离泰国语境的内容（如“地铁票”）被 62%学生认为不实用（M=2.7, SD=1.0），提示教材设计需进一步本地化。

（四）研究局限性

尽管本研究取得了显著成果，但仍存在以下局限性，需在未来研究中改进：

1.样本局限

本研究仅选取拉卡邦先皇理工大学的 150 名学生，未能覆盖曼谷其他公立高校的学习者。曼谷学生的城市化背景和教育资源优势可能高估了对话教学的普遍效果。未来研究应扩大样本范围，纳入曼谷其他学校的数据，以验证结果的普适性。

2.研究周期

15 周的实验周期足以显示对话教学的短期效果（如口语提升 Cohen’s d=1.14），但不足以评估长期影响，如语法内化或词汇的深度积累（d=0.56）。对照组在语法测试中与实验组无显著差异（t=1.44, p=0.15），可能因时间限制未显现对话教学的潜在优势。延长研究周期（如 6 个月）或追踪后续表现可弥补这一不足。

3.变量控制

本研究虽控制了初始语言水平和课堂时长，但教师个体差异（如教学风格、经验）可能对结果产生潜在影响。访谈显示，教师对对话教学的掌握程度不一（自信度 M=3.2, SD=0.9），这可能导致实验组内部效果的异质性。未来可通过更严格的教师标准化培训减少这一变量。

（五） 对未来研究的启示

本研究为对话教学在泰国汉语教育中的应用奠定了基础，同时也提出了若干值得深入探讨的方向。首先，可进一步研究不同年龄段（如中小学生）或水平（高级汉语学习者）对对话教学的反应，以拓展适用范围。其次，教材本土化的具体策略（如中泰文化对比对话的设计）需通过更大规模实验验证效果。最后，技术辅助对话教学（如语音识别软件、虚拟现实场景）的潜力值得探索，以应对教师培训不足和学生焦虑的问题。

六、结论与建议

（一）结论

本研究通过为期 15 周的实证实验，系统评估了对话教学在泰国曼谷公立高校中文课堂的实施效果及其面临的挑战，得出以下主要结论：

1.对话教学的显著效果

研究结果表明，对话教学显著提升了学生的中文口语能力、词汇掌握、文化理解和跨文化交际能力。实验组学生在口语测试中的后测平均分（M=82.5, SD=7.8）显著高于对照组（M=73.2, SD=8.3, t=5.89, p<0.001），效应量较大（Cohen’s d=1.14）。词汇能力（实验组 M=78.9 vs. 对照组 M=75.1,

t=3.12, p=0.002）和交际能力（M=85.2% vs. M=62.4%, t=13.67, p<0.001）也表现出类似趋势。问卷数据进一步显示，实验组学生对课堂参与度和文化理解的感知显著优于对照组（M=4.1 vs. M=3.4, t=4.56, p<0.001）。这些结果验证了对话教学在非母语环境中的有效性，尤其在满足泰国学生实用性语言需求方面具有优势。

2.文化适应性与本土化需求

对话教学的效果在泰国课堂中受到学生文化背景的深刻影响。高语境文化和避免冲突的倾向使学生初期参与度较低（32%不愿发言），但通过温和的合作性对话设计，参与度逐步提升至 78%（x^2=8.91, p=0.003）。此外，学生对实用汉语的偏好促使对话教学需融入泰国生活场景（如“冬阴功”“宋干节”），而非依赖与中国语境脱节的传统教材内容。

3.实施中的主要挑战

尽管效果显著，对话教学的实施仍面临多重障碍。教师培训不足（70%教师自信度 M=3.2, SD=0.9）导致活动设计和反馈环节不够高效；教材的本土化程度低（62%学生认为不实用，M=2.7, SD=1.0）限制了对话的真实性；学生初期的语言焦虑（M=2.8, SD=1.0）也需通过持续引导克服。这些挑战表明，对话教学的全面推广需系统性支持。

（二） 建议

基于上述结论，本研究提出以下针对教师、教育机构和教材开发的建议，以优化曼谷公立高校汉语课堂中的对话教学实践。

1.教师培训的强化

教师培训是提升教育质量的关键环节，通过理论指导与实践结合，增强教师的教学能力、反思能力及与学生的互动水平。建议开设长期、系统性的对话教学工作坊，培训周期建议为 4-6 周，每周 2-3 小时。培训应涵盖理论基础（如社会建构主义、输出假说）、活动设计（如角色扮演、情景对话）和课堂管理技巧（如如何引导沉默学生发言）。

邀请具有对话教学经验的中泰中文教育专家授课，结合案例分析和模拟教学，确保教师能将理论转化为实践。培训后可通过课堂观察和反馈评估教师能力提升（目标：自信度提升至 M≥4.0）。考虑到泰国教师与学生普遍受“高棉语境文化”影响，交流方式倾向于委婉、间接，培训应强化教师对中泰文化差异在课堂互动中影响的认识。参照在越南对外汉语课堂中的研究，可引导教师设计更具文化亲和力的对话活动（如合作式问答、小组协商任务），避免直接辩论或冲突性交流方式。

应着重训练教师如何围绕泰国学生熟悉的语境设计情境对话任务，并提供对话脚本模板和评估标准。例如，“在 7-11 便利店购物”“宋干节期间的寒暄”任务，可帮助学生在低焦虑情境中逐步建立口语自信。教学管理方面，建议提供如何处理学生沉默、如何激发小组协作的策略。

设置“观摩+模拟+反馈”三阶段训练：首先安排有经验的对话教学教师进行实地或视频示范课；然后让参加培训的教师进行小组模拟教学并录制；最后组织同行互评与专家点评，促使教师从“被观察者”转变为“反思实践者”。此方法已在新加坡师范教育和泰国法政大学师资培训项目中得到应用成效。

本研究中，教师培训不足直接影响反馈环节质量（仅占计划时间的 40%，t=2.89， p=0.02），而访谈显示教师普遍渴望更多指导。

2.教材的本土化改进

建议开发融入中泰文化对比的对话教材，例如设计基于泰国日常生活的对话（如“在曼谷夜市购物”“宋干节问候”），并与中国文化元素（如春节、礼仪）进行对比。教材应增加实用交际词汇比例（如“请问”“多少钱”），减少脱离语境的内容（如“地铁票”）。

成立中泰教育专家联合小组，基于学生需求调查（本研究的 62%反馈）编写教材，并在试点课堂测试效果。建议每章包含 3-5 个情景对话，辅以音频和视频资源。

研究发现，现有教材的不实用性降低了学生参与感（M=2.7，SD=1.0），而实验组教师改编的本土化对话显著提升了交际能力（r=0.67，p<0.01）。

3.教学策略的优化

教师应结合多媒体技术增强对话的真实性，如使用语音软件（如讯飞语音）模拟中泰交流，或通过视频展示中国生活场景（如市场讨价还价）。同时，采用渐进式引导策略，例如从两人对话过渡到小组讨论，降低学生焦虑。

每节课安排 10 分钟技术辅助热身（如语音练习）60 分钟情景对话，20 分钟反馈与总结。教师可通过奖励机制（如课堂积分）激励初期参与，目标为第 8 周参与度达 60%以上。

实验组学生参与度从 45%升至 78%的过程显示，教师的温和引导和技术支持是关键（r=0.58，p<0.01）；多媒体对话的真实性也受到学生欢迎（74%认可，M=4.0，SD=0.6）。

4.教育政策的支持

曼谷公立高校应将对话教学纳入汉语课程标准，拨款支持教师培训和教材开发。同时，建立评估机制（如每学期课堂观察和学生反馈），确保教学质量。

教育部门可与泰国汉语教师协会（TCTA）合作，制定对话教学实施指南，并在 3-5 年内推广至全泰公立高校。

本研究的成功案例表明，对话教学能显著提升教学效果（η^2=0.46），但需政策资源支持以克服师资和教材瓶颈。

（三）对未来实践的展望

对话教学在曼谷公立高校的成功实施为泰国中文教育提供了新方向。未来，随着教师能力的提升和教材的完善，对话教学可逐步扩展至中小学和私立机构，满足更广泛的学习需求。同时，技术

的进一步融入（如 AI 对话模拟）有望解决师资不足问题，为学生提供个性化练习机会。此外，本研究的模式也可推广至其他东南亚国家，推动区域中文教学的互动化转型。

参考文献

董于雯.对外汉语语用教学研究[M]北京：中国社会科学出版社，2015

张光陆.对话教学之研究——解释学的视域[D].华东师范大学，2010

张增田.对话教学研究[D].西南师范大学，2005

王建勤,文秋芳.第二语言习得研究[M].外语教学与研究出版社,2002.

刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京语言大学出版社,2000.

Bakhtin, M. M.The dialogic imagination: Four essays by M. M. bakhtin[M]. (M. Holquist,ed.;C. Emerson & M. Holquist, trans.) 1981.

李晓红.对初级汉语课堂中对话教学效果的实验研究[J].汉语国际教育研究 2024 年 P23-35.

王丽.中泰文化对比在汉语教学中的应用研究[J].语言与文化研究 2024 年 P56-70.

Panyadee,S.通过对话教学提升泰国中学生汉语口语能力：一项案例研究[J]. 亚洲语言教育杂志 2024 年 P89-104.

杨洁.汉语口语教学中的对话策略研究[J].外语教学 2023 年 P89-97.

张丽.对话教学在汉语作为第二语言课堂中的应用综述[J].汉语国际教育研究 2023 年 P78-92.

Chaiyaporn,P.泰国大学汉语课堂互动方法的初步探索[J].第五届亚洲语言教育国际会议论文集 2023 年 P45-52.

Gibbons,P.多语言环境中的对话教学[J].Routledge 出版社 2023 年.

Nguyen,T.H.越南汉语课堂中对话教学的文化影响[J].东南亚教育杂志 2023 P67-82.

Srisuwan,K.曼谷公立大学汉语教学的当前趋势：一项调查研究[J].泰国语言与文化杂志 2023 年 P34-49.

胡国文.基于任务的对话教学在汉语课堂中的应用研究[J].现代外语 2022 年 P512-523.

赵红.基于建构主义的汉语教学设计研究[J].语言文字应用 2022 年 P45-54.

刘艳梅.汉语作为第二语言教学中的互动教学模式探析[J].语言教学与研究 2021 年 P78-86.

Maine,F. &Vrikki, M. Dialogue for Intercultural Understanding: Placing Cultural Literacy at the Heart of Learning[M]. Heidelberg: Springer Cham.2021.

Alexander, R. The dialogic teaching companion[M]. New York: Routledge. 2020.

Howe, C., Hennessy, S., Mercer, N., Vrikki, M., & Wheatley, L. Teacher-student dialogue during classroom teaching: does it really impact upon student outcomes? [J].Journal for the Learning Sciences. 2019. 28(4-5): 462-512.

Vrikki, M., Kershner, R., Calcagni, E., Hennessy, S., Lee, L., Hernández, F., ... & Ahmed, F. The teacher scheme for educational dialogue analysis (T-SEDA): developing a research-based observation tool for supporting teacher inquiry into pupils' participation in classroom dialogue. International Journal of Research & Method in Education,2019 42(2),185-203.

Alexander, R.Developing dialogic teaching: genesis, process, trial[J].Research Papersin Education,33(5),2018.561 - 598.https://doi.org/10.1080/02671522.2018.1481140

陈述.对话教学在对外汉语课堂中的应用[J].语言教学与研究,2015,(2),p78-85.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
MENG XUE

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies,Huachiew Chalaermprakiet University
King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang

Field of Expertise（专业领域）：
- Chinese Language and Culture
- Teaching Chinese as a Second Language

Address（地址）：
1 Chalong Krung, 1 Alley, Lat Krabang, Bangkok 10520

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
HAN YINGQI

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Literature, Guangxi University, P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Language and Literature

Address（地址）：
No.180 Daxue Rd, Nanning, Guangxi, P. R. China.530004

基于在线课程模式下的泰国汉语学习者自主学习满意度比较研究

A Comparative Analysis of Autonomous Learning Satisfaction Among Thai Chinese Learners: The Impact of Different Online Course Modes

赵丰

MONGKHON CHAIARRAM

碧瑶大学人文学院，泰国

School of Liberal Arts, University of Phayao, Thailand

E-mail: mongkhon.ch@up.ac.th

Received: 2 April 2026 / Revised: 8 April 2026 / Accepted: 14 May 2026

摘要

本文以目前泰国在线汉语学习的三种模式传统视频模式、音频文本模式和短视频模式为研究对象，从“学习者”“教师”“课程”“互动”与“整体”五个维度分析了在线汉语学习满意度的异同及其关联性。研究采用观察、问卷和半结构化访谈三种方法进行探究，结果表明：传统视频模式和音频文本模式的课程结构完整度更高，接近线下课程，而短视频模式更为轻松随意，教师专业背景呈现差异；三种模式在“教师”与“互动”维度上的学习满意度存在显著差异，但在“学习者”“课程”与“整体”维度上差异不显著；“整体”学习满意度与其他四个维度的满意度均呈正相关关系，其中与“学习者”维度的相关性最高。基于研究结果，本文提出了优化网络汉语课程设计的建议，以提升泰国汉语学习者满意度并促进教学效果。

关键词：在线汉语课程；自主学习；课程模式；学习满意度

Abstract

This study examines three current modes of online Chinese language learning in Thailand,

namely the traditional video-based mode, the audio-text mode, and the short-video mode, and systematically analyzes similarities, differences, and interrelationships in learner satisfaction across five dimensions: learner, teacher, course, interaction, and overall satisfaction. A mixed-methods approach was adopted, incorporating classroom observation, questionnaire surveys, and semi-structured interviews. The findings indicate that the traditional video-based mode and the audio-text mode demonstrate higher structural completeness and are more comparable to face-to-face instruction, whereas the short-video mode is characterized by a more relaxed and informal structure, with noticeable variation in teachers' professional backgrounds. Significant differences in learning satisfaction are observed among the three modes in the dimensions of teacher and interaction, while no significant differences are found in the learner, course, and overall dimensions. Furthermore, overall learning satisfaction is positively correlated with all four specific dimensions, with the strongest correlation observed in the learner dimension. Based on these findings, this study proposes targeted recommendations for optimizing the design of online Chinese language courses, with the aim of enhancing learner satisfaction and improving instructional effectiveness in the Thai context.

Keywords: Online Chinese Language Courses; Autonomous Learning; Course Modes; Learning Satisfaction

一、引言

（一）研究背景

随着网络技术的成熟，语言学习者现在有了另一种选择，即通过互联网学习知识。只要有一个可以连接到互联网的数字设备，他们就可以在任何时候、任何地点上课。根据Liu、Xu & Liu（2021）的研究，新冠疫情的大流行阻止了师生在物理空间聚集，在线学习者的数量快速增加。2020年至2021年，包括泰国在内的多数国家的大学都开展了在线课程。因此，网络技术为语言教育注入了新的活力，因为它打破了时间和空间的界限，使学习在任何时间、任何地点成为可能。

为了满足这一新兴市场的巨大需求，各种在线网络课程在不同的平台上大量出现，并呈现出鲜明的特点。有些课程高度类似于传统的线下课程，而有些课程则更为随意，类似于娱乐性短视频；有些课程对教学的每个环节都进行了精心设计，而有些课程则包含更多即兴的元素。这些课程经过调整以满足不同受众的需求。除了纯在线课程之外，一些教育机构也看到了在线网络课程模式的巨大优势，尝试将线上与线下模式结合起来，从而提升教育质量。

（二）研究意义和目的

根据建构主义学习理论，学习并非在真空中发生的，而是在学习者与世界积极互动的过程中

发生的，包括教师、教学方法、学习材料等。以往的研究也证实了诸如学习环境、学习动机、自我效能感、感知有用性和易用性、互动质量和教师时间敏感性等影响因素对学习者满意度存在影响。因此，这些因素的差异可能会对学习满意度产生不同的感知水平。本研究将这些因素统称为“课程模式”，并将研究重点放在汉语在线自主学习上，试图探讨网络“课程模式”与汉语自主“学习满意度”之间的关系。关于现有的网络教学研究，热点话题主要集中在学习特征、学生特征、学习策略、在线学习效果、影响因素，以及如何在在线网络环境中培养学生的学习能力等方面。关于不同在线网络课程模式之间比较的研究较少。因此，本文意图通过不同在线网络课程模式之间的对比，探索泰国汉语专业大学生在线网络自主学习课程模式与学习者满意度之间的有效联系。

研究重点探讨泰国大学生在不同网络课程模式下学习满意度是否存在显著差异，这种差异可以从“学习者”“教师”“课程”和“互动”这四个个体维度进行分析，也可以作为一个整体来分析。此外，本研究还试图探索总体满意度与各个独立维度满意度之间是否存在显著相关性。

（三）研究创新点

本研究围绕泰国汉语专业大学生不同网络课程模式与学习满意度展开探讨，在研究对象、研究内容、研究方法以及研究视角等方面具有一定创新性，具体体现在以下几个方面。

一是将三种网络语言学习模式纳入统一比较框架。现有关于网络语言学习的研究多集中于传统视频或单一教学平台，而本研究将目前网络学习环境中较具代表性的三种模式纳入统一研究框架进行比较分析，较为全面地反映了数字化时代网络语言学习模式的发展现状与演变趋势。尤其是将短视频模式纳入研究范围，回应了近年来短视频平台迅速发展背景下语言学习方式转型的现实需求，具有较强的时代意义。

二是构建多维度学习满意度分析框架。本研究并未仅从单一层面探讨在线学习满意度，而是从“学习者”“教师”“课程”“互动”及“整体”五个维度建立分析框架，对不同网络学习模式进行系统比较。这种多维度视角有助于更加全面地揭示影响网络学习满意度的关键因素，也能够更深入地解释不同模式之间存在的差异与共性。

三是关注学习满意度内部维度之间的关联性。与以往主要关注不同模式之间是否存在差异的研究不同，本研究进一步探讨了四个独立维度满意度与总体满意度之间的相关关系。这不仅丰富了网络学习满意度研究的分析层次，也为后续网络课程优化提供了更加具体的方向。

二、研究综述

（一）网络学习与自主学习研究现状

网络学习有许多不同的名称，比如在线学习（Clark, 2002）、互联网学习（Beyth-Marom et al. 2003）等。尽管名称各异，核心概念都是利用互联网技术为学习者提供灵活的学习方式。Khan（1997）指出，网络学习是一种创新的教学模式，通过网络技术为远程学习者提供教学内容。网

络学习不仅改变了学习内容的方式，还增强了学习的灵活性和传达性。由此可见，已有研究普遍认为，网络学习不仅改变了教学媒介，也在一定程度上推动了教育资源共享与学习机会公平化的发展。然而，早期研究更多关注网络技术本身的优势，对学习者实际学习体验及不同网络学习形式之间差异的讨论仍相对有限。

Mak（1995）对传统语言学习与网络语言学习的特征进行了比较，其研究结果如下表所示。

表1 传统语言学习和网络语言学习的特征对比

传统语言学习的特征	网络语言学习的特征
线性呈现	超文本、多媒体呈现
动机不足	激励性强
接受式学习	自主控制、自主访问学习
高度依赖教师	学习者自主掌握为主
一对多（教师对学生）	一对多或多对多
资源有限	资源无限，且信息实时更新
与同班同学互动	与专业人士甚至母语者互动

尽管Mak通过清晰的对比列出了传统语言学习和网络语言学习的主要特征，但Beyth（2003）指出，该研究仍忽略了两种语言学习形式之间的一个关键区别，即同步学习与异步学习的对比。这一差异是互联网技术发展的直接结果，因为它首次使异步学习成为可能，使学习者能够在时间和地点上更加灵活地安排语言学习活动。在实践中，许多在线语言学习模式并非完全局限于同步或异步学习，而是两者的有机结合。例如，实时课堂讨论（同步学习）与录制课程材料的回看（异步学习）可以同时应用于语言教学中，从而为学习者提供更灵活的学习体验。

关于自主学习的研究，其概念最早起源于西方教育学者关于如何培养学习者终身学习能力和独立思考能力的讨论。随着教育学与心理学的发展，学者逐渐意识到个体差异在外语学习中的重要性，因此，自主学习的概念被引入语言学习领域（刘荔，2020）。Holec（1981）首次提出，自主学习是一种管理个人学习并对自身学习负责的能力。自此，自主学习的理论与外语学习紧密相连，为语言教学模式的改革提供了依据。在具体内涵方面，Zimmerman和Martinez-Pons（1990）基于社会认知理论，将自主学习定义为一种学习模式，学习者通过运用元认知策略完成学习目标，强调学习者在学习过程中对自身学习进度与效果的主动掌控。Dickinson（1995）则更加关注自主学习的心理维度，认为其不仅是一种学习能力，也是一种学习态度。可以看出，国外关于自主学习的研究逐渐由能力层面扩展至认知与情感层面，理论体系日趋完善。

国内学者则更多关注自主学习在外语教学实践中的应用。魏玉燕（2002）探讨了外语自主学习的重要性及培养路径。唐春吾（2006）尝试在中学阶段，针对听、说、读、写四个方面培养学生的英语自主学习能力。许妍（2007）则从多媒体环境出发，提出提升学生自主学习能力的具体措施。周新会（2009）进一步提出了自主学习能力培养的教学策略。早期国内研究主要聚焦于传统课堂情境下自主学习能力的培养，其研究重点更多集中于教学策略与能力训练层面。

随着信息技术的发展，研究者开始逐渐将自主学习置于网络环境中进行考察。基于建构主义理论，李艳殊（2013）发现在线自主学习能够显著提升大学生学习成绩。唐小娅（2020）指出，自我效能感与网络自主学习效果之间存在显著正相关关系。陈晓燕（2012）认为互联网的资源有助于学习者深入理解词块并提高词汇习得效果，但缺乏有效学习策略会导致学习者在自主学习过程中产生焦虑。由此可见，近年来关于网络自主学习的研究已经由单一能力培养逐渐转向学习动机、自我效能、情感体验以及学习策略等多维度议题。这表明，研究者开始更加关注学习者在网络环境中的真实学习体验，而不仅仅是技术本身的应用效果。

现有关于网络学习与自主学习的研究已经形成较为丰富的理论基础，但仍存在一定不足。一方面，已有研究多集中于网络学习整体优势或自主学习能力培养，对不同在线课程模式之间的差异关注不足；另一方面，关于学习者在不同网络课程模式下自主学习满意度的比较研究仍较少，尤其缺乏结合具体国别背景的实证研究。因此，本研究尝试以泰国汉语学习者为对象，从不同在线课程模式出发，进一步探讨其自主学习满意度，以补充现有研究的不足。

（二）课程模式和学习满意度研究现状

Ellis（1982）指出，“课程模式”是对哲学、教学管理和教学实施等基本要素的系统整合，核心在于构建完整的教育框架。潘洪建和陈云奔（2020）强调，当某种理论能够协调课程计划中的各组成部分并形成整体教育功能时，即可视为一种课程模式。可以看出，课程模式不仅体现教学组织形式，更反映了教育理念与教学目标之间的关系。随着信息技术的发展，在线课程模式逐渐成为研究的热点。Liu等（2021）将在线课程模式划分为实时直播课程、微课视频课程、小型私有在线课程（SPOC）以及SPOC与传统课堂的混合课程等类型。其中，微课视频课程因其灵活高效的特点而受到广泛关注。与此同时，Deng等（2014）从授课方式角度进一步将微课视频分为课堂型、实践培训型、屏幕录制型与动画型课程。Yang等（2016）则通过在微课中加入动画元素，提高学习者的情感体验与学习兴趣。这些研究表明，当前在线课程模式已经呈现出多样化发展趋势，研究者不仅关注课程结构本身，也开始重视学习体验与技术表现形式。

然而，现有关于在线课程模式的研究仍主要集中于课程设计与技术形式层面，对于不同课程模式如何影响学习者自主学习体验与满意度的探讨相对不足。尤其是在语言学习领域，不同课程模式之间在互动性、系统性以及学习自主性等方面可能存在显著差异，但相关比较研究仍较少。因此，为突出自主学习在在线课程中的核心作用，本研究排除了对学习节奏限制较强的实时直播课程，并最终选取传统视频模式、音频文本模式与短视频模式作为研究对象，以比较不同在线课程模式对汉语学习者自主学习满意度的影响。

关于学习满意度的研究，已有文献主要从学习环境、教师互动、学习动机及平台设计等方面展开。Mangano和Corrado（1979）强调学习环境对学习满意度的重要作用。Smith和Dillon（1999）认为学习动机显著影响网络学习效果。Arbaugh（2002）指出教师及时反馈能够提高学习满意度。Wang和Newlin（2002）则发现学习者自我效能感与在线学习满意度之间存在正相关关系。Rahman

等（2015）提出，感知有用性、感知易用性、师生互动以及学习氛围共同作用于学生的学习满意度。宋宇红（2018）从教师、学生和学习环境三个维度分析了学习满意度并提出优化建议。学习满意度研究已逐渐由单一教学因素扩展至多因素综合分析。

随着在线教育平台的发展，部分研究开始聚焦具体平台情境。曾嘉灵等（2016）以“沪江网校”为对象，指出平台应加强技术投入与情感支持。成亚玲等（2019）发现，在“iCourse”平台中，教师教学能力与教学活动设计是影响学习满意度的关键因素。这说明，在线学习满意度不仅受到教学内容影响，也与平台功能、互动体验及学习支持系统密切相关。

这些研究表明，学习满意度受到多种因素的影响，不仅仅包括传统的教学质量、教师互动和学习内容，还包括学习平台的设计、学习者的动机、学习环境的优化等多个层面。随着教育技术的进步和在线学习平台的普及，如何提升学习满意度成为了一个重要的课题。这些研究为教育实践者提供了重要的理论依据和具体的改善方向，尤其是在混合学习和在线学习模式的背景下，优化学习者的学习体验、提高学习满意度已经成为提升教学效果的关键因素。

综上，在网络学习与自主学习领域，研究呈现出由浅入深的发展趋势，研究重点逐渐多元化，学者们开始探讨与自主学习相关的多维议题，包括学习动机、学习者的自我效能与情感状态等。同时，也有研究尝试从词汇、阅读等角度出发，呈现网络环境下自主学习的实际运行状况。在课程模式方面，现有文献主要集中于线上模式与线下模式的对比分析。然而，越来越多的学习者因不同原因转向在线自主学习，但针对不同在线课程模式之间比较的研究仍相对匮乏。在学习满意度方面，大多数文献聚焦于影响因素分析。因此，本研究将进一步拓宽研究视角，以泰国汉语学习者为研究对象，从国别化角度研究多元网络课程模式的汉语学习者的自主学习满意度，为泰国的汉语教学提供参考和借鉴。

三、研究方法

（一）研究问题

本研究围绕以下三个主要研究问题展开：

一是在线自主汉语学习中的三种代表性课程模式在哪些方面存在差异？

二是在“学习者”、“教师”、“课程”和“互动”四个维度上，三种课程模式的学习满意度是否存在显著差异？在整体分析中，是否也能观察到差异？

三是学习满意度的四个维度与整体满意度之间是否存在显著的相关性？

本研究将从教师、练习与测试、教学方式三个方面，分析并比较三种课程模式——传统视频模式、音频文本模式和短视频模式的主要特点。具体来说，研究将探讨以下几个方面：

一是教师：探讨教师在不同模式下扮演的角色，分析教师如何通过教学促进学习者的学习。

二是教学方式：分析每种模式的教学内容、方式和结构，考察其如何支持学习者的自主学习。

三是练习与测试：关注三种模式下的练习和测试，评估其对学习者学习效果的支持程度。

通过以上分析，本研究将总结三种课程模式的异同之处，揭示其在实际应用中的优劣，并讨

论各模式的适用情境。这为后续研究提供了理论框架，并为教育实践提供了有益的参考。

（二）问卷调查

1. 相关定义

本研究通过问卷调查的方式，评估学习者在不同课程模式下的学习满意度。“课程模式”是本研究的自变量。正如上文所述，“课程模式”是一个广泛且包容的概念，其中一系列教育活动在特定理论的指导下进行，以实现特定的教育目标。为了突出自主学习的质量，并考虑到录播课程的学习者人数通常高于直播课程，本研究将重点比较三种常见的在线自主汉语学习课程模式：传统视频模式、音频文本模式和短视频模式。

传统视频模式是最为传统的在线课程形式，其与线下课堂的唯一区别在于课堂从线下转移到网络平台。学习者在这种模式下最容易感受到自己仿佛置身于真实的课堂。中国大学MOOC、FACEBOOK、YOUTUBE等是提供此类课程的典型平台。音频文本模式与其他两种模式的主要区别在于教学内容以音频而非视频形式呈现。学习者只能通过听音频获取知识，而无法通过视频直观地看到授课内容。为帮助理解，音频课程通常会附带文字脚本或简要要点。这种模式的课程通常由一些机构运营的微信公众号、音频分享平台HIMALAYA，以及如OPEN LANGUAGE和PODCASTS等汉语学习应用提供。短视频模式是随着新媒体的兴起而发展起来的。与传统视频模式相比，短视频模式提供较短且较为轻松的课程，适合快速学习。学习者可以通过微信、微博、TIKTOK等新媒体平台参与这种课程类型的学习。

学习满意度指学习者对他们所学内容或已学知识的满意程度。考虑到“课程模式”这一概念涵盖了多个已被研究证实对学习满意度具有影响的元素，本研究将“学习满意度”作为因变量，探讨学习满意度与课程模式之间的关系。基于前人的学习满意度研究，并结合实际研究需要，本文借鉴了成亚玲等（2019）关于混合式学习环境中影响学习满意度的因素模型，设计了在线自主汉语学习者的学习满意度量表。该量表从“学习者”“教师”“课程”和“互动”四个维度以及整体视角出发，全面测量学习者的学习满意度。具体内容见表2。

表 2 在线自主汉语学习者学习满意度量表

维度	变量	定义	条目
学习者	学习动机	激发和维持个人继续学习意愿的因素。	该课程增强了我学习汉语的动机。
	自我效能感	个体对自己是否能运用现有技能完成特定任务的判断。	我能够独立利用在线资源学习汉语。 我能够有意识地运用适当的学习方法、工具和计划来完成不同的学习任务。
	感知有用性	学习者对课程是否对自己有帮助的感知程度。	该课程提供了我期望学习的内容。 该课程对我的汉语学习有帮助，并提高了我的汉语技能。
教师	教学态度	教师在教学过程中展现出的态度和情绪。	教师在教学中表现出积极的态度。

	教学能力	教师在管理、操作和教学过程中展现的语言掌握及专业能力。	教师具备丰富的汉语知识，足以胜任该课程的教学。 教师具备良好的汉语教学能力。
课程	实用性	课程内容对学习者的实际需求和目标的适应程度。	课程中所学的内容能够满足我在现实生活中使用汉语的需求。
	易用性	学习者在真实情境中对课程内容的应用程度。	我能够轻松地将课程中所学内容应用到实际生活中。
	趣味性	课程内容对学习者的吸引程度。	总体而言，我认为课程内容很有趣。
	教学活动和测试的有效性	课程活动和测试帮助学习者理解学习内容和评估其知识掌握的程度。	课程活动设计合理，有助于我理解所学内容。 课程测试有明确的目的，并且符合我当前的汉语水平。
互动	师生互动	学习者与教师之间互动的质量。	课程为我提供了与教师沟通的良好条件。 教师及时对我的作业和测试给予反馈，并及时回复我的问题和评论。
	生生互动	学习者之间互动的质量。	课程为我提供了与其他学习者交流的良好条件。 我在小组活动和任务中与其他学习者合作良好。
	与平台的互动	学习者与在线平台之间互动的质量。	在线平台及时发布通知，促进了我的学习。
整体学习满意度	使用意愿	学习者对是否愿意继续在该模式下学习课程的总体判断。	总体而言，我愿意通过该课程学习汉语。
	未来继续使用意愿	学习者对未来是否愿意再次选择该模式下的课程的总体判断。	总体而言，我愿意在未来需要时再次选择该模式下的汉语课程。

2. 问卷设计

本研究的自变量为“课程模式”，包括传统视频模式、音频文本模式和短视频模式。问卷被设计为三个独立部分，每部分开头均设置一个引导性问题，调查受访者是否曾参与或正在参与基于该模式的在线汉语课程。如果回答为“是”，受访者将继续回答该部分的后续问题；若回答为“否”，系统将直接跳转至下一部分。除了引导性问题外，各部分后续问题的设计内容完全一致。

本研究的因变量为“学习满意度”，从五个维度进行测量，即“学习者”“教师”“课程”和“互动”四个单独维度，以及一个整体维度。每部分包含21个条目，其中包括1个引导性问题。

问卷采用李克特五级量表设计，1表示“完全不同意”，5表示“完全同意”。为确保问卷条目的清晰性并避免可能的歧义，问卷在正式大规模分发前，交由一些具有丰富在线汉语学习经验的人员试填，以进行初步测试和必要调整。

3. 研究对象

由于研究聚焦于汉语学习，为确保问卷调查结果的多样性，收集更广泛的意见和观点，问卷调查所选取的研究对象主要是泰国北部高校汉语专业学生，共计123人。原因是该群体具有丰富且多样的汉语学习经验。同时，为获取更加多元化的观点，研究也将汉语作为选修课程的其他专业学习者纳入调查对象。

（三）访谈研究

1. 访谈设计

为了探索三种在线课程模式下学习满意度差异的原因，并深入了解学习者对在线自主汉语学习的态度，本研究设计了半结构化访谈。访谈的主要目的是回答问卷未能解答的问题。为此，访谈采用半结构化形式，本文在访谈前制定了基本框架，但在访谈过程中根据受访者的实际回答保留了适当的灵活性。

为了确保访谈问题的可靠性和有效性，研究者参考了相关文献、复核了问卷结果，并向专家寻求建议。最终确定了以下访谈问题：

您选择在线汉语课程的原因是什么？

从“学习者”维度，您对这些课程的感受如何？

从“教师”维度，您对这些课程的感受如何？

从“课程”维度，您对这些课程的感受如何？

从“互动”维度，您对这些课程的感受如何？

您认为在线课程的最大优势是什么？

您认为在线课程可以在哪些方面改进，以提供更好的学习体验？

2. 访谈对象

问卷的最后一项要求参与者填写联系方式，以表明是否愿意参与后续访谈。因此，访谈参与者从留下手机号或微信号的自愿者中选出。为了尽可能听到多元化的观点，本文将重点放在那些具有三种课程模式学习经验的受访者身上，最终受访者为8人。

四、在线自主汉语学习课程模式对比

（一）教师

传统视频模式和音频文本模式的教师团队主要由具备专业资质的教师组成，例如高校教授、特定领域的专家，或经过专业培训的教育机构教师。这些教师通常具备深厚的学科知识，并在教学实践中积累了一定的教学技能，能够为学习者提供相对高质量的课程内容。

相比之下，短视频模式的教师身份更加多样化，无需特定的教育背景或职业资格。只要个人有意愿分享知识并进行教学，无论其职业或专业背景如何，都可以成为短视频模式的课程讲解者。因此，传统视频模式和音频文本模式对教师设定了较高的准入门槛，而短视频模式则为更多有志于教学的个体提供了参与机会。

这种差异不仅反映了三种模式在教学资源质量上的显著差异，还可能对学习者的课程内容信任度与学习满意度产生重要影响。

（二）教学方式

在传统视频模式中，学习者主要通过观看教学视频获取知识。这类视频的场景通常与传统课堂类似，学习者可以看到教师讲授的画面，或仅展示PPT及其他教学材料。不论形式如何，整体氛围正式且严谨。部分课程还会附加文字说明作为补充，帮助学习者更清晰地理解教学内容。

该模式下的课程时长通常与线下课堂接近，大多在40分钟至1小时之间。有时，为了优化学习效果，教师会将一个单元划分为若干短视频，每段约10分钟，最后形成完整的单元课程。在教学内容方面，传统视频模式具有较为全面的覆盖范围，涉及听、说、读、写四项基本语言技能的提升，同时包括语言实际应用能力的培养，甚至考试技巧的传授。

相比之下，音频文本模式的教学氛围显得更加轻松。学习者常常感觉像是在收听广播，而非参与一场正式课堂。此模式的学习主要通过音频完成，而非依赖视频。由于无需注视屏幕，这种方式给予学习者更多的时间和空间自由。例如，学习者可以在通勤途中或完成家务时随时学习。

音频课程的教学材料形式多样，可以是篇幅短小的文本内容，也可以是对话形式。由于缺少视频辅助，这类课程的语言讲解通常较为详尽，包含录音完整的文字脚本、课程中的关键知识点及一些必要的例子。音频课程的时长一般较短，通常不超过30分钟。这与人类在纯听觉信息处理中容易分散注意力的特点相契合。课程内容通常侧重于语言的日常应用，强调实用性和灵活性。

短视频模式完全依赖视频呈现学习内容，通常不附加文字说明。由于此模式的课程大多由个体独立制作，教师在教学材料和教学方法上的自由度较高。与前两种模式通常会明确告知学习者课程计划不同，短视频课程的主题可以根据实际需求灵活调整，具有较强的即时性和多样性。

短视频课程通常时长在15分钟以内，每节课涵盖一个小的知识点，如某个难发音的词汇、流行的新短语，或特定场景的习惯表达。由于其时间短且内容有趣，短视频课程更像是对正式学习的一种补充，通过生动的方式帮助学习者巩固知识或解决特定难点。

（三）练习与测试

在传统模式下，课程通常包括必修的练习和考试，这些内容要么直接融入教学视频中，要么作为独立的组成部分存在。练习题主要为客观题，不需要人工批改。此外，课程中还会设有讨论区，学习者可以与教师及其他学习者交流想法，提出问题或提供建议。有时，学习者还可能被要求将主观题的答案上传至该区域。在完成所有必修活动后，学习者通常会获得一份电子证书，作为学习证明。

在音频文本模式中，练习环节与传统模式类似，但大部分课程并不包含正式的测试，也没有证书。这意味着，学习者需要更多的自主性来完成学习任务。

短视频模式则没有强制性的练习或考试。然而，它有一个显著的特点，即活跃的互动形式，学习者可以与教师或其他学习伙伴进行实时交流。此模式的一大亮点是“弹幕”功能，学习者可以在观看教学视频的同时，看到其他学习者的评论。除此之外，学习者还可以在视频下方的评论

区留下自己的意见，讨论教学内容、视频或教师的教学方法。一位优秀的教师通常能够根据评论及时调整教学内容，从而使视频更加符合学习者的需求和兴趣。

表 3 三种汉语课程模式比较

	传统视频模式	音频文本模式	短视频模式
教师	专业教师 具备丰富的教学经验	经过严格筛选且相对专业	任何想从事教学工作的人
教学	类似线下课堂，内容覆盖广泛，但缺乏灵活性和趣味性	通过音频媒介授课，注重日常应用，内容简短且轻松	娱乐性和互动性强，但缺乏系统性，可以作为辅助教学方式
练习与测试	包含多种形式的练习和考试，完成后可获得证书	类似传统模式，但没有正式的考试或证书	没有强制性的练习或考试

五、研究结果与讨论

（一）问卷调查分析

1. 基本信息

本研究调查问卷的对象共计123人，发放问卷123分，回收123份，其中传统视频模式有效问卷为113份，音频文本模式有效问卷为102份，短视频模式有效问卷为86份。调查对象包括25名男性和98名女性，占比分别为20.33%和79.67%。年龄集中在18至23岁，与当前在线自主学习用户的年龄分布趋势相符。调查对象均为泰国北部高校的在读本科生，整体教育背景良好，为研究的结果提供了可靠的数据基础。

2. 信度与效度分析

本研究通过SPSS23.0对因变量“学习满意度”进行信度检验，采用克隆巴赫α系数（Cronbach’s Alpha），评估其可靠性。当克隆巴赫α系数高于0.8时，说明信度极高；介于0.7至0.8之间，说明信度较好；介于0.6至0.7之间，说明信度可接受；低于0.6，则说明信度不佳。结果显示，克隆巴赫α系数值为0.915，高于0.8，表明该变量的测量具有较高的可靠性，问卷具有较高的信度。

表4 信度检验

因变量	题目数量	克隆巴赫α系数
学习满意度	20	0.915

随后，研究通过KMO和Bartlett球形检验评估问卷的效度。如表5所示，KMO值为0.660，虽然低于0.7，但高于0.6，符合基本要求。此外，Bartlett球形检验的P值为0.000，小于0.05，表明问卷结构具有显著的统计意义，因此通过了效度检验。分析结果显示，问卷在信效度方面具有较好的质量，为后续数据分析提供了坚实的基础。

表5 KMO和Bartlett球形检验

KMO值	0.660
近似卡方值 (Chi-Square)	4773.395
Bartlett球形度检验自由度	1770
显著性水平 (Sig.)	0.000

3. 三种模式下学习满意度的差异分析

为了比较三种学习模式下的学习满意度，研究采用单因素方差分析（ANOVA），并将P值与显著性标准值0.05进行比较。当P＜0.05时，表明组间存在显著差异。首先，从“学习者”维度进行分析。如表6所示，P值为0.146，大于0.05，表明三种模式在“学习者”维度的学习满意度上无显著差异。从平均值来看，学习者在短视频模式中的满意度最高，达到3.986，其次是音频文本模式的3.914和传统视频模式的3.811。

表6 “学习者”维度的单因素方差分析

课程模式	学习满意度（均值）	F值	P值
传统视频模式	3.811	1.939	0.146
音频文本模式	3.914		
短视频模式	3.986		

其次，从“教师”维度进行分析。如表7所示，P值为0.018，小于0.05，说明三种模式在“教师”维度的学习满意度上存在显著差异。与“学习者”维度的结果相反，传统视频模式的满意度最高，均值为4.118，其次是音频文本模式的3.869和短视频模式的3.857。

表7 “教师”维度的单因素方差分析

课程模式	学习满意度（均值）	F值	P值
传统视频模式	4.118	3.938	0.018
音频文本模式	3.869		
短视频模式	3.857		

第三，从“课程”维度进行分析。如表8所示，三种模式的学习满意度均值高度相似，分别为3.657、3.671和3.684。在该维度中，P值为0.964，远高于标准值0.05，这表明在“课程”维度上三种模式之间的学习满意度不存在显著差异。

表8 “课程”维度的单因素方差分析

课程模式	学习满意度（均值）	F值	P值
传统视频模式	3.657	0.037	0.964
音频文本模式	3.671		
短视频模式	3.684		

接下来，从“互动”维度进行分析。如表9所示，三种模式的学习满意度均值分别为3.276、2.986和2.661。P值为.000，小于0.05，这表明在“互动”维度上三种模式的学习满意度存在显著差异。

表9 “互动“维度的单因素方差分析

课程模式	学习满意度（均值）	F值	P值
传统视频模式	3.276	8.387	.000
音频文本模式	2.986		
短视频模式	2.661		

最后，在分析了四个独立维度的学习满意度后，研究进一步评估了三种模式下学习者的总体满意度。如表10所示，P值为0.597，大于0.05，表明三种模式的总体学习满意度不存在显著差异。学习满意度最高的是短视频模式，其均值为3.901，其次是音频文本模式的3.809，传统视频模式的均值为3.774。

表10 总体学习满意度的单因素方差分析

课程模式	学习满意度（均值）	F值	P值
传统视频模式	3.774	0.517	0.597
音频文本模式	3.809		
短视频模式	3.901		

从整体结果来看，不同在线学习模式在各维度上的表现呈现出部分差异显著、整体趋于一致的特征，这一现象反映出在线汉语学习模式在功能结构上的分化与趋同并存。

在“学习者”维度上，三种模式之间未呈现显著差异。这表明泰国汉语学习者在不同学习模式中的主观投入、学习动机及自我调控能力具有较强的一致性。尤其是在泰国高校学习情境中，学习者普遍具有明确的学习目标，因此其满意度更多取决于个体因素，而非单一教学媒介。此外，短视频模式的学习满意度均值较高，与其碎片化学习特征、较强的趣味性及较低的认知负荷有关。在“教师”维度上存在显著差异，且传统视频模式学习满意度均值最高。这一结果说明，教师的在场性在不同模式中存在明显差异。传统视频模式通常包含系统讲解、板书或同步讲授，能够充分地体现教师的专业性与教学引导作用，从而增强学习者对教师的信任与依赖。相比之下，短视频模式由于时长限制，弱化了教师的系统讲解功能，使学习者对教师指导的感知程度下降。

在“课程”维度上未发现显著差异，三种模式的均值高度接近，表明当前在线汉语课程在内容设计上已经呈现出一定程度的标准化与同质化趋势。无论采用何种形式，课程内容多围绕语言知识点、交际功能及应试需求展开，因此学习者对课程的评价较为稳定。此外，这也说明课程内容质量在一定程度上已脱离具体技术载体，成为影响满意度的相对独立因素。在“互动”维度上，三种模式之间存在显著差异，且传统视频模式显著优于其他两种模式。这一结果反映出当前在线汉语教学中互动不足的结构性问题，尤其是在音频文本和短视频模式中更为突出。传统视频模式

能够提供更高频率的师生互动与反馈机制，而短视频模式则以单向输入为主，缺乏即时互动渠道，从而降低学习者的参与感与社会临场感。

最后，在总体满意度方面，三种模式之间未呈现显著差异，尽管短视频模式略占优势。这一结果表明，不同模式在一定程度上可以通过各自优势实现功能互补。例如，短视频提升趣味性与可及性，传统视频强化教学深度，而音频文本模式则在灵活性与资源可重复利用方面具有优势。因此，学习者在综合评价时，往往形成相对均衡的满意度判断。

4. 学习满意度各维度与总体学习满意度的相关性分析

为探讨学习满意度的四个独立维度与总体学习满意度之间的关系，研究分别对三种模式的各维度进行了回归分析，累计12次。

首先，在传统视频模式下，各维度的回归分析结果如下表所示：

表11 学习者维度（传统视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.042	0.490	0.932
学习者	0.979	0.127	.000

表12 教师维度（传统视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	1.332	0.491	0.008
教师	0.593	0.118	.000

表13 课程维度（传统视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.431	0.401	0.285
课程	0.914	0.108	.000

表14 互动维度（传统视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	2.328	0.284	.000
互动	0.441	0.083	.000

根据统计结果，可以建立以下四个回归方程：Y=0.979x(学习者)+0.042，Y=0.593x(教师)+1.332，Y=0.914x(课程)+0.431，Y=0.441x(互动)+2.328。其中，Y表示传统视频模式下的总体学习满意度。其次，在音频文本模式下，各维度的回归分析结果如下表所示：

表15 学习者维度（音频文本模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.005	0.405	0.990
学习者	0.972	0.102	.000

表16 教师维度（音频文本模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	1.739	0.355	.000
教师	0.535	0.090	.000

表17 课程维度（音频文本模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.654	0.293	0.028
课程	0.859	0.078	.000

表18 互动维度（音频文本模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	2.805	0.232	.000
互动	0.336	0.073	.000

根据统计结果，可建立以下四个回归方程：Y=0.972x(学习者)+0.005，Y=0.535x(教师)+1.739，Y=0.859x(课程)+0.654，Y=0.336x(互动)+2.805。其中，Y表示音频文本模式下的总体学习满意度。结果总结，学习者维度和课程维度的满意度对总体满意度的相关性显著，但互动维度的影响相对较低。

最后，在短视频模式下，各维度的回归分析结果如下表所示：

表19 学习者维度（短视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.699	0.376	0.067
学习者	0.803	0.093	.000

表20 教师维度（短视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	1.298	0.394	0.001
教师	0.675	0.100	.000

表21 课程维度（短视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	0.988	0.364	0.008
课程	0.791	0.097	.000

表22 互动维度（短视频模式）

模式	非标准化系数 (B)	标准误差 (Std. Error)	P值
常数项	3.187	0.221	.000
互动	0.268	0.076	0.001

根据统计结果，可建立以下四个回归方程：Y=0.803x(学习者)+0.699，Y=0.675x(教师)+1.298，Y=0.791x(课程)+0.988，Y=0.268x(互动)+3.187。其中，Y表示短视频模式下的总体学习满意度。结果总结，学习者维度与课程维度在短视频模式下依然表现出较高的相关性，而互动维度的影响最小。

回归分析结果显示，在三种学习模式中，“学习者”“教师”“课程”和“互动”四个维度均与总体满意度呈显著正相关关系，这说明学习满意度具有明显的多维结构特征。具体而言，“学习者”与“课程”维度在三种模式中均表现出较高的回归系数，表明这两个因素是影响总体满意度的核心变量。这一结果可以从学习理论角度进行解释，学习者的主动性及课程内容的适切性直接决定学习效果，从而对满意度产生基础性影响。这也进一步解释了为何在这两个维度上未出现显著差异，同时总体满意度亦保持稳定。

相比之下，“教师”与“互动”维度虽然同样显著，但其影响程度在不同模式中存在差异。例如，在传统视频模式中，“互动”维度的回归常数较高，说明即使互动水平提升有限，其对总体满意度的边际作用仍然明显。而在短视频模式中，“互动”维度的系数相对较低，反映出该模式本身对互动依赖程度较弱，学习者对其预期也相对较低。

值得注意的是，三种模式中“互动”维度的系数普遍低于“学习者”“课程”维度，这表明在当前在线汉语学习环境下，学习者更倾向于将互动视为附加价值而非核心要素。然而，从长远来看，互动不足可能限制语言输出能力的发展，因此在课程设计中需加强互动机制的嵌入。

（二）讨论

问卷调查和访谈的研究结果显示，学习者个体差异是一个值得关注的重要发现。汉语专业学生通常对在线汉语课程持积极态度，而非汉语专业学生在网络学习环境中对汉语学习往往持消极态度。本研究的访谈与已有研究均为这一现象的深层原因提供了参考。

汉语专业学生表现出更强的学习动机和浓厚的学习兴趣。他们通常明确自己的学习目标，并具备较高的自我调节能力。Jansen等（2020）同样强调了自我调节在在线学习中的关键作用。此外，汉语专业学生在学习策略上可能具有显著优势，例如能够清晰辨别高质量与低质量的在线课程，这一点也得到了访谈对象的证实。然而，即使在汉语专业学生群体内部，不同观点依然存在。一些学生强调课堂互动的重要性，而另一些则认为即使缺乏互动，课程仍然可以是高效的。这种学习者观点的差异可能解释了“学习者”和“课程”维度中三种课程模式满意度没有显著差异的统计结果，因为这些数据反映了学习者态度的异质性。

在“互动”维度中，尽管学习满意度的差异显著，但整体均值仍较低。与“学习者”和“课程”维度不同，学习者在互动方面似乎达成了一致，即普遍感到互动满意度较低。访谈表明，这种现象可归因于多种因素：传统视频模式中，较大的班级规模阻碍了有效的课堂互动，而在音频文本和短视频模式中，过于自由的学习环境反而妨碍了有意义的互动。

互动对于在线汉语课程质量至关重要，这主要源于语言学习的内在特性，即需要通过与他人的积极互动来完成。不良的互动体验可能导致较低的学习满意度和不理想的学习效果。Kurucay和Inan（2017）的研究表明，以合作方式学习的学生比独立学习的学生取得了显著更好的学习效果。此外，他们还指出，参与在线小组活动后，学生对合作的感知得到了提升。

尽管在线学习存在一些不可避免的缺陷，但其优势同样不可忽视，尤其是在克服时间和空间限制方面，例如在新冠疫情期间为教学和学习提供了可能性。访谈对象也普遍认可在线课程的便利性和低成本特点，其中免费课程占据了相当大的比例。学习者对在线课程的未来改进持乐观态度，认为尽管过去体验欠佳，但其价值不可忽视。例如，一位受访者指出：

“尽管之前有不满意的经历，我并未完全放弃在线课程。我偶尔仍会观看一些短视频学习。我认为这些课程可以变得更有趣，通过改进可以更好。”

要提高在线课程的效果，仍需克服诸多挑战。Liu等（2021）建议，教师应反思如何在混合式课堂中巧妙结合实时授课与微课视频。受访者也建议课程应融入更多教学元素，如视频和互动活动，以丰富学习体验：

“教师不应从头到尾都只是一味讲授。相反，可以结合视频或安排一些互动活动，这会让课程更有吸引力，也更有效。”

统计分析表明，在“教师”和“互动”两个维度中，三种课程模式的学习满意度存在显著差异，其中传统视频模式在这两个维度中均达到最高满意度。然而，在“学习者”“课程”及“整体”维度中，三种课程模式的学习满意度无显著统计差异。此外，整体满意度与四个独立维度的满意度均呈正相关关系，其中“学习者”维度的相关性最强。

访谈提供了更深入的洞察，有助于解释这些结果。学习者对在线课程的动机和态度各异，这与个体偏好、对互动价值的认知以及教师质量等因素密切相关。尽管传统视频模式被认为更结构化且有助于互动，但班级规模和学习者性格等因素仍可能限制互动的效果。在“互动”方面，所有受访者均将其视为在线学习的主要弱点。

然而，在线课程也有其独特优势，例如灵活性、成本效益以及多样化的教学形式。这些特点迎合了不同学习者的偏好和需求，使在线学习成为传统教育的重要补充。一位受访者提到：

“互联网为学习和教学带来了更多可能性。教师可以通过灵活运用网络环境，创造出多样化的课程形式。”

综上所述，访谈为问卷结果的解读提供了更清晰的图景，不仅深化了对学习者体验的理解，也为改善在线汉语课程提供了有益启示。

六、结论

（一）主要发现

本研究结合定量与定性方法，运用观察、问卷调查和访谈作为研究工具，探讨了三种典型在线汉语课程模式的差异及其对学习满意度的影响。研究发现总结如下：

一是课程模式特征的观察结果。通过对传统视频模式、音频文本模式和短视频模式的系统观察与比较，研究发现传统视频模式和音频文本模式课程设计通常较为正规、系统，具备完整的教学流程，包括教学、练习和测试。这些流程类似线下课堂，能够提供较高的可靠性和专业性。

短视频模式课程更注重娱乐性和轻松性，但其教学团队背景多样化，教师资质参差不齐，存在较高的质量不确定性。

二是问卷调查的统计分析结果。问卷调查的分析主要回答了以下两个问题：三种模式在学习满意度的四个维度（学习者、教师、课程、互动）及整体学习满意度上是否存在显著差异？四个独立维度的满意度与整体学习满意度是否具有显著相关性？

通过方差分析和回归分析，研究得出在“教师”和“互动”维度上，三种模式的学习满意度存在显著差异。在“学习者”“课程”和“整体满意度”维度上，三种模式间无显著差异。整体学习满意度与四个维度的满意度均呈显著正相关，其中与“学习者”维度的相关性最强。

三是访谈分析的深入发现。为进一步解释问卷调查的结果并挖掘更多信息，访谈主要发现了以下内容。在“教师”维度方面，学习者认为传统视频模式的教师最专业和可信，其次是音频文本模式，而短视频模式的教师评价最低。传统视频模式能更清晰地体现师生关系，而短视频模式则更多地带来精神层面的支持。在“互动”维度方面，尽管传统视频模式的大班教学可能限制互动质量，但其互动满意度仍最高。音频文本和短视频模式的互动形式被认为过于随意，难以激发学习者的主动参与。在“学习者”和“课程”维度方面，学习者普遍认为在线课程的自由学习氛围可能削弱学习动力，而互动不足进一步加剧了这一问题。不同学习者对课程的娱乐性或系统性有不同偏好，这种观点分化导致统计上无显著差异。

四是在线课程的优势与不足。访谈还进一步揭示了学习者对在线课程的综合评价。例如，在线课程突破了时间和空间的限制，成本较低并提供了丰富的学习资源；但同时，其互动不足和学习者注意力分散的问题也被普遍提及。

（二）教学建议

一是运用多样化教学方法提升学习者注意力。在访谈中，“在线课程更易导致注意力分散”是受访者频繁提及的问题之一。尽管在线教学在维持学习专注方面面临挑战，但同时也为教学提供了更多可能性。与传统课堂相比，教师在在线环境中可以灵活运用更为丰富的教学方式与工具，提升课堂质量与教学效率。例如，可以将实时教学与录播教学相结合，构建更具针对性与高效性的教学模式。此外，图片、视频等生动直观的教学资源在网络环境中更易整合与应用，有助于激发学习者的学习动机与兴趣。当然，这一切的实现有赖于教师具备良好的技术素养，并能够基于学习者需求做出合理选择。

二是传统视频模式需更加贴近实际应用。作为最接近线下课堂教学的一种在线课程类型，传统视频模式在结构完整性等方面具有明显优势。然而，与其他两种模式相比，其教学内容在实际应用层面的可操作性相对不足。因此，若教师能够在教学内容与学习者现实需求之间建立更为紧

密的联系，将有助于提升学习满意度，并进一步促进学习成效的提高。

三是明确音频文本和短视频模式的师生关系。在访谈中，有学习者提出，这两类课程中的教师更类似于“讲述者”或“远程朋友”，而非传统意义上的教师。尽管相对轻松的学习氛围在一定程度上有利于学习，但学习者仍需明确其所参与的是系统性学习活动，而非单纯的娱乐性观看。因此，这两类课程在强化教学情境与师生角色认知方面仍有改进空间。

四是规范在线教育市场，提升教学质量。互联网的开放性使在线平台为更多人提供了教学机会，同时也给予学习者更大的选择空间。然而，多样化选择的背后也伴随着市场秩序的相对混乱。根据受访者反馈，相较于线下环境，在线学习中更容易遇到不具备资质的教师，甚至存在宣传内容与实际教学不符的情况。在此背景下，泰国政府应完善相关监管制度，规范市场运行，营造更加健康、有序的在线教育生态。

参考文献

陈晓燕. 网络自主学习对非英语专业大学生英语词块学习的影响[D]. 中南大学，2012.

成亚玲，张敏，谭爱平. 基于翻转课堂的混合式学习满意度影响因素研究[J]. 当代职业教育，2019，(02):23-34.

李艳殊. 建构主义视角下大学英语网络自主学习的实效研究[D]. 东北财经大学，2013.

刘荔. 中学英语网络自主学习满意度探究及其教学启示[D]. 上海外国语大学，2020.

潘洪建，陈云奔. 课程与教学论基础[M]. 江苏：江苏大学出版社，2020.

宋宇红. 网络教育学习满意度影响因素的研究[J].文化创新比较研究，2018，2(04):167-168.

唐春吾. 论网络环境下中学生自主学习能力的培养[J].长沙铁道学院学报，2006，(02):231-232.

唐小娅. 网络环境下非英语专业大学生自我效能感与英语自主学习相关性研究[D]. 西南大学，2020.

魏玉燕. 促进学习者自主性:外语教学新概念[J]. 外语界，2002，(03):8-14.

许妍. 多媒体环境下高中生英语自主学习能力培养研究[D]. 华东师范大学，2007.

曾嘉灵，陆星儿，杨阳，吴秀菡，郑勤华. 基于结构方程的远程学习者满意度影响因素研究[J]. 中国远程教育，2016，(08):59-65+80.

周新会. 多媒体教学环境下中学生英语自主学习能力的培养[D]. 陕西师范大学，2009.

Arbaugh, J. Managing the online classroom: A study of technological and behavioral characteristics of web-based MBA courses[J].Journal of High Technology Management Research,2002,13(2): 203-223.

Beyth-Marom, R., Chajut, E. Internet-assisted versus traditional distance learning environments: Factors affecting students’ preference[J]. Computers & Education, 2003, 41(1): 65-76.

Clark, J. Stimulating collaboration and discussion in online learning environments[J]. The Internet and Higher Education, 2002, 4(2): 119-124.

Deng, H., Shao, Y., Tang, Y., Qin, Z. How micro-course videos trigger the motivation of learners: A comparative study based on the ARCS model[C]. Proceedings of the IEEE International Conference on Educational Innovation through Technology. 2014: 117-122.

Dickinson, L. Autonomy and motivation: A literature review[J]. System, 1995, 23(2): 165-174.

Ellis, A. Exemplars of curriculum theory[M]. Routledge, 1982.

Holec, H. Autonomy and foreign language learning[M]. Pergamon, 1981.

Jansen, R., van Leeuwen, A., Janssen, J. Supporting learners' self-regulated learning in massive open online courses[J]. Computers & Education, 2020, 146: 222-239.

Khan, B. Web-based instruction[M]. Educational Technology Publications, 1997.

Kurucay, M., Inan, F. Examining the effects of learner-learner interactions on satisfaction and learning in an online undergraduate course[J]. Computers & Education, 2017, 115: 20-37.

Liu, H., Xu, S., Liu, S. An online course mode based on microlecture videos: Using a CAD geometric modeling course as an example[J]. Computers in Applied Engineering Education, 2021, 29(5): 1300-1311.

Mak, L. Language learning of a new kind[R]. University of Hong Kong, 1995.

Mangano, J., Corrado, T. Adult students' satisfaction at six two-year colleges[R]. ERIC Document Reproduction Service, 1979.

Rahman, N., Hussein, N., Aluwi, A. Satisfaction on blended learning in a public higher education institution: What factors matter?[J]. Procedia - Social and Behavioral Sciences, 2015, 211: 768-775.

Ritchie, D., Hoffman, B. Incorporating instruction into traditional classrooms: Similarities and differences[J]. Educational Technology Research and Development, 1997.

Smith, P., Dillon, C. Comparing distance learning and classroom learning: Conceptual considerations[J]. The American Journal of Distance Education, 1999,13(2): 6-23.

Wang, A., Newlin, M. Predictors of web-student performance: The role of self-efficacy and reasons for taking an online class[J]. Computers in Human Behavior, 2002, 18(2): 151-163.

Yang, C., Wang, G., Liu, X. Development and effects of animated micro-courses for enhancing students' emotional experience[J]. Modern Educational Technology, 2016, 26(6): 58-64.

Zimmerman, B., Martinez-Pons, M. Student differences in self-regulated learning: Relating grade, sex, and giftedness to self-efficacy and strategy use[J]. Journal of Educational Psychology, 1990, 82(1): 51-59.

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）:
MONGKHON CHAIARRAM

Highest Education（最高学历）:
Master's degree

University or Agency（任职院校或单位）:
University of Phayao, Thailand

Field of Expertise（专业领域）:
-International Chinese education

Address（地址）:
19 Moo 2 Tambon Maeka Amphur Muang Phayao 56000

面向国际汉语教学的包装义动词习得研究

A STUDY ON THE ACQUISITION OF MONOSYLLABIC PACKAGE VERBS IN INTERNATIONAL CHINESE EDUCATION

农小莹 [1]

NONG XIAOYING

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: 710309393@qq.com

肖瑜 [2]

XIAO YU

广西师范大学、文学院，中国

School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R.China

E-mail: xiaoyu1978200l@sohu.com

Received: 22 October 2024 / Revised: 1 December 2024 / Accepted: 3 December 2024

摘要

以现代汉语包装义动词“包”“盖”“夹”“捆”的词汇特征为内容，对学习者使用该类动词的习得情况进行研究。考察 “包、盖、夹、捆”包装义动词在中介语语料库中义项的使用、宾语的搭配使用、语义框架的使用情况；总结分析了汉语学习者使用这四个包装义动词的偏误类型分析；针对考察结果提出了构建词汇知识体系、创设语境场景、针对包装义动词的偏误特点开展教学等教学策略，为汉语国际教育提供教学参考。

关键词：包装义动词；词汇特征；习得；国际汉语教学

ABSTRACT

This study investigates the acquisition of the packaging verb“包”“盖”“夹”“捆” in Modern Chinese, focusing on their lexical features. It analyses the usage of the meanings of these packaging verbs , the collocation of their objects, and the usage of their semantic frames in the Global Chinese Interlanguage Corpus. It also summarizes and analyzes the error patterns of Chinese learners in using these four packaging verbs. Based on the findings, this study proposes instructional strategies such as building a vocabulary knowledge system, creating situational scenarios, and teaching packaging verb errors specifically to provide instructional references for Chinese international education.

Key words: Monosyllabic Package Verbs ； Lexical features；Acquisition；Chinese international education

绪 论

一、研究背景

包装义动词指的是表示将某物通过某种方式包裹、装入或覆盖起来的动词。“包”、“装”、“夹”、“裹”、“罩”、“套”等动词都属于包装义动词的范畴。它们的核心意义在于通过某种手段使两个或多个物体在空间上相对位置移动并结合在一起。该类动词往往要求三种成分：施事、受事、材料工具。包装义动词的语义丰富性不仅限于包裹动作行为，还具有多种引申意义，丰富的句式表达。

在汉语作为第二语言教学和研究中，小类动词包装义动词词汇特征和习得规律的研究尚未得到重视。一方面，在汉语词汇教学中，我们强调动词小类学习的重要性。张俊萍（2007）指出：“目前的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》以及各种汉语教材的汉语动词分类仍然过粗，各类教材没有提供汉语动词的小类细分词表，这些都不利于对外汉语教学的进一步发展。”“当前我们需要一个适用于对外汉语教学领域的汉语动词的再分类系统体系，来使数目庞大的汉语动词的学习变得有规律可循”。张和生（2008）和卢福波（2016）强调了动词小类学习的重要性，主张利用义类词汇系统和词汇用法系统来开展词汇教学。另一方面，从学习者的角度来看，汉语作为第二语言学习者习得包装义动词时，有什么特点，存在哪些问题，需要进一步研究。正如邢红兵（2016）和张博（2020）提出的，汉语第二语言词汇教学应遵循二语词汇习得规律，重视词汇知识体系、重视二语学习者的认知特点、重视中介语词汇系统与目的语的对比分析。在汉语作为第二语言词汇研究背景下，我们赞同词汇知识体系的研究和词汇习得规律的研究相互结合的观点。因此，论文在包装义动词的词汇特征研究基

础上，从词汇习得的角度，拟对汉语学习者习得包装义动词情况进行考察，提出面向国际汉语包装义动词的教学策略，以期能够进一步提高包装义动词研究的实际应用价值。

二、研究意义

从汉语作为第二语言词汇教学的角度来看，包装义动词在日常用语中的使用频率较高，掌握其用法对于语言学习者来说十分重要。《国际中文教育中文水平等级标准》收录的包装义动词数量多，义项丰富，词汇等级分布跨度大，对汉语作为第二语言的学习者习得包装义动词情况进行考察，制定面向国际汉语教学实际应用领域的教学策略，能够进一步提高包装义动词研究的实际应用价值。论文以服务汉语词汇教学为出发点和目标，对包装义动词开展研究，将包装义动词的研究成果应用在第二语言词汇教学中。结合语料库，研究汉语学习者使用“包”、“盖”、“捆”“夹”四个动词的特点及其存在问题，这些研究成果将为汉语作为第二语言的包装义动词教学服务，为国际汉语教学提供丰富的教学资源和教学方法，帮助学生更好地理解和运用包装义动词。

三、研究范围、目的、主要内容和方法

综合义类词典和前人对包装义动词的分类，可将现代汉语中常见的包装动作动词为分为四类，共 13 个。包装类：包、装、兜、裹；蒙盖类：罩、套、盖、蒙；捆绑类：捆、绑、缠、扎；夹合类：夹。在《国际中文教育中文水平等级标准》词汇等级分布中，“包、装、盖、卷、夹”分布在一到五级词汇等级，“兜、裹、罩、套、蒙、捆、绑、缠、扎”等词集中分布在高等级别，为了兼顾包装义动词类型的完整性和面向汉语国际教学的实用性，拟从各类型包装义动词中选一个词语作为对象，即以“包、盖、捆、夹”四个词语为论文的研究对象，开展个案分析研究。在研究包装义动词习得情况时，我们采用下方法开展调查研究。

语料库分析法。通过检索全球汉语中介语语料库和 HSK 动态作文语料库中包装义动词“包、盖、捆、夹”的语料，考察该类动词在中介语语语料库中的使用情况，包括义项的使用、宾语的搭配使用、句式的使用等。

偏误分析法。偏误分析理论关注学习者在第二语言习得过程中产生的偏误，并分析其类型和原因。这一理论对于研究包装义动词的习得偏误尤为重要，偏误分析能够揭示二语学习者使用目包装义动词时出现的成系统、成规律的错误，分析错误的数量、类型、原因，进而指导包装义动词的教学。

本文语料来源于北京大学 CCL 语料库、全球汉语中介语语料库、HSK 动态作文语料库。

四、与本论文有关的国内外研究综述

当前学界对包装义动词研究的集中主要是对句法、语义特征进行描写和归纳。史有为

（1986）、戴耀晶（1998）、周国光，黎洪（2001）、袁毓林（2010）运用配价理论研究了该类动词。张猛（2014）从句法、语义、认知层面对 17 个单音节包装义动词进行研究，卢英顺（2014）（2019）从认知语言学的角度对包装义动词“包”“捆”进行考察，林桂华（2014）齐永丽（2010 阿孜古丽·夏力甫(2023)从跨语言角度将包装义动词同其他语言进行对比，但是鲜有涉及面向汉语作为第二语言教学的习得研究和应用研究，包装义动词的实际应用价值有待进一步挖掘。

五、总结内容

词汇教学是汉语作为第二语言教学语言要素的内容之一。作为动词小类，包装义动词具有动词的共性，也有自己的个性。《国际中文教育中文水平等级标准》收录的包装义动词，词语数量较多，义项较为丰富，词语分布的等级跨度大，将包装义动词进行小类动词研究，在挖掘包装义动词的词汇特征研究成果之上，对汉语作为第二语言的学习者习得包装义动词情况进行考察，制定面向国际汉语教学实际应用领域的教学方案，能够进一步提高包装义动词研究的实际应用价值。

六、研究结果

（一）基于语料库的汉语学习者包装义动词习得情况

通过检索全球中介语语料库和 HSK 动态作文语料库中包装义动词的语料，获得含“包”语料共 584 条，含“盖”语料共 187 条，含“夹”语料共 53 条，含“捆”语料共 19 条。我们将考察 “包、盖、夹、捆”包装义动词在中介语语料库中的使用情况，包括义项的使用、宾语的搭配使用、语义框架的使用。

1.“包、盖、夹、捆”各义项在中介语语料库中的分布情况

词的意义是词汇知识的内容之一。包装义动词“包、盖、夹、捆”都是多义词，有多个义项，在《现代汉语词典》（第七版）中，“包”有 14 个义项，“盖”有 11 个义项、“夹”有 5 个义项，“捆”有 3 个义项。为了解汉语学习者使用该类动词的义项情况，我们将各个义项的使用数量和比例进行统计，结果如下表所示：

表 1 “包”各义项在中介语语料库中的数量比

义项	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	⑭
数量	107	64	221	41	38	0	1	8	67	20	5	7	0	5
百分比	18%	11%	38%	7%	7%	0%	0%	1%	12%	3%	1%	1%	0%	1%

表 2 “盖”各义项在中介语语料库中的数量比

义项	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪
数量	8	0	1	107	3	1	2	63	0	0	2
百分比	4.3%	0%	0.5%	57.2%	1.6%	0.5%	1.1%	33.7%	0%	0%	1.1%

表 3 “夹”各义项在中介语语料库中的数量比

义项	①	②	③	④	⑤
数量	28	4	4	0	17
百分比	52.8%	7.5%	7.5%	0.0%	32.1%

表 4 “捆”各义项在中介语语料库中的数量比

义项	①	②	③
数量	19	0	0
百分比	100%	0%	0%

“包、盖、夹、捆”各义项在中介语语料库中的分布情况显示，作为动作行为的基本义使用频率最高，其它各个义项使用频率不均衡，且呈两极分布。调查发现学习者在使用动词“包”时，使用义项 3“装东西的口袋”比例最高，其次是义项 1、义项 9、义项 2，义项 6 和义项 13 在语料中未曾出现。学习者偏向于使用基本义——“用纸、布或其他薄片把东西裹起来”、“装东西的口袋”和“包好了的东西”，这些引申义与基本义联系较密切，直观形象。动词“盖”的基本义“由上而下地遮掩；夹的基本义“从两个相对的方面加压力，使物体固定不动”、“捆”的基本义“用绳子等把东西缠紧打结”义使用频率最高，说明学习者对该类词汇的基本义较为熟悉，与词汇大纲收录的该类词义一致。此外，盖房子、夹子等义项使用频率较高，其他义项虽有使用，但是使用数量不多，一些义项如“动物背部的甲壳”、“夹杂掺杂”、“成捆的东西”没有出现在语料库中。

2.“包、盖、夹、捆”宾语搭配情况

动词搭配是词汇知识的一个重要特征，我们将对中介语语料库收集到的包装义动词语料的名词宾语搭配情况进行统计分析。“包、盖、夹、捆”宾语搭配情况统计结果如下表格所示：

表 5 “包、盖、夹、捆”宾语搭配情况

词语	语义型	宾语搭配出现次数
包	衣物类	行李（2）
	物品类	尿布、礼物（3）
	身体部位类	骨、一层皮

	食物成品类	包饺子（17）、锅包肉（14）、蒸糕（11）、粽子（3）、黄馍馍 （2）、煎饼（1）
	纺织布类	头巾（3）
	食品类	糖果（2） 口香糖、
盖	床上用品类	被子（15）毯子（2）
	身体部位类	11
	被遮盖物品类	4
	盖子类	1
	遮盖物类	面具（1）纸巾（1）
夹	物品类	烟（3）地图（1）
	食物类	菜（5）、米饭（2）
捆	身体部位类	手（1）
	动物类	狼（2）
	人类	自己（2）

从上表的数据和分类可以看出，中介语语料库中出现的含有动词“包 ”的搭配中，搭配最多的名词是饺子，食物成品类名词出现数量最多，其次是头巾、礼物。动词“包 ”后搭配的宾语有三种类型：受事宾语即内容物元素——衣物类、物品类、身体部位类、食品类；外包物材料元素——纺 织布类； 成事宾语即结果元素食物成品类。动词“盖”搭配的名词宾语语义类型使用频率由高到低排列分别为遮盖物元素——被子毯子类、被遮盖物元素——身体部位类及物品类、遮盖器物盖子类及其他覆盖物类。动词“夹”搭配名词宾语的类型有受夹物——菜、烟、地图，动词“捆”搭配名词宾语的类型有捆绑对象——狼、自己，捆绑部位手。

3.“包、盖、夹、捆”的语义框架使用情况

从中介语语料库搜集到的语料中，“包”的“包裹”义独立使用共有82条语料。“盖 ”的“遮盖 ”义独立使用共有 46 条语料。“夹”的“夹合”义独立使用共有 11 条语料，“捆”的“捆绑”义独立使用共有 18 条语料.为了解留学生使用动词“包”的语义框架特点，我们对这些语料进行分类统计，结果如下表所示：

表 6 动词“包”的语义框架使用情况

序号	语义框架	示例	次数	比例
1	行为者+包+结果	奶奶和阿姨们在忙着包饺子、做菜。	35	42.7%
2	施事+包+内容物	我们家后街有一个糖果厂，父母亲的 鼓励下，我们几兄妹利用课余时间去厂里 包糖果。	25	30.5%
3	行为者+包+外包物	土耳其就算是一个应该比较保守的国家，所以我们大部分的女孩子就会包头巾。	4	4.9%
4	用+外包物+包 +内容物	厂家已知道我们的坏习惯，生产的时 候就用银纸包口香糖	3	3.7%
5	内容物+用+材料+包 +补语	粽子是用树叶包起来的。	4	4.9%
6	内容物+包+在+外包物+里	包在纸里。	2	2.4%
7	行为者+把+内容物+包+补语	我不由地把东西包起来。	1	1.2%
9	把+外包物+包 +在+内容物+上	她把头巾包在脸上。	1	1.2%
10	内容物+包+起来	全世界送的礼物一般会包起来。	7	8.5%

表 7 动词“盖”的语义框架使用情况

序号	语义框架	示例	次数	比例
1	行为者+V+遮盖器物或行为者+V+被遮盖物	吃饱了盖着洗的干干净净的被子躺在床上。	38	82.6%
2	把+遮盖器物+V+补语	回到宿舍以后，我大发脾气，要睡觉，刚把被子盖的时候，突然电话响起来了。	6	13.0%
3	被+遮盖器物+的+被遮盖物	这其中最让人难忘的是被白雪盖着五台山。	2	4.3%

表 8 动词“夹”的语义框架使用情况

序 号	格式	示例	次 数	比率
1	V+受夹物	我真的遇到过有一个阿姨给我夹菜	8	66.7%
2	被+外夹物+V	二喜是搬运工，因吊车出了差错，被两排水泥板夹死。	1	8.3%
3	外夹物+V+着+受夹物	卓子的玻璃里面夹着跟朋友一起拍的照片，我常常欣赏那张照片。	3	25.0%

表 9 动词“捆”的语义框架使用情况

序 号	格式	示例	次 数	比率
1	行为者+捆+受捆物	狼着急了，决定捆着自己放在口袋里。	5	27.8%
2	把+受捆物+捆+其他成分	我们说，“过去是过去，现在是现在，你们不要把我们捆拄在过去。	5	27.8%
3	受捆物+被+捆+其他成分	是他挪用款发横财，所以被警捆住了，他的人生真是栽了跟头。	5	27.8%
4	用+捆绑工具+捆	用这个捆下来后防止台风。	3	16.7%

从动词“包”的语义框架使用情况的统计结果可以看出，“包”在语料中出现的句型可以归纳成 9种，动词“包” 最常用语义框架是“施事+包+结果元素”和“施事+包+内容物”为主，占 73.2%，其他语义框架使用数量占比低于 10%。动词“盖”的语义框架使用情况统计表明“行为者+V+遮盖器物或行为者+V+被遮盖物”语义框架使用数量最高，占比达到 82.6%，盖在“把”字句和“被”字句的使用数量占比较少。动词“夹”的语义框架使用情况显示，“V+受夹物”语义框架使用数量最多，占 66.7%，其次是外夹物+V+着+受夹物，被+外夹物+V 使用较少。动词“捆”的语义框架使用情况则反映了捆绑行为语义框架使用数量比较均衡，分别是“行为者+捆+受捆物、把+受捆物+捆+其他成分、受捆物+被+捆+其他成分”，他们的使用频率都是 27.8%。“用+捆绑工具+捆”语义框架使用数量最少。

（二）包装义动词的偏误类型分析

词语偏误是指与词语的意义、用法有关的偏误。鲁健骥（1994）曾指出，在学习汉语的外国人的中介语系统中,词语偏误是大量的而且几随着学习的开始就发生了。随着词汇量的增加,发生的词语偏误也越来越多，会出现遗漏、误加、误代、错序四大类型的词汇偏误。朱志平（2004）运用语词汇语义学理论，分析、解释词汇偏误，力求准确判断、分析偏误的

问题所在。论文将对动词包装义动词“包、盖、夹、捆”的偏误语料进行分类，结合动词包装义动词的框架语义和框架结构特征，力求准确、恰当地分析解释留学生使包装义动词存在的偏误问题。

类型一：误代。首先，单音节词语“包”“盖”误代含“包”“盖”语素的双音节词语现象比较常见。学习者在使用动词“包 ”时，比较难区分“包 ”与含“包 ”同语素、意思相近的词之间的细微区别，随意替代，形成偏误。“包 ”误代“包围 ”“包含 ”“打包 ”等含有相同语素“包”的词语。

*农村一直在包着城市养育着城市。

*中学生的时候，我有时用电脑下载音乐，不过那个一般包病毒，所以有电脑坏了。

*所以她包行李，她的行李很轻。

*包了饭跟菜所以先跟同学一起吃午饭，然后开始了学习。

例句中的目标词应该是“包”构成的词语“包围、包含，打包”，将单音节动词误代同语素“包”的双音节动词。例句想表达电脑音乐里有病毒，包含关系，而不是音乐包裹病毒的动作，不能用单音节动词“包 ”，因此改为“不过那个一般带病毒。”这类偏误出现的频率较高，语素“包”构词能力较强，双音节词比单音节词“包”的使用频率更高，在教学中要注意二者的联系和区别。

又如用“盖”误代双音节词“覆盖”，例如：

*833 年建立的时候，芝加哥的人口只有三百五十人，而且城市的范围只盖着八分之三平方英里，甚至没有哈佛校园那么大。

词语“盖”和“覆盖”有相同的语义框架，都包含施事、受事和覆盖物等元素，但是“盖”更多地强调一个具体的动作过程，与日常生活、建筑活动场景相联系。而“覆盖”则侧重于描述一种状态或结果，在如地理上冰雪覆盖大地、科学中一层薄膜覆盖在表面、法律方面某项规定覆盖了所有情况等情境中。

其次，将包装义动词误代其它词语。比如“包 ”误代动词“留”。

*我是个挨饿的人，但有了粮食依旧是用化肥和农药的。我吃的话，农药渐渐包在我的身体里，一直这样下去的话，我也会死的。

“包 ”跟“ 留 ”表示两种不同的动作，意思不同. 动作“包 ”表示把物品包裹起来，“留 ” 表示停止在某一个处所或地位上不动。这里想表达的是农药停留在身体里，而不是被身体包 裹，应该改为“农药渐渐留在我的身体里。”

“盖”误代动词“捂”“铺”“闭”“戴”等动词。从而产生盖嘴、该眼睛等偏误。例如：

*我盖着嘴，不想让他听见我吃吃的笑。

*先盖地板革后，我们的床放在窗后的右边。

*据宁涛爸爸说，他小时候很怕水，连洗发都要盖好眼才能洗。

*过除夕时，大人们都在屋里聊天，我们表兄姐妹们就在路边捉迷藏，一个盖住眼，其他的就到处躲。

“盖”跟“捂”、“铺”、“闭”语义上的共同点是“由上而下”，东西被遮盖的，学习者注意到了这一点，但是没有掌握“盖”与它们之间的区别，“盖”的目的是为了遮掩，覆盖，有被遮盖物、遮盖器具等元素，例句想表达的是不要让嘴巴张开，发出声音，“盖”的目的“遮掩”无法实现表达的需要，因此句子不成立；例句“盖地板”中“地板”不是被遮盖物，也不是遮盖使用的器物，没有要遮盖的目的，不能进入遮盖语义框架，例句中地板是对象，这里想表达的是“铺地板”的事件。例句中“闭”是由张开到合上的动作过程，“盖”是由上到下的动作，两者的动作路径不同，因此眼睛只能用“闭”。如果想要表达眼睛被物品遮盖住了的动作，可以用“盖”，但是要注意“盖”和“蒙”的区别。

*嘉宾：然后，怎么说呢，他们的特点是不露脸的，然后他们还盖着那个，秋，秋田犬的，那个 mask。

该偏误属于框架不匹配造成的动宾搭配不当。“盖”通常与覆盖、遮蔽等动作相关，其语义框架往往包含覆盖物、被覆盖物、覆盖动作等要素。例如，“盖被子”中的“被子”是覆盖物，“身体”是被覆盖物，“盖”是覆盖动作。“面具”作为一种穿戴物品，其语义框架通常与穿戴者、穿戴动作、穿戴部位（如脸部）等要素相关。在常规语境下，人们使用“戴”来描述将面具放在脸上的动作，因为“戴”与穿戴动作更为贴切。当说“盖面具”时，这一表达试图将“盖”的语义框架应用于“面具”，但两者在逻辑和语境上并不匹配。因为面具不是像被子那样可以覆盖在其他物体上的物品，而是需要穿戴在脸上的。因此，“盖面具”这一表达违反了框架语义学中词汇与框架相匹配的原则。

“夹”误代“挤”，由误代形成的搭配偏误。例如：

*我难忘的经历是在共公汽车里人们夹人们年轻坐不让老人坐。

最后，使用“包有 ”句式代替“包括 ”、“包含 ”。

*流行歌曲包有各种各样的表现形式。

*法国起名的方法也包有意思的持点。

偏误词“包有”强调的是附着的内包物或者外包物，尤其是句子中出现外面、外周、上或者内、里等方位词时，可以使用该句式。比如“核酸的外周包有蛋白质外壳，称为衣壳。”而例句中的目标词是“包括”，列举的是流行歌曲的形式，改为“流行歌曲包有各种各样的表现形式.”第二个例句应该用“包含”，起名的方法包含意思，误用了“包有”。

类型二：语义偏误。由于学习者对该类词语的框架语义掌握不当，造成了词语语义使用上的偏误。例如：

*现代哲学盖在以前的哲学家所营造的框架。

*我记得冬天下大雪以后山都被雪盖成雪白的。

“盖”所构建的框架涉及到遮掩或蒙上的主体、被遮掩或蒙上的对象、遮掩或蒙上的方

式、所使用的工具以及遮掩或蒙上的目的。它的核心义项是“由上而下地遮掩”，如果只有由上而下的方向，没有以遮掩或封闭为目的，无法激活“盖”的语义框架。例句想表达现代哲学建立在以前的哲学家所营造的框架上，目的不是为了遮掩，因此不能使用动词“盖”。第二个句子中动作行为“盖”产生的结果时严实、紧紧，不能产生颜色变化的结果意义，因此这里属于语义搭配不当的偏误。

*我觉得，如果只有一个人的时候犯错误的话，从那个来的损失，损害都盖在那一个人身上。所以能够认真地对待事情。

“损害”这一抽象事物不能充当遮盖物元素，遮盖的核心语义是遮掩，用在这里语义特征不符合。

类型三：错序。错序偏误指的是句中的几个成分，例如动作“包 ”、受事（被包物元素）、材料（外包物元素）放错了位置造成的偏误。

*最难忘的是跟家里人，亲戚而朋友一起吃开斋节特色的菜，你如说： “OPORAYAM ”是 一种鸡椰奶汤，EMURDAGING，或者 ENDANG 是牛肉的菜，最得别是 KENPAT，是米饭包起来椰子树叶等。

*结果被子里身体包。

动词“包 ”在句子中可以实现为“实施+包+受事、施事+用+材料+包+受事、受事+被+材料+包+其他成分”语义框架。当我们要表达动作包的过程时，应该按照正确的语序和句型，把动词“包”放在正确的位置。正确的句子应该是“用叶子树叶包米饭，或者用椰子树叶把米饭包起来。”“结果被子包住身体，或者把身体包在被子里。”

还有一些句子，由于元素框架不明确，形成语序语义混乱。例如：

*最后，在面上把芝士盖的话我的方便面就是完成我觉得不错.

表达的视角聚集遮盖器物和被遮盖物的位置关系时，可以使用“被遮盖物上面+盖着/了/上+遮盖器物”语义框架，或者视角在使用什么物品把东西盖上时，可以使用“用+遮盖器物+把+被遮盖物+盖上”语义框架。偏误例句在处理“把”字句中，遮盖物元素和遮盖器物元素时，由于没有掌握语义框架，造成了词语顺序混乱的现象。

类型四：句式表达偏误。当包装义动词词元激活的元素较多时，学习者常常会出现框架语义结构混乱的情况，没有使用正确的表达。例如：

*韩国，夹着巨大中国和先进国日本。

当词语“夹”激活外夹物元素、受夹物元素时，常用的语义框架为“受夹物+V+在+外夹物（中间）、外夹物+V 住+受夹物、外夹物+里+V 着+受夹物”三种，所以该句使用“受夹物+V+在+外夹物（中间）最为恰当，改成“韩国夹在巨大的中国和先进的日本中间。”

*鲁迅纪念馆是由二楼构成了，屋顶把瓦片盖了。

动词“盖”激活被遮盖物、遮盖器物元素时，如果以为遮盖物为视角，可以使用“被遮盖物+用+遮盖器物+V”和“被遮盖物+上+V 着+遮盖器物”框架，如果以遮盖器物为视角，可

以是使用“遮盖器物+V 住/了+被遮盖物”或“遮盖器物+把+被遮盖物+盖+住/上”。该句的表达可以是“用屋顶用瓦片盖着、屋顶上盖着瓦片、瓦片盖住了屋顶、瓦片把屋顶盖住了”。

类型五：补语的缺失。

*在下雪花，乡下就会休息，花枯萎了，雪盖它们。

当表达“遮盖”动作时，它是一个完整的动作过程，而不是瞬间动作，因此当想要表达遮盖器物盖住了被遮盖物的意思时，应该使用“遮盖器物+盖（了/着/住）+被遮盖物”或者“遮盖器物+盖+在被遮盖物上”语义框架，应该改成：雪盖住他们或雪盖在它们上。

类型六：生造词。

*打开完窗户之后，把枕头和床盖收起来，因为我平时做每天如此。

当遮盖器物是被遮盖物物品的组成部分时，能够构成“瓶盖、锅盖”的构词方式，床上盖的东西不是床的组成部分，因此“床盖”的表达不成立。

六、面向国际汉语教学的包装义动词教学建议

（一）构建包装义动词的词汇知识体系

二语词汇学习的过程，是二语学习者使用词语逐渐接近目的语的过程。在这个过程中，应优先选择体现汉语词汇基本规律和特征的词汇知识作为教学内容或重点。包装义动词的词汇知识内容包括常用义项、高频搭配、常用的句式框架等。在教学中，这些基于用法的词汇知识是二语学习者学习包装义需要重点强调的知识。以动词“夹”的义项使用情况为例，在 CCL 语料库中检索“夹”，采用隔 10 抽 1 的方法，删除无效语料，最终获得 1510 条语料。以下是“夹”各义项在 CCL 抽样语料中的数量比统计表格。

表 10 “夹”各义项在 CCL 抽样语料中的数量比

义项	1	2	3	4	5	其它
数量	443	75	304	376	110	202
比例	29.3%	5%	20.1%	24.9%	7.3%	13.4%

通过观察表格中的数据，我们发现，“夹”的五个义项使用比率最高的义项 1，紧接着是义项 4、义项 3、义项 5，最后是义项 2。这种排序反映了在实际语言运用中，“夹”字所承担的各种意义的重要程度和出现频率。进一步分析可以发现，在“夹”的五个义项中，有三个义项的使用频率占据了绝大多数，合计占比达到了 74.3%。这三个义项分别是“表示从两个相对的方面施加压力，以此来使物体保持固定不变的状态；表示混合或掺杂；以及表示处于两个事物或两种情况之间的状态”。这些义项在日常沟通和表达中十分常见，在教学中应该列入重点掌握的义项。

其次，充分考虑词语使用的典型语义框架。结合语料库数据，归纳和展示这些动词的典型句子结构和使用模式，在教学中提供丰富的例句，展示这些动词在不同语境下的具体应用。

利用 AntConc 语料库工具的 Cluster 功能，选择“on right”我们得出 CCL 语料库“夹”右搭配的高频句式表达，如下表所示：

表 11 CCL 语料库中“夹”的右搭配高频表达

Cluster	Freq	Norm Freq	例句
夹 着	1551	0.273	其中一个孩子的被里还夹着一张纸条。
夹 在	1169	0.206	阿妹也乐了，顺手捞起一片草叶夹在两个拇指之间吹得呜哩呜哩
夹 住	334	0.059	他巧妙地用两个大脚趾夹住了罐子。
夹 了	251	0.044	她夹了一块腌鸡蛋放在朱老忠碗上。
夹 起	141	0.025	说完主席夹起一块馒头给翟白元。
夹 有	134	0.024	回家翻书时见书中夹有一张卡片。
夹 一	95	0.017	他摸索到火钳子夹一块炭，添到炭炉里。
夹 上	92	0.016	在两片鱼肉片中间夹上肉馅制成盒形。
夹 紧	63	0.011	他站起来夹紧拐杖。
夹 带	49	0.009	乔治冯的中国话说得很好听，多少还夹带着一些沪腔满有味道。

从表格中，我们得知“夹着、夹在、夹住、夹了、夹起”是动词“夹”的高频右搭配表达，它们对应的语义框架为“外夹物+里+V 着+受夹物、受夹物+V+在+外夹、物（中间）外夹物+V 住+受夹物、行为者+V 了/起+受夹物”，教师在教学中应重点操练这些高频语义框架，选用高频常用的例句。

（二）创设包装义动词语境场景

包装义动词是生活中经常会用到的动作。现实生活中，学习者经常需要表达，比如包礼物、打包行李、包食物吃、包装物品等，如果教学中创设场景，为学习者提供电影的语义框架和常用搭配，有助于识记背诵，进而模仿造句，避免出现生造表达、词序混乱的偏误。

比如通过食物制作场景，激发“盖”的语义框架和句法实现形式。“盖浇饭”是中国常见的食物，“盖浇饭”从字面上看，指的是将菜肴（如肉类、蔬菜等）盖在米饭上的食物。这里的“盖”字形象地表达了菜肴与米饭之间的位置关系，“盖浇饭”的种类繁多，有肉片盖浇饭、肉丝盖浇饭、牛肉盖浇饭等，在这个场景中，教师引到学生使用“遮盖行为者、遮盖器具、被遮盖物”框架，练习“遮盖行为者+用+遮盖器物+把+被遮盖物+V 上”这一句式。学生可以在练习中说出“把肉片盖在饭上”、“把牛肉盖在饭上”等句子。

又如创设打包动作场景。教学中通过打包动作场景的练习设计，要求学生使用动词“包”、“捆”、“夹”和“盖”。场景设定为假设你是一名准备出门旅行的学生，现在需要打包你的行李。你的行李包括几件衣服、一本书、一些零食和一个水杯。请使用动词“包”、“捆”、

“夹”和“盖”，描述你打包行李的过程。学生在练习中可能会展开以下动作描述。

开始打包。我先把几件衣服叠好，然后包进一个塑料袋里，这样可以防水。

整理书本。接着，我把书夹在衣服之间，这样可以保护书不被压坏。

处理零食。我把所有的零食捆在一起，用一个小绳子系紧，这样它们就不会在行李里乱滚了。

放置水杯。我把水杯放在行李的一侧，并且用衣服盖住它，以防漏水或者碰撞。

完成打包。最后，我检查了一遍行李，确保所有东西都包得好好的，然后拉上行李箱的拉链，准备出发。

通过这个过程，我使用了“包”、“捆”、“夹”和“盖”这四个动词来描述打包行李的具体动作。这样，我的行李既整齐又安全，我可以放心地去旅行了。这个练习不仅要求学生使用指定的动词，还鼓励他们通过具体的场景和动作来丰富他们的描述，从而提高他们的语言表达能力。

（三）针对包装义动词的偏误特点开展教学

误代是学生在学习动词“包”的过程中最为普遍遇到的错误类型之一，尤其是单音节动词“包”误代“包括”、“包含”、“包围”、“打包”等词语。这种现象的产生主要源于目的语的负迁移效应。随着学习者在目的语上的水平不断提升，他们受到母语的影响逐渐减小，而目的语的影响则日益增大。对于那些由相同语素构成的复合词，它们在意义上虽然相近，但各有不同。因此，教师在教授动词“包”时，需要详细解释其基本含义以及由此衍生出的相关词汇，这往往是教学的一个难点。以“包”为例，它本身是一个具体的动作动词，描述的是将物品包裹起来的过程。而“包括”这个动词则更多地用于表达事物包含或涵盖的关系。

在学习过程中，学生可能会出现词序错误、遗漏成分等偏误。很多时候，为了避免使用复杂的语言知识和规则，学习者会采取回避策略，选择更为简单的表达方式。例如，在应该使用动词“包”的情境下，他们可能倾向于使用动宾结构，而避免使用带有“起来”、“好”等补语的句式，像“用+材料+包+补语”、“把+受事+包+其他成分”这样的结构就相对复杂。

因此，在教学过程中，教师应当随着学生汉语水平的提高，逐步强化动词“包”的复杂表达方式的训练。比如在教授补语和“把”字句的时候，可以有意识地引导学生使用动词“包”来构造句子，从而帮助他们更好地理解和运用这个词。这样能够帮助学生克服误代和回避简化的问题，使其语言表达更符合动词“包”的常用词汇特征和语义结构特点。

结语

包装动作行为是我们日常生活中常见的行为活动。研究包装义动词的习得特点，发现学习者使用该类动词的规律和偏误特征，提出教学策略，能够帮助汉语学习者在生活中正确、恰当、地道地使用该类动词，从而提高汉语词汇运用能力。由于汉语中介语语料库语料数量有限，今后，我们将通过问卷调查收集学习者的学习包装义动词的语料和反馈，进一步调查学习者习得包装义动词的过程和途径，进而不断优化该类动词的教学策略，提高国际汉语词汇教学的质量和效果。

参考文献

戴耀晶.现代汉语动作类二价动词探索[J].中国语文,1998,(1):1-10.

卢福波.对外汉语教学实用语法）.[M].北京：北京语言大学出版社，1996.

卢英顺. (2014).语义成分在句法结构上的映射——以“捆扎”类动词为例.[J].汉语学习,2014(5):3-10..

鲁健骥.外国人学习汉语的词语偏误分析[J].语言教学与研究,1987,(4).

史有为.包装义动词及其有关句型语言教学与研究,1984,(4):93-108.

邢红兵. 汉语作为第二语言的词汇习得研究.[M].北京: 北京大学出版社,2016.

袁毓林. 汉语动词的配价研究.[M].南昌: 江西教育出版社,1998.

张博.提高汉语第二语言词汇教学效率的两个前提.[J].世界汉语教学, 2018,(2).

张和生.对外汉语词汇教学研究: 义类与形类.[M].北京: 北京大学出版社,2010.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典（第 7 版）.[M].北京：商务印书馆，2016.

周国光,黎洪.现代汉语制作动词的配价研究[J].安徽师范大学学报(人文社会科学版),2001,(2):165-170.

朱志平.双音词偏误的词汇语义学分析[J].汉语学习,2004,(02).

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
NONG XIAOYING

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies,Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
International Chinese Edution

Address（地址）：
College of Chinese Studies,18/18 Debaratana(Bangna-Trad) Rd.,18k.m.Bangchalong,Bangphli,Samutprakarn,Thailand,10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
XIAO YU

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Degree

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Literal Arts,Guangxi Normal University,P.R.China

Field of Expertise（专业领域）：
-International Chinese Edution
-Chinese Character

Address（地址）：
School of Literal Arts,No.15,Yucai Road,Qixing District,Guilin City ,Guangxi Province,P.R.China,541004

中泰旅游广告语隐喻对比研究—以小红书与 YouTube 社交媒体平台为例

A Comparative Study of Metaphors in Chinese and Thai Tourism Advertising Discourse: A Case Study of Little Red Book and YouTube Social Media Platforms

白璐

NUJAREE SUTTIPHAN

瓦莱岚大学，人文学院

School of Liberal Arts, Walailak University, Thailand

E-mail: bailuhappy889@hotmail.com

Received: 27 February 2026 / Revised: 27 April 2026 / Accepted: 12 May 2026

摘要

隐喻是一种修辞手法，是人类对抽象范畴进行概念化的认知工具，同时也是提升旅游广告传播的重要手段。基于此，本研究以小红书与 YouTube 两个社交媒体平台为语料来源，对中泰旅游广告语中的隐喻现象进行对比研究，旨在探讨两国旅游广告语中隐喻使用类型，比较其在不同平台中的隐喻使用差异，并分析隐喻背后所体现的文化语境差异。

研究结果表明，中泰旅游广告语中的隐喻使用类型包括结构隐喻、实体隐喻和空间隐喻，其中两国均以结构隐喻为主要表达方式，实体隐喻作为重要的辅助表达手段，使抽象的旅游体验更加具体化。然而，在具体类型的侧重点上，两国旅游广告语呈现出明显差异。中国旅游广告在结构隐喻的使用上表现出较强的集中性，除旅途类以外，戏剧类（18.2%）和生命类（12.7%）亦占一定比例。相比之下，泰国旅游广告在结构隐喻类型的分布上更加多元化，除了旅途类以外，生命类（30.7%）和情感类（18.5%）的使用比例明显高于中国旅游广告。因此，中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用，不仅反映出隐喻类型上的差异，更体现了不同文化语境背景下的意识形态取向、社会生活经验、面子系统以及交流方式等多重因素的综合影响。

关键词:旅游广告语；隐喻分析；概念隐喻理论；小红书；YouTube

ABSTRACT

Metaphor is a rhetorical device and a cognitive tool through which humans conceptualise abstract categories. It also serves as an important means of enhancing the communicative effectiveness of tourism advertising. Based on this premise, this study uses Little Red Book and YouTube as data sources to conduct a comparative analysis of metaphorical phenomena in Chinese and Thai tourism advertising discourse. The research aims to (1) examine the types of metaphors used in tourism advertising discourse in the two countries, (2) compare differences in metaphor use across the two platforms, and (3) analyse the cultural contexts reflected in these metaphors.

The findings indicate that metaphor usage in both Chinese and Thai tourism advertising primarily comprises structural, ontological, and orientational metaphors. In both contexts, structural metaphor functions as the dominant mode of expression, while ontological metaphor serves as an important supplementary device that concretises abstract tourism experiences. However, notable differences emerge in the distribution of specific metaphor subtypes. Chinese tourism advertisements exhibit a relatively concentrated pattern of structural metaphors. In addition to journey related metaphors, drama related (18.2%) and life related metaphors (12.7%) also account for a considerable proportion. By contrast, Thai tourism advertisements exhibit a more diversified distribution of structural metaphors. Beyond journey metaphors, life related metaphors (30.7%) and emotion related metaphors (18.5%) appear with significantly higher frequency than in Chinese advertisements. Therefore, the metaphorical constructions found in Chinese and Thai tourism advertising on Little Red Book and YouTube not only reflect differences in metaphor types but also reveal the combined influence of ideological orientations, socio-cultural experiences, face systems, and communicative styles embedded within distinct cultural contexts.

Keywords: Tourism Advertising**,** Metaphor analysis, Conceptual Metaphor Theory, Little Red Book, YouTube

绪论

一、研究背景和意义

随着全球旅游业的快速复苏，旅游已成为许多国家的重要支柱产业。近年来，中国不仅是世界旅游客源输出大国，也逐渐发展为全球游客高度关注的旅游目的地之一。旅游不仅促进经济发展，也有助于跨文化传播与语言交流，成为增进不同国家人民理解与互动的重要渠道。根据中华人民共和国中央人民政府发布的统计报告指出，2024年中国共接待入境游客约13,190万人次，同比增长61%，恢复到 2019 年的九成以上，远高于2023年的恢复水平（中华人民共和国中央人民政府,2025）。对泰国来说，旅游业也是泰国收入的第一产业，多年来，泰国旅游业一直保持着创汇第一地位。在 2023 年泰国国家旅游局发布的数据显示,泰国接待了约2,700万国际游客,同比增长约20%。从游客来源地区来看，入境泰国的国际游客主要来自亚洲国家，而欧洲与美洲地区游客所占比例相对较低。马来西亚是泰国境外游客的最大客源地,入境人数为440万人次,而后是中国（270万人次）、新加坡（190万人次）和印度（160万人次）（张鏸文，黄凤葵，2024：10-12）。

广告作为连接旅游目的地与潜在游客之间的重要媒介，其语言策略在影响受众认知、态度及行为方面扮演着关键角色。对旅游来讲，广告语不仅是令人欣赏，而是一种塑造目的地形象，推动游客决策和意愿的重要作用。可以说，广告语在中泰旅游传播中扮演着至关重要的角色。Chen(2024：99-115)指出，广告语对旅游业中的消费者动机和行为具有显著的影响，旅游广告通过生动描述旅行的乐趣，增强了与消费体验相关的情感可视化。由此，优质的旅游广告语可以让游客更理解旅游目的地，且在旅游经济中广告也可以促进国家旅游经济增长，提升全球市场竞争力的重要途径。

可知，虽然旅游广告语可以促进游客的旅游意愿，吸引全球游客的旅游愿望，但当前的旅游广告语也面临着一些挑战。这些挑战来源于缺乏语言情感共鸣。根据 Viglia and Dolnicar（2020）的研究指出，有效的旅游广告语应该能够影响消费者的行为和目的地选择的情感。然而，因为许多标语未能触及驱动旅行决策的情感因素，导致广告语与受众需求之间出现脱节。这种情感下的差距可能导致标语容易被遗忘，且无法激发行动。尽管广告语使用了许多传播模式，但因为缺乏创意性的陈腐表达的陷阱。这种缺陷使广告语难以被记住，并无法将目的地与竞争对手区分开来，因此，选择更有创造性和吸引力的广告语为至关重要。

由此可见，一个旅游广告的成功关键在于是否有足够的吸引力，是否有创新性能让游客有深刻的情感。所以，旅游广告语言在实现意义建构与情感表达的过程中，离不开隐喻语言的运用。Lakoff and Johnson（1980）提出隐喻是人类语言认知的普遍机制以来，隐喻便不再仅仅被看作是一种修辞手法，而被视为人类对抽象范畴进行概念化的认知工具，是用物质过程表达抽象过程的一种路径。隐喻除了意义表征作用外，还具有语用和社会交际功能（蔡凤梅，刘兴兵，2025：61-69）。在旅游广告语中隐喻创造出了潜在的生动意象，使他们能够超出一般的单纯性去想象旅游体验。Jaworska（2017：161-177）的研究表明了隐喻所促进的情感和想象力参与在推广旅游目的地

时尤为重要。

如今，在社交媒体成为主要传播渠道的当下，不同平台上的旅游广告语不仅承担信息传递的功能，更承载情感表达与国家形象建构的作用。小红书作为中国大陆近年最具影响力的社交平台之一，其内容强调生活方式、个体经验与真实分享，而 YouTube 则作为国际化程度高的影音平台，在泰国旅游推广中发挥着不可替代的作用。这两个平台已成为推广旅游广告语传播的核心渠道。相较于传统的传播模式，只通过报纸、杂志或海报，社交媒体的传播模式速度更快、影响范围更广，且互动性更加强制。

目前，中国已有的隐喻研究往往把研究重点放在分析语言的美感，多数的研究聚焦于认知、社会文化和政治层面，例如：探讨隐喻理解与运用背后的认知机制，研究不同语言在处理隐喻时存在差异（Li et al.,2022）。此外，隐喻在中国社会文化语境中的应用也为研究提供了重要视角。例如，公共话语中的隐喻，尤其是在政治语境中，在塑造公众认知方面起着关键作用 （Fu，2024）。而泰国的隐喻研究主要聚焦于歌曲中的隐喻，如；颂歌、泰国乡村歌曲和泰国流行歌曲等（Singhopon,J.et al.,2023），则中泰有关社交平台下旅游广告语的隐喻对比研究相对较少。实际上，隐喻影响着社交媒体用户对复杂现象的概念建构。由此，本文的研究主要聚焦在对中泰旅游广告语隐喻对比研究—以小红书与 YouTube 社交媒体平台为例，为探讨小红书与 YouTube 社交媒体平台上中泰旅游广告语中的隐喻使用类型，比较中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中隐喻使用的差异，并分析隐喻背后所体现的文化语境差异。在理论层面，本研究以概念隐喻理论为基础，结合文化语境理论，考察社交媒体平台中中泰旅游广告语的隐喻类型、使用差异及其文化背景，有助于补充社交媒体语境下旅游广告隐喻研究的相关讨论，并为跨文化视角下旅游话语的意义建构研究提供参考。在实践层面，本研究的研究结果有助于相关旅游部门了解不同文化背景下旅游广告语的表达特点，为目的地宣传内容设计提供依据，同时，也为跨文化传播中的话语调整以及旅游广告文案中的意象选择与情感表达提供借鉴。

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

(一)研究范围

本研究以 2015 年至 2025 年间的中泰旅游广告语为研究对象，以小红书与 YouTube 社交媒体平台上的旅游文本为主要语料来源。本研究之所以选择这两个平台，主要是因为其能够较为集中地反映中泰旅游广告语在社交媒体传播场域中的常见表达特征，因而在本研究所界定的目标语域层面具有一定代表性。本研究通过 Lakoff and Johnson(1980)的概念隐喻理论及 MAXQDA[1]定性分析软件，聚焦分析隐喻在旅游广告语中的类型与使用差异，并通过 Scollon et al.(2011)的文化语

[1] MAXQDA 是一种用于质性、量化及混合方法数据分析软件，属于学术界中使用较广泛的研究工具，该软件可以分析访谈记录、网络调查、视频、音频、文档、图像等其他类型的数据。

境理论对比分析中泰旅游广告语隐喻所体现的文化语境差异，旨在为中泰旅游广告语隐喻研究提供理论和实践的贡献。

(二)研究目的

第一，探讨中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用类型；第二，探讨中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用差异；第三，对比分析中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中隐喻所体现的文化语境差异。

(三)研究主要内容

本研究以 Lakoff and Johnson（1980）的概念隐喻理论为基础，回顾隐喻的基本概念，分析隐喻在小红书与 YouTube 上的使用类型，包括结构隐喻、实体隐喻、空间隐喻，运用 MAXQDA 定性分析软件对各类型隐喻的使用频率进行统计，并运用 SPSS 分析软件对隐喻使用差异进行分析。同时为深入理解语言背后的文化机制，本研究采用 Scollon et al.（2011）提出的文化语境理论作为第二阶段的分析框架，从意识形态、社会生活、面子系统与交流形式四个维度对比分析中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中隐喻所体现的文化语境差异。

(四)研究方法

本研究采用定性分析与定量统计相结合的方法，以小红书与 YouTube 两个社交媒体平台为语料来源，选取 2015 年至 2025 年间发布的中泰旅游广告语作为研究对象，旨在考察中泰旅游广告语中常出现的隐喻类型，为保证语料的可比性与研究的可操作性，本研究以中国旅游广告和泰国旅游广告为检索关键词，并选择点赞率超过 1 万的视频，播放时间为 1 分钟以上作为语料筛选标准。设置上述标准，主要是为了控制语料的传播影响力与文本完整度，从而提高中泰语料之间的可比性。在此基础上，本研究从符合条件的语料中分别选取中文旅游广告语 100 条和泰文旅游广告语 100 条，共计 200 条，构成本研究的比较分析样本。在语料编码与归类过程中，主要隐喻类别分布逐渐趋于稳定，表明本文语料对于常见隐喻类型的识别与比较具有一定的分析充分性。

在分析过程中，本研究首先依据 Lakoff and Johnson（1980）的隐喻分类框架，对旅游广告语中的隐喻类型进行识别、标注与统计分析，随后借助文本分析工具 MAXQDA 对语料进行分词、编码与归类，以考察不同隐喻类型的使用情况，并结合 SPSS 分析软件提取高频率隐喻使用差异，以提高研究结果的系统性与可验证性。在此基础上，进一步结合 Scollon et al.（2011）的跨文化话语分析框架，对中泰旅游广告语中的高频隐喻类型进行深入阐释，分析其在不同文化语境中的呈现方式，并探讨其背后所反映的意识形态、社会生活、面子系统与交流形式等方面的差异。

(五)研究创新性

本研究的新颖之处在于立足前人研究成果的基础上，聚焦小红书与 YouTube 两大社交媒体平台中的旅游视频广告语，结合概念隐喻理论与文化语境理论，从隐喻类型、使用差异以及中泰语境下的跨文化语言表达特点进行系统比较。相较于既有研究，本研究不仅关注旅游广告语中隐喻的语言表达形式，也进一步探讨社交媒体传播语境下隐喻表达与文化意义建构之间的关系，并尝试从跨平台与跨文化视角分析旅游广告语中的隐喻使用特征。与此同时，本研究结合定性分析与定量统计方法，对中泰旅游广告语中的高频隐喻类型进行系统整理与比较，在一定程度上补充了中泰旅游广告语隐喻对比的相关研究，并为数字传播环境下旅游话语研究提供了新的观察视角，从而进一步推动了跨文化传播与语言研究的融合。

三、研究综述

（一）概念界定

1.广告的概念

广告是一个多层面的概念。“广告”（advertise）一词来源于拉丁语“advere”，其最初的概念是为了吸引人们的注意力。直到 17 世纪，随着英国商业的繁荣，“advertise”一词才开始普遍使用；后来在 20 世纪初，该词被引入中文。逐渐地，“advertise”被“advertising”所取代，其含义也得到了丰富。尽管广告的使用已有超过一千多年的历史，但至今任然还未有一个统一的定义，（吕巍，周颖，2018）。Herrmann and Ford（2023）指出，广告是品牌发起的传播，这表明其主要目标是影响消费者的行为和认知。虽然广告的概念在任何时间都有不同的定义，但它有相同的意义都是为了传播商品，吸引消费者的行为或促进消费者的选择意愿。

2.旅游广告的概念

徐德宽和王平（2001）指出，旅游广告是由旅游目的地国家 、地区、旅游组织或旅游企业以付费的方式将旅游产品方面的有关信息通过非人员媒介传播出去 ,以扩大影响和知名度 ,树立旅游产品和企业的形象 ,达到促销目的的一种形式。王思豫（2024）则认为旅游广告是为了推介某旅游景点的广告展示给公众的语言文字，一般会出现在景点门前、网站首页或广告视频中，为了突出重点，让人明白其想要表达的主旨思想，广告语还会搭配图片或运用排版等其他方式强调重点。其语言目的是吸引游客关注并前往。与其他的语言形式相比，旅游广告语传达的信息明确、表述清晰、结构自然，根据游客的兴趣点准确吸引游客注意。由此，旅游广告是为了传播旅游信息、推介旅游产品或服务、激发旅游动机为目的的宣传形式，进而通过语言、图像、声音等传播手段，向潜在游客传达旅游目的地的独特魅力，从而促进旅游消费和旅游目的地形象建设。

3.隐喻的概念

通过查阅文献发现隐喻的定义比较多，从不同的角度去看，隐喻就有着不一样的定义，传统的隐喻定义将隐喻作为一种修辞手法，即：隐喻是比喻的一种，也叫暗喻，不用“如”、“象”“似”、“好像”等比喻词，而用“是”、“成为”、“变为”等词把某事物比拟成和它有相似关系的

另一事体，而 Lakoff and Johnson（1980）的《我们赖以生存的隐喻》一书的出版标志着把隐喻作为认知语言学的研究对象的新趋势。概念隐喻理论的提出使得人们开始意识到隐喻的普遍性，同时也明确了隐喻是一种认知手段和思维方式。Lakoff 与 Johnson 提出的模式主要是源域和目标域之间的映射模式（张美秀，2010：158-160）。

4.社交媒体的概念

对于社交媒体的概念，Kaplan and Haenlein（2010）认为社交媒体是一组基于互联网的应用程序，建立在 Web 2.0 的技术和理念之上，允许用户创建和交换用户生成内容（UGC，User-Generated Content）。Boyd and Ellison（2007）指出，社交媒体（或社交网络服务）是基于网络的服务，使个人能够建立公共或半公共档案，与他人建立连接，并在系统内查看和浏览其他人的社交关系。小红书与 YouTube 作为一种社交媒体，其独特性在于其不仅是一个视频分享平台，还是一个推动用户参与和社区互动的重要工具。在营销和广告中体现出了强大的广告价值（Paramitha et al., 2021）。

（二）国内外相关研究综述

1.广告语中常见的隐喻类型研究

王玉英（2007）在《广告语中的隐喻分析》一文中提出广告语中常见的隐喻类型有本体和喻体。在不同的广告语中，隐喻的使用方式是多种多样的。隐喻的本体与喻体有时同时出现，有时本体不出现，有时喻体也不出现。例如：一、只出现本体的广告语，比如：“太阳更红，长虹更新”（长虹电视广告），这则广告的本体是长虹。原来生活可以更“美的”，美的电器，美的生活，美的享受！（美的电器广告），这一则广告的本体是美的；二、只出现喻体的广告语，比如：山高人为峰（红塔集团广告），这一则广告的喻体是峰；三、本体和喻体都不出现的广告语，比如：没有最好，只有更好（菲利普广告）。爱的就是你（娃哈哈广告）；四、本体和喻体同时出现的广告语，比如：山城啤酒，青春好朋友（啤酒广告），这一则广告的本体是啤酒，喻体是好朋友，该广告用了好朋友来比喻啤酒。

Lakoff and Johnson（1980）根据始源域的不同将概念隐喻分为三种类型，即空间隐喻、实体隐喻及结构隐喻。空间隐喻是一种意象图式隐喻，将空间结构投射到非空间概念，来构建其他非空间性的目标域，同时也可以用来表示状态，比如：“幸福就在眼前”（时间的接近性表示可达成的目标）；实体隐喻是人们通过将抽象概念比喻成具体的“物体”或“实体”来理解世界。这种隐喻使得我们可以用物理世界的特征去描述和操作抽象的概念，使其更具可感性和可操作性，例如：“我抓住了他的意思”（意思被比作可以抓住的东西）；结构隐喻是通过一个结构清晰、界定分明的概念去构建另一个结构模糊、界定含混或完全缺乏内部结构的概念，比如：“浪费时间”，这里“时间”被理解为一种有限的资源（如金钱）。本研究主要依据 Lakoff and Johnson（1980）提出的隐喻分类作为主要依据，将隐喻分为空间隐喻、实体隐喻及结构隐喻等类型。

2. 旅游广告语的隐喻研究现状

目前，有关旅游广告语中的隐喻研究，学术界的相关研究相对较少。然而，相关领域的研究，如广告语中的隐喻分析，广告语篇隐喻认知机制，旅游广告语的汉英翻译策略，为我们理解旅游广告语中的隐喻提供了有益的参考。王玉英（2007）对广告语中的隐喻分析进行研究提出，在广告文案设计中，若想在短暂的瞬间吸引住受众，实现劝说功能，恰当地使用隐喻会有事半功倍的表达效果。隐喻的使用既通俗易懂又能让人回味无穷，给人留下无比绚丽的想象空间，强化广告语的艺术魅力，让人们在简洁的文字、语言中体会到广告语所蕴含的巨大的生活信息，增强广告的冲击力、感染力，激发人们的购买欲望。蔡凤梅和刘兴兵（2025）则深入剖析广告语篇的隐喻层级运作机制，构建广告隐喻多层级功能系统，并以红旗 H9 汽车广告为例，验证该系统的适用性。研究发现，广告隐喻认知涉及意象图式、域、框架、心理空间等多个层级。王思豫（2024）从旅游广告语的语言特点入手进行了分析，举例探讨了旅游广告语的汉英翻译策略，提出了在翻译旅游广告语时，译者不仅要注重旅游文本的独有特点，更应该采取相应的翻译策略，才能在译出原文本意的基础上。王俊淇（2023）的研究表明，广告语中常见的隐喻类型包括动作隐喻、情感隐喻、空间隐喻和时间隐喻。

国外 Wijanarto（2020）探讨了印度尼西亚旅游网站上关于“Raja Ampat”文章中的隐喻的比喻研究。通过分析 13 个隐喻表达，研究表明了这些隐喻所唤起的语义领域，从而揭示了语言与旅游营销中说服力之间的复杂关系。此外，Zakharova（2021）的旅游语言特性的研究也强调了隐喻在将旅游目的地与引起游客共鸣的吸引人概念之间建立了联系的有效性。

3.隐喻对比研究现状

隐喻对比研究已成为语言学领域的重要议题，受到众多学者的关注，并从不同角度展开深入探讨。例如；周鑫（2026）聚焦俄汉语喜悦情感词隐喻的对比研究，研究发现俄汉语喜悦情感词隐喻表达中使用数量最多的均为物质隐喻和拟人隐喻，俄汉语喜悦情感词的隐喻对比研究有助于理解隐喻在喜悦情感概念化过程中的重要作用。王静和李佳坤（2023）立足于概念隐喻理论和隐喻批评分析，对 2021 年 1-6 月《人民日报》（英文版）和《泰晤士报》中的环境新闻报道建立语料库，发现两个语料库中出现频率较高的隐喻均为战争隐喻、旅途隐喻、人类隐喻、疾病隐喻和容器隐喻，凸显了生态环境治理的长期性、复杂性及艰苦性。有部分学者也尝试从广告语隐喻进行对比研究。杨友文和桑伟（2016）基于自建的微型对照语料库,文章对英汉平面广告中的多模态隐喻进行了比较研究。研究表明，英汉平面广告中多模态隐喻的类别呈现出相同的和不相同的规律性特征,其深层次理据在于中西传统文化观点的异同。英汉广告多模态隐喻的认知解读能够完善概念隐喻和多模态隐喻研究的相关理论,同时也能促进广告创意理论的纵深发展。毛奎林（2010）则从认知语言学角度，将概念隐喻理论应用于英汉语广告语篇隐喻对比研究，结果发现，英汉语广告语篇中存在类似的十一种概念隐喻,包括人类隐喻,植物隐喻,动物隐喻,旅途隐喻,战争隐喻,游戏或运动隐喻,建筑物隐喻,容器隐喻,舞台隐喻,自然隐喻和机器隐喻，且英汉语广告语篇中很多概念隐喻出现的数量和频率相差不是很大。

4. 社交媒体在旅游广告中的应用研究

近年来，社交媒体在旅游广告中的应用引起了广泛的关注，反映了旅游业数字营销策略的不断演变。可目前多项研究主要探讨了社交媒体平台如何作为推广旅游目的地、影响消费者行为以及增强与潜在游客互动的有效工具。例如；乔艳琰（2020）基于互联网+旅游业的大背景下,从游客和旅游市场需求的角度出发,分析和旅游相关的地理定位数据和符号数据的获取和分析思路,并列举部分数据获取和分析的技术手段,以期通过对社交媒体大数据的合理利用,给旅游市场带来经济价值。研究指出，社交媒体用户本身的自我特征是影响旅游决策的影响因素之一，广泛使用的社交媒体可以为游客留存大量的文本数据。陈晓磬和章海宏（2015）主要对国内外关于社交媒体的研究进行了全面的回顾与分析，研究主要集中在旅游和酒店领域。研究表明，社交媒体已变成了数字时代对旅游产生了显著的影响作用，从根本上社交媒体正在改变旅行者和游客搜索、查找、阅读和信任信息的方式，同时也改变了他们协作生成旅游信息的方式。邵婷（2021）分析了传统媒体时代和社交媒体时代,其的发展变化对旅游经济发展的影响,探索社交媒体在助推旅游经济发展过程中的应用策略。研究表明，社交媒体时代的到来，使得各大信息平台对旅游资源具有了广域曝光的特点，社交媒体的应用对存在旅游消费目标的消费者群体而言也有着诸多便利性，为其提供了更多真实、有效、及时的信息资源。

国外的研究者 My, Duong Tien Ha (2023)指出，电子口碑可以显著影响人们对旅游的态度，表明积极的在线信息可以增强消费者的旅行意愿。这一观点与 Xu and Pratt（2018）的研究结果一致，他们讨论了社交媒体影响者在推广旅游目的地方面的有效性，强调影响者可以通过他们的推荐塑造消费者认知并鼓励旅行。国外部分学者尝试从 YouTube 社交平台上进行了研究，例如：Coronel（2023）指出，YouTube 上的旅游广告，特别是以专业制作的宣传视频与旅游视频博客形式展现的内容，在提升旅游目的地形象和激发观众出行意愿方面发挥了重要作用，研究进一步表明，通过评估观众在 YouTube 上的参与度，可以获得有关旅游广告效果的重要洞察。同样，Laurance et al.（2023）指出，视频内容的来源可信度以及观众对信息质量的感知，在构建旅游目的地形象以及提升观众出行意愿方面具有显著影响，尤其体现在年轻游客群体之中。这些研究强调，YouTube 所具有的视觉呈现与叙事丰富的特性，为建立信任与真实性提供了有利环境，而这正是当前竞争激烈的旅游市场中推动目的地推广所不可或缺的关键因素。

综上所述，目前有关旅游广告语的研究也逐渐受到学界所关注，并从不同角度进行探究。通过已有的研究发现部分研究对广告、旅游广告、隐喻以及社交媒体中进行了概念界定，有不少研究者开始针对隐喻在广告语中进行分析，对俄汉英语言隐喻进行对比研究，或对社交媒体方面在旅游广告中进行探究，也取得了一定的研究成果。这些研究为理解旅游广告语的语言功能与传播价值提供了重要基础。然而，从已有文献来看，相关研究仍存在一定不足：一是多数研究侧重于单一语言或单一文化背景下的广告语分析，跨文化比较视角相对有限；二是关于隐喻在旅游广告语中的研究多集中于传统广告文本，对社交媒体平台中旅游广告语的隐喻表达关注不足；三是针对中泰旅游广告语，尤其是以小红书与 YouTube 为语料来源的隐喻对比研究仍较为有限。由此，能够做出有针对性的研究可以丰富隐喻理论在旅游广告语中的应用，拓展了社交媒体下隐喻传播的

研究视角，同时可以促进跨文化传播等作用。

四、研究结果与分析

（一）研究结果

1. 中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用类型

表 1 中国旅游广告语在小红书平台中的隐喻使用类型

Table 1 Types of Metaphors in Chinese Tourism Advertising on Little Red Book

隐喻类型	百分比	广告语	分析
结构隐喻	55%	“一步一景一幻城，只有红楼梦，等你来赴约”—中国国家旅游	该广告语是通过“一步一景一幻城”构建出旅游是体验累积的过程，将文化感受转译为具有路径性与阶段性的行动体验。
		“让我们用《走四方》打开生僻字文旅景点，莫让生僻文字遮住无限风光”—中国国家旅游”	该广告语将旅游认知过程建构为打开文本的行为。用《走四方》打开景点，将理解景区类比为阅读与解锁，而生僻文字遮住风光，从认知障碍化为遮挡物，强化旅游作为知识解锁与文化理解过程的意义。
		“脱身喧哗车马，来四川莲宝叶则秘境，寻找心中的繁华。”—中国国家旅游	该广告语把离开烦闹的生活、寻找内心满足比喻成一次旅行。离开城市的喧嚣，进入秘境，就像让心安静下来、重新找到快乐。通过这种表达，让人觉得旅行可以治愈心情和改变生活状态。
		“江湖熙来攘往，来西藏班戈秘境，邂逅新的传奇” —中国国家旅游	该广告语将现实社会的喧嚣与秘境空间形成对比，构建离开世俗—进入传奇的旅程结构。将旅游体验叙事化。强化了旅游作为逃离现实与创造人生经历的象征意义。
		“我生来不是为了赶路，而是感受世界。在西藏，经幡每摆动一次，就听见一次自由的声音。” —中国国家旅游	该广告语把人生建构为一段旅程，并通过赶路与感受世界的对比重构旅行意义。经幡摆动赋予自由的声

			音的象征意义，是把自然景象与精神体验相连接。
实体隐喻	39%	“海和日落不属于任何人，但此刻的浪漫属于我们！”—中国国家旅游	该广告语将海和日落等自然要素客体化为可拥有的实体，将抽象的情绪具象化为可占有的物，是强化了旅游体验的亲密感与独特性。
		“快来探寻福建藏着的“魔力”！—清新福建文旅之声	该广告语将抽象的目的地吸引力物化为可被隐藏与探寻的魔力，增强了神秘感与吸引力。
		“世界上最美的风景在中国”—跟着小红书旅游	该广告语把抽象的审美价值具体化为可被界定与归属的存在，从而强化了中国作为最美风景承载地的整体形象。
		“今年头一份好运“莲莲”来啦，快来接好运！”—开封文旅	该广告语把抽象的好运化为可以到来与接收的实体，使其具有可感知与可操作性。而接好运强化了参与感与仪式感，增强了互动性与情绪感染力。
		“我的心在等待！等你们到衢州来”—中国国家旅游	该广告语通过拟人化手法将城市形象具象为具有情感与等待能力的主体。而心在等待强化了情感召唤效果，缩短了目的地与受众之间的心理距离。提升了城市形象的亲和力与情感吸引力。
空间隐喻	6%	“潘多拉很远，张家界很近。”—湖南文旅厅	该广告语是通过抽象的可达性与可体验性空间化表达，把潘多拉被定位为很遥不可及的远方，而把张家界为可触手可及的现实奇境。
		“五千年很远，山西很近！山西文旅堪称创造经典”—每日广告案例	该广告语通过时间转化为空间距离，把五千年很远，山西很近的对比缩短历史与现实之间的认知距离。同时将文化价值化为可被生产与建构的成果，强化山西文旅的历史厚度与当代活力。

		“这么近那么美周末到河北”— 河北文旅	该广告语通过近缩短地理与心理距离，强化目的地的可达性与便利性。而那么美则提升价值感知，与周末形成时间—空间整合结构。
		“上有天堂，下有苏杭”—杭州市文旅局	该广告语通过上、下的垂直空间结构建构价值等级，将苏杭类比为人间天堂。该隐喻将抽象的审美评价转化为可感知的空间层级，强化了目的地的至高价值形象。

通过表 1 可见，中国旅游广告语在小红书平台上的隐喻呈现出明显的类型偏向。其中，结构隐喻的使用比例最高，占 55%，说明中国旅游广告语更倾向于通过旅途、生命及体验等结构化意象来组织旅游意义，使旅游目的地的特征与价值更具形象性和感染力。从概念隐喻理论来看，这种表达方式体现了以具体经验理解抽象概念的认知特点，即借助人们熟悉的旅程经验来建构对旅游目的地的理解，从而增强受众对旅游体验的情感代入感与参与感。其次，实体隐喻占 39%，表明旅游广告语常将抽象的旅游体验、文化感受或目的地形象具体化，使受众更容易理解和接受相关信息。这种表达方式在一定程度上反映了旅游广告语通过具体意象强化文化认同与传播效果的特点。相比之下，空间隐喻出现频率最低，仅占 6%，说明其在中国旅游广告语中主要起到辅助作用，更多用于强化空间方位感、目的地距离感或场景想象。总体来看，中国旅游广告语在小红书平台上主要依赖结构隐喻和实体隐喻来建构旅游意义，体现出较强的形象化表达和体验化传播特点。

表 2 泰国旅游广告语在 YouTube 平台中的隐喻使用类型

Table 2 Types of Metaphors in Thai Tourism Advertising on YouTube

隐喻类型	百分比	广告语	分析
结构隐喻	65%	“让世界爱上泰国，让我们共同做好东道主。”(ร่วมกันทำให้เมืองไทยเป็นที่หลงรัก ร่วมกันเป็นเจ้าบ้านที่ดี) —泰国旅游局	该广告语以目标、行动、结果的过程，将国家旅游形象化为一个可达成的目标，同时进一步将旅游服务体现在完成角色任务的结构隐喻中，使抽象的国家形象建构与旅游服务意识转译为明确的行动路径。
		“有苦时，启程；无苦时，也当启程。”(จงออกเดินทางเมื่อยามมีทุกข์ และเมื่อหมดทุกข์จงออกเดินทาง) —泰国旅游局	该广告语将人生境况（苦与无苦）建构为旅程情境，通过启程构建行动路径，强化了旅行作为情绪调节与人生体验延续媒介的象征意义。

		“用心去旅行，与环境做朋友。”(เที่ยวด้วยใจคิด เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม) —泰国旅游局	该广告语将人与自然的互动建构为人际友谊关系，强化亲近与责任意识。该隐喻将抽象的可持续理念转化为具体的人际互动模式。
		“去发现自己，去体验全新的人生。”(ออกไปค้นพบตัวเอง ออกไปสัมผัสประสบการณ์ใหม่ในชีวิต) —泰国旅游局	该广告语将人生建构为可被体验的旅程，并将自我认知过程映射为探索行为。通过发现自己与体验人生的并列结构，强化旅游作为自我成长与意义建构媒介的功能。
		“越旅行，人生越精彩。”(ยิ่งเดินทาง ชีวิตยิ่งมีเรื่องราว) —泰国旅游局	该广告语把人生建构为可以被丰富与提升的过程，并将旅行视为增强人生价值的重要路径。强化旅行与人生精彩程度之间的因果关联。
实体隐喻	21%	“泰国风情之旅，精致又深刻。”(ท่องเที่ยววิถีไทย เก๋ไก๋สไตล์ลึกซึ้ง) —泰国旅游局	该广告语将风情之旅概念化为一个可盛装文化与体验的容器实体，并将精致和深刻等抽象感受具体化为旅行的质地与属性。这使目的地的旅行形象更易感知、比较与想象。
		“泰国风情之旅，时尚不凡，独一无二。”(เที่ยววิถีไทย เก๋ไก๋ไม่เหมือนใคร) —泰国旅游局	该广告语将抽象的旅游体验化为具有“时尚”“独一无二”等品质属性的实体存在，强化目的地的高端与个性化形象，提升了品牌价值感知与吸引力。
		“走出去感受泰式生活方式；填满心灵，丰富生命，创造收入，带来微笑。”(ออกไปสัมผัสวิถีไทย เติมความสุขใจ เติมชีวิต สร้างรายได้ ใส่รอยยิ้ม) —泰国旅游局	该广告语将心灵建构为可被填满的容器，将生命化为可被丰富的对象。通过具体化抽象价值，强化旅游在情感满足、个人成长与经济收益方面等功能。
		“试着勇敢走出旅游的框框，你会发现不一样的酷。”(ลองกล้าออกไปเที่ยวนอกกรอบ คุณจะพบความเท่แบบไม่ซ้ำ) —泰国旅游局	该广告语把抽象的旅游方式建构为具有边界的框框，通过走出这一空间行为象征突破固有模式。该隐喻强化了创新意识与差异化体验诉求。

		“带上微笑，装满关爱，一起继续温暖出游。”(พกรอยยิ้ม แพ็คความใส่ใจ เที่ยวแบบดูแลกันต่อไป) —泰国旅游局	该广告语将旅行建构为传递情感与关爱的社会行为过程，将抽象的情感实体化为可携带的物品，强化情感的可传递性。
空间隐喻	14%	“在泰国，处处都是天堂。”(อยู่เมืองไทย ไปไหนก็เจอสวรรค์) —泰国旅游局	该广告语主要把处处与天堂等空间性词汇，将抽象的理想体验空间化、地点化。通过地理与价值的对应关系实现对旅游体验的高度理想化表达，有效强化了目的地的吸引力与情感强度。
		“泰国，美在每一处，酷在每一刻。”(เมืองไทยสวยทุกที่ เท่ทุกเวลา) —泰国旅游局	该广告语将抽象的美与酷建构为遍布空间与持续时间的存在。强化了目的地整体价值的广泛性与持续性。
		“登得越高，看见的美就越多。”(ยิ่งสูงขึ้นไป ก็จะเห็นความงามที่ยิ่งกว่า) —泰国旅游局	该广告语通过登高象征视野拓展与认知提升，将美的发现建构为空间上升后的结果。该隐喻强化了旅游体验与视野扩展之间的关联。

通过表 2 可见，泰国旅游广告语在 YouTube 平台中的隐喻类型呈现出明显的分布特点。其中，结构隐喻的使用比例最高，占 65%，说明泰国旅游广告语在视频传播语境中更倾向于借助叙事框架组织旅游体验，突出目的地形象与情感感染力。从概念隐喻理论来看，这种表达方式体现了旅游广告语通过旅途和体验等具体行动过程来理解抽象旅游意义的认知特点，同时也反映出视频传播环境下旅游广告更强调情节推进与情感参与的传播策略。其次，实体隐喻占 21%，主要用于将服务体验、文化氛围与旅游价值转化为具体可感的表达内容，从而增强广告的可理解性。这说明泰国旅游广告语在传播过程中较重视通过具体意象强化受众对旅游体验的感知与想象。相比之下，空间隐喻所占比例最低为 14%，更多用于呈现场景氛围与目的地想象。总体来看，泰国旅游广告语在 YouTube 平台上更突出叙事性、画面感与情感感染力，体现出较强的视频传播特征。

从本研究所选语料来看，中泰旅游广告语均较多使用结构隐喻，并通过旅程逻辑组织旅游体验，实体隐喻则作为重要的辅助表达方式，使抽象的旅游体验更加具体化。与此同时，两类语料在隐喻选择的侧重点上呈现出一定差异，中国旅游广告语相对更倾向于通过文化意象的具体化表达来建构目的地形象，体现出一定的文化象征性，而泰国旅游广告语则较多围绕路径行动、空间体验与情绪感受展开，呈现出轻松、舒适和愉悦的旅游氛围。

2. 中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用差异

表 3 中泰旅游广告语的隐喻使用差异百分比分布

Table 3 Percentage Distribution of Differences in Metaphor Use between Chinese and Thai Tourism Advertising

国家	结构隐喻	百分比	实体隐喻	百分比	空间隐喻	百分比
中国	55	55%	39	39%	6	6%
泰国	65	65%	21	21%	14	14%

通过表 3 可知，在本研究样本范围内，中国与泰国旅游广告语在结构隐喻、实体隐喻与空间隐喻的使用比例上呈现出一定差异。为进一步检验该差异，本研究对中泰旅游广告语中的隐喻使用类型分布进行了独立性检验。结果显示，皮尔逊卡方值为 $x^2 = 9.433$，自由度 $df = 2$，显著性水平 $p = .009$。由于 $p < 0.05$，表明两组样本在隐喻类型的使用上存在显著性差异，该结果说明，在本研究所选语料范围内，中泰旅游广告语在隐喻使用方式上呈现出不同的分布特征，并可为后续的跨文化阐释提供初步依据。

与此同时，从两组语料的整体分布情况来看，结构隐喻在中国与泰国旅游广告语中均占据较高比例，说明其在两国旅游广告语的隐喻建构中具有较强的普遍性。由此可见，尽管中泰旅游广告语在概念隐喻的具体使用比例上存在一定差异，但在隐喻类型选择上仍表现出一定共性，尤其体现在对结构隐喻的普遍运用上。这表明，中泰两种语言在旅游广告语中运用概念隐喻进行意义建构时，既存在差异性，也具有一定的共同特征。

在完成宏观层面的总体分析后，本研究进一步对高频隐喻类型进行微观分析，以更具体地揭示中泰旅游广告语中的隐喻使用差异。研究结果表明，结构隐喻是中泰旅游广告语最常用的概念隐喻类型，但其内部类别分布仍呈现出一定差异。因此，本研究进一步对结构隐喻中的高频表达进行分类分析。分析结果显示，相关高频结构隐喻可分为八类，即战争类、情感类、生命类、天气类、时间类、能量类、旅途类和戏剧类。具体分布如下：

表 4 中国高频结构隐喻统计表

Table 4 Frequency of Structural Metaphors in Chinese Tourism Advertising

结构隐喻高频词	隐喻数	百分比
战争类	1	1.8%
情感类	3	5.5%
生命类	7	12.7%
天气类	1	1.8%
时间类	2	3.6%
能量类	3	5.5%
旅途类	28	50.9%

戏剧类	10	18.2%
总共	55	100%

表 4 呈现了中国旅游广告语中高频结构隐喻的具体分布情况。数据进一步显示，旅途类占比最高，达到 50.9%,说明中国旅游广告语常借助出发、抵达、探索及遇见等旅程化表达来组织旅游体验，使旅游过程呈现出较强的行动性和参与感。戏剧类占 18.2%，表明部分广告语倾向于将旅游目的地塑造为具有情节感和观赏性的体验场景，从而增强文本的吸引力。生命类占 12.7%，则体现出广告语通过生长、唤醒及绽放等表达方式赋予目的地以生命力和情感色彩。总体来看，中国旅游广告语中的结构隐喻并非单纯用于修辞修饰，而是参与了旅游体验叙事、目的地形象塑造与情感价值建构。

表 5 泰国高频结构隐喻统计表

Table 5 Frequency of Structural Metaphors in Thai Tourism Advertising

结构隐喻高频词	隐喻数	百分比
战争类	1	1.5%
情感类	12	18.5%
生命类	20	30.7%
天气类	0	0.0%
时间类	2	3.1%
能量类	3	4.6%
旅途类	25	38.5%
戏剧类	2	3.1%
总共	65	100%

表 5 呈现了泰国旅游广告语中高频结构隐喻的分布情况。数据进一步显示，旅途类占比例最高，为 38.5%，说明泰国旅游广告语常通过旅程化表达来组织旅游体验，突出游客在移动、探索与体验过程中的参与感。生命类占 30.7%，表明广告语倾向于将旅游目的地与生命活力、自然生长和身心焕新等意义联系起来。情感类占 18.5%，则体现出泰国旅游广告语较重视情绪唤起与情感联结。相比之下，能量类、时间类与戏剧类隐喻所占比例较低，说明其在整体表达中主要起辅助作用。总体来看，泰国旅游广告语中的结构隐喻更强调体验过程、生命感受与情感共鸣，呈现出较强的体验性和情感导向特征。

为进一步检验中泰旅游广告语在高频结构隐喻分布上的差异，本研究采用卡方检验进行分析。结果显示，Pearson $x^2 = 17.450$，$df = 7$，$p = .015$，达到显著水平（$p < .05$）。这表明通过微观检验，两组样本在高频结构隐喻类型分布上存在统计意义上的差异。同时，似然比检验结果（$p = .009$）与线性趋势检验结果（$p < .001$）也在一定程度上为该差异提供了补充支持。综合来看，两国在旅游广告隐喻选择上呈现不同的认知偏好与传播策略取向。

（二）研究分析

本研究主要根据研究目的针对中泰旅游广告语中进行分析，具体如下：

1.中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用类型。

根据 Lakoff and Johnson（1980）的理论，概念隐喻主要分为三种类型，即结构隐喻、实体隐喻和空间隐喻。根据本研究表 1 和表 2 对小红书与 YouTube 平台中中泰旅游广告语概念隐喻的统计结果显示，两国旅游广告语均涵盖上述三种隐喻类型。从隐喻使用比例来看，中国旅游广告语中结构隐喻的使用频率最高，占比为 55%；其次为实体隐喻，占 39%；空间隐喻为 6%。泰国旅游广告语的分布趋势与中国基本一致，其中结构隐喻占比最高，为 65%；实体隐喻占 21%；空间隐喻占 14%。总体而言，无论是在小红书还是 YouTube 平台，中泰旅游广告语中最常使用的隐喻类型均为结构隐喻。这一结果与 Adu-Ampong（2016：248-250）的研究结论相一致。该研究指出，隐喻作为一种基础性的语言认知机制，在旅游话语中具有重要功能，其中结构隐喻是旅游广告语中最为常见且具有较强解释力的类型之一。

一般来讲结构隐喻就是用一种概念的结构来构建另一种概念，是两种概念之间产生关联，从而理解概念。在旅游广告传播中，结构隐喻的广泛使用有助于提升文本的吸引力与传播效果，使受众能够形成明确的认知焦点，并进一步建构情感体验、目的地形象与意义价值。尤其是对于“幸福”“放松”“自我探索”“文化价值”等抽象旅游体验而言，结构隐喻能够将其转化为具象、可感知和可想象的认知图式，从而增强受众的理解深度与情感共鸣。例如：

“脱身喧哗车马，来四川莲宝叶则秘境，寻找心中的繁华”— 中国国家旅游

该广告将旅游建构为远离日常喧嚣、寻求内心安宁的过程。其中，“脱身喧哗车马”体现了对城市嘈杂环境与生活压力的暂时摆脱，“寻找心中的繁华”则突出了旅游体验所具有的精神慰藉与情绪调节功能。

“重庆每一秒都是赛点，每一格都是坐标，每一处都在创新—重庆文旅”

该广告语将城市的时间节奏比喻为“赛点”，并将空间结构比喻为“坐标”，同时将城市整体发展建构为持续推进的创新竞赛过程。这种隐喻强化了重庆高效率、高动能、高创新的城市形象，使抽象的发展概念变得直观及可感知。

“带上微笑，装满关爱，一起继续温暖出游”

(พกรอยยิ้ม แพ็คความใส่ใจ เที่ยวแบบดูแลกันต่อไป)—泰国国家旅游局

该广告语将旅行建构为传递情感与关爱的过程。其中，“带上微笑”和“装满关爱”将抽象情感具体化为可携带的物品，突出旅游活动中的情感联结与温暖氛围。

“唤醒内心真正的自己，探索隐藏在泰国的精彩”

(ปลุกความเป็นตัวคุณภายในจิตใจ ร่วมค้นหาสิ่งที่ซ่อนอยู่ในเมืองไทย) —泰国国家旅游局

该广告语将自我觉醒与旅游探索建构为同构过程。则唤醒内心真正的自己将心理变化比喻为被激活的状态，同时探索隐藏的精彩则将旅游体验建构为发现过程。整体隐喻强化了旅游作为自我发现与心理成长媒介的功能。

研究结果表明，中泰旅游广告语中结构隐喻的运用，往往通过可感知的情感体验来呈现旅游目的地形象，并与具体旅游场景建立认知联结，使受众能够直观想象在该目的地可能获得的体验类型。从概念隐喻理论来看，此类认知建构方式有助于有效吸引受众注意力，并实现信息的直接触达。因此，在旅游广告传播中，结构隐喻能够提升信息编码的效率，使广告内容更加易于理解、易于接受，并与不同受众群体的经验背景形成更高程度的契合，从而增强传播效果与沟通效率（Honcharuk,2023：112-120）。

2.中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用差异。

中国与泰国旅游广告语在结构隐喻、实体隐喻与空间隐喻的使用比例上呈现出统计学上显著差异，表明两国在旅游目的地形象建构、情感表达方式以及说服策略方面存在不同的隐喻偏好与语言文化特征。研究结果显示，中国旅游广告语中结构隐喻的使用比例为 55%，实体隐喻为 39%，空间隐喻为 6%；而泰国旅游广告语中结构隐喻占比最高，为 65%，其次为实体隐喻，占 21%，空间隐喻占 14%。从宏观层面来看，尽管两国在隐喻使用比例上存在差异，但其共同特征在于均以结构隐喻作为主要隐喻类型。这一结果表明，无论是在中国还是泰国旅游广告中，结构隐喻均是建构旅游意义、传达旅游体验与塑造目的地形象的核心表达方式。

在微观层面进一步考察结构隐喻的具体类型，可以发现中泰旅游广告语在结构隐喻的使用上存在共同点，也呈现出明显差异。从共同点来看，旅途类是中泰旅游广告语中最为核心的结构隐喻类型。中国旅游广告语中旅途类的使用比例高达 50.9%，如：“少东家，开封有约！—开封文旅” 该广告语通过约定这一行为框架，将旅游建构为一段即将展开的旅程，隐含出发、前往、抵达体验的旅途结构。“不到甘肃，不知华夏之丰硕—中国国家旅游”将旅游行为建构为获取文化认知与价值理解的必要路径，强化了目的地的文化意义与旅游正当性。“畅游牡丹江，非遗伴你行。—云南省文化和旅游厅”将非物质文化遗产拟人化为旅途中的同行者，使旅游体验被建构为一段文化与空间并行的旅程，增强了目的地文化体验的连续性与沉浸感。

同时，泰国旅游广告语中的旅途类也亦占据最高比例，为 38.5%，如：“有苦时，启程；无苦时，也当启程 (จงออกเดินทางเมื่อยามมีทุกข์ และเมื่อหมดทุกข์จงออกเดินทาง)” 通过旅途类结构，将启程作为核心概念，构建人生不同阶段中的持续行动逻辑，同时以苦作为生命与情感状态的隐喻，形成旅途隐喻与生命隐喻的复合表达，体现出旅游话语中将人生体验与行走行为相结合的认知模式。“酷酷去旅行，跳脱常规线，去探索二线城市。(เที่ยวให้เท่ เที่ยวนอกกรอบ ออกไปเที่ยวเมืองรอง)”该广告语不仅通过旅途类结构隐喻建构旅游行为，同时借助空间隐喻将二线城市塑造成突破主流与探索未知的象征，体现出以自我表达与生活态度为导向的旅游价值观。“游泰国，别说‘等’！现在就出发。(เที่ยวเมืองไทยอย่างเดี๋ยว เที่ยวกันเลย)” 该广告语通过旅途类，并结合时间隐喻，将旅游行为建构为一种当下即可行动的生活选择，体现出以即时体验与情感驱动为核心的旅游价值取向。通过结构隐喻使用的共同点分析，这一结果表明两国均倾向于将旅游体验为一段“旅程”或“过程”，通过路径、行走与探索等概念结构，引导受众将旅游理解为具有阶段性与体验性的过程，从而增强认知清晰度与代入感。

然而，在具体类型的侧重上，两国旅游广告语呈现出明显差异。中国旅游广告在结构隐喻的使用上表现出较强的集中性，除了旅途类以外，戏剧类（18.2%）与生命类（12.7%）亦占一定比例。这说明中国旅游广告在强调行程结构的同时，逐步引入情节性与生命体验元素，以丰富旅游叙事层次。相比之下，泰国旅游广告在结构隐喻类型的分布上更加多元化，除旅途类以外，生命类（30.7%）与情感类（18.5%）的使用比例明显高于中国。这表明泰国旅游广告更倾向于通过生命和情感等概念结构，强化旅游体验的情绪价值与身心感受，突出旅游作为情感疗愈与生命体验的功能。

此外，从低频隐喻类型来看，中泰旅游广告语在天气类与战争类的使用上呈现出高度一致的低占比特征。中国旅游广告语中天气类与战争类的使用比例均为 1.8%，泰国旅游广告语中战争类占比为 1.5%，而天气类未出现。这表明上述两类隐喻在中泰旅游广告语中均未成为主要表达方式。从功能层面分析，天气类通常用于描述变化性、不确定性或情绪氛围，而战争类则常涉及对抗、冲突与竞争等语义内涵。此类语义特征与旅游广告强调的放松、愉悦、体验与美好情感核心传播目标存在一定张力，因此在旅游话语中被弱化使用。这一结果反映出中泰旅游广告在隐喻选择上均倾向于回避具有紧张性或不稳定意涵的概念结构，以维护旅游形象的积极性与吸引力。同时，两国在天气类与战争类使用上的一致性，也说明旅游广告作为一种以情感引导和体验建构为核心的传播文本，在跨文化语境中对隐喻类型的筛选具有相对稳定的共识，即优先选择有助于情绪唤起与积极联想的隐喻类型，而减少可能引发负面或模糊认知的隐喻表达。

分析结果证实，中泰旅游广告语在结构隐喻使用上体现出共同的认知基础与差异化的表达取向。两国均以旅途类为核心结构，但中国更强调路径清晰与叙事结构，而泰国则更侧重生命感受与情感体验的建构。这种差异反映了不同文化语境下旅游广告在隐喻策略与受众诉求上的不同取向。

3. 中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中隐喻所体现的文化语境差异。

根据 Scollon et al.（2011）对中泰旅游广告语中高频隐喻类型进行识别的基础上，进一步分析这些隐喻在不同文化语境中的体现方式，探讨其背后的意识形态、社会生活、面子系统与交流形式差异。研究发现，中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中虽共享部分隐喻结构，但在文化意义建构与传播取向上呈现出明显不同，具体分析如下；

（1）意识形态层面

从意识形态层面来看，中国旅游广告语在小红书平台中，更多通过结构隐喻强调旅程、探索、到达等过程性概念，突出旅游作为一种目标明确、路径清晰的体验活动。这种隐喻使用方式反映出较为明显的体验导向与成果导向意识形态，即旅游被建构为一种可规划、可实现、具有阶段成果的行为过程。相比之下，泰国旅游广告语更倾向于通过生命类与情感类结构隐喻，强调旅游所带来的身心感受、情绪变化与生命体验，如疗愈、重生、感受生活等。这种表达方式体现出一种以情感体验与生活意义为核心的价值导向，弱化目的性与结果性，更强调旅游作为一种生活方式与情感实践的意义。

（2）社会生活层面

在社会生活层面，中泰旅游广告语通过隐喻对“理想生活图景”进行不同方式的建构。中国旅游广告语中频繁出现的旅途类，往往与城市探索、路线规划与空间移动相结合，使游客更加关注与了解各城市的人与生活，反映出现代都市生活节奏下，人们对“走出去”“换场景”的社会经验认知。而泰国旅游广告语则更倾向于将旅游体验与自然、生命状态及情感放松相联系，通过生命类与情感类，将旅游目的地塑造成远离日常压力与烦恼回归自然与自我的空间，更加倾向于舒适感。这种隐喻策略与泰国旅游长期强调“慢生活”“身心平衡”的社会文化形象密切相关。

（3）面子系统层面

从面子系统角度分析，小红书平台上的中国旅游广告语在隐喻使用上，往往与自我形象建构紧密相关。通过旅途类，广告语不仅展示目的地本身，也隐含对理想旅行者形象的塑造，使受众在认同旅游体验的同时，实现自我展示与身份认同。相较之下，泰国旅游广告语在面子系统的体现上更偏向关系取向与情感共享。情感类与生命类隐喻的使用，使广告语更强调感受、陪伴与共同体验，降低自我展示的竞争性，更突出情感连接与共鸣关系的建立。

（4）交流形式层面

在交流形式方面，中国旅游广告语整体呈现出较为清晰的叙事结构，常通过出发、过程、收获的旅途隐喻构建完整话语逻辑，增强信息的条理性与说服力。而泰国旅游广告语在交流形式上则更偏向情境化与情绪化表达，隐喻结构相对开放，重在营造氛围与感受，而非完整叙事。这种交流形式更符合以情绪感染为核心的传播策略，也与情感类、生命类隐喻的高频使用形成一致。

综上所述，中泰旅游广告语在小红书与 YouTube 平台中的隐喻使用，不仅反映出隐喻类型上的差异，更体现了不同文化语境下意识形态取向、社会生活经验、面子系统与交流形式的综合影响。

五、局限性与未来研究方向

（一）研究局限性

尽管本研究以小红书与 YouTube 平台为语料来源，对中泰旅游广告语中的隐喻使用进行了探索性比较分析，并在一定程度上呈现了社交媒体语境下中泰旅游广告语的隐喻表达特征，但仍存在一些局限性。首先，本研究语料主要来源于两个社交媒体平台，虽然能够反映特定平台中的旅游广告语表达特点，但不同平台在用户群体、传播机制和文本形式上存在差异，因此研究结果的适用范围仍需进一步扩大。其次，本研究样本规模主要服务于探索性比较分析，后续研究可进一步增加语料数量，并纳入更多平台和不同类型的旅游宣传文本，以提高研究的贡献性。此外，本研究主要以广告语文本为研究对象，尚未充分结合视频画面、声音、字幕等多模态信息，未来可从多模态视角进一步探讨旅游广告语中隐喻意义的建构方式。

（二）未来研究方向

为了更全面地探讨社交媒体语境下中泰旅游广告语中的隐喻使用特征，未来研究仍有几个值得进一步深入的方向。首先，可进一步扩大语料来源，纳入抖音、Instagram、Facebook 等更多社交媒体平台，以比较不同平台传播机制下旅游广告语隐喻表达的差异。其次，可进一步丰富语料类型，将视频画面、字幕、声音、背景音乐等多模态信息纳入分析，以更全面地理解旅游广告中隐喻意义的建构方式。此外，未来研究还可扩大样本规模，并结合受众访谈或问卷调查，探讨不同文化背景下受众对旅游广告隐喻的理解与接受情况，从而提升研究结果的解释力与应用价值。

六、结论

本研究以小红书与 YouTube 两个社交媒体平台为语料来源，旨在对中泰旅游广告语中的隐喻现象进行对比研究，探讨两国旅游广告语中隐喻使用类型，比较其在不同平台中的隐喻使用差异，并分析隐喻背后所体现的文化语境差异。研究发现，中泰旅游广告语中的隐喻类型主要包括结构隐喻、实体隐喻和空间隐喻，其中两国均以结构隐喻为主要表达方式，体现出旅游广告语在意义建构上的一定共性。然而，在具体隐喻类型的使用侧重点上，中泰旅游广告语又呈现出明显差异，中国旅游广告中的结构隐喻分布相对集中，而泰国旅游广告则表现出更为多元的隐喻使用倾向。这说明，中泰旅游广告语中的隐喻表达不仅反映了旅游体验的建构方式，也体现出不同文化语境下的表达特点与传播取向。

本研究在旅游广告语隐喻研究领域具有重要的创新意义和实践价值。首先，从社交媒体语境出发，对中泰旅游广告语中的隐喻使用进行了系统比较，在一定程度上拓展了概念隐喻理论在旅游广告语研究中的应用视角，也丰富了数字传播环境下跨文化隐喻研究的相关讨论。在实践层面，可为旅游管理部门优化宣传语言与目的地形象传播提供参考，为跨文化传播中的话语调整与文化适配提供启示，并为旅游广告设计中的文案创作、隐喻意象选择与情感表达策略提供借鉴。

综上所述，本文揭示了中泰旅游广告语在概念隐喻运用上的共性与差异，进一步深化了对旅游广告语隐喻表达方式及其文化语境特征的理解，也为旅游宣传语言优化、跨文化传播中的话语调整以及旅游广告设计提供了相应参考。

参考文献

蔡凤梅,刘兴兵.广告语篇隐喻的层级认知机制及功能系统研究[J].外语研究,2025,42(01):61-69.

陈晓磬,章海宏.社交媒体的旅游应用研究现状及评述[J].旅游学刊,2015,30(08):35-43.

吕巍,周颖.广告学:全媒体营销沟通[M].北京:北京师范大学出版社,2018.5.

毛奎林.英汉语广告语篇的隐喻认知对比研究[D].宁波大学,2010.

乔艳琰.社交媒体大数据在旅游业中的应用价值探究[J].信息与电脑(理论版),2020,(32):155-156.

邵婷.社交媒体在旅游经济发展中的应用研究[J].旅游纵览,2021,(09):126-128.

王俊淇.隐喻视角下的广告语研究[J].新楚文化,2023,(35):80-82.

王思豫. 浅析旅游广告语的汉英翻译策略[J]. 英语广场, 2024, (24):7-10.

王玉英. 广告语中的隐喻分析[J]. 长春理工大学学报(社会科学版), 2007, (05):69-71.

王静, 李佳坤. 中英环境新闻报道中的概念隐喻对比研究—以《人民日报》(英文版)和《泰晤士报》为例[J]. 辽宁师范大学学报(社会科学版), 2023, 46(05):128-138.

徐德宽, 王平. 现代旅游市场营销学[M]. 青岛:青岛出版社, 2001. 22.

杨友文, 桑伟. 广告语篇多模态隐喻的英汉对比研究[J]. 齐鲁师范学院学报, 2016, (31):151-156.

张鏸文, 黄凤葵. 广西游客赴泰国旅游的影响因素分析[J]. 西部旅游, 2024, (20):10-12.

张美秀. 广告中的隐喻分析与理解[J]. 社会科学学科研究, 2010, (05):158-160.

周鑫. 俄汉语喜悦情感词隐喻对比研究[D]. 黑龙江大学, 2026.

中华人民共和国中央人民政府. 中国入境旅游发展报告2024-2025发布—来华旅游需求持续增长[Online]. 来源于:https://www.gov.cn/yaowen/liebiao/202503/content_7016031.html, 2025年10月12日.

Adu-Ampong E. A metaphor analysis research agenda for tourism studies[J]. Annals of Tourism Research, 2016, 57: 248-250.

Boyd D M, Ellison N B. Social network sites: Definition, history, and scholarship[J]. Journal of computer‐mediated Communication, 2007, 13: 210-230.

Chen Y. Resonating with the consumer desires behind the screen–consumer-centric tourism advertising and new technology applications[J]. Journal of Business & Industrial Marketing, 2024, 39: 99-115.

Coronel M. Destination promotional videos on YouTube: assessing audience engagement. Deturope-The Central European [J]. Journal of Regional Development and Tourism, 2023, 15: 47-65.

Fu F. Analyzing metaphor patterns in COVID-19 news pictures: A critical study in China[J]. Plos one, 2024, 19(2): e0297336.

Herrmann J L, Ford J B. Why the Experiential View Is Vital to Marketing Communications Research Now: An Enhanced Framework for Examining the Effects of Contemporary Marketing[J]. Journal of Advertising Research, 2023, 63:109-122.

Honcharuk O. Linguistic tools of persuasion in travel advertisements[J]. Language: Classic - Modern - Postmodern, 2023:112-120.

Jaworska S. Metaphors we travel by: A corpus-assisted study of metaphors in promotional tourism discourse[J]. Metaphor and Symbol, 2017, 32:161-177.

Kaplan A M, Haenlein M. Users of the world, unite! The challenges and opportunities of Social Media[J]. Business horizons, 2010, 53: 59-68.

Lakoff G, Johnson M. The metaphorical structure of the human conceptual system[J]. Cognitive science, 1980, 4: 195-208.

Laurance A A, Wijaya S,Thio S.YouTube influencer: how source credibility and information quality influence destination image and visit intention of young travelers? [J]. Jurnal Manajemen Indonesia, 2023, 23(1):48-60.

Li Y, Lu X, Wang Y, et al. Is the processing of Chinese verbal metaphors simulated or abstracted? Evidence from an ERP study[J]. Frontiers in Psychology, 2022, 13: 877-997.

My, Duong Tien Ha. Electronic word of mouth, attitude, motivation, and travel intention in the post-COVID-19 pandemic[J]. Journal of Tourism and Services, 2023,14(27): 181-196.

Paramitha S, Yatigammana M, Gunathunge K. The impact of YouTube advertisement value on purchase intention of YouTube users in Western Province, Sri Lanka[J]. Journal of Business and Technology, 2021, 5.

Scollon R, Scollon S W, Jones R H. Intercultural communication: A discourse approach[M]//New York. John Wiley & Sons,2011:39.

Singhopon J, Chatvittaya C, Rongmali C. Metaphors in Section 1of General Aptitude Test (GAT): Reading, Writing, Critical Thinking and Problem-solving Skill Articles released between 2009-2021[J]. Journal of Thai language and Thai Culture, 2023, 14: 181-196.

Viglia G, Dolnicar S. A review of experiments in tourism and hospitality[J]. Annals of Tourism Research, 2020, 80: 102858.

Wijanarto Z M. The Figurative Meaning of Metaphorical Expression In" Raja Ampat" Article on Indonesia, Travel Website[J]. Jurnal DinamikA, 2020, 1: 134-160.

Xu X, Pratt S. Social media influencers as endorsers to promote travel destinations: an application of self-congruence theory to the Chinese Generation Y[J]. Journal of travel & tourism marketing, 2018, 35: 958-972.

Zakharova G. Tourism language properties determining successful marketing process[J]. Revista internacional de turismo, empresa y territorio, 2021, 5: 17-30.

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）：
NUJAREE SUTTIPHAN

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Walailak University

Field of Expertise（专业领域）：
- Chinese Language Teaching
- Tourism Management

Address（地址）：
Walailak University 222 Thaiburi, Thasala District
Nakhon Si Thammarat 80161 Thailand

การวิเคราะห์และพัฒนากลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย: กรณีศึกษาจากตำรา Chinese + Logistics Management (Elementary)

A STUDY ON THE ANALYSIS AND DEVELOPMENT OF TRANSLATION STRATEGIES FOR CHINESE-TO-THAI LOGISTICS TERMINOLOGY: A CASE STUDY OF CHINESE + LOGISTICS MANAGEMENT (ELEMENTARY)

พัทธ์วริน อรรคศรีวรโชติ [1]

PHATWARIN AKKHASRIWORACHOTE

สาขาวิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์และวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครพนม

Department of Chinese Languages, Faculty of liberal arts and sciences, Nakhonphanom University

E-mail Phatwarin@npu.ac.th

Received: 20 January 2026 / Revised: 30 April 2026 / Accepted: 14 May 2026

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ (1) วิเคราะห์กลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย (2) ศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างกลวิธีการแปลกับระดับความเท่าเทียมทางความหมาย และ (3) พัฒนาแนวทางการแปลคำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์ การวิจัยใช้ระเบียบวิธีเชิงคุณภาพเป็นหลัก โดยอาศัยการวิเคราะห์เนื้อหา ร่วมกับสถิติเชิงพรรณนา ได้แก่ ความถี่และร้อยละ เพื่ออธิบายแนวโน้มของข้อมูล ชุดข้อมูลประกอบด้วยคำศัพท์จำนวน 85 คำ ซึ่งคัดเลือกจากตำราโลจิสติกส์ภาษาจีนตามเกณฑ์เชิงแนวคิด ผลการวิจัยพบว่า การเลือกใช้กลวิธีการแปลมีความสัมพันธ์กับลักษณะเชิงแนวคิดของคำศัพท์อย่างเป็นระบบ กล่าวคือ คำเชิงกระบวนการมักใช้การแปลตามหน้าที่ คำเชิงรูปธรรมใช้การแปลตรงตัว และคำที่ไม่มีคำเทียบตรงใช้การแปลเชิงพรรณนา นอกจากนี้ ความเท่าเทียมทางความหมายปรากฏในหลายระดับ ได้แก่ ระดับคำ ระดับวลี หรือระบบ และระดับบริบท ผลการศึกษานำไปสู่การพัฒนากรอบแนวคิดเชิงบูรณาการ ซึ่งอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิดของคำศัพท์ กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย และ

[1] อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์และวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครพนม

สามารถใช้เป็นแนวทางในการกำหนดมาตรฐานการแปลและการจัดทำพจนานุกรมคำศัพท์โลจิสติกส์ภาษาจีน–ไทย

คำสำคัญ: การแปลคำศัพท์; โลจิสติกส์; ภาษาจีนเฉพาะทาง; กลวิธีการแปล

ABSTRACT

This study aims to (1) analyze translation strategies for Chinese logistics terminology into Thai, (2) examine the relationship between translation strategies and levels of semantic equivalence, and (3) develop guidelines for translating specialized logistics terminology. The research adopts a qualitative approach, primarily employing content analysis, supplemented by descriptive statistics, including frequency and percentage, to explain data trends. The dataset consists of 85 logistics-related terms selected from a Chinese logistics textbook based on conceptual criteria. The findings reveal that the selection of translation strategies is systematically related to the conceptual characteristics of the terms. Specifically, process-oriented terms tend to be translated using functional strategies, concrete terms are rendered through literal translation, and terms without direct equivalents are translated using descriptive strategies. Furthermore, semantic equivalence is observed at multiple levels, including the word level, the phrase or system level, and the contextual level. The study leads to the development of an integrated conceptual framework that explains the relationship among conceptual categories, translation strategies, and levels of semantic equivalence. This framework can serve as a guideline for establishing translation standards and for developing a Chinese–Thai logistics terminology dictionary.

Keywords: terminology translation; logistics; Chinese for specific purposes; translation strategies

บทนำ

ในบริบทของเศรษฐกิจโลกที่มีความเชื่อมโยงกันอย่างเข้มข้น บริการโลจิสติกส์มีบทบาทสำคัญในการเชื่อมโยงและอำนวยความสะดวกต่อห่วงโซ่อุปทานข้ามพรมแดน ทั้งในมิติของการค้า การลงทุน และการขนส่งสินค้า โดยเฉพาะอย่างยิ่งความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีนและประเทศไทยที่มีแนวโน้มเติบโตอย่างต่อเนื่อง ส่งผลให้ความต้องการใช้คำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์ในภาษาจีนเพิ่มสูงขึ้นตามลำดับ อย่างไรก็ตาม จากการทบทวนเอกสารที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ ตำราเรียน บทความวิชาการ งานวิจัย และเอกสารทางธุรกิจ พบว่าการแปลคำศัพท์ด้านโลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทยยังขาดความเป็นเอกภาพ โดยคำศัพท์เดียวกันสามารถปรากฏในรูปแบบการแปลที่หลากหลาย ซึ่งก่อให้เกิดความคลาดเคลื่อนในการสื่อสารและความเข้าใจในเชิงแนวคิดระหว่างนักวิชาการ นักวิจัย และผู้ปฏิบัติงานในภาคโลจิสติกส์ แม้ว่างานด้านการแปลจะมีการพัฒนาแนวคิดและแบบจำลองทางทฤษฎีอย่างหลากหลาย เช่นกลวิธีการแปลของ Newmark (1988) และทฤษฎีของความเท่าเทียมในการแปลของ Baker (1992) ซึ่งช่วยอธิบายกระบวนการ

ถ่ายทอดความหมายระหว่างภาษาได้อย่างเป็นระบบ แต่กรอบแนวคิดดังกล่าวยังมิได้ถูกนำมาประยุกต์ใช้กับบริบทของคำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์อย่างเพียงพอ โดยเฉพาะในบริบทของประเทศไทย ซึ่งผู้ปฏิบัติงานด้านโลจิสติกส์จำนวนมากยังมีข้อจำกัดด้านความรู้ภาษาจีน นอกจากนี้ ยังพบว่างานวิจัยที่นำเสนอแนวทางเชิงระบบในการประเมินและกำหนดรูปแบบการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากการใช้จริงยังมีอยู่อย่างจำกัด

ด้วยเหตุนี้ งานวิจัยนี้จึงมุ่งพัฒนาเกณฑ์และแนวทางเชิงระบบสำหรับการแปลคำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์ จำนวน 85 คำ จากตำรา Chinese + Logistics Management (Elementary) โดยให้ความสำคัญกับการสร้างรูปแบบการแปลที่สอดคล้องทั้งในเชิงความหมายและบริบทการใช้งานจริง ผลการศึกษาคาดว่าจะสามารถนำไปใช้เป็นแนวทางในการพัฒนาและยกระดับมาตรฐานการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ในภาษาไทย ทั้งในบริบทของการเรียนการสอนและการใช้งานในภาคธุรกิจ อย่างไรก็ตาม จากการทบทวนวรรณกรรมพบว่า งานวิจัยที่ผ่านมา ยังขาดการวิเคราะห์เชิงระบบที่เชื่อมโยงความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย โดยอาศัยข้อมูลจากการใช้จริงในบริบทโลจิสติกส์จีน–ไทย ส่งผลให้ยังไม่สามารถอธิบายรูปแบบการแปลได้อย่างชัดเจนในเชิงโครงสร้าง ดังนั้น งานวิจัยนี้จึงเสนอกรอบการวิเคราะห์เชิงระบบที่อธิบายความสัมพันธ์ระหว่าง “แนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย” เพื่อใช้เป็นแนวทางในการวิเคราะห์และพัฒนาการแปลคำศัพท์เฉพาะทาง งานวิจัยนี้มีส่วนสำคัญในการพัฒนาองค์ความรู้ด้านการแปลคำศัพท์เฉพาะทาง โดยนำเสนอกรอบการวิเคราะห์เชิงบูรณาการที่เชื่อมโยงแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายเข้าด้วยกันอย่างเป็นระบบ ซึ่งช่วยเติมเต็มช่องว่างของงานวิจัยเดิมที่มักวิเคราะห์เพียงมิติใดมิติหนึ่ง

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์กลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย
2. เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างกลวิธีการแปลกับความเทียบเท่าทางความหมาย
3. เพื่อพัฒนาแนวทางการแปลคำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์

ขอบเขตการศึกษา

การศึกษานี้มุ่งวิเคราะห์คำศัพท์โลจิสติกส์จากตำรา Chinese + Logistics Management (Elementary) โดยจำกัดเฉพาะคำศัพท์ในส่วน 词语总表（专业词） และพิจารณาการแปลจากภาษาจีนเป็นภาษาไทยเท่านั้น

ระเบียบวิธีวิจัย

1. แหล่งข้อมูล

ข้อมูลในการศึกษานี้ประกอบด้วยคำศัพท์ด้านโลจิสติกส์จำนวน 85 คำ ซึ่งคัดเลือกจากตำรา Chinese + Logistics Management (Elementary) โดยเริ่มจากรายการคำศัพท์ทั้งหมด 131 คำในส่วน “词语总表（专业词）” จากนั้นดำเนินการคัดเลือกตามแนวคิดของ Cabré (1999) โดยพิจารณาเฉพาะ

คำศัพท์ที่มีความเฉพาะเจาะจงต่อสาขาโลจิสติกส์ เกณฑ์ในการคัดเลือกประกอบด้วย 3 ประการ ได้แก่ (1) ความเป็นคำศัพท์เฉพาะทาง (2) ความถี่ในการใช้ในบริบททางโลจิสติกส์ และ (3) ความเกี่ยวข้องกับกระบวนการดำเนินงานด้านโลจิสติกส์ ทั้งนี้ได้ตัดคำศัพท์ทั่วไปหรือคำที่ไม่ปรากฏการใช้ในบริบทเฉพาะทางออก ส่งผลให้ได้ชุดข้อมูลสุดท้ายจำนวน 85 คำสำหรับการวิเคราะห์

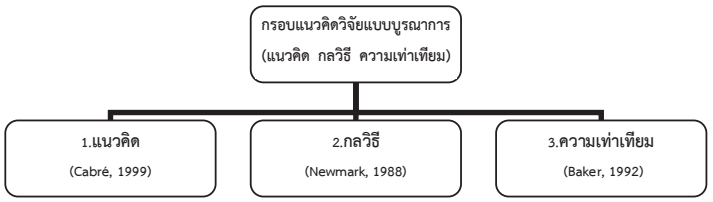
การเลือกใช้ตำราดังกล่าวเป็นแหล่งข้อมูลเพียงแหล่งเดียว มีวัตถุประสงค์เพื่อควบคุมตัวแปรด้านบริบทภาษา โครงสร้างคำศัพท์ และระบบการจัดหมวดหมู่ให้มีความสม่ำเสมอ ซึ่งเอื้อต่อการวิเคราะห์เชิงระบบและการเปรียบเทียบ อย่างไรก็ตาม ผู้วิจัยตระหนักถึงข้อจำกัดดังกล่าว และเสนอให้การศึกษาครั้งต่อไปขยายไปสู่ข้อมูลจากภาคอุตสาหกรรมจริง

2. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพเป็นหลัก โดยใช้การวิเคราะห์เนื้อหาเพื่อจำแนกแนวคิดของคำศัพท์และวิเคราะห์กลวิธีการแปล ทั้งนี้ ได้ใช้สถิติเชิงพรรณนา ได้แก่ ความถี่และร้อยละ เพื่อสนับสนุนการอธิบายแนวโน้มของข้อมูลในภาพรวม

3.กรอบแนวคิดการวิจัย

งานวิจัยนี้ใช้กรอบแนวคิดแบบบูรณาการ โดยอาศัยทฤษฎีคำศัพท์เฉพาะทางของ Cabré (1999) ในการจำแนกแนวคิดของคำศัพท์ ร่วมกับกลวิธีการแปลของ Newmark (1988) และทฤษฎีของความเท่าเทียมในการแปลของ Baker (1992) เพื่อวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่าง “แนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย” อย่างเป็นระบบ



ภาพที่ 1 แสดงกรอบแนวคิดของการวิจัย
ซึ่งอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมอย่างเป็นระบบ

4.กฎการจำแนกข้อมูลสำหรับการวิจัย

ในการกำหนดกลวิธีการแปล ผู้วิจัยได้พิจารณาลักษณะเชิงแนวคิดและโครงสร้างของคำศัพท์เป็นสำคัญ โดยกำหนดเกณฑ์ในการเลือกใช้กลวิธีการแปลดังนี้

1) คำที่แสดงกระบวนการหรือการปฏิบัติงาน มักเลือกใช้การแปลตามหน้าที่เพื่อคงความหมายเชิงการใช้งาน

2) คำที่มีลักษณะเป็นรูปธรรมและมีคำเทียบตรงในภาษาไทย ใช้การแปลตรงตัวเพื่อรักษาความเทียบเท่าในระดับคำ

3) คำที่ไม่มีคำเทียบตรงในภาษาไทย ใช้การแปลเชิงพรรณนาเพื่ออธิบายความหมายเชิงแนวคิด

4) คำที่มีลักษณะเป็นโครงสร้างประสม ใช้การแปลตามโครงสร้างเพื่อคงความสัมพันธ์ขององค์ประกอบภายในคำ

นอกจากนี้ ผู้วิจัยใช้แนวคิดความเท่าเทียมในการแปลของ Baker (1992) เป็นกรอบในการประเมินผลการแปล โดยจำแนกระดับความเท่าเทียมออกเป็น 3 ระดับ ได้แก่ ระดับคำ ระดับวลีหรือระบบ และระดับบริบท ทั้งนี้ การพิจารณาดังกล่าวดำเนินควบคู่กับบริบทการใช้งานจริงของคำศัพท์ เพื่อให้การจัดประเภทมีความสอดคล้องและลดความคลุมเครือในการวิเคราะห์

แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง

บททบทวนวรรณกรรมในงานวิจัยนี้มุ่งสังเคราะห์แนวคิดและงานศึกษาที่เกี่ยวข้องกับการแปลคำศัพท์เฉพาะทาง โดยอาศัยกรอบทฤษฎีหลักสามแนวทาง ได้แก่ ทฤษฎีคำศัพท์เฉพาะทางของ Cabré (1999) แนวคิดกลวิธีการแปลของ Newmark (1988) และทฤษฎีความเท่าเทียมในการแปลของ Baker (1992) เพื่อใช้เป็นฐานในการอธิบายความสัมพันธ์ระหว่าง “แนวคิดของคำศัพท์ กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย” อย่างเป็นระบบ ในบริบทของประเทศจีน งานวิจัยจำนวนมากให้ความสำคัญกับการศึกษาคำศัพท์เฉพาะทางในฐานะส่วนหนึ่งของ “ระบบแนวคิด” โดย 冯志伟 (2554) ชี้ให้เห็นว่าศัพท์เฉพาะทางสะท้อนโครงสร้างองค์ความรู้ของสาขาวิชาชีพอย่างเป็นระบบ ขณะที่ 刘宓庆 (2548) เน้นว่าการแปลคำศัพท์เทคนิคจำเป็นต้องคำนึงถึงทั้งมิติของความหมายและหน้าที่ของภาษาในบริบทเฉพาะทาง นอกจากนี้ 王寅 (2557) ได้วิเคราะห์คำศัพท์โลจิสติกส์ในฐานะ “เครือข่ายแนวคิด” ที่เชื่อมโยงกับกระบวนการปฏิบัติงาน ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Cabré (1999) ที่มองคำศัพท์เป็นองค์ประกอบของระบบความรู้ มิใช่เพียงหน่วยคำเชิงภาษา อย่างไรก็ตาม แม้งานวิจัยในบริบทจีนจะมีความก้าวหน้าในระดับการวิเคราะห์เชิงระบบแนวคิด แต่การบูรณาการการวิเคราะห์ระหว่างแนวคิดของคำศัพท์ กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายในบริบทการแปลข้ามภาษา โดยเฉพาะในคู่ภาษาเฉพาะ เช่น จีน–ไทย ยังมีอยู่อย่างจำกัด

ในบริบทของประเทศไทย งานวิจัยด้านการแปลภาษาจีน–ไทยได้มีพัฒนาการอย่างต่อเนื่อง โดยงานของกนกพร นุ่มทอง และศิริวรรณ ลิขิตเจริญธรรม (2562) วางรากฐานด้านหลักการแปลในเชิงภาษา ขณะที่งานในระยะต่อมาได้ขยายไปสู่บริบทที่หลากหลายมากขึ้น ทั้งในมิติของการจัดการเรียนการสอนด้านการแปล (กนกพร นุ่มทอง และพาน เหล่ย, 2565) การวิเคราะห์ปัญหาการแปลและข้อบกพร่องในการถ่ายทอดความหมาย (ณัฐฌาภรณ์ เดชราช และณพวัฒน์ ยงยืน, 2566; จิราภรณ์ เนตรสมบูรณ์ผล และเดชา ฉัตรวรรณ, 2560) รวมถึงการวิเคราะห์กลวิธีการแปลในบริบทเฉพาะทางและการใช้งานจริง (อภิญญา จอมพิจิตร, 2566; ฟาน จิงเหว่ย และกัลยาณี กฤตโตปการกิต, 2568; สุธิศา อมรประภาวัฒน์, 2566; มาริสา แซ่เฉิง และอรชพร พวงทอง, 2568) อย่างไรก็ตาม งานวิจัยส่วนใหญ่ยังคงมุ่งเน้นการวิเคราะห์ในระดับภาษา เช่น การ

วิเคราะห์ข้อผิดพลาดหรือการจำแนกกลวิธีการแปลในเชิงรูปแบบ โดยยังขาดการศึกษาในระดับโครงสร้างแนวคิดของคำศัพท์ และการอธิบายความสัมพันธ์เชิงระบบระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายอย่างเป็นองค์รวม ขณะเดียวกัน งานศึกษาด้านโลจิสติกส์ในประเทศไทยชี้ให้เห็นถึงบทบาทสำคัญของระบบโลจิสติกส์ในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจและการค้าระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในบริบทความร่วมมือไทย–จีน ซึ่งส่งผลให้ความต้องการใช้คำศัพท์เฉพาะทางด้านโลจิสติกส์เพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง (สำนักงานสภาพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ, 2565)

อย่างไรก็ตาม ยังขาดการบูรณาการองค์ความรู้ด้านภาษาและโลจิสติกส์เข้าด้วยกันในเชิงระบบ ดังนั้น จากการสังเคราะห์วรรณกรรมทั้งในบริบทประเทศจีนและประเทศไทย สามารถสรุปได้ว่ายังไม่มีงานวิจัยที่บูรณาการการวิเคราะห์ “แนวคิดของคำศัพท์ กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย” โดยอาศัยข้อมูลคำศัพท์เฉพาะทางในบริบทการใช้งานจริงอย่างเป็นระบบในคู่ภาษาจีน–ไทย ช่องว่างดังกล่าวจึงเป็นประเด็นสำคัญที่งานวิจัยนี้มุ่งเติมเต็ม โดยการบูรณาการกรอบแนวคิดของ Cabré (1999), Newmark (1988) และ Baker (1992) เพื่อพัฒนาแนวทางการวิเคราะห์และอธิบายรูปแบบการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ในบริบทจีน–ไทยอย่างเป็นระบบ

ผลการวิจัย

1.การจำแนกแนวคิดของคำศัพท์

ตารางที่ 1 แสดงการจำแนกคำศัพท์โลจิสติกส์ตาม “ระบบแนวคิด” ตามกรอบทฤษฎีของ Cabré (1999) โดยสะท้อนโครงสร้างขององค์ความรู้ในสาขาโลจิสติกส์ผ่านการจัดหมวดหมู่คำศัพท์เฉพาะทาง

ตารางที่ 1 การจำแนกคำศัพท์โลจิสติกส์ตามระบบแนวคิด

ประเภทแนวคิด	จำนวน (คำ)	ร้อยละ	ลักษณะของคำศัพท์	ตัวอย่าง
กระบวนการ	34	40.00	คำที่แสดงการดำเนินงานหรือกิจกรรม	搬运，装卸，配送
อุปกรณ์	16	18.82	เครื่องมือหรือสิ่งของที่ใช้ในโลจิสติกส์	叉车，输送机，托盘
คลังสินค้า	15	17.65	คำเกี่ยวกับการจัดเก็บและพื้นที่คลัง	仓储，库存，入库
ระบบ/การจัดการ	12	14.12	คำที่เกี่ยวข้องกับการวางแผนและระบบ	流程，订单，规划
บทบาทบุคลากร	8	9.41	คำที่แสดงหน้าที่ของบุคลากร	仓管员，拣货员
รวม	**85**	**100.00**		

หมายเหตุ: การจำแนกคำศัพท์สะท้อนโครงสร้างของข้อมูลในชุดตัวอย่าง (n=85) ซึ่งคัดเลือกจากรายการคำศัพท์ทั้งหมด 131 คำในตำรา โดยผ่านเกณฑ์การคัดเลือกเชิงแนวคิด

ผลการจำแนกตามกรอบของ Cabré (1999) แสดงให้เห็นว่า คำศัพท์โลจิสติกส์มีการกระจายตัวตาม “ระบบแนวคิด” อย่างชัดเจน โดยกลุ่ม “กระบวนการ” มีสัดส่วนสูงที่สุด (ร้อยละ 40.00) สะท้อนลักษณะของ

ภาษาที่เน้นการปฏิบัติงานและกิจกรรมเป็นหลัก รองลงมาคือกลุ่ม “อุปกรณ์” และ “คลังสินค้า” ซึ่งทำหน้าที่เป็นองค์ประกอบเชิงโครงสร้างของระบบ ขณะที่กลุ่ม “ระบบ/การจัดการ” และ “บทบาทบุคลากร” สะท้อนมิติด้านการควบคุม การวางแผน และโครงสร้างหน้าที่ในการดำเนินงาน รูปแบบดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Cabré (1999) ที่มองคำศัพท์เฉพาะทางในฐานะองค์ประกอบของ “ระบบแนวคิด” มากกว่าหน่วยภาษาเดี่ยว กล่าวคือ คำศัพท์แต่ละคำมีความเชื่อมโยงกันเป็นเครือข่ายขององค์ความรู้ในสาขาโลจิสติกส์ ผลการศึกษานี้จึงชี้ให้เห็นว่า “กระบวนการ” เป็นแกนหลักของระบบ ขณะที่ “อุปกรณ์” และ “คลังสินค้า” ทำหน้าที่สนับสนุน ซึ่งสะท้อนธรรมชาติของโลจิสติกส์ในฐานะระบบการปฏิบัติงาน ดังนั้น ในลำดับถัดไปงานวิจัยจึงมุ่งวิเคราะห์การใช้กลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ เพื่ออธิบายว่าลักษณะเชิงแนวคิดของคำศัพท์มีอิทธิพลต่อการเลือกใช้กลวิธีการแปลอย่างไร โดยผลการวิเคราะห์แสดงไว้ในตารางที่ 2

2. การใช้กลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์

ตารางที่ 2 แสดงการกระจายของกลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ตามกรอบแนวคิดของ Newmark (1988) โดยสะท้อนแนวโน้มการเลือกใช้กลวิธีการแปลในบริบทคำศัพท์เฉพาะทาง

ตารางที่ 2 การใช้กลวิธีการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์

กลวิธีการแปล	จำนวน	ร้อยละ	ลักษณะการใช้	ตัวอย่าง
การแปลตามหน้าที่	38	44.71	ใช้กับคำที่เป็นกระบวนการ/การปฏิบัติงาน	搬运 แปลเป็น “การขนย้าย” 装卸 แปลเป็น “การขนถ่ายสินค้า”
การแปลตรงตัว	27	31.76	ใช้กับคำที่มีคำเทียบตรงในภาษาไทย	叉车 แปลเป็น “รถยก” 托盘 แปลเป็น “พาเลท”
การแปลเชิงพรรณนา	12	14.12	ใช้เมื่อไม่มีคำเทียบตรง ต้องอธิบายความหมาย	库位 แปลเป็น “ตำแหน่งจัดเก็บสินค้า”
การแปลตามโครงสร้าง	8	9.41	ใช้กับคำประสมหรือโครงสร้างเฉพาะ	配送中心 แปลเป็น “ศูนย์กระจายสินค้า”
รวม	**85**	**100.00**		

ตารางที่ 2 แสดงการกระจายของกลวิธีการแปลตามกรอบแนวคิดของ Newmark (1988) โดยพบว่าการแปลตามหน้าที่มีสัดส่วนสูงที่สุด (ร้อยละ 44.71) สะท้อนว่าคำศัพท์โลจิสติกส์ส่วนใหญ่มีลักษณะเป็น “กระบวนการ” ที่ต้องถ่ายทอดความหมายตามการใช้งานจริง รองลงมาคือการแปลตรงตัว (ร้อยละ 31.76) ซึ่งพบในคำที่มีลักษณะเป็นรูปธรรมและมีคำเทียบในภาษาไทยอย่างชัดเจน เช่น อุปกรณ์หรือเครื่องมือ ขณะที่การแปลเชิงพรรณนาและการแปลตามโครงสร้างพบในคำที่มีความซับซ้อนหรือไม่มีคำเทียบตรง ผลดังกล่าวชี้ให้เห็นว่า การเลือกใช้กลวิธีการแปลไม่ได้เป็นไปโดยสุ่ม แต่มีความสัมพันธ์กับลักษณะของคำศัพท์อย่างเป็น

ระบบ กล่าวคือ คำเชิงกระบวนการมีแนวโน้มใช้การแปลตามหน้าที่ คำเชิงรูปธรรมใช้การแปลตรงตัว และคำเชิงแนวคิดเฉพาะทางต้องอาศัยการแปลเชิงพรรณนา ซึ่งสะท้อนให้เห็นว่าการเลือกใช้กลวิธีการแปลเป็นผลจากการจัดวางตำแหน่งของคำศัพท์ภายในระบบแนวคิด มากกว่าการพิจารณาในระดับรูปภาษาเพียงอย่างเดียว

อย่างไรก็ตาม การนำเสนอในเชิงปริมาณเพียงอย่างเดียวอาจยังไม่เพียงพอในการอธิบายลักษณะการใช้กลวิธีการแปลในบริบทจริง ดังนั้น งานวิจัยจึงนำเสนอตัวอย่างจากข้อมูลจริงในตารางที่ 3 เพื่อแสดงความสัมพันธ์ระหว่างประเภทแนวคิดของคำศัพท์ตามกรอบของ Cabré (1999) และกลวิธีการแปลตามแนวคิดของ Newmark (1988) ได้อย่างชัดเจน ซึ่งชี้ให้เห็นว่าการแปลคำศัพท์เฉพาะทางจำเป็นต้องพิจารณาความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิดและการใช้งานจริงควบคู่กัน เพื่อให้การถ่ายทอดความหมายมีความสอดคล้องทั้งในเชิงระบบและบริบทการใช้งาน

ตารางที่ 3 ตัวอย่างการใช้กลวิธีการแปล

คำศัพท์จีน	ประเภท Cabré (1999)	กลวิธีการแปล Newmark (1988)	คำแปลไทย	เหตุผล
搬运	กระบวนการ	แปลตามหน้าที่	การขนย้าย	เน้นหน้าที่การปฏิบัติงาน
装卸	กระบวนการ	แปลตามหน้าที่	การขนถ่ายสินค้า	ต้องอิงบริบทโลจิสติกส์
叉车	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	รถยก	มีคำเทียบตรง
托盘	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	พาเลท	ใช้คำยืมมาตรฐาน
库位	แนวคิดเฉพาะ	แปลเชิงพรรณนา	ตำแหน่งจัดเก็บสินค้า	ไม่มีคำตรงในไทย
配送中心	แนวคิดระบบ	แปลตามโครงสร้าง	ศูนย์กระจายสินค้า	แปลตามโครงสร้างคำ

ตารางที่ 3 แสดงตัวอย่างคำศัพท์โลจิสติกส์ โดยจัดข้อมูลตามองค์ประกอบ ได้แก่ คำศัพท์ภาษาจีน ประเภทแนวคิดตามกรอบของ Cabré (1999) กลวิธีการแปลตามแนวคิดของ Newmark (1988) คำแปลภาษาไทย และเหตุผลประกอบการเลือกใช้กลวิธี ซึ่งช่วยสะท้อนความสัมพันธ์ระหว่าง “ความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย ” อย่างเป็นระบบผลการวิเคราะห์เชิงประจักษ์แสดงให้เห็นว่า การเลือกใช้กลวิธีการแปลสัมพันธ์กับลักษณะของคำศัพท์อย่างชัดเจน โดยคำกลุ่มกระบวนการ เช่น 搬运 และ 装卸 มักใช้การแปลตามหน้าที่ ขณะที่คำเชิงรูปธรรม เช่น 叉车 และ 托盘 ใช้การแปลตรงตัว ส่วนคำที่ไม่มีคำเทียบตรง เช่น 库位 ใช้การแปลเชิงพรรณนา และคำเชิงระบบ เช่น 配送中心 ใช้การแปลตามโครงสร้างผลดังกล่าวชี้ให้เห็นว่า การเลือกใช้กลวิธีไม่ได้เป็นไปโดยสุ่ม แต่ขึ้นอยู่กับลักษณะเชิงแนวคิดของคำศัพท์ ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Newmark (1988) และสนับสนุนผลเชิงปริมาณในตารางก่อนหน้า อย่างไรก็ตาม การวิเคราะห์ในระดับกลวิธีเพียงอย่างเดียวยังไม่เพียงพอในการอธิบายความเท่าเทียมของความหมาย ดังนั้น งานวิจัยจึงวิเคราะห์ต่อในมิติความเท่าเทียมตามกรอบของ Baker (1992) ในระดับคำ ระดับวลี/ระบบ และระดับบริบท ซึ่งแสดงในตารางที่ 4

3. ระดับความเทียบเท่าทางความหมาย

ภายหลังจากการวิเคราะห์การใช้กลวิธีการแปลในส่วนก่อนหน้า งานวิจัยจึงมุ่งพิจารณา “ผลลัพธ์ของการแปล” ในมิติของความเท่าเทียมทางความหมาย เพื่อประเมินว่าการเลือกใช้กลวิธีการแปลสามารถถ่ายทอดความหมายได้ในระดับใด โดยอาศัยกรอบแนวคิดของ Baker (1992) ซึ่งจำแนกระดับความเท่าเทียมออกเป็น 3 ระดับ ได้แก่ ระดับคำ ระดับวลีหรือระบบ และระดับบริบท ผลการวิเคราะห์ดังกล่าวแสดงไว้ในตารางที่ 4

นอกจากนี้ เมื่อพิจารณาโครงสร้างของหน่วยภาษาต้นทาง พบว่าคำศัพท์บางคำมีลักษณะเป็นคำเดี่ยว ขณะที่บางคำมีลักษณะเป็นหน่วยวลีหรือโครงสร้างระบบ เช่น คำว่า 配送中心 ซึ่งมีลักษณะเป็นวลีเชิงระบบ การแปลคำในลักษณะดังกล่าวจึงไม่สามารถพิจารณาในระดับคำเพียงอย่างเดียว แต่จำเป็นต้องพิจารณาในระดับวลีหรือระบบ เพื่อให้สามารถถ่ายทอดความหมายเชิงแนวคิดได้อย่างครบถ้วนและสอดคล้องกับบริบทการใช้งานจริง ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Baker (1992) ที่มองว่าความเท่าเทียมในการแปลขึ้นอยู่กับระดับของหน่วยภาษาและบริบทการสื่อสาร

เมื่อพิจารณาหน่วยภาษาต้นทาง พบว่าคำศัพท์มีทั้งลักษณะเป็นหน่วยคำและหน่วยวลี ซึ่งมีผลโดยตรงต่อระดับของความเท่าเทียม กล่าวคือ หน่วยคำมักสามารถถ่ายทอดได้ในระดับคำ ขณะที่หน่วยวลีหรือโครงสร้างระบบจำเป็นต้องพิจารณาในระดับวลีหรือบริบทเพื่อให้สามารถถ่ายทอดความหมายเชิงแนวคิดได้ครบถ้วน

ตารางที่ 4 ระดับความเทียบเท่าทางความหมาย

ระดับความเทียบเท่า	จำนวน	ร้อยละ
ระดับคำ	35	41.18
ระดับวลีหรือระบบ	28	32.94
ระดับบริบท	22	25.88
รวม	**85**	**100.00**

เมื่อพิจารณาผลการจำแนก พบว่าความเท่าเทียมในระดับคำมีสัดส่วนสูงที่สุด (ร้อยละ 41.18) รองลงมาคือระดับวลีหรือระบบ (ร้อยละ 32.94) และระดับบริบท (ร้อยละ 25.88) แม้ผลดังกล่าวจะสะท้อนว่าคำศัพท์จำนวนมากสามารถถ่ายทอดความหมายได้ในระดับคำ แต่เมื่อพิจารณาควบคู่กับลักษณะของคำศัพท์จะเห็นได้ว่าคำที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการหรือระบบมักไม่สามารถถ่ายทอดความหมายได้อย่างครบถ้วนในระดับคำเพียงอย่างเดียว จึงจำเป็นต้องอาศัยการแปลในระดับวลีหรือบริบทเพื่อให้สอดคล้องกับการใช้งานจริง ตัวอย่างเช่น คำว่า 叉车 สามารถแปลเป็น “รถยก” ได้ในระดับคำ ขณะที่คำว่า 配送中心 ต้องอาศัยการแปลในระดับวลีหรือระบบเป็น “ศูนย์กระจายสินค้า” และคำว่า 库位 จำเป็นต้องพิจารณาในระดับบริบทเพื่อให้ได้ความหมายที่เหมาะสมในเชิงการปฏิบัติงาน จากผลการวิเคราะห์ในตารางที่ 4 ซึ่งแสดงการกระจายของระดับความเท่าเทียมทางความหมาย จะเห็นได้ว่า แม้คำศัพท์จำนวนหนึ่งสามารถถ่ายทอดความหมายได้

ในระดับคำ แต่คำที่มีลักษณะเป็นกระบวนการหรือระบบมักต้องอาศัยความเท่าเทียมในระดับวลีหรือบริบท เพื่อให้สอดคล้องกับการใช้งานจริง อย่างไรก็ตาม การนำเสนอในเชิงปริมาณดังกล่าวยังไม่สามารถสะท้อนลักษณะการเกิดความเท่าเทียมในแต่ละกรณีได้อย่างชัดเจน ดังนั้น งานวิจัยจึงนำเสนอตัวอย่างการวิเคราะห์เชิงลึกในตารางที่ 5 เพื่ออธิบายความสัมพันธ์ระหว่างประเภทแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายในบริบทจริง

ตารางที่ 5 ตัวอย่างการวิเคราะห์กลวิธีการแปลและความเทียบเท่า

คำศัพท์จีน	ประเภทแนวคิด (Cabré)	กลวิธีการแปล (Newmark)	ระดับความเทียบเท่า (Baker)	คำแปลภาษาไทย	การวิเคราะห์จากผู้วิจัย
搬运	กระบวนการ	แปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การขนย้าย	เป็นคำกริยาที่สะท้อนการปฏิบัติงาน จึงใช้ การแปลตามหน้าที่ เพื่อคงหน้าที่
装卸	กระบวนการ	แปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การขนถ่ายสินค้า	ต้องอิงบริบทการทำงานจริง ไม่สามารถแปลตรงคำได้ครบ
叉车	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	รถยก	เป็นวัตถุรูปธรรม มีคำเทียบตรงในภาษาไทย
托盘	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	พาเลท	เป็นอุปกรณ์มาตรฐานในโลจิสติกส์ ใช้คำยืม/คำตรง
库位	แนวคิดเฉพาะ	แปลเชิงพรรณนา	ระดับบริบท	ตำแหน่งจัดเก็บสินค้า	ไม่มีคำตรง ต้องอธิบายตามระบบคลังสินค้า

ตารางที่ 5 แสดงตัวอย่างการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างประเภทแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย ผลการวิเคราะห์เชิงประจักษ์แสดงให้เห็นว่า คำกลุ่มกระบวนการมักใช้การแปลตามหน้าที่ ขณะที่คำที่เป็นอุปกรณ์ใช้การแปลตรงตัว และคำที่เป็นแนวคิดเฉพาะทางใช้การแปลเชิงพรรณนา รูปแบบดังกล่าวสะท้อนว่า ประเภทของคำศัพท์มีอิทธิพลต่อทั้งการเลือกกลวิธีการแปลและระดับความเท่าเทียมของความหมายอย่างชัดเจน โดยสามารถมองเป็นความสัมพันธ์เชิงระบบระหว่าง ความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายที่เกิดขึ้นอย่างสอดคล้องกันในแต่ละหน่วยคำศัพท์

สามารถสรุปได้ว่า คำศัพท์โลจิสติกส์มีโครงสร้างเป็น “ระบบแนวคิด” ที่ชัดเจน โดยกลุ่มคำประเภทกระบวนการเป็นแกนหลักของระบบ และส่งผลต่อรูปแบบการใช้ภาษาในเชิงปฏิบัติงาน โครงสร้างเชิงแนวคิดดังกล่าวมีอิทธิพลโดยตรงต่อการเลือกใช้กลวิธีการแปล กล่าวคือ คำเชิงกระบวนการมักใช้การแปลตามหน้าที่ ขณะที่คำเชิงรูปธรรมใช้การแปลตรงตัว และคำที่ไม่มีคำเทียบตรงต้องอาศัยการแปลเชิงพรรณนา เมื่อพิจารณาร่วมกับระดับความเท่าเทียมทางความหมาย พบว่า แม้คำจำนวนหนึ่งสามารถถ่ายทอดความหมายได้ในระดับคำ แต่คำที่มีความซับซ้อนหรือเกี่ยวข้องกับระบบมักต้องอาศัยการแปลในระดับวลีหรือบริบทเพื่อให้สอดคล้อง

กับการใช้งานจริง ผลการวิเคราะห์เชิงลึกยืนยันให้เห็นว่า ความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย มีความสัมพันธ์กันอย่างเป็นระบบ และไม่สามารถแยกพิจารณาเป็นส่วนย่อยได้ ดังนั้นผลการศึกษานี้ชี้ให้เห็นว่า การแปลคำศัพท์เฉพาะทางไม่ใช่เพียงการถ่ายทอดรูปภาษา แต่เป็นกระบวนการที่ต้องอาศัยความเข้าใจเชิงแนวคิดและบริบทการใช้งานควบคู่กัน ผลการวิจัยดังกล่าวนำไปสู่การอภิปรายในลำดับถัดไป ซึ่งมุ่งอธิบายความสอดคล้องและความแตกต่างของข้อค้นพบกับกรอบแนวคิดทางทฤษฎี รวมถึงการตีความในเชิงลึกเกี่ยวกับรูปแบบการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ในบริบทจีน–ไทย

อภิปรายผล

ผลการศึกษาชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่า การแปลคำศัพท์โลจิสติกส์จากภาษาจีนเป็นภาษาไทยมิใช่เพียงกระบวนการถ่ายทอดความหมายเชิงภาษา หากแต่เป็นกระบวนการถ่ายทอดระบบแนวคิดเฉพาะทางที่มีโครงสร้างเชิงเหตุผล ตามกรอบทฤษฎีคำศัพท์เฉพาะทางของ Cabré (1999) กล่าวคือ คำศัพท์โลจิสติกส์ทำหน้าที่เป็นตัวแทนขององค์ประกอบภายในระบบโลจิสติกส์ เช่น กระบวนการขนส่ง โครงสร้างเครือข่าย และการจัดการห่วงโซ่อุปทาน ดังนั้น ความสำเร็จของการแปลจึงขึ้นอยู่กับความสามารถในการถ่ายทอดความสัมพันธ์ระหว่างคำศัพท์กับแนวคิดต้นทางอย่างเป็นระบบ ไม่ใช่เพียงการถ่ายทอดรูปภาษา เมื่อพิจารณาผลการวิเคราะห์กลวิธีการแปลตามแนวคิดของ Newmark (1988) พบว่าการเลือกใช้กลวิธีการแปลมีความสัมพันธ์โดยตรงกับ “ลักษณะของแนวคิด” ที่คำศัพท์นั้นเป็นตัวแทน โดยคำศัพท์ที่มีลักษณะเป็นกระบวนการหรือการดำเนินงาน เช่น 搬运 หรือ 装卸 มักถูกแปลด้วยวิธีการแปลตามหน้าที่ เพื่อให้สอดคล้องกับการใช้งานจริงในภาษาไทย ข้อค้นพบดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Larson (1998) ที่เสนอว่าการแปลควรมุ่งเน้นความหมายมากกว่ารูปภาษา โดยเฉพาะในคำศัพท์เฉพาะทาง ขณะที่คำศัพท์ที่มีลักษณะเป็นวัตถุหรืออุปกรณ์ เช่น 叉车 มักใช้การแปลตรงตัวเนื่องจากมีคำเทียบที่ชัดเจนในภาษาเป้าหมาย ลักษณะดังกล่าวชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่า “กลวิธีการแปลมิได้ถูกเลือกโดยบังเอิญ แต่มีรากฐานมาจากโครงสร้างของแนวคิด” ซึ่งสอดคล้องกับมุมมองของ Cabré ที่มองคำศัพท์ในฐานะหน่วยของระบบความรู้

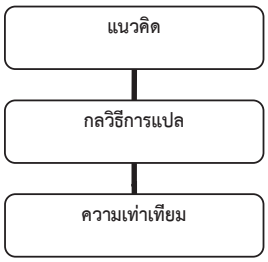
ในขณะเดียวกัน เมื่อวิเคราะห์ในมิติของความเทียบเท่าตามแนวคิดของ Baker (1992) พบว่าความเทียบเท่ามิได้เกิดขึ้นในระดับเดียวกันสำหรับคำศัพท์ทุกประเภท หากแต่สามารถปรากฏในหลายระดับตามบริบทของภาษาและการใช้งานจริง ทั้งในระดับคำศัพท์ ระดับวลี และระดับข้อความ กล่าวคือ คำศัพท์ที่มีโครงสร้างแนวคิดใกล้เคียงกันระหว่างภาษาจีนและภาษาไทย มักสามารถถ่ายทอดได้ในระดับความเทียบเท่าเชิงคำศัพท์ ขณะที่คำศัพท์ที่มีลักษณะเฉพาะทางสูงหรือมีความแตกต่างเชิงบริบท จำเป็นต้องอาศัยการแปลเชิงพรรณนาหรือการปรับให้เหมาะสมกับบริบทเพื่อรักษาความหมายโดยรวม แนวโน้มดังกล่าวสะท้อนข้อเสนอของ Baker อย่างชัดเจนว่า “equivalence is relative and context-dependent” กล่าวคือ ความเท่าเทียมมิใช่คุณสมบัติที่คงที่ แต่เป็นสิ่งที่ถูกกำหนดโดยบริบทการสื่อสาร

เมื่อพิจารณาผลการศึกษาโดยบูรณาการทั้งสามกรอบแนวคิด จะเห็นได้ว่าความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย มีลักษณะเป็นระบบเชิงเหตุผล กล่าวคือ

ลักษณะของแนวคิดเป็นตัวกำหนดการเลือกใช้กลวิธีการแปล และกลวิธีดังกล่าวส่งผลต่อระดับความเท่าเทียมที่เกิดขึ้น ความสัมพันธ์เชิงระบบนี้ช่วยอธิบายกระบวนการแปลในมิติที่ลึกกว่าการวิเคราะห์เชิงรูปแบบ และสามารถมองได้ว่าเป็น “กลไกการตัดสินใจเชิงแนวคิด” ของผู้แปล

ผลการศึกษานี้จึงสามารถสังเคราะห์เป็นรูปแบบเชิงทฤษฎีได้ว่า ความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย สามารถพัฒนาเป็นกรอบวิเคราะห์สำหรับงานแปลเฉพาะทางในสาขาอื่นได้ โดยรูปแบบดังกล่าวตอกย้ำว่าการแปลคำศัพท์เฉพาะทางที่มีประสิทธิภาพควรยึด “แนวคิดเป็นศูนย์กลาง” มากกว่าการยึดรูปคำเพียงอย่างเดียว และที่สำคัญ งานวิจัยนี้มีส่วนช่วยยกระดับองค์ความรู้ด้านการแปล โดยนำเสนอกรอบการวิเคราะห์ที่ขับเคลื่อนด้วยแนวคิดสำหรับการแปลคำศัพท์เฉพาะทางในบริบทโลจิสติกส์ไทย–จีน ซึ่งยังเป็นบริบทที่ได้รับการศึกษาอย่างจำกัดในงานวิจัยที่ผ่านมา อย่างไรก็ตาม ผลการศึกษายังสะท้อนให้เห็นข้อจำกัดของการใช้กลวิธีการแปลในลักษณะเดียวกันกับคำศัพท์ทุกประเภท กล่าวคือ การแปลแบบตรงตัวอาจไม่เพียงพอสำหรับคำศัพท์ที่มีความซับซ้อนเชิงแนวคิด ขณะที่การแปลตามหน้าที่หรือเชิงพรรณนา แม้จะช่วยให้เกิดความเข้าใจมากขึ้น แต่หากขาดความสม่ำเสมอในการใช้ ก็อาจส่งผลให้เกิดความคลาดเคลื่อนและลดทอนความเป็นมาตรฐานของคำศัพท์ในภาษาไทยได้ ในเชิงทฤษฎี งานวิจัยนี้มีส่วนขยายขอบเขตของการศึกษาด้านการแปลคำศัพท์เฉพาะทาง โดยแสดงให้เห็นถึงความเป็นไปได้ในการบูรณาการกรอบแนวคิดจากทฤษฎีคำศัพท์เฉพาะทาง ทฤษฎีการแปล และทฤษฎีความเทียบเท่าเข้าด้วยกันอย่างเป็นระบบ อันช่วยให้การอธิบายกระบวนการแปลก้าวข้ามจากระดับรูปภาษาไปสู่ระดับแนวคิดและบริบทได้อย่างชัดเจนยิ่งขึ้น ในประเด็นนี้ งานวิจัยได้นำเสนอกรอบการวิเคราะห์เชิงบูรณาการที่สามารถอธิบายความสัมพันธ์ของกระบวนการแปลได้อย่างเป็นลำดับ กล่าวคือ เริ่มจาก “แนวคิดของคำศัพท์” ตามกรอบของ Cabré ซึ่งทำหน้าที่เป็นฐานในการกำหนดความหมายของคำ จากนั้นจึงพิจารณา “กลวิธีการแปล” ตามแนวคิดของ Newmark ในฐานะกลไกในการถ่ายทอดแนวคิดดังกล่าว และสุดท้ายประเมินผลลัพธ์ผ่าน “ระดับความเทียบเท่า” ตามกรอบของ Baker ที่สะท้อนความสำเร็จของการถ่ายทอดความหมายในภาษาเป้าหมาย

ความสัมพันธ์ดังกล่าวสามารถสรุปเป็นแบบจำลองเชิงแนวคิดได้ว่า เป็นความสัมพันธ์เชิงลำดับระหว่าง “แนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียม” โดยแนวคิดของคำศัพท์ตามกรอบทฤษฎีคำศัพท์เฉพาะทางทำหน้าที่เป็นปัจจัยกำหนดการเลือกใช้กลวิธีการแปล ขณะที่กลวิธีการแปลทำหน้าที่เป็นกลไกในการถ่ายทอดแนวคิดดังกล่าวไปยังภาษาเป้าหมาย และส่งผลต่อระดับความเท่าเทียมของความหมายที่เกิดขึ้นทั้งในระดับคำ ระดับวลี และระดับบริบท ความสัมพันธ์เชิงระบบดังกล่าวสะท้อนให้เห็นว่าการแปลคำศัพท์เฉพาะทางมิได้เป็นเพียงการถ่ายทอดรูปภาษา แต่เป็นกระบวนการที่อาศัยความเข้าใจเชิงแนวคิดและบริบทอย่างบูรณาการ



ภาพที่ 2 แบบจำลองเชิงแนวคิดของความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมาย

แบบจำลองดังกล่าวสามารถใช้เป็นกรอบอธิบายเชิงทฤษฎี สำหรับการแปลคำศัพท์เฉพาะทางในบริบทข้ามภาษาได้อย่างเป็นระบบ และสามารถประยุกต์ใช้กับสาขาวิชาอื่นที่มีลักษณะเป็นระบบแนวคิด เช่น วิศวกรรม การแพทย์ และเทคโนโลยีแบบจำลองนี้ชี้ให้เห็นว่า การเลือกกลวิธีการแปลมิได้เกิดขึ้นอย่างอิสระ แต่มีความสัมพันธ์กับลักษณะของแนวคิดที่คำศัพท์นั้นเป็นตัวแทน และการเลือกกลวิธีการแปลดังกล่าวย่อมส่งผลต่อระดับความเทียบเท่าที่เกิดขึ้น ทั้งในเชิงคำศัพท์ ความหมาย และบริบทการใช้งาน ซึ่งช่วยอธิบายรูปแบบของการแปลที่พบในงานวิจัยได้อย่างมีเหตุผลและเป็นระบบ ขณะเดียวกัน ในเชิงปฏิบัติ ผลการศึกษาสามารถนำไปใช้เป็นแนวทางในการพัฒนามาตรฐานการแปลคำศัพท์โลจิสติกส์ในบริบทภาษาไทย โดยเฉพาะในงานวิชาการและการใช้งานในภาคอุตสาหกรรม นอกจากนี้ งานศึกษาด้านการแปลเฉพาะทางในบริบทสากล เช่น House (2015) ยังชี้ให้เห็นว่าการประเมินคุณภาพการแปลควรพิจารณาทั้งมิติของความหมายและบริบทการใช้งานจริง ซึ่งตอกย้ำว่าการแปลมิได้เป็นเพียงการเทียบเคียงคำในเชิงภาษาเท่านั้น แต่เป็นกระบวนการถ่ายทอดความหมายภายใต้บริบททางสังคมและวาทกรรม อีกทั้งยังมีนัยสำคัญต่อการออกแบบสื่อการเรียนการสอนให้สอดคล้องกับการใช้งานจริงในภาคอุตสาหกรรม อย่างไรก็ดี งานวิจัยนี้ยังมีข้อจำกัดในด้านแหล่งข้อมูล ซึ่งจำกัดอยู่เพียงคำศัพท์จากตำราเพียงแหล่งเดียว ดังนั้น การศึกษาครั้งต่อไปควรขยายขอบเขตไปยังข้อมูลจากภาคอุตสาหกรรมจริง เพื่อเพิ่มความครอบคลุมของข้อมูล ความหลากหลายของบริบท และเสริมความน่าเชื่อถือของแบบจำลองที่พัฒนาขึ้นให้มากยิ่งขึ้น

กรอบแนวคิด ความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายที่นำเสนอในงานวิจัยนี้จึงมิได้เป็นเพียงเครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล แต่สามารถพัฒนาเป็นกรอบเชิงทฤษฎี สำหรับการศึกษาการแปลคำศัพท์เฉพาะทางในบริบทอื่นได้ โดยเฉพาะในสาขาที่มีลักษณะเป็นระบบความรู้ เช่น โลจิสติกส์ วิศวกรรม และการแพทย์ ซึ่งคำศัพท์มีความสัมพันธ์กับกระบวนการและโครงสร้างเชิงแนวคิดอย่างชัดเจน

ในเชิงวิชาการ งานวิจัยนี้มีส่วนสำคัญในการพัฒนาองค์ความรู้ด้านการแปลคำศัพท์เฉพาะทาง โดยนำเสนอกรอบการวิเคราะห์ที่บูรณาการแนวคิด กลวิธีการแปล และระดับความเท่าเทียมทางความหมายเข้าด้วยกันอย่างเป็นระบบ ซึ่งแตกต่างจากงานวิจัยก่อนหน้าที่มักมุ่งวิเคราะห์เพียงมิติใดมิติหนึ่ง

ในเชิงปฏิบัติ กรอบแนวคิดที่พัฒนาขึ้นสามารถนำไปใช้เป็นเกณฑ์ในการกำหนดรูปแบบคำแปลสำหรับการจัดทำพจนานุกรมคำศัพท์โลจิสติกส์ภาษาจีน–ไทย โดยสามารถใช้เป็นหลักในการตัดสินใจเลือก

กลวิธีการแปลให้สอดคล้องกับลักษณะเชิงแนวคิดของคำศัพท์ ซึ่งจะช่วยลดความหลากหลายของคำแปลและสร้างความเป็นมาตรฐานในระดับวิชาการและภาคอุตสาหกรรม

กล่าวโดยสรุป งานวิจัยนี้แสดงให้เห็นว่าการแปลคำศัพท์เฉพาะทางที่มีประสิทธิภาพจำเป็นต้องยึดแนวคิดเป็นศูนย์กลาง และพิจารณากลวิธีการแปลควบคู่กับระดับความเท่าเทียมทางความหมายอย่างเป็นระบบ ซึ่งสามารถนำไปใช้เป็นแนวทางในการพัฒนามาตรฐานการแปลและการจัดทำพจนานุกรมเฉพาะทางในบริบทภาษาไทยได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ข้อค้นพบของงานวิจัยนี้ไม่เพียงสนับสนุนแนวคิดของ Cabré (1999) ที่มองคำศัพท์เป็นส่วนหนึ่งของระบบแนวคิด และแนวคิดของ Newmark (1988) ในการเลือกกลวิธีการแปลเท่านั้น แต่ยังแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่าความสัมพันธ์ระหว่างแนวคิดและภาษาเป็นกลไกสำคัญที่กำหนดผลลัพธ์ของการแปล ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Baker (1992) ที่มองว่าความเท่าเทียมขึ้นอยู่กับบริบทและระดับของภาษา ผลการศึกษานี้จึงช่วยยกระดับการอธิบายกระบวนการแปลจากระดับรูปภาษาไปสู่ระดับแนวคิดและบริบทอย่างเป็นระบบ

ข้อเสนอแนะ

การวิจัยในอนาคตควรขยายขอบเขตไปสู่คลังข้อมูลภาษาจริงและข้อมูลจากภาคอุตสาหกรรม เพื่อทดสอบความสอดคล้องของแบบจำลองในบริบทการใช้งานจริง และเพิ่มความน่าเชื่อถือเชิงประจักษ์ของกรอบแนวคิดที่พัฒนาขึ้น

บรรณานุกรม

Apinya Chomphichit. (2023) *Translation Strategies of Tourist Attraction Names in Thailand to Chinese.* Journal of Sinology.

Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.

Bowker, L., & Pearson, J. (2002). *Working with specialized language: A practical guide to using corpora*. Routledge.

Cabré, M. T. (1999). *Terminology: Theory, methods and applications*. John Benjamins.

Feng, Z. W. (2011). *Shuyuxue gailun* [Introduction to terminology]. Peking University Press.

House, J. (2015). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.

Kanokporn Numthong, & Siriwan Likhitcharoentham. (2019). *Lak lae kho khuan rawang nai kan plae Chin–Thai Thai–Chin [Principles and cautions in Chinese–Thai and Thai–Chinese translation].* Journal of Chinese Studies, 12(2), 105–151.

Kanokporn Numthong, & Pan Lei. (2022). *Research on Teaching Chinese–Thai and Thai–Chinese Translation of Thai Higher Education*. Journal of Sinology and Chinese Language Education, 2(1), 22–31.

Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence* (2nd ed.). University Press of America.

Liu, M. Q. (2005). *Fanyi meixue daolun* [An introduction to translation aesthetics]. China Translation & Publishing Corporation.

Marisa Saecheng, & Arotchaphorn Phuangthong. (2025). *Strategies for Translating Nominalization Indicators from Thai to Chinese: A Case Study of "Behind the Painting"*. Humanities Journal, Chiang Mai University, 26(2), 8–32.

Natchaporn Dechrach, & Nopphawat Yongyue. (2022). *Analysis of Chinese-into-Thai Translation Defects of Su Mu Zhe Songs through the Sino-Thai Cross-Cultural Communication Approach.* Journal of Sinology, 17(1), 34–55.

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.

Jiraporn Netsombutphol, & Decha Chatwan. (2017). *A study and analysis of translation errors in word levels from Chinese into Thai of Chinese students majoring in Thai from the Department of Foreign Languages, Dali University*. Phranakhon Rajabhat Research Journal (Humanities and Social Sciences), 12(2), 157–169.

Fan Jingwei, & Kullayanee Kittopakarnkit. (2025). *Research on the Translation of Chinese Ancient Costume Drama Series Titles from Chinese to Thai*. Nakhon Ratchasima Journal of Humanities and Social Sciences, 1(1).

Sasarux Petcherdchoo. (2012). *Introduction to Chinese–Thai translation*. Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Suthisa Amornprapawat. (2023). *Analysis of problems in selecting Chinese to Thai in translate of Ramkhamhaeng University's students.* Ramkhamhaeng Journal (Humanities Edition), 41(2), 119–134.

Wang, Y. (2014). *Renzhi yuyanxue [Cognitive linguistics]*. Shanghai Foreign Language Education Press.

Office of the National Economic and Social Development Council. (2022). *Thailand logistics report 2022*. Office of the National Economic and Social Development Council.

ภาคผนวก

ตารางคำศัพท์โลจิสติกส์พร้อมการจำแนกเชิงแนวคิดและกลวิธีการแปล

ลำดับ	คำศัพท์จีน	พินอิน	ความหมาย	ประเภทแนวคิด (Cabré)	กลวิธีการแปล (Newmark)	ระดับความเทียบเท่า (Baker)	คำแปลภาษาไทย
1	包装	bāozhuāng	packaging	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การบรรจุ
2	搬运	bānyùn	handle	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การขนย้าย
3	仓储	cāngchǔ	warehousing	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การจัดเก็บสินค้า
4	材料	cáiliào	material	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	วัสดุ
5	叉车	chāchē	forklift	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	รถยก
6	出库	chūkù	outbound	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	นำออกจากคลัง
7	出库单	chūkùdān	outbound doc	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	เอกสารขาออก
8	打包	dǎbāo	pack	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	แพ็คสินค้า
9	订单	dìngdān	order	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	คำสั่งซื้อ
10	堆垛机	duīduòjī	stacker	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	เครื่องเรียงสินค้า
11	分拣	fēnjiǎn	sorting	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การคัดแยกสินค้า
12	分拣区	fēnjiǎnqū	sorting area	แนวคิดเฉพาะ	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	พื้นที่คัดแยก
13	分类	fēnlèi	classify	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การจำแนกสินค้า
14	分派	fēnpài	assign	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การจัดสรร
15	封箱	fēngxiāng	seal box	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การปิดกล่อง
16	防火	fánghuǒ	fireproof	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	ป้องกันไฟ
17	复核	fùhé	recheck	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การตรวจสอบซ้ำ
18	功能	gōngnéng	function	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	หน้าที่

19	规格	guīgé	specification	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ข้อกำหนด
20	规划	guīhuà	plan	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การวางแผน
21	规划路线	guīhuà lùxiàn	route plan	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	วางแผนเส้นทาง
22	货架	huòjià	shelf	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ชั้นวาง
23	货品	huòpǐn	products	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	สินค้า
24	货物	huòwù	goods	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	สินค้า
25	汇总	huìzǒng	collect	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การรวบรวม
26	核对	héduì	check	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การตรวจสอบ
27	检查	jiǎnchá	check	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	ตรวจสอบ
28	检验	jiǎnyàn	inspect	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	ตรวจสอบ
29	拣货	jiǎnhuò	picking	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การหยิบสินค้า
30	拣货单	jiǎnhuòdān	picking list	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	ใบหยิบสินค้า
31	交货	jiāohuò	deliver	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การส่งมอบสินค้า
32	集中	jízhōng	gather	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	รวมสินค้า
33	库位	kùwèi	location	แนวคิดเฉพาะ	แปลเชิงพรรณนา	ระดับบริบท	ตำแหน่งจัดเก็บ
34	库存	kùcún	inventory	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	สินค้าคงคลัง
35	库存单	kùcúndān	inventory doc	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	เอกสารสินค้าคงคลัง
36	客户	kèhù	customer	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ลูกค้า
37	控制系统	kòngzhì xìtǒng	control system	อุปกรณ์	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	ระบบควบคุม
38	路径	lùjìng	route	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	เส้นทาง

39	流程	liúchéng	กระบวนการ	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	กระบวนการ
40	码放	mǎfàng	stack	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	จัดเรียง
41	配送	pèisòng	distribution	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การกระจายสินค้า
42	配送中心	pèisòng zhōngxīn	DC	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	ศูนย์กระจายสินค้า
43	盘点	pándiǎn	inventory	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การตรวจนับสินค้า
44	培训	péixùn	training	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	การฝึกอบรม
45	培训会	péixùnhuì	training meeting	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	การอบรม
46	清理	qīnglǐ	clean	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	ทำความสะอาด
47	清扫	qīngsǎo	sweep	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	กวาด
48	区域	qūyù	area	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	พื้นที่
49	入库	rùkù	inbound	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	นำเข้าคลัง
50	入库区	rùkùqū	inbound area	แนวคิดเฉพาะ	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	พื้นที่ขาเข้า
51	散装	sǎnzhuāng	bulk	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	สินค้าจำนวนมาก
52	设备	shèbèi	equipment	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	อุปกรณ์
53	手持终端	shǒuchí zhōngduān	terminal	อุปกรณ์	แปลเชิงพรรณนา	ระดับบริบท	อุปกรณ์พกพา
54	数量	shùliàng	quantity	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ปริมาณ
55	输送机	shūsòngjī	conveyor	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	สายพาน
56	信息	xìnxī	information	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ข้อมูล
57	信息系统	xìnxī xìtǒng	info system	อุปกรณ์	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	ระบบสารสนเทศ
58	效率	xiàolǜ	efficiency	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ประสิทธิภาพ
59	形状	xíngzhuàng	shape	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	รูปร่าง

60	小心轻放	xiǎoxīn qīngfàng	handle carefully	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	ระวังแตก
61	移动	yídòng	move	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	เคลื่อนย้าย
62	异形件	yìxíngjiàn	irregular	แนวคิดเฉพาะ	แปลเชิงพรรณนา	ระดับบริบท	สินค้ารูปทรงพิเศษ
63	易碎品	yìsuìpǐn	fragile	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	ของแตกง่าย
64	验收	yànshōu	inspection	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การตรวจรับ
65	液压叉车	yèyāchāchē	hydraulic forklift	อุปกรณ์	แปลตรงตัว	ระดับคำ	รถยกไฮดรอลิก
66	运输	yùnshū	transport	กระบวนการ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	การขนส่ง
67	运输路线	yùnshū lùxiàn	transport route	แนวคิดเฉพาะ	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	เส้นทางขนส่ง
68	运输员	yùnshūyuán	staff	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	พนักงานขนส่ง
69	整顿	zhěngdùn	organize	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	จัดระบบ
70	整理	zhěnglǐ	arrange	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	จัดระเบียบ
71	质量	zhìliàng	quality	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	คุณภาพ
72	指令	zhǐlìng	instruction	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	คำสั่ง
73	装卸	zhuāngxiè	load/unload	กระบวนการ	การแปลตามหน้าที่	ระดับบริบท	การขนถ่ายสินค้า
74	组长	zǔzhǎng	leader	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	หัวหน้าทีม
75	最优路线	zuìyōu lùxiàn	best route	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับวลีหรือระบบ	เส้นทางที่ดีที่สุด
76	GPS	GPS	GPS	อุปกรณ์	แปลทับศัพท์	ระดับคำ	GPS
77	单位	dānwèi	unit	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	หน่วย
78	仓储区	cāngchǔqū	storage area	แนวคิดเฉพาะ	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	พื้นที่จัดเก็บ
79	出库区	chūkùqū	outbound area	แนวคิดเฉพาะ	แปลตามโครงสร้าง	ระดับวลีหรือระบบ	พื้นที่ขาออก
80	拣货员	Jiǎnhuò yuán	picker	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	พนักงานหยิบสินค้า
81	仓管员	Cāngguǎn yuán	keeper	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	พนักงานคลัง

82	信息员	xìnxīyuán	clerk	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	พนักงานข้อมูล
83	任务	rènwù	task	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	งาน
84	特性	tèxìng	characteristic	แนวคิดเฉพาะ	แปลตรงตัว	ระดับคำ	ลักษณะ
85	怕湿	pàshī	keep dry	แนวคิดเฉพาะ	การแปลตามหน้าที่	ระดับคำ	กันความชื้น

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）：
PHATWARIN AKKHASRIWORACHOTE

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Degree

University or Agency（任职院校或单位）：
Faculty of Liberal Arts and Science, Nakhon Phanom University

Field of Expertise（专业领域）：
- Chinese Language
- Chinese Studies
- Teaching Chinese as a Foreign Language

Address（地址）：
Nakhon Phanom University, Chayangkul Road, Kham Thao, Mueang, Nakhon Phanom 48000

构式“不是我 V”的构式义、话语功能及成因研究

The *Bushi Wo V* Construction in Colloquial Mandarin: A Corpus-based Study of Constructional Semantics and Interactional Functions

陈明德 [1]

PATTARAPONG PURNNGAM

碧瑶大学文学院中文系，泰国碧瑶府 56000

Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

E-mail: Pattarapong.pu@up.ac.th

关继伟 [2]

GUAN JIWEI

碧瑶大学文学院中文系，泰国碧瑶府 56000

Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

E-mail: jiwei.gu@up.ac.th

Received: 23 February 2026 / Revised: 27 April 2026 / Accepted: 6 May 2026

摘要

本文以现代汉语口语构式“不是我 V”为研究对象，基于北京语言大学 BCC 语料库 4,291 条语料，并辅以北京大学 CCL 语料，在构式语法、主观化理论、礼貌与面子理论及互动语言学框架下，考察其构式义与话语功能。研究表明，当 V 为“说、批评、吓唬、打击、吹（牛）、自夸”等可控言语行为动词时，“不是我 V”已演变为高度规约化的“形式－意义－功能”配对体，其核心并非否定客观事实，而是否定说话人的主观意愿或态度，整体功能可概括为“预先告知 + 主观合理化”。 该构式多位于话轮起始位置，充当预先序列，通过“贬己尊人”等策略在批评他人和自我夸耀等高面子风险情境中实现语用柔化和面子协商。 历时分析显示，“不是我 V”经历了从否定事实到否定意愿，再到固化为具有预告与缓和功能的语用构式的演变过程，其动因既与语用功能的语义化、主观化和互主观化机制有关，也与当代汉语交际中对“面子工作”的重视密切相关。 研究结果丰富了汉语口语构式及语法化－主观化接口研究，并对对外汉语语用教学具有启示意义。

关键词： 不是我 V；构式语法；主观化；面子理论；互动语言学

Abstract

This research aims to analyze the colloquial Mandarin construction "*bushi wo V*" (不是我 V) integrating the frameworks of Construction Grammar, Subjectification Theory, and Interactional Linguistics. Drawing upon 4,291 entries from the BCC corpus, the study employs a mixed-methods approach combining quantitative and qualitative analyses. The findings indicate that *bushi wo V* has conventionalized into a robust form-meaning pairing, functioning primarily as a metapragmatic device for "pre-announcement and subjective rationalization" prior to executing Face-Threatening Acts (FTAs). Syntactically, the negative component "bushi wo" serves to disclaim subjective intent and redistribute responsibility, while the variable slot "V" is restricted to controllable speech-act verbs, collectively producing a "mitigatory" effect. In discourse practice, the construction fulfills dual functions: as a "pre-sequence" for sequential organization, and as a "face-management" tool employing the strategy of "self-denigration and other-elevation" to minimize negative evaluation. Diachronically, the transition from a loose syntactic structure to a solidified pragmatic marker is driven by the expansion of pragmatic functions into core meaning, the imperative of face-work in Chinese interaction, and the increasing trend of speaker-centered subjectification. This research contributes to the typological study of spoken Chinese and offers a novel paradigm for the pragmatic-interactional interface.

Keywords: Construction Grammar; subjectification; face theory; interactional linguistics; corpus-based study

一、研究背景与问题提出

在当代汉语口语中，“不是我 V”这一表达式十分常见，例如“不是我吹牛”“不是我说你”等。该结构通常出现在说话人即将表达可能让听话人感到不适的话语之前，具有突出的预告性和元语用调控功能。一方面，它提前提示接下来会出现敏感或带有评价色彩的言语内容；另一方面，又通过对自身言语行为的预先合理化，使说话人的行为显得更为可以理解，从而弱化潜在的面子威胁。这种整体功能显然不能简单地从“不是”“我”和动词 V 的字面意义相加推出，而是体现为一种相对独立的“形式－意义配对体”，属于典型的构式现象。

在实际习得过程中，泰国及其他国家的汉语学习者往往只在词汇和直译层面理解这一结构，将“不是我”机械地理解为“不是我/不是我干的”，再接一个动词 V，而没有意识到整个“不是我 V”构式在语篇中承担“预先告知”和“减弱语气”的作用。学习者在阅读或会话中遇到该结构时，常常难以判断说话人究竟是在“真正推卸责任”，还是在“委婉表达、顾及对方面子”，从而出现对话语意图的误判。在产出方面，部分学习者出于不确定性而回避使用“不是我

V ”，或者将其置于不自然的位置，结果往往导致自己的话语或显得过于生硬，或过于迂回，与本族语者的表达习惯存在差距。

例如，学习者常将“ 不是我说你，你这样不行” 简单理解为“ 不是我说你，你这样不行”，而忽略了前半句中蕴含的“ 先致歉再批评” 的缓和功能。当与本族语者交流时，这种直译式理解和使用，容易让对方感觉说话人“ 开口就批评”，缺少惯常的减弱手段，进而被视为不够委婉、欠缺礼貌。反过来，当学习者在真实语境中听到母语者使用“不是我 V”引出批评、比较或自我夸耀时，如果不能把握其语用功能，便可能误以为对方在“ 否认责任” 或“ 自相矛盾”，从而偏离对谈话氛围和交际意图的正确理解。

从更宏观的角度看，上述现象表明，“ 不是我 V ” 构式对于对外汉语学习者而言，是一个容易引发语用误解的“ 高风险点” 。如果缺乏对该构式在形式、构式义以及互动功能方面的系统研究，教师和学习者就难以获得清晰的解释工具，难以有效传授和掌握汉语中与“ 语气、客气、保全面子” 相关的微妙表达。这不仅会限制学习者在需要批评、建议、讲述自身获利等情境中的得体表达能力，还可能在跨文化交际中造成误会，使对方产生“ 说话太冲” 或“ 拐弯抹角、不真诚”等负面印象。

从学术研究的角度看，汉语构式语法领域已有大量成果，例如“ 小 O V 着” “ A 不到哪里去” 等构式，以及围绕双及物结构、“ 在” 字句、“ 给” 字句等句式的系统研究（张伯江，1999:175-183; 沈家煊，2001: 268-275），构式语法已成为解释汉语非常规表达的重要理论框架。然而，现有研究在以下几个方面仍存在空缺：其一，对第一人称视角下具有自我反身意味的构式关注不足，讨论多停留在一般立场或态度表达层面；其二，对“ 主观化” 与语用缓和策略之间关系的系统化论述仍不充分，主观化往往仅在语义或话语演变框架中零散涉及，较少与具体构式的形式和使用条件相结合；其三，基于大规模语料库、综合运用定量与定性方法对特定构式进行多维度考察的研究仍相对有限，尚有拓展空间。

基于上述学术与教学层面的双重需求，“ 不是我 V ” 构式堪称一个集中体现多重议题的理想个案：它同时涉及构式语法、主观化理论、礼貌与面子理论以及互动语言学等多个理论视角，尤其凸显了说话人在实施面子威胁行为之前，通过语言资源进行“ 面子工作” 的策略。因此，系统考察现代汉语口语中的“不是我 V”构式，不仅有助于弥补汉语构式研究中关于第一人称自反性构式、主观化 - 语用缓和接口及语料库实证研究的不足，也为泰国及其他国家的对外汉语教学提供了可操作的语用教学素材，对提升学习者在真实语境下的得体交际能力具有重要意义。

二、研究目的

1. 分析现代汉语口语中“不是我 V”构式的构式义。
2. 考察“不是我 V”构式在话语互动中的功能及其面子管理作用。
3. 探讨影响“不是我 V”构式形成与使用的历时因素和语用因素。

三、研究方法

（一）研究类型

本研究采用定性研究为主、辅以定量描写的混合研究方法（mixed-methods approach），以语料库分析（corpus-based analysis）为主要途径，结合构式语法、主观化理论、礼貌与面子理论以及互动语言学等多种理论框架，对现代汉语口语中的“不是我V”构式在形式、构式义、话语功能及历时演变等方面进行综合考察。具体而言，研究一方面通过频率统计、搭配分析等方式对“不是我V”构式的形式分布和动词类型进行量化描写，另一方面通过语境细读和话轮分析对代表性语例进行质性解释，从而在形式与功能、共时与历时之间建立系统的对应。

（二）语料来源与研究对象

本研究的语料主要来自北京语言大学 BCC 现代汉语语料库（Beijing Language and Culture University Corpus: BCC），该语料库规模较大、语料来源多元，涵盖文学作品、新闻报道、网络文本等多种语体，具有较强的代表性和可靠性。

在 BCC 平台上，以“不是我”为检索关键词，限定其后续词性为动词（词性标注：动词v），在 2026 年 1 月检索到包含“不是我+V(动词)”的语料共 4,291 条。对这些语料进行初步梳理后，可以根据 V 的语义类型与语法功能，将其划分为两大类：

A 类：能愿动词结构，即“不是我想/要/愿意/肯/敢”等，后接动词短语，主要表示对某一行为的主观意愿或态度的否定，共 3,283 条，占全部语料的 76.5%。

B 类：行为动词结构，即狭义的“不是我V”构式，其中 V 为表示具体行为的动词，尤其是可控的言语行为动词，该类用例具有明显的预告和合理化功能，共 1,008 条（包含部分表示情感/心理活动的动词），占 23.5%，是本文的核心分析对象。

在数据清理过程中，还根据以下标准对初始语料进行筛除

（1）书面语色彩过强、明显不属于日常口语或对话语境的例句。

（2）以间接引语形式转述他人话语的例句。

（3）重复或高度相似的语料。

经人工逐条核查和筛选后，保留 4,291 条有效语料作为本研究的基础数据。此外，为了考察“不是我V”构式的历时演变，研究还辅以北京大学 CCL 现代汉语语料库中包含“不是我V”或形式相近结构的历史语料，用以追踪其从 20 世纪早期至今的用法变化。

（三）语料收集与预处理

具体的语料收集与预处理步骤如下

（1）通过 BCC 官方网站登录检索系统，输入检索式“不是我+V(动词)”，设定词性、时间范围及语体范围等参数，获取所有符合条件的语料条目，并导出为文本文件，保留每条语料的来源、体裁、年份等元数据。

（2）对导出的语料进行初步清洗，将明显属于正式书面语体、缺乏对话或口语特征的例句标记出来，在后续分析中予以剔除或单独处理；同时，删除纯属标题、列表或结构残缺、不足以判断语用功能的片段。

（3）根据动词 V 的词性和语义类型，将语料分为能愿动词类和行为动词类两大类，并在此基础上进一步建立“V 列表”，记录各动词在“不是我 V”中的出现频率及其主要搭配形式，为后续构式义分析提供依据。

（4）使用汉语自动分词与词性标注工具对语料进行分词和标注，结合人工校对，确保“不是我 V”构式边界及 V 的词性标注准确无误。

（5）对行为动词类语料进行编号建档（如 BCC001, BCC002 等），建立 Excel 数据表，记录每条语料的构式形式、动词类型、语境信息（前后文）、语体类别等，以便在统计分析和例句引用时进行准确追踪。

（四）理论框架与分析工具

本研究主要依托以下四个理论框架和分析工具

（1）构式语法（Construction Grammar）：借助 Goldberg（1995, 2006）以及张伯江（1999:175-184）、沈家煊（2001: 268-275）等人的相关研究，将“不是我 V”视为形式与意义的常规化配对体，重点考察其构式义、形式约束和与相关构式的区别。

（2）主观化理论（Subjectification）：参考 Traugott（1989: 31-55, 1995: 31-54）、Langacker（1990: 5-38）及吴福祥（2004: 483-494）关于主观化与互主观化的论述，从历时角度考察“不是我 V”如何从否定客观事实逐步演变为否定主观意愿，并进一步语用化、构式化。

（3）礼貌与面子理论（Politeness and Face Theory）：以 Brown & Levinson（1987）的礼貌理论和顾曰国（1992:10-19）关于汉语礼貌策略的研究为基础，分析“不是我 V”在面子威胁行为（FTA）中的缓和作用及其“贬己尊人”策略。

（4）互动语言学（Interactional Linguistics）：借鉴 Ochs, Schegloff & Thompson（1996）、Schegloff（2007）关于话轮组织和预先序列（pre-sequence）的研究，从会话顺序和互动功能角度分析“不是我 V”在自然对话中的位置和作用。

1.在具体操作层面，研究运用以下辅助工具。

2.汉语分词与词性标注程序，用于自动处理大规模语料。

3.统计软件和 Excel，用于频率统计、搭配强度（collocation strength）分析和图表制作。

4.语料检索工具，用于快速定位并提取具有代表性的语境片段。

（五）数据分析步骤

为了与研究目的相对应，数据分析分为三个部分

（1）构式义分析（对应研究目的 1）

1.从“不是我”和“V”两个构件入手，考察“不是”在不同用例中的否定类型，以及第一人称代词“我”在凸显主观立场、实现主观化过程中的作用。

2.统计“不是我 V”中 V 的类型和频率，将行为动词进一步划分为言语行为动词、评价性动词、情感动词等类别，分析其共同特征（如可控性、潜在面子威胁性等）。

3.通过对比 A 类与 B 类的语义功能，归纳“不是我 V”的核心构式义，说明其如何通过“预告 + 合理化”形成整体意义。

（2）话语功能与面子管理分析（对应研究目的 2）

1.在话轮层面，分析“不是我 V”在句中和会话中的位置，尤其是其作为前置成分与后续主要命题之间的关系，以及相关停顿（pause）和语调变化。

2.在语用层面，借助实例分析其在批评、建议、自夸等不同语境中的功能，重点考察责任分散、态度缓和和“贬己尊人”策略的实现方式。

3.综合立场理论和面子理论，阐释“不是我 V”如何在表达说话人立场的同时，兼顾对听话人及第三方面子的维护。

（3）历时演变与动因分析（对应研究目的 3）

1.利用 CCL 语料库检索 20 世纪早期至今的“不是我 V”及其近似结构，比较不同历史阶段中其形式搭配和语义功能的变化。

2.通过典型用例，描写其从否定事实到否定意愿、从自由组合到固定构式的演变轨迹。

3.结合主观化与语法化理论，总结推动“不是我 V”构式形成和发展的三类动因：一是语用功能语义化的推动，即预告和柔化功能逐渐进入构式核心意义；二是当代汉语交际中对“面子工作”需求的增强；三是汉语表达中第一人称视角和主观性增强的总体趋势。

（六）结果综合与应用设想

在完成上述三个层面的分析之后，研究对“ 不是我 V ” 构式在形式、构式义、话语功能及历时演变方面的主要特征进行综合归纳，并在构式语法、主观化理论和互动语言学的框架下进行统摄性讨论。最后，根据语料分析结果和理论讨论，提出将“不是我 V”等语用构式引入对外汉语课堂的若干设想，包括：结合语料库进行构式本位教学、通过情境化任务训练学习者的语用判断与策略选择能力等，为今后的教学实践和进一步研究提供参考。

四、文献综述

（一）话语标记与构式语法

在进入关于“不是我说/不是我 V”的具体研究之前，有必要先梳理两个与本文研究目的密切相关的基础概念，即“话语标记”和“构式语法”。这是因为，在现代汉语口语中，“不是我 V”一方面表现出明显的话语标记特征，可用于开场、预告和调节语气；另一方面又体现为形式相对固定、具有特定意义和使用条件的句法结构。若只从其中一个视角出发，都难以全面把握其形式与功能的双重属性。

在语用学的框架下，话语标记（话语标记语 / discourse marker）通常被界定为一种语篇层面的语言单位，本身不改变命题的真值，但在组织话语、提示语境、标示说话人态度等方面发挥重要作用（Verschueren, 1999）。这类单位往往具有相对固定的形式和较为灵活的句法位置，其主要功能在于调节互动、引导理解，而非承载新的命题信息。付睿思（2025:99-103）的研究表明，现代汉语中不少由动词或短语演变而来的话语标记，具有“形式固定、位置灵活、功能偏语用”的共性，为理解“不是我说”作为立场标记和话语组织手段提供了重要视角。

然而，如果只把“不是我 V”视为单纯的话语标记，仍不足以解释其内部的形式约束和意义特点。与许多单词级或短语级的话语标记不同，“不是我 V”具有清晰的内部结构，即“不是 + 第一人称代词 + 行为动词（V）”。在大量语料中可以看到，这一结构在形式上相当稳定，“动词”（V）也集中在若干类型的可控行为动词和言语行为动词上，整体上更接近于一种“形式 - 意义 - 功能”高度绑定的构式。因此，本文在讨论其话语功能的同时，引入构式语法（Construction Grammar）的理论框架，从“构式”的角度来刻画其在汉语语法系统中的地位。

根据 Goldberg（1995, 2006）的界定，构式是“形式与意义的常规化配对体”，整体意义往往“多于部分之和”。这一观点在汉语研究中已得到广泛运用，例如张伯江（1999:175-184）对双及物结构式的系统分析，沈家煊（2001: 268-275）从构式角度讨论“在”字句、“给”字句，以及罗耀华、刘云（2012: 389-402）、吴为善、夏芳芳（2011:326-333）分别对“小 OV 着”、“A 不到哪里去”等构式的研究，都表明许多汉语句式必须在“整体 - 构式”的层面上加以说明，而不能简单还原为若干语法成分的线性组合。

在这一框架下考察“不是我 V”，可以发现其整体的“预告 + 合理化 + 缓和”功能，无法由“不是”“我”和“动词”（V） 各自的字面意义直接推导出来，而是依赖于三者在特定顺序中的组合及其在会话中的典型位置。这说明“不是我 V”不仅具有话语标记的互动功能，同时也具备构式语法意义上的“构式性”：它是一个在形式、意义和使用条件上均已相对固化的表达单位，在汉语口语中占有独立位置。

因此，本文在后续的小节中，一方面将“不是我 V”置于话语标记研究的脉络中，回顾学界对“不是我说/不是我 V”语用功能的相关讨论；另一方面也将其放入汉语构式语法研究的框架下，考察其构式义、动词搭配限制以及与其他相关构式的关系。通过这两个视角的结合，可以更全面地呈现“不是我 V”在现代汉语语法和话语互动中的双重角色。

（二）“不是我说 / 不是我 V”相关研究

关于“不是我说/不是我 V”的研究大致可以分为三个方向。第一条路线侧重功能与语用分析，例如刘丽艳（2005:28-33）指出“不是我说”具有一定的评注性和强调性，王冠（2015:56-59）从面子威胁行为（FTA）角度分析其礼貌功能，付睿思（2025:99-103）则利用 CCL 和 BCC 语料，将“ 不是我说” 界定为元话语标记，指出其在表达负向立场、正向立场以及中性建议等方面的立场功能。

第二条路线关注历时演变与构式化。王用源、王旭（2023: 100-109）详细梳理“不是我说”从“辩解义”到“预设义”的语义演变，以及从“不是我说 X 话”到“不是我说”的形式简化过程，并指出其动力来自主观化和互主观化，这为考察“不是我 V”的历时发展提供了重要参照。

第三条路线则聚焦立场与人际互动。夏言、王天佑（2025: 26-33）将 Du Bois（2007:139-182）的“立场三角”理论引入“不是我说”的研究，认为该话语标记在话题开启、语篇衔接和会话组织中发挥重要作用，同时通过显化说话人主观立场和调节互动关系实现人际功能。范竹欣（2025:117-119）在分析小说《金粉世家》中“不是我说你”的用例时提出，其具有“否定形式—肯定功能”的特点，通过“反预期”的语用效果制造张力并调节权力关系。

（三）立场理论、礼貌理论与面子研究

从互动层面看，〞不是我 V〞构式涉及说话人如何在具体语境中表明立场、调节语气并进行面子管理，因此有必要借助立场理论、礼貌理论和面子研究来构建分析框架。 Brown 和 Levinson（1987）提出的礼貌理论认为，大量言语行为都具有潜在的面子威胁性（Face-Threatening Acts, FTA），而礼貌策略则在于通过各种语言手段减弱或修补这种威胁，其中包括使用缓和语、预告性表达以及对责任的重新分配。 顾曰国（1992:10-19）在此基础上结合汉语语境，提出了“自卑而尊人” “ 贬己尊人” 等礼貌准则，指出汉语文化中礼貌的核心特征在于尊敬他人、谦虚、自我压低与求同，这为理解汉语中广泛存在的“ 先自贬、后发言” “ 先礼后兵” 类表达提供了重要理论支点。

立场理论强调，说话人在话语中不仅传递命题内容，还通过各种形式化资源表达对命题及对话方的态度立场，包括评价性词语、模态标记以及特定的话语格式等。 在汉语语境下，诸多研究指出，立场表达往往与礼貌和面子密切交织：一方面，说话人通过调节语气强度、选择合适的评价方式来避免与对方形成正面冲突；另一方面，也会借助自谦、自我贬低等策略来构建“ 得体”的主观立场。 顾曰国（1992:10-19）指出，在儒家文化与集体主义传统的影响下，汉语使用者在实施批评、拒绝或表达不同意见时，往往采取“ 先褒后贬” “ 先自降身价再提出异议” 等方式，以顾及对方面子并维护互动和谐。

与此相呼应，近二十年来的面子研究进一步表明，汉语语境中的“ 面子” 不仅涉及个人自尊，还与人际关系网络和角色义务紧密相关。 一些基于批评、拒绝等高面子风险言语行为的实证研究发现，汉语母语者在此类情境中普遍偏好使用预告性成分、缓和性标记以及“ 贬己尊人” 策略，以在表达真实立场的同时减少对对方面子的直接威胁。 在这一理论背景下，〞不是我 V〞构式

可以被视为一种兼具立场表达与礼貌功能的常规化资源：说话人一方面通过“不是我”明确表示“非出于主观恶意”，凸显自身的“被动”“无奈”立场；另一方面又通过这一预先序列为随后的批评、提醒或自我夸耀铺路，从而在立场表达与面子协商之间建立起平衡。

此外，话语标记与语用化研究为理解此类构式的形成机制提供了重要视角。 吴福祥（2005：483-494）指出，不少汉语话语标记的产生与语法化、主观化过程密切相关，往往经历“从句法结构到语用功能再到构式意义固化”的演变路径。 殷树林（2012：475-485）则提出“语用化”观点，认为许多话语标记并非简单由词汇或语法形式直接派生，而是在特定互动环境中反复使用，其语用功能逐渐上升为构式的核心意义。 在这一意义上，“不是我V”可以被看作是从普通否定结构出发，经过长期的主观化、互主观化和语用化过程，逐渐演变为兼具立场表达、礼貌缓和和面子管理功能的语用构式。 这也为本文后文关于其构式义、话语功能及历时演变的分析提供了理论支撑。

（四）泰/汉语用与言语行为研究

近二十年来，泰/汉语际语用研究不断发展，主要集中在拒绝、抱怨、不满、道歉等高语用负荷的言语行为上。รุย หลิว และประไพพรรณ พึ่งฉิม（2023：54-106）发现，泰国学习者在拒绝建议时倾向于使用多重策略（如说明理由、致谢、直接拒绝等），其组合方式与泰语、汉语本族语者均存在差异。

รดารัตน์ ศรีพันธ์วรสกุล（2022：89-114）在研究泰籍汉语学习者表达“不满”的言语行为时指出，学习者整体上更偏好间接策略，以减轻对听话人面子的威胁，这与汉语本族语者的使用存在一定距离。จาง เจียชิน 与 สุรีย์รัตน์ บำรุงสุข（2025：144-157）对泰语与汉语中“表示遗憾/道歉”等言语行为的比较研究则表明，即便交际目的相同，两种语言在策略选择和形式实现上仍体现出不同的文化取向：泰语更注重营造亲近、温情的氛围，汉语则更侧重理由说明和间接表达。

这些研究共同表明，泰－汉语际语用中，学习者即使掌握了较高的语法和词汇水平，仍可能因策略选择不当而产生语用失败。这也提示，对类似“不是我V”这样兼具面子管理和立场表达功能的构式进行系统研究，对于指导泰国学习者的汉语语用教学具有现实意义。

（五）汉语语用教学与构式教学相关研究

在对外汉语教学领域，Pragmatic Competence（语用能力）逐渐被视为与语法能力同等重要的目标（Leech, 1983; Verschueren, 1999）。大量研究表明，语用能力并不会随语言水平自动提升，必须通过显性教学和任务设计加以培养（รดารัตน์ ศรีพันธ์วรสกุล, 2022：89-114; รุย หลิว และประไพพรรณ พึ่งฉิม, 2023:54-106）。

在教学理论方面，Goldberg（1995, 2006）的构式语法为“构式本位教学”（construction-based pedagogy）提供了理论基础。该视角强调应将语言单位作为“形式－意义－功能”的整体来教学，而非仅教授离散的语法规则或词汇项目。与此相呼应，基于语料库的教

学模式（corpus-driven learning）主张通过真实语料帮助学习者观察高频构式的使用环境和语用特征，从而提高其对自然话语的敏感度。

近年来，付睿思（2025: 99-103）、夏言、王天佑（2025: 26-33）、王用源、王旭（2023: 100-109）等在研究“不是我说”时，都指出该类话语标记在口语交际中具有重要的面子管理和立场调控作用，建议在对外汉语教学中加强相关构式的显性讲解和语境化练习。结合泰－汉语际语用研究的成果，可以认为，将“不是我 V”作为典型的语用构式纳入课堂，将有助于降低泰国学习者在真实交际中出现“语用得体性不足”的风险。

五、研究结果

（一）构式“不是我 V”的构式义

根据对 BCC 语料库中 4,291 条含“不是我+V(动词)”语料的统计与分析，可以将其大致分为两大类：一类是以能愿动词为核心的结构（A 类），如“不是我想/要/愿意/肯/敢……”等，主要用于否定说话人的主观意愿或态度；另一类是以行为动词尤其是言语行为动词为核心的结构（B 类），即狭义上的“不是我 V”构式，用于在实施某种可能引发不适或面子威胁的言语行为之前进行预告和合理化，现将两类用例的频率分布概括如下：

表 1 “不是我+V(动词)”结构中动词类型的频率分布

类型	动词示例	频次	占比	功能特征
A 类：能愿动词	想、要、愿意、肯、敢	3,283	76.5%	否定主观意愿或态度，多已发生
B 类：行为动词	说、批评、吓唬、打击、吹（牛）、自夸、嘴毒等	1,008	23.5%	预告即将发生的言语行为并合理化

从表 1 可以看出，在全部 4,291 条语料中，A 类能愿动词结构共有 3,283 条，占 76.5%；B 类行为动词结构共有 1,008 条（包括少量表示情绪/心理活动的动词），占 23.5%。 从数量上看，A 类明显多于 B 类，但从构式化程度和构式义的稳定性来看，B 类“不是我 V”更具“构式性”，因而成为本文重点考察的对象。

在 B 类语料中，V 主要集中在一组具有可控性且容易引发面子风险的言语行为动词上，如“说、批评、吓唬、打击、吹（牛）、自夸、多嘴、小题大做、骂、泼冷水”等。这类动词往往涉及对他人的评价、警告、否定或对自身的夸耀，一旦表达不当，极易造成听话人不快或损害双方面子。 统计结果表明，这些动词在“不是我 V”构式中的高频共现并非偶然，而是反映了 V 在该构式中的准入条件：必须是说话人主观上可控制的行为，且具有潜在的面子威胁性或自我抬高性。例如：

(1) **不是我批评你**，你这人虚荣心太强，在班上你就盛气凌人，只许你帮助别人，不许别人帮助你……。(《刘慧芳》王朔)

(2) **不是我吓唬你**，你这种性格，若是个普通人，很可能就吸了毒。(《红处方》毕淑敏)

(3) 这个队长，**不是我吹牛**，方圆百里都找不出个比我更公正的队长来……。(《许三观卖血记》余华)

在上述例句中，“不是我批评你”“不是我吓唬你”“不是我吹牛”表面上是否定形式，按字面理解似乎是否定“批评/吓唬/吹牛”这一行为本身，然而从语境来看，说话人并没有真正否定即将实施或正在实施的言语行为，而是否定“本人主观上有意愿这样做”。换言之，构式强调的不是“我没有批评/吓唬/吹牛”，而是“我并非出于主观恶意这样做，而是出于不得不说/不得不提醒/事实如此”的立场。

从构式语法的视角看，“不是我V”可以分解为两个相互作用的部分：

第一部分“不是我”并非单纯的句法组合，而是实现主观立场标记的手段。一方面，“不是”对第一人称代词“我”的修饰，将否定聚焦于说话人的主观意愿或态度，而非事件本身的客观现实；另一方面，第一人称“我”的显性出现，使构式整体带有强烈的主观性色彩，将焦点从“事情如何”转向“我如何看待这件事、如何为自己的言语行为辩护”。这正体现了主观化（subjectification）的基本趋势。

第二部分 V 则受到明显的语义和语用约束。高频进入该构式的多为言语行为动词或其他可控的行为动词，如“说、批评、骂、吓唬、打击、吹（牛）、自夸、多嘴、小题大做”等，这些动词具有三个共同特点：一是带有评价性或态度色彩，二是容易构成对他人面子的威胁，三是可通过说话人意志加以控制。 正是这些特点，使得“不是我V”构式天然与“批评、提醒、安慰、劝说、自夸”等高风险言语行为紧密相连。

两部分的互动结果，是在构式层面上浮现出一个超越字面意义的新构式义：

1）在命题层面，构式并不否定即将发生的言语行为本身，而是对说话人的主观意愿作出“否认—疏离”的表态。

2）在语篇层面，构式对后续言语行为起到预先告知和语境铺垫的作用，让听话人为可能出现的“刺耳之言”或“自我夸耀”做心理准备。

3）在语用层面，构式通过“先否定主观动机，再实施可能冒犯或自夸的言语行为”的方式，产生显著的柔化效果，弱化面子威胁，构成一种常规化的元语用调控策略。

因此，“不是我V”的核心构式义可以概括为：“在实施具有潜在面子威胁或自我抬高性质的言语行为之前，通过否定主观意愿实现预先告知与主观合理化，从而柔化表达效果”。这一构式义既无法直接从“不是”“我”和 V 各自的词汇意义中推导出来，又在大量语料中表现出高度稳定性，符合构式语法关于“形式－意义－功能配对体”的基本界定。

（二）话语互动功能与面子管理

在话语组织层面，“ 不是我 V ” 构式在语料中高度集中地出现在话轮起始位置或接近话轮起始的显著位置，且常后接短暂停顿，再引出带有评价或敏感内容的主句，这表明该构式在会话中主要扮演“预先序列”（pre-sequence）的角色。 换言之，它并非简单地补充语义信息，而是对接下来的言语行为进行结构上的预告和语用上的铺垫。例如：

(4) **不是我说你，**你心眼儿太直一点……你的言语又不会客气……” （《北雁南飞》，张恨水）

(5) 不相信那些话，我只关心你的安全……**不是我相信他们，**所以我才想问你……（《风声鹤唳》，林语堂）

(6) 唉，我很生气啊~她是妈妈，最后还**不是我道歉！**气死我了！（BCC 口语语料库，序号 3292）

在例（4）-（6）中，“不是我说你/小题大做/多嘴”均以独立语调单元的形式出现在前位，后面才是具体的批评、警告或介入行为。此时构式的功能主要有三：一是提醒听话人“ 下面要说的话可能不好听” ，为后续的负面评价或敏感内容创造心理缓冲带；二是通过否定主观动机，将责任部分转移到“ 客观事实” 或“ 对方的行为” 上；三是以一种自我贬抑的姿态显示出说话人对双方面子的顾及，从而降低听话人对负面评价的防御心理。

在面子管理层面，“ 不是我 V ” 构式是典型的消极礼貌策略（negative politeness strategy）。依据 Brown & Levinson(1987) 的礼貌理论，批评、指责、警告、自我夸耀等言语行为均属于高风险的面子威胁行为（FTA）。 在这类情境中，说话人既要表达真实立场，又不希望破坏与对方的关系，因而需要借助各种语言资源来“铺垫”和“减压”。“不是我 V”正是汉语口语中常用的一种策略，它通过否定主观意愿、强调“ 出于无奈/ 出于好意” ，实现“ 先致歉，再批评”或“先自贬，再自夸”的综合效果。例如：

(7) **不是我骂她**！实在是！——无论哪个也看不过去！我一辈子就糟在她手里！（《在城市里》张天翼）

(8) **不是我自夸**，论及为将为帅的天才，自古以来恐怕也没几个人比得上我哩。（《龙虎山水寨》应天鱼）

在例（7）中，说话人通过“不是我骂她”强调自己“并非有意要骂人”，而是“实在看不过去”。这种说法一方面为接下来的强烈责难寻找正当性，另一方面也减轻了说话人在道德层面上“爱骂人、爱挑刺”的负面形象。 在例（8）中，“不是我自夸”则先行表达一种自我贬抑姿态，再紧接着进行极具夸耀色彩的自我评价，体现了汉语文化中“贬己尊人”“先谦后扬”的传统礼貌观。

综上所述，“不是我 V”在话语互动中的功能可以概括为两点：一是序列组织功能，即通过充当预先序列来提示、铺垫即将到来的高风险言语行为；二是面子协商功能，即通过否定主观动机、分散责任与自我贬抑，实现对负面评价或自我夸耀的语用柔化。这两种功能相互交织，使得“不是我 V”成为现代汉语中兼具结构性和语用性的关键资源。

（三）历时演变路径与主观化机制

结合 CCL 历史语料与 BCC 现代语料，可以勾勒出“不是我 V”构式由来已久且层层演变的历时路径，大致经历了三个阶段：否定客观事实阶段、否定主观意愿阶段以及预告 - 柔化构式阶段。

第一阶段是“否定客观事实”阶段，早期语料中的“不是我 V”多用于否定自己与某一客观事件的关系，例如：

(9) 那**不是我弄的水**，那是管洗澡房的他干的。(20 世纪初白话读本)

(10) 那羊绒和草帽辫子**不是我买**，是我的一个朋友……。(20 世纪初白话读本)

在这种用法中，“不是我 V”的功能主要是澄清责任归属，强调“这件事不是我做的、不是我买的”，即对命题内容作出直接否定，尚未出现明显的预告或缓和功能。

第二阶段是“否定主观意愿”阶段，随着时间推移，“不是我 V”逐渐与表示态度和意愿的动词结合，如“夸口、想让你破费”等，用来表达说话人在情感和动机层面的自我辩白，例如：

(11) 这**不是我夸口**，估产这一行，我一眼保准。(《人民日报》1961 年)

(12) 二喜，**不是我想让你破费**，实在是凤霞命苦，你娶凤霞那天多叫些人来……。(《活着》余华)

此时，否定的焦点从“事实是否存在”转向“我是否主观上愿意/想要这样做”，语言功能逐步向主观立场表达倾斜，体现出 Traugott（1989: 31-55, 1995: 31-54）所说的主观化趋势。

第三阶段是“预告 - 柔化构式”阶段，在现代汉语口语中，当 V 为“说、批评、吓唬、打击、吹牛、自夸、多嘴、小题大做、骂”等言语行为动词时，“不是我 V”已经高度常规化地用作预告后续高风险言语行为并对其进行主观合理化。例如本文前述的例（1）-（8），均体现了这一特点。 在这一阶段，原本依赖语境推导的语用含义（“先打招呼、再说重话”）逐渐固化为构式自身的常规意义，表现出从语用推理向语义编码的演变，即所谓“语用功能语义化”。

从主观化和互主观化的角度看，“不是我 V”的演变体现了从客观事件的否定到主观立场的表达，再到说话人与听话人之间关系的管理三个层次的递进：最初，说话人只是表明“事实不是我造成的”；随后，则强调“并非出于我的主观愿望”；最终，则通过这一构式来同时考虑自己和对方面子，在实施面子威胁行为之前进行元语用调控。 这一演变过程与 Traugott（1989: 31-55, 1995: 31-54）和 Langacker（1990: 5-38）关于主观化、互主观化的理论高度契合，也印证了吴福祥（2004: 483-494）关于汉语语法化常常伴随语用功能语义化的观察。

总体而言，历时与共时语料的综合分析表明：“不是我 V”已经完成了从一般句法结构到高度规约化的语用构式的演变，其构式义、话语功能和使用条件均表现出高度稳定性。这一发现不仅丰富了汉语构式语法关于第一人称自反性构式的研究，也为语法化— 主观化— 语用化之间的接口研究提供了一个具体而系统的个案。

六、结论与讨论

基于对 BCC 语料库 4,291 条语料及 CCL 历史语料的综合分析，本文认为，“不是我 V”在现代汉语口语中并不是一个普通的否定句式，而是一个具有相对稳定的形式、构式义和话语功能的语用构式。尤其当 V 为“说、批评、吓唬、打击、吹（牛）、自夸”等可控的言语行为动词时，该构式表现出高度规约化的“形式 - 意义 - 功能”配对特征，其核心并不在于否定客观事实，而在于通过否定说话人的主观意愿，实现对后续言语行为的预先告知与主观合理化。 本研究的主要发现不仅回应了既有研究中关于“不是我说/不是我 V”多停留于话语标记层面的不足，也进一步说明该结构在汉语口语中已经具备较强的构式化程度，值得作为独立研究对象加以系统讨论。

（一）“不是我 V”与构式语法框架

第五章的分析表明，虽然“不是我+V”在 BCC 语料中既包含能愿动词类结构，也包含行为动词类结构，但真正体现出显著构式性的，是后者所代表的狭义“不是我 V”构式。 当 V 为“说、批评、吓唬、吹牛、自夸”等言语行为动词时，整个结构所表达的意义并不等于“不是”“我”和 V 的线性相加，而是在三者组合的基础上浮现出“预先告知 + 主观合理化 + 语用柔化”的整体意义，这正体现了 Goldberg (1995,2006) 所提出的“构式是形式与意义的常规化配对体”这一核心观点。

这一发现与张伯江（1999:175-184）、沈家煊（2001:1-11）关于汉语中许多句式必须在结构整体层面加以解释的看法相一致，也与罗耀华、刘云（2012：389-402）和吴为善、夏芳芳（2011:326-333）对“小 OV 着”“A 不到哪里去”等构式的研究具有可比性。 不过，与上述研究相比，本文所讨论的“不是我 V”具有更鲜明的第一人称主观立场特征，它通过“不是我”这一形式显化说话人的自我定位，再通过特定 V 的选择，将评价、批评、提醒、自夸等高面子风险行为纳入同一构式框架之中，从而形成一种带有稳定语用功能的第一人称自反性构式。

值得注意的是，本文的统计结果还提示，构式研究不能仅凭数量高低判断某一结构是否构式化。虽然 A 类“不是我想/要/愿意/肯/敢……”在整体语料中占比更高，但从形式限制、语义稳定性和功能固化程度来看，B 类“不是我说/批评/吹牛……”显然更具构式性。 这说明，真正决定一个表达是否具有构式地位的，不是它出现得多不多，而是它是否形成了相对稳定的形式 - 意义 - 使用条件配对关系。

（二）话语互动功能与面子协商

本文发现，“不是我 V”在现代汉语口语中最突出的功能，是充当高风险言语行为之前的预先序列和语用缓冲装置。 在实际语料中，该构式往往位于话轮起始位置，之后再引出批评、提醒、警告、自夸等内容，这说明它不仅服务于命题表达，更重要的是服务于会话组织与互动管理。 从互动语言学的角度看，它为后续敏感内容的出现提供了结构上的缓冲区，使听话人能够在心理上获得预期，从而降低突兀感和防御性反应。

从礼貌与面子理论的角度看，“ 不是我 V ” 是一种典型的消极礼貌策略。其核心机制在于：说话人先通过否定自身主观意愿来淡化“ 我故意这样说/这样做” 的印象，再实施可能伤害对方面子或提升自我形象的言语行为，由此实现对面子威胁行为的柔化。 无论是“ 不是我批评你” “ 不是我吓唬你” 这样的批评、提醒类表达，还是“ 不是我吹牛” “ 不是我自夸” 这样的自我抬高类表达，本质上都通过“ 先退一步” 的形式，为“ 后进一步” 的言语行为创造合理性和可接受性。

这一结果不仅印证了 Brown 和 Levinson(1987) 的面子理论，也与汉语文化语境中的“贬己尊人” 传统高度契合。 更重要的是，它揭示出“否定形式 - 肯定功能” 这一汉语口语中十分典型但又常被忽视的语用现象：说话人形式上否定自己的主观意图，实际上却借此更顺利地完成批评、评价、劝说或自我展示。 因而，“ 不是我 V ” 不是简单的责任推卸，而是一种兼顾立场表达与人际协调的互动资源。

（三）主观化、互主观化与历时演变

通过对 CCL 与 BCC 语料的对比，本文进一步论证了“不是我 V” 的演变路径，即从早期否定客观事实的普通句法结构，逐渐发展为否定主观意愿的表达方式，最终固化为具有预告与柔化功能的语用构式。 在早期用法中，“ 不是我弄的” “ 不是我买的” 主要是否认说话人与事件的客观关联；而在后期，“ 不是我夸口” “ 不是我想让你破费” 等形式则逐渐凸显说话人对自身态度、意图和立场的说明功能。 到现代口语阶段，当它稳定进入“ 说、批评、吹牛、自夸” 等言语行为动词时，其语用功能已经相当成熟，构式义也趋于固化。

这一演变过程可从主观化与互主观化两个层面加以解释。 从主观化看，“不是我 V” 将否定的焦点由“ 事件是不是我做的” 逐渐转向“ 我是不是主观上想这样做” ，反映出语言意义由客观描述转向主观立场的典型路径。 从互主观化看，构式进一步承担起对听话人心理状态和面子感受的预先照顾功能，说明说话人已不只是表达自我态度，更是在话语组织中主动考虑“ 对方会如何理解、是否会感到被冒犯” 。 这正与 Traugott（1989，1995）和 Langacker（1990：5-38）提出的理论高度契合，也与吴福祥（2004:483-494）关于汉语语法化过程中语用功能语义化的观察相互印证。

从更广义的语法化角度看，“ 不是我 V ” 的发展说明，语法化并不只表现为形式上的凝固或语音上的弱化，也可以表现为语用推理的常规化和构式义的稳定化。 换言之，现代汉语中的“不是我 V” 之所以值得关注，不仅因为它是一个常见口语格式，更因为它展示了“句法结构—主观立场—互动功能” 如何在长期使用中逐步整合为一个独立的构式单位。

（四）对泰国汉语教学的启示及与泰国研究的对话

本研究的结论对对外汉语教学，尤其是泰国背景下的汉语教学，具有直接启示。 从教学实践来看，许多泰国学习者虽然能够理解“ 不是我” 这一表层否定形式，却未必能够把握“ 不是我

V”在真实互动中所承担的预告、缓冲和面子协商功能。 如果只从词汇和语法层面进行教学，学习者往往容易产出“ 语法正确但语用失当” 的表达，例如在需要批评、提醒或自我评价时说得过于直接，或者误把“不是我 V”理解为简单的责任推卸。

这一点与泰国学界关于汉语语用教学的若干研究可以形成呼应。刘睿与 ประไพพรรณ พึ่งฉิม（2023:54-106）以及 รดารัตน์ ศรีพันธ์วรสกุล（2022:89-114）的研究均指出，泰国学习者在汉语交际中常见的问题并不只是语法错误，而是缺乏对汉语礼貌策略、缓和装置和面子管理方式的敏感度，因此容易在正式或有权势差异的场合显得“ 说话太直” 或“ 不够顾及对方面子” 。 本文对“不是我 V”构式的分析恰好提供了一个可以具体说明这一问题的语言实例：学习者之所以在相关场景中表现不自然，并不只是因为不会某个词或某种句法，而是因为没有掌握汉语中这种“ 先否定主观动机、再实施高风险言语行为”的构式性表达方式。

如果从跨语言比较的角度看，泰语和汉语都存在某种程度上的“ 先铺垫、后表达” 的礼貌策略，但两者的形式实现方式并不相同。 在泰语或泰语式汉语表达中，学习者可能倾向于借助“พูดตรง ๆ นะ……”“อย่าว่ากันนะ……”之类的预告性表达来缓和语气；而在汉语中，“不是我说你”“不是我多嘴”“不是我吹牛”等格式则体现出更鲜明的第一人称否定、自我贬抑与“贬己尊人”色彩。 因而，在泰国汉语教学中，将“不是我 V”作为“形式 - 意义 - 功能”一体化的构式进行显性教学，不仅有助于提高学习者对汉语语用策略的敏感度，也有助于他们通过与母语礼貌方式的比较，更准确地把握两种语言在面子协商机制上的异同。

基于以上分析，本文认为，在中高级汉语课堂中，教师应将“ 不是我 V ” 视为一种应重点讲解的语用构式，而不是仅仅把它处理成“ 不是我 + 动词” 的普通语法组合。 教学时可借助 BCC、CCL 等语料库中的真实例句，引导学习者比较“使用该构式”和“不使用该构式”时话语在自然度、礼貌度和互动效果上的差异，并通过情境模拟、角色扮演和语用判断任务训练学习者在真实交际中恰当使用这一结构。

（五）研究局限与后续研究方向

尽管本文在语料规模、理论整合和分析维度上进行了较为系统的探索，但仍存在若干局限。 首先，本文所依赖的 BCC 和 CCL 语料主要是书面化转写材料，尚不足以全面呈现真实口语交际中语调、停顿、重音、表情、手势等多模态资源与“ 不是我 V ” 协同运作的情况。 其次，本文主要聚焦现代汉语普通话，并未进一步比较不同汉语方言中是否存在类似的“ 预告 - 柔化” 构式，也未对泰语、英语等其他语言中具有相似功能的表达进行系统类型学对照。 再次，虽然本文提出了对泰国汉语教学的启示，但尚未通过实验或课堂实践直接检验泰国学习者对“不是我 V”的理解、习得和产出情况。

未来研究可沿三个方向继续推进。 第一，可结合自然会话语料、音视频语料或多模态语料，对“不是我 V”在实际互动中的语音语调、停顿位置和身体动作进行更细致的考察，以补足单纯文本语料的不足。 第二，可从跨方言、跨语言的角度，比较汉语与泰语、英语等语言在高风险

言语行为前的预告与缓和策略，从而揭示不同文化中面子管理构式的共性与差异。 第三，可结合实验语用学与对外汉语教学研究，设计语用判断、角色扮演、反应时或课堂干预实验，进一步验证学习者对“不是我 V”构式义和语用功能的理解过程及其教学效果。

总体而言，本文通过构式语法、主观化理论、礼貌与面子理论以及互动语言学的综合视角，揭示了“ 不是我 V ” 从普通否定结构到语用构式的演变轨迹及其在现代汉语口语中的多重功能。 这一研究不仅有助于深化对汉语第一人称自反性构式的认识，也为理解汉语口语中“ 形式上的否定如何服务于功能上的肯定”提供了新的实证材料和解释路径。

参考文献

范竹欣. 话语标记“ 不是我说你” 在小说《金粉世家》中的语用功能分析[J]. 现代汉语研究, 2025,(2):117-119.

付睿思. 话语标记“不是我说”的立场及人际功能[J]. 黄山学院学报, 2025,27(1): 99-103.

顾曰国. 礼貌、语用与文化[J]. 外语教学与研究, 1992,(4):10-19.

荀恩东, 饶高琦, 肖晓悦, 臧娇娇. 大数据背景下 BCC 语料库的研制[J]. 语料库语言学, 2016,(1): 93-109.

李善熙. 汉语“主观量”的表达研究[D]. 北京: 中国社会科学院研究生院.2003.

刘丽艳. 话语标记“不是我说”[J]. 汉语学习,2005,(6): 28-33.

罗耀华, 刘云. 构式“小 OV 着”的构式义、话语功能及其理据探究[J]. 语言科学,2012,(4): 389-402.

沈家煊. 说“偷”和“抢”[J]. 语言教学与研究,2000,(1):1-11.

沈家煊. 语言的“主观性”和“主观化”[J]. 外语教学与研究, 2001,(4): 268-275.

王冠. 从面子威胁行为看“不是我说”的礼貌功能[J]. 现代语文, 2015,(12):56-59.

王用源, 王旭. 话语标记“ 不是我说”：从“辩解义”到“ 预设义”[J]. 福建江夏学院学报, 2023,13(1): 100-109.

吴福祥. 汉语语法化演变的几个类型学特征[J]. 中国语文, 2004,(6) : 483-494.

吴为善, 夏芳芳. “ A 不到哪里去” 的构式解析、话语功能及其成因[J]. 汉语学习, 2011,(5):326-333.

吴清清. 近二十年国内构式语法研究文献综述[J]. 现代语言学, 2023,(1): 45-58.

夏言, 王天佑. 从认识立场看话语标记“ 不是我说”[J]. 贵州工程应用技术学院学报, 2025,43(1): 26-33.

殷树林. 话语标记的性质、特征和定义[J]. 语言科学, 2012, 11(05): 475-485.

于国栋. 会话分析[M]. 上海: 上海外语教育出版社.2009.

张伯江. 现代汉语的双及物结构式[J]. 中国语文, 1999,(3):175-184.

จาง เจียซิน, และ สุรีย์รัตน์ บำรุงสุข. การเปรียบเทียบกลวิธีทางภาษาที่ใช้ในวัจนกรรมการแสดงความเสียใจในภาษาไทยกับภาษาจีน: กรณีศึกษาการเสียชีวิตของสุนัขในเครือข่ายสังคมออนไลน์ไทยกับจีน[J]. วารสารสังคมศาสตร์และวัฒนธรรม, 2568, 9(8) : 144-157.

รดารัตน์ ศรีพันธ์วรสกุล. การศึกษาวัจนกรรมการแสดงความไม่พอใจตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์ภาษาระหว่างกลาง: กรณีศึกษาผู้เรียนภาษาไทยชาวจีน[J]. วารสารภาษาและภาษาศาสตร์, 2565, 40(2): 89-114.

รุย หลิว, และ ประไพพรรณ พึ่งฉิม. กลวิธีการปฏิเสธคำแนะนำของผู้เรียนภาษาไทยชาวจีน:การศึกษาตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์ภาษาระหว่างกลาง[J]. วารสารภาษาและวรรณคดีไทย, 2566, 40(2):54-106.

Brown, P., & Levinson, S. C. Politeness: Some universals in language usage[M].Cambridge: Cambridge University Press.1987.

Du Bois, J. W. The stance triangle[C].Englebretson, R. (Ed.). Stancetaking in discourse: Subjectivity, evaluation, interaction. Amsterdam: John Benjamins, 2007. 139-182.

Goldberg, A. E. Constructions: A construction grammar approach to argument structure[M]. Chicago: University of Chicago Press.1995.

Goldberg, A. E. Constructions at work: The nature of generalization in language[M]. Oxford: Oxford University Press.2006.

Langacker, R. W. Subjectification[J]. Cognitive Linguistics, 1990 , 1(1): 5-38.

Leech, G. Principles of pragmatics[M]. London: Longman.1983.

Ochs, E., Schegloff, E. A., & Thompson, S. A. Interaction and grammar[M]. Cambridge: Cambridge University Press.1996.

Schegloff, E. A. Sequence organization in interaction: A primer in conversation analysis[M]. Cambridge: Cambridge University Press.2007.

Traugott, E. C. On the rise of epistemic meanings in English: An example of subjectification in semantic change[J]. Language, 1989, 65(1): 31 55.

Traugott, E. C. Subjectification in grammaticalisation[C].Stein, D., & Wright, S. (Eds.). Subjectivity and subjectivisation. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 31-54.

Verschueren, J. Understanding pragmatics[M]. London: Arnold.1999.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname （姓名）:
PATTARAPONG PURNNGAM (陈明德)

Highest Education (最高学历):
Master of Arts in Chinese as a Foreign Language, Chulalongkorn University

University or Agency （任职院校或单位）:
Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

Field of Expertise (专业领域):
sociolinguistics, Chinese media discourse, Thai-Chinese comparative linguistics, and language use in socio-cultural contexts

Address (地址):
University of Phayao, 19 Moo 2 Tambon Maeka, Amphur Muang, Phayao 56000, Thailand

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname （姓名）:
GUAN JIWEI (关继伟)

Highest Education (最高学历):
Master of Arts in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Shanghai Normal University

University or Agency （任职院校或单位）:
Chinese Department, School of Liberal Arts, University of Phayao

Field of Expertise (专业领域):
Chinese Construction Grammar, Cognitive Linguistics, and Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL)

Address （地址）:
University of Phayao, 19 Moo 2 Tambon Maeka, Amphur Muang, Phayao 56000, Thailand

การวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน : กรณีศึกษาจากหนังสือ 《民航汉语》

A Pragmatic Analysis of Speech Acts and Politeness Strategies in Chinese Aviation Service Dialogues: A Case Study of Minhang Hanyu

ภาวิณี เรืองจิรารัตน์[1]

PAWINEE RUANGJIRARAT

สาขาวิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์และวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครพนม

Department of Chinese Languages, Faculty of liberal arts and sciences, Nakhonphanom University

E-mail pawinee_aoo@npu.ac.th

Received: 10 April 2026 / Revised: 4 MAY 2026 / Accepted: 15 MAY 2026

บทคัดย่อ

การศึกษานี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1.) วิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบินจากหนังสือ 《民航汉语》 2.) อธิบายความสัมพันธ์ระหว่างวัจนกรรมกับกลวิธีความสุภาพในบริบทการสื่อสารเชิงบริการ และ 3.) เสนอแนวทางการประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ โดยใช้วิธีการวิเคราะห์เนื้อหา ข้อมูลประกอบด้วยบทสนทนาจำนวน 40 ตัวอย่าง ครอบคลุม 4 สถานการณ์ ได้แก่ การเช็คอิน การขึ้นเครื่อง การบริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหาและการร้องเรียน ผลการศึกษาพบว่าวัจนกรรมการชี้นำมีบทบาทสำคัญในบริบทที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนและการควบคุมพฤติกรรมของผู้โดยสาร ขณะที่วัจนกรรมการแสดงความรู้สึกและการให้คำมั่นมีแนวโน้มพบในบริบทการบริการและการจัดการปัญหา สำหรับกลวิธีความสุภาพ พบการใช้ทั้งเชิงลบและเชิงบวกตามบริบท โดยกลวิธีความสุภาพเชิงลบมักใช้ในบริบทที่มีข้อจำกัดด้านกฎระเบียบ ขณะที่กลวิธีความสุภาพเชิงบวกพบในบริบทที่มุ่งสร้างความพึงพอใจและความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการกับผู้โดยสาร ผลการศึกษานี้สะท้อนให้เห็นลักษณะการใช้ภาษาที่เปลี่ยนแปลงตามบริบท และสามารถนำไปประยุกต์ใช้ในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนด้านการบริการการบินได้อย่างมีประสิทธิภาพ

คำสำคัญ: วัจนกรรม กลวิธีความสุภาพ การสื่อสารเชิงบริการ บริการภาษาจีนด้านการบิน

[1] อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์และวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครพนม

ABSTRACT

This study aims to 1.) analyze speech acts and politeness strategies in Chinese aviation service dialogues based on the textbook Minhang Hanyu, 2.) examine the relationship between speech acts and politeness strategies in service communication contexts, and 3.) propose practical implications for Chinese language teaching for specific purposes. This research adopts a qualitative approach using content analysis. The data consist of 40 dialogue samples covering four situations: check-in, boarding, onboard service, and problem handling and complaints. The findings indicate that directive speech acts play a significant role in contexts involving procedural operations and the regulation of passenger behavior, while expressive and commissive speech acts tend to occur in service and problem-handling contexts. Regarding politeness strategies, both negative and positive politeness are employed depending on the context. Negative politeness is commonly used in situations involving regulatory constraints, whereas positive politeness is found in contexts aimed at enhancing passenger satisfaction and maintaining interpersonal relationships between service providers and passengers. The findings reflect the dynamic nature of language use across different contexts and can be applied to improve Chinese language teaching in aviation service settings.

Keywords: Speech Acts; Politeness Strategies; Service Communication; Chinese Aviation Service

บทนำ

ในบริบทของการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรมที่มีความเข้มข้นมากขึ้นในยุคโลกาภิวัตน์ อุตสาหกรรมการบินนับเป็นหนึ่งในภาคบริการที่มีบทบาทสำคัญในการเชื่อมโยงผู้คนจากหลากหลายภาษาและวัฒนธรรมเข้าด้วยกัน การสื่อสารระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสารจึงมิได้เป็นเพียงการถ่ายทอดข้อมูล หากแต่เป็นกระบวนการปฏิสัมพันธ์ทางสังคมที่ต้องอาศัยความเหมาะสมทั้งด้านภาษาและวัฒนธรรม โดยเฉพาะการเลือกใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพให้สอดคล้องกับบริบทของสถานการณ์ เพื่อให้การสื่อสารเป็นไปอย่างราบรื่นและมีประสิทธิภาพ

แนวคิดวัจนปฏิบัติศาสตร์ (Pragmatics) โดยเฉพาะทฤษฎีวัจนกรรมของ John Searle (1969) อธิบายว่าการใช้ภาษาเป็นการกระทำที่มีเจตนาและมีผลต่อผู้ฟัง ขณะที่แนวคิดกลวิธีความสุภาพของ Brown และ Levinson (1987) ชี้ให้เห็นว่าผู้พูดสามารถเลือกใช้กลวิธีทางภาษาเพื่อรักษาหน้า (face) และจัดการความสัมพันธ์ทางสังคมระหว่างผู้สื่อสารได้อย่างเหมาะสม ในบริบทการบริการด้านการบิน ซึ่งมีทั้งข้อจำกัด

ด้านเวลา พื้นที่ และความปลอดภัย การเลือกใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพจึงมีความสำคัญอย่างยิ่งต่อประสิทธิภาพของการสื่อสารและความพึงพอใจของผู้โดยสาร

หนังสือ 《民航汉语》 เป็นสื่อการเรียนรู้ภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะที่มุ่งพัฒนาทักษะการสื่อสารในบริบทการบริการด้านการบิน โดยนำเสนอรูปแบบบทสนทนาในสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น การเช็คอิน การขึ้นเครื่อง การให้บริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหา อย่างไรก็ตาม แม้ว่าหนังสือดังกล่าวจะถูกนำมาใช้ในการเรียนการสอนอย่างแพร่หลาย แต่การศึกษาเชิงวัจนปฏิบัติที่วิเคราะห์รูปแบบการใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาเหล่านี้ยังมีอยู่จำกัด โดยงานวิจัยที่ผ่านมาส่วนใหญ่มุ่งเน้นการศึกษาในบริบทการบริการทั่วไปหรือการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม แต่ยังขาดการวิเคราะห์เชิงลึกที่บูรณาการทั้งวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบริบทเฉพาะของการบริการด้านการบินภาษาจีนอย่างเป็นระบบ

จากช่องว่างทางวิชาการดังกล่าว การศึกษาครั้งนี้จึงมุ่งวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบินจากหนังสือ 《民航汉语》 รวมถึงอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างวัจนกรรมกับกลวิธีความสุภาพในบริบทการสื่อสารเชิงบริการตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์ ตลอดจนเสนอแนวทางการประยุกต์ใช้ผลการวิจัยในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านการบริการการบิน ผลการศึกษานี้มีส่วนช่วยเสริมสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับลักษณะการใช้ภาษาในบริบทการบริการด้านการบิน ตลอดจนเป็นแนวทางในการพัฒนาการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะอย่างมีประสิทธิภาพ

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบินจากหนังสือ 《民航汉语》
2. เพื่ออธิบายความสัมพันธ์ระหว่างวัจนกรรมกับกลวิธีความสุภาพในบริบทการสื่อสารเชิงบริการตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์
3. เพื่อเสนอแนวทางการประยุกต์ใช้ผลการวิจัยในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านการบริการการบินอย่างมีประสิทธิภาพ

ขอบเขตการศึกษา

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน โดยกำหนดขอบเขตการศึกษา ดังนี้

1. ขอบเขตด้านเนื้อหา

การศึกษานี้วิเคราะห์บทสนทนาภาษาจีนที่ปรากฏในหนังสือ 《民航汉语》 โดยคัดเลือกเฉพาะประโยคตัวอย่างในส่วนประโยคสำคัญ “重点句”ของแต่ละบท ซึ่งสะท้อนการใช้ภาษาในบริบทการให้บริการ

ด้านการบินครอบคลุม 4 สถานการณ์ ได้แก่ การเช็คอิน การขึ้นเครื่อง การบริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหาและการร้องเรียน

2. ขอบเขตด้านกรอบแนวคิดและทฤษฎี

การวิเคราะห์วัจนกรรมอ้างอิงตามแนวคิดของ Searle (1969) โดยจำแนกวัจนกรรมออกเป็นประเภทที่ปรากฏในข้อมูล ได้แก่ วัจนกรรมการบอกเล่า (Assertive) วัจนกรรมการชี้นำ (Directive) วัจนกรรมการแสดงความรู้สึก (Expressive) และวัจนกรรมการให้คำมั่น (Commissive) ส่วนการวิเคราะห์กลวิธีความสุภาพอ้างอิงตามแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ซึ่งจำแนกเป็นกลวิธีความสุภาพเชิงลบ (Negative Politeness) กลวิธีความสุภาพเชิงบวก (Positive Politeness) และกลวิธีแบบตรงไปตรงมา (Bald on-record)

3. ขอบเขตด้านข้อมูล

ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาประกอบด้วยบทสนทนาที่คัดเลือกจากแหล่งข้อมูลดังกล่าว จำนวน 40 ตัวอย่าง โดยครอบคลุมสถานการณ์การสื่อสารในบริบทการให้บริการด้านการบินทั้ง 4 สถานการณ์ ได้แก่ การเช็คอิน การขึ้นเครื่อง การบริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหาและการร้องเรียน เพื่อใช้เป็นหน่วยวิเคราะห์ในการศึกษา

4. ขอบเขตด้านวิธีการวิจัย

การศึกษานี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) ในลักษณะเชิงพรรณนา โดยใช้วิธีการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis) เพื่อจำแนกประเภทวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนา ตลอดจนวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างองค์ประกอบดังกล่าวภายใต้บริบทของสถานการณ์การสื่อสาร

วิธีดำเนินการวิจัย

การดำเนินการวิจัยประกอบด้วยขั้นตอน ดังนี้

1. แหล่งข้อมูล

แหล่งข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาคือบทสนทนาภาษาจีนจากหนังสือ 《民航汉语》 โดยคัดเลือกเฉพาะประโยคตัวอย่างในส่วนประโยคสำคัญ ซึ่งสะท้อนการใช้ภาษาในบริบทการให้บริการด้านการบิน

2. การคัดเลือกข้อมูล

ผู้วิจัยใช้วิธีการคัดเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling) โดยกำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกบทสนทนา ได้แก่ 1.) มีความสอดคล้องกับบริบทการให้บริการด้านการบิน และ 2.) ปรากฏลักษณะของวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพอย่างชัดเจน จากนั้นคัดเลือกข้อมูลจำนวน 40 ตัวอย่าง ให้ครอบคลุมทั้ง 4 สถานการณ์ที่กำหนด

3. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือแบบบันทึกข้อมูลการวิเคราะห์บทสนทนา ซึ่งผู้วิจัยพัฒนาขึ้นตามกรอบแนวคิดวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพ โดยประกอบด้วยองค์ประกอบ ได้แก่ บทสนทนา ผู้พูด ประเภทวัจนกรรม และกลวิธีความสุภาพ เพื่อใช้ในการจำแนกและวิเคราะห์ข้อมูลอย่างเป็นระบบ

4. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยดำเนินการรวบรวมข้อมูลตามเกณฑ์ที่กำหนด และบันทึกข้อมูลลงในแบบบันทึกข้อมูล พร้อมทั้งจัดกลุ่มข้อมูลตามสถานการณ์การสื่อสารเพื่อเตรียมสำหรับการวิเคราะห์

5. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลใช้วิธีการวิเคราะห์เนื้อหาโดยดำเนินการเป็นลำดับขั้น ดังนี้

1.) จำแนกประเภทวัจนกรรมตามแนวคิดของ Searle (1969)

2.) จำแนกกลวิธีความสุภาพตามแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987)

3.) วิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในแต่ละสถานการณ์

4.) สังเคราะห์ผลการวิเคราะห์เพื่ออธิบายลักษณะการใช้ภาษาในบริบทการบริการด้านการบิน

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

1. แนวคิดวัจนปฏิบัติและวัจนกรรม

วัจนปฏิบัติศาสตร์เป็นสาขาหนึ่งของภาษาศาสตร์ที่มุ่งศึกษาความหมายของภาษาในบริบทการใช้จริง โดยเน้นความสัมพันธ์ระหว่างผู้ใช้ภาษาและบริบททางสังคมวัฒนธรรม ซึ่งมีอิทธิพลต่อการตีความความหมายของถ้อยคำ (Yule, 1996) แนวคิดสำคัญคือทฤษฎีวัจนกรรมของ Austin (1962) และ Searle (1969) ที่มองว่าการใช้ภาษาเป็นการกระทำเชิงสื่อสารสะท้อนเจตนาของผู้พูดและก่อให้เกิดผลต่อผู้ฟัง

Searle (1969) จำแนกวัจนกรรมออกเป็น 5 ประเภท ได้แก่ วัจนกรรมบอกเล่า วัจนกรรมชี้นำ วัจนกรรมผูกมัด วัจนกรรมแสดงความรู้สึก และวัจนกรรมประกาศ ซึ่งเป็นกรอบแนวคิดสำคัญในการวิเคราะห์หน้าที่ของภาษาในบริบทงานบริการ กล่าวคือ ภาษาไม่ได้ทำหน้าที่เพียงการให้ข้อมูล แต่ยังควบคุมพฤติกรรม สร้างความสัมพันธ์ และจัดการปฏิสัมพันธ์ระหว่างผู้สื่อสาร

นอกจากนี้ Thomas (1995) ชี้ว่าการตีความวัจนกรรมขึ้นอยู่กับบริบททางสังคม วัฒนธรรม และความรู้ร่วมกันของผู้สื่อสาร ดังนั้น การวิเคราะห์ภาษาจึงจำเป็นต้องพิจารณาทั้ง “รูปภาษา” และ “บริบท” ควบคู่กัน เพื่ออธิบายความหมายเชิงปฏิบัติได้อย่างครบถ้วน

ในบริบทสังคมและวัฒนธรรม การใช้ภาษาเกี่ยวข้องกับการรักษาหน้าและลดความขัดแย้ง ซึ่งเป็นแนวคิดหลักในทฤษฎี Politeness Theory ของ Brown & Levinson (1987) การสื่อสารอาจก่อให้เกิด Face-Threatening Acts (FTAs) ผู้พูดจึงเลือกใช้กลวิธีความสุภาพเชิงบวก เชิงลบ หรือการสื่อสารแบบตรงไปตรงมาเพื่อลดผลกระทบทางลบ ในภาษาจีน Gu (1990) ชี้ว่าความสุภาพสะท้อนค่านิยมทางวัฒนธรรม เช่น ความถ่อมตนและการให้เกียรติผู้อื่น ผ่านรูปภาษาเช่น “请” และ “您”ขณะที่ Leech (1983) เสนอหลักความสุภาพที่มุ่งลดความไม่พึงประสงค์ของผู้ฟังและเพิ่มความเหมาะสมในการสื่อสาร ดังนั้น การบูรณาการแนวคิดวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพจึงช่วยสร้างกรอบการวิเคราะห์บทสนทนาการบริการอย่างเป็นระบบ โดยสามารถอธิบายทั้งรูปแบบภาษา เจตนาของผู้พูด ผลกระทบต่อผู้ฟัง และความสัมพันธ์กับบริบทสังคมและวัฒนธรรมได้อย่างครบถ้วน

2. งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

จากการทบทวนงานวิจัย พบว่าการใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพได้รับการศึกษาต่อเนื่อง โดยเฉพาะในบริบทงานบริการที่ต้องอาศัยความละเอียดอ่อนทางภาษาในการจัดการปฏิสัมพันธ์

กิตติกร เนตรสุวรรณ (2558) ศึกษากลวิธีความสุภาพในการตอบข้อร้องเรียนของพนักงานโรงแรม พบว่าพนักงานใช้กลวิธีสำคัญ เช่น การขอโทษ การให้เหตุผล และการแสดงความเห็นอกเห็นใจ เพื่อลดความไม่พึงพอใจและรักษาความสัมพันธ์กับผู้รับบริการ ขณะที่ศิรวัตร ไทยแท้ (2560) ศึกษาการปฏิเสธคำขอในบริบทธุรกิจสายการบิน พบว่าผู้ให้บริการใช้กลวิธีความสุภาพควบคู่กับการเสนอทางเลือกและการอธิบายเหตุผล เพื่อลดผลกระทบจากวัจนกรรมการปฏิเสธ ซึ่งเป็นการคุกคามหน้าโดยตรง

ในการเปรียบเทียบระหว่างภาษา เจียซิน จาง และสุรีย์รัตน์ บำรุงสุข (2568) พบว่าผู้ใช้ภาษาจีนมีแนวโน้มใช้กลวิธีแบบอ้อมและเน้นการให้เหตุผลมากกว่าผู้ใช้ภาษาไทย สะท้อนความแตกต่างด้านวัฒนธรรมการสื่อสาร ผลการศึกษานี้สอดคล้องกับ Gu (1990) ที่ชี้ว่าความสุภาพสัมพันธ์กับโครงสร้างทางสังคม และ Leech (1983) ที่เสนอว่าการสื่อสารมุ่งลดความไม่พึงประสงค์ของผู้ฟัง

อย่างไรก็ตาม งานวิจัยที่ผ่านมาเน้นการวิเคราะห์ “รูปแบบทางภาษา” เป็นหลัก เช่น การขอโทษหรือการให้เหตุผล แต่ยังขาดการวิเคราะห์เชิงบูรณาการที่เชื่อมโยง วัจนกรรม (เจตนาการสื่อสาร) กลวิธีความสุภาพ (กลไกลดผลกระทบ) และบริบททางสังคม อีกทั้งมีข้อจำกัดด้านบริบทเฉพาะ เช่น การสื่อสารด้านการบิน ดังนั้น งานวิจัยนี้จึงมุ่งเติมเต็มช่องว่างดังกล่าว โดยบูรณาการแนวคิดวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในการวิเคราะห์บทสนทนาด้านการบิน เพื่ออธิบายความสัมพันธ์ระหว่างรูปแบบภาษา เจตนา และบริบททางสังคมอย่างเป็นระบบ

ผลการศึกษา

ตารางที่ 1 การวิเคราะห์บทสนทนาในสถานการณ์ที่ 1: การเช็คอิน (Check-in)

ลำดับ	สถานการณ์	บทสนทนา (จีน)	ความหมาย (ไทย)	ผู้พูด	วัจนกรรมหลัก	วัจนกรรมย่อย	กลวิธีความสุภาพ	การวิเคราะห์
1	การสอบถามความต้องการ	请问，您有什么需要?	ขอเรียนถามว่าคุณต้องการอะไร	เจ้าหน้าที่	Directive	Inquiry	Negative Politeness	ใช้ “请问” ลดความตรงและแสดงความสุภาพในการเริ่มปฏิสัมพันธ์
2	การให้รอ	您稍等。	กรุณารอสักครู่	เจ้าหน้าที่	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “您” แสดงความเคารพ ลด FTA (กระทบหน้าทางสังคม)
3	การขอเอกสาร	请出示您的护照。	กรุณาแสดงหนังสือเดินทาง	เจ้าหน้าที่	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “请”เป็นตัวบ่งชี้ความสุภาพ ลดความเป็นคำสั่ง
4	การสอบถามสัมภาระ	您有要托运的行李吗?	คุณมีสัมภาระโหลดไหม	เจ้าหน้าที่	Directive	Inquiry	Negative Politeness	ใช้คำถามแทนคำสั่ง สะท้อนกลวิธีทางอ้อม (indirect strategy)
5	การขอจัดการ	请您把要托运的行李放	กรุณาวาง	เจ้า	Directive	Request	Negative	ใช้ “请您” เพิ่มระดับ

	สัมภาระ	到传送带上。	กระเป๋าบนสายพาน	หน้าที่			Politeness	ความสุภาพในบริบทบริการ
6	การขอเลือกที่นั่ง	我想要一个靠窗的座位。	ฉันต้องการที่นั่งติดหน้าต่าง	ผู้โดยสาร	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “我想要” เป็นการขอแบบลดความตรง
7	การตรวจสอบเที่ยวบิน	C0089 次航班是在这儿办理登机手续吗？	เที่ยวบิน C0089 เช็คอินที่นี่ไหม	ผู้โดยสาร	Directive	Inquiry	Negative Politeness	ใช้คำถามเพื่อขอข้อมูล ลดการคุกคาม
8	การให้ข้อมูลตำแหน่ง	您从这儿一直往前走。	คุณเดินตรงไปข้างหน้า	เจ้าหน้าที่	Directive	Instruction	Positive Politeness	ให้คำแนะนำเชิงช่วยเหลือผู้โดยสาร
9	การให้ข้อมูลเพิ่มเติม	兑换处在卫生间旁边。	จุดแลกเงินอยู่ข้างห้องน้ำ	เจ้าหน้าที่	Assertive	Inform	Positive Politeness	ให้ข้อมูลเพื่ออำนวยความสะดวก
10	การสรุป/ปิดบริการ	这是您的钱，请数一下。	นี่คือเงินของคุณ กรุณาตรวจนับ	เจ้าหน้าที่	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “请” ลดแรงคำสั่งและปิดปฏิสัมพันธ์อย่างสุภาพ

จากตารางที่ 1 พบว่า บทสนทนาในสถานการณ์การเช็คอินส่วนใหญ่ปรากฏวัจนกรรมประเภทการชี้นำ (Directive) โดยเฉพาะการขอร้อง (Request) และการสอบถาม (Inquiry) ซึ่งสอดคล้องกับลักษณะของงานบริการที่มุ่งเน้นการดำเนินขั้นตอนและการให้ข้อมูลแก่ผู้โดยสาร ทั้งนี้ ยังพบการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบ (Negative Politeness) อย่างเด่นชัด อาทิ การใช้คำว่า “请” และ “您”เพื่อลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดเรื่องการรักษาหน้า (Brown & Levinson, 1987) และสะท้อนความสัมพันธ์เชิงหน้าที่ในบริบทการให้บริการด้านการบิน

ตารางที่ 2 การวิเคราะห์บทสนทนาในสถานการณ์ที่ 2: การขึ้นเครื่อง (Boarding)

ลำดับ	สถานการณ์	บทสนทนา (จีน)	ความหมาย (ไทย)	ผู้พูด	วัจนกรรมหลัก	วัจนกรรมย่อย	กลวิธีความสุภาพ	การวิเคราะห์
1	การต้อนรับผู้โดยสาร	欢迎您乘坐本次航班。	ยินดีต้อนรับสู่เที่ยวบินนี้	พนักงาน	Expressive	Greeting	Positive Politeness	ใช้ “欢迎您” สร้างความเป็นมิตรและลดระยะห่าง
2	การจัดที่นั่ง	请您对号入座。	กรุณานั่งตามหมายเลขที่นั่ง	พนักงาน	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “请您” ลดความเป็นคำสั่งในบริบทควบคุม
3	การแนะนำการเก็บสัมภาระ	您可以放到旁边的行李架里。	คุณสามารถวางไว้ในช่องเก็บสัมภาระ	พนักงาน	Directive	Suggestion	Positive Politeness	ใช้ “可以” ลดความตรง เป็นการเสนอเชิงช่วยเหลือ
4	การห้ามวางสัมภาระ	这里是紧急出口，行李不能放在这儿。	ตรงนี้เป็นทางออกฉุกเฉิน ห้ามวางกระเป๋า	พนักงาน	Directive	Prohibition	Bald on-record	ใช้คำห้ามตรง เนื่องจากเกี่ยวข้องกับความปลอดภัย
5	การขอความร่วมมือ	我们能不能把您的行李拿到前面保存？	ขอเอากระเป๋าไปเก็บด้านหน้าได้ไหม	พนักงาน	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้คำถามลด FTA สะท้อน indirect strategy

6	การจัดการสัมภาระ	请您把要托运的行李放到传送带上。	กรุณาวางสัมภาระบนสายพาน	พนักงาน	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “请您” เพิ่มระดับความสุภาพ
7	การสอบถามสัมภาระ	您有要托运的行李吗？	คุณมีสัมภาระโหลดไหม	พนักงาน	Directive	Inquiry	Negative Politeness	ใช้คำถามแทนคำสั่ง ลดความตรง
8	การขอเลือกที่นั่ง	我想要一个靠窗的座位。	ฉันต้องการที่นั่งติดหน้าต่าง	ผู้โดยสาร	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “我想要” เป็นการขอแบบสุภาพ
9	การตอบรับบริการ	那就麻烦你了。	งั้นรบกวนด้วยนะ	ผู้โดยสาร	Expressive	Thanking	Positive Politeness	แสดงการยอมรับและสร้างความร่วมมือ
10	การขอบคุณ/ปิดปฏิสัมพันธ์	感谢您乘坐本次航班。	ขอบคุณที่ใช้บริการเที่ยวบินนี้	พนักงาน	Expressive	Thanking	Positive Politeness	ใช้ปิดปฏิสัมพันธ์เชิงบริการ

จากตารางที่ 2 พบว่า บทสนทนาในสถานการณ์การขึ้นเครื่อง (Boarding) ส่วนใหญ่ปรากฏวัจนกรรมประเภทการชี้นำ โดยเฉพาะการขอร้อง การสั่ง (Order) และการห้าม (Prohibition) ซึ่งสะท้อนลักษณะของการสื่อสารที่มุ่งควบคุมและจัดระเบียบพฤติกรรมของผู้โดยสารในบริบทที่มีข้อจำกัดด้านพื้นที่และเวลา อันเป็นลักษณะเฉพาะของกระบวนการขึ้นเครื่องบิน นอกจากนี้ยังพบการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบอย่างต่อเนื่อง อาทิ การใช้คำว่า “请” และ “您”เพื่อลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง (Brown & Levinson, 1987) ขณะเดียวกัน ในกรณีที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย พบการใช้กลวิธีแบบตรงไปตรงมา (Bald on-record) เพื่อให้การสื่อสารมีความชัดเจน รวดเร็ว และลดความคลุมเครือ อันสะท้อนให้เห็นถึงความสำคัญของประสิทธิภาพในการสื่อสารเหนือกว่าการรักษาหน้าในบริบทดังกล่าว

ตารางที่ 3 การวิเคราะห์บทสนทนาในสถานการณ์ที่ 3: การบริการบนเครื่องบิน (Onboard Service)

ลำดับ	สถานการณ์	บทสนทนา (จีน)	ความหมาย (ไทย)	ผู้พูด	วัจนกรรมหลัก	วัจนกรรมย่อย	กลวิธีความสุภาพ	การวิเคราะห์
1	การเสนอเครื่องดื่ม	您要红茶还是绿茶？	คุณต้องการชาหรือชาเขียว	พนักงาน	Directive	Offer	Positive Politeness	ใช้คำถามเสนอทางเลือก สร้างความเป็นมิตร
2	การเสิร์ฟเครื่องดื่ม	让您久等，这是您要的咖啡。	ขอโทษที่ให้รอ นี่คือกาแฟของคุณ	พนักงาน	Expressive	Apology	Negative Politeness	ใช้ “让您久等” ลด FTA ก่อนให้บริการ
3	การเสนอทางเลือก	橙汁或者别的饮料可以吗？	น้ำส้มหรือเครื่องดื่มอื่นได้ไหม	พนักงาน	Directive	Offer	Negative Politeness	ใช้ “可以吗” ลดความตรงของการเสนอ
4	การเก็บอุปกรณ์	请把这个杯子收走吧。	กรุณาเก็บแก้วนี้ไป	ผู้โดยสาร	Directive	Request	Negative Politeness	ใช้ “请…吧” ลดความแข็งของคำขอ
5	การเสนออาหาร	我们有西式的和中式的，您想要哪种？	มีอาหารตะวันตกและจีน คุณต้องการแบบ	พนักงาน	Directive	Offer	Positive Politeness	ให้ผู้โดยสารเลือก สร้างความร่วมมือ

			ไหน					
6	การให้บริการอาหาร	请慢用。	เชิญรับประทาน	พนักงาน	Expressive	Wish	Positive Politeness	ใช้ ถ้อยคำแบบแผน (formulaic expression) แสดงความสุภาพ
7	การแจ้งข้อมูล	牛肉已经发完了。	เนื้อวัวหมดแล้ว	พนักงาน	Assertive	Inform	Negative Politeness	แจ้งข้อจำกัดของบริการอย่างสุภาพ
8	การขอความช่วยเหลือ	请帮我递给里面的那位乘客，谢谢。	ช่วยส่งให้ผู้โดยสารด้านในหน่อย ขอบคุณ	พนักงาน	Directive	Request	Positive Politeness	ใช้ “请…谢谢” สร้างความร่วมมือ
9	การเปลี่ยนอุปกรณ์	我给您换一副（耳机）。	ฉันเปลี่ยนหูฟังให้คุณ	พนักงาน	Commissive	Offer	Positive Politeness	แสดงความเอาใจใส่ต่อผู้โดยสาร
10	การให้บริการบันเทิง	一会儿我们将在 5 频道放映。	อีกสักครู่จะฉายที่ช่อง 5	พนักงาน	Assertive	Inform	Positive Politeness	ให้ข้อมูลเพื่อเพิ่มความสะดวกสบาย

จากตารางที่ 3 พบว่า บทสนทนาในสถานการณ์การบริการบนเครื่องบิน (Onboard Service) ปรากฏวัจนกรรมหลากหลายประเภท โดยเฉพาะวัจนกรรมการชี้นำ ในลักษณะของการเสนอ (Offer) และการให้บริการ รวมถึงวัจนกรรมการแสดงความรู้สึก (Expressive) เช่น การขอโทษและการแสดงความเอาใจใส่ ซึ่งสะท้อนลักษณะของการสื่อสารที่มุ่งสร้างความพึงพอใจและความสะดวกสบายแก่ผู้โดยสาร นอกจากนี้ ยังพบการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงบวก (Positive Politeness) อย่างเด่นชัด ผ่านการใช้รูปแบบภาษาที่แสดงความเป็นมิตรและการให้ทางเลือกแก่ผู้ฟัง อาทิ การเสนอเครื่องดื่มหรืออาหาร ขณะเดียวกันยังปรากฏการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบในบางกรณี เช่น การกล่าวขอโทษก่อนให้บริการ เพื่อลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง (Brown & Levinson, 1987) อันสะท้อนให้เห็นว่าการสื่อสารในบริบทดังกล่าวให้ความสำคัญกับการรักษาความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสารมากกว่าการควบคุมพฤติกรรม และแสดงให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงของกลวิธีการสื่อสารจากการมุ่งควบคุมพฤติกรรมไปสู่การมุ่งสร้างความพึงพอใจและการรักษาความสัมพันธ์ในบริบทการบริการบนเครื่องบินอย่างชัดเจน

ตารางที่ 4 การวิเคราะห์บทสนทนาในสถานการณ์ที่ 4: การจัดการปัญหาและการร้องเรียน (Service Problems & Complaints)

ลำดับ	สถานการณ์	บทสนทนา (จีน)	ความหมาย (ไทย)	ผู้พูด	วัจนกรรมหลัก	วัจนกรรมย่อย	กลวิธีความสุภาพ	การวิเคราะห์
1	การขอความช่วยเหลือ	请过来一下。	กรุณามาหน่อย	ผู้โดยสาร	Directive	Offer	Negative Politeness	ใช้ “请…一下” ลดความตรงของคำเรียก
2	การขอโทษ	真不好意思！我马上去拿毛巾给您擦一下。	ขอโทษจริง ๆ เดี๋ยวเอาผ้ามาให้เช็ด	พนักงาน	Expressive	Apology	Negative Politeness	ใช้การขอโทษเพื่อลดความไม่พอใจ
3	การ	是我弄错了，实	ฉันทำผิดเอง	พนัก	Expressive	Offer	Negative	แสดงความรับผิด

	ยอมรับความผิด	在抱歉。	ขอโทษจริง ๆ	งาน			Politeness	โดยตรง ลด FTA
4	การปลอบใจ	您别着急。	กรุณาอย่ากังวล	พนักงาน	Directive	Request	Positive Politeness	ลดความตึงเครียดของผู้โดยสาร
5	การสอบถามปัญหา	是什么时候、在哪儿丢的?	หายเมื่อไร ที่ไหน	พนักงาน	Directive	Offer	Negative Politeness	ใช้คำถามเพื่อเก็บข้อมูลอย่างสุภาพ
6	การตรวจสอบ	您已经在座位周围找过了吗?	คุณลองหาที่นั่งแล้วหรือยัง	พนักงาน	Directive	Wish	Negative Politeness	ใช้คำถามแทนการตำหนิ
7	การขอรายละเอียด	您的钱包是什么样子的?	กระเป๋าเงินหน้าตาอย่างไร	พนักงาน	Directive	Inform	Negative Politeness	ลดความคุกคามด้วยรูปคำถาม
8	การอธิบายปัญหา	根据规定，这样的液体是不允许带上飞机的。	ตามกฎ ของเหลวแบบนี้ห้ามขึ้นเครื่อง	พนักงาน	Assertive	Request	Negative Politeness	ใช้ “根据规定” ลดความรับผิดส่วนตัว
9	การแจ้งสถานการณ์	由于延误，我们向您道歉。	เนื่องจากล่าช้าเราขออภัย	พนักงาน	Expressive	Offer	Negative Politeness	ใช้เหตุผล + การขอโทษ ลดความไม่พอใจ
10	การให้คำมั่น	如果有进一步的消息，我们会立即通知您。	ถ้ามีข้อมูลเพิ่มเติมจะแจ้งทันที	พนักงาน	Commissive	Inform	Positive Politeness	สร้างความเชื่อมั่นให้ผู้โดยสาร

จากตารางที่ 4 พบว่า บทสนทนาในสถานการณ์การจัดการปัญหาและการร้องเรียน (Service Problems and Complaints) ปรากฏวัจนกรรมการแสดงความรู้สึกอย่างเด่นชัด โดยเฉพาะการขอโทษและการแสดงความเห็นอกเห็นใจผู้โดยสาร ควบคู่กับวัจนกรรมการชี้นำ ในลักษณะของการเสนอความช่วยเหลือและการสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเพื่อแก้ไขปัญหา นอกจากนี้ ยังพบวัจนกรรมการผูกมัด เช่น การให้สัญญาว่าจะดำเนินการแก้ไข ซึ่งสะท้อนความพยายามในการฟื้นฟูความพึงพอใจของผู้โดยสาร ทั้งนี้ การสื่อสารในบริบทดังกล่าวมีการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบอย่างเด่นชัด โดยเฉพาะการกล่าวขอโทษและการใช้ถ้อยคำที่ลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง (Brown & Levinson, 1987) ขณะเดียวกัน ยังปรากฏการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงบวก เช่น การแสดงความเข้าใจและความเห็นอกเห็นใจ เพื่อสร้างความสัมพันธ์ที่ดีและบรรเทาความไม่พึงพอใจของผู้โดยสาร อันสะท้อนให้เห็นว่าการสื่อสารในสถานการณ์ปัญหามุ่งเน้นการรักษาหน้าและการฟื้นฟูความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสาร ตลอดจนการลดผลกระทบเชิงลบที่อาจเกิดขึ้นต่อประสบการณ์การให้บริการอย่างชัดเจน

ตารางที่ 5 ประเภทวัจนกรรมในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน

ประเภทวัจนกรรม	จำนวน	ร้อยละ
วัจนกรรมการชี้นำ (Directive)	26	65
วัจนกรรมการแสดงความรู้สึก (Expressive)	8	20

วัจนกรรมการบอกเล่า (Assertive)	4	10
วัจนกรรมการให้คำมั่น (Commissive)	2	5
รวม	**40**	**100**

จากตารางที่ 5 พบว่า วัจนกรรมการชี้นำ ปรากฏมากที่สุด จำนวน 26 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 65 ของข้อมูลทั้งหมด รองลงมาคือ วัจนกรรมการแสดงความรู้สึก จำนวน 8 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 20 ขณะที่วัจนกรรมการบอกเล่าและวัจนกรรมการให้คำมั่นปรากฏในสัดส่วนที่น้อยกว่า โดยมีจำนวน 4 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 10 และ 2 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 5 ตามลำดับ ทั้งนี้ ผลดังกล่าวสะท้อนให้เห็นว่าวัจนกรรมการชี้นำมีบทบาทสำคัญในบริบทการบริการด้านการบิน ซึ่งมีลักษณะเป็นการสื่อสารเชิงภารกิจ (task-oriented communication) ที่มุ่งเน้นการให้คำแนะนำ การขอความร่วมมือ และการกำกับพฤติกรรมของผู้โดยสารเพื่อให้กระบวนการให้บริการดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพ

ตารางที่ 6 กลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบิน

กลวิธีความสุภาพ	จำนวน	ร้อยละ
กลวิธีความสุภาพเชิงลบ (Negative Politeness)	25	62.50
กลวิธีความสุภาพเชิงบวก (Positive Politeness)	14	35.00
กลวิธีแบบตรงไปตรงมา (Bald on-record)	1	2.50
รวม	**40**	**100**

จากตารางที่ 6 พบว่า กลวิธีความสุภาพเชิงลบ ปรากฏมากที่สุด จำนวน 25 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 62.50 ของข้อมูลทั้งหมด รองลงมาคือ กลวิธีความสุภาพเชิงบวก จำนวน 14 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 35.00 ขณะที่กลวิธีแบบตรงไปตรงมา (Bald on-record) ปรากฏน้อยที่สุด จำนวน 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 2.50 ทั้งนี้ ผลดังกล่าวสะท้อนให้เห็นว่าการสื่อสารในบริบทการบริการด้านการบินมีแนวโน้มหลีกเลี่ยงการคุกคามหน้าของผู้ฟัง โดยมุ่งเน้นการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบเป็นหลัก เพื่อรักษาความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสาร ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดเรื่องการรักษาหน้าในทฤษฎีความสุภาพของ Brown และ Levinson (1987) ดังตัวอย่างการวิเคราะห์วัจนกรรมและความสุภาพต่อไปนี้

ตัวอย่างการวิเคราะห์วัจนกรรมและความสุภาพ

ตัวอย่างที่ 1: Directive + Negative Politeness

请您把要托运的行李放到传送带上。กรุณาวางกระเป๋าที่จะโหลดลงบนสายพาน

วัจนกรรม : Directive

กลวิธี : Negative Politeness

การวิเคราะห์: เป็นการใช้วัจนกรรมเชิงสั่งการที่มีการลดระดับความตรงของถ้อยคำ โดยการใช้คำว่า “请” และ “您” ซึ่งเป็นเครื่องหมายทางภาษาที่แสดงความสุภาพและความเคารพต่อผู้ฟัง ช่วยลดการคุกคามหน้าของผู้โดยสาร แม้ว่าจะเป็นการสั่งการที่ผู้ฟังจำเป็นต้องปฏิบัติตาม ทั้งนี้ ลักษณะดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ที่ระบุว่ากลวิธีความสุภาพเชิงลบมีหน้าที่บรรเทาความแรงของวัจนกรรมประเภท Directive

ตัวอย่างที่ 2: Directive + Bald on-record

这里是紧急出口，行李不能放在这儿。ตรงนี้เป็นทางออกฉุกเฉิน ห้ามวางกระเป๋า

วัจนกรรม : Directive

กลวิธี : Bald on-record

การวิเคราะห์: เป็นการใช้วัจนกรรมเชิงสั่งการในลักษณะตรงไปตรงมา (bald on-record) โดยไม่มีการลดน้ำหนักของถ้อยคำ เนื่องจากเป็นสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย ซึ่งจำเป็นต้องสื่อสารอย่างชัดเจนและทันที ทั้งนี้ การใช้รูปแบบดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ที่ระบุว่ากลวิธีแบบตรงไปตรงมามักถูกใช้ในบริบทที่มีความเร่งด่วนหรือมีความเสี่ยงสูง

ตัวอย่างที่ 3: Expressive + Positive Politeness

欢迎您乘坐本次航班。ยินดีต้อนรับสู่เที่ยวบินนี้

วัจนกรรม : Expressive

กลวิธี : Positive Politeness

การวิเคราะห์: เป็นการใช้วัจนกรรมแสดงความรู้สึกในลักษณะเชิงบวก โดยคำว่า “欢迎您” ทำหน้าที่เป็นเครื่องหมายทางภาษาที่แสดงการต้อนรับและความเป็นมิตร ช่วยสร้างความรู้สึกที่ดีและลดระยะห่างระหว่างผู้ให้บริการกับผู้โดยสาร ทั้งนี้ กลวิธีดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ที่มุ่งเน้นการสร้างและรักษาความสัมพันธ์อันดีระหว่างผู้พูดและผู้ฟังในบริบทการสื่อสาร

ตัวอย่างที่ 4: Assertive + Negative Politeness

根据规定，这样的液体是不允许带上飞机的。

ตามระเบียบ ของเหลวลักษณะนี้ไม่สามารถนำขึ้นเครื่องได้

วัจนกรรม : Assertive

กลวิธี : Negative Politeness

การวิเคราะห์: เป็นการใช้วัจนกรรมเชิงบอกเล่าเพื่ออธิบายข้อจำกัด โดยผู้พูดอ้างอิงกฎระเบียบภายนอกผ่านคำว่า “根据规定” ซึ่งทำหน้าที่ลดความรับผิดชอบส่วนบุคคลของผู้พูด และลดระดับการคุกคามผู้ฟัง ทำให้ถ้อยคำมีลักษณะเป็นกลางมากขึ้น ทั้งนี้ กลวิธีดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ที่อธิบายว่าการอ้างอิงกฎหรือเงื่อนไขภายนอกเป็นวิธีหนึ่งในการบรรเทาความรุนแรงของวัจนกรรมในบริบทการสื่อสารเชิงบริการ

ตัวอย่างที่ 5: Commissive + Positive Politeness

如果有进一步的消息，我们会立即通知您。

หากมีข้อมูลเพิ่มเติม ทางเราจะแจ้งให้ทราบทันที

วัจนกรรม : Commissive

กลวิธี : Positive Politeness

การวิเคราะห์: เป็นการใช้วัจนกรรมแสดงการให้คำมั่น โดยผู้พูดแสดงความตั้งใจที่จะดำเนินการในอนาคตผ่านโครงสร้าง “我们会…”， ซึ่งช่วยสร้างความเชื่อมั่นและความไว้วางใจให้แก่ผู้โดยสาร ขณะเดียวกันยังเป็นการเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างผู้ให้บริการและผู้รับบริการ ทั้งนี้ กลวิธีดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ Brown และ Levinson (1987) ที่มุ่งเน้นการสร้างความเป็นมิตรและความร่วมมือในการสื่อสาร

อภิปรายผล

จากผลการวิเคราะห์บทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบินจากหนังสือ 《民航汉语》 ซึ่งแบ่งออกเป็น 4 สถานการณ์ ได้แก่ การเช็คอิน การขึ้นเครื่อง การบริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหาและการร้องเรียน พบว่าการใช้วัจนกรรมมีความแตกต่างกันตามบริบทของสถานการณ์อย่างมีนัยสำคัญ โดยสามารถอธิบายได้ตามกรอบแนวคิดวัจนกรรมของ John Searle (1969) และแนวคิดกลวิธีความสุภาพของ Brown และ Levinson (1987)

ในสถานการณ์การเช็คอินและการขึ้นเครื่อง (ตารางที่ 1–2) พบการใช้วัจนกรรมการชี้นำเป็นหลัก โดยเฉพาะการขอร้อง การสั่ง และการสอบถาม ซึ่งสอดคล้องกับลักษณะของการสื่อสารที่มุ่งดำเนินขั้นตอนและควบคุมพฤติกรรมของผู้โดยสารในบริบทที่มีข้อจำกัดด้านเวลาและพื้นที่ เช่น ประโยค “请出示您的护照” และ “请您对号入座” ซึ่งเป็นการใช้รูปแบบคำขอร่วมกับรูปแบบภาษาที่แสดงความสุภาพเพื่อให้ผู้โดยสารปฏิบัติตาม ทั้งนี้ แม้ว่าการสื่อสารจะมีลักษณะเชิงควบคุม แต่ยังคงปรากฏการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบอย่างต่อเนื่อง เช่น การใช้คำว่า “请” และ “您” เพื่อแสดงความเคารพและลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดเรื่องการรักษาหน้า (face) ของ Brown และ Levinson (1987) อย่างไรก็ตาม ในบางกรณีที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย เช่น “这里是紧急出口，行李不能放在这儿” พบการใช้กลวิธีแบบตรงไปตรงมาเพื่อให้การสื่อสารมีความชัดเจนและมีประสิทธิภาพสูงสุด

ขณะที่สถานการณ์การบริการบนเครื่องบิน (ตารางที่ 3) พบการเปลี่ยนแปลงของรูปแบบวัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพอย่างชัดเจน โดยนอกจากวัจนกรรมการชี้นำในลักษณะของการเสนอและการให้บริการแล้ว ยังปรากฏวัจนกรรมการแสดงความรู้สึกเพิ่มมากขึ้น เช่น ประโยค “让您久等，这是您要的咖啡” ซึ่งสะท้อนการแสดงความเอาใจใส่ต่อผู้โดยสาร ควบคู่กับการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงบวกที่มุ่งสร้างความเป็นมิตรและความใกล้ชิด อันสะท้อนให้เห็นถึงการปรับเปลี่ยนบทบาทของการสื่อสารจากการควบคุมพฤติกรรมไปสู่การสร้างความพึงพอใจและการรักษาความสัมพันธ์ในบริบทการให้บริการ

ในสถานการณ์การจัดการปัญหาและการร้องเรียน (ตารางที่ 4) พบว่าวัจนกรรมการแสดงความรู้สึกโดยเฉพาะการขอโทษ มีบทบาทสำคัญที่สุด เช่น ประโยค “真不好意思！” ซึ่งเป็นการลดแรงปะทะทางสังคมและแสดงความรับผิดชอบ ควบคู่กับวัจนกรรมการผูกมัด เช่น “我们会立即通知您” ที่แสดงถึงความตั้งใจในการแก้ไขปัญหา ทั้งนี้การใช้กลวิธีความสุภาพเชิงลบและเชิงบวกปรากฏร่วมกัน กล่าวคือ การกล่าวขอโทษช่วยลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง ขณะที่การแสดงความเข้าใจและความเห็นอกเห็นใจช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์และบรรเทาความไม่พึงพอใจของผู้โดยสาร อันสะท้อนให้เห็นว่าการสื่อสารในบริบทดังกล่าวมุ่งเน้นการรักษาหน้าและการฟื้นฟูความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสารเป็นสำคัญ โดยสรุป ผลการศึกษานี้แสดงให้เห็นว่า การใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในการบริการด้านการบินมีลักษณะเป็นพลวัต กล่าวคือ มีการปรับเปลี่ยนไปตามบริบทของสถานการณ์ จากการมุ่งควบคุมพฤติกรรมของผู้โดยสารในช่วงต้นของกระบวนการให้บริการด้านการบิน ไปสู่การมุ่งสร้างความพึงพอใจและความสัมพันธ์ในระหว่างการให้บริการ และการฟื้นฟูความสัมพันธ์ในสถานการณ์ปัญหา ซึ่งสอดคล้องกับกรอบแนวคิดวัจนปฏิบัติศาสตร์ที่มองว่าการใช้ภาษาไม่ได้เป็นเพียงการถ่ายทอดข้อมูล แต่เป็นการกระทำทางสังคมที่สัมพันธ์กับบริบทและความสัมพันธ์ระหว่างผู้สื่อสาร (Searle, 1969; Brown & Levinson, 1987)

สรุปผลการวิจัย

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบทสนทนาการบริการภาษาจีนด้านการบินจากหนังสือ 《民航汉语》 รวมถึงอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างวัจนกรรมกับกลวิธีความสุภาพในบริบทการสื่อสารเชิงบริการตามแนววัจนปฏิบัติศาสตร์ และเสนอแนวทางการประยุกต์ใช้ผลการวิจัยในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ ผลการศึกษาพบว่าการใช้วัจนกรรมในบทสนทนาการบริการด้านการบินมีลักษณะแตกต่างกันตามบริบทของสถานการณ์อย่างชัดเจน โดยในสถานการณ์การเช็คอินและการขึ้นเครื่อง พบการใช้วัจนกรรมการชี้นำเป็นหลัก ซึ่งสะท้อนลักษณะของการสื่อสารที่มุ่งควบคุมและจัดระเบียบพฤติกรรมของผู้โดยสาร ขณะที่ในสถานการณ์การบริการบนเครื่องบิน พบการใช้วัจนกรรมการแสดงความรู้สึกและการใช้กลวิธีความสุภาพเชิงบวกเพิ่มมากขึ้น อันสะท้อนการมุ่งสร้างความพึงพอใจและความสัมพันธ์ระหว่างผู้ให้บริการและผู้โดยสาร ส่วนในสถานการณ์การจัดการปัญหาและการร้องเรียน พบการใช้วัจนกรรมการแสดงความรู้สึกและวัจนกรรมการผูกมัดอย่างเด่นชัด โดยเฉพาะการขอโทษและการให้คำมั่นในการแก้ไขปัญหา ซึ่งมีบทบาทสำคัญในการฟื้นฟูความสัมพันธ์และบรรเทาความไม่พึงพอใจของผู้โดยสาร นอกจากนี้ยังพบว่ากลวิธีความสุภาพเชิงลบและเชิงบวกถูกใช้ร่วมกันอย่างเป็นพลวัตตามบริบทของสถานการณ์ โดยการใช้รูปแบบภาษาที่แสดงความสุภาพ เช่น “请” และ “您”ช่วยลดระดับการคุกคามหน้าของผู้ฟัง ขณะที่การแสดงความเอาใจใส่และความเป็นมิตรช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์เชิงบวกระหว่างผู้สื่อสาร โดยสรุปการใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในการบริการด้านการบินมีลักษณะเป็นพลวัตและสัมพันธ์กับบริบทของสถานการณ์อย่างใกล้ชิด ซึ่งสอดคล้องกับกรอบแนวคิดวัจนกรรมของ John Searle (1969) และแนวคิดกลวิธีความสุภาพของ Brown และ Levinson (1987) ที่มองว่าการใช้ภาษาเป็นการกระทำทางสังคมที่เกี่ยวข้องกับบริบทและความสัมพันธ์ระหว่างผู้สื่อสาร ทั้งนี้ รูปแบบการใช้ภาษาดังกล่าว

สะท้อนให้เห็นถึงอิทธิพลของวัฒนธรรมจีนที่ให้ความสำคัญกับความสุภาพเรียบร้อย การรักษาหน้า และการให้เกียรติซึ่งกันและกัน ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Gu (1990) ที่ชี้ว่าความสุภาพในภาษาจีนนั้นสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับค่านิยมทางวัฒนธรรม อาทิ ความถ่อมตน (modesty) การให้เกียรติผู้อื่น (deference) และการรักษาความสัมพันธ์ทางสังคม (social harmony) การใช้ภาษาสุภาพในบริบทการบินจึงมิใช่เพียงทักษะทางภาษา หากแต่เป็นการสะท้อนความเข้าใจในบริบทสังคมวัฒนธรรมจีนที่เน้นการรักษาความสัมพันธ์และการให้เกียรติคู่สนทนาอย่างแท้จริง

ข้อเสนอแนะการวิจัย

1. ข้อเสนอแนะเชิงการประยุกต์ใช้

ผลการวิจัยสามารถนำไปประยุกต์ใช้ในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านการบริการการบิน โดยควรเน้นการฝึกใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพในบริบทสถานการณ์จริง เพื่อเสริมสร้างทักษะการสื่อสารเชิงปฏิบัติของผู้เรียน นอกจากนี้ควรออกแบบกิจกรรมการเรียนรู้ที่จำลองสถานการณ์การให้บริการ เช่น การเช็คอิน การให้บริการบนเครื่องบิน และการจัดการปัญหา เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเลือกใช้รูปแบบภาษาที่เหมาะสมกับบริบทได้อย่างมีประสิทธิภาพ

2. ข้อเสนอแนะเชิงการวิจัย

การวิจัยในอนาคตควรขยายขอบเขตการศึกษาไปยังข้อมูลภาษาจริง (authentic data) จากสถานการณ์การให้บริการด้านการบิน เช่น บทสนทนาจริงระหว่างพนักงานกับผู้โดยสาร เพื่อเปรียบเทียบกับข้อมูลจากตำราเรียน นอกจากนี้ อาจศึกษาปัจจัยด้านวัฒนธรรมที่มีผลต่อการเลือกใช้วัจนกรรมและกลวิธีความสุภาพ รวมถึงเปรียบเทียบการใช้ภาษาในบริบทการบริการระหว่างภาษาจีนกับภาษาอื่น เพื่อให้ได้ข้อค้นพบที่ครอบคลุมและลึกซึ้งยิ่งขึ้น

บรรณานุกรม

กิตติกร เนตรสุวรรณ. (2558). *กลวิธีความสุภาพในการตอบข้อร้องเรียนของพนักงานโรงแรม*. (วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต). มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

เจียชิน จาง, และสุรีย์รัตน์ บำรุงสุข. (2568). การเปรียบเทียบกลวิธีทางภาษาที่ใช้ในวัจนกรรมการแสดงความเสียใจในภาษาไทยกับภาษาจีน: กรณีศึกษาการเสียชีวิตของสุนัขในเครือข่ายสังคมออนไลน์ไทยกับจีน. *วารสารสังคมศาสตร์และวัฒนธรรม*, 9(8), 144–157.

ศิรวัตร ไทยแท้. (2560). ความสัมพันธ์ระหว่างเพศและการเลือกใช้กลวิธีความสุภาพในวัจนกรรมการปฏิเสธต่อการขอร้องในธุรกิจสายการบินต้นทุนต่ำ. *ภาษาและภาษาศาสตร์*, 36(1), 97–122.

Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Oxford University Press.

Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University Press.

Gu, Y. (1990). Politeness phenomena in modern Chinese. *Journal of Pragmatics*, 14(2), 237–257.

Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. Longman.

Searle, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language.* Cambridge University Press.

Thomas, J. (1995). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. Longman.

Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.

Author Information（作者信息）



Name and Surname（姓名）：
PAWINEE RUANGJIRARAT

Highest Education（最高学历）：
Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

University or Agency（任职院校或单位）： Chinese Program, Faculty of Liberal Arts and Science, Nakhon Phanom University

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Language Teaching

Address（地址）： Program, Faculty of Liberal Arts and Science, Nakhon Phanom University, 167 Moo 8, Na Rat Khwai Subdistrict, Mueang Nakhon Phanom District, Nakhon Phanom 48000, Thailand

小米在泰国的品牌形象建构研究
——基于泰国 TikTok 用户评论的分析

A STUDY OF XIAOMI'S BRAND IMAGE CONSTRUCTION IN THAILAND: AN ANALYSIS BASED ON THAI TIKTOK USER COMMENTS

张梦芬 [1]
SUTTHIKAN WATTHANAPHOKHAYAKIT
上海外国语大学、东方语学院
School of Asian and African Studies, Shanghai International Studies University
E-mail: mengfen1994@gmail.com

高陆洋 [2]
GAO LUYANG
上海外国语大学、东方语学院
School of Asian and African Studies, Shanghai International Studies University
E-mail: gao.luyang@163.com

Received: 17 March 2026 / Revised: 20 April 2026 / Accepted: 21 May 2026

摘要

在社交媒体高度渗透的传播环境下，品牌与用户都在进行建构，有合作，也有博弈。因此，对用户端建构情况的观察和分析，有助于品牌自身形象建构的开展 。本文以泰国 TikTok 平台中与小米相关的 30 条视频 573 条用户评论为研究材料，采用话语分析与评价理论相结合的方法，并引入社会心理学中的群体影响理论，探讨泰国消费者在评论互动中对小米品牌形象的建构机制。研究发现，泰国用户主要通过品牌比较、功能与科技感、价格、质量、信息互动及群体认同等话语资源表达消费态度。其中，品牌比较话语最为突出，小米常被建构为“高性价比、技术成熟、功能全面”的中国科技品牌。评价判断与情绪态度是最主要的态度类型，整体情感倾向以正向为主，负向评价主要集中于系统稳定性，以及设备在长期使用过程中出现的卡顿、发热、电池性能下降等问题。评论区中的反驳-反对、经验分享以正向表达为主，以及讽刺-吐槽等互动话语，在点赞与跟评机制作用下形成社会证明效应，对品牌形象起到修正与强化作用。研究表明，群体互动在塑造泰国消费者

对小米的品牌认知中具有关键影响，小米在一定程度上弱化了“中国制＝于低端”的刻板印象。

关键词：小米品牌形象，泰国抖音平台，评论话语，形象建构

Abstract

In a highly mediated social media environment, both brands and users actively participate in the construction of brand meanings, involving both collaboration and contestation. Therefore, examining user-side construction processes is crucial for understanding brand image formation. This study takes 573 user comments from 30 Xiaomi-related videos on TikTok in Thailand as research data. By integrating discourse analysis and appraisal theory, and incorporating the theory of social influence from social psychology, the study explores how Thai consumers construct Xiaomi’s brand image through comment interactions. The findings show that Thai users express their consumption attitudes through discursive resources such as brand comparison, functionality and technological appeal, price, quality, informational interaction, and group identity. Among these, brand comparison is the most prominent, with Xiaomi frequently constructed as a Chinese technology brand characterized by “high cost-performance, technological maturity, and comprehensive functionality.” Judgment and affect are the dominant appraisal types, with an overall positive evaluative tendency, while negative evaluations mainly focus on system stability, as well as problems such as lag, overheating, and battery performance degradation that occur during long-term use of the equipment. Interactive discourses such as rebuttal and opposition, primarily positive experience sharing, and sarcasm or complaints, combined with mechanisms of likes and threaded replies, generate a social proof effect that both reinforces and reshapes brand image. The study further demonstrates that group interaction plays a crucial role in shaping Thai consumers’ perceptions of Xiaomi, contributing to the weakening of the stereotype that “Made in China = low-end products.”

Keywords: Xiaomi brand image; TikTok in Thailand; Comment Discourse; Image Construction

一、引言

1.1 研究背景

中泰两国自古以来便保持着密切的经贸往来，中国商品在泰国市场长期占据重要地位。伴随中国制造业的快速发展，中国出口到泰国的商品种类不断扩大，涵盖日用品、家电、数码产品乃至智能设备等多个领域。近年来，中国品牌在泰国消费者中的知名度逐渐提升，并在市场上获得了越来越多的关注与认可。根据相关研究，一个国家的品牌与产品形象可能在一定程度上影响消费者对该国整体国家形象的认知（Lopez & Balabanis，2021:27－62）。因此，中国品牌在海外市场的发展情况，或许会对中国国家形象的形成与传播产生一定影响。目前，泰国市场上存在着许多较为知名的中国品牌产品，例如华为、小米、联想、VIVO、比亚迪等。其中，小米作为近年来发展较为迅速的中国品牌之一，具有一定的研究代表性。小米拥有较为完整的产品体系，其产品线不仅包括智能手机，还涵盖智能家居设备及多种科技类产品，产品覆盖范围较广。根据国际市场研究机构 IDC 的统计数据，在 2025 年第三季度全球智能手机市场中，小米出货量约为 4350 万部，市场份额达到 13.5%，位居全球第三位（IDC，[online]，2025）。 同时，来自 Counterpoint Research 的市场报告也指出，小米在全球智能手机市场中长期保持约 13%—14%的市场份额，并持续位列全球前三大智能手机厂商之一（Counterpoint Research，[online]，2025）。可见，小米在全球智能手机市场长期保持较高的市场份额，并在多个国家和地区拥有大量用户。同时，在 TikTok 等社交媒体平台上，与小米相关的话题内容也持续获得较高关注度。例如，根据 TikTok Creative Center 于 2026 年 3 月 10 日获取的统计数据，#xiaomi 话题标签在平台上的累计观看量已超过 640 亿次，显示出该品牌在短视频平台上的广泛传播度与用户关注度（TikTok Creative Center，[online]，n.d.）[1]。此外，根据 TikTokHashtags 于 2026 年 3 月 10 日获取的数据，围绕“小米”话题的视频浏览量已超过 19.6 亿次以上的视频浏览量，并随着大量用户发布与讨论相关内容（TikTokHashtags，[online]，n.d.）[2]。有研究指出，中国品牌在海外市场的发展可能与国家形象及软实力的传播存在一定关联（Sarajan et al.，2024:1-16）。因此，像小米这样具有国际知名度的中国品牌，其品牌形象如何在跨文化传播语境中被理解与评价，值得进一步探讨。

尽管小米在泰国市场占有明显优势，但“中国商品质量的质疑”仍然是消费者持续讨论的焦点议题之一。泰国消费者内部仍存在不同观点，形成了复杂的态度与评价体系。特别是在社交媒体高度发达的当下，消费者对中国品牌的认知已不再仅由个人体验决定，而是深受群体互动、网络口碑及在线舆论环境的影响，从而逐渐形成品牌形象。市场营销研究指出，品牌形象在很大程度上来源于消费者的感知、体验与社会互动过程（Keller，1993:1-22）。在这一背景下，社交媒体平台成为

[1] TikTok Creative Center. (n.d.). *#Xiaomi hashtag analytics*. Retrieved March 10, 2026, from https://ads.tiktok.com/business/creativecenter/hashtag/xiaomi/

[2] TikTokHashtags. (n.d.). *Xiaomi hashtag analytics on TikTok*. Retrieved March 10, 2026, from https://tiktokhashtags.com/hashtag/xiaomi/

品牌形象建构的重要场域。在众多社交媒体平台中，TikTok 已成为泰国年轻世代获取产品信息、形成消费态度与参与口碑传播的重要场域。泰国用户在 TikTok 上通过短视频评价、产品开箱、使用体验分享以及评论区互动，共同参与了对中国品牌的再认识与再建构。在评论区中，用户不仅对产品本身做出主观评价，还通过点赞、跟评、反驳等行为相互影响甚至相互说服，从而促成一种“集体认知”与“群体化消费话语”的生成。这种互动性和信息性的 TikTok 营销内容能够提升消费者的感知价值，并影响其评价过程，从而进一步影响泰国用户群体态度与品牌认知的形成(Rawangngam et al.，2025:319)。

基于此，本研究旨在探讨泰国 TikTok 用户在“群体影响”之下如何通过评论互动建构小米品牌形象的消费话语，重点关注态度表达模式、评价语言特征以及群体互动所形成的舆论效应。通过对 TikTok 评论语料的分析，本研究试图揭示小米在泰国市场语境中的品牌意义建构方式，并进一步理解社交媒体消费话语的形成机制及其社会影响。

在此基础上，本研究以话语分析为研究视角，利用 TikTok 平台用户评论语料作为研究材料，分析泰国用户在群体互动与社会影响作用下对小米产品所形成的消费态度及其话语特征。相关分析有助于更深入理解泰国市场中消费者对中国品牌的真实反馈及其群体影响机制，从而为小米品牌在泰国市场的传播策略制定与本土化话语设计提供一定的实践参考。

1.2 研究目的

本研究基于以下三个问题：一、泰国 TikTok 用户在评价小米的产品时，主要使用了哪些类型的消费话语资源；二、群体影响如何在 TikTok 评论区中体现出来；三、泰国消费者对小米的正向与负向态度分别如何在话语中被表达与强化。对于研究目的包括以下两点。

1. 探究泰国 TikTok 用户如何通过评论、弹幕等话语资源，建构对小米中国科技产品的消费态度。
2. 分析泰国 TikTok 平台上群体影响如何体现在消费话语中。

二、研究现状

随着社交媒体快速发展，品牌形象的建构方式正由企业主导转向以用户话语为核心的互动过程。围绕社交媒体语境下的品牌传播、消费话语及社会影响机制，学界已开展较为丰富的研究。

2.1 中国品牌海外形象与国家形象研究的相关研究

现有研究普遍认为，国家形象与品牌形象之间存在密切的互动关系。Anholt（2007）在国家品牌理论中指出，企业品牌是国家形象的重要外显载体，国际消费者往往通过具有代表性的品牌形成对一国整体形象的认知。Kotler 与 Gertner（2002:249-261）进一步提出，国家原产地形象会显著影响消费者对品牌的质量判断与购买意愿，而品牌的国际传播亦可反向作用于国家形象的塑造。

在中国品牌出海研究中，学者们进一步关注中国品牌海外传播与国家认知之间的互动机制。

Fan（2010:97-103）指出，国家形象与品牌形象之间存在互动关系，品牌传播能够在一定程度上影响国家认知。Balabanis 与 Lopez（2021:27-62）的研究也表明，一国代表性品牌及产业竞争力能够共同塑造国际市场中的国家形象评价。Zhou（2024:298-313）则指出，中国品牌的海外传播不仅反映国家形象，也在一定程度上重塑海外消费者对中国的国家认知。

总体而言，现有研究已较充分论证国家形象与品牌形象之间的双向建构关系，但相关讨论多集中于宏观传播、国家品牌战略或消费者态度层面的分析，对于社交媒体语境下用户话语如何参与中国品牌形象与国家认知建构的微观机制，仍缺乏深入探讨。

2.2 社交媒体与品牌传播研究的相关研究

在社交媒体语境下，品牌传播已由传统的单向信息输出转向品牌与用户共同参与的互动建构过程。Kietzmann 等（2011:241-251）指出，社交媒体平台重塑了品牌传播逻辑，使用户从信息接受者转变为品牌意义生产的重要参与者。Labrecque（2014:134-148）进一步提出，社交媒体环境下品牌控制权被部分让渡给消费者，品牌形象逐渐由企业传播与用户生成内容共同塑造。

此外，相关研究表明，消费者在评价产品或品牌时，通常围绕产品属性、价格、品牌形象及品牌比较等维度展开讨论（Kotler & Keller, 2016），而品牌认知往往通过具体属性联想与整体印象逐步形成（Keller, 1993:1-22）。与此同时，电子口碑研究指出，在线评论通常包含产品评价、价格评价、品牌比较及信息互动等多种表达形式（Hennig-Thurau et al., 2004:38-52），进一步强化了用户话语在品牌传播过程中的作用。

在此基础上，大量研究开始关注社交媒体互动对品牌传播效果的影响。Li 与 Li（2022: 31-37）认为，社交媒体不仅提升品牌曝光度，还通过互动机制强化品牌认知。Dewi 等（2023:276-282）指出，用户评论、分享与推荐行为会显著影响消费者态度与购买意愿。Sidharta（2021）则从行为层面分析了社交媒体传播对品牌形象及购买意愿的影响。与此同时，Rawangngam 等（2025:319）的研究表明，在泰国 TikTok 语境下，互动性与信息性的短视频营销内容能够显著提升消费者参与度与品牌态度。

总体而言，现有研究已较充分论证社交媒体在品牌传播与消费者认知形成中的重要作用，但相关研究多聚焦于传播效果、购买意愿或营销绩效等结果变量，对于社交媒体互动过程中用户话语如何参与品牌形象建构的语言机制与互动逻辑，仍缺乏深入讨论。

2.3 评论话语与话语分析的相关研究

近年来，随着社交媒体平台互动性的增强，用户评论逐渐成为品牌传播研究的重要语料来源。已有研究表明，评论内容不仅影响消费者对品牌的认知与判断，也在一定程度上参与品牌形象的形成与调整。Wang 与 Tu（2024）通过分析用户评论，比较社交媒体中呈现的品牌形象与企业预设形象之间的差异，指出评论话语是品牌形象动态调整的重要来源。Eteki（2024:12-21）以喀麦隆为研究背景，探讨了社交媒体参与度对品牌形象感知的影响，发现负面评论会削弱品牌形象，而积极

互动有助于增强品牌认知。

值得注意的是，评论话语并非仅是消费者态度的直接反映，更是用户在互动过程中协商品牌意义、表达价值判断的重要语言实践。话语分析视角强调，语言不仅反映社会现实，同时也参与社会意义的建构（Fairclough,1992）。在此基础上，评论区中的话语表达可以被视为品牌形象建构的重要载体。相较于单纯的量化统计或情感分类，话语分析能够进一步揭示评论中的语言选择、评价策略及互动结构所承载的社会意义，从而更深入地解释品牌形象在社交媒体互动中的形成机制。

综上所述，现有研究虽已开始关注评论话语在品牌传播中的作用，但对于品牌形象如何在评论互动中通过具体话语实践被协商、强化或修正的分析仍相对有限，尤其缺乏结合群体互动机制的系统探讨。基于此，本研究将社会影响理论与话语分析方法相结合，以社交媒体消费评论话语为研究语料，进一步探讨海外社交媒体语境下中国品牌小米形象的形成机制，并为品牌传播与消费者行为研究提供新的分析视角。

三、研究方法

3.1 数据来源

本研究以 TikTok 平台中与小米相关的泰语视频评论为主要语料来源。为确保语料具有一定的传播度与代表性，研究数据采集于 2025 年 12 月 6 日至 2026 年 1 月 6 日期间完成。检索关键词包括“Xiaomi”“小米”“เสี่ยวหมี่（译为小米）”“มือถือ Xiaomi（译为小米手机）”“เครื่องใช้ไฟฟ้า Xiaomi（译为小米电器）”等，筛选对象为 TikTok 泰国群体发布的相关视频内容，视频发布者及评论用户均以泰国用户为主，以保证语料能够反映泰国市场语境下的品牌认知。

本研究所使用的评论语料原始语言均为泰语。本文所称“评论话语”，主要包括用户在评论区发布的文本评论、回复、主评、追平以及具有明确语义表达的图像内容，不包括纯表情符号或系统自动生成信息。在语料筛选过程中，以评论的点赞数量作为重要参考标准，优先选取互动度较高且围绕小米相关话题展开的评论内容，以确保其在用户群体中具有一定影响力。

具体筛选标准如下：

（1）视频点赞量需达到 5000 次以上，以确保其在平台上具有较高的传播度；

（2）每条视频优先选取点赞量或互动度较高的评论作为分析样本；

（3）若某条评论点赞量不足 10 个，则不纳入研究范围，以保证所选语料具有一定的群体影响力。

在上述筛选条件下，最终共纳入 30 条与小米相关的热门视频及 573 条用户评论作为研究语料。需要说明的是，本研究以高互动评论为分析对象，旨在探讨社交媒体语境中具有较高参与度的话语如何参与品牌形象建构，其结果更侧重于解释典型语境下的意义建构机制，而非对整体市场进行统计性推断。

3.2 理论工具

本研究属于质性研究，以话语分析为主要研究方法，并结合社会语言学取向的社交媒体研究视角，对 TikTok 评论语料进行质性分析。同时，在分析过程中辅以简单的量化统计，如词频统计与态度极性分布，以辅助呈现语料中的整体话语特征。

在理论框架方面，本研究主要借助社会心理学中的群体影响理论，以解释社交媒体环境中消费者在群体互动与舆论氛围影响下形成消费态度的过程。此外，本研究还引入 Martin 与 White（2005）的评价理论（Appraisal Theory）作为分析工具，对评论语料中的评价立场与情感倾向进行系统标注，以更细致地揭示消费者对小米品牌的态度表达方式。

3.3 分析路径

在具体分析过程中，本研究主要按照以下步骤进行。

（一）话语类型划分标准

在对评论语料进行整理的基础上，并参考既有研究对消费评价维度的划分，同时结合本研究语料特征，本文对泰国 TikTok 用户评论中的消费话语进行归纳分类，将其划分为六类：品牌比较话语、信息互动话语、功能与科技感话语、群体认同话语、价格话语和质量话语，以为后续分析提供依据。各类话语的具体定义如下：

- **价格话语：**指评论者围绕产品或服务的价格水平、性价比及价格合理性等展开的讨论，通常通过价格高低、是否“值不值”、促销优惠等表达消费态度。
- **质量话语：**指评论者对产品或服务的整体质量、做工、耐用性与可靠性进行评价，用以判断产品是否符合预期或具有长期使用价值。
- **功能与科技感话语：**指评论者关注产品的功能配置、技术性能、创新程度及科技感体验，如性能参数、智能化程度或新技术应用等方面的讨论。
- **信息互动话语：**指评论以提问、补充信息、回应他人评论或与博主互动为主要目的的话语，强调信息交流与互动功能，而非直接评价产品。
- **群体认同话语：**指评论者通过语言表达对某一用户群体、粉丝群或品牌社群的认同与归属感，常使用“我们”“大家”“米粉”等群体性称谓，以强化共同身份。
- **品牌比较话语：**指评论者将某一品牌或产品与其他品牌或竞品进行对比，从价格、性能、质量或品牌形象等方面进行优劣评价，以突出差异。

随后，在话语分类的基础上，进一步运用评价理论对语料进行分析，包括态度类型与情感倾向。

（二）评价理论标注标准：包括态度类型与情感倾向

在话语分类的基础上，进一步运用评价理论（Martin & White, 2005）对评论语料进行分析与标注。**态度类型**，为探讨评价立场（参见 Martin & White, 2005）

- **情绪态度：**指评论者直接表达个人情绪反应或主观感受，如喜欢、不满、惊喜或失望等，情感色彩明显但理性分析较少。
- **评价判断：**指评论者基于一定标准对产品或行为作出理性判断与是非评定，如“好不好”“合不合理”“靠谱不靠谱”等。
- **价值鉴赏：**指评论者从价值取向、审美或社会意义层面对产品、品牌或行为进行评价，体现个人或群体的价值观与认同。

情感倾向（参考情感倾向分类方法）

- **正性：**评论整体表达支持、认可或满意等积极情感。
- **负性：**评论主要体现不满、批评或否定等消极态度。
- **中性：**评论以陈述事实、提问或信息交流为主，情感立场不明显。

在上述标注基础上，进一步提取评论中的群体影响话语特征，以分析哪些表达体现出消费者在群体互动与舆论环境影响下形成的消费态度，从而探讨社交媒体语境中消费者话语如何参与小米品牌形象的建构过程。

四、研究结果

本研究将从话语类型特征、情感类型特征和互动类型特征三个方面展开分析，并在此基础上对研究结果进行进一步讨论。

4.1 话语类型特征

在对泰国 TikTok 平台中与小米相关的 573 条评论进行编码与分类统计后，研究首先依据话语功能将评论划分为六类话语类型。

在分析评论语料时，研究者发现部分评论内容较为复杂，一些评论同时涉及多个讨论维度。本文使用多标签标注（multi-label coding），以“单条评论”为基本分析单位。在分析过程中，一条评论可同时包含多个话语类型，若评论内容涉及价格、功能或品牌比较等多个维度，则分别计入相应的话语类别。但在同一评论中，即使某一话语类型被多次提及，仍仅计为一次，以避免重复统计。例如：“[小米冰箱]功能很多，操作简单，还可以查看冰箱里的食物情况，确实是一款非常适合智能家居用户的冰箱，而且价格也比其他品牌更便宜。”因此，该评论同时包含价格话语（1 条）、功能与科技感话语（1 条）以及品牌比较话语（1 条）三种类型。基于此，各话语类型的总数之和可能大于评论总数。最终统计结果显示如下统计表。

表（1） 话语类型分布统计：

话语类型	比例	正性	负性	中性
1. 品牌比较话语	**30.17%** （226 条）	136 条	52 条	38 条
2. 信息互动话语	**21.76%** （163 条）	31 条	5 条	127 条
3. 功能与科技感话语	**14.82%** （111 条）	69 条	35 条	7 条
4. 群体认同话语	**14.29%** （107 条）	49 条	26 条	32 条

5. 价格话语	**9.61%** （72 条）	65 条	4 条	3 条
6. 质量话语	**9.35%** （70 条）	49 条	18 条	3 条
总共	（749 条）	749 条（53.27%）	140 条（18.69%）	210 条（28.04%）

从整体统计结果来看，品牌比较话语占比最高为 30.17%，而质量话语占比最低为 9.35%。从情感倾向来看，整体评论以正性评价为主（53.27%），中性评价次之（28.04%），负性评价最少（18.69%）。具体内容如下结果。

1. 品牌比较话语：出现频率最高，占全部样本约 30.17%，主要评论的情感倾向为正性，评论者主要围绕外观设计、功能与技术、价格与性价比、使用体验、摄影能力、系统生态以及品牌社会形象等多个维度，对小米与其他品牌进行比较，尤其是苹果品牌。以下是评价例子：

示例 1：说实话，[小米设计]比 iPhone 17 Pro Max 还好看【7151 个赞】

示例 2：虽然是从 Apple 获得灵感，但不得不承认真的很漂亮【1889 个赞】

示例 3：[小米]这款机型的屏幕设计很有特点，而另一家的感觉只是随便贴上去的，就只是为了看起来像是新设计🤭【1161 个赞】

示例 3：Xiaomi 真的很不错，电池很耐用、拍照也很好看，但用个三四年之后就开始变卡了，所以就换回 iPhone 了😞😞【233 个赞】

示例 4：和价格相比，可以和高端款式竞争，但价格更低，性价比高很多【34 个赞】

示例 5：用过很多品牌，包括那个水果牌，但用了 Xiaomi 之后，感觉在价格上更划算【62 个赞】

整体而言，小米在评论中常被建构为“设计新颖、功能丰富且性价比高”的品牌形象，而苹果则更多被视为依托品牌影响力与生态体系维持高端定位。在功能与技术层面，部分用户指出小米及安卓阵营往往率先推出相关技术，而苹果在采用类似功能后更易被赋予创新意义，反映出不同品牌在话语权上的不对称。此外，在操作系统与使用体验的比较中，评论呈现出理性分化，苹果被认可其系统稳定性与长期更新优势，而小米则被赋予自由度高、硬件配置更具吸引力的特征。总体来看，这类品牌比较话语不仅体现了用户对产品性能的评价，也揭示了社交媒体语境中品牌价值认知与社会象征意义的差异建构。

2. 信息互动话语：占全部样本的约 21.76%，主要评论的情感倾向为中性，评论区主要呈现出以“提问—答复—补充说明”为核心的互动模式。用户围绕小米产品的上市时间与是否进入泰国市场、型号差异、价格区间、促销与赠品信息展开频繁询问。同时，也集中在功能与使用层面的信息交流，如系统与应用兼容性、充电方式及系统稳定性等。部分评论者通过纠正误解、补充技术背景或分享个人使用经验，形成多向度的信息协商过程，这也是一种提高品牌形象的方法。整体而言，此类话语体现了社交媒体评论区作为“非正式信息平台”的功能，不仅满足潜在消费者的决策需求，也强化了用户之间的知识共享与互动认同。

3. 功能与科技感话语：占比约 14.82%，虽然评论情感倾向大多数为正性，但也有一定的负性比例。评论主要围绕小米产品的技术创新实用性与科技价值展开讨论。核心议题包括背屏设计的功能意义与使用场景、NFC 技术的便利性与安全性争议、快充与电池容量在效率与耐用性之间的权衡，

以及处理器性能、系统流畅度与发热控制等硬件表现。用户频繁将小米与苹果、三星等品牌进行技术层面的对比，认为小米在规格配置、充电速度与功能丰富度上更有科技感，但在系统稳定性、软件适配与长期更新方面仍存在分歧。

4.群体认同话语：占比约 14.29%，评论区呈现出明显的阵营划分与身份对立，主要围绕“苹果用户—安卓/小米用户”“中国品牌—非中国品牌”“理性消费者—品牌崇拜者”等群体展开。部分评论通过讽刺、标签化与刻板印象强化群体边界，并以品牌选择作为社会身份、经济能力与价值观的象征。同时，也有用户通过分享长期使用经验、强调性价比与实际需求，构建“理性使用者”的群体认同，以反驳主流品牌崇拜话语。整体来看，这类话语不仅反映了消费者对手机品牌的态度分歧，更揭示了品牌消费在社交媒体语境中所承载的身份认同、价值立场与社会比较功能。

5.价格话语：占比约 9.61%，评论整体呈现出以正性情感倾向为主的特征，用户普遍通过“性价比高”“价格合理”等评价建构小米的价格优势。多数用户认为，小米在中低至中高价位区间提供了更高规格的硬件配置、丰富的功能及大量促销赠品。相比之下，苹果常被批评为“价格高于实际硬件价值”，其溢价更多源于品牌效应。同时，部分评论提及安卓阵营价格梯度多样，满足不同消费能力与使用需求。整体来看，价格话语不仅反映消费者对产品成本与价值的理性评估，也折射出品牌定价与社会阶层、消费观念之间的关联。

6.质量话语：占比约 9.35%，评论主要围绕产品做工与材质质感、影像质量及耐用程度展开。多数用户肯定小米在用料上的高级感，尤其是与徕卡合作的影像表现，被频繁评价为清晰、专业，接近相机水准。也有不少评论通过长期使用经验强调其电池续航与硬件耐用性。然而，也有用户指出部分型号在使用数年后出现系统卡顿、发热或操作系统老化等问题，形成对小米质量表现的分化评价。整体来看，质量话语呈现出“硬件与影像优势明显，但长期稳定性评价不一”的特征。

4.2 情感类型特征

通过评价理论对语料进行分析，包括态度类型与标注情感倾向，相关评论共 573 条，统计结果显示如下统计表。

表（2） 情感倾向与态度类型统计：

1.态度类型		2.情感倾向	
评论态度	**比例**	**评论态度**	**比例**
情绪态度	**42.41%** （243 条）	正向	**49.22%** （282 条）
评价判断	**44.50%** （255 条）	负向	**18.67%** （107 条）
价值鉴赏	**13.09%** （75 条）	中性	**32.11%** （184 条）

通过评价理论对 573 条相关评论进行统计分析，结果显示，在态度类型方面，评价判断占比最高，约占 44.50%；其次为情绪态度，约占 42.41%；价值鉴赏占比较低，为 13.09%。 在情感倾向方面，正向情感占据主导地位，约 49.22%；中性情感次之，约 32.11%；负向情感占比为 18.67%。整体呈现出以正向评价为主、正负并存的情感分布特征。

1.关于态度类型的评论发现：（一）情绪态度类话语表现得尤为突出。评论者多以个人主观感受为出发点，对小米产品及其与苹果的对比表达出强烈而直接的情绪反应。例如，在涉及产品外观、功能创新与性价比时，不少评论流露出明显的惊喜与喜爱；而在讨论苹果时，则常伴随对设计趋同与创新不足的情绪性不满与厌倦。此外，围绕技术安全性，如 NFC 的问题，部分评论表现出恐惧与焦虑情绪，并通过夸张化表达放大潜在风险。整体来看，该类评论情绪色彩浓厚，理性分析相对不足，体现了社交媒体语境下用户以情绪参与为主的互动特征，在品牌讨论中具有较强的传播性与感染力；（二）在评价判断层面，相关评论主要围绕产品功能实用性、性价比、系统稳定性及技术配置等方面展开。评论者普遍基于价格与配置的对比，对小米在硬件规格、续航能力、快充技术及附加功能上的性价比高给予肯定，并认为其在同价位或低价位区间内具备较强竞争力。同时，也有部分评论从理性角度指出，小米在系统稳定性、软件更新周期及个别型号的发热、卡顿与缺陷（Bug）问题上仍存在不足。此外，评论中频繁将小米与苹果、三星等品牌进行比较，认为不同品牌在性能、稳定性、生态系统与价格定位上各有优劣，评价标准更多基于使用年限、实际需求与使用场景，而非单一品牌偏好；（三）在价值鉴赏层面，评论比例较低，相关评论主要围绕品牌发展取向及社会价值认知展开。评论者普遍从审美与象征价值出发，肯定小米在外观设计、材质质感与影像风格上的“高端化”表现，认为其在视觉体验上不逊于甚至优于苹果。同时，部分评论将小米的功能创新与技术进步视为“行业发展”的体现，强调技术应不断演进，最终受益者是消费者。在品牌价值层面，小米被建构为“值得信赖的中国品牌”，其产品不仅具备实用价值，还承载着对中国科技实力与制造水平提升的正面认同。相对而言，苹果则更多被赋予象征性与身份标识意义。整体来看，价值鉴赏类评论超越具体功能比较，更侧重于对品牌美学、创新理念及社会意义的整体评价。

2.关于情感倾向的评论发现：（一）情感倾向为正性的评论主要集中在对小米产品的外观设计新颖；技术配置丰富；性价比高；同价位竞争优势明显；对比苹果品牌更划算；品牌诚意感强；使用体验良好；品牌情感认同提升；购买意愿增强。 （二）情感倾向为负性的评论主要围绕信息询问、事实说明与理性讨论展开，包括实用性不足；设计功能有限；缺乏实际价值；系统缺陷（Bug）；稳定性存疑；安全隐忧；使用信任下降；生态整合不足；长期可靠性不足；品牌可信度受质疑。（三）情感倾向为中性的评论主要以信息询问与事实说明为主，集中讨论信息询问；上市时间；供货情况；型号差异；价格区间；功能配置（性能/续航/NFC）；理性讨论；以需求为导向。

4.3 互动类型特征

研究者在分析语料的过程中，发现有一些用户评论中存在多种值得关注的话语特征，并对小米品牌形象产生了一定影响。这些话语互动类型包括反驳-反对、分享购买或使用经验、答复-提供信息、讽刺-吐槽、咨询、中国品牌的刻板印象。

表（3） 互动话语特性统计：

互动类型	比例	主要话语特征
1.反驳-反对	**19.90%**（114 条）	双重标准反驳；理性品牌形象建构；负面刻板印象削弱；跟评的辩护与修正功能

2. 分享购买或使用经验	**13.26%**（76 条）	经验型证据话语；使用者身份建构；真实感与可信度；理性评价；品牌对比互动
3. 答复-提供信息	**12.91%**（74 条）	直接答复；信息补充；知识性说明；技术解释；去情绪化表达；降低信息不对称
4. 讽刺-吐槽	**11.69%**（67 条）	反讽表达；情绪宣泄；群体嘲讽；双重标准；共鸣扩散
5. 咨询	**7.33%**（42 条）	信息询问；决策导向；不确定性；经验依赖；互动引导
6. 中国品牌的刻板印象	**4.19%**（24 条）	刻板印象化；标签化；情绪化评价；泛化推论；价值立场导向；差异化认知

*** 需要说明的是，表（3）所统计的互动话语类型仅针对具有明确互动特征的评论进行归类与统计。在全部 573 条评论中，共有 397 条评论呈现出反驳、信息交流或经验分享等如上述互动话语特征，占总语料的 69.3%；其余 176 条评论（约 30.7%）未体现明显的互动行为特征，因此未纳入本部分的分类统计。

（1）反驳-反对的互动话语特性：

该互动话语类型出现频率最高，占约 19.90%。评论者通过反问、对比与事实说明，对低估小米或采用双重标准的观点进行回应，并对品牌形象产生正向建构作用。

示例 1　主评：要我选的话我还是选 iPhone，不懂为什么要看后面的屏幕。【99 个赞】

跟评：要是 iPhone 也这么做，还会有人问这个问题吗？【330 个赞】

示例 2　主评：过了三年就卡了。[指小米质量不太好]【20 个赞】

跟评：旗舰机怎么可能卡？我用了五年都还是很流畅。【193 个赞】

示例 3　主评：为什么它卖不过 iPhone？【6 个赞】

跟评：消费观念问题。【85 个赞】

这类话语往往不直接评价产品性能，而是通过反问或阵营化表达，将产品讨论转化为立场与身份的选择，这种现象符合社会心理学中对群体影响的经典界定，即个体在判断与决策过程中，往往会参考他人的态度与行为，以降低不确定性并获得社会认同（Asch，1951:177-190；Cialdini，2009）。使反驳-反对的互动话语能强化小米技术成熟、功能并非噱头、性价比突出的理性科技品牌形象。同时，借助真实使用经验与技术常识的澄清，互动话语有效削弱了负面刻板印象，提升了品牌的可信度与专业感。此外，从互动结构看，主评点赞较少，而跟评点赞量高且数量多。有研究发现高点赞评论形成了明显的“社会证明”效应，使特定立场被建构为主流与正确，从而对后续用户产生规范性影响，并推动部分原持负面态度的用户在互动中转向中性或正向评价，体现了从众行为在消费话语建构中的作用（Van Dijk，2008）。这对主评中的负面品牌形象起到了辩护与修正作用。

（2）分享购买或使用经验的互动话语特性：

在互动话语中，评论以真实使用经历为依据，评论者通过强调自身作为使用者的身份。此类话语整体以正向评价为主，同时也包含基于个人体验的理性批评，使品牌形象呈现出较高的真实性与可信度。分享经验事项包括拍照与影像体验（画质真的很强。【319 个赞】、徕卡镜头的质量几乎像单反相机。【16 个赞】）；长期使用与耐用性（用了六年，机器依然很流畅。【28 个赞】、用了五年都没有坏过。【11 个赞】）；跨品牌使用体验（从 iPhone 换到小米，感觉完全不一样了。【58 个赞】、用过两边，最后还是回到 Android。【1023 个赞】）；生态系统与性价比认知（从手机到家电，家里

几乎全是小米产品。【112 个赞】、用过很多品牌，还是觉得小米最划算。【62 个赞】)。

因此，分享购买或使用经验的互动话语可发挥“经验型证据话语”的作用，进一步强化了小米“好用、耐用、性价比高且生态系统完善”的品牌形象。该结果与既有研究结论一致，即社交媒体上的正向评价与消费者经验分享能够增强品牌认知，并有助于塑造更加积极的品牌形象（Dewi et al.，2023:276-282；Joshi，2017)。

（3）咨询与答复-提供信息的互动话语特性：

咨询型互动话语主要体现为用户通过提问的方式，向他人寻求信息。此类评论多围绕尚不确定或尚未做出购买决策的问题展开，如产品是否会进入本地市场、不同型号之间的性能与价格比较、长期使用的稳定性与性价比，以及真实使用体验等。该话语特征反映了消费者在购买前阶段的谨慎态度与降低决策风险的需求，同时也为其他用户提供了参与讨论、补充信息与分享经验的互动空间，从而促进评论区内的信息流通与集体知识建构。当有评论咨询时，会有很多小米用户积极跟评回复，答复—提供信息型互动话语主要体现为用户针对他人疑问进行直接回应，并主动补充具体、实用的产品信息。此类话语往往具有较强的知识性与说明性，评论者通过解释技术原理、澄清误解或分享使用经验，扮演“信息提供者”或“非正式专家”的角色，从而提升话语的可信度与权威感。这类答复型评论不仅缓解了信息不对称，也在互动过程中弱化了对小米的负面解读，使讨论逐渐回归理性与中性评价，对品牌形象起到一定的稳定与修正作用。

有研究指出，当个体的观点或提问获得他人的正向回应时，往往会增强其社会认同感与归属感，并在互动过程中形成社会证明效应（Cialdini & Goldstein，2004:591-621)。因此，当有用户在评论区提出与小米相关的问题时，即使该问题本身具有中性立场，但由于回应者多为小米用户群体，提问者在获得集体性回应的过程中，也会逐渐对小米形成正向情感与良好印象。

（4）讽刺-吐槽的互动话语特性：

此类互动话语以反讽、调侃、夸张和戏谑为主要表达方式，评论者往往通过模仿、反话或极端对比，对特定品牌或消费观念进行嘲讽。这类话语并非直接论证产品性能，而是针对“双重标准”“品牌迷思”与“粉丝文化”进行情绪化解构，尤其通过将同一功能在不同品牌下的评价差异进行夸张呈现，揭示评价话语中的不理性与偏见。讽刺—吐槽型互动话语多以跟评形式出现，但其点赞量往往高于主评，代表性评论示例如下：别的品牌=危险，iPhone=黑科技，笑死了【14.3K 个赞】；iOS =创新，Android=可怕，哈哈哈【2645 个赞】；要是 iPhone 做的，就会说是划时代创新😂【404 个赞】；不用三四万的手机，也能做到这种功能啊，哈哈哈【31 个赞】；iPhone 只是把安卓玩剩的东西拿去继续卖而已【55 个赞】。

在社交媒体语境中，讽刺-吐槽话语通过幽默化与去严肃化的表达方式，降低了用户表达负面态度的社会成本，促使更多个体参与互动，并在情绪共鸣与从众效应的共同作用下，加速群体态度的形成与扩散（Hartmann & Vorderer，2010:94-119；Cialdini &Goldstein，2004:38-52)。因此，此类话语不仅具有较强的情绪感染力，还容易引发群体共鸣与连锁式回应，从而在评论区形成高度情绪化的互动，并对品牌形象的社会建构产生间接影响。

（5）中国品牌的刻板印象的互动话语特性：

此类互动话语主要围绕对中国品牌的固有认知与标签化判断展开，评论者往往将“中国制造”与低端、不安全、抄袭、隐私风险、损害本国经济等负面印象相联系，而非基于具体产品性能进行理性评价。这种话语常以情绪化表达、泛化推论与价值立场为主，体现出对中国品牌的结构性不信任。代表性评论示例如下：中国的就是中国😂【172 个赞】；对中国品牌个人还是不太有信心😊【108 个赞】；怕中国幽灵应用【14 个赞】；只要是中国的，就不支持【119 个赞】；Putting Chinese spies in your house.【123 个赞】。同时，也存在部分评论对该刻板印象进行修正与分化，即在整体否定中国品牌的同时，对小米等少数品牌给予例外化的认可，评论示例如下：如果是中国品牌，只接受 Xiaomi 一个【393 个赞】；但是小米的产品相比其他我们不太熟悉的中国品牌，确实更让人觉得可靠。平时在外面看到一些小商品，只要是小米的，就会莫名其妙地对它更有信任感。【493 个赞】，这表现出中国品牌内部差异化认知的特征，从而形成支持与抵制并存的复杂话语结构。

尽管评论中仍存在将中国品牌产品概括为“缺乏可信度”的刻板印象式话语，但此类互动话语所占比例仅为 4.19%（24 条），整体数量较少。这一结果与相关研究报告的结论相一致，即中国品牌在海外市场的认可度与接受度正在持续提升。根据 Kantar BrandZ 2023 Chinese Global Brand Builders Report 的调查，在覆盖 11 个全球市场的研究中，超过 70%的受访者表示愿意考虑中国品牌，小米、海尔和比亚迪等品牌进入全球最具认知度的中国品牌前 50 名。研究结果表明，中国品牌的海外形象较以往已有明显改善，这一变化主要得益于产品创新、本土化策略以及消费者体验的提升（Kantar & Google，[oline]，2023）。

此外，通过对评论区互动话语的观察发现，每当出现此类负面概括性评论时，往往伴随着其他用户的即时回应与“辩护式跟评”。值得注意的是，这些跟评所获得的点赞数普遍高于原始评论，显示出评论区内部存在一定程度的态度修正与群体共识建构。如下示例：

示例 1　主评：对中国品牌说实话还是不太有信心 😊【108 个赞】

跟评：放心吧，人家国家比我们发达得多，技术也先进得多【591 个赞】

示例 2　主评：中国货，不支持【119 个赞】

跟评：你现在点来点去评论的这个也是中国的应用啊，小朋友【924 个赞】

由于上述评论多为针对中国品牌的整体性概括，而非直接指向小米品牌本身，因此并未对小米品牌形象产生显著的直接或间接影响。相反，评论区中频繁出现的辩护与纠正性回应，在一定程度上发挥了话语修正功能，有助于削弱负面刻板印象的传播与强化。

五、研究讨论

在前文研究结果的基础上，本文从话语建构与群体影响的视角，对泰国 TikTok 评论区中小米品牌形象的形成机制进行讨论。研究表明，小米品牌形象在该语境中呈现出以正向评价为主、正负并存且高度互动化的动态建构特征。相较于既有研究多从传播效果或消费者态度结果出发的分析路径（Li & Li，2022:31-37；Dewi et al.,2023:276-282），本研究更侧重于揭示用户话语在互动过

程中如何参与品牌意义的协商与重构，从而在微观层面补充了品牌形象建构的语言机制，并进一步体现了群体影响在消费话语中的具体作用。

首先，从消费话语资源的角度来看，品牌比较话语占据主导地位，这一结果与 Kotler 与 Keller（2016）关于消费者依赖多维属性进行评价的研究结论基本一致。不同之处在于，在社交媒体语境中，这种比较不仅停留于产品性能层面的理性判断，更进一步延伸为对品牌象征意义与社会价值的协商过程。用户通过将小米与苹果、三星等品牌进行持续对比，在评价“性价比”“技术创新”等功能属性的同时，也在建构“理性消费”与“品牌溢价”之间的价值对立。这一现象表明，品牌认知并非单一来源，而是在多重话语资源交织中逐步形成（Keller, 1993:1-22）。此外，信息互动话语与功能与科技感话语的大量出现，评论区呈现出以用户共同生产信息与多方互动为核心的特征，使信息在互动过程中不断被补充、修正与协商，用户并在互动中扮演信息生产者与传播者的双重角色，这一发现进一步回应了 Labrecque（2014:134-148）关于品牌控制权部分转移至消费者的观点。

其次，从互动结构来看，本研究发现评论区的高度互动性为群体影响的生成提供了关键条件。反驳-反对、经验分享、答复-提供信息以及讽刺-吐槽等互动话语在点赞与跟评机制的推动下，形成明显的社会证明效应。这一过程印证了社会心理学中关于从众行为与社会证明的经典理论，即个体在不确定情境下倾向于参考他人意见以调整自身判断（Cialdini，2009；Asch，1951:177-190）。值得注意的是，与既有研究主要强调评论对购买意愿的影响不同（Sidharta，2021:27-62），本研究进一步发现，互动结构本身具有“话语调节”功能，就是原本带有负面评价或刻板印象的观点，往往在群体回应中被弱化、修正甚至重新框定，从而使部分立场逐渐转化为“理性”或“主流”意见。这表明，品牌形象并非评论内容的简单叠加，而是在互动过程中通过不断协商而动态建构的。

再次，从评价表达方式来看，评价判断与情绪态度同时占据主导地位，说明消费者在社交媒体语境中呈现出“理性—情绪并存”的评价模式。这一结果在一定程度上拓展了 Martin 与 White（2005）评价理论在社交媒体语境中的应用。具体而言，评价判断反映了用户基于价格、性能与使用体验的理性分析，而情绪态度则通过夸张表达与情绪化语言增强了评论的传播性与感染力。与此同时，价值鉴赏类话语虽占比较低，但在品牌意义建构中发挥了关键作用，使小米逐渐被赋予“高端化”“可信赖的中国科技品牌”等象征意义。这一现象表明，品牌形象的建构不仅依赖功能属性评价，还涉及审美认知与社会价值的再生产。

进一步来看，互动话语中的经验分享以正向使用体验为主，这一点与 Dewi 等（2023: 276-282）关于消费者经验分享有助于增强品牌认知的研究结论相一致。经验型话语通过“使用者身份”的建构，为品牌评价提供了具有真实性与可信度的证据，从而在群体互动中发挥放大正向认知的作用。相较之下，针对中国品牌的刻板印象虽仍存在，但其比例较低，并且往往伴随着其他用户的即时回应与修正。这一结果表明，在社交媒体互动语境中，负面刻板印象并非稳定存在，而是处于持续被挑战与重构的过程中。这种“对抗—修正”机制在一定程度上削弱了“中国制造＝低端”的单一认知框架，体现出品牌形象的动态演化特征。与此同时，这种转变也可能与评论区中大量品牌比较话

语与经验分享话语的持续出现有关。例如，用户频繁提及“徕卡合作”强调影像质量，以及“生态系统”，如手机与智能家电的联动体验等具体话语资源，这些表达不断强化小米在影像技术与使用体验方面的优势认知，从而进一步推动了相关认知的转变。

综合来看，本研究表明，泰国 TikTok 评论区中的品牌形象建构呈现出“多话语资源协同—互动结构调节—群体影响强化”的机制路径。品牌意义并非由企业单向传播决定，而是在用户之间的持续互动中，通过理性判断、情绪表达与社会认同不断被协商与重构。这一发现不仅在经验层面支持了话语建构理论的基本观点（Fairclough,1992），也从微观互动视角补充了现有关于品牌传播与国家形象关系的研究，为理解中国品牌在海外社交媒体语境中的形象建构提供了新的分析路径。

六、结语

本研究揭示了泰国社交媒体语境下小米品牌形象的互动式建构机制，为理解海外市场中消费者话语、群体影响与品牌认知之间的关系提供了微观层面的实证支持，也为中国品牌在跨文化传播与海外市场沟通策略的制定提供了有价值的启示。

本研究虽然从多个角度进行分析评论话语，但仍存在一定局限。由于研究对象仅限于 TikTok 平台，未对不同社交媒体平台之间的话语特征进行比较，亦未对不同用户群体的评价差异进行细致分析。此外，受数据来源限制，评论者的真实身份及其人口属性难以核实，可能对研究结果的解释产生一定影响。同时，由于原始语料为泰语，在分析与转译过程中可能存在一定程度的理解偏差或翻译误差。另一方面，本研究主要基于特定时间段内的数据进行分析，缺乏纵向视角，尚未能考察品牌形象在不同时间阶段中的动态变化。

未来研究可从跨平台比较、用户分层分析及纵向跟踪等方面进一步探讨中国品牌在不同社交媒体语境中的话语建构机制，从而使结论更加全面与深入。以便更加理解消费者话语、群体影响与品牌认知之间的关系，并为品牌国际传播之间的关系提供实证支持，也为中国品牌在海外市场的传播策略与形象管理提供有益启示。

参考文献

Anholt, Simon. Competitive IdentityII [M]: The New Brand Management for Nations, Cities and Regions. Palgrave Macmillan, 2007. https://doi.org/10.1057/9780230627727

Asch, S. E. “Effects of group pressure upon the modification and distortion of judgments”. [C]. In H. Guetzkow (Ed.), Groups, leadership and men. PA: Carnegie Press, 1951: 177-190.

Balabanis, G., & Lopez, C. “The influence of a country’s brands and industry on its image”. [J]. European Journal of Marketing, 2021, 55(1): 27-62. https://doi.org/10.1108/EJM-06-2018-0414

Cialdini, R. B. Influence: Science and practice (5th ed.). [M]. Boston: Pearson Education, 2009.

Cialdini, R. B., Goldstein, N. J. “Social influence: Compliance and conformity”. [J]. Annual Review of Psychology, 2004, 55: 591-621. https://doi.org/10.1146/annurev.psych.55.090902.142015

Counterpoint Research. Global smartphone market share report. [R] . 2025. Retrieved form https://counterpointresearch.com/en/insights/global-smartphone-share, 2026/01/16.

Dewi, A. C., Syah, T. Y. R., Kusumapradja, R. “The impact of social media brand communication and word-of-mouth over brand image and brand equity”. [J]. Journal of Multidisciplinary Academic, 2023, 4(5): 276-282. https://www.kemalapublisher.com/index.php/JoMA/article/view/488

Eteki, B. “Impact of social media engagement on brand image perception in Cameroon”. [J]. American Journal of Public Relations, 2024, 3(1), 12-21.

Fairclough, N.. Discourse and social change [M]. Cambridge: Polity Press, 1992. https://toaz.info/doc-view-4

Fan, Y. “Branding the nation: Towards a better understanding”. [J]. Place Branding and Public Diplomacy, 2010, 6(2): 97-103. https://doi.org/10.1057/pb.2010.16

Hartmann, T., & Vorderer, P.. “It’s okay to shoot a character: Moral disengagement in violent video games”. [J]. Journal of Communication, 2010, 60(1): 94-119. https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.2009.01459.x

Hennig-Thurau, T., Gwinner, K. P., “Walsh, G., Gremler, D. D. Electronic word-of-mouth via consumer-opinion platforms”. [J]. Journal of Interactive Marketing, 2004, 18(1): 38-52. https://doi.org/10.1002/dir.10073

International Data Corporation (IDC). Worldwide smartphone market share report [R]. 2025. Retrieved form https://www.idc.com/promo/smartphone-market-share/, 2026/01/18.

Joshi, N. A quantitative study of the impact of social media reviews on brand perception (Master’s thesis) [D]. Weissman School of Arts and Sciences, The City University of New York, 2017.

Kantar & Google. Kantar BrandZ 2023 Chinese Global Brand Builders Report [R]. 2023. Retrieved form https://eng.yidaiyilu.gov.cn/p/0SD2RB5H.html, 2026/01/18.

Keller, K. L. “Conceptualizing, measuring, and managing customer-based brand equity”. [J]. Journal of Marketing, 1993, 57(1): 1-22. https://doi.org/10.1177/002224299305700101

Kietzmann, J. H., Hermkens, K., McCarthy, I. P., Silvestre, B. S. “Social Media? Get Serious! Understanding the Functional Building Blocks of Social Media”. [J]. Business Horizons, 2011, 54(3): 241-251. https://doi.org/10.1016/j.bushor.2011.01.005

Kotler, P., Keller, K. L. Marketing management (15th ed.) [M]. Pearson, 2016.

Kotler, P., Gertner, D. “Country as Brand, Product, and Beyond: A Place Marketing and Brand Management Perspective”. [J]. Journal of Brand Management, 2002, 9(4): 249-261. https://doi.org/10.1057/palgrave.bm.2540076

Labrecque, L. I.. “Fostering consumer – brand relationships in social media environments: The role of parasocial interaction”. [J]. Journal of Interactive Marketing, 2014, 28(2): 134 – 148. https://doi.org/10.1016/j.intmar.2013.12.003

Li, Y., Li, C. “Research on brand communication of social e-commerce Pinduoduo”. [J]. Academic Journal of Business & Management, 2022, 4(2): 31-37. https://doi.org/10.25236/AJBM.2022.040205

Martin, J. R., & White, P. R. R. The Language of Evaluation: Appraisal in English [M]. Palgrave Macmillan, 2005. https://share.google/1WtKvxOG1bEJbWyZG

Rawangngam, N., Pongsakornrungsilp, S., Pongsakornrungsilp, S., Pongsakornrungsilp, P., & Moghadas, S. “TikTok marketing strategies and consumer response: A structural equation modeling study on purchase intention in Thailand”. [J]. Journal of Theoretical and Applied Electronic Commerce Research, 2025, 20(4): 319. https://www.mdpi.com/0718-1876/20/4/319

Sarajan, T., Watthanaphokhayakit, S., Puenthong, S., Htaung, N. Y. “The role of Xiaomi electronic products in driving China’s soft power”. [J]. Journal of Social Innovation and Lifelong Learning, 2024, 18(2): 1-16. https://so01.tci-thaijo.org/index.php/FEU/article/view/274115

Sidharta, M. W., Syah, T. Y. R., Saptaningsih, A. B. “The relationship between social media communication and word of mouth inside brand image and purchase intention”. [J]. Journal of Multidisciplinary Academic, 2021, 5(1). https://www.kemalapublisher.com/index.php/JoMA/article/view/539

TikTok Creative Center. (n.d.). #Xiaomi hashtag analytics [online]. Retrieved from https://ads.tiktok.com/business/creativecenter/hashtag/xiaomi/, 2026/03/10.

TikTokHashtags. (n.d.). Xiaomi hashtag analytics on TikTok [online]. Retrieved from https://tiktokhashtags.com/hashtag/xiaomi/, 2026/03/10.

Van Dijk, T. A. Discourse and power [M]. “Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2008.

Wang, P., & Tu, J. Brand Image Building in Social Media Perspective—A Comparative Study of Xiaomi and Vivo". [J]. Business and Globalization, 2024, 12(1): 12-21. https://share.google/AV4JSr9o4naLnyTVY

Zhou, J. "The interconstruction of China's nation brand and national image". [C]. In Soft Power and Diplomatic Strategies in Asia and the Middle East , 2024: 298-313. https://www.researchgate.net/publication/380404589

Author (1) Information (第一作者信息)



Name and Surname (姓名):
SUTTHIKAN WATTHANAPHOKHAYAKIT

Highest Education (最高学历):
Master of Arts in Linguistics and Applied Linguistics

University or Agency (任职院校或单位):
School of Asian and African Studies, Shanghai International Studies University

Field of Expertise (专业领域):
- Discourse Analysis
- Micro-Sociolinguistics

Address (地址):
1550 Wenxiang Road, Shanghai 201620, China

Author (2) Information (第二作者信息)



Name and Surname (姓名):
GAO LUYANG

Highest Education (最高学历):
Ph.D in Korean Studies, Professor

University or Agency (任职院校或单位):
School of Asian and African Studies, Shanghai International Studies University

Field of Expertise (专业领域):
- Language Policy and Planning (Korean Peninsula)
- Micro-Sociolinguistics

Address (地址):
1550 Wenxiang Road, Shanghai 201620, China

民国时期新兴木刻艺术家的作品造型特征和审美 —— 以李桦、力群、古元、赵延年作品为例

The Modeling Characteristics and Aesthetics of Works by Emerging Woodcut Artists During the Republic of China Period - Taking the Works of Li Hua, Li Qun, Gu Yuan, and Zhao Yan nian as Examples

谭梦梦 [1]

TAN MENG MENG

东方大学、美术与应用艺术学院,泰国

Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University, Thailand

E-mail: 357069236@qq.com

PONGDEJ CHAIYAKUT [2]

东方大学、美术与应用艺术学院,泰国

Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University, Thailand

E-mail: Pongdejchai@gmail.com

Received: 05 February 2026 / Revised: 12 May 2026 / Accepted: 19 May 2026

摘要

本文以民国新兴木刻运动中李桦、力群、古元、赵延年四位核心艺术家代表性作品为研究对象。依托“社会艺术史”与“形式主义美学”视角，构建“造型特征—审美表达—时代语境”分析框架。通过文献研究、图像学与比较研究法，梳理作品的造型语言，剖析艺术语言差异与文化语境、生命体验之间的联系。研究发现，四位艺术家的个性风格是在民族救亡场域下，对西方版画形式进行本土化转换，及应对不同社会空间的理论化结果。本文从比较研究的视角，对其造型特征与审美取向进行系统梳理和综合分析，为当代版画创作与理论建构提供学术参考。

关键词： 民国新兴木刻, 造型特征, 审美表达, 时代语境, 理论框架, 比较研究

ABSTRACT

This paper examines representative works of four core artists (Li Hua, Li Qun, Gu Yuan, and Zhao Yannian) in the Republic of China's New Woodcut Movement. Based on "Social Art History" and "Formalist Aesthetics," it constructs a "Form-Aesthetic-Context" framework. Using literature, iconographic, and comparative methods, it analyzes their formal languages and links linguistic differences to cultural contexts and life experiences. Findings reveal that their individual styles emerged from localizing Western woodcut forms and adapting to different social spaces during the national salvation era. Through comparative analysis of form and aesthetics, this study offers academic reference for contemporary printmaking creation and theory.

Keywords: Republican New Woodcut Movement; formal features; aesthetic Expression; historical context; theoretical framework; comparative study

一、 研究背景与意义

（一）研究背景

20 世纪 30 年代，中国处于半殖民地半封建社会危机中，民族救亡成为核心主题，社会矛盾尖锐，民众生活困苦。此背景下，传统美术因脱离现实, 难以承担唤醒民众的使命。鲁迅先生洞察到艺术社会功能，引入西方进步版画技法与理念，倡导新兴木刻运动，主张以木刻为载体，反映社会现实、传递民众诉求、歌颂革命精神。李桦、力群、古元、赵延年等艺术家顺应时代发展，积极参与新兴木刻创作，并在题材选择、造型方式与表现语言等方面形成了各自不同的艺术特点。既推动了新兴木刻运动的发展，也成为民国社会历史与民众生活的真实记录。

（二）研究意义

1. 理论意义

构建“造型—审美—语境”框架，融合沃尔夫林与布迪厄理论，提供版画视觉分析路径；引入空间政治与批判理论，将四位艺术家风格阐释为民国社会空间与文化政治的差异化投射，揭示西方版画本土化的社会心理动因；打破个案壁垒，通过四人比较厘清共性与个性，弥补学术空白，深化版画史理论维度。

2. 实践意义

推进当代现实主义的创作自觉。使艺术家认识到线条、刀法等造型要素, 不仅是技法，而是传递精神的符号；拓展本土创新路径, 通过总结四位艺术家的创作经验，为当代版画在

全球化语境下如何坚守本土文化立场，提供了从“技法借鉴”走向“语境重构”的范本，助力当代版画实现传统与当代的有机融合。

二、研究范围、目的、主要内容、方法、创新性和理论框架

（一） 研究范围

本研究的核心范围是民国时期（1930—1949 年），研究对象、为李桦、力群、古元、赵延年在民国时期创作的木刻作品。李桦选取《怒潮》、《烽烟集》、《饥饿线上》、《社会主义好》、《怒吼吧，中国》5 副作品；力群选取《林间》、《归牧》、《饮》、《收获》、《黎明》5 副作品；古元选取《焚烧地契》、《托坯》、《离婚诉》、《减租会》、《区政府办公室》5 副作品；赵延年选取《弃婴》、《阿 Q 正传之七》、《永不忘却》、《凯旋》、《祝福》5 副作品。

（二） 研究目的

1. 揭示四位艺术家在特定时代语境下造型语言的共性与个性。

2. 依托“造型特征—审美表达—时代语境”分析框架，剖析形式语言与审美取向的内在转换机制，并结合社会文化语境与个人经历，阐释差异的形成动因。

3. 总结艺术语言本土化转换的经验，为当代版画创新提供理论借鉴。

（三） 主要内容

本研究依托“造型特征—审美表达—时代语境”框架与现实主义美学，聚焦民国四位核心木刻艺术家，按“揭示—分析—总结”逻辑展开：首先，通过图像分析，从刀法、构图、黑白灰等维度拆解作品，梳理造型特征与审美底色的共性与个性；其次，突破表层风格，将审美差异置于民国救亡语境中，深究个体创作与时代、左翼思潮及国际木刻运动的理论互动，强化艺术与社会的联结；最后，总结本土与跨文化视野下的学术发现，反思不足并展望未来，以深化新兴木刻运动的理论认知。

（四）研究方法

1. 文献研究法：查阅关于民国时期新兴木刻运动以及四位艺术家的文献、专著、期刊等，梳理背景、艺术理念，研究成果，为研究提供理论支撑。

2. 图像分析法：聚焦四位艺术家代表性作品，从线条与情感、构图与视觉、形体与结构、黑白灰与光影、刀法与材质表现五个维度，梳理造型特征，挖掘视觉形式背后的审美与内涵。

3. 比较研究法:横向对比四位艺术家作品的造型、审美、题材的共性与个性. 纵向梳理创作风格的发展，及时代对其创作的影响。

（五）创新性

1. 研究视角创新：突破“重描述、轻理论”倾向，引入社会艺术史与形式美学，构建“造型—审美—语境”框架，将形式分析置于社会文化语境，揭示风格差异背后的社会与心理动因。

2. 研究内容创新：超越表层风格对比，深究“西方技法与本土现实的碰撞”，以及“跨地域与政治空间的生命体验对视觉语法的塑造”，深化研究学理。

3. 研究价值创新：贯通历史与现实，将民国新兴木刻研究与当代艺术实践结合，为当代版画创作提供借鉴，凸显实践价值与时代意义。

（六）理论框架

本研究依托“社会艺术史”与“形式主义美学”，构建“造型特征—审美表达—时代语境”三维递进框架：第一, 造型特征：借鉴沃尔夫林风格学，将刀法、黑白等视为独立形式语言，剖析视觉二元对立；第二, 审美表达：运用朗格“情感符号”理论，揭示形式元素向批判、乡土等审美意象的转化；第三, 时代语境：引入布迪厄“艺术场域”理论，阐释宏观社会矛盾、中观地域文化与微观个人遭际如何作为结构性力量驱动造型与审美选择。该框架兼顾微观形式严谨与宏观理论穿透力。

三、国内外研究综述

（一）国内研究综述

1. 民国新兴木刻运动整体研究

关于民国新兴木刻运动，现有研究多从背景、发展与理念等宏观层面切入。代表性成果如李允经《中国现代版画史》探讨了运动的兴起、理念与意义；王琦《中国版画史》梳理了艺术家与作品，分析了新兴木刻与西方版画的关系及本土化路径；相关期刊论文（如张艳）则侧重其社会功能与时代价值。这些成果为本文提供了理论支撑，但多侧重于运动整体，对作品的造型与审美分析较为简略。

2. 单一艺术家个案研究

国内学界针对李桦、力群、古元、赵延年四位艺术家的研究成果较为丰富，但多为单一艺术家的研究，缺乏系统对比。

《李桦木刻艺术全集》，收录其一生作品且重析早期创作;王浩《李桦木刻作品的造型语言与时代内涵》，聚焦于李桦线条与构图，分析时代精神与内涵。力群的《力群版画选》附创作手记，呈现风格演变展轨迹；刘艳《力群木刻作品的抒情性与写实性研究》，探究作品风格和内涵。《古元木刻作品集》，收录代表作并简介特色;王丽的《古元木刻作品的乡土审美与时代精神》，立足题材，分析审美。《赵延年木刻选》，收录了代表作；李丽《赵延年木刻作品的批判精神与造型特征》分析作品特征与内涵；张磊的《赵延年与民国新兴木刻的批判传统》重析批判精神，对其造型语言分析较少。

3. 现有国内研究的不足

综合来看，国内相关研究已取得一定成果，但仍存在不足：一是研究视角单一，缺乏艺术家之间的对比研究。二是研究内容不深入，多侧重于生平、题材、社会功能的梳理，对造型语言与审美的分析较为简略；三是研究的关联性不足，未能充分结合时代语境，系统探讨四位艺术家的造型、审美、社会现实、文化思潮的内在关联，也未能将其研究与当代版画艺术的发展相结合。这些不足为本研究提供了研究空间。

（二）国外研究综述

1. 民国新兴木刻运动整体研究

国外学界对民国新兴木刻艺术的研究始于 20 世纪 60 年代，主要集中于欧美、日本。欧美聚焦西方版画影响与跨文化传播：如苏立文《20 世纪中国艺术与艺术家》分析了西方对李桦等人的影响；《鲁迅与民国新兴木刻运动的跨文化视野》探讨了鲁迅引入西方版画及跨文化传播路径。日本研究侧重中日版画交流与作品收藏：如黑田辰男《中国新兴木刻与日本版画的关联》对比了李桦等人与日本版画的异同；东京国立博物馆《民国木刻艺术珍品集》收录大量作品，略述造型特征，但缺乏审美分析。

2. 现有国外研究的不足

国外学界对民国新兴木刻艺术的研究，提供了跨文化的研究视角，但仍存在明显的不足：一是研究不够深入，多侧重于西方文化对民国新兴木刻的影响，对作品的造型特征、审美取向研究较为零散；二是研究视角局限，多从西方中心主义的视角出发，忽视与中国社会现实关联；三是研究成果零散，缺乏系统性的研究著作。

四、研究结论

本部分通过对四位艺术家代表性作品的分析，结合历史语境与个人经历，梳理其造型特征，剖析其审美，对比共性与个性，形成以下研究结果。

(一) 四位艺术家作品的共性造型特征

1. 线条运用：以写实为基础，注重表现力

四位艺术家均以写实线条为基础，摒弃传统木刻的程式化，善用不同性格的线条传递情感。注重线条表现力。

李桦《怒潮》以对应物象的线条转化苦难：人物手臂与背部用“紧绷弧线”显肌肉用力与挣扎，拉犁弧线传递负担沉重；衣物褶皱用“尖锐折线”强化摩擦紧绷与压抑感；木杆用粗壮直线现重量，绳索铁环以极简线条喻压迫残酷；地面密集短线绘龟裂，状写生存环境恶劣。作品将苦难化为视觉线条语言，既保现实主义真实，又藉线条隐喻传递同情，堪称“以线传情、以实写意”的典型。



图 1:《怒潮》　百度　2025

力群《林间》以多形态线条传情：粗线与强黑白对比塑松鼠体积与皮毛质感，显力量速度；细线绘眼露专注亲和，添宁静和谐；连贯曲线写奔跑姿态，展流畅活泼。树木则用交叉曲线显主干古韧，密集短线借疏密展枝叶繁茂生机。粗线厚重对应自然雄浑，细线精致契合生命细腻，曲线流畅谱写自然韵律。作品以线条写实，传达出对生命的敬畏。



图 2:《林间》　百度　2023

古元《焚烧地契》以线条连贯性统摄叙事：天空漩涡状密线呈放射状，象征社会动荡与焦虑；屋檐紧张用线表达旧制度压迫；人物轮廓粗犷有力，人、火、烟、空气串连互通，传

递团结抗争之力；短细疏密之线区分角色，交叉短刻绘地面凸凹显环境恶劣。作品以线条将宏大变革主题与个体情感交融，塑造出从压抑到抗争、人民觉醒的情感递进，实现形式与内容的完美统一。



图 3:《焚烧地契》 百度 2025

赵延年《弃婴》以“块面+对比”的线条替代繁琐细节：粗犷线条塑毛毯厚重粗糙，喻底层坚韧；圆形轮廓写头部、细致线条绘脚部，与毛毯成强对比，显纯真脆弱；背景斑驳稀疏线条借疏密变化刻不平地面，传环境压抑。作品通过粗细、黑白、动静的线条对比，将具象质感与抽象情感交融，既保版画写实基调，又深刻诠释生存状态。



图 4:《弃婴》 百度 2026

2. 构图方式：注重主体突出，贴合题材表达

四位艺术家在构图上均注重主体突出、简洁明了。围绕主题展开构图，思想内涵更突出。采用水平线构图、L 形构图、s 形构图、c 形构图等方式，增强画面表现力。

李桦《烽烟集》采用水平线构图。中下部地平线分割天地，横向视觉引导带来稳定感，暗示动荡中生活的延续与坚韧；前景田野水平纹理与横向树木强化了土地厚重感；中景人物与牛车沿水平分布，右侧留白引导视线缓移，暗示烽烟中生命顽强、生活继续。作品以水平线构图融合自然与人文，展现土地广阔稳定，传达艰难时代人民坚韧不拔的精神。

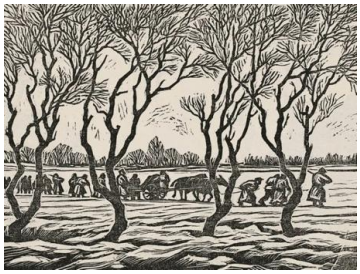


图 5: 《烽烟集》 博古斋文化 2015

古元《托坯》采用 S 形构图，画面元素连贯形成 S 形动态，赋予静态劳作以动感。人物动作呈 S 形曲线：左下砌砖至右上搬砖为“下-上-下”轨迹，中间协作为“左-右-左”流动，尽显活力；前景砖块工具弧形排列，引导视线从工具区过渡至核心区；背景轮廓起伏划分前中后景，增强纵深，暗示劳动延续与希望。作品以 S 形构图使劳动精神视觉化，赋予平凡动作韵律与温暖，传递对人民劳动的赞美。

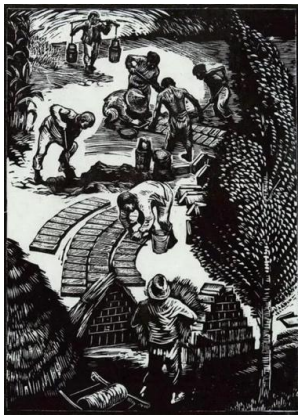


图 6:《托坯》 书画家 2024

赵延年《阿 Q 正传之七》采用 L 形构图，将施暴者与被害者分置两侧对比，谴责社会不公。右侧垂直门框构成 L 形竖边，分割内外空间，强化压迫性，象征阿 Q 不可逾越的困境；水平地面构成 L 形横边，阿 Q 姿态沿其曲线形成逃亡路径，引导视线从地面至门框，构建“逃亡者-追捕者”空间逻辑。作品以 L 形构图将悲剧视觉化，使抽象苦难可被感知。



图 7：《阿 Q 正传之七》百度 2021

力群《归牧》采用 C 形构图。大树干枝成 C 形框架，将人畜纳于其中，传递宁静归属与回归自然之感。前中后景的轮廓起伏连成 C 形“空间链”，草坡斜向衔接弧形树干与云彩，将归牧活动与自然流动相融。作品以 C 形构图将“归牧精神”视觉化，传达平凡生活与人与自然和谐的美好。



图 8： 《归牧》 百度 2024

3. 刀法造型：以写实为主，兼顾时代特征

四位艺术家的作品在刀法造型上均以写实为主，注重真实刻画，还原生活的本真面貌，同时兼顾时代特征，与时代语境结合，使作品具有鲜明的时代印记。

李桦《饥饿线上》以三角刀和圆口刀塑造体积。人物身体用三角刀刻刻制黑块或符合力学的斜线；切换刀刃粗细,表现衣物磨损，暗示贫穷与劳动者特征；头巾长衫添时代印记。前景圆口刀与背景三角刀拉开层次。作品借两刀塑写实造型，融艺术与现实，既还原生活场景，又反映特定时代社会状况。



图 9:《饥饿线上》 上海心象美术馆 2023

力群《饮》全作以三角刀刻制，依物象施不同刀法：手臂与额头用米字交叉线、脸部暗部用粗黑线，刻画皲裂皮肤；衣褶用弧形斜线，还原粗布质感；粗粝刀痕显陶罐哑光，交叉排线现泥土粗糙，交织排列表远山朦胧。力群将三角刀痕巧妙组合，既还原了“具体的人”，更折射出“具体的时代”。

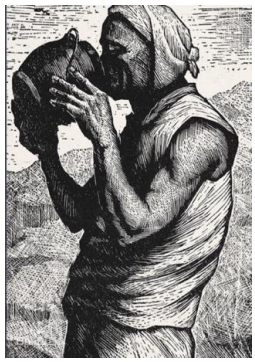


图 10：《饮》 纸本艺术 2023

古元《离婚诉》主用圆口刀、辅以三角刀，平面化追求写实。圆口刀刻黑块，塑造左侧人物圆润舒缓动态；三角刀精准刻画细节：脸手排线显专注严肃，单线与留黑对比凸显中间女性激动申诉，纵线表现右侧人群好奇议论，排线毛刺感还原木制肌理。结合 40 年代根据地服饰特征，作品以圆弧与直线刀法写实，折射出婚姻自由政策下妇女维权与社会转型期的思想变革。



图 11:《离婚诉》百度　2024

赵延年《永不忘却》以平口刀造型。军人衣服用平口刀平推，方正刀痕尽显军装坚挺与人物刚正；脸部刻小面积方正形态，凸显棱角与肌肉紧致；麻袋与手臂用侧锋刻锐利短细刀痕，再现粗糙质感；阿婆身体则刻方正顿挫的边缘，体现骨瘦如柴与底层疾苦。作品通过平口刀平推与侧锋的精妙运用，真实刻画物象质感，展现了抗战时期军民情深，弘扬了爱国主义精神。



图 12:《永不忘却》 百度　2026

4. 黑白处理：注重对比，营造氛围

四位艺术家的作品在黑白处理上均注重明暗对比，善用黑白灰的层次变化，营造画面的氛围。

李桦在《社会主义好》中巧用黑白灰：白调人物与深黑背景强对比，凸显主体并营造欢快氛围；人物头黑、裤灰、衣白的合理配置，既丰富层次又凸显农民形象；面部黑白对比刻画面部神态，衣纹对比展现褶皱动态。作品以此生动还原了社会主义建设时期的社会风貌与时代精神。



图 13: 《社会主义好》 百度 2026

力群《收获》巧妙运用黑白对比：房屋树林的浓黑与右侧留白形成强烈视觉反差，营造宁静乡村氛围；人物灰色调作为黑白过渡，在视觉交替中烘托出形象；服饰与草垛亦借黑白对比，分别塑造出体积感、光线感与草垛厚度。精心的黑白处理，既刻画了辛勤，也成功营造出丰收喜悦，反映了劳动人民收获的美好场景。



图 14:《收获》 百度 2022

古元在《减租会》中巧用黑白灰关系：中心人物强黑白对比以凸显地位，群众以灰色调营造互动层次；面部重表情刻画，粗线勾勒手部增情绪张力；浅衣灰色显体积，深衣黑块强厚重，隐喻阶级对立与矛盾尖锐；黑道具白桌面形成焦点，暗示会议严肃。作品以此既还原斗争实景，又放大了情绪张力。



图 15: 《减租会》 百度 2024

赵延年在《凯旋》中巧用黑白灰：灰调人物借层次显体积与自信，象征胜利者；黑船与浅色鱼对比突出丰收；白水面辅以浅灰生动态，黑白反差区分前后景，强化“凯旋”空间叙事。作品借此还原渔获场景，呼应新中国初期劳动光荣的社会氛围。



图 16: 《凯旋》 百度 2020

（二）四位艺术家作品的个性造型特征

1. 李桦：严谨庄重，充满批判力量

李桦作品造型严谨庄重、极具批判力。如《怒吼吧，中国》以精准解剖塑反抗姿态，绳索粗密显沉重，肌肉挺拔传递激烈情绪；X 形构图兼具庄重与动感；全白背景与人物强对比凸显痛苦；凌厉三角刀痕彰显坚韧。作品精准造型、力量线条、极简背景与张弛构图，将痛苦极致化，爆发出振聋发聩的批判力量。



图 17:《怒吼吧, 中国》 美术杂志社 2026

2. 力群：细腻抒情，兼具写实与诗意

力群作品细腻抒情，兼具写实与诗意。如《黎明》，大树以流畅曲线与细腻多变的枝干营造韵律，传达宁静诗意；椭圆构图如弯月般浪漫灵动；柔和的黑白对比营造温馨氛围。力

群以舒展曲线与细腻线条将写实升华诗意，辅以灵动构图与柔和过渡褪去视觉锋芒，如晨曦般静谧温馨，流露对生活的热爱与希望。

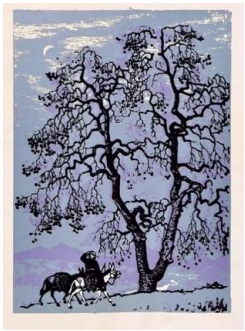


图 18:《黎明》旧美术　2026

3. 古元：简洁质朴，充满乡土气息

古元作品简洁质朴，乡土气息浓厚。如《区政府办公室》，以简服饰、简姿态与简练表情区分人物；线条明快无饰，桌椅简练有力，构建真实情景；N 型构图质朴敦实，清晰呈现人物关系；黑白对比柔和，圆口刀法圆润流畅，传递和谐氛围。古元以简练线条、圆润刀法与柔和黑白褪去雕琢，这种质朴美学既白描乡土生活，更传递出乐观向上的温情。



图 19:《区政府办公室》 今日版画　2019

4. 赵延年：锋利冷峻，极具视觉冲击力

赵延年作品锋利冷峻，极具视觉冲击力。如《祝福》，写实立体造型深刻传达绝望心境；有力且凌乱的线条显露内心不安；倾斜构图（远山、风雪、人物皆呈斜线）强化孤立无援；强烈黑白对比渲染绝望；三角刀锋利刀痕营造冷峻凄惨。其作以“刀”为魂，凌厉刀痕雕刻绝望，极致黑白撕裂安宁，倾斜构图推向窒息，不仅是视觉的冷酷压制，更是直刺灵魂的深刻批判。



图 20:《祝福》 尚美艺术学堂 2018

（三）四位艺术家作品的审美取向

1. 共性审美取向：写实美、时代美、人文美

四位艺术家的作品均体现出写实美、时代美、人文美的共性审美取向，这也是民国新兴木刻的核心审美追求。

写实美是最基本的审美取向，源于新兴木刻的“写实主义”理念。他们坚持“艺术源于生活”，摒弃程式化，真实刻画现实与民国社会风貌，传递对苦难的同情、对黑暗的批判与对希望的追求，使作品极具感染力。

时代美是重要审美取向，紧扣民族救亡与民众觉醒的时代主题。作品鲜明体现出批判黑暗、呼唤觉醒、歌颂革命、追求独立的时代特征。无论是李桦的批判现实、力群的歌颂希望，还是古元的展现根据地风貌、赵延年的谴责黑暗，均赋予作品强烈的精神力量。

人文美是核心审美内涵。四位艺术家均秉持人文情怀，以民众为核心表达内容，传递对底层民众的深切同情与关爱，以及对人性的深刻思考。这是作品最具感染力之处，也是民国新兴木刻艺术的重要价值所在。

2. 个性审美取向：批判美、抒情美、乡土美、冷峻美

李桦的审美取向以批判美为核心。身处上海的他目睹社会黑暗与列强侵略，创作始终以批判现实、唤醒民众为旨归，通过刻画社会真实揭露腐朽黑暗，呼唤觉醒与反抗。力群的审美取向以抒情美为核心。他注重情感与诗意营造，即便表现苦难亦蕴含温情，通过细腻造型、柔和黑白与自然构图，传递希望、歌颂善良，营造诗意盎然的氛围。古元的审美取向以乡土美为核心。受陕北文化熏陶，他以根据地民众生活与风貌为题材，通过质朴造型、真实构图与柔和黑白，展现乡土气息与民众淳朴，歌颂美好生活与革命精神。赵延年的审美取向以冷峻美为核心。他聚焦底层苦难与社会黑暗，多表现压迫等沉重题材，通过锋利线条、强黑白对比与夸张造型，营造阴森冷峻的氛围，传递对黑暗的强烈批判与对民众的深切同情。

（四）造型特征与审美取向的内在关联及时代影响

基于“造型—审美—语境”框架，本研究指出：四位艺术家的语言差异，是个体生命史与社会语境双重锚定的结果。具体分析如下：

首先，造型与审美的映射呈显著差异：李桦以 X 形张力、锐利刀痕与高反差，导向“批判性审美”；力群以舒缓曲线、柔和灰度与自然构图，支撑“抒情性审美”；古元以散点构图、圆口平缓刻痕与平面区划，构建“乡土性审美”；赵延年以倾斜构图、凌乱排线与碎片冲突，生发“冷峻性审美”。

其次，差异深层受制于文化政治空间：李桦的“批判美”植根上海阶级撕裂，视觉紧张感是知识分子理性批判的物化；力群的“抒情美”源于战乱生命哲思，柔和语言构建抵御洪流的“诗意避难所”；古元的“乡土美”是边区“大众化”政策的物质化，去精英化策略实现与农民同构的“视觉民主化”；赵延年的“冷峻美”映射国统区抗争，他强化媒介“破坏性”，使版画从“再现现实的镜子”转为“解剖现实的手术刀”，直击人性异化与社会暴力。

综上，四者造型与审美，本质是民国不同文化政治逻辑在视觉领域的差异化投射。他们以独特语言回应救亡与启蒙命题，推动新兴木刻从西方借鉴向本土现代创新转换，确立了中国现代版画的时代坐标。

五、结论综述

本研究突破传统风格归纳，依托“社会艺术史”与“形式主义美学”，在“造型—审美—语境”框架下考察李桦、力群、古元、赵延年的代表作，结论如下：

首先，图像微观层面揭示了造型语言的共性与个性。四者均以写实为基、注重对比与氛围，衍生出写实、时代与人文的共性美；个性上：李桦以 X 形张力与锐利刀痕确立“严谨庄重”的批判特征；力群以舒缓曲线与柔和灰度构建“细腻抒情”的诗意特征；古元以去中心化构图与圆口刀形成“简洁质朴”的乡土特征；赵延年以倾斜构图与碎片黑白生发“锋利冷峻”的视觉侵略性。

其次，理论深层揭示了审美差异的社会动因。风格分化实为西方版画本土化的理论结果，及民国社会空间与文化政治的视觉投射：李桦“批判美”是半殖民地阶级撕裂的外化；力群“抒情美”是战乱苦难的心理补偿；古元“乡土美”是边区“大众化”下与农民同构的“视觉民主化”实践；赵延年“冷峻美”则是国统区将版画化为“解剖现实手术刀”的批判实践。

最后，总结了版画本土化转型的范式意义。四者以异质语法回应救亡与启蒙，推动木刻从西方借鉴向本土现代创新转换，确立了中国现代版画坐标。这为理解 20 世纪视觉现代性提供案例，亦启示当代现实主义应超越技法写实，构建形式与语境的深层联结，在人文坚守中创新。

此外，本研究受限于海外文献，对四者与国际左翼版画的跨文化互文比较尚显薄弱，未来将在全球版画网络中审视其本土路径与世界意义。

参考文献

李允经.中国现代版画史.[M]. 北京：北京人民美术出版社，1986.

王琦. 中国版画史.[M]. 上海：上海人民美术出版社，1988.

张艳. 民国新兴木刻运动的时代精神与文化价值.[J]. 美术研究，2018,(2)：45-50.

李桦艺术研究课题组. 李桦木刻艺术全集.[M]. 广州：岭南美术出版社，2005.

王浩. 李桦木刻作品的造型语言与时代内涵.[J]. 美术大观，2021,(7)：36-40.

力群. 力群版画选.[M]. 北京：北京人民美术出版社，1982.

刘艳. 力群木刻作品的抒情性与写实性研究.[J]. 艺术百家，2017,(4)：89-93

古元艺术研究会. 古元木刻作品集.[M]. 北京：北京人民美术出版社，1998.

王丽. 古元木刻作品的乡土审美与时代精神.[J]. 中国美术，2018,(5)：67-71

赵延年. 赵延年木刻选.[M]. 杭州：浙江人民美术出版社，1985.

李丽. 赵延年木刻作品的批判精神与造型特征.[J]. 美术观察，2021,(10)：58-62

张磊. 赵延年与民国新兴木刻的批判传统.[J]. 美术观察，2021,(10)：63-67

苏立文. 20 世纪中国艺术与艺术家.[M]. 上海：上海人民美术出版社，1999.

佚名. 鲁迅与民国新兴木刻运动的跨文化视野.[J]. 亚洲艺术研究，2017,(3)：78-83

[日]黑田辰男. 中国新兴木刻与日本版画的关联.[J]. 版画研究，1983,(10)：23-28

[日]东京国立博物馆. 民国木刻艺术珍品集.[M]. 东京：东京国立博物馆出版社，1995

[美]安德鲁斯，朱莉娅. 中华人民共和国的画家与政治.[M]. 伯克利：加州大学出版社，1994.

[美]克拉克，约翰. 现代亚洲艺术.[M]. 檀香山：夏威夷大学出版社，1998.

[德]雷德侯. 早期中国木刻的题材：作为精神与世俗交流媒介的版画.[J]. 亚洲艺术，1991,(10)，45-68.

[美]维加，克里斯蒂娜. 木刻革命：鲁迅与中国现代版画.[J]. 亚洲研究杂志，2019,(3)，891-918.

[美]林明珠. 水墨艺术：当代中国的过去即现在.[M]. 纽约：大都会艺术博物馆，2013.

[美]魏斐德. 上海警察.[M]. 伯克利：加州大学出版社，1995.

Li Yunjing. History of Modern Chinese Printmaking. [M]. Beijing: Beijing People’s Fine Arts Publishing House, 1986.

Wang Qi. History of Chinese Printmaking. [M]. Shanghai: Shanghai People’s Fine Arts Publishing House, 1988.

Zhang Yan. The Zeitgeist and Cultural Value of the New Woodcut Movement in the Republic of China. [J]. Art Research, 2018, (2): 45-50.

Li Hua Art Research Group. Complete Works of Li Hua's Woodcut Art. [M]. Guangzhou: Lingnan Fine Arts Publishing House, 2005.

Wang Hao. The Formative Language and Contemporary Connotations of Li Hua's Woodcut Works. [J]. Art Panorama, 2021, (7): 36-40.

Li Qun. Selected Prints of Li Qun. [M]. Beijing: Beijing People's Fine Arts Publishing House, 1982.

Liu Yan. A Study on the Lyricism and Realism of Li Qun's Woodcut Works. [J]. Hundred Schools in Art, 2017, (4): 89-93.

Gu Yuan Art Research Society. Collection of Gu Yuan's Woodcut Works. [M]. Beijing: Beijing People's Fine Arts Publishing House, 1998.

Wang Li. The Rural Aesthetics and Zeitgeist of Gu Yuan's Woodcut Works. [J]. Chinese Art, 2018, (5): 67-71.

Zhao Yannian. Selected Woodcuts of Zhao Yannian. [M]. Hangzhou: Zhejiang People's Fine Arts Publishing House, 1985.

Li Li. The Critical Spirit and Formative Characteristics of Zhao Yannian's Woodcut Works. [J]. Art Observation, 2021, (10): 58-62.

Zhang Lei. Zhao Yannian and the Critical Tradition of the New Woodcut Movement in the Republic of China. [J]. Art Observation, 2021, (10): 63-67.

Michael Sullivan. Art and Artists of Twentieth-Century China. [M]. Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1999.

Anon. Lu Xun and the Cross-Cultural Vision of the New Woodcut Movement in the Republic of China. [J]. Asian Art Research, 2017, (3): 78-83.

Kuroda Tatsuo. The Relationship between China's New Woodcuts and Japanese Prints. [J]. Printmaking Research, 1983, (10): 23-28.

Tokyo National Museum. Collection of Woodcut Art Treasures from the Republic of China. [M]. Tokyo: Tokyo National Museum Press, 1995.

Andrews, Julia F. Painters and Politics in the People's Republic of China.[M]. Berkeley: University of California Press, 1994.

Clark, John. Modern Asian Art.[M]. Honolulu: University of Hawaii Press, 1998.

Ledderose, Lothar. Subject Matter in Early Chinese Woodcuts: The Print as a Medium for Spiritual and Secular Communication.[J]. Artibus Asiae, 1991,(10): 45-68

Vega, Christina. Woodcut Revolution: Lu Xun and the Modern Chinese Print.[J]. Journal of Asian Studies, 2019,(3): 891-918

linmingzhu. Ink Art: Past as Present in Contemporary China.[M]. New York: Metropolitan Museum of Art, 2013.

Wakeman, Frederic E. Policing Shanghai.[M]. Berkeley: University of California Press,1995.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
TAN MENG MENG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D. Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University, Thailand

Field of Expertise（专业领域）：
Visual Arts and Design

Address（地址）：
Burapha University,No.169 Long-Had Bangsaen SaensukMueang, Chonburi 20131

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
PONGDEJ CHAIYAKUT

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）：
Faculty of Fine and Applied Arts, Burapha University, Thailand

Field of Expertise（专业领域）：
Visual Arts and Design

Address（地址）：
Burapha University,No.169 Long-Had Bangsaen SaensukMueang, Chonburi 20131

系统思维视角下的《周易》管理哲学研究

The Management Philosophy of the Zhouyi (I Ching) from a Systems Thinking Perspective

王若宇 [1]
WANG RUOYU
华侨大学哲学与社会发展学院，中国
School of Philosophy and Social Development, Huaqiao University, P.R. China
E-mail: wry0816@outlook.com

黄璧涛 [2]
CHAWEEWAN WONGCHAROENKUL
曼谷大学中文国际学院
Chinese International, Bangkok University
E-mail: chaweewan.w@bu.ac.th

Received: 17 October 2025 /Revised: 21 April 2026 /Accepted: 8 May 2026

摘要

本研究以系统思维为切入点，探讨《周易》在现代管理哲学中的潜在价值。通过文本分析、系统建模与案例研究，文章归纳出《周易》的三大核心特征：其一是“太极—八卦—六十四卦”的层级生成结构；其二是“简易—变易—不易”的三重运行逻辑；其三是“中、和、时、应”的调节机制。然而，现有研究多停留在哲学阐释层面，对《周易》系统思想在现代组织管理中的结构化应用仍缺乏深入探讨。在此基础上，本文提出“人本—人德—人为”的三层嵌套系统模型，用以说明价值、文化与制度在组织治理中的动态互动关系。华为“灰度战略”和一家中型民营制造企业的文化修复案例进一步验证了该模型的现实适用性，表明《周易》的系统智慧能够转化为具体的管理工具。研究结果显示，与西方“目标—控制—效率”模式相比，《周易》提供了一种更注重价值导向、文化调节与制度柔性的治理路径。本研究不仅丰富了中国传统哲学在现代管理理论中的解释框架，也为企业治理提供了一种具有

文化适应性的管理路径。**尽管本研究受限于案例数量和方法上的定性取向，但其发现强调了《周易》对当代组织挑战的现实意义，并为未来跨文化管理和哲学应用研究指明了方向。
关键词：周易，系统思维，管理哲学，组织治理，中国哲学，文化管理

ABSTRACT

This study examines the Zhouyi (I Ching) from the perspective of systems thinking, aiming to explore its potential contribution to modern management philosophy. Drawing on textual analysis, systems modeling, and case studies, the research identifies three key dimensions in the Zhouyi: the hierarchical structure of system generation, the triadic logic of operation ("simplicity, change, and constancy"), and the regulatory principles of "balance, harmony, timeliness, and responsiveness." However, most existing studies remain at the level of philosophical interpretation, with limited exploration of how the Zhouyi's systems thinking can be structurally applied to modern organizational management. Based on these findings, the study develops a nested model of "Human Nature—Human Virtue—Human Institutions" to illustrate the dynamic interaction between values, culture, and institutions in organizational governance.The case studies of Huawei's "gray strategy" and a medium-sized private manufacturing enterprise further validate the applicability of this model, showing how the Zhouyi's systemic wisdom can be transformed into practical management tools. The results suggest that, compared with the Western model of "goal—control—efficiency," the Zhouyi provides an alternative paradigm that emphasizes value orientation, cultural mediation, and institutional flexibility. While limited by the number of cases and the qualitative nature of the analysis, this study highlights the relevance of the Zhouyi to contemporary organizational challenges and points to future research directions in cross-cultural management and the application of classical philosophy in emerging fields.
Keywords: Zhouyi (I Ching), systems thinking, management philosophy, organizational governance, Chinese philosophy, cultural management

引言

《周易》作为中国传统文化的核心典籍之一，不仅是一部卜筮之书，更是一套揭示宇宙与人类社会运行规律的哲学系统。它以“变”为核心范畴，阐释了天地人之间的互动关系，

并通过符号化的卦爻体系展现了整体—部分、动态—稳定之间的内在逻辑（陈鼓应，2010:41－44）。长期以来，《周易》研究主要集中在义理阐释、哲学解读和宗教思想层面，而在跨学科应用，尤其是管理学领域的系统性研究仍然不足。

随着全球化与复杂性时代的到来，现代组织和企业在治理中面临高度不确定性。如何在动荡环境中保持稳定，同时在稳定中寻找适应性与创新，已成为管理研究的重要议题（李建会，2021:31－35）。在这一背景下，《周易》所强调的“简易—变易—不易”的三重逻辑，为处理复杂系统中的动态平衡提供了独特视角。

已有研究表明，《周易》的系统思维与现代系统论具有内在契合性。傅佩荣（2012:58－60）强调，《周易》以太极为本源，层层生成两仪、四象、八卦与六十四卦，展现了由“一”而“多”的演化逻辑。黄玉顺（2021:83－86）则指出，中国哲学强调“中与和”的系统智慧，能够为现代治理提供理论参照。与此同时，管理学界对东方思想的兴趣也在增加，王炜（2017:91－96）通过比较《易传》系统思想与现代组织适应机制，发现两者在动态调节和反馈机制上存在显著的相似性。

在企业实践层面，已有研究尝试将《周易》思想运用于战略与文化治理。例如，冯达文（2019:90－92）以华为“灰度战略”为例，提出企业在不确定环境中可通过战略冗余与动态适应体现“变易”逻辑。刘东(2022:20－23）则从文化系统管理角度出发，指出东方哲学中的价值与文化力量能够在企业治理中发挥“软约束”作用。

然而，尽管相关研究不断增加，现有成果大多集中在零散的理论阐释与个案研究，缺乏系统化的整合与模型建构。因此，本文拟在前人研究的基础上，结合系统思维的方法论，从《周易》中提炼出具有普适意义的管理哲学框架。通过提出“人本—人德—人为”的三层嵌套系统模型，本文希望推动东方哲学与现代管理学的深度对话，为应对不确定性时代的组织治理提供新的理论与实践参考。而这种所谓系统思维是指从整体性、关联性与动态性出发理解复杂现象的一种分析框架；本文所提出的嵌套系统模型则是指不同层级系统之间相互嵌入、协同作用的结构形态。

文献综述

《周易》作为中国古代思想的重要典籍，其哲学意涵与方法论价值长期受到学界关注。近年来，研究者逐渐从传统义理诠释拓展到跨学科与应用性探索，尤其是在系统思维与管理哲学领域，为本研究提供了坚实的理论基础。

首先，关于《周易》的系统性解读，已有学者指出其哲学逻辑与现代系统论具有高度契合性。傅佩荣（2012:58－60）强调，《周易》不仅是卜筮之书，更是揭示宇宙与人生运行规律的系统性文本；陈鼓应（2010:41－44）则通过“太极—两仪—四象—八卦—六十四卦”的生成序列，展现了由整体到部分的系统演化逻辑。这些研究为本文从系统思维角度理解《周易》提供了理论依据。

其次，学者们逐步关注《周易》思想与现代管理学之间的关联。李建会（2021:31－38）指出，《周易》所强调的“简易—变易—不易”逻辑，为现代组织在变动与稳定之间寻找平衡提供了参考；王炜（2017:91－96）则比较了《易传》系统思想与现代组织适应机制，认为两者在动态调节与反馈机制上存在显著的相似性。这类研究表明，《周易》不仅是哲学文本，也具备与管理学对话的潜力。

再次，部分学者开始尝试将《周易》应用于企业治理的具体实践。冯达文（2019:90－92）以华为公司为例，提出以《易经》为核心的战略适应性模型，认为企业在不确定环境下需要通过制度冗余和战略弹性体现“变易”思想。类似地，刘东（2022:20－23）探讨了文化系统管理，指出东方哲学能够为现代组织提供“软约束”的文化机制，强化企业在复杂环境中的自我调节能力。

最后，关于哲学的跨学科延展研究也不断增多。黄玉顺（2021:83－86）提出中国哲学具有系统智慧的特征，尤其在“中与和”的平衡逻辑上，能够为现代社会治理与企业文化提供参考。这一观点不仅深化了对《周易》的理论理解，也为本研究提出“人本—人德—人为”系统模型奠定了基础。

综上所述，现有研究表明：《周易》既具有哲学系统论的逻辑框架，又在现代组织管理中展现出实践潜力。然而，现有文献大多集中在理论阐释与个案应用，尚缺乏将系统思维与《周易》哲学整合为完整模型的尝试。本研究因此力图在既有成果的基础上，提出一个结构化、可操作的管理哲学模型，以推动东方哲学与现代管理学的深度对话。

研究方法

本研究在方法论上结合了文本分析、系统思维建模与案例研究三种路径，以确保对《周易》管理哲学的探讨既具有理论深度，又具备现实关联性。

首先，采用文本分析法。本研究选取《周易》及其主要传注作为核心材料，结合《易传》与相关学术成果进行逐层解读。通过语义梳理与哲学诠释，揭示其系统结构、运行逻辑与调节机制。例如，《周易》中“易有太极，是生两仪；两仪生四象，四象生八卦”的论述，为本研究提供了结构建模的哲学依据（陈鼓应，2010:41－44；傅佩荣，2012:58－60）。这种方法有助于从经典文本中提炼系统思维要素，并将其转化为管理语言。

其次，采用系统思维建模法。借鉴现代系统论的方法论框架，将《周易》中的“简易—变易—不易”逻辑与“中—和—时—应”的调节原则进行结构化建模，构建“人本—人德—人为”的三层嵌套系统模型。这一方法不仅帮助厘清哲学思想内部的逻辑关系，也为后续的企业案例分析提供解释工具（黄玉顺，2021:83－86；王炜，2017:91－96）。

再次，采用案例研究法。选取华为公司“灰度战略”以及一家中型民营制造企业的文化修复实践作为典型案例，分析其管理实践中如何体现出《周易》的系统思维逻辑。案例的选

择标准在于其能够代表复杂环境下的战略应对与文化治理，从而验证“人本—人德—人为”模型的现实适用性（冯达文,2019:90－92; 刘东, 2022:20－23）。

最后，研究方法的综合运用确保了本研究在哲学诠释与现实应用之间保持平衡。文本分析为理论奠基，系统建模实现结构化抽象，案例研究则检验理论的实践意义。同时，本文亦指出未来研究可进一步引入定量分析方法（如问卷调查、结构方程模型等）以及心理学、社会学等相关理论，以增强模型的实证检验能力与跨学科解释力。这种“经典—模型—案例”的方法论路径，不仅符合跨学科研究的需要，也为后续对东方管理哲学的系统化研究提供了范式借鉴

研究结果

通过对《周易》的文本分析与系统化梳理，可以明确发现其系统思维逻辑与现代管理学存在高度契合性。本研究的结果主要体现在以下三个方面：系统生成的层级结构、运行机制的三重逻辑,以及调节机制的实践要素,并在此基础上提出哲学模型向管理逻辑的初步转换。

首先，《周易》揭示了系统生成的层级结构。从“太极”到“两仪—四象—八卦—六十四卦”，逐层递进构成了分形式的系统架构。《系辞上传》所言“易有太极，是生两仪；两仪生四象，四象生八卦”，展现了“由一而多”的生成逻辑。这种结构不仅表现为符号演绎的链条，也体现了从整体到部分的递进关系（傅佩荣, 2012:58－60）。若将其映射到现代组织，“太极”可视为组织的愿景与战略起点，“阴阳”体现制度张力机制，“八卦”的多元组合则代表组织的多样状态与演化路径（陈鼓应, 2010:41－44）。这种层级逻辑为组织从战略到执行提供了结构化类比。

其次，《周易》通过“简易—变易—不易”的三重逻辑揭示了系统运行的动态机制。“简易”强调复杂现象背后的基本规律，类似于现代组织中的关键变量识别；“变易”突出系统的开放性与适应性，体现“穷则变，变则通”的思维（周振鹤, 2018:35－39）；“不易”则强调秩序中的稳定性与价值坚守，如诚信、公正等不应动摇的底线。这三重逻辑的结合构建出“动态秩序”，为组织在动荡环境中平衡稳定与变革提供了方法论支撑（Capra & Luisi, 2014:67－70; Senge, 2006:67－89）。

第三，《周易》提出了“中、和、时、应”的调节原则。“中”体现了张力关系中的平衡逻辑，是管理者在速度与质量、自由与管控之间的动态取舍（王炜, 2017:91－96）。“和”强调异质性条件下的协调统一，类似于组织文化的整合与多元包容（刘东, 2022, pp. 18－26）。“时”凸显战略调整的时机感与节奏控制，“应”则对应外部环境反馈的敏锐响应机制（黄玉顺, 2021:83－86）。这些要素共同构成了组织适应不确定性的关键调节工具。

最后，综合结构、逻辑与调节机制三方面的发现，可以提出《周易》哲学模型向管理逻辑的初步转化：在结构层面，太极至六十四卦的层级框架映射出组织从战略到执行的层次化逻辑；在运行层面，“简易—变易—不易”体现了系统平衡稳定与适应的动态机制；在调节

层面，“中—和—时—应”为组织提供了反馈与调整的实践路径。由此可见，《周易》呈现了一种“结构—动力—反馈”三位一体的系统性思想，为现代组织的战略构建与制度治理提供了理论参照（李建会，2021:31－38；冯达文，2019:90－94）。

讨论

一、《周易》系统思想与现代管理范式的互补性

《周易》强调“简易—变易—不易”的三重结构与“中—和—时—应”的调节原则，其本质是对复杂系统的生成逻辑、运行机制与调节方式的抽象表达。这与现代系统论关于“结构—过程—反馈”的理论框架形成了天然互补关系（Bertalanffy，1968:55-62）。其中，“简易”对应系统建模中的关键变量识别与约束界定，强调通过简化提炼把握整体运行的核心；“变易”强调在环境扰动下的灵活性与多路径演化，与系统论中的非线性反馈、分叉点机制相呼应；“不易”则提供稳定的价值与制度基准，对应组织系统的秩序维持与路径依赖机制（Sterman，2000:3-12）。

与传统西方管理范式相比，《周易》更注重系统内部多维要素的协同调和而非单一目标的线性追求。西方管理理论中以“目标—控制—效率”为核心的线性范式（Taylor，1911:5-12）在应对高不确定性的复杂环境时，往往出现僵化、信息延迟和反馈失灵的问题（March，1991:71-74）。而《周易》的“中和”之道则强调在多变量张力中寻求动态平衡，重视文化与伦理对系统稳定的作用，这为当代组织提供了一种软约束—硬结构—动态调整并行的治理模式。

二、 “人本—人德—人为”嵌套模型与动态能力框架的契合

本文提出的“人本—人德—人为”嵌套模型，与 Teece（2007）提出的动态能力框架存在高度契合：“人本”层面注重组织的价值共识与使命认同，对应动态能力中的“感知（sensing）”阶段，通过文化与价值机制增强对环境变化的敏感度与解读力；“人德”层面强调伦理约束与组织规范，对应“捕捉（seizing）”阶段，为机会转化提供内在秩序保障；“人为”层面则侧重制度设计与战略工具，对应“重构（reconfiguring）”阶段，通过调整资源配置与制度路径实现组织更新（Teece，Pisano，& Shuen，1997:509-512）。

这一匹配表明，《周易》的系统思想不仅可以为现代管理提供哲学基础，还可以在操作层面嵌入主流管理框架，形成具有东方特色的系统治理模式。同时，从心理学角度看，“人本”与“人德”层可对应组织认同与价值内化机制；从社会学视角看，该模型亦可被理解为一种规范结构与行动逻辑的互动系统，从而进一步拓展其跨学科解释空间。

三、对比与边界条件分析

尽管《周易》提供了丰富的系统治理思想，但其在当代组织中的应用并非没有边界。首先，在高度规范化、强监管的行业（如金融、公共部门），过度强调“中和”与柔性调节可能导致决策滞后和责任不清，必须与严格的制度化机制配合使用（Scott, 2013:56-63）。其次，在低信任或跨文化组织中，价值与伦理机制难以快速形成稳定的“人德”层，可能导致治理理念落地困难。此外，组织规模、信息基础设施与领导风格也会影响《周易》思想的适用范围。例如，在高度集中决策的官僚体系中，“时—应”的动态响应机制可能受层级阻滞，反馈闭环难以形成（Mintzberg, 1979:24-30）。

因此，本文提出以下三个边界条件：环境不确定性：当外部冲击呈现高频率、高强度时，组织更容易体现出《周易》式的自适应优势；文化内嵌性：组织成员对“中和”理念的理解和接受程度影响治理机制的实际效力；治理结构：去中心化与反馈透明度越高，《周易》模型的动态机制越容易发挥作用。

四、理论贡献与研究命题

本文的主要理论贡献在于：将《周易》的哲学范畴与现代系统论、复杂性理论进行结构化映射，形成一套可操作的组织治理逻辑；提出“人本—人德—人为”的嵌套系统模型，将价值、文化、制度三类机制整合进主流动态能力框架；提出若干可检验的研究命题，为后续实证研究提供方向。

具体命题如下：

P1：组织若在战略层明确“简易”的关键变量与约束，其在高不确定性环境下的协同效率将显著提升。

P2：引入“变易”的多方案并行与制度冗余将增强组织的韧性，缩短故障恢复时间，提高服务连续性。

P3：“不易”的价值底线越清晰，组织在危机中的合规与声誉损失越小。

P4：“中”和“和”的文化机制通过软约束降低交易成本，提高跨部门协作质量。

P5：“时”的敏感度与“应”的响应速度与机会捕获率呈正相关。

这些命题的提出，有助于将《周易》思想从文本阐释推进到可验证的理论框架，为未来采用案例研究、质性比较分析（QCA）、过程追踪等方法的实证工作奠定基础。

五、实践启示

从实践角度看，将《周易》的系统思维融入现代管理，关键在于“哲学—机制—工具”三位一体的落地方式。企业可通过以下路径操作化：哲学引导：在战略宣言、价值观、领导讲话中嵌入“中—和—时—应”的理念，形成组织叙事；机制塑造：以“人德”为中介，通过文化培训、伦理守则和激励机制内化价值；工具转化：通过关键指标、冗余设计、预警系统与反馈机制，将哲学原则落实到具体流程。

案例研究

为了进一步验证“人本—人德—人为”系统模型在复杂组织情境中的现实适用性，本文选取了两个具有代表性的企业案例：华为的“灰度战略”（战略弹性与冗余机制）；一家中型民营制造企业的文化修复实践（文化重建与制度嵌入）。二者分别展示了大型跨国企业与中小型组织在应对高不确定性与内部失序时，如何体现出与《周易》系统逻辑相契合的嵌套式治理路径。

（一）案例一：华为的“灰度战略”与战略弹性

1. 情境背景与战略逻辑

面对来自全球技术封锁与外部政治压力的冲击，华为并未采取二元化的激进或保守战略，而是形成了独具特色的“灰度战略”，在极端对立的选项之间寻找动态平衡。其战略逻辑深刻契合《周易》中“变易”与“中道”的思想（冯达文, 2019:90-92）。在技术受限、供应链不确定的情况下，华为通过备胎机制、分区布局、多方案并行等方式，为组织保留了多条应对路径。这种冗余性与灵活性，正是系统理论中应对复杂环境所强调的非线性反馈与多路径演化的具体表现（Sterman, 2000:8-15）。

2. 模型映射分析

嵌套层	华为的管理实践	对应《周易》/系统逻辑
人本	高度信任员工的技术创新能力，鼓励危机情境下的自主研发	“简易”与“中道”：聚焦核心能力与文化共识
人德	长期倡导的“奋斗者文化”，强调使命认同、内部凝聚力	“不易”与“和”：以稳定的价值观提供软约束
人为	制度化的“备胎计划”、战略预案、多方案运行机制	“变易”与“时应”：通过冗余与预案提升系统弹性

这种从“价值—文化—制度”三层同时发力的战略，使华为在高不确定性环境中展现出动态能力（sensing－seizing－reconfiguring）的系统化表现（Teece, 2007:1321-1325）。

人本层的价值共识提升了组织对外部信号的敏感度与解读力；人德层的奋斗者文化构成组织捕捉机会的内部秩序基础；人为层的制度冗余与多方案并行机制则体现了对资源与路径的动态重构能力。

3. 案例启示

华为案例清晰地揭示了《周易》“变—中—和”逻辑在战略弹性中的应用：通过冗余机制与柔性战略，组织在不确定环境中保持了战略的“灰度地带”，实现了稳定与变化的动态平衡（Malone & Crowston, 1994:92-96）。这表明，《周易》的系统思维已被现代企业治理内化为战略操作逻辑。

（二）案例二：中型民营制造企业的文化修复实践

1. 情境背景与治理困境

某中型民营制造企业在疫情冲击后遭遇生产萎缩、员工流失与管理层更替的多重挑战。问题不仅表现在制度执行乏力，更突出的是组织文化断裂与价值认同缺失，导致组织内部出现“形式上有制度，实质上无约束”的治理困境。这类问题在系统视角下，本质上是“人德层塌陷”导致软约束机制失效。

2. 治理举措与模型映射

企业管理团队最终并未直接诉诸强制性的制度重组，而是选择从“文化修复”切入，逐步重建“人本—人德—人为”三层结构的联动机制（刘东, 2022:20-23）。其主要举措包括：

人本层：建立“文化圆桌”，让不同层级员工参与价值共创与愿景重塑，恢复组织成员的主体性与参与感。这一过程对应《周易》中“中”的原则，通过多元对话在张力中形成共识。

人德层：通过价值共识、榜样行为与文化仪式，形成新的“共享价值体系”，为组织提供柔性行为约束。这一过程体现“不易”与“和”的调节逻辑。

人为层：在制度与绩效考核体系中嵌入文化导向，将团队互评、价值实践纳入考核标准，使文化不再停留在口号层面，而是进入流程与激励机制。这体现了“简易—变易”的制度落地与反馈环设计（Scott, 2013:60-68）。

3. 治理效果与系统反馈

实施半年后，该企业员工满意度显著提升，人员流动率下降，跨部门协作质量改善，组织活力逐步恢复。更重要的是，原本脱节的“文化—制度—行动”链条得到重新链接，组织内部重新形成了正向的反馈回路。这一案例充分体现了《周易》“和而不同”与“因时而动”的理念在文化治理中的现实价值（陈鼓应, 2010:55-59；刘东, 2022:20-23）。

综合分析

两个案例从不同维度验证了“人本—人德—人为”系统模型在现实组织中的可迁移性与有效性：战略层面（华为）：大型企业在外部不确定性冲击下，通过价值引领、文化凝聚与制度冗余实现战略弹性，展现了《周易》“变易—中道—和谐”的系统治理智慧。文化层面（民营企业）：中小型企业在资源有限的条件下，通过文化修复实现软约束重建，恢复组织反馈机制，体现了《周易》“和而不同”“因时而动”的文化调节逻辑。两类案例的对比显示，《周易》的系统思想不仅适用于战略与制度层面的复杂治理，也能在组织文化与价值重建中发挥作用，具有广泛的适用性。

结论与展望

本研究从系统思维的角度重新审视了《周易》的哲学逻辑，并提出“人本—人德—人为”的三层嵌套系统模型。研究结果显示，《周易》的哲学框架不仅具有深刻的形而上学意义，同时也为现代组织管理提供了系统性治理智慧。

首先，在理论层面，《周易》的系统结构、运行逻辑与调节原则展现了整体性与动态性的统一。从“太极—八卦—六十四卦”的层级结构，到“简易—变易—不易”的三重运行逻辑，再到“中—和—时—应”的调节机制，都揭示了东方哲学中系统思维的独特优势（陈鼓应，2010:41－44；傅佩荣，2012:132－136；黄玉顺，2021:83－86）。这些思想为现代组织治理提供了价值导向与动态平衡的理论参照。

其次，在实践层面，华为“灰度战略”以及中型民营企业的文化修复案例表明，《周易》的系统逻辑能够转化为现实组织的管理方法。前者展现了“变易”思想在战略弹性中的应用，后者揭示了“和”与“时”的原则在文化治理与制度修复中的作用（冯达文，2019:90－92；刘东，2022:20－23）。这表明《周易》哲学不仅是抽象的理论体系，也能通过“人本—人德—人为”的嵌套逻辑，为现代企业应对不确定性提供实践框架。

再次，在创新层面，本研究通过构建东方哲学与现代系统理论的对话，提出了一种跨文化的管理路径。与西方“目标—控制—效率”的线性治理模式相比，《周易》提供了一种价值驱动、文化调节与制度支撑并行的整体性方案（王炜，2017:93－96；李建会，2021:72－75）。这为全球管理研究提供了来自东方智慧的理论补充。

然而，本研究也存在一定局限。其一，案例数量有限，研究结论仍需更多实证验证；其二，方法上仍以哲学诠释为主，缺乏量化数据支持；其三，模型的跨文化适应性尚需在不同国家与行业中进一步检验。因此，未来研究可在以下三个方向展开：扩展多案例比较研究，验证模型的普适性；探索《周易》思想在数字化转型与人工智能治理等新兴领域的应用；加强跨学科对话，将管理学、哲学与社会科学结合，丰富东方管理理论的学术内涵。进一步而言，可围绕如下问题展开：不同文化情境下“人德”机制如何影响组织绩效？“变易”逻辑是否能够显著提升组织韧性？上述问题有待通过定量研究与跨案例比较加以验证。

综上所述，《周易》的系统智慧不仅具有历史价值与哲学意义，更能为现代企业治理与全球管理理论提供启发。通过“人本—人德—人为”系统模型，可以将古代哲学思想转化为当代管理语言，为组织在不确定环境中提供柔性与韧性并存的治理路径。因此，《周易》不仅是一种传统哲学体系，也可以被理解为一种具有系统治理意义的管理思想资源。

参考文献

冯达文. 以《易经》为核心的战略适应性模型研究——以华为公司为例. [J]. 管理哲学研究, 2019, 12(3):88－96.

傅佩荣. 易经的智慧. [M]. 北京：东方出版社, 2012:58－60, 132－136.

黄玉顺. 中国哲学的系统智慧. [M]. 济南：山东人民出版社, 2021:83－86, 92－95.

李建会. 周易与现代管理哲学. [M]. 北京：中国社会科学出版社, 2021:31－38, 72－75.

刘东. 文化系统管理：以东方哲学为核心的理论探索. [J]. 管理文化论丛, 2022, 5(1):18－26.

王炜. 《易传》系统思想与现代组织适应机制之比较. [J]. 哲学与管理, 2017, 19(2):91－96.

周振鹤. 周易与中国传统思维方式. [M]. 北京：商务印书馆, 2018:35－39.

陈鼓应. 周易今注今译. [M]. 北京：商务印书馆, 2010:41－44, 55－59, 74－78.

陈鼓应. 周易古今注. [M]. 北京：中华书局, 2010.

冯达文. 华为的“灰度战略”与中道思想. [J]. 企业管理评论, 2019, (4):90－92.

李建会. 华为奋斗者文化的形成与传承. [J]. 现代企业文化, 2021, (5):72－75.

刘东. 企业文化重建与组织韧性研究. [J]. 管理观察, 2022, (7):20－23.

Bertalanffy, L. von. General system theory: Foundations, development, and applications. [M]. New York: George Braziller, 1968.

Capra, F., & Luisi, P. L. The systems view of life: A unifying vision. [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2014:67－70.

Malone, T. W., & Crowston, K. “The interdisciplinary study of coordination”. [J]. ACM Computing Surveys, 1994, 26(1):87－119.

March, J. G. “Exploration and exploitation in organizational learning”. [J]. Organization Science, 1991, 2(1):71－87.

Meadows, D. H. Thinking in systems: A primer. [M]. White River Junction: Chelsea Green Publishing, 2008.

Mintzberg, H. The structuring of organizations. [M]. Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1979.

Nonaka, I., & Takeuchi, H. The knowledge-creating company. [M]. New York: Oxford University Press, 1995.

Ouchi, W. G. “Markets, bureaucracies, and clans”. [J]. Administrative Science Quarterly, 1980, 25(1):129－141.

Schein, E. H. Organizational culture and leadership. [M]. San Francisco: Jossey-Bass, 2010.

Scott, W. R. Institutions and organizations: Ideas, interests, and identities. [M]. Thousand Oaks: SAGE, 2013.

Senge, P. M. The fifth discipline: The art and practice of the learning organization. [M]. New York: Doubleday, 2006:67－89.

Sterman, J. D. Business dynamics: Systems thinking and modeling for a complex world. [M]. Boston: Irwin/McGraw-Hill, 2000.

Taleb, N. N. Antifragile: Things that gain from disorder. [M]. New York: Random House, 2012.

Taylor, F. W. The principles of scientific management. [M]. New York: Harper & Brothers, 1911.

Teece, D. J. “Explicating dynamic capabilities: The nature and microfoundations of (sustainable) enterprise performance”. [J]. Strategic Management Journal, 2007, 28(13):1319－1350.

Teece, D. J., Pisano, G., & Shuen, A. “Dynamic capabilities and strategic management”. [J]. Strategic Management Journal, 1997, 18(7):509－533.

Weick, K. E. Sensemaking in organizations. [M]. Thousand Oaks: Sage, 1995.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
WANG RUOYU

Highest Education（最高学历）：
Ph.D Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
School of Philosophy and Social Development, Huaqiao University

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Philosophy

Address（地址）：
F4 Block, No. 668 Jimei Avenue, Jimei District, Xiamen City, Fujian Province, China

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
CHAWEEWAN WONGCHAROENKUL

Highest Education（最高学历）：
Ph.D (Modern Chinese History)

University or Agency（任职院校或单位）：
Chinese International , Bangkok University

Field of Expertise（专业领域）：
Chinese Studies , Teaching Chinese as a second language

Address（地址）：
9/1 Moo 5 Phaholyothin Road, Klong Nueng, Klong Luang, Pathumthani 12120

对泰商务汉语线上一对一教学个案研究——以 Zoom 平台餐桌礼仪话题教学为例

A Case Study of Online One-on-One Business Chinese Teaching for Thai Learners: A Zoom-Based Lesson on Table Etiquette

邢婉青 [1]

XING WANQING

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

mail: veking_shin@hotmail.com

李寅生 [2]

LI YINSHENG

广西大学、文学院

School of Literal Arts, Guangxi University, P.R.China

E-mail: lys31199@126.com

Received: 16 December 2024 / Revised: 4 April 2025 / Accepted: 13 June 2025

摘要

中泰经济文化交流频繁，商务汉语愈发重要。餐桌礼仪作为商务交际中的高频场景，蕴含丰富的语言和文化内涵，但当前教学中普遍存在词汇记忆效率低、文化输入不足和内容针对性弱的问题。本研究以 Zoom 平台为教学环境，围绕餐桌礼仪主题，通过自编教学内容与情境化教学活动，针对两名泰国学习者开展一对一线上教学。结合师生互动、多模态教学和跨文化交际理论，本文通过课堂实录与学习反馈，分析多模态资源与互动在汉语学习中的作用，为对泰商务汉语话题线上教学应用提供启示。

关键词：商务汉语；话题教学；线上一对一教学；餐桌礼仪

ABSTRACT

With frequent economic and cultural exchanges between China and Thailand, business Chinese is becoming increasingly important. Table etiquette, as a high-frequency scene in business communication, contains rich linguistic and cultural connotations, but the current teaching generally has problems such as low vocabulary memory efficiency, insufficient cultural input, and weak content targeting. This study uses the Zoom platform as the teaching environment, focuses on the theme of table etiquette, and conducts one-to-one online teaching for two Thai learners through self-edited teaching content and situational teaching activities. Combining teacher-student interaction, multimodal teaching and cross-cultural communication theory, this paper analyzes the role of multimodal resources and interaction in Chinese learning through classroom records and learning feedback, and provides inspiration for the application of online teaching of Thai business Chinese topics.

Keywords: Business Chinese, Theme-Based Learning, Online One-on-One Teaching, Table Manners.

一、引言

近年来，商务汉语作为专门用途汉语（Chinese for Specific Purposes, CSP）的核心分支，逐渐成为对外汉语教学的重要领域。对泰商务汉语教学不能仅关注语言知识的提升，还应强调学习者在特定商务场景（如商务聚餐）中的语言应用能力。餐桌礼仪作为商务交际中的高频话题，承载了中国和泰国文化中的等级观念和社交规范，通常涉及菜品、礼仪行为、餐桌用语及文化象征用语等，是语言与文化深度融合的教学内容，然而，现有研究对餐桌礼仪话题在对泰汉语教学中的语言与文化互动作用关注较少。本研究结合多模态教学理论和跨文化交际理论，聚焦分析学习者个体差异在线上一对一教学中的表现。在第二语言习得研究中被广泛提及的输入与输出假说表明，语言学习需要通过互动实现可理解性输入与输出调整，师生对话在一对一教学中尤其是语言习得的核心渠道。而多模态资源（如图片、视频）能通过感官协同作用辅助增强语言学习的情境感和效果。此外，跨文化交际理论强调文化适应能力是 CSP 教学的重要方面。因此，在对泰商务汉语教学中，本研究将师生互动与多模态资源相结合，深入探讨基于餐桌礼仪这一话题的情境化教学，有助于为泰国汉语学习者的汉语习得研究提供个案数据。以学习者为中心的教学理念已在西方第二语言教学领域得到广泛认可，如“Brown（2007）明确指出，以学生为中心的第二语言教学方法要充分考虑学习者需求、风格和目标，充分发挥学生潜力和创造力等”[1]。然而，这一理念在对泰汉语教学领域，特别是在商务汉语教学中的应用仍需进一步探索。

在本研究中，笔者以 Zoom 平台为对泰汉语线上教学环境，通过自编餐桌礼仪话题教学内容与设计情境化教学活动，针对两名泰国学习者开展一对一教学。通过课堂实录、任务成

[1] 转引自：祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社，2015. 213.

果和学习反馈，本文从餐桌礼仪话题的语言与文化特性切入，结合实际教学设计与个案分析，重点分析师生对话与多模态资源在语言学习中的协同作用，探索线上一对一教学模式如何有效提升泰国汉语学习者的商务交际能力，为对泰商务汉语教学实践提供新思路。

二、研究现状、相关理论和研究价值

（一）研究现状及相关理论概述

随着中泰经济文化交流日益紧密，商务汉语教学在泰国的重要性不断提升，相关研究也逐渐增多。目前，对泰商务汉语教学的研究主要集中在课程设置、教材编写、教学方法等方面。例如，李蒙（2021）探讨了如何根据泰国学生的特点设计初级商务汉语线上课程，并将教学设计付诸于实践；在教材编写方面，许永强（2016）关注如何融入泰国本土文化元素，增强教材的实用性、趣味性和交际功能；教学方法上，黎斌（2015）强调“以文化为先导的商务情境教学、以交际为先的功能法、以听说为先的直接法”等。这些研究都重点关注了情境教学法，强调了在教学过程中创设真实或模拟情境、让学生在情境中学习和运用语言的重要性。通过创设与商务活动相关的情境，如商务宴请、商务谈判等，学生能够更好地理解和掌握商务汉语知识，提高语言应用能力和交际能力。然而，针对特定商务场景如餐桌礼仪的教学研究相对较少。已有的研究大多从宏观层面探讨商务汉语教学，对具体话题教学的深入分析不足。例如，在餐桌礼仪话题教学中，如何通过设置商务宴请场景进行模拟教学，让学生在情境中练习餐桌礼仪词汇和表达，增强对知识的理解和运用能力还有研究空间。

对于餐桌礼仪相关话题的汉语教学，虽有部分研究提及文化因素在教学中的重要性，但缺乏对语言与文化互动作用的系统研究，也较少关注学习者个体差异对教学效果的影响。在教学策略方面，现有研究提出的方法在实际应用中存在策略迁移性不足的问题，难以有效推广到其他商务汉语情境。餐桌礼仪是商务交往中的重要场景之一，特别是在汉泰商务交流中，餐桌上的交际行为往往对商务关系的建立和维护起到重要作用。孔凡利（2021）将餐桌礼仪定义为“餐桌礼仪是在就餐时的礼貌规则的集合，它包括对于餐具的正确使用，客人就座的次序安排，就餐过程中大众进餐规则的遵守等等”[1]。而话题教学也称为主题式教学（Theme-Based Learning），发源于美国，是现代语言教学中常用的教学模式之一。中国学者袁顶国、朱德全（2006）将主题式教学设计的内涵概括为：以主题为中轴，围绕教学主题而展开的，在系统论、学习理论与教学论指导下，以教学主题为枢纽，在系统内诸要素之间彼此联系、相互作用与协调运行中，驱动师生“双适应双发展”以达成教学主体心理结构的完善与自我实现的整体性设计。[2]

因此，本研究认为，在对泰商务汉语教学中，聚焦于特定场景如餐桌礼仪话题教学，不仅可以传递语言知识，更能详细地体现丰富深厚的文化内涵。然而，目前对泰商务汉语教学

[1] 孔凡利. 中西方不同餐桌礼仪折射下的价值观差异[J].湖北开放职业学院学报, 2021, 34(11)：186-188.
[2] 袁顶国, 朱德全. 论主题式教学设计的内涵、外延与特征[J].课程.教材.教法, 2006(12)：19-23.

普遍存在词汇学习效率低下、教学内容针对性不足等问题，难以满足学习者在实际商务场景中的语言应用和文化理解适应需求。那么，在本研究中，我们首先有必要深入分析餐桌礼仪话题教学的特点，然后结合教学设计与实施的实际情况，探索改进上述问题的可行路径。

（二）餐桌礼仪话题在商务汉语中的价值及其教学特点

餐桌礼仪话题是商务场景中重要的交际内容，且分类繁细，小仓朋子（2019）在《受用一生的餐桌礼仪》中介绍中国餐桌礼仪基本包括筷子，座次，宴会流程，宴会秩序，正式场合等。刘聪伟（2019）在《基于餐桌礼仪文化来谈中西文化的面子观差异》中，围绕饮食文化、点菜习惯、交际氛围、餐桌礼仪、餐桌话语、劝酒文化六个视角进行讨论。餐桌礼仪话题涉及大量高频词汇和固定表达，本研究主要聚焦于菜品名称、用餐行为、礼貌用语等来进行探讨。这些语言文化元素不仅构成了商务汉语的重要部分，也是实际商务场景中不可或缺的交际工具。例如礼貌用语（如“请慢用”、“您先请”）帮助学习者掌握得体的语言表达，体现对客人的尊重；餐桌行为类表达（如“举杯”、“敬酒”）则通过描述具体行为培养学习者的语言应用能力。通过餐桌礼仪话题教学，学习者不仅能积累商务汉语核心词汇，还能提升语言输出的准确性与流利度，应对商务交际中的特定场景。餐桌礼仪话题的文化价值体现在增强文化敏感性和文化规则的理解，如“座次安排”反映等级意识，“敬酒顺序”传递社交关系等。中国餐桌礼仪反映了等级观念、礼貌规则和人际关系的文化特征。餐桌礼仪作为一种文化符号，“了解他国的文化和礼仪，尊重他国饮食文化，不仅能让我们学习到其他国家文化的精髓，也可以减少跨文化交际的障碍”（梁家萃，2022）。学习者通过掌握餐桌礼仪，不仅能提升语言表达能力，还能适应目标文化的交际规则，有效避免跨文化误解。通过对比中泰餐桌礼仪的异同，学习者能够理解商务礼仪中的核心规范，增强其在跨文化交际中的适应。商务场景中的餐桌礼仪是建立信任和合作关系的纽带，学习者能够通过正确得体的礼仪行为和表达树立良好的个人和企业形象，有助于应对突发情况和增强商务交往效果。

本研究认为，餐桌礼仪话题教学具有鲜明的语言和文化双重特性，主要体现在语境依赖性、多功能性和文化嵌入性等方面。这些特点对教师的教学设计和学习者的理解能力提出了更高的要求。而数字平台（如 Zoom）提供了多种教学工具，包括视频、音频、电子白板和屏幕共享，可以帮助教师创建生动的多模态课堂。这些资源特别适合餐桌礼仪话题教学，例如，通过短视频展示交际场景，增强学生对语境的理解。

1. 语境依赖性

餐桌礼仪话题教学高度依赖特定的交际语境，包括场合、交际对象和文化背景。这种依赖性首先表现为不同场合的表达变化。在正式商务宴请中，学习者需要掌握得体的礼貌用语，例如“感谢您的光临”、“祝合作愉快”。而在非正式场合，类似的表达可能简化为“吃好喝好”。在教学中，教师需要通过情景模拟，让学习者体会不同场合对词汇和语体选择的影

响。其次是对象层次的表达差异，餐桌礼仪词汇的使用往往需要根据交际对象进行调整。例如，对上级敬酒时可能使用“请允许我敬您一杯”，而对同事则可以使用“来，喝一杯”。这种差异要求教师在教学中注重情境化训练，帮助学习者在不同商务场景中灵活调整言行。此外，还有文化背景对语境的强化。例如，“座次安排”不仅是座位分布的语言表达，更涉及中泰文化中的等级观念。餐桌礼仪词汇的学习高度依赖于具体语境，需要结合不同场合和交际对象的文化背景才能正确且灵活地表达。语境依赖性要求教师在教学中注重情景化设计，以帮助学习者准确理解和运用这些词汇。

2. 多功能性

餐桌礼仪话题教学往往具有多功能性，即一个词汇在不同语境中可能具有多种用途或传递多重意义。例如礼貌用语的功能叠加，“请慢用”既是用餐时的礼貌表达，也传递了主人的尊重和好客情感。这些多层含义需要通过教学任务设计帮助学习者区分和运用。动作行为词汇的语言应用与动作交际意义结合，如“举杯”这一动作词汇，除了描述动作本身，还可能隐含祝愿、敬意等语用功能。教师可以结合图片或视频资源，强化语言与动作意义的联结性。在商务餐桌礼仪中，许多词汇具有情感表达和维护人际关系的功能。例如，“多吃点”不仅表示礼貌，更是一种关怀和氛围营造。这些隐性功能也需要在教学中加以传递。

3. 文化嵌入性

餐桌礼仪话题教学不仅可以是语言教学的任务，更是跨文化交际能力培养的重要环节。餐桌礼仪词汇中嵌入了丰富的文化规范。例如，“敬酒”一词的教学不仅需要解释词义，还需结合中国文化中的敬酒顺序、手势规范等进行扩展。这种文化嵌入性使餐桌礼仪话题教学成为语言与文化的双向互动过程。文化差异也会影响对词汇理解，但泰国学习者在学习“座次安排”这一概念时，却可以通过结合泰国等级社会现实很容易理解严格的等级意识。餐桌礼仪词汇是语言学习和文化适应的结合，其教学需要同时强调词汇的语用规则、文化背景和社会意义。

三、研究问题、数据来源和研究方法

本研究旨在探讨泰国学生个体差异对商务汉语线上一对一教学的影响，通过分析学生在一对一教学互动中的个性化表现，提出针对性教学策略优化方案。本研究采用个案研究法，研究对象为两名同样是中级汉语水平的泰国学习者，接受同样的为期一年的线上一对一商务汉语课程，其中餐桌礼仪话题教学占 20 课时，每课时 60 分钟。本文采用匿名化处理，将两位研究对象分别称之为学生 P（女）和学生 T（男）。通过观察和分析两位泰国学习者在 Zoom 平台上的教学互动表现，揭示基于学习者个体差异的教学问题及改进策略。尽管样本数量有

限，但个案研究并不追求样本数量的广泛性，而是强调对少量典型案例的深入分析。本研究的重点在于揭示个性化现象，而且两位研究对象的性别差异也为研究提供了鲜明的性别对比，有助于分析性别因素对学习过程的具体影响。本研究的目标在于通过具体案例探讨学习者个体差异如何影响餐桌礼仪相关内容的学习，为尚未充分研究的对泰商务汉语教学领域提供参考借鉴。

本文主要研究方法包括：课堂实录（语音与视频记录）分析、教学任务成果（测试成绩、任务表现与学习反馈）分析、访谈记录与教师反思日志。课堂实录分析记录在 Zoom 平台教学过程中的具体师生互动表现及其特征。本研究对每节课结束后的课堂录音录像进行文字转录，提取关键师生互动内容的有效片段。任务成果分析通过词汇记忆测试与任务完成情况，包括语言输出和文化能力的相关数据如词汇使用频率、准确性及交际任务完成质量，评估学习效果。访谈与反思日志通过学生访谈和教师教学日志，记录学习者的学习体验和对教师的教学反思，将学习者对课程的评价与建议分类整理，分析学习者个体差异对教学效果的影响，用于分析教学设计和实施的改进方向。

四、基于 Zoom 平台的对泰商务汉语餐桌礼仪话题教学实施过程

本研究基于 Zoom 平台开展对泰商务汉语餐桌礼仪话题的一对一教学，整个教学过程围绕自编教学内容与情境化教学活动展开。以下是从教学内容和课堂教学活动两个方面简要描述教学实施的具体过程。

（一）餐桌礼仪话题教学内容

根据语用功能和使用场景，笔者将餐桌礼仪话题教学内容分为餐桌礼仪相关菜品与饮食文化、餐桌用语与交际表达、餐桌礼仪行为与规范，截取部分教学内容如表一所示。

表一 餐桌礼仪话题教学内容分类展示

类别	内容模块	具体内容	应用场景与目标
1. 餐桌礼仪相关菜品与相关饮食文化	基础菜品介绍	如鱼香肉丝、宫保鸡丁、麻婆豆腐、北京烤鸭、东坡肉等。	熟悉中国常见菜品名称，适应用餐中的点菜或推荐场景。
	八大菜系	如川菜、粤菜、鲁菜、苏菜、浙菜、湘菜等。	了解中国饮食文化的地域特色，用于餐桌交流、文化介绍与拓展。

	特色饮食	如满汉全席、火锅、点心、凉菜等。	理解中国特色饮食的多样性与文化内涵，常用于宴席、特色餐厅介绍，适应商务宴请场景中的文化对话。
	文化扩展	如鱼象征年年有余，面子，酒象征敬意等。	学习饮食文化中的象征意义，提高深层文化交际能力。
2. 餐桌用语与交际表达	礼貌用语	如请慢用、您先请、祝您用餐愉快等。	学习用餐礼貌表达，用于宴请互动中的语言交际。
	宴请表达	如欢迎光临、感谢赏光、满杯敬酒等。	学习主人或宾客在宴请场景中的常用表达，提升交际能力。
	服务用语	如加水、上菜、续茶等。	熟悉餐桌服务相关用语，便于应对不同用餐场景的服务需求。
	情境表达	如致辞、敬酒词等。	提升正式场合的语言得体性和交际礼仪。
3. 餐桌礼仪行为与规范	座次安排	如主宾、社会职位等。	学习宴会座次规则，掌握商务宴请中体现尊重和礼节的行为规范。
	用餐行为	如夹菜、转桌、举杯等。	理解餐桌行为规则，提升用餐过程中的文化适应能力。
	礼仪习俗	如鱼头鱼尾象征意义、筷子使用规则等。	学习文化习俗，避免跨文化交际中的礼仪行为失误。
	文化规范	如禁止筷子插饭、敲碗等。	理解需要注意的礼仪行为禁忌，避免冒犯当地文化规范。

（二）课堂教学活动设计

课堂教学活动流程分为“引入-学习-活动-总结”四个阶段，通过多模态资源与师生互动的结合，提升学习者的语言和文化能力。引入阶段主要是激发兴趣，导入主题，时间分配5分钟；学习阶段主要是语言输入与文化背景讲解，时间分配15分钟；活动阶段主要是情境模拟与任务驱动，时间分配20分钟；总结阶段主要是成果展示、评价与反思，时间分配20分钟。其中，部分活动设计通过表二展示。

表二 课堂教学活动设计展示

1.情景模拟活动	活动目标	学习和应用餐桌礼仪词汇。
	活动内容	教师设置一个商务宴请的场景，例如“公司宴请重要客户”。学生分角色扮演主人、主宾、服务员等，使用所学的相关教学内容完成以下任务： - 主人邀请入席并安排座次。 - 主宾表达感谢并进行敬酒。 - 学生模拟点菜、夹菜、讨论菜品名称。
	材料	场景脚本、真实菜品图片、录音/视频示例。
	输出	完成一段全程宴请的情景对话录制。
2.文化背景讨论	活动目标	理解餐桌礼仪中的文化内涵。
	活动内容	教师讲解中国餐桌礼仪的文化背景，包括座次安排、敬酒顺序、筷子禁忌等。 学生小组讨论以下问题： - 泰国与中国餐桌礼仪的异同。 - 商务宴请中哪些礼仪最容易忽视？
	材料	案例视频（如《舌尖上的中国》中宴会片段）、文化对比表格。
	输出	学生完成文化差异总结报告。
3.词汇强化任务	活动目标	强化核心词汇的记忆与使用。
	活动内容	词汇分类任务：将混杂的餐桌礼仪词汇（如菜品、行为、座次用语）分类。 连词成句：学生根据给定词汇，如“敬酒”、“主宾”，设计适合商务场景的句子。 配对游戏：将词汇与相关图片或句子相连，如“东坡肉——浙菜”。
	材料	词汇卡片、图片库、在线互动平台（如Quizlet）。
	输出	词汇分类表、完整句子练习。

4.翻译与文化适应练习	活动目标 活动内容	掌握餐桌礼仪词汇的中外对比与跨文化表达 - 学生翻译一段包含餐桌礼仪的汉语对话为泰语，分析其中的文化难点。 - 教师补充说明相关文化背景及跨文化交际注意事项。
	材料	实际宴请对话文本。
	输出	翻译作业与文化问题分析表。
5.多模态体验	活动目标	通过多模态资源，增强学习体验。
	活动内容	教师通过 Zoom 屏幕共享展示菜品照片、餐桌布置视频，并标注核心词汇。 学生分组搜集泰国与中国菜品的差异图片，并用目标词汇进行对比介绍。
	材料	视频资源（如 YouTube 餐桌礼仪教程）、图片资源（如菜谱）。
	输出	学生制作的文稿演示或视频演示。

五、结果讨论：两位学生个体表现差异个案及影响因素分析

（一）个案简介：“八大菜系”教学内容 和“文化背景讨论”教学活动

1. 教学目标设定

语言目标：学生能够准确说出中国八大菜系的名称（川菜、粤菜、苏菜、鲁菜、浙菜、闽菜、湘菜、徽菜）及其特点，理解各菜系名称所对应的省份简称，如“川”代表四川，“粤”代表广东等，并掌握与八大菜系相关的一些典型词汇，如菜品名称（宫保鸡丁、麻婆豆腐、烤鸭、糖醋排骨等）、口味描述词汇（麻辣、香甜、咸鲜、酸甜等）、烹饪方法词汇（炒、煎、炸、蒸、煮、炖等）。

文化目标：让学生了解八大菜系形成的地域文化背景，包括行政区划、地理环境、气候条件、历史文化、风俗习惯等因素以及可能对菜系发展的影响，感受中国饮食文化的多样性和丰富性，理解饮食文化在中国文化体系中的重要地位，以及在商务社交和日常人际交往中的作用。

技能目标：培养学生在实际情境中运用八大菜系相关词汇进行交流的能力，如在商务宴请场景中能够准确介绍菜品、推荐菜系，根据客人喜好选择合适的菜肴等，提高学生的语言表达能力和跨文化交际能力。

2. 教学内容的展开

菜系名称与省份简称讲解：从“菜”这一概念出发，引出中国的八大菜系，逐一介绍每个菜系的名称，并详细解释其对应的省份简称。通过图片展示中国地图，在地图上标注出八大菜系所在省份的位置，加深学生对地理位置的记忆，同时帮助学生建立菜系与地域的联系。例如，在讲解川菜时，展示四川省的地图，指出四川的地理位置特点，如地处盆地，气候湿润，物产丰富等，这些因素如何影响了川菜的口味特点（多使用辣椒、花椒等调料，口味麻辣）。

菜系特点与典型词汇介绍：深入讲解每个菜系的特点，包括口味、食材、烹饪方法等方面的特色。在讲解过程中，结合具体的菜品进行词汇教学。以粤菜为例，介绍粤菜注重原汁原味、鲜、嫩、滑的特点，同时教授相关词汇，如“清蒸鱼”（突出清蒸这种烹饪方法，体现粤菜对食材原味的追求）、“烧腊”（展示烧腊制品的图片，解释烧腊在粤菜中的重要地位）等。通过展示精美的菜品图片、播放烹饪视频片段等方式，让学生直观地感受各菜系的特点，增强学习的趣味性和吸引力。

文化背景知识融入：在介绍八大菜系的过程中，穿插讲述其背后的文化背景知识。讲述川菜的发展与四川地区的移民文化、辣椒传入中国的历史等因素的关系；介绍粤菜如何受到岭南文化、海洋文化的影响，形成了独特的饮食风格。同时，提及八大菜系在商务宴请中的文化意义，如不同菜系在不同商务场合的选择，体现了主人对客人的尊重和对商务合作的重视等。

3.“文化背景讨论”活动设计

活动目标：促进学生对八大菜系文化背景的深入理解，激发学生的学习兴趣和主动性，培养学生的批判性思维和团队合作能力。通过讨论，让学生能够从不同角度分析文化背景对菜系形成和发展的影响，提高学生对文化差异的敏感度，增强学生在跨文化交流中的适应能力。

活动准备：教师收集与八大菜系文化背景相关的资料，包括文字介绍、图片、视频等，制作成多媒体资料包，供学生在讨论中参考。设计讨论问题，例如八大菜系的形成与当地的地理环境有怎样的关系，确保问题具有启发性和讨论性，能够引导学生深入思考。学生在活动前复习已学的八大菜系相关知识，包括菜系名称、特点、典型词汇以及已了解的文化背景知识。学生可以根据自己的兴趣和对知识的掌握情况，选择一个或几个菜系作为重点准备内容，收集相关的补充资料，为讨论做好充分准备。

活动实施过程：教师在 Zoom 平台上向学生展示准备好的讨论问题，同时分享多媒体资料包。学生可以根据自己的需要下载和查看相关资料，确定每个问题的讨论方向和重点。

（二）两位学生的表现差异及影响因素分析

“第二语言习得领域最有影响力的工具性动机与融合性动机理论、学习风格理论认为，

动机是外语学习能否成功的一个重要预测指标，而且，学习者在获取和处理信息时具有不同的偏好方式”[1]。据此，笔者整理课堂实录、教学任务分析记录、访谈记录和教师反思日志后对两位学生 P 和 T 的表现及影响因素进行如下分析：

1. 学生 P（女）的表现

在讲解八大菜系时，学生 P 主要表现出对菜系所涉及的文化元素和记忆性内容的高度关注。她认真倾听教师对每个菜系的介绍，尤其对菜系名称所对应的省份简称表现出强烈的记忆欲望。例如，当教师提及川菜时，她会迅速在笔记本上记录下“川是四川的简称”，并且在后续的互动中能够准确回忆起这一信息。在教师展示相关图片时，她会积极寻找自己熟悉或感兴趣的菜品，并主动分享自己曾经品尝该菜品的经历。如看到浙菜中的舟山黄鱼图片时，她兴奋地讲述自己在浙江杭州旅行时品尝这道菜的详细经过，包括当时的用餐环境、与谁一起用餐以及对菜品味道的感受等。她在课堂讨论中，更多地是从个人体验和文化认知的角度来描述八大菜系，如提到某个菜系在当地的受欢迎程度以及与之相关的文化习俗。

影响学生 P 表现的因素主要有以下几点：首先，从学习动机来看，她的融合型动机较为突出，对中国文化的浓厚兴趣驱使她积极探索八大菜系背后的文化内涵，希望通过了解这些文化知识来加深对中国的整体认识，进而实现跨文化交流的目的。在认知风格方面，她倾向于视觉型和听觉型学习风格，教师的讲解以及图片展示能够有效吸引她的注意力，帮助她更好地理解和记忆信息。同时，她擅长陈述性记忆，对于教师所讲述的关于八大菜系的事实性知识，如省份简称、菜品特色等，能够较为轻松地记住。此外，她的场依存型思维方式使她在学习过程中更依赖于外界环境提供的信息，如教师的讲解和图片展示，并且善于将个人经历与所学内容相结合，从而更好地理解和记忆。

2. 学生 T（男）的表现

学生 T 在学习八大菜系时，展现出对菜系相关的实际应用知识和探索性问题的浓厚兴趣。当教师讲解八大菜系时，他不满足于了解菜系的名称和基本菜品，更关注菜系在实际生活中的应用场景以及菜品背后的制作原理等。例如，在听到教师介绍川菜的特点时，他会主动询问在商务宴请中如何根据客人的口味选择合适的川菜菜品，以及川菜的辣味程度如何与不同地区客人的饮食习惯相匹配。他积极利用除了 Zoom 以外的其他网络平台功能进行图片搜索，对不同菜系菜品的图片表现出强烈的好奇心，尤其关注菜品的口味和制作方法相关信息。在课堂互动中，他会提出一些关于菜品制作细节的问题，如“这道菜是怎么做出来的？为什么要这样烹饪？”等，并且尝试从逻辑推理的角度去理解不同菜系之间的差异和特点。

学生 T 表现出这些特点的影响因素主要包括以下几个方面：在学习动机上，他的工具型

[1] 祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社，2015. 227-233.

动机明显，将学习八大菜系知识与未来的商务活动紧密联系起来，希望能够在实际商务场合中运用这些知识，提升自己的商务交际能力。从认知风格角度分析，他属于动觉型学习风格，更倾向于通过实际操作和探索来获取知识，因此对菜品制作过程等实际应用方面的内容兴趣浓厚。他的程序性记忆优势使他善于理解和记忆与操作流程、逻辑关系相关的知识，如菜系在商务宴请中的应用流程以及菜品制作的步骤逻辑等。此外，他的场独立型思维方式使他在学习过程中更注重自主思考和探索，较少依赖他人的意见，善于从自身已有的知识和经验出发，对八大菜系相关知识进行分析和推理，提出自己的见解。

通过以上对学生 P 和学生 T 在讲解八大菜系时的个体表现差异及影响因素个案分析，我们可以看出学习者个体差异在餐桌礼仪话题教学过程中针对“八大菜系”内容模块和“文化背景讨论”活动模块的部分具体体现（简示如表三），这为教师在教学过程中根据学生的不同特点不断调整个性化教学策略提供了重要依据，以便更好地满足不同学生的线上一对一学习需求。

表三 学生 P 和 T 在“八大菜系”模块和“文化背景讨论”活动中的表现差异

差异维度	学生 P（女）	学生 T（男）
学习动机	融合型动机突出，对中国文化兴趣浓厚，希望通过了解八大菜系文化内涵增进跨文化交流，如渴望深入了解中国文化，实现与中国人更好的交流。	工具型动机明显，将学习八大菜系知识与未来商务活动联系紧密，期望在商务场合运用知识提升交际能力，如为在商务宴请中更好表现而学习。
认知风格	倾向于视觉型和听觉型学习风格，教师讲解和图片展示能有效帮助其理解和记忆，如通过听讲解和看图片轻松记住菜系知识。擅长陈述性记忆，对菜系相关事实性知识记忆较好，如省份简称、菜品特色等。	动觉型学习风格，倾向通过实际操作和探索获取知识，对菜品制作过程等实际应用内容兴趣浓厚，如关注菜的制作方法。程序性记忆优势使其善于理解和记忆操作流程、逻辑关系相关知识，如菜系在商务宴请中的应用流程和菜品制作逻辑。
思维方式	场依存型思维方式使其依赖外界信息，善于将个人经历与所学内容结合，如依据教师讲解和自身经历理解八大菜系。	场独立型思维方式使其注重自主思考和探索，善于从已有知识经验出发分析推理，如对菜系知识提出自己的看法。

六、教学策略优化与迁移反思

在基于学习者个体差异的对泰商务汉语线上一对一教学过程中，研究者通过对学生表现的观察与分析，发现现行的教学内容和教学活动虽取得了一定成效，但仍存在诸多可优化之

处。以下是对教学策略优化与迁移反思：

（一）教学资源的针对性优化

1. 改进教学内容的适配性

自编教学内容虽然涵盖了商务汉语词汇和相关文化知识，但对于个体差异的针对性体现不足。教材内容的案例、故事等素材，未能充分考虑到学生 P 和学生 T 在兴趣点和认知需求上的差异。例如，在介绍餐桌礼仪词汇时，可增加更多与学生 P 关注的家庭、社交礼仪相关的内容，以及学生 T 感兴趣的商务社交成功案例中的礼仪细节，使教学内容更贴合学生的实际需求。教学活动中的练习设计缺乏分层和分类，不能很好地满足学生的练习需求，应根据学生在词汇掌握和运用方面的特点，设计不同难度层次和类型的练习题目。如为学生 T 设置更多与商务场景应用相关的拓展练习，为学生 P 设计一些注重文化理解和情感表达的创意练习，以提高练习的吸引力和有效性。

2. 提升拓展资源的精准性

在收集和推荐拓展资源时，虽然考虑了学生的个体差异，但资源的精准性仍有待提高。例如，为学生 T 推荐的商务阅读材料，在内容难度和专业性上的把控不够精准，部分材料可能超出了学生的现有水平或与教学重点偏离；为学生 P 提供的文化研究资料，在趣味性和实用性方面可以进一步优化，以更好地激发她们的学习兴趣和探究欲望。此外，拓展资源的多样性略显不足，主要集中在文字资料和视频资源上，缺乏互动性更强的资源形式，比如可以引入一些在线互动游戏、虚拟实景体验等更丰富多样的在线学习环境资源，让学生身临其境地感受不同场景下的餐桌礼仪规范，增强学习的趣味性和体验感。

（二）教学方法的适应性调整

1. 整合多元化教学方法

目前在教学中运用了情境教学法、语素分析法、对比教学法等多种方法，但在实际操作中，未能充分根据学生的个体差异进行有机整合。例如，在讲解词汇时，虽然创设了商务宴请、家庭聚餐等情境，但对于不同学生在情境中的参与方式和学习重点引导不够精准。对于学生 T，可进一步强化商务情境中的逻辑关系构建和问题解决能力培养；对于学生 P，应更加注重情境中的文化情感体验和人际关系处理方面的引导。教学方法的转换还不够灵活，未能及时根据学生的课堂反应进行调整。在发现学生对某些教学方法兴趣不高或理解困难时，应更快地切换到更适合的方法。比如，当学生 T 在文化故事讲述环节表现出注意力不集中时，可适时引入与商务案例相关分析讨论，以提高参与度。

2. 深度挖掘个性化教学

针对学生个体差异设计的个性化教学方法在实施过程中，深度和广度有待拓展。例如，在为学生 T 准备商务场景案例分析时，案例的复杂性和多样性可以进一步提升，以更好地满足他们对知识深度和广度的需求；对于学生 P 的文化故事讲述，可引导她们从不同角度进行分析和创作，如从文化传承、跨文化交流等角度，增强她们对文化内涵的理解和表达能力。对学生个体差异的关注还不够细致，除了性别差异、学习风格、学习动机和思维方式等方面的差异，教育背景、兴趣爱好等也应纳入教学方法设计的考量范围。例如，对于视觉型学习风格的学生 P，可增加更多图片、视频等视觉资料的运用；对于喜欢互动交流的学生 T，应组织更多主题讨论活动，以提高教学效果。

（三）其他商务汉语相关场景教学迁移思考

本研究的差异化教学策略可以迁移到商务谈判场景教学中。例如，在教学资源方面，根据学生的学习动机和认知风格，为融合型动机、视觉型和听觉型学习风格的学生提供更多关于商务谈判的文化背景、礼仪规范的图片、视频资料，以及相关的故事案例，帮助他们理解不同文化背景下商务谈判的特点和差异。为工具型动机、动觉型学习风格的学生提供实际的商务谈判案例分析、模拟谈判的机会，让他们在实践中掌握谈判技巧和策略。

除了商务谈判之外，在商务接待等场景教学中，也可以借鉴本研究的策略。例如，对于注重文化内涵的学生，加强对不同商务接待场景中文化礼仪的讲解；对于关注实际应用的学生，设计更多模拟商务接待实践活动，让他们在真实感较强的情境中锻炼语言表达和商务交际能力。通过提高教学策略的通用性，本研究成果旨在能够有助于汉语教师培养不同个体的汉语学习者在不同的商务场景中灵活运用所学知识。

七、结语

本研究以 Zoom 平台为依托，对个体差异在对泰商务汉语线上教学中的作用进行了个案探讨。通过对两位学习者的课堂表现进行深入分析，本研究探讨了多模态教学理论与师生互动理论在对泰商务汉语餐桌礼仪话题教学中的适用性与拓展性。

研究表明，两位学生个体差异体现在学习动机、认知风格与思维方式等方面，这丰富了关于个体差异对教学效果影响的具体阐释。两位学生所表现的工具型动机与融合型动机的差异，揭示了学习者对语言实际应用与文化内涵的不同需求，这为汉语教师如何在教学设计中平衡语言知识与文化输入提供了参考。而两位学生所表现的逻辑型、动觉型与视听型、形象型认知风格的对比，支持了多模态教学理论对教学资源灵活运用的实践指导作用。本研究也表明，跨文化交际一对一教学的关键在于选择基于学习者个体差异提升学习者交际能力的不同路径，为跨文化交际理论的对泰汉语教学本土化实践提供了启示。此外，本研究结果也为

对泰商务汉语线上教学理念提供了补充。通过结合线上教学技术与个性化教学策略，本研究强调多模态资源与互动在提升学习者语言能力和文化能力方面的协同作用。本研究为对泰商务汉语教学提供了参考，但也存在局限性。研究样本相对较小，未来研究可扩大样本量以增强结果的普遍性。研究仅聚焦于餐桌礼仪话题中的具体个案，后续可拓展至更多商务汉语教学话题与情境，也可进一步探索结合其他个体差异因素整合线上教学技术与教学策略，还可以针对如何通过教学时序编排强化个性化教学效果等维度进行更深入探讨。

参考文献

Brown H.D.. Principles of Language Learning and Teaching (5th ed.)[M]. Pearson Education, 2007.

袁顶国,朱德全. 论主题式教学设计的内涵、外延与特征[J]. 课程.教材.教法, 2006(12):19-23.

祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.

黎斌. 宋卡王子大学商务汉语教学实践[D]. 云南大学:2015.

许永强. 泰国商务汉语教材编写研究[D]. 四川师范大学:2016.

小仓朋子. 受用一生的餐桌礼仪[M]. 北京：中信出版集团股份有限公司，2019.

刘聪伟. 基于餐桌文化来谈中西文化的面子观差异[J]. 开封教育学院学报,2019,39(06):247-249.

孔凡利. 中西方不同餐桌礼仪折射下的价值观差异[J]. 湖北开放职业学院学报,2021,34(11):186-188.

李蒙. 对泰初级商务汉语线上教学实践分析[D]. 天津师范大学:2021.

梁家萃. 从中西餐桌座序看中西礼仪的跨文化交际[J]. 文化创新比较研究,2022,6(18):171-174.

王一帆. 从跨文化交际角度浅析中西方餐桌礼仪[J]. 新楚文化,2023(11):77-80.

梁氏燕儿（LUONG THI YEN NHI）. 面向越南学生的中国餐桌礼仪文化教学研究[D]. 广东外语外贸大学:2023.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:
XING WANQING

Highest Education（最高学历）:
Ph.D. Candidate

University or Agency（任职院校或单位）:
HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

Field of Expertise（专业领域）:
TEACHING CHINESE

Address（地址）:
18/18 Debaratna Road, km.18 (Bangna-Trad), Bangplee District, Samutprakarn 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:
LI YINSHENG

Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
GUANGXI UNIVERSITY P.R. CHINA

Field of Expertise（专业领域）:
CHINESE LITERATURE

Address（地址）:
No.100, East Daxue Road, Xixiangtang District, Nanning, Guangxi, China 530004

泰国国际学校小学语文课程实施现状研究：基于BMIS课堂观察与教师访谈的个案分析[1]

Implementation of the Primary School Mandarin as the First Language Curriculum in Thai International Schools: A Case Study Based on Classroom Observations and Teacher Interviews at BMIS

熊贵英 [1]
GUIYING XIONG
Faculty of Humanities, Kasetsart University
Email: Guiying.x@ku.th

WARISA ASAVARATANA [2]
Faculty of Humanities, Kasetsart University
Email: Warisa.as@ku.th

KANOKPORN NUMTONG [3]
Faculty of Humanities, Kasetsart University
Email: kanokporn.n@ku.th

Received: 16 March 2026 / Revised: 24 April 2026 / Accepted: 30 April 2026

摘要

伴随着泰国国际学校的中文教育渐入佳境，部分学校开始尝试引进中国小学语文课程或中文第一语言课程作为教学内容，以替代传统的对外汉语教学。然而，在生源结构复杂且缺乏的文化环境中开展语文课堂教学，并学生的跨文化适应与语言习得，仍是当前课程实施过程中需要面对的重要问题。

本研究以泰国英华国际学校（BMIS）为个案，采用课堂观察与半结构访谈相结合的方法，选取一年级（识字课）和三年级（阅读课）为观察对象，并访谈两位具有不同在泰任教年限与跨文化教育背景的小学语文教师，考察中国小学语文课程大纲在泰国国际学校的课堂实施状态、文化调适方式与教师支持需求。

研究发现：（1）教师的多模态支架教学在语言适应中发挥了“缓冲阀”作用，有助于将非母语学生的适应性压力转化为语言探索动力；（2）学生在课堂中呈现出“高行为整合、低认知整合”的特征，即课堂参与积极，但深层文化比较与反思仍较为不足；（3）教师访谈进一步表明，中国语文课程在泰国本土化实施中并非简单删除中国文化，而是在文化真实性与本土适应性之间进行替换、联想与补充；（4）当前跨文化教学较大程度依赖教师个人经验与临场发挥，学校层面尚需建立系统化的中泰文化比较资源、教师培训和双重评估机制。

基于此，本文指出，国际学校可结合泰国教育政策中的“外语学习区”，采取结构化的中泰文化对比校本模块，将课堂中的偶然性文化联想转化为系统性的思辨训练，使学生在掌握语言形式的基础上进一步理解其背后的文化内涵。

关键词：课堂观察；国际学校；中文第一语言课程；文化适应；支架式教学

Abstract

As Chinese language education in Thailand’s international schools continues to develop, some schools have begun to introduce the Chinese primary school Mandarin as the First Language curriculum as part of their teaching provision, replacing the traditional model of Teaching Chinese as a Foreign Language. However, in a cultural environment where student backgrounds are highly diverse and an authentic Chinese-language context is largely absent, implementing Mandarin as the First Language classroom teaching and promoting students’ cross-cultural adaptation and language acquisition remain important challenges in the current process of curriculum implementation.

Taking British Mandarin International School (BMIS) in Thailand as a case study, this research adopts a combination of classroom observation and semi-structured interviews. Year

2 literacy lessons and Year 4 reading lessons were selected for classroom observation, and two primary school Mandarin as the First Language teachers with different lengths of teaching experience in Thailand and different cross-cultural education backgrounds were interviewed. The study examines the classroom implementation of the Chinese Primary School Mandarin as the First Language Curriculum Framework in Thailand's international school context, with particular attention to classroom practices, cultural adaptation strategies, and teachers' professional support needs.

The findings indicate that: (1) teachers' multimodal scaffolding plays a "buffering" role in students' language adaptation, helping to transform the adaptive stress experienced by non-native Chinese-speaking students into motivation for language exploration; (2) students demonstrate a pattern of "high behavioural integration but low cognitive integration", meaning that they participate actively in classroom activities, yet their deeper cultural comparison and reflection remain limited; (3) the teacher interviews further show that the localisation of the Mandarin as the First Language curriculum in Thailand does not simply involve removing Chinese cultural content, but rather requires teachers to negotiate between cultural authenticity and local adaptability through contextual substitution, association, and supplementation; and (4) current cross-cultural teaching practices still rely heavily on individual teachers' personal experience and spontaneous classroom responses. At the school level, there remains a need to develop systematic Sino-Thai cultural comparison resources, teacher training mechanisms, and a dual evaluation framework.

On this basis, the paper argues that international schools may draw on the policy space provided by Thailand's "Foreign Language Zone" to develop structured, school-based modules for Sino-Thai cultural comparison. Such an approach can transform incidental cultural associations in the classroom into systematic critical thinking activities, enabling students to move beyond the mastery of language forms and engage more deeply with the cultural meanings embedded in the curriculum.

Keywords: Classroom Observation; International School; Mandarin as the First Language Curriculum; Acculturation; Scaffolding Instruction; Cross-cultural Adaptation

一、 引言

伴随着泰国国际中文教育的发展，中文教学已不再局限于语言知识传授，而是逐渐转向语言、文化与课程体系建设的综合发展。泰国作为汉语国际传播的重要国家之一，其国际化中文教育实践具有一定代表性（吴应辉等，2012）。此外，中泰教育交流成果显著。在2014-2019年期间，李灵珠（2019）对二者进行了纵向比较发现二者的合作十分显著。吕伊雯、许方舟（2016）在纪念2016年中泰建交41 周年活动中，采访了泰国驻华大使 Theerakun Niyom，指出要把汉字教好，向泰国年轻人介绍中国，让其认识到汉语的重要性，有更多的出路。（朱芮，2022）教育合作作为中泰全面战略合作伙伴关系建设添砖加瓦。可见中文教育的意义所在。

泰国国际学校是开展国际化教育的窗口，它面临着由原来的“通用外语教学”转变成“引进母语课程标准”的任务。在此背景下同时提供丰富多彩的课程以满足多样化的需要，并且包含英美式、IB式以及多种本土化模式，这些促使中文课程在定位以及落实层面颇多困顿。

2021年，英华国际学校（BMIS）获得泰国教育部许可，成为继首家试点后，第二所把中国小学语文课程大纲（母语第一语言大纲）加入常规教学的国际学校，是中国语文教学正式以标准化形式入驻泰国的标志。而笔者在一线教学中发现该标准对学生的识字量要求很高，对学生的文学素养和高阶思维有较高要求，不同于泰国宽松的各种外语大纲；对于班级中长期以英语为主要学习语言、且来自不同国家的学生来说，直接套用中国中文母语教材来进行教学，对学生带来了不小的认知与适应难题。

关于泰国中文教育已有不少研究成果，但学界大多关注于“对外汉语（CSL）”的相关研究，极少关注课堂教学中的中文第一语言。例如，中文第一语言课程在真实课堂中如何展开，教师如何应对学生的认知困难，不同语言与文化背景的学生又如何参与和适应，仍有待进一步揭示。因为一些理论并不能很好地解决这些实际问题，因此本文采用“课堂观察”的方式来解析学校母语课程的现状与问题。

1.1 研究问题

基于上述背景，本文主要回答以下三个问题：

第一，中国小学语文课程大纲在泰国国际学校小学语文课堂中呈现出怎样的实施状态？

第二，不同语言与文化背景的学生在中文母语课堂中表现出怎样的语言参与和文化适应性特征？

第三，教师如何理解并处理中国语文课程大纲本土化实施中的文化差异、教学调适与制度支持需求？

1.2 研究意义与创新点

本研究的创新主要体现在三个方面。第一，在研究对象上，本文不同于以往以对外汉语教学或宏观中文教育政策为主要的研究，而是聚焦中国小学语文课程大纲作为“第一语言课程”进入泰国国际学校后的课堂实施状态。第二，在研究方法上，本文将课堂观察与教师访谈结合起来，既分析学生课堂参与、教师支架策略和文化链接方式，也从教师视角解释课程本土化背后的教学判断与制度需求。第三，在理论解释上，本文尝试将Berry（1997, 2005）文化适应模型（Acculturation Model）、Kim(2001)“压力—适应—成长”（Stress –Adaptation –Growth）模型、第三空间理论和支架式教学结合起来，提出“高行为整合、低认知整合”以及“第三空间瞬时性”的分析概念，以揭示泰国国际学校中文第一语言课程实施中的深层矛盾。

二、 文献综述

本研究围绕中国小学语文课程大纲在泰国国际学校中的实施问题展开，文献综述主要从四个方面进行梳理：一是泰国教育体系中外国课程实践的制度空间；二是跨文化适应理论对学生课堂适应行为的解释；三是“第三空间”与文化身份协商对跨文化语文教学的启示；四是支架式教学与教师文化中介角色对课程本土化实施的支持作用。通过上述梳理，本文旨在为后续课堂观察与教师访谈分析建立理论基础。

2.1 泰国教育体系与外国课程实践的制度空间

泰国《基础教育核心课程》（佛历2551年，即2008年）为外国课程和校本课程实践提供了一定制度空间。吴美灵（2014）指出，该课程在国家层面设置八大学习领域，其中“外语学习区”为学校开展外语课程和校本化探索提供了可能。潘素英（2012）曾基于泰国核心课程提出制定泰国中小学汉语课程大纲的原则，强调汉语课程需要兼顾泰国国家课程要求与国际汉语教育规律。

已有研究表明，外国课程或校本课程能否有效实施，不仅取决于课程内容本身，也受到学校管理、领导力和环境支持等因素影响。Hernthaisong（2023）指出，国家框架与校本实践之间需要通过“政策—领导—环境”的综合管理机制加以协调。Srimakorn与Sittisomboon（2018）关于“东盟研究”追加课程的个案研究也表明，“外语学习区”可以成为课程本土化和校本课程开发的重要空间。Konkaew与Sirichaisin（2023）的研究进一步说明，系统开发校本课程能够对学生学习成效产生积极影响。

然而，现有泰国中文教育研究多集中于汉语作为第二语言或外语教学、宏观政策推广及课程设置层面，较少关注“中国小学语文课程标准”作为中文第一语言课程进入泰国国际学校后的具体课堂实施问题。尤其是在生源结构复杂、家庭语言背景差异明显的国际学

校环境中，如何协调中国母语课程的高标准要求与泰国本土学生的跨文化学习差异，仍有进一步研究空间。

2.2 跨文化适应理论：从适应状态到适应过程

在跨文化教育情境中，学生面对的不仅是语言学习任务，也包括文化经验、课堂规则和价值理解方面的适应。Berry（1997，2005）的文化适应模型从“保持原有文化认同”和“建立新文化关系”两个维度出发，将适应策略划分为整合、同化、分离和边缘化四种类型。该模型有助于分析不同语言与文化背景学生在中文母语课堂中的参与状态，例如学生是积极参与中文课堂，还是仅将中文学习视为外部任务。

不过，Berry 模型更侧重对适应结果的描述，较难解释学生适应状态如何形成和变化。为补充这一不足，Kim（2001）提出“压力—适应—成长”模型，强调跨文化适应是一个动态发展的过程。学习者在接触新语言、新文化和新课堂规范时会产生一定压力，但这种压力并不必然导致退缩，也可能在外部支持条件下转化为新的学习动力。对于本研究而言，Kim模型有助于解释非中文母语学生如何在教师支架、同伴互动和课堂情境支持下，由沉默、犹豫逐渐转向尝试表达和主动参与。

因此，本文将Berry模型和Kim模型结合使用：前者用于分析学生在中文母语课堂中的文化适应状态，后者用于解释学生适应行为背后的动态变化过程。

2.3 “第三空间”与跨文化语文教学

跨文化语文教学并不只是向学生输入目标语文化，也应帮助学生在不同文化经验之间建立联系。Kramsch（1993）强调，语言课堂应成为学习者理解、协商和体验文化意义的场域。Bhabha（1994）提出的“文化混杂性”进一步表明，文化身份并非固定、单一，而是在不同文化资源的接触和协商中不断生成。

在汉语国际教育研究中，“文化依附”问题也提示研究者注意语言学习与文化认同之间的复杂关系。高一虹、孟子敏和赵金铭等学者均指出，汉语教学不能简单预设“学习汉语即认同中国文化”。对于泰国国际学校中的中文第一语言课程而言，文化学习更应被理解为一种“理解—比较—解释—反思”的能力发展过程，而不是单向度的文化归属迁移。

因此，本文借助“第三空间”理论分析中文课堂中学生如何利用泰国本土经验理解中国文本，以及教师如何在中国文化内容、泰国生活经验和学生多元身份之间搭建意义桥梁。同时，本文也关注这种文化链接是否已经形成稳定的教学机制，还是仍主要依赖教师的临场发挥。

2.4 多语背景下的支架式教学

支架式教学源于Vygotsky的社会文化理论及其“最近发展区”概念。Wood、Bruner与Ross（1976）将支架理解为教师或同伴为学习者完成超出其当前能力水平的任务而提供的临时性支持。Hammond与Gibbons（2005）进一步指出，有效支架应具有暂时性和动态撤除特征，即在学生逐渐内化学习能力后，教师应逐步减少外部支持。

在多语学习环境中，支架式教学被广泛用于帮助学生理解语言输入、参与课堂互动并完成较高层次的学习任务。Liao（2015）、Obeiah与Bataineh（2015）等研究均表明，结构化支架能够有效促进学习者语言能力发展。Shenglan等（2024）针对泰国中文学习者的研究也说明，系统化支架和及时反馈有助于提升中文学习成效。

在本研究中，支架式教学主要用于解释教师如何通过语速调整、关键词重构、图像、动作、情境设问、同伴协作等方式帮助学生进入中文母语课堂。特别是在中文水平差异较大的国际学校环境中，支架不仅具有语言认知支持功能，也具有降低焦虑、提升课堂参与感的情感支持作用。

2.5 跨文化课程实施中的教师角色与文化中介

在跨文化课程实施过程中，教师不仅是课程内容的传递者，也是文化意义的解释者、调适者和中介者。尤其在国际学校中文第一语言课程中，教师需要在中国课程标准、泰国本土文化经验和学生多元文化身份之间进行协调。教师如何理解文化差异、选择语言支架、调整教材内容并开发本土化教学资源，直接影响课程实施效果。

因此，仅依靠课堂观察难以充分解释教师教学行为背后的课程判断和文化调适逻辑。结合教师访谈，可以进一步分析教师如何识别文化冲突、处理教材中的中国文化内容、设计中泰文化比较任务，并在有限资源条件下承担文化中介者和课程再设计者的角色。该视角也为本文后续讨论教师专业发展和制度支持需求提供了依据。

2.6 文献述评与研究切入点

综上，已有研究为理解泰国中文教育、外国课程实践、跨文化适应和支架式教学提供了重要理论基础，但仍存在三方面不足。第一，相关研究多集中于对外汉语教学、宏观政策或课程设置，对中国小学语文课程大纲作为中文第一语言课程在泰国国际学校中的具体实施关注不足。第二，已有研究较少基于真实课堂资料，分析不同语言背景学生在中文母语课堂中的参与状态、适应过程与文化理解差异。第三，关于文化教学的讨论较多停留在文化输入层面，对教师如何在课堂中建构中泰文化连接、以及这种连接为何难以制度化的分析仍不充分。

基于此，本文以BMIS为个案，结合课堂观察与教师访谈，从“语言支架—文化适应—第三空间建构—教师文化中介”四个维度分析中国小学语文课程大纲在泰国国际学校中的实施现状、现实挑战与改进路径。

三、 研究对象与方法

3.1 研究设计：探索性个案研究

本研究采用探索性个案研究设计。由于中国小学语文课程大纲在泰国国际学校中的系统实施仍处于发展阶段，本文并不旨在对所有泰国国际学校作统计意义上的推广，而是以BMIS为典型个案，通过课堂观察与教师访谈相结合的方式，深入分析课程在具体课堂情境中的实施机制、文化调适方式与现实挑战。

3.2 研究对象

本研究的课堂观察对象为BMIS Year 2（相当于一年级）和Year 4（相当于三年级）两个班级，共15名学生。其中Year 2 班级8人，Year 4 班级7人。根据学生国籍与家庭语言环境，本文将学生划分为三类：G1中国籍中文母语学生；G2非中国籍学生但家庭有中文环境学生；G3非中国籍且家庭无中文环境学生。

为弥补单一课堂观察难以解释教师教学决策的不足，本文进一步访谈了两位小学语文教师。由于该学校小学部中文第一语言课程任课教师数量有限，本研究访谈了该学段全部两位相关教师。T1 为中国籍教师，在泰任教2年，主要教授一年级至三年级语文，未系统学习过跨文化教育理论，但在教学实践中持续探索文化调适策略。T2 同样为中国籍教师，在泰任教11年，教授四年级至六年级语文，硕士阶段系统学习过跨文化教育理论，并有意识地将相关理念运用于课程实施之中。

3.3 课堂观察工具与过程

本研究采用的是非参与式观察的方式获取资料，在2025年11月27日分别对两节课全程录像共约84分钟。为了保证研究数据的有效性和研究工作的顺利开展，在搜集数据之前，笔者将本次研究的目的和意义告知学校管理人员以及教师、学生和家长，并取得他们同意与支持，录像只用于此次研究的教学过程中，文内所有师生姓名均为化名处理。

对于之后的数据处理部分，本研究使用定性和定量的方法，第一，将录像的内容转录成文字文本；统计了学生们的发言次数、平均语流长度来量化的反映学生们课堂参与的情况；第二步是把文本做代码化处理，再结合“文化呈现深度金字塔”的理论架构，将教学片段中的文化互动内容分为不同的等级，用以描述课堂教学中文化教学结构。

3.4 半结构访谈设计与对象

为进一步理解教师对中国小学语文课程大纲实施的看法与经验，本研究在课堂观察基础上补充采用半结构访谈。访谈提纲主要围绕六个主题展开：课程目标理解与价值取向；

教材与教学内容的选择标准与本土化改编方式；课堂教学策略与学习活动设计；对学生学习成效与文化发展的评价；课程实施过程的主要挑战与解决策略；对课程未来发展的期望与建议。访谈采用半结构形式，在保证核心问题一致的前提下，根据教师回答进行灵活追问，以获取更丰富的叙事材料。

3.5 数据处理与分析

课堂观察资料主要通过录像转录、课堂行为编码、发言频次统计与平均语流长度分析进行处理。教师访谈资料则采用主题分析法进行整理，围绕“文化冲突识别”“本土化改编方式”“跨文化教学策略”“学生文化认同变化”“专业支持需求”五个主题进行编码。随后，本文将课堂观察结果与教师访谈材料进行交叉验证，以增强研究结论的解释力与可信度。

四、 研究结果分析

本研究通过系统化的课堂观察，旨在呈现“课程文本—课堂实践—学习成果 ”之间的内在逻辑。 为深层检视“文化融合 ”理念在教学端的落实情况， 研究选取了一年级与三年级的典型课堂样本， 从以下三个维度展开分析：

教学支持系统：课堂语言组织方式与支架式教学的应用；

文化内容表征：教学内容的呈现路径及其与中泰情境的关联方式；

主体参与状态：不同国籍与语言背景学生在课堂中的参与度与角色建构。

4.1 一年级语文课堂：语言支架与基础文化输入

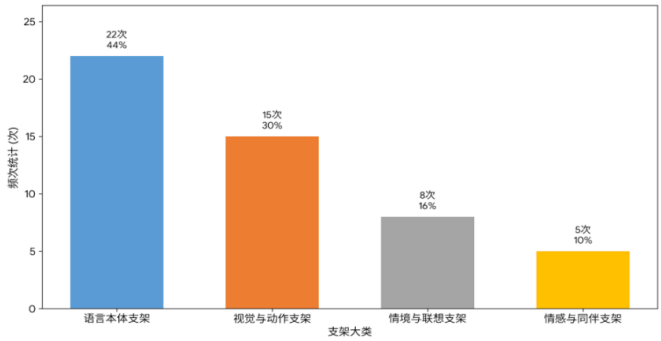
第一节课堂观察Year 2的语文课堂进行观察。 该课堂是语文一年级下册《棉花姑娘》的新授识字课。观察的班级共 8 名学生，中国籍学生 2 人， 泰国籍学生 5 人 （其中 4 人家中具备中文语言环境，1 人为零中文家庭背景），另有 1 名缅甸籍学生，拥有家庭中文资源。该班以泰籍学生为主，学生家庭语言背景差异较明显。

4.1.1 语言使用：以普通话输入为主的沉浸式支架

在《棉花姑娘》一课中，我们将课堂观察转化为文字，并对文字进行了编码。数据显示，本节课基本保持全中文课堂环境；在整个教学过程中，授课教师主要使用普通话，未出现明显借助泰语或英语进行翻译的情况。

在这堂纯中文课里， 教师通过放慢语速，抓关键词，运用图像等资源，及情境设问等教学策略。如，当学生在理解“树干”“不以为然”“惊奇”“瓢”“碧”等词语出现困难时，教师并未借用泰语直接翻译，而是通过引导学生想象（如“教室里突然出现老虎会

怎么样”），动作示范和图像呈现，让学生在中文语境中理解。家中无中文环境的泰国籍学生在上课开始时还略显局促，但在教师多次重复 、生动示范，以及其他同学的帮助下，逐渐能够用中文提出自己的猜测和尝试组词 （如“碧是不是绿色的意思”“可以说‘医人



’吗”“‘星星、 七十’行不行”）。

图 4-1 一年级语文课堂教学支架类型分布频次

为了让学生更容易适应母语课堂，教师采用了多种支架方式。通过图 4-1可以得知，使用最多的是语言本体支架，如教师放慢说话的语速，将拆解字理、重构关键词等，共出现了 22 次， 在整堂课占比44%； 视觉与动作支架有 15 次， 占比 30%。 从图上可以看到， 在大量中文输入下， 语言基础相对薄弱的学生并未出现“失语 ”现象， 在教师的引导下也获得了语言参与权。

4.1.2 文化呈现方式：基于字理与词义的生活化渗透

通过课堂观察，教师已经把字形解析与词义交织在一起，引出汉字中有关中国文化信息。教师借助“瓢”偏旁由“瓜”部起笔，使学生联想起生活中常见的西瓜、葫芦等，再联系“瓢虫”的外形； 在讲授“碧”字时，以“绿色的玉石”为例子，让学生领悟汉字里的物象与意象。这些教学手段促使学生识字写字的过程中，他们也认识和感受到了一部分中国物象，形成了一种基础文化输入。

但这些文化元素的呈现“碎片化”特征，尚未形成明确的系统化课堂任务，教师也较少主动引导学生将文本中的情境与泰国生活进行对照，例如教师没有继续提出“在泰国你们见过什么和棉花类似的东西”，“生活中什么时候会觉得‘不以为然”等问题。文化融合更多只是作为汉字学习，不是教学的显性目标。

为了检测一年级语文课堂的文化教学深度，我们构建了“文化呈现深度金字塔”（见图 4-2)。

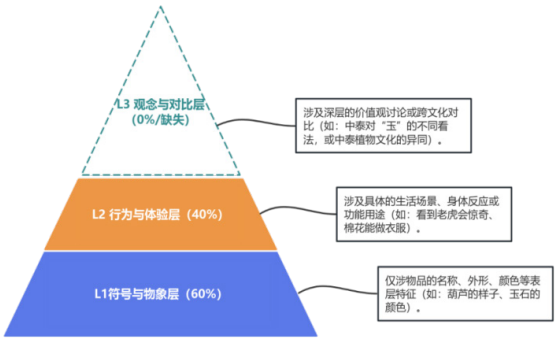


图 4-2 语文课堂文化呈现深度的层次分布（金字塔模型）

定量编码表明：本节课文化输入具有典型的“底座堆积”特征。

底层（ L1 ）：60%的文化要素是具体的符号和物象(葫芦、玉饰),这是识字教学最容易达到的基础文化联想层。

中层（ L2 ）：教师构建假设性的“教室出现老虎”情景，在这一教学环节下学生获得具身体验、获得体验性的行为范式与文化氛围（40%）。

顶层（L3）：占比为0%，说明本节课尚未进入系统性文化比较与反思层面。整堂课中也并未看见老师带领学生发现、总结出中国的文化意象和泰国当地文化的异同点（如：中国和泰国对待“玉”有不同的美学），让学生结合这些发现展开相关联想和尝试。

从金字塔模型可知，当前语文课堂中的文化教学仍主要停留在随文识字中的零散渗透层面，并不能架起完整的跨文化认知的桥梁。

4.1.3 学生参与：差异化语言背景下的广泛参与

由图 4-3 可知，在句子输出上，中国籍学生的平均语流长度（MLU）为 8.5 字/句，在三组人中处于优势地位；而零中文背景泰国籍学生（G3）的 MLU 只有 1.8 字(绝大部分是一些诸如“医人”、“哭人”之类的词语失误)，但其平均发言频次却达到了 10 次/人，由此可知，支架式教学较好地激发了中文非母语者使用汉语的表达欲。

中国籍以及有中文家庭背景的学生，他们在生字认读、词语解释和组词练习中发言频率较高，能够在教师追问下做出联想和补充。对于零中文背景的学生，教师有意识地为创设参与契机，通过点名让其尝试猜词义、组词，并在其回答不够准确时以温和方式予以引导和修正。

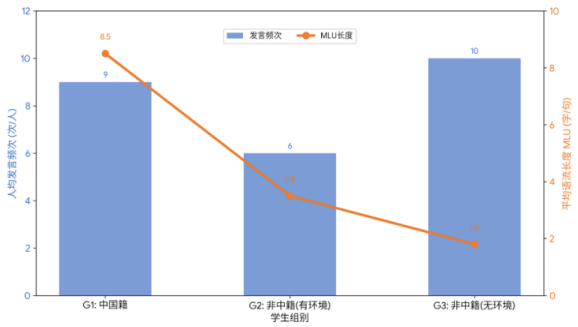


图 4-3 不同语言背景学生的发言频次与平均语流长度（MLU）对比

（说明：G1 为中国籍学生；G2 为非中国籍（有中文环境）；G3 非中国籍无中文环境）

从课堂参与时间上看，G3 学生经历了明显的变化：从上课初始趴在桌上，前 10 分钟发言为 0，处于游离状态。在课堂后半段，该生连续贡献了 10 次主动猜测，虽然提出了“医人、大医、哭人” 等不规范组词，但愿意不断尝试。这种“低 MLU—高频次发言”的课堂参与模式，表明中文非母语者学生在教师支架支持下，对中文构词规则产生了强烈探索欲。

由此可见，在以普通话为主的课堂中，教师通过同伴互助、追问以及对学生正面反馈，基本实现了不同家庭语言背景学生在课堂的广泛参与。在文化层面的输入，教师虽以汉字与物象为核心，但对学生后续理解中国故事情境和人物形象提供了一定资源。

4.2 三年级阅读课堂：说明性文本中的文化映射与本土经验链接

第二次课堂观察，我们选取的是语文三年级（Year 4）上册《富饶的西沙群岛》这堂课，这堂课是新授阅读课。观察的班级共有 7 名学生，以中国籍为主（5 人），但包含缅甸籍与泰国籍学生各 1 人。除了一名中国籍有过在中国学过语文的经历，其他 6 名学生都是在泰国长期接受教育，具备多元的语言与文化背景。

4.2.1 语言深度：从“浅层识记”到“高阶思维”的进阶

三年级语文课堂的语言深度已由“浅层识记”到“高阶思维”的进阶，整堂课的教学环节重点在于对词汇的深层理解与运用。

在课堂上，教师在引导学生理解第一自然段后，通过小组合作，要求学生在第二至第五自然段中筛选体现“风景优美、物产丰富”的词句，并标记各段中心句。此外，学生不仅需理解“五光十色”“瑰丽无比”等意思，还要学会借用关联词“因为……所以……”，来理解海底地形与海水颜色的关系。教师引导学生运用“有的像……”仿写比喻句，如将“珊瑚比作派大星、鹿角”。

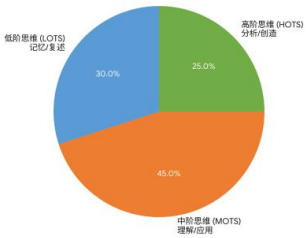


图 4-4 三年级语文课堂学生认知参与层级分布

从图4-4中可以看出，三年级的语文课堂在认知层面要高于一年级课堂，即基础性“识记/复述”(L1)只占到30%，而“理解/应用”(L2)、“分析/创造”(L3)的比例高达70%，表明一年级课堂仅仅停留在对字、词的解释层面，三年级课堂除了继续关注对字、词的说明外，已经注意到对学生整体语言的理解、语言表达和文本审美等多方面的引导，这些也都是三年级开始培养学生语文素养的重要组成部分，也是学生将来学习写作的关键所在。

4.2.2 文化解读：异域文本与本土经验的跨文化映射

《富饶的西沙群岛》是一篇描写中国海岛自然景观与物产资源的课文。课堂上，教师利用各种多媒体的教学手段(视频、图片)，形象具体地展现给同学们西沙群岛中的珊瑚、海参和鱼群，并启发学生运用这些已有经验激活自己心中的泰国的印象。

8 次记忆回溯都是由师生二人共同完成的（见图 4—5），当课文中出现了“大龙虾”、“威武”这两个词后，教师就让学生回忆泰国岛上曾经发生过的事儿。学生发言很积极：有到普吉岛进行浮潜的经历、去芭提雅观光、以及品尝到曼谷海鲜等地的风光和真实体验等。

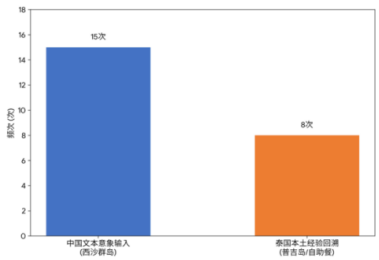


图 4-5 跨文化经验映射频次分析

与中文第二语言的方式不同在于，教师的引导方式不再停留在学生对“富饶”的文字表面理解，引导学生能借助自身生活经验，理解一个跨越国界的海岛世界。这种教学策略以本土经验为支点，帮助学生由“异国文本”关联到“本土生活”，在互动中实现意义建构。

4.2.3 学生参与：语言多元化背景下的互补分工

在课堂教学过程中呈现出特殊类型的互补，如图4—6所示，可以看到，在小组合作任务中往往存在着合作中的互补现象。

在研究对象中，缅甸和泰国学生虽然并非中文母语者，但在小组合作中往往承担起“组织与带读”的角色。整堂课中，他们用于“组织与参与”的时间约占 60%。课堂观察显示，这部分学生性格较为开朗外向，乐于带动同伴共同朗读并完成学习任务。

相比之下，中国籍学生则凭借中文语言优势，更多承担了“跟随与记录”的角色。

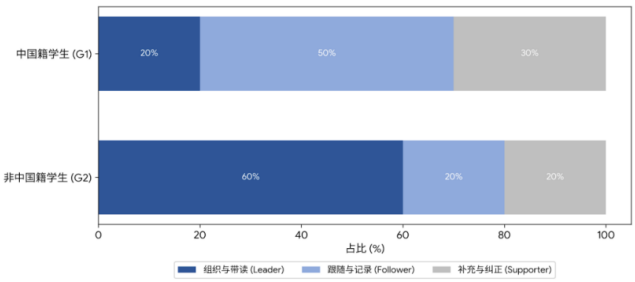


图 4-6 小组合作中的角色行为分布

这种分工互补表明，整个课堂话语权并不是向中文语言强势的学生倾斜。通过教师提问与发布小组任务，整个课堂形成了一种“语言优势与性格优势互补”的模式。

4.3 两节课堂的比较分析

本文运用三种路径对两节课进行比较分析：

一是，从纵向发展视角进行比较分析。考察教学内容的阶段性递进；

二是，从横向比较视角进行比较分析。分析班级构成与教师策略的异同；

三是，将两节课堂观察数据结果进行对照整合分析。

4.3.1 纵向发展视角比较分析

两者的课堂建构，分别承担着从“基础感知—深度建构”的文化教学的功能。

一年级（基础感知）：在识字课堂上，主要是以“瓜”部和大字头这样的汉字结构，教孩子们零散地、片段化地学习一些零星的文化符号（见前文图 4-2 中所标示出的 L1 层级），而此时的文化教学只是一个辅助性的补充而已。

三年级（深度建构）：阅读课围绕“海岛”展开，以较长篇幅的课文为主，通过精读教材来让学生头脑中建立起“中国海岛”的整体印象，在整篇课文理解的基础上进一步加深对教材内容的理解；将原本偏重于“字词学习”的教学目标进一步上升到“语篇理解”

层面，并在此基础上建立起中国泰国文化相比较的认知基础。

4.3.2 班级构成与教师策略比较

从班级构成与教师策略看，一年级班级以泰国籍学生为主，中文家庭背景差异较大。教师在高比例普通话输入的前提下，更多依靠图片、情境设问、同伴互助和正向反馈等方式，为基础薄弱学生提供理解支架，避免课堂因“照顾弱势”而整体降低语言要求。

三年级班级以中国籍学生为主，包含泰国籍和缅甸籍学生。教师在保持全中文课堂的同时，引入泰国海岛、海鲜饮食等本地生活经验，既照顾了非中国籍学生的文化认同，也拓展了中国籍学生对海岛的跨国视野。

4.3.3 课堂观察的结果对照

通过课堂观察可以看到较为一致的图景：

（1）学生在两节课中都表现出较高的口语参与意愿和语言自信，无论是低年级的组词尝试还是中年级的比喻造句与经验分享，都印证了课堂观察中学生乐于使用中文表达的实际表现；

（2）无论是一年级的识字课还是三年级的阅读课，文化整合更多体现在“利用泰国经验理解中国文本”，没有专门的关于“中泰文化比较”的任务设计，其结果是学生开展中泰文化的对比交流还存在很大空间。

4.3.4 课堂实践中出现的文化链接的瞬时性与结构性缺失

BMIS 课堂观察发现，教师通过生活化举例、图像辅助和提问等方式，引导学生将中国文本与泰国本土生活经验联系起来。这一过程说明，语文课堂中的文化学习并非单向输入，而是在具体语言情境中生成“可说、可比、可解释”的第三空间

研究发现，BMIS 语文课堂中的文化链接多通过生活化的例子、图片展示或师生间的即兴对话呈现，尚未形成可持续的课堂结构，例如固定的比较表、反思提示或明确的产出任务。换言之，尽管“第三空间”在 BMIS 的语文课堂中确实存在，但其生成更多依赖教师的即时发挥和学生的自发经验，缺乏相应的任务设计与制度化支撑。

4.4 教师访谈结果：课程实施经验与教学挑战

4.4.1 文化冲突的识别：从“价值冲突”到“经验差异”

教师访谈表明，小学阶段中文第一语言课程实施中的文化冲突并不主要表现为激烈的价值对立，而更多体现为学生生活经验不足导致的理解困难。T1 指出，中国学生可能缺乏对泰国水灯节的具体体验，而泰国学生也难以理解端午节吃粽子的文化意义。T2 在讲

授《纸的发明》时也发现，学生难以理解造纸术的历史价值，需要通过“如果没有纸，人们买不起书、学不到知识”等设问，将抽象文明成果与学生自身学习经验联系起来。

这说明，跨文化语文课堂中的文化差异并非必然导致排斥，关键在于教师能否将文化差异转化为可理解、可比较、可讨论的学习资源。

4.4.2 本土化改编：在文化真实性与可理解性之间平衡

在教材处理上，两位教师均不主张简单删除中国文化内容，而是通过替换、联想和补充降低学生理解难度。T1 更倾向于在价值观层面进行类比替换，例如在涉及家庭责任的内容中补充个人成长与自我价值的视角；在面对北京胡同等泰国学生缺乏经验的内容时，则引导学生联想到泰国水上市场等本土场景。T2 则更强调保持教材文化原貌，通过添加泰国情境实现本土化。例如在讲授《海滨小城》时，以泰国芭提雅作为参照物；在讲授“春夏秋冬”时，先让学生描述泰国季节经验，再比较中国四季与泰国气候差异。

这表明，课程本土化并不等于削弱中国文化，而是在保留文化真实性的基础上，通过泰国经验的锚定帮助学生进入文本意义。

4.4.3 跨文化教学策略：经验驱动型调适与理论指导型调适

两位教师的教学策略呈现不同路径。T1 更接近“经验驱动型的灵活调适”，低年级侧重故事和游戏，高年级则通过纪录片、讨论和提问引导学生形成多元视角；在学生难以理解古诗意象时，她会适度使用英语或泰语辅助解释。T2 则更接近“理论指导下的沉浸与对比”，强调沉浸式教学、文化联想教学、情境教学和对比教学，课堂中尽量避免使用中介语，而是通过图片、动画和动作帮助学生理解，以保持中文语言和文化表达的整体性。

两种路径虽然策略不同，但共同指向一点：教师都把学生的文化敏感性视为可以通过教学逐步培养的能力，而不是固定不变的学生特质。

4.4.4 学生文化认同变化：华裔与泰籍学生的差异及靠拢

教师访谈进一步揭示了不同背景学生在文化理解上的差异。T1 指出，华裔学生在节日、成语典故和文化意象方面通常具有更强的经验基础，例如能较快理解“柳絮”等词语；而泰籍学生因缺乏相关生活经验，往往需要更多图像和情境支持。T2 也提到，学习《清明》时，华裔学生因有随父母祭祖的经验，更容易理解诗歌情感；泰籍学生虽然知道清明是节日，但对具体习俗和情感内涵的理解较浅。

但与此同时，两位教师也观察到泰籍学生在隐性课程层面的文化靠拢。例如，泰籍学生会在下课时集体起立向老师道谢，开始使用中式鞠躬方式问候老师，并在学习中国节日时主动联想到泰国类似节庆。这说明中文第一语言课程不仅影响学生的语言能力，也在日

常礼仪、课堂行为和文化认同方面产生潜移默化的影响。

4.4.5 教师专业支持需求：从个人经验到制度支持

在专业发展与制度支持方面，两位教师均表达了对系统性跨文化支持机制的需求。T1 希望获得本土化课程设计工具以及对不同教学体系的系统了解，以便在不削弱中国文化内涵的前提下更好地重构教学内容。T2 则强调教师需要文化冲突调节技巧和本土化课程设计培训，否则教师在处理价值张力时往往只能依赖个人经验和临场发挥。

在制度层面，T1 建议泰国教育管理部门在审查外国课程大纲时关注内容难度、文化冲突、价值观导向与文化融合程度；T2 则进一步提出，应建立法律框架与政策指导，加强教师跨文化能力建设，并构建兼顾原课程目标与文化适应性的双重评估体系。由此可见，中文第一语言课程的本土化实施不能仅依靠单个教师的经验调适，而需要学校和制度层面的持续支持。

4.5 课堂观察与教师访谈的互证分析

课堂观察与教师访谈之间形成了较为清晰的互证关系。首先，课堂观察发现教师在一年级识字课中大量使用图片、动作、重复和正向反馈等多模态支架，访谈进一步解释了这种做法背后的教学逻辑，即教师希望在不降低中文输入质量的前提下降低学生的理解压力。其次，三年级阅读课中出现了将西沙群岛与普吉岛、芭堤雅等泰国生活经验相连接的教学片段，访谈则表明这种做法并非偶然，而是教师有意识地通过本土经验帮助学生理解中国文本。再次，课堂观察发现中泰文化链接多以临时提问和即兴联想方式出现，缺少固定任务与制度化设计；教师访谈也印证了这一问题，即教师普遍感到缺乏本土化课程设计工具和系统性跨文化培训。

因此，课堂观察呈现了课程实施的外显过程，教师访谈则解释了教学行为背后的课程理解、文化判断和制度需求。两类资料共同说明，BMIS 中文第一语言课程的实施已经形成一定的课堂调适经验，但仍需要从教师个人经验走向学校层面的结构化支持。

五、讨论与结论

前文已经从课堂观察和教师访谈两个层面呈现了 BMIS 中文第一语言课程的实施状态。为了进一步解释这些现象背后的深层机制，本章将结合跨文化适应理论、支架式教学理论和第三空间理论，对学生课堂参与、文化理解、教师调适策略和制度支持需求进行讨论。

5.1 讨论

跨文化背景下的中文母语课堂不仅是语言学习场域，也是文化接触与意义协商的场域。学生的课堂表现既受到语言水平影响，也受到文化经验、课堂规则和教师支持方式的影响。因此，有必要从语言压力、文化适应、教师中介和制度支持四个方面进一步讨论研

究发现。

5.1.1 支架式教学：从语言压力到课堂参与

在Year 2识字课中，零中文家庭背景学生（G3）由课堂初期的身体游离和沉默状态，逐渐转向主动试读生字、尝试组词和参与课堂互动。从表面上看来，新生初期有些消沉是应该的，但是从Kim（2001）的“压力—成长”来看，学生因融入新的环境而产生的这种“局促”和“紧张”，也是跨文化接触中的“功能性压力”。

根据Kim的观点，人在接受一种新文化时必须要承受一定量的压力，才会启动一些适切的适应性机制。在这个过程中，教师发挥着重要的作用。可以看到，教师积极采用了大量的多模态支架（动作、图片）来构建学生的课堂主体地位，并接受学生的语言错误，给予学生一种“心理安全感”，所以可以看出，在海外母语教学的教与学过程之中，为学生打造一个低焦虑的语言学习环境才能促进从“压力”到“成长”的转变。

5.1.2 从行为整合到认知整合：学生文化适应的层级差异

Berry（1997）将“整合”视为较为积极的跨文化适应取向。可以得知，课堂上的学生表现出了“行为层面的整合”，非中国籍学生上课愿意带头朗读，并且积极参与合作学习活动，表明他们的课堂融入程度是比较高的。

进一步看，这种“整合”更多停留在工具性层面：即学生能熟练地使用汉语这一沟通工具；但是在“观念性层面”的拓展还不够。比如三年级《富饶的西沙群岛》，学生会联想到“泰国也有海”，但是很少会想到这是对“中泰海洋文化观念异同”的探究。由此可见，目前课堂教学学生的语言行为参与是成功的，但是还未能达到将引导学生完成从“使用语言”到“透视文化”的转化。

5.1.3 教师作为文化中介者：课程本土化的关键力量

教师访谈显示，在中国小学语文课程大纲的跨境实施过程中，教师并非单纯执行教材和课程标准，而是在中国文化文本、泰国本土经验与学生多元文化身份之间进行持续调解。T1 通过类比替换、生活经验补充和适度使用英语或泰语解释，降低学生理解难度；T2 则通过沉浸式中文环境、文化联想和中泰对比保持中国文本的文化原貌。两种路径说明，教师在跨文化语文课堂中承担着“文化中介者”和“课程再设计者”的双重角色。

这一发现补充了课堂观察中的不足。课堂观察可以呈现教师如何使用图片、动作、提问和本土经验进行教学，但教师访谈进一步揭示了这些教学行为背后的价值判断：本土化并不是去中国化，而是在保留中国文化真实性的基础上提高学生的文化可理解性。

5.1.4 从教师个人经验到制度化支持：第三空间的稳定建构

课堂观察显示，BMIS 中文课堂中已经出现第三空间的雏形，例如教师引导学生用泰国海岛经验理解西沙群岛，用生活经验理解中国文本。但教师访谈进一步表明，这种文化链接多数依赖教师个人经验和临场判断，缺少系统化课程工具、固定任务模板和学校层面的资源支持。因此，当前第三空间并非不存在，而是处于“可生成但不稳定”的状态。这也是本文的重要发现：泰国国际学校中文第一语言课程的文化融合问题，不仅是教师会不会进行文化比较的问题，更是学校是否建立制度化支持机制的问题。

5.2 研究结论

基于对BMIS课堂教学的考察与思考，得出以下结论：

第一，支架式教学在中文第一语言课程跨境实施中具有双重功能，既为非母语学生提供语言理解支持，也为其进入中文课堂提供情感安全感，从而促进学生由适应压力走向课堂参与。

第二，学生在课堂中表现出较明显的“高行为整合、低认知整合”特征。也就是说，学生能够积极参与朗读、组词、小组合作和经验分享，但对中国文本背后的深层文化价值、中泰文化异同及其原因的理解仍较有限。

第三，教师在课程实施中发挥着文化中介者和课程再设计者的作用。教师并不简单删除中国文化，而是通过替换、联想、补充、情景教学和对比教学等方式，在文化真实性与本土适应性之间进行调和。

第四，当前跨文化教学中的第三空间建构仍具有明显的瞬时性和经验依赖性。课堂中的中泰文化链接主要依靠教师个人经验和即时发挥，尚未形成稳定的校本资源、任务设计和制度支持机制。

5.3 教学建议

5.3.1 建立低焦虑、高参与的课堂管理机制

教师应允许学生在中文表达初期出现词语搭配、语序和构词错误，通过正向反馈、同伴支持和角色分工维持学生的参与意愿。对于中文基础薄弱学生，可设计短句回答、词语猜测、动作辅助表达等低门槛参与方式，避免学生因语言压力退出课堂。

5.3.2 将中泰文化比较纳入固定教学任务

学校和教师可在每篇课文后设置“中泰文化比较任务”，例如“课文中的中国经验—我在泰国的类似经验—相同点—不同点—我的理解”五栏表，使文化链接从临时联想转化为稳定的课堂活动。

5.3.3 开发本土化中泰文化对比资源

学校可结合泰国“外语学习区”的课程弹性，开发中泰文化比较手册、节日比较卡、地理文化对照表、课文背景补充材料和跨文化写作任务，把文化融合从教师个人经验转化为可共享、可延续的校本资源。

5.3.4 强化教师跨文化课程设计能力

教师培训不应只关注语言教学方法，还应包括文化冲突识别、文化调解策略、本土化课程设计、跨文化评价等内容。尤其对于缺乏跨文化教育理论背景的教师，学校应提供具体工具和案例库，帮助教师在保留中国文化原貌的同时提高学生理解度。

5.3.5 建立双重评价机制

对中文第一语言课程的评价不应只看识字量、阅读理解和书面考试成绩，也应关注学生是否能够比较中泰文化、解释文化现象、尊重不同文化并进行反思表达。学校可尝试建立兼顾语言目标与跨文化能力目标的双重评价体系。

5.4 研究不足与展望

本研究仍存在一定局限。第一，研究对象仅限于BMIS一所学校，课堂观察样本为两个班级两节课，虽然能够呈现典型个案中的实施状态，但仍难以代表泰国所有国际学校中文第一语言课程的整体情况。第二，教师访谈对象为两位中国籍小学语文教师，虽然补充了教师视角，但尚未充分纳入学生、家长和管理者的多方声音。第三，本文主要采用横截面资料，尚未对学生文化适应与语言发展进行长期追踪。未来研究可扩大到不同类型国际学校，并结合学生访谈、家长访谈、管理者访谈和长期课堂观察，进一步检验中文第一语言课程本土化实施的路径与效果。

参考文献

Allwright, D. Observation in the language classroom [M]. London: Longman, 1988.

Berry, J. W. Immigration, acculturation, and adaptation [J]. Applied Psychology, 1997, 46(1): 5-34.

Bennett, M. J. Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity [A]. In: Paige, R. M. Education for the intercultural experience [C]. Yarmouth, ME: Intercultural Press, 1993: 21-71.

Braun, V., & Clarke, V. Using thematic analysis in psychology [J]. Qualitative Research in Psychology, 2006, 3(2): 77-101.

Bhabha, H. K. The location of culture [M]. London: Routledge, 1994.

Hammond, J., & Gibbons, P. Putting scaffolding to work: The contribution of scaffolding in articulating ESL education [J]. Prospect, 2005, 20: 6-30.

Hernthaisong, P. Development of school management model to promote thinking process skills of Watjamarom School under the Roi Et Primary Educational Service Area Office 2 [J]. Community and Social Development Journal, 2023, 24(3): 93–104.

Hofstede, G. Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions and organizations across nations [M]. 2nd ed. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 2001.

Kim, Y. Y. Becoming intercultural: An integrative theory of communication and cross-cultural adaptation [M]. Thousand Oaks: Sage Publications, 2001.

Konkaew, A., & Sirichaisin, P. The development of an analytical reading curriculum using the SQ5R method for Grade 7 students [J]. Sikkha Journal of Education, 2023, 10(2): 189–197.

Kramsch, C. Context and culture in language teaching [M]. Oxford: Oxford University Press, 1993.

Kvale, S., & Brinkmann, S. Interviews: Learning the craft of qualitative research interviewing [M]. 2nd ed. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 2009.

Liao, W. A study on the practice of applying scaffolding theory to the teaching of subjunctive mood [J]. International Journal of English Language Education, 2015, 4: 37-48.

Obeiah, S. F., & Bataineh, R. F. Does scaffolding-based instruction improve writing performance? The case of Jordanian EFL learners [J]. Lublin Studies in Modern Languages and Literature, 2015, 39: 106-123.

Shenglan, C., Suksakulchai, S., & Sriklaub, K. A study of Chinese language skills achievement of learners studying Chinese Phonetics through Davies' Instructional Model [J]. Phetchaburi Rajabhat University Academic Journal, 2024, 14(1): 131–137.

Srimakorn, P., & Sittisomboon, M. The development of an additional course curriculum on "ASEAN Studies" in the learning area of foreign language for Grade 10 students [J]. Journal of Education and Innovation, 2018, 20(3): 104–116.

Wood, D., Bruner, J. S., & Ross, G. The role of tutoring in problem solving [J]. Journal of Child Psychology and Psychiatry, 1976, 17: 89-100.

高一虹. 我国英语教师的文化依附矛盾[A]. 见：胡文仲. 《文化与交际》[C]. 北京：外语教学与研究出版社，1994.

李灵珠. 《中泰教育合作交流研究——基于 2014—2019 年 5 年时间的分析》[J]. 西部素质教育，2019，5(18)：166-167.

吕伊雯，许方舟. 《全面战略合作伙伴关系下的中泰教育交流与合作——访泰国前驻华大使醍乐堃·倪勇》[J]. 世界教育信息，2016，29(21)：3-4.

孟子敏. 《文化依附与对外汉语教学》[J]. 语言教学与研究，1997，(2)：136-149.

潘素英. 《泰国中小学汉语课程大纲编制研究》[J]. 汉语国际传播研究，2012，(1)：129-134.

吴美灵. 《泰国基础教育核心课程的目的和范围》[J]. 课程·教材·教法，2014，34(3)：126-127.

吴应辉，央青，梁宇，李志凌. 《泰国汉语传播模式值得世界借鉴》[J]. 汉语国际传播研究，2012，(1)：1-13.

赵金铭. 《对外汉语教学概论》[M]. 北京：商务印书馆，2004.

朱芮. 《中泰高等教育合作交流的进展与挑战》[J]. 吉林化工学院学报，2022，39(12)：44-46.

Author (1) Information （第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
GUIYING XIONG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D. candidate

Universty or Agency（任职院校或单元）：
British Mandarin International School（BMIS）

Field of Expertise（专业领域）：
— International Chinese Language Education

Address（地址）：
190, 1 Soi Ramkhamhaeng 68, Hua Mak, Bang Kapi, Bangkok 10240

Author (2) Information （第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
WARISA ASAVARATANA

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

Universty or Agency（任职院校或单元）：
Faculty of Humanities，Kasetsart University

Field of Expertise（专业领域）：
—Linguistics and Applied Linguistics

Address（地址）：
Kasetsart University, Lat Yao, Chatuchak, Bangkok 10900

Author (3) Information （第三作者信息）



Name and Surname（姓名）：
KANOKPORN NUMTONG

Highest Education（最高学历）：
Ph.D.

Universty or Agency（任职院校或单元）：
Faculty of Humanities，Kasetsart University

Field of Expertise（专业领域）：
— Classical Chinese Literature

Address（地址）：
Kasetsart University, Lat Yao, Chatuchak, Bangkok 10900

从字形到意义：旨在提升社会福祉的虚拟博物馆路径设计与文化密码应用研究

From Glyph to Meaning: Applying Cultural Codes in Virtual Museum Path Design to Enhance Social Well-being

张春焱 [1]

ZHANG CHUNYAN

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail:503446023@qq.com

CHUSAK SUVIMOLSTIEN[2]

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail: chusaks@buu.ac.th

BUNCHOO BUNLIKHITSIRI[3]

东方大学、美术与应用艺术学院

Faculty of Fine and Applied Arts，Burapha University

E-mail: bunchoo@buu.ac.th

Received: 05 February 2026 / Revised: 30 April 2026 / Accepted: 19 May2026

摘要

本文旨在深入探讨“水书”文化密码中所蕴含的图形形态、符号体系及其背后的深层文化意涵。水书作为水族（隶属于壮侗语系）所独有的古老文字形态，承载着极为珍贵的历史记忆与民族智慧。本研究构建了包含 5 大文化域与 7 类字形语义的多维分类体系，并将其与档案馆藏的 22 类水书文献进行了深度关联与映射，在符号学、艺术学与文化学等理论框架的支撑下，尝试将水书文化转化并融入“虚拟博物馆”的设计实践之中，以数字媒体技术为媒介，实现对这一非物质文化遗产的当代传播与活化呈现。此举不仅构建了一种沉浸式、互动性的文化体验空间，也为大众及相关研究与兴趣人群提供了更加便捷、高效的途径，以深入理解水族文化的溯源、结构与精神内涵，提升社会福祉。

关键词： 水书分类法；水书文化；字形语义；虚拟博物馆；文化数字化；社会福祉

ABSTRACT

This paper aims to provide an in-depth exploration of the graphic forms, symbolic systems, and underlying cultural meanings embedded in the cultural codes of Shuishu. As a unique and ancient writing system of the Shui people, who belong to the Tai–Kadai (Zhuang–Dong) language family, Shuishu embodies exceptionally valuable historical memory and indigenous knowledge. This study constructs a multidimensional classification framework comprising five major cultural domains and seven categories of grapheme–semantic correspondences. It further establishes systematic linkages and mappings between this framework and 22 categories of Shuishu archival texts. Grounded in theoretical perspectives from semiotics, art studies, and cultural studies, the research seeks to translate Shuishu culture into the design practice of a “virtual museum.” By employing digital media technologies as a medium, it facilitates the contemporary dissemination and revitalized presentation of this intangible cultural heritage. Such an approach not only creates an immersive and interactive cultural experience space, but also provides the general public, researchers, and interested audiences with more accessible and efficient pathways to understand the origins, structural logic, and spiritual connotations of Shui culture, thereby contributing to the enhancement of social well-being.

Keywords: Shuishu Classification System; Shuishu Culture; Glyph–Semantic Relationships; Virtual Museum; Cultural Digitization; Social Well-being

一、研究背景和意义

（一）研究背景

1. 水书的文化特性与整体性知识价值

2006年水书习俗被列入第一批国家级非物质文化遗产名录（卢延庆,2017:22）。水书是水族社会世代传承的重要文化载体，也是中国少数民族文字中具有代表性的象形—表意系统，广泛嵌入祭祀、择日、农耕与婚丧礼俗等实践之中，并通过仪式行动、自然征象与社会秩序的协同生成意义。不同于以线性书写和抽象语义为核心的现代文字体系，水书并非以文本阅读为中心，而是一种依赖情境与行动的认知方式。其字形、语义与文化实践相互交织，构成具有整体性与行动性的民族知识体系，是理解水族世界观、宇宙观与生命观的重要入口，更在维系民族精神归属感、促进社区和谐以及增强个体生命意义感等方面发挥着不可替代的社会福祉保障作用。

2. 研究与数字化实践的局限与转向需求

长期以来，水书研究多集中于文字释读、单字考释或民俗功能描述，倾向于将其视为零散的仪式文本或民间信仰材料，较少从整体知识结构与文化逻辑的角度进行系统阐释，导致水书世界观体系的碎片化与表象化。在数字化保护实践中，水书又常被等同于一般古籍文献进行扫描、编目与存储，其成果多停留在“保存”和“展示”层面，难以回应水书高度依赖语境、仪式与行动的知识特性。在数字人文与数字博物馆研究不断发展的背景下，亟需一种以文化逻辑和知识结构为导向的研究路径，对水书这一复杂民族知识体系进行系统转译与重构，从而激活其在现代社会中的情感补偿、文化自强与社会认同功能，解决目前文化遗产保护与公众精神福祉需求之间脱节的困境。

（二）研究意义

1. 深化水书作为民族知识系统的理论阐释

本研究突破将水书视为单一文字材料或仪式文本的研究视角，从整体性知识结构出发，系统梳理水书传统分类体系及其知识域分布，揭示水书如何通过自然天文、农耕生产、婚丧祭祀与社会伦理等不同文本类型，共同建构水族社会对世界的整体认知框架。这一研究有助于推动水书研究由“文字释读”向“文化逻辑与知识结构阐释”的转向，丰富少数民族文字与文化研究的理论深度。在全球化语境下，这亦是对构建“人类命运共同体”精神的积极响应，旨在通过深度的学术阐释消

除文化隔阂，在促进不同文化间相互理解与尊重的过程中，增强文化自信与民族自豪感，进而在精神层面增进全社会的文化福祉。

2.为水书数字化表达与虚拟博物馆设计提供方法路径

在方法与实践层面，研究以水书字形系统为切入点，分析字形构成方式、语义生成机制及其文化语境依赖性，提出“字形—语义—文化域”的结构化转译思路，为水书知识体系的数字化表达提供方法论支撑。其中，“字形”指水书字符的视觉结构与构形特征，“语义”指字形所承载的具体指称与象征意义，“文化域”则指这些语义在特定文化情境中的系统归属与知识关联。在此基础上，将水书所体现的时间观、空间观与生命仪式逻辑引入虚拟博物馆设计，探索以文化价值体系为导向的数字叙事路径，使虚拟博物馆不仅成为水书文化的展示平台，更成为其知识体系得以理解、体验与再生的数字载体，通过数字技术普惠与文化交互体验，满足公众多元的精神文化消费需求，探索以数字化手段提升特定社群及社会大众获得感与幸福感的有效实践路径。

二、研究目的与内容

（一）研究目的

1. 研究水书文献 22 类知识体系的建构理念与分类原则。
2.分析古文字的价值与内涵：分析水书古文字的价值，并解码其图形、符号、艺术表现与水族宗教祭祀仪式之间潜藏的内在联系。
3.提出数字媒体设计与文化资源管理方案：探索通过水书虚拟博物馆空间进行数字化设计及文化资源管理的有效路径，同步挖掘数字遗产在提升大众文化获得感与群体归属感方面的作用，通过增强文化服务的普惠性与互动性，发挥水书文化在凝聚民族情感、增进社会福祉方面的积极价值。

（二）研究内容

本文以三都水书档案馆馆藏文本为研究对象，基于现有分类体系系统梳理水书所承载的知识结构，揭示水族文化对自然、社会与宇宙的认知逻辑。研究通过分析常用字形与档案馆关键词的语义映射，揭示水书在“字形—语义—文化区域”层级中形成的独特文化编码机制。在此基础上，借鉴信息架构方法，提出线上虚拟博物馆设计构想，通过数字化手段重构水书知识脉络，实现少数民族文化遗产的保护、展示与传播，为水书研究与数字文化实践提供创新路径。

三、研究方法

本研究采用定性分析与定量统计相结合的综合路径，统筹运用文献研究、实地田野调研、统计分析及跨学科转译等多种方法，以提升研究结论的系统性、严谨性与实践可操作性。

首先，系统梳理并研读符号学、艺术学、文化学及水书研究的相关理论成果，重点参考《中国水书探析》《中国水族文化研究》等核心文献，提炼水书字形的构形原则与文化功能，为“字形—语义—文化域”映射模型的构建提供学理支撑。

其次，于 2026 年三次赴贵州省三都水族自治县及周边水族村落开展田野调查，深度访谈国家级、省级水书非遗传承人，获取水书在祭祀、择日、农耕等具体情境中的一手资料。基于对仪式实践的观察，提炼出水书“以行动组织知识”的特征，并将传统沿袭的 22 类分类体系（如婚嫁、吉书、丧葬等）转译为虚拟博物馆的结构化叙事框架。

再次，本文统计口径以三都水书档案馆馆藏文献为依据进行定量分析，数据截至 2026 年 1 月，以单一编号文献为基本单位。残本在具备基本内容结构的前提下纳入统计，复本不重复计数，仅用于版本参照。相关字形比对、文本完整度分析及 22 类文献分布，均基于档案馆初步建成的元数据体系，具备可追溯性。

最后，引入数字媒体设计与信息架构方法，对符号学层面的“字形—语义”关系进行结构化转译。通过构建多维映射模型，将分散的知识内容拆解为可计算、可关联的叙事单元，进而实现从象形文字到沉浸式虚拟空间的叙事整合(黄永林,2015)。

四、研究结果

（一） 水书分类体系：水族世界观的知识地图

水书,水语称为“勒睢/泐睢(le1sui[3])”是中国水族历代传承的重要文化载体(陈思,2010:9),“是用象形水文字著编的水族原始信仰文化、民间知识杂糅的典籍,其核心内容是中国典型的古代数易”(韦章炳,2007:34),兼具宗教文本、生产指南与社会规范等多重功能，被学界视为理解水族世界观的关键文献体系。截止到 2026 年 1 月，三都水书档案馆共馆藏水书文本七千余册，是目前规模较大、保存较为系统的水书文献集合。基于传统水书师沿袭的知识逻辑，这些文本被划分为 22 个类别，涵盖婚丧祭祀、自然天文、农耕生产、社会伦理等多重领域，构成了一幅关于水族世界的“知识地图”。本节旨在从分类体系出发，探讨水书所承载的整体性知识结构，并揭示其中所体现的宇宙观、自然观与社会观特征，同时分析档案馆元数据体系在构建数字化知识图谱中的基础作用。

1. 知识域分布与“综合类”文本的跨域特征

三都水书档案馆将 7366 册水书按传统师公的分类方式整理为婚姻、吉书、祭祀、水历、埋葬、秘籍、命理预测、起造、驱邪、丧葬、播种、天文历法、营造、占卜等多个类别。这些分类表面上看似属于仪式活动或某类特定事这些分类不仅是档案管理的标签，更是水族社会组织知识的方式。

（1） “综合类”文本的启示

三都水书档案馆馆藏统计显示，在馆藏的 7366 册水书中，“综合类”文本总量达 3477 册，占比约 47%，揭示了水族传统知识体系所具有的高度复合性与互文性特征。针对传统档案管理中“一书一类”物理归档逻辑导致的跨领域信息割裂（如择日与治病内容的脱节），本研究提出以数字化手段实现从“物理文献”向“知识元结构”的解构转向。通过元数据体系提取关键信息，可将物理文本转化为具备最小语义单位的“知识元”，达成“一源多点”的知识链接。这一转向直接赋能了“字形—语义—文化域”映射模型的构建，为虚拟博物馆在数字空间中重构“天时、地利、人和”的动态叙事结构提供了核心支撑，使水书的整体性知识逻辑在交互体验中得以活化呈现。这种从物理隔绝到动态链接的转化，本质上是文化遗产社会功能的激活：通过降低知识解读门槛，使深奥的古籍转化为大众可理解、可共享的数字文化资源，从而在文化普惠层面提升社会成员的知识获得感与心理满足感。

表 1：三都水书档案馆水书分类

序号	类别	册数	序号	类别	册数
1	婚姻	3	12	宫掌	1
2	吉书	1	13	分割	2
3	祭祀	73	14	播种	1
4	埋葬	1	15	安葬	3
5	秘籍	627	16	空白	343
6	命理预测	85	17	狩猎	2
7	启蒙	6	18	水历	2
8	起造	2	19	天文历法	243
9	驱邪	1	20	营造	318
10	丧葬	1989	21	预测占卜	10
11	婚嫁	176	22	综合	3477

备注：数据统计于 2026 年三都水书档案馆

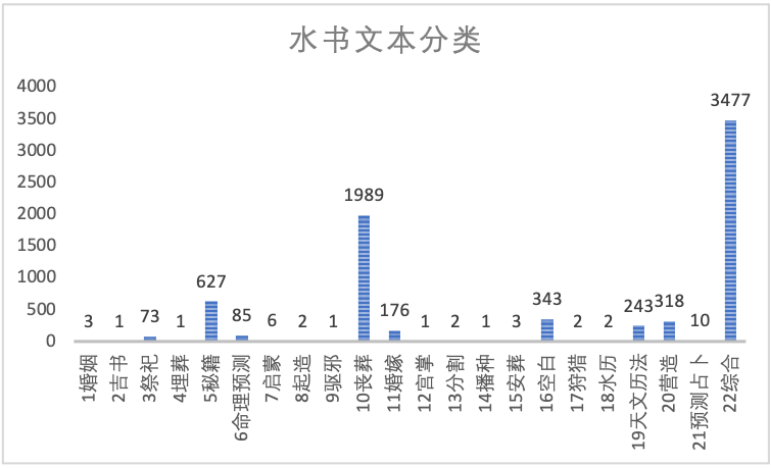


图 1：三都水书档案馆水书分类统计(数据来源三都水书档案馆)

（2）分类体系揭示的世界观特征

通过对分类体系的深层结构分析，可以提炼出水族世界观的三大核心特征：

第一，宇宙—祖灵的并置结构。在水书分类统计中，丧葬、驱邪与祭祀类文本占据较高比例，揭示了祖灵与宇宙自然在水族认知体系中的并列关系。水书所呈现的宇宙并非一个抽象的结构，而是由山川水流、日月星辰与诸神灵共同构成的灵性系统，其中祖先作为“护佑者”参与其中。这种并列关系体现在：祭仪既要祭献自然神灵，也需祭祀祖灵；对于疾病与灾祸的解释，涉及天象与祖灵意志的双重因素；生命礼仪的安排则由自然时序与祖灵的指引共同决定。因此，水书中的“宇宙秩序”与“祖先秩序”并非独立的系统，而是一个相互支撑、相辅相成的整体。

第二，自然—农时的循环结构。水历、水文与天文历法在水书中占据重要地位，揭示了水族历法与农耕实践之间的紧密联系(韦仕杰、王前,2009：68-71)。其认知模式强调“循环规律”，通过观察水文变化来判断风调雨顺，依照天象与节气来安排祭祀活动，并通过农时节律来组织社会生产与宗族活动。水书中的水位、节气、风向、云层等自然现象被视为“可读的符号”，这些符号蕴含着对未来趋势的预测功能。因此，水族的时间观呈现出循环性与连续性，而非线性推进。

第三，仪式即知识—行动中心的认知方式。水书的知识体系具有显著特点，即“以行动组织知识”。在水族文化中，仪式不仅是实践活动，更是知识的表达方式。仪式的步骤本身即构成了知识的框架，仪式对象（如祖灵、水神、方位）则形成了一个语义系统。例如，在营造与起造类文本中，选择吉日、祭告土地、确定方位等步骤构成一种“仪式逻辑”，决定建筑是否能“顺应天地”；在占卜与命理预测类文本中，仪式本身即是“生成结论”的过程。水书将知识、信仰与行动三者融合，构建了一种“动态式知识结构”，其中知识与信仰的表达与实践紧密相连。

（3）档案馆元数据体系的数字底座作用

随着三都水书档案馆数字化保护工作的深入，一套系统的元数据体系已初步建立，成为连接古老文献与数字呈现的关键“数字底座”。该体系不仅记录了水书的物理属性，更通过多维度的数字化映射，为知识图谱的构建奠定了结构化基础。

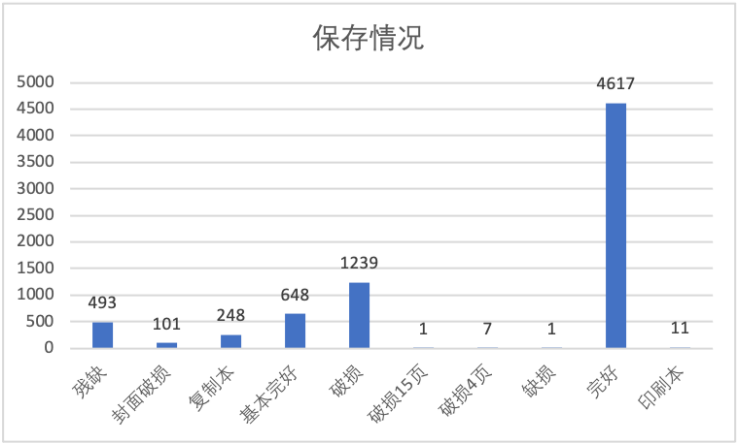


图 2：水书保存完整度统计分析(数据来源三都水书档案馆)

首先，保障多模态信息的标准化提取。三都水书档案馆水书元数据涵盖了保留原始构形的水文字题名、便于检索的汉文字释义、支持语音研究的国际音标转写（IPA），以及揭示文本功能的内容提要 。这些多模态信息确保了水书从“纸本图像”向“结构化数据”的有效转化。

其次，推动从“物理文献”向“知识元结构”的解构。通过对版本、残缺记录及内容提要的数字化编目(图 2)，元数据体系实现了对水书文本的深度解构。原本孤立的仪式文本被拆解为可计算、可关联的“知识元”，使得不同文献之间的主题、神灵、天文要素及仪式步骤能够跨越物理藏品的限制，建立“一源多点”的动态链接 。

最后，支撑虚拟博物馆的多维度叙事。基于元数据的数字化转译，直接赋能了线上虚拟博物馆的设计实践。它不仅支持“分类—主题—仪式步骤”的多层级导航，还实现了文本与地理、自然现象之间的关联可视化。更重要的是，元数据体系支撑了“仪式语境”的交叉搜索，使得水书所承载的动态知识能够从传统的静态保存转向网络化、可计算化的文化再生产，为水族世界观的当代阐释提供了无限可能。

（二） 解码文化密码：字形—语义—文化域映射模型

水书作为水族独有的象形—表意体系，其字形结构、语义构成与文化背景密不可分(潘朝霖、韦宗林，2004：283-286)。字形不仅承担记录信息的功能，更是水族文化观念、宗教信仰、自然认知的符号化表达。本节旨在基于水书文本中的高频字形元素，构建“字形—语义—文化域”的三维映射表，从符号结构与文化语境两个层面解释水书文字系统的生成逻辑，并进一步探讨其在数字化知

识图谱构建中的方法价值。

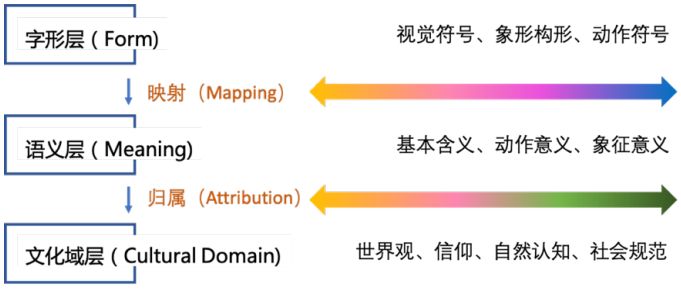


图 3：水书知识结构

1. 构形原则：自然与行为的复合物

水书文字在外观上呈现强烈的象形特征，但其构形原则远非单纯写实，而是结合了象形、会意、意符化等多种符号机制。通过大量馆藏文本的比对，可以将其构形原则归纳为以下三类。

（1）自然象形：以自然物候为基本母体

相当数量的水书字形源于自然景物，包括山、水、鸟兽、星象、河流形状等。例如：“水” 类字常用波浪线或三重水纹表示；“山” 以三峰并列象征山峦；“风”、“云”、“雨”等天象以曲线或点状符号组合呈现(韦世方, 2007)，这些象形符号不仅用于描述自然现象，也被引入仪式活动中，如在祭祀文本中用于标识天象异常、吉凶征兆等内容。

（2）人事象形：以人体及行为为语义来源

人事象形类字形主要以人体结构及特定的行为姿态作为语义来源 。例如，表征“祭祀”、“祈福”或“消灾”的文字，其构形多呈现出“跪拜”、“举手”、“持物”或“挥手驱物”等高度程序化的仪式性动作形态(潘瑶, 2013)。此类字形并非对人体形态的简单描摹，而是通过强调仪式过程中的身体实践，将具体的形体动势转化为核心的语义载体。

（3）象征会意：以符号组合形成文化特定含义

水书字形并非单纯对现实物象的视觉复现，而是通过符号的象征性组合构建起深层的文化逻辑与意涵。例如，以方格矩形 表征“田”的空间权属与耕作范畴 ；以圆圈 表征“日”的形态及其背后的时间节律 ；而以六条竖线 象征“队伍”，并由此延伸出“规矩体统”的社会性含

义 。这种构形机制表明，水书字形不仅是文字符号，更是自然认知、仪式行为与象征系统的复合化表达。其符号功能已超越了基础文字系统的记录性范畴，呈现出极强的文化整合力与社会规约力。基于此表意特征，水书字形可系统划分为自然类、仪式类、生命礼仪类、社会秩序类、农耕生产类、神灵体系类及抽象概念类等七大范畴。

2. 语义生成与语境依赖性

水书的语义系统呈现出显著的“场景语义”特征，而非现代语言中的抽象语义逻辑。其字形意涵由物理形态、仪式语境及自然物候共同锚定。这种强烈的“场景依赖性”构成了数字化转译的核心挑战，亦是数字孪生博物馆实现文化还原的切入点。

（1）语义从字形动作生成

在水书构形中，许多文字用于表征“祈福”、“祭献”或“沟通祖灵”的意义，这些文字多通过“举物”、“扶杖”等高度程序化的形体动作予以呈现。这种符号系统体现了“动作即意义”的认知逻辑，语义并非来源于抽象概念的推演，而是通过对仪式现场核心动作的直接捕捉。例如，水书中的  “箭”、  “抓”等字符，通过极具指向性与力度感的线条构图，将辟邪这一抽象诉求转化为模拟身体经验的直观符号。这种符号形态不仅是静态的描摹，更是动态的“准动作”：它以箭之“穿透”与抓之“控制”，展现了水族文化中“以行筑义”的深刻内涵，强调了行为逻辑在语义构建中的核心地位。

（2）语义与自然符号的映射关系

水书的语义系统是自然象征体系的延伸，通过对天文、水文、季节等自然现象的拟象，构建了人与宇宙之间的对话机制。例如，字形构筑在对风、雨、河等自然物象的特征捕捉上（见表 2），如“曲线”表征风的流动，“点阵”模拟降水，“水纹叠加”象征河流，形成了一套直观的自然符号图谱。此外，水书中的语义具有强烈的语境驱动性，随着宗教语境的变化而流动。以“火”字为例，在《丧葬》卷中，“火”代表“净化与升华”，引导亡灵升天；而在《起造》卷中，则转化为“火灾与冲犯”，成为必须避免的负面征兆。该语义流动性要求虚拟博物馆不仅具备静态释义的“字典式”功能，更需要实现“语境切换”功能，以动态展示水书作为文化语义的深层特质。

表 2：语义与自然符号映射关系

语义	自然符号	映射关系
风		以曲线表现流动方向

雨		以点阵表现降水
河		以水纹叠加象征河水

3.“字形—语义—文化域”映射表构建

为了解决水书语义的流动性并实现数字化传播，本研究构建了“字形—语义—文化域”三维映射模型，旨在将零散的文献资料转化为结构化、可计算的知识数据。

（1）核心文化域的层级划分

本研究将水族世界观系统解构为 5 大核心文化域（祖灵域、自然域、仪式域、社会规范域、生产生活域）及 27 个子领域。这一分类框架涵盖了从精神信仰到农耕生产的完整民族知识图景，为语义的定位提供了坐标系。

表 3：5 大文化域与 27 个子领域表

一级文化域	代码	子类名称	说明
A 祖灵域	A1	祖灵祭祀	与祖先沟通、祈安类仪式
	A2	安灵与送魂	灵体安置、引路、送魂
	A3	棺木仪制	棺木制作、装殓规范
	A4	祖灵示警	祖灵“显兆”“示意”的文化解释
B 自然域	B1	水文变化	河流、水势、水患等知识
	B2	天文星象	日月星辰、星宿象征
	B3	四时节令	节气、季节变化与农事对应
	B4	山川地望	地形、山势、方向与吉凶判断
	B5	树木植物	植物象征、用途与文化意义
	B6	动物象征	动物寓意、兆象与仪式用途
C 仪式域	C1	驱邪与净化	驱鬼、辟邪、净场仪式
	C2	吉礼（婚嫁、祝福）	喜庆仪式与祈愿文本
	C3	凶礼（病厄、灾异）	化解灾祸、治病祈安
	C4	丧葬流程	从临终、丧仪到下葬的流程
	C5	祭献程序	献祭对象、步骤、禁忌
	C6	占日与择时	选择吉日、仪式时间判断
D 社会规范域	D1	氏族禁忌	氏族间行为禁忌与文化规约
	D2	权属与界限	地界、物权与资源划分

	D3	誓约与盟誓	公共承诺、誓词仪式
	D4	冲犯与化解	“犯禁”后的补救方式
	D5	行为规范（礼法）	日常行为规则与礼制要求
E 生产生活域	E1	农耕播种	农作周期、播种仪式
	E2	渔猎活动	打鱼、狩猎与相关禁忌
	E3	土地测量	测界、丈量、规划耕地
	E4	营造与修屋	建房、选址、工序规范
	E5	舟行与水路	水路出行、航道判断
	E6	疫病与医疗	传统医疗、祈病、药符体系

（2）多维映射体系的建立

通过建立“字形—语义—文化域—档案馆文本类别”的交叉映射（见表 3），研究实现了水书知识体系的层级关联。首先，字形类别（如自然类、仪式类等）被映射至一级语义群，并进一步下钻至具体的 27 类二级文化域，形成了一个多层次、细化的知识分类结构。这一过程使得水书的语义结构得以系统化和层次化，为后续分析提供了坚实的基础。其次，研究还将文化域与三都水书档案馆的 22 类物理文本建立了对应关系，例如，将“自然类字形”映射至“水历”、“天文历法”等相关文本。通过这一方式，实现了数字逻辑与物理馆藏的无缝衔接，打破了传统知识体系中的信息割裂问题，促进了数字化与实体资源的深度融合。

表 4：水书语义-文化域-档案文本类别映射表

字形类别	**一级语义群**	**二级文化域（共 27 类）**	**对应档案馆文本类别（22 类）**
自然类	自然类	水、山、土地、天气、天象、植物、动物	18 水历、19 文历法、14 播种、17 狩猎、20 营造、8 起造、22 综合
仪式类	仪式类	祭祀、驱邪、占卜、祈福、禁忌、诅咒	3 祭祀、9 驱邪、2 吉书、21 预测占卜、6 命理预测、5 秘籍、22 综合
生命礼仪类	生命礼仪类	婚嫁、丧葬、安葬、血缘/祖灵	1 婚姻、11 婚嫁、10 丧葬、4 埋葬、15 安葬、3 祭祀
社会秩序类	社会秩序类	村寨、家屋、道路、契约、争端	12 宫掌、13 分割、8 起造、20 营造、7 启蒙、22 综合
生产农耕类	生产农耕类	播种、丰收、农具、时节、水文	14 播种、18 水历、17 狩猎、20 营造、2 吉书
神灵体系类	神灵体系类	山神、水神、祖灵、恶鬼、护佑神	3 祭祀、9 驱邪、10 丧葬、15 安葬、5 秘籍

抽象概念类	抽象概念类	时间、方向、数量、善恶、吉凶	2 吉书、6 命理预测、21 预测占卜、19 天文历法

（3）数字化转译的方法论价值

该映射模型的构建，为水书从“纸本图像”向“结构化数据”的转化奠定了底座逻辑。表 4 展示了水书“字形—语义—文化域—档案文本类别”映射的抽样示范，它不仅支撑了虚拟博物馆中“分类—主题—仪式”的多维叙事架构，更为后续知识图谱的可视化展示与交互设计提供了底层关联路径，使古老文字在数字时代获得持续活化的生命力。 更深层次而言，该映射模型通过精准的文化解码，不仅为研究者提供工具，更通过增强民族身份认同与情感共鸣，为水族社区及社会大众提供精神寄托。这种对文化身份的数字确证，是构建民族社会福祉、增强社会内聚力的核心文化密码。

表 5：水书“字形—语义—文化域—档案文本类别”映射体系抽样示范

字形映射类别	字形	基本语义	文化域	对应档案馆文本类别
自然类		水、河流、雨水	水文观测、祭水、禁忌	18 水历、2 吉书、3 祭祀
仪式类		占卜、分叉	预测命理	6 命理预测、21 预测占卜
生命礼仪类		婚嫁、结合	婚姻仪式	11 婚嫁类
社会秩序类		房屋、家	营造仪式	8 起造、20 营造
生产农耕类		谷穗、粮食	农时祭祀	14 播种、20 营造
神灵体系类		神	神祭祀	3 祭祀
抽象概念类		下、方向	占卜判断	6 命理预测

（三）基于文化逻辑的线上虚拟博物馆设计路径

在新媒体时代，博物馆通过强大的互联网信息技术开展线上宣传教育工作，既能够实现博物馆传统的宣传教育功能，又能够打破地域空间和时间的限制(叶萌,2020:108)。基于前文对水书本体论的深度解构，本节提出以“宇宙秩序—环境和谐—社会凝聚”为核心的策展逻辑。通过将水书的文化逻辑与数字化展示深度融合，本研究构建了一套可视化叙事与知识组织并重的虚拟博物馆方案，旨在将水书从“静态文献”转化为“动态体验”，实现非遗资源在数字时代的当代传播与价值再生。

1. 设计原则与空间叙事逻辑

（1）文化逻辑驱动的知识组织框架

本研究基于“字形—语义—文化域”三层映射体系，构建了水书字形的底层逻辑框架，将水书字形视为最小知识单元，并推动虚拟博物馆的内容生成。具体来说，字形层作为书写形态与自然象征的视觉起点，为水书的呈现提供基础；语义层则向上延展至天象、水文、农时与祖灵等深层意涵，形成水书的深层文化符号；文化域层则通过横向关联仪式文本、社会规范与生命礼仪等实践场景，为水书赋予更为丰富的社会和文化背景。通过这三层映射，虚拟博物馆不仅超越了单纯的符号复现，还构建了一个融合知识结构与文化记忆的综合性平台。

（2）宇宙观下的结构化叙事

“宇宙秩序—环境和谐—社会凝聚”是一种整合自然秩序、空间格局与人类生命实践的整体宇宙观。为避免数字化展示中常见的“展品堆叠”与“信息割裂”问题，研究将空间叙事由线性展陈转向“结构化世界建构” 。以水族传统认知中由天象运行、地理结构与仪式行为共同维系的动态系统为蓝本，构建“分馆式”叙事结构。

天象密码馆 “宇宙秩序”对应水书文化中对宇宙节律与自然秩序的理解。该分馆以天体运行、气象变化、水文循环与节气系统为核心内容，集中展示水书字形中“日、月、星、云、水势”等具有象形特征的符号，并结合水族生产生活经验，解析其背后的时间观念与自然法则。

地理意象馆 “环境和谐”强调自然空间与人类生存方式之间的关系。该分馆围绕山、水、田、寨、道路等关键地理意象展开，系统呈现水族对地貌结构、山川方位与空间秩序的传统认知。通过数字地图、空间剖面与符号化图像的结合，展示水书字形如何将自然地理转译为可识别、可记忆的文化符号，体现水族社会“因地制宜、以地立序”的空间智慧。

生命吉祥馆 “社会凝聚”是水书文化宇宙观中最具实践性的层面，聚焦人与人、人与自然、人与祖灵之间的关系(姜瑞奇,2024)。该分馆围绕婚育仪礼、祈愿仪式、生死观念、吉凶禁忌等内容展开，呈现水书在生命循环与社会秩序中的核心功能。通过仪式场景复原与符号解读，突出水书作为“行动性知识”的特征，体现水族文化中“以仪式维系秩序、以人和统摄天地”的价值取向。

在这一叙事框架中，“宇宙秩序”提供世界运行的时间逻辑，“环境和谐”构建文化生存的空间结构，“社会凝聚”完成意义与价值的最终落点。三者由外而内、由宏观至微观，与水书文化的认知方式高度一致，使数字博物馆本身成为一个可被“进入”和“理解”的文化世界，而非单纯的信息容器。从社会福祉的维度看，这种“结构化世界”的重建为现代人提供了一个回归自然律、找寻生命节奏的数字避风港。通过沉浸式的仪式感体验与空间叙事，用户能够通过与古老智慧的共鸣缓解社会焦虑，实现个体身心的平衡与社会福祉的提升。

2. 信息架构与功能模块设计

虚拟博物馆通过四个层级的功能模块，由浅入深地建立用户对水书知识体系的认知。

（1）入口大厅：文化门户与导航中心

入口大厅兼具文化引导与主题导航功能，以水波动态背景为视觉核心，象征水族对水的崇拜及“水为世界之源”的世界观，并通过引导性文字概述水书起源、三都水族文化内涵与虚拟博物馆的整体定位。大厅通过象形化图标系统呈现“天象密码馆”“地理意象馆”“生命吉祥馆”三大展馆结构，并配置“水书与马尾绣关系”“水书常用字知识图谱”等快速导览模块，以引导用户高效浏览，在展览初始阶段建立对整体结构与文化主题的初步认知。

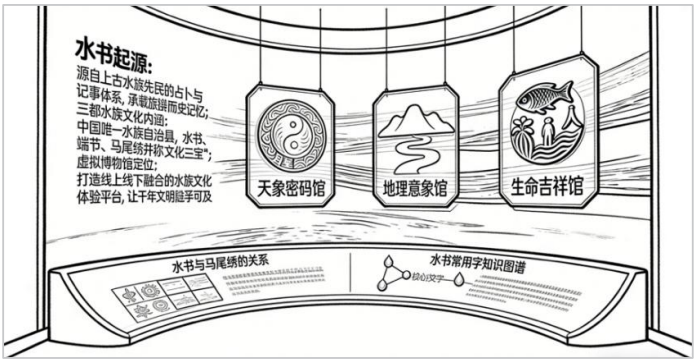


图 4：入口大厅界面设计图

（2）天象密码馆：宇宙秩序

该馆设置日象组、月象组、风雨组、节气组、水文组等单元，系统呈现水书符号的字形结构、语义内涵、所对应的天象知识及其在相关仪式中的文化功能，内容主要展示日、月、星、风等字形，对应“自然域”。

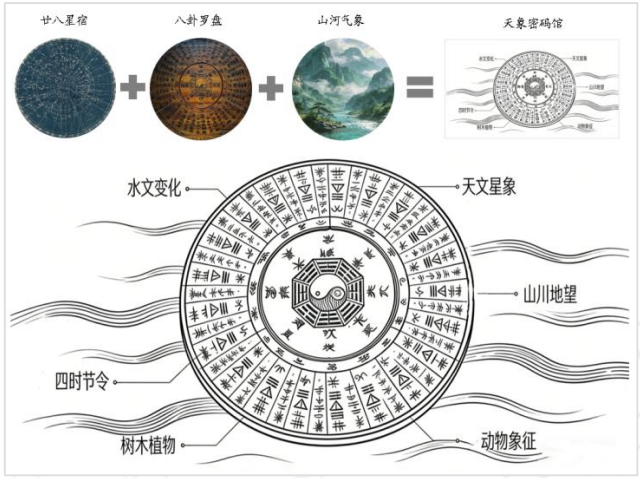


图 5：天象密码馆界面草图

（3）地理意象馆：环境和谐

该馆由山形组、水形组、道路组、田块组、村落组等单元构成，重点展示水族对地形格局、空间方位与地望体系的传统认知方式，体现其独特的自然观与空间观。内容为解析山、水、田、路、屋等字形，对应“生产域”与“社会域”。

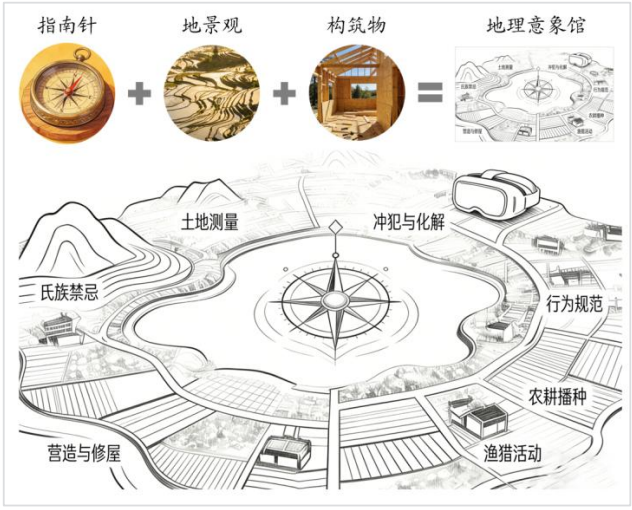


图 6：地理意象馆界面草图

（4）生命吉祥馆：社会凝聚

该馆包含婚礼组、祭祀组、驱邪组、祈愿组、丧葬组等单元，以各类仪式为线索，系统还原水族完整而连贯的生命礼俗体系。对应“祖灵域”与“仪式域”。



图 7：生命吉祥馆界面草图

五、结语

水书不仅是一套象形书写符号体系，更是水族先民在长期实践中形成的、用于理解宇宙秩序、组织社会生活与安顿生命经验的综合性知识系统。本研究突破了传统非物质文化遗产数字化中以“静态存储”和“孤立展示”为主的技术路径，通过对三都水书档案馆馆藏文献的系统性解构与重组，实现了水书从物理文本向“动态知识单元”的概念转化。通过构建“字形—语义—文化域”三维映射模型，本研究不仅揭示了水书作为民族知识系统的内在结构逻辑，也论证了其在当代数字语境中进行系统性转译与活化的理论必要性与现实可行性。

本研究旨在搭建“非物质文化遗产智慧”与“数字媒体”之间的理论与方法论桥梁。通过将水书所蕴含的文化编码机制引入数字文化空间的组织与管理之中，本研究构建了多层级、多路径的叙事与学习模式，并进一步探讨了数字环境中促进“社会福祉”的实现机制。该路径使互联网用户得以在数字空间中系统性接触并理解水族民族智慧的认知框架与精神内涵。需强调的是，此类社会福祉不仅体现为文化获取方式的便捷化，更体现为借助沉浸式与交互式体验，在“宇宙秩序—环境和谐—社会凝聚”的结构化叙事框架中，促成用户生成跨时空的文化认同与情感共鸣。

在实践层面，研究提出的线上虚拟博物馆设计方案，尝试将传统上难以理解的古老文献转化为可感知、可理解、可参与的数字文化空间。天象密码馆、地理意象馆与生命吉祥馆的空间划分，不仅构成了对水族宇宙观的数字化重构，也为非物质文化遗产在数字时代的传播与阐释提供了新的实践范式。这种以文化内在逻辑为主导的叙事设计表明，数字技术在文化多样性保护、公共文化服务与社会福祉提升等方面具有显著潜力。这为在“人类命运共同体”框架下实现民族文化的数字化共享与全球化传播提供了有益的探索路径。

综上所述，本研究所提出的数字化转译模型不仅为水书的当代阐释提供了结构化与可操作的理论框架，也为东巴文、彝文等具有显著象形特征的民族文字及其所依托的“整体性知识系统”提供了可推广的数字活化路径。未来，随着数字人文方法与技术的持续发展，水书这一古老的“文化编码体系”有望在数字空间中获得新的表达形式与传播机制，进而成为连接民族历史记忆与现代社会的重要文化媒介。

参考文献

韦章炳.中国水书探析.[M].北京：中国文史出版社，2007.

潘朝霖、韦宗林.中国水族文化研究.[M].贵州：贵州人民出版社，2004.

卢延庆.黔南水书传承研究.[M].北京：中国言实出版社，2017.

潘瑶.三都水族自治县非物质文化遗产名录图典.[M].贵阳：贵州人民出版社,2013.

黄永林.数字化背景下非物质文化遗产的保护与利用.[J].文化遗产，2015，(01):1-10+157.

陈思.水书揭秘.[M].北京：光明日报出版社，2010.

韦仕杰、王前.水书文化生境、现状分析与对策研究.[J].贵州社会科学，2009，（7）68-71.

韦世方.水书常用字典.[M].贵州:贵州民族出版社,2007.

姜瑞奇.符号学视角下水族水书在品牌形象设计中的应用研究:[硕士学位论文].[D].广西大学艺术学院,2024.

叶萌.新媒体时代博物馆的线上宣传策略探讨.[J].首都博物馆论丛，2020，(00):108-112.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）:
ZHANG CHUNYAN

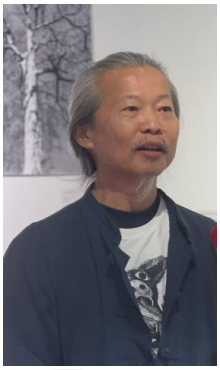
Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
Fcaulty of Fine and Applied Art，Burapha University

Field of Expertise（专业领域）:
Cultural Management

Address（地址）:
169 Long-Had Bangsaen，SaensukMueang，Chonburi 20131

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）:
CHUSAK SUVIMOLSTIEN

Highest Education（最高学历）:
Ph.D.

University or Agency（任职院校或单位）:
Burapha University

Field of Expertise（专业领域）:
Cultural Studies

Address（地址）:
169 Long-Had Bangsaen，SaensukMueang，Chonburi 20131

Author (3) Information（第三作者信息）



Name and Surname（姓名）: BUNCHOO BUNLIKHITSIRI
Highest Education（最高学历）: Ph.D.
University or Agency（任职院校或单位）: Burapha **University**
Field of Expertise（专业领域）: Educational Technology and Communications
Address（地址）: 169 Long-Had Bangsaen，SaensukMueang，Chonburi 20131

泰华文学作品中的儒学文化传承研究

STUDY ON THE INHERITANCE OF CONFUCIAN CULTURE IN CHINESE LITERARY WORKS IN THAILAND

张伟伟 [1]

ZHANG WEIWEI

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-Mail：137401183@qq.com

李寅生 [2]

LI YINSHENG

广西大学、文学院

School of Literal Arts, Guangxi University, P. R .China

E-mail: lys31199@126.com

Received: 13 December 2024 / Revised:18 May 2025 / Accepted: 13 June 2025

摘要

以儒学思想为代表的中国传统文化随着华人群体的迁移定居、扎根生存与泰国的本土文化交融共存。本文旨在通过对泰华文学作品的文本分析，试图解析儒学文化在泰华文学中的传承与发展特点。运用文化记忆理论、离散叙事理论及传播学理论等考察泰华文学在双重文化语境下如何通过记忆载体对群体认同的建构及通过叙事策略进行儒家伦理的重构，促进泰国华人社区的文化交流乃至儒学文化的传播。本文通过文献研究法、文本分析法、案例分析法等，选取代表性作家司马攻、曾心、梦莉、符徵及老羊父女的作品，分析他们作品中呈现出的儒学文化思想。分析儒学文化在泰国的传播路径，并从儒学文化基因的创造性转化、构建儒学文化传播的网络体系、筑牢儒学文化传承的教育基石等方面提出一定的建议，为海外儒学文化传播提供现实思考。

关键词：泰华文学作品；儒学；文化；传承

ABSTRACT

Chinese traditional culture, represented by Confucianism, has coexisted and integrated with Thailand's indigenous culture through the migration, settlement, and rooted survival of Chinese communities. This paper aims to analyze the characteristics of the inheritance and development of Confucian culture in Chinese literary works in Thailand through textual analysis of literary works. By employing theories of cultural memory, diaspora narrative, and communication studies, it examines how Chinese literary works in Thailand constructs collective identity through memory carriers and reconstructs Confucian ethics via narrative strategies under dual cultural contexts, thereby fostering cultural exchange within the Chinese literary works in Thailand community and the dissemination of Confucian culture. Using methodologies such as literature review, textual analysis, and case studies, this paper selects representative works by authors Sima Gong, Zeng Xin, Meng Li, Fu Zheng, and Lao Yang and his daughter to analyze the manifestation of Confucian cultural thought in their writings. It further explores the pathways of Confucian cultural dissemination in Thailand and proposes recommendations from perspectives including the creative transformation of Confucian cultural genes, the establishment of a networked system for Confucian cultural propagation, and the reinforcement of educational foundations for Confucian cultural inheritance. These suggestions provide practical reflections on the overseas dissemination of Confucian culture.

Keywords：Chinese literary works in Thailand, Confucianism, Culture, Inheritance

绪论

一、研究背景与意义

（一）研究背景

中泰建交迎来金色 50 周年，两国在政治、经济、文化等多方面的互动交流日益密切，“中泰一家亲”的理念更加深入人心。以儒学思想为代表的中国传统文化随着华人群体的迁移定居、扎根生存不断散播到泰国，与佛教国家本土的文化交融共存。在此背景下，探讨如何有效地传承和发展儒学文化成为泰华文学研究的重要课题。本文旨在通过对泰国华文作品的文本分析等发掘儒学文化在泰国的传承与发展特点，希望能为儒学文化在泰国的传承发展研究提供一定的现实参考。

儒学文化作为中华传统文化的核心思想体系，既是中华民族的精神根基，也是海外华族身份认同的重要标志。其“和”的理念及仁、义、礼、智、信等核心价值，不仅深刻塑造了中国传统社会的政治、经济与文化格局，更通过海外华人的跨文化实践发展为具有普适性的人类文明成果。

泰国和中国的交往源远流长，自西汉时期起，两国便有密切的文化交流。而泰国作为东南亚华人主要聚居地之一，具有中华文化传承的土壤根基。当前泰华作家的作品已经走向世界，泰学文学创作也呈现出融合传统与现代、本土与异域的多元特质。在此背景下，研究泰华文学作品的儒学文化传承具有现实依据和可实现性。当前泰华文学正面临新媒体传播模式下，如何重构儒学文化的传承模式问题。另外，尼山世界儒学中心（泰国）作为首批海外儒学分中心的成立为儒学文化在泰国的传承研究创造了新契机。

（二）研究意义

1. 理论意义。通过泰华文学文本分析儒学文化的传承及特点，既能透视泰国华人社群的伦理价值观，也可为跨文化传播理论提供实证支撑，研究具有跨文化传播学意义，研究成果有利于丰富海外华语传承理论。

2. 实践意义。本研究通过解析泰华文学场域中儒学文化传承的双重价值——既固守中华文化精神内核，又灵活调适在地化生存策略，揭示其作为跨文化社群关系建构核心要素的特殊机理。该文化实践范式既为全球化语境下的典型文化样本研究提供新维度。

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

（一）研究范围

本文研究范围为泰华文学电子期刊（1999—2024 年），泰华作协编著的《泰华短篇小说集》《泰国华文作家协会文集》《泰华诗集》《泰华杂文集》《亚细安散文集》及八音出版社、泰华文学研究会、泰华文学出版社、留中大学出版社等出版的 70 余部泰华文学代表作品。

（二）研究目的

1. 梳理泰华文学作品中儒学文化发展脉络及特点。通过梳理泰华文学的发展历史、现状，整体把握泰华文学作品中所反映的儒学文化现象及传承变化，观察儒学文化传播的路径及影响力，预测未来发展趋势。

2. 研究成果为海外华人寻找文化根基提供指引。泰华文学中具有儒家思想的作品揭示和描写海外华人的社会生活图景，通过“孝悌忠信”的伦理叙事和“仁义礼智”的价值表达，在文学镜像中重构了移民族群的精神原乡，为跨文化语境下的族群文化寻根实践提供了理论参照与实证依据。

3. 提出儒学文化在泰国的发展路径建议。有利于为海外华文儒学文化研究提供参考。研究从文化交流机制、网络文化体系、华文教育、华文作家等维度提出传承儒学文化的思考建议。

（三）主要内容

研究的主要内容围绕发掘儒学文化在泰华文学作品中的传承表现、特点，总结儒学文化在泰国的传承路径，并对儒学文化在泰国的传承提出一定的建议，具体包括以下几个方面。

1. 泰华文学发展的历史及现状

界定华人与华文、儒学与儒家的核心概念。通过对泰华文学发展的历史与现状的梳理，总结出泰华文学面临传统阵地的坚守与转型、创作群体的结构性矛盾与寻求平衡、文化认同的代际嬗变与多元融合特点等。

2. 泰华文学作品中儒学文化元素的表现

基于泰华文学的文本阅读分析，采用跨文化传播视域下的主题学研究范式，对泰华文学中的儒学文化表征进行解析分析出泰华文学作品中儒学文化元素的表现，分别为：忠义仁勇、博爱厚生，敦亲睦族、薪火相传，同心同德、守望相助，温良恭俭、诚信至上，中庸之道、以和为贵。

3. 泰华文学作品儒学文化传承的主要体裁

泰华文学作品儒学文化传承的主要体裁为散文、诗歌、小说、报告文学、传记等。

散文，如泰华作家陈博文的《又忆十里荷花香》中祖母主持的种荷仪式，象征文化权威，族亲共赏的场景体现“里仁为美”的儒学文化意识，藕根年复一年的再生则暗喻文化血脉的延续。

诗歌，如泰华诗人天兰的《欢赞美丽的黄金半岛 水连天》以“红头船”意象将先辈开拓精神移植到南洋语境，是对《周易》“天行健”精神的现代演绎。

小说，如周新心主编的《泰华小说选》，部分作品描定居泰国华人的生存状态和精神生活。泰华作家们巧妙地将儒学的智慧与生活情境相结合，从不同角度展现泰华社会的千姿百态描写小说主人公在面对各种挑战和冲突时的抉择，在家庭、友情和爱情等不同关系中的忠诚、孝顺和仁爱，还揭示了他们在社会大环境中的道德伦理和社会责任等重要主题。

报告文学，如佟英的《她用爱情谱写生命》《记汪静之》、余秀兰的《中国情缘—记陈碧达自强不息的业迹》等。泰华报告文学在儒学传播中构建了独特的“事实诗学”体系，通过对真实事件的深入挖掘和生动描绘，将儒家伦理转化为可感知的生存实践。

传记，如伍启芳的《寒梅傲霜雪，诡谲风云亦看淡》通过描写人物的生活经历、思想变迁和社会贡献，将儒学核心价值观，如仁爱、孝道、忠诚、礼仪等融入其中，使读者在阅读中更能感受到儒学的现实意义和生命力。

4. 泰华文学作家作品的儒学文化传承代表

一是司马攻的中国传统史学家思想。家国情怀是其作品中贯穿始终的一条主线。他通过细腻的笔触，将个人命运与国家兴衰紧密相连，展现了在时代洪流中的家国情怀。有对国家繁荣昌盛的自

豪与期待，也有对民族苦难历史的深刻反思与哀悼。体现血脉相连家国情怀的作品，如《情系乐平》描绘了潮州马氏家族的迁徙与情感纽带，构建出“祖居地—潮州—泰国”的三维空间坐标，祖墓的祭拜仪式超越了地理空间的物理回归，成为精神原乡的重构仪式——金漆木雕的祠堂柱础、族谱中的朱砂批注，都化作流动的血脉密码。体现文化传承的当代使命的作品，如《光扬华教中流砥柱——为光中五十周年校庆而写》，颂扬泰华文友与光中学校教师们所展现的深切情感与广博爱心，以及师生间那份历久弥新的情谊，并致敬校董们对中华文化的执着与传承。《四十年来两世博》篇章中，通过对中国上海世博会与日本大阪世博会的镜像对比，解构“和谐”概念的文化本质及深远的历史意义。体现对中华文化传承深切关注的作品，如《明月水中来》通过宜兴茶壶构建起跨越三代的对话场域，巧妙运用“明月水中来”这一充满诗意的意象，传达了所有漂泊异乡的游子们共同拥有的“中华心”，展现了中华民族文化跨越时空、历久弥新的强大生命力。体现弘扬忠、孝、仁、爱之道，如以《情深恨更浓》写忠、《靠窗那张床》写孝、《伤心河边骨》写仁、《风雪夜归人》写爱，各自独立又相呼应，勾勒出一幅体现儒学思想又深刻反映人性的文学画卷。

二是曾心坚守仁者之心与传承中华文化的决心。体现以文化自觉重构华人精神家园的作品如《三杯酒》，通过对汉字本源深刻理解的语言文化自觉，深刻描绘了海外华人内心深处对中华文化的深厚情感。体现儒学伦理的现代演绎的作品，如《蓝眼睛》通过家庭微观视角，以跨国婚姻的戏剧冲突，提出文化认同超越种族界限的核心命题。《躲债》则以潮汕宗族间协力互助的传统为原型，强调了重视人伦与亲情的文化传统，展现儒家“仁义”精神在商业社会中的生命力。体现跨文化语境下的文化传承的作品，如诗歌《老井》，古井里是生命源泉，是文化根脉的具象化，作品透露出祖辈记忆，追寻文化的根源与归属。他常借助人性中美好的情操来调和冲突，引导对立双方走向和谐。这种“宽容敦厚，慈爱和谐”的文学表达，不仅促进了美好心灵的升华，也在抚慰人类痛苦与创伤方面，彰显了文学在社会与人生层面的积极补益作用。

三是老羊父女代代相传的文学情怀。他们以其深厚的家国情怀与乡土情感，书写了代际相传的文学篇章。体现以人为本、仁善情怀的作品，如《胶林小忆》《今夜又是好月亮》《李栩十年祭》《花谢了明年还是一样的开》《雨中艰险的山路》等。重视现实人性关切人民疾苦，如老羊父女合著的小说集《迎春花》等。老羊的作品主要以潮汕文化为根基，书写对祖国与故乡的深情。杨玲则以中泰文化交融为背景，抒发泰国华人对祖籍国与居住国的双重热爱。老羊与杨玲的文学创作，体现了家国情怀与乡土情感的代际相传及儒家传统的延续与传承。

四是符徵对儒学文化传承与守望的文学呐喊。符徵的文学作品中流淌着儒家文化的精神血脉，作为在泰国土地上书写中华文化的“文学战士”。体现弘扬儒学“博爱”“大同”思想的作品，如《符徵文集》开篇《伟哉！孔子！》书写孔子思想的伟大及影响力，特别是其教育理念与“博爱”精神对全球的影响。《孔子诞辰的联想》探讨孔子思想对中国民间社会及海外华人社会的影响力。体现儒家情怀与佛教智慧的融合的作品，如《愚叟随想心得笔录》，走“中庸”之道，以“立德、立功、立言”为目标，将儒家积极入世与佛教出世智慧相交织。体现文化守望与传承的现实关怀的作品，如《做一个赶上时代的文化人》用历史叙事手法写，探讨重视教育与文化的传承关系。

五是梦莉对儒学文化基因与历史记忆重构的文学实践。体现不忘家国历史之赤子情深的作品，如《小薇的童年》是梦莉自传体书写的历史显影，她将个人生命体验文学化，是家族历史记忆的典型文本，也是“以文续史”“立言不朽”儒学精神的当代回响。小说集《人在天涯》开篇《阿贵婶的一生》展现了老一代普通中国华侨的苦难史、发展史及自强不息的精神。《在月光下砌一座小塔》以潮汕中秋砌塔风俗为叙事支点，用“砌塔迎月”的文化符号隐喻离散族群重建文化认同的精神仪式。梦莉以女性作家特有的细腻书写家国情怀，将个体的创伤记忆及家族的命运嵌入民族救亡的宏大叙事当中，揭示了儒学伦理在海外华人社群中的顽强生命力。

（四）研究方法

1.文献研究法。文章通过大量搜集、阅读和分析国内外关于“儒学文化”“泰华文学”“文化传承”等关键词的相关文献，明确相关理论及已有研究成绩和不足，以文献研究为基础，重新梳理和归类，为后续研究做好基础。

2.文本分析法。文章从泰华文学的阅读和调查资料中引出儒学文化传承的假设，并对研究假设进行检验。通过文学作品中所反映的儒学文化现象及传承变化，来探讨了解泰华文学传承儒学文化的特点。

3.对比分析法。文章将对不同时期泰华文学作品进行分析，探讨泰华文学作品儒学文化传承发展特点及路径，历时与共时对比分析更全面展示泰华文学作品中的儒学文化传承表现。

4.案例分析法。文章选取具有代表性的作家作品进行个案研究，更能生动具体地呈现其儒学文化传承的表现。

（五）研究创新

1.研究领域的系统化探索。以往关于泰华文学作品中儒学文化传承的研究多集中于局部或个案分析，缺乏整体性和系统性的论述。本论文在此基础上，通过对不同时期、不同题材泰华文学作品的全面梳理与分析，为阐明儒学文化在泰国的传承变化提供了全局视角和系统性解释。

2.研究内容的多元化拓展。本论文不仅关注泰华文学中代表性作家的作品，还将研究范围扩展到更广泛的泰华文化现象，从而揭示出泰华文化中儒学精神的多维度体现及其在跨文化语境下的内在关联和互动机制。

3.研究对象的创新性考察。对新兴媒介平台上传播的泰华文学作品进行研究，探讨其在儒学文化传承中的独特作用及其表现特征，为研究提供新的视角和实证依据。

三、研究综述

（一）泰华文学研究

泰华文学既有民族性又有本土性，虽然运用的是泰国本土视角，却总是或显或隐地连接着中华文化这条根，呈现出多元的融合性和复杂性（孙淑芹、王启东，2005）。泰华文学发展经历了三次浪潮，具有四大特征：以现实主义为主流；逐渐融入各种现代性元素；浓厚的潮汕文化色彩；湄南想象形成的地缘美学特征（刘小新，2004）。泰华文学经历了新中国成立前泰华文学“华侨心”，精神内涵与“五四”新文化一脉相承，忆旧怀乡到建交前泰华文学“中国心”，受政治影响，弃文从商，掩饰文化身份的演变（曹云华，2003；高伟光，2011）。张长虹（2008）,邢晓姿（2009）分别以新史料和历史评述对泰国华文文学分期研究，并发现泰华文学作品中重要特色是中泰双重身份的认同现象，建议更多学者参与泰华文学创作研究，复兴华文教育。赵平（2010）认为泰华文学脱胎于中国文学，既深受中国传统文化的影响，又与本土文化结合，并与中泰两国政治经济变革有密不可分的联系。近些年，泰国华文研究在研究范围、实践应用、研究队伍等方面进展很大，不同背景学者加入。杨本科（2023）从符徵对泰华文学的焦虑和反思谈起，认为受泰国历史上的语言政策和信息传媒的双重冲击，泰国华文报纸订阅量下降，写作者和阅读者缩减、写作阵地萎缩、写作主题消解，华文文学生态急剧恶化；但是，符徵从写作主体和写作阵地的重建、重视侨团文学发展、团结侨亲服务侨众等三个方面提出了解决方案，为泰华文学重燃生机提供重要指引。

综上，从近 20 年来多位学者发表的有关泰华文学的文献来看，研究多体现在泰华文学发展脉络、特点特征等方面，缺乏泰华文学发展的导向性研究。

（二）儒学思想在泰华文学作品中的表现

泰国学者在此方面已做不少相关研究。探讨老一辈旅泰华人身上不仅反映了中华民族的传统优良素质，仁爱宽厚、坚韧不拔、敬业乐群进和知恩图报的儒家精神，也反映了泰国本土慈悲为怀的佛教思想。（Bangkot Chanthawisetkun，2010）。论述《风雨耀华力》文本中众多人物形象的塑造及人物身上体现出中华伦理道德，如婚丧嫁娶、接神祭祖、生日祝寿等都是按照中国传统礼仪习俗等办理，对后代的教育也是按照中国传统伦理价值观进行家教。(Somchai Pisalpatnakit，2010）探讨中国传统思想对泰华微型小说的影响，表现为哲学理念、家庭理念及儒学理念方面等。受中国传统文化的影响，泰华微型小说创作又呈现出鲜明的传承性、现实性和包容性。（Vanida Wongsantichon，2010)研究以 20 世纪 80 年代泰国华文小说为对象，分析泰华作家创作动机中国家认同，作品中往往渗透了一种“中华性（或称中国性）”“本土性”和“现代性”的杂糅。(Chonlaphat Temsongsai，2015）阐述泰国华侨华人以儒家思想教诲他们的后代，华人后代的文学作品体现浓烈的中华文化中“孝”“义”道德。（Siriwan Likhidcharoentham，2017）提出泰华作家与中国的原乡文化有广泛的精神联系，他们受儒家思想影响尤为深刻。泰华文学包含了明显的儒学文化因子。（Thephi Saemat，2021）

国外研究方面，有学者对东南亚华文诗歌的特点进行分析，认为种族文化记忆和血缘身份是难以改变的，在华文诗歌中彰显了华文作家寻根问祖，追逐民族性本源的情怀。（张晶，2010）也有研究儒学思想在东南亚的“在地儒学”起源、发展及传播媒介等，揭示其与本土宗教、社会文化等

交融进程中的变化。（魏月萍，2018）从泰国华人华裔的文化认同进行考察，分析了在泰国的自然同化环境下，华人的文化认同更多地体现在对居住国文化的认可与融入，但也会努力保持华人族群的文化认同。（鞠玉华、陈子 2014；张晶盈，2021）对泰国勿洞的华人文化研究，认为泰国勿洞的华人一直在传承和坚守华人文化，表现出祖籍地文化特色，具有原生性和根基性特征。（郑一省、龙高云，2022）

综上，学界对泰华文学的中华文化传播及影响力研究上，集中于对一些作品中表现出的中华情结从落叶归根、落地生根到追祖寻根的变化阐释；在内容上体现在对泰国华文小说、诗歌、散文等体裁中反映出来的泰国华人生活状况、文化认同情感等方面的分析。

上述研究，对于后来研究者而言，在泰华文学研究脉络的熟悉、研究方法和研究问题的启发借鉴等方面，颇有裨益。尽管近年来关于儒学文化在泰国的影响研究取得了一定进展，但仍有不少研究空间，主要体现在以下几个方面：

1. 研究视角的多样性不足：目前关于儒学文化在泰国的研究大多侧重于个案分析，缺乏从跨学科、系统化的多视角方面对儒学在泰华文学作品中的表现进行全面探讨。

2. 尚未形成体系化研究：虽然已有学者对泰华文学中的儒学元素进行了初步探讨，但尚未形成体系化研究。

3. 跨文化比较研究不足：儒学文化在东南亚地区的研究主要集中在新加坡和马来西亚，对于在泰国的传承与其他东南亚国家的异同的跨文化比较研究不足。

四、总结内容

泰华文学既脱胎于中国文学，深受中国传统文化影响，又与本土文化结合，呈现出跨文化的融合性、民族性、本土性与多元性结合的文学属性。本文结合泰华文学发展历史及现状分析，对泰华文学作品中的儒学文化表现从体裁到主题思想方面进行梳理，并选取具有代表性的作家作品进行案例研究，总结儒学文化传承的特点及路径，提出儒学文化在泰国传承的思考建议。文章分为五部分，具体内容如下。

第一部分主要研究泰华文学的历史与现状，对泰华文学发展脉络进行梳理，概述泰华文学创作的历史背景、发展分期与特点，总结泰华文学发展的现状。

第二部分主要研究泰华文学作品中的儒学文化表现，分析泰华文学作品核心体裁及文类演进，梳理出泰华文学作品的儒学文化主题表现。

第三部分主要分析泰华儒学文化传承的代表作家及作品，以司马攻、曾心、老羊父女、符徵及梦莉等为例，挖掘泰华文学儒学文化传承的实证材料及典型样本。

第四部分探析泰华文学作品中儒学文化传承的特点及路径。通过对泰华文学作品中儒学文化传承在表现形式、内容、媒介拓展等方面的分析，总结泰华文学儒学文化传承跨文化融合、潮汕社区的枢纽作用、代际传承危机、传播路径的创新等特点，并分析面临的机遇与挑战。

第五部分提出儒学文化在泰国的传承启示，从文化交流机制、网络文化体系、发展华文教育、

华文作家等维度提出传承儒学文化的思考建议。

结论

五、研究成果

作为中华礼乐文明的基石，儒学思想构建了东亚文化圈的精神内核。在跨文化迁徙过程中，儒家伦理体系及其礼制规范逐渐演化为海外华人社群的身份识别码与文化基因库。这种文化纽带不仅维系着离散族群的祖源认同，更在异质文化环境中发挥着精神稳压器的作用——既通过“家国同构”的伦理设计纾解文化乡愁，又以“和而不同”的处世智慧协调文化冲突。泰华文学中的儒学呈现具有双重表征：既是华人移民文化记忆的存储介质，又是中华文明海外传播的动态载体。其“仁者爱人”的伦理内核与“克己复礼”的实践理性，在当代社会仍为家庭伦理重构与社会秩序整合提供着价值参照。儒学思想在泰华文学中的传承研究具有重要理论和实践意义。本文主要研究成果如下。

（一）泰华文学作品中儒学文化传承的特点

本文将泰华文学作品中儒学文化的传承特点归纳为五个方面。一是跨文化融合：儒学与泰国本土文化的创造性共生。二是潮汕社群的枢纽作用：宗族网络与文化基因的传承。三代际传承的危机：老移民的坚守与新生代的多元化。四是传播路径的双轨创新：传统深耕与现代媒介拓展。五是伦理范式的现代调适：从家国同构到离散伦理。

（二）儒学文化在泰国的传承路径

本文关于儒学文化在泰国的传承路径归纳为四个方面。一是教育体系中儒学文化的传承与代际联结。二是华人作家文学创作中的传承与在地化创造。三是媒体与出版对儒学文化的活化与传播。三是社群生活圈中的儒学文化传承拓展。

（三）泰华文学作品中的儒学文化传承启示

本文关于泰华文学作品中的儒学文学传承研究，提出四个启示。

首先是儒学文化基因的创造性转化。具体表现为阐释儒学文化内核的现代生命力，构建泰中儒学文化交流的多层次机制，厚植华人社区的儒学传承根基。

其次是构建儒学文化传播的网络体系。具体表现为儒学文化的传播媒介多元重构，打造儒学跨文化传播品牌与文化符号，构建具有在地特色的传播生态系统。

再次是筑牢儒学文化传承的教育基石。具体表现为构建稳固的华文教育体系，深化儒学价值的课程教育，推动儒学与现代教育理念融合。

最后是再现文学书写中的儒学文化精神。具体表现为激发华文作家儒学文化传播的动力，重视

报告文学的儒学传承效度，以文学传播提升儒学文化全球影响力。

六、结语

儒学文化传承研究是一个宏大课题。本研究从泰华文学作品的真实文本及跨文化语境和现代新媒介等维度进行儒学文化传承研究。但受笔者学术视野与时间精力的限制，虽初步揭示泰华文学儒学传承机制，但在历时性追踪和跨学科整合方面仍存在研究盲区。

后续研究可在三个方向深化：其一，当前获取的早期泰国华文文学文献仍显匮乏，后续将着力搜寻散佚文本资源，引入语料库语言学技术框架，系统采集泰国华人社区口语语料及作家访谈实录，突破当前偏重文本分析的局限。其二，对比马来西亚、新加坡等国华文社群儒学传承模式，提炼泰国经验的特异性。其三，针对代际差异研究泰国华裔新生代与老一辈对儒学认同的差异，制定分层传播策略。

参考文献

陈志明. 华人的传统与文化认同.[M]. 北京：文津出版社, 2000. 18-29.

高志栋. 论海外华文文学中的家园意识.[J].中国现代文学研究丛刊. 2023, (09): 251-260.

林饶美（Siriwan Likhidcharoentham）. 中国文化思想在泰国的传播与影响:［博士学位论文］. [D]. 杭州：浙江大学中国哲学系, 2017.

林光辉. 泰国华侨华人史（第二辑）.[M].曼谷：华侨崇圣大学泰中研究中心出版, 2004. 17-49.

陆朦朦, 崔波. 网络文学海外传播中华文化的多模态叙事与认同引导.[J].出版广角, 2024, (11): 25-31.

刘桂茹. 海外华文文学的母体文化传承.[J].福建论坛（人文社会科学版）, 2014, (10): 131-134.

高伟光. 泰华文学与泰国华人的身份认同. [J]. 福建师范大学学报（哲学社会科学版）,2011, (01):89-93.

洪桂治, 李芳. 泰国洛坤府华文教育发展的百年嬗变——基于华人社会与华文教育的互动视角.[J].八桂侨刊, 2024, (03):10-22+94.

洪修平. 论儒学的人文精神及其现代意义.[J].中国社会科学, 2000, (06):64-72+206.

洪林, 黎道纲. 泰国华侨华人研究.[M].香港：香港社会科学出版社, 2006.18-76.

彭志恒. 海外中国：华文文学和新儒学. [M].广州：花城出版社, 2005. 25-47.

金勇. 泰国对华人群体“中国性”认识的嬗变——以泰国文学中的华人形象为例.[J].东南亚研究, 2021, (02):135-152+158.

麦春梅（Thephi Saemat）. 中国传统思想与泰国当代华文文学:［博士学位论文］.[D]. 武汉：武汉大学中国现当代文学系, 2021.

饶芃子. 百年海外华文文学研究——经典研究专题.[J].暨南学报（哲学社会科学版）, 2014, (01):1.

魏月萍. 东南亚儒学的历史发展及其研究现况.[J].杭州师范大学学报（社会科学版）, 2018, (02):60-68.

王列耀, 李培培. 海外华文文学“跨界”动向与意义.[J].福建论坛(人文社会科学版), 2020, (07):89-95.

王列耀. 对海外华文文学史料整理与研究的若干思考：个体与学科的双重自觉.[J].暨南学报(哲学社会科学版), 2024, (08):1-11.

吴根友. 近 10 年海外儒学研究.[J]. 哲学动态, 2001, (08):42-45.

孙聚友, 石永之. 儒学与君子之道.[M]. 北京：中国社会科学出版社, 2018, 370-398.

孙语谦（Chonlaphat Temsongsai）. 20 世纪 80 年代以来泰华小说中的国家认同：[博士学位论文].[D]. 上海：华东师范大学世界文学系，2015.

沈玲. 泰国华文诗歌创作中的中国诗性智慧.[J]. 学术界, 2015, (02):178-186.

杨本科. 泰华文学的困境与出路——从符徵的焦虑与反思谈起.[J]. 汕头大学学报(人文社会科学版),2023,(03):28-33+94.

张亚群. 儒学文化在东南亚的传播、演化及其前景展望.[J]. 华侨大学学报(哲学社会科学版),1997,(02):52-56+129.

赵平. 泰华文学研究与作品分析.[M]. 曼谷：留中大学出版社, 2010.5-29.

朱文斌. 图象、自我、本土化——从《泰华文学》看泰华文学的新发展.[J]. 江西社会科学, 2010, (08): 132-135.

祝晓宏. 语言景观视角下泰国华语使用及其变异.[J]. 中国语言战略, 2018, (02):19-29.

张晶盈. 东南亚华人文化认同的内涵和特性.[J]. 华侨大学学报(哲学社会科学版), 2021, (03):15-24.

郑一省, 龙高云. 传承与坚守：泰国勿洞华人文化探析.[J]. 民族研究, 2022, (02):94-105+141.

Athapol R, Narumon P, Chenin C. The Application of Confucius Practice in Management at the Largest Agriculture-Based Conglomerate Group of Companies in Thailand.[J]. International Journal of Social Science and Humanity, 2015, (5):354-361.

C.Chang. Buddhism as Stimulus to Neo—Confucianism.[J]. Orients Extremes, 1955, (2):157-166.

C.U.Chai. The Humanist Way in Ancient China Essential Works of Confucianism.[J]. Journal of the American Oriental Society, 1965, (4):585- 588.

Jingjit R,Fotaki M. Confucian Ethics and the Limited Impact of the New Public Management Reform in Thailand.[J]. Journal of Business Ethics, 2010, (9):61-73.

W.Chan. Neo-Confucianism and Chinese Scientific Thought.[J]. Philosophy East and West, 1957, (6):309-332.

Author (1) Information（第一作者信息）



Name and Surname（姓名）：
ZHANG WEIWEI

Highest Education（最高学历）：
Doctoral Candidate

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise（专业领域）：
Teaching Chinese

Address（地址）：
18/18 Bangna-Trad, Bangplee District, Samutprakarn, Thailand 10540

Author (2) Information（第二作者信息）



Name and Surname（姓名）：
LI YINSHENG

Highest Education（最高学历）：
Ph. D.

University or Agency（任职院校或单位）：
College of Chinese Literature, Guangxi University, P. R. China.

Field of Expertise（专业领域）：
-Ancient Chinese Literature
-Teaching Chinese to the speakers of other language

Address（地址）：
NO. 100 Daxue RD, Nanning, Guangxi, P. R. China. 530004

คำแนะนำในการส่งต้นฉบับวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

กองบรรณาธิการวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ขอเชิญท่านผู้สนใจส่งบทความเพื่อตีพิมพ์เผยแพร่ในวารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน โดยบทความของท่านต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่หรืออยู่ระหว่างการรอพิจารณาจากวารสารอื่น และกองบรรณาธิการขอสงวนสิทธิ์ในการตรวจทานแก้ไขต้นฉบับตามเกณฑ์

ประเภทของเนื้อหา

วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน แบ่งเนื้อหาของวารสารออกเป็น 3 ประเภท คือ

1. รายงานการวิจัยหรือวิทยานิพนธ์ (วิทยานิพนธ์ต้องไม่เกิน 1 ปี) เรื่องละประมาณ 10 – 15 หน้ากระดาษขนาด A4
2. บทความทางวิชาการ พร้อมบทคัดย่อภาษาจีนและภาษาไทย และหรือภาษาอังกฤษ รวมทั้งคำสำคัญ เรื่องละประมาณ 10 - 15 หน้ากระดาษขนาด A4
3. สรุปการอภิปราย สัมมนา บทความพิเศษ ในหัวข้อที่น่าสนใจ ประมาณ 5 หน้ากระดาษขนาด A4

การเตรียมต้นฉบับ 发表文章要求

- ชื่อเรื่องพิมพ์ไว้หน้าแรกตรงกลางหน้ากระดาษ ชื่อผู้เขียนอยู่ใต้ชื่อเรื่องเยื้องลงมาทางขวามือ ส่วนตำแหน่งทางวิชาการและสถานที่ทำงานของผู้เขียนให้พิมพ์ไว้เป็นเชิงอรรถในหน้าแรก
- บทความที่เป็นรายงานการวิจัยหรือวิทยานิพนธ์ ควรเขียนเรียงลำดับ ดังนี้
  - ชื่อเรื่อง (Title)
  - ชื่อผู้ทำงานวิจัย (Author)
  - บทคัดย่อ (Abstract) ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
  - คำสำคัญ (Key Word) ระบุคำสำคัญหรือวลีสั้น ๆ เพียง 2 – 5 คำ
  - บทนำ (Introduction)
  - วัตถุประสงค์ของการวิจัย (Objective)
  - วิธีดำเนินงานวิจัย (Method)
  - ผลของการวิจัย (Result)
  - การอภิปรายผล (Discussion) และข้อเสนอแนะ
  - การอ้างอิงและเอกสารอ้างอิง
  - การอ้างอิง (Citation) ใช้ระบบนามปี (Year-Date)
  - เอกสารอ้างอิง (References) ให้เรียงตามลำดับอักษรชื่อผู้แต่งหรือชื่อเรื่อง (ในกรณีที่ไม่มีผู้แต่ง)

การอ้างอิง

ให้ใช้การอ้างอิงแทรกในเนื้อหาแบบนาม-ปี (Year-Date) ยกเว้นการเสริมความ การขยายความ หรือการโยงความ ให้ใช้เชิงอรรถ สำหรับการอ้างอิงแบบนาม - ปี มีรูปแบบดังนี้

(ผู้แต่ง. ปีที่พิมพ์ : เลขหน้าที่ใช้ในการอ้างอิง)

ชาวไทย ให้ใส่ชื่อและนามสกุลตามปกติ เช่น (กาญจนา นาคสกุล. 2538 : 19) เป็นต้น

ชาวต่างประเทศใส่ชื่อสกุลเท่านั้น เช่น Larry Long ให้ระบุ (Long. 2002 : 48) เป็นต้น

กรณีผู้แต่งเป็นหน่วยงานให้ระบุหน่วยงานสูงสุดก่อนแล้วตามด้วยหน่วยงานย่อย เช่น (กระทรวงสาธารณสุข กรมอนามัย. 2548 : 20)

เอกสารไม่ปรากฏผู้แต่ง ให้ระบุชื่อเรื่องแทนชื่อผู้แต่งและพิมพ์ด้วยตัวหนา/เข้ม

(**วรรณคดีอีสานเรื่อง ผาแดงนางไอ่**. 2524 : 159)

การอ้างอิงเอกสารทุติยภูมิ

ในกรณีที่ไม่สามารถหาเอกสารนั้นๆ ได้ ให้ระบุเอกสารทุติยภูมิก่อน เว้น 2 ระยะ ตามด้วยข้อความ "อ้างอิงจาก" ในภาษาไทย หรือ “citing” ในภาษาต่างประเทศ และตามด้วยเอกสารปฐมภูมิ

(วิมลศิริ ร่วมสุข. 2522 : 1 อ้างอิงจาก พระพรหมมุนี. 2505 : 354)

(Long and Horrison. 1985 : 200 Citing Knight. 1943 : 295)

เว็บไซต์ ที่ได้จากการสืบค้น Internet ผลลัพธ์ที่ได้อาจปรากฏในรูปของหนังสือ วารสาร หนังสือพิมพ์ การอ้างอิงเว็บไซต์มีรูปแบบดังนี้

หนังสือ	(Harnack and Kleppinger. 2000 : Online)
วารสาร	(Joyce. March 1999 : Online)
หนังสือพิมพ์	(Wren. 5 May 1999 : Online)

เอกสารอ้างอิง (เรียงลำดับจาก ก – ฮ, A -Z)

1. หนังสือ มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.//(ปีที่พิมพ์)//**ชื่อเรื่อง.**//ครั้งที่พิมพ์.//สถานที่พิมพ์/:/ผู้รับผิดชอบในการพิมพ์.

เชิดชาย เหล่าหล้า. (2529) **กลุ่มประเทศยุโรปตะวันออก : การเมือง การเศรษฐกิจ การสังคม และการทหาร.** กรุงเทพมหานคร : แพร่พิทยา.

Long, Ben. (2001) **Complete Digital Photography.** Hingham, Mass. : Charles River Media.

2. บทความในหนังสือ โดยอ้างเพียงบางบท บางเรื่อง หรือบางตอนของหนังสือเท่านั้น มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.//(ปีที่พิมพ์)//"ชื่อบทความ ชื่อเรื่อง ชื่อตอน"//ใน//**ชื่อเรื่อง.**//ชื่อบรรณาธิการหรือผู้รวบรวม.//หน้า/หน้าที่ตีพิมพ์บทความ ชื่อบท ชื่อตอน.//ครั้งที่พิมพ์.//สถานที่พิมพ์/:/ผู้รับผิดชอบในการพิมพ์.

พะยอม แก้วกำเนิด. (2525) "ความหมายของวัฒนธรรม" ใน **ห้องสมุดวัฒนธรรม.** ฉัตรชัย ศุกรกาญจน์, บรรณาธิการ. หน้า 1-6. นครศรีธรรมราช : ศูนย์วัฒนธรรมภาคใต้ วิทยาลัยครูนครศรีธรรมราช.

"เวลา" (2525) ใน **สารานุกรมไทยสำหรับเยาวชน เล่ม 2**. หน้า 33 – 36. กรุงเทพมหานคร : ราชบัณฑิตยสถาน.

3. วิทยานิพนธ์ มีรูปแบบดังนี้

ผู้เขียนวิทยานิพนธ์.//(ปีที่พิมพ์)//**ชื่อวิทยานิพนธ์.**//วิทยานิพนธ์//อักษรย่อของปริญญา//(ชื่อสาขาวิชาหรือภาควิชา)//สถานที่ตั้งสถาบันการศึกษา/:/บัณฑิตวิทยาลัย//ชื่อสถาบันการศึกษา.

นริศรา เกตวัลห์. (2538) **การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาพลักษณ์ของผู้หญิงในนวนิยายของสุวัฒน์ วรดิลก ในช่วง พ.ศ. 2492-พ.ศ. 2528.** ปริญญานิพนธ์ กศ.ม. (ภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

ปรารถนา ปุษปาคม. (2536) **การแสวงหาสารนิเทศของเจ้าหน้าที่ส่งเสริมการเกษตร กรมส่งเสริมการเกษตร.** วิทยานิพนธ์ อ.ม. (ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

4. บทความในวารสาร มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.//(เดือนปีที่พิมพ์)//"ชื่อบทความ"//**ชื่อวารสาร.**//ปีที่หรือเล่มที่/(ฉบับที่)/หน้า/เลขหน้าที่ปรากฏบทความ.

นครชัย เผื่อนปฐม. (มกราคม-มีนาคม 2540) "การค้นหาทางการแพทย์ใน World Wind Web" **สงขลานครินทร์เวชสาร.** 15 (1) หน้า 27-34.

Doran, Kirk. (January 1996) "Unified Disparity : Theory and Practice of Union Listing" **Computer in Libraries.** 16 (1) page 39-45.

5. เว็บไซต์ ที่ได้จากการสืบค้น Internet ผลลัพธ์ที่ได้อาจปรากฏในรูปของหนังสือ วารสาร หนังสือพิมพ์ เอกสารอ้างอิงเว็บไซต์มีรูปแบบดังนี้

5.1 หนังสือ

Harnack, Andrew and Kleppinger, Eugene. (2000) **Online! A Reference Guide to Using Internet Sources.** Boston : Bedford/St. Martin's. [Online] Available : http://www.bedfordstmartins.com/online (10 August 2005)

5.2 วารสาร

Joyce, Michael. (5 March 1999) "On the Birthday of the Stranger (in Memory of John Hawkes)" **Evergreen Review.** [Online] Available : http://www.evergreenreview.com/102/evexcite/joyce/nojoyce.html (10 August 2005)

5.3 หนังสือพิมพ์

Wren, Christopher. (5 May 1999) "A Body on Mt. Everest, a Mystery Half-Solved" **New York Times on the Web.** [Online] Available : http://search.nytimes.com/search/daily/bin/fastweb?getdoc+site+ site+87604+0+wAAA+%22a%7Ebody%7Eon%7Emt.%7Eeverest%22 (10 August 2005)

เอกสารอ้างอิงแหล่งข้อมูลทุติยภูมิ

ให้ระบุแหล่งข้อมูลทุติยภูมิก่อน คั่นด้วยข้อความ “อ้างอิงจาก” ในภาษาไทย หรือ “citing” ในภาษาต่างประเทศ ตามด้วยแหล่งสารสนเทศปฐมภูมิ ดังตัวอย่าง

แม้นมาส ชวลิต. (2509) **ประวัติหอสมุดแห่งชาติ.** พระนคร : กรมศิลปากร อ้างอิงจาก สมเด็จกรมพระยาดำรงราชานุภาพ. (2459) **ตำนานหอพระสมุด หอพระมณเฑียรธรรม หอวชิรญาณ หอพุทธศาสนสังคหะ และหอสมุดสำหรับพระนคร**. พระนคร : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร.

华侨崇圣大学《中国语言文化学刊》
发表文章要求

文章页面格式:

- 文章长度为 8-15 页，单面 A4 纸打印，页边距（上、下、左、右） 均为 1 寸（2.54 厘米）

- 文章内容如是“汉语”定为中文宋体（SimSun）

- 文章内容如是“英语”定为 Times New Roman

- 文章内容如是“泰语”定为 TH Sarabun New

内容	泰文字体	中文字体	英文字体	段前间距 spacing : before	段后间距 spacing : after	标注
题目（泰文题目）	18					
题目（中文题目）	-	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
题目（英文题目）	-	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
作者姓名	12	五号 (RJ)	10.5 磅 (RJ)	固定值（Exactly） 20 磅		正常
摘要（题目）	-	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
ABSTRACT（题目）	-	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗

内容	泰文字体	中文字体	英文字体	段前间距 spacing：before	段后间距 spacing：after	标注
บทคัดย่อ（题目）	16（加粗）	二号（CT）	22 磅（CT）	24 磅	18 磅	加粗
摘要（内容）	-	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
ABSTRACT（内容）	-	小四号（LRJ）	12 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
บทคัดย่อ（内容）	16	三号（LRJ）	16 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
关键词（题目）	-	五号（LJ）	10.5 磅（LJ）	固定值（Exactly）20 磅		加粗
KEYWORD（题目）	-	小四号（LRJ）	12 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		加粗
คำสำคัญ（题目）	16（加粗）	三号（LRJ）	16 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		加粗
关键词（内容）	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
KEYWORD（内容）	-	小四号（LRJ）	12 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
คำสำคัญ（内容）	16	三号（LRJ）	16 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
正文（一级标题）= 一、	16（加粗）	四号（LJ）	14 磅（LJ）	16 磅	12 磅	加粗
正文（二级标题）=（一）	16	小四号（LJ）	12 磅（LJ）	16 磅	12 磅	加粗
正文（三级标题）= 1.	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	16 磅	12 磅	加粗
正文（四级标题）=（1）	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	16 磅	12 磅	加粗
正文（中文内容）	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
正文（英文内容）	16	小四号（LRJ）	12 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
正文（泰文内容）	16	三号（LRJ）	16 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常
引用部分（采用楷体(STKaiti)字体）	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		加粗
参考文献（题目）	16（加粗）	四号（CT）	14 磅（CT）	24 磅	18 磅	加粗
参考文献（中英泰文）	16	五号（LRJ）	10.5 磅（LRJ）	固定值（Exactly）20 磅		正常

CT = Centre Text（居中）；LJ = Left Justified（左对齐）；
RJ = Right Justified（右对齐）；LRJ = Left & Right Justified（左右对齐）

1、参考文献按先后顺序用阿拉伯数字连续编号（A-Z），序号置于方括号内。
一种文献在同一文中被反复引用者，用同一序号表示。

2、参考文献的著录项目要齐全，注明作者，题目，刊名，
出版年份，卷号（期号），起止页码。格式如下：

作者，第二作者.《书名》[参考文献类型].出版地点：出版社名，出版年，卷号（期号），起止页码

茉亚杰，李锦堂.《太阳能与可再生能源》[J].台北：成文出版社，1995，第 2 卷（第 3 期），2 - 6

2.1 若作者姓名使用***泰文***填写，要按照 ก - ฮ 顺序进行填写
2.2 若作者姓名使用***英文***填写，要按照 ***A - Z*** 顺序进行填写
2.3 若作者姓名使用***中文***填写，要按照 ***汉语拼音 A-Z*** 进行填写

3、参考文献的类型以单字母方式标识：

C	—— 论文集	D	—— 学位论文
J	—— 期刊文章	M	—— 专（译）著
N	—— 报纸文章	P	—— 专利
R	—— 研究报告	S	—— 标准

其他未说明的文献类型，采用字母“Z”标识。

4、若参考文献的资料从网络、社会化媒体等在线资料取来，必要按照以下格式进行填写。

作者.“题目” [online]，(url)，取出资料来的年/月/日

Pichai Chuensuksawadi.“ Thaksin hailed as next Asean leader ” [online] , (http://www.bangkokpost.com/apec2003/20Oct2003_apec03.html) , 2015/3/15

主要参考文献著录表的格式为：

1．期刊文章：作者.文题.[参考文献类型].刊名，年，卷号（期号）：起止页码

张昆，冯立群，余昌钰等. 机器人柔性手腕的球面齿轮设计研究.[J].清华大学学报，1994，34（2）：1-7

2．专（译）著：作者.书名（，译者）.[参考文献类型].出版地：出版者，出版年. 起止页码

竺可桢. 物理学. [M].北京：科学出版社，1973. 56 - 60

3．论文集：作者.文题.[参考文献类型].见（In）：编者，编（eds）.文集名.出版地：出版者，出版年.起止页码

Dupont B. Bone marrow transplantation in severe combined immunodeficiency with an unrelated MLC compatible donor .[C].In: White H J, Smith R, eds. Proceedings of the Third Annual Meeting of the International Society for Experimental Hematology. Houston: International Society for Experimental Hematology, 1974. 44 - 46

4．学位论文：姓名.文题：[XX 学位论文].[参考文献类型].授予单位所在地：授予单位，授予年

郑开青.通讯系统模拟及软件：[硕士学位论文].[D].北京：清华大学无线电系，

5．专利：申请者.专利名.[参考文献类型].国名，专利文献种类，专利号，出版日期

姜锡洲. 一种温热外敷药制备方法.[P].中国专利，881056073，1980-07-26

6．研究报告：报告作者.题名[参考文献类型].保存地点.年份

例：中国机械工程学会．密相气力输送技术[R]．北京：1996

7．报纸文章：作者．题名.[参考文献类型]．报纸名，年-月-日(版)

丁文祥．数字革命与竞争国际化[N].中国青年报，2000-11-20(15)

傅刚．大风沙过后的思考[N/OL].北京青年报，2000-04-12(14)[2002-03-06]．http: // www.bjyouth.com.cn/Bqb/20000412/GB/4216%5ED0412B1401.htm．

8．标准：起草责任者．标准代号.标准顺序号—发布年.标准名称[参考文献类型].出版地：出版者，出版年

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局.中国国家标准化管理委员会.GB/T7714—2005.文后参考文献著录规则[S/OL]．北京：中国标准出版社，2005

5、出版日期：一年两期（6 月份和 12 月份）

6、投稿须知

有意投稿者请通过网站在线投稿，网址：https://www.tci-thaijo.org/index.php/clcjn

7、投稿费用

需在本刊发表，必付 4,500 泰铢的费用。此费用是“审稿专家评审学术文章费用”付款方式可以通过一家银行进行转账。转账后，请投稿者把 PAY-IN SLIP 扫描件发送至您所投稿的邮箱，作为证据。

开户名：Huachiew Chalermprakiet University

开户行：KASIKORN BANK Public Company Limited（开泰银行）

帐号：450-2-05411-8

*** 若写稿者所需要发表的是“学位论文”或“与论文有关的文章”请按照《本院学刊学位论文规定的顺序格式》进行修稿 ***

绪 论

一、研究背景和意义

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

（一）研究范围

（二）研究目的

（三）研究主要内容

（四）研究方法

（五）研究创新性

三、与本论文有关的国内外研究综述

（一）国内研究综述

（二）国外研究综述

四、总结内容

结论

五、研究结果

六、建议（若有）

参考文献

การส่งต้นฉบับ

ผู้เขียนลงทะเบียนส่งไฟล์ต้นฉบับผ่านระบบออนไลน์ที่เว็บไซต์ https://www.tci-thaijo.org/index.php/clcjn สำหรับบทความที่ผ่านการพิจารณาและเกณฑ์การประเมินจากผู้ทรงคุณวุฒิจะได้รับการตีพิมพ์เผยแพร่ต่อไป

ค่าธรรมเนียม

ค่าพิจารณาบทความในอัตรา 4,500 บาทต่อ 1 บทความ

การชำระค่าธรรมเนียมในการตีพิมพ์บทความ สามารถดำเนินการได้ดังนี้

1. ชำระเป็นเงินสดที่กองคลัง อาคารอำนวยการ ชั้น 1 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ (บางพลี)
2. โอนเงินเข้าธนาคารได้ 1 ธนาคาร ดังนี้

   2.1 ธนาคารกสิกรไทย ชื่อบัญชี มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ สาขาถนนบางนา-ตราด กม.18 บัญชีออมทรัพย์ เลขที่บัญชี 450-2-05411-8

หมายเหตุ : 1. โปรดเขียนชื่อ-นามสกุล รหัสนักศึกษา หมายเลขโทรศัพท์ที่สามารถติดต่อได้ ในใบนำฝากธนาคารหรือหลักฐานการโอนเงินให้ชัดเจน และส่งหลักฐานการชำระค่าธรรมเนียมผ่านระบบออนไลน์ที่เว็บไซต์ https://so02.tci-thaijo.org/index.php/clcjn/index ในส่วนของ Pre-Review

2. กรณีต้องการใบเสร็จรับเงิน : หากประสงค์ให้ระบุข้อความในใบเสร็จรับเงินเป็นกรณีเฉพาะ โปรดแจ้งรายละเอียดที่ต้องการระบุให้ชัดเจนใน เว็บไซต์ https://so02.tci-thaijo.org/index.php/clcjn/index ในส่วนของ Pre-Review และสามารถนำใบฝากธนาคารมาติดต่อขอรับใบเสร็จรับเงินได้ที่ วิทยาลัยจีนศึกษา

หลักสูตรที่เปิดสอน :

ระดับปริญญาตรี （本科）

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ（商贸汉语专业）

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและวัฒนธรรมจีน（中国语言与文化专业）

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาจีนศึกษา （中国学专业）

ระดับปริญญาโท（硕士）

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาจีน （汉语教学专业）

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ（商业汉语专业）

ระดับปริญญาเอก（博士）

หลักสูตรศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาจีน（汉语教学专业）

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ（华侨崇圣大学）

18/18 ถ.เทพรัตน กม.ที่ 18 ต.บางโฉลง อ.บางพลี จ.สมุทรปราการ 10540

โทร. 0-2312-6300 – 73 โทรสาร 0-2312-6237 http://www.hcu.ac.th

วิทยาลัยจีนศึกษา โทร. 0-2312-6300 ต่อ 1477, 1479 โทรสาร 0-2312-6295

https://ccs.hcu.ac.th วิทยาลัยจีนศึกษา ม.หัวเฉียวฯ @651muzum